叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语音教创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 汽车女孩(the Motor Girls) 000001

2. 汽车女孩(the Motor Girls) 000002

3. 汽车女孩(the Motor Girls) 000003

4. 汽车女孩(the Motor Girls) 000004

5. 汽车女孩(the Motor Girls) 000005

6. 汽车女孩(the Motor Girls) 000006

7. 汽车女孩(the Motor Girls) 000007

8. 汽车女孩(the Motor Girls) 000008

9. 汽车女孩(the Motor Girls) 000009

10. 汽车女孩(the Motor Girls) 000010

11. 汽车女孩(the Motor Girls) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车女孩(The Motor Girls)

第1/11页

[prə'djuːst]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'nɒnɪməs]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	[ˌvɒlən'tɪə(r)]	.
Produced	**by**	**an**	**anonymous**	**Project**	**Gutenberg**	**volunteer**	**.**
生产	经过	一个	匿名的	项目	古腾堡	志愿者	.

由一位匿名的古腾堡计划志愿者制作。

[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[g'ɜːlz]
THE	**MOTOR**	**GIRLS**
这	发动机	女孩们

汽车女孩

[baɪ]	['mɑːgrət]	['penrəuz]
by	**Margaret**	**Penrose**
经过	玛格丽特	彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['kɔːrə]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]
CORA	**AND**	**HER**	**CAR**
科拉	和	她	车

科拉和她的车

"	[naʊ]	[juːv]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[dʒæk]
"	**Now**	**you've**	**got**	**it**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**
"	现在	你已经	得到	它	,	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	问	杰克

“现在你得到了它，你打算怎么用它？”杰克问道。

['kɪmbəl]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[smaɪl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	['kɔːrə]	.
Kimball	**,**	**with**	**a**	**most**	**significant**	**smile**	**at**	**his**	**sister**	**Cora**	**.**
金博尔	,	和	一个	最多	重要的	微笑	在	他的	姐姐	科拉	.

金博尔对着他的妹妹科拉露出了意味深长的笑容。

"	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwestʃənə(r)]	[ɪn]	[sə'praɪz]	;
"	**Do**	**with**	**it**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**girl**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**questioner**	**in**	**surprise**	**;**
"	做	和	它	?	"	重复	这	女孩	,	寻找	在	她	提问者	在	惊喜	;

“怎么处置它？”女孩重复道，惊讶地看着提问者；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['sɑːkæzəm]	:	"	[waɪ]	,
then	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**fine**	**attempt**	**at**	**sarcasm**	**:**	**"**	**Why**	**,**
然后	她	额外	,	和	一个	美好的	试图	在	讽刺	:	"	为什么	,

然后她又带着一丝讽刺的语气补充道：“为什么，

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʒɪm]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɪndlɪŋ]	[wʊd]	.
I'm	**going**	**to**	**have**	**Jim**	**break**	**it**	**up**	**for**	**kindling**	**wood**	**.**
我是	去	到	有	吉姆	休息	它	向上	为了	引火物	木头	.

我打算让吉姆把它劈成柴火。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[bleɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[hɑːθ]	.
It	**will**	**make**	**such**	**a**	**lovely**	**blaze**	**on**	**the**	**library**	**hearth**	**.**
它	将要	制作	这样的	一个	迷人的	火焰	在	这	图书馆	炉	.

它在图书馆的壁炉里会燃起多么美丽的火焰啊。

[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	['bleɪzɪŋ]	['ɔːtəʊz]	.	"
I	**have**	**always**	**loved**	**blazing**	**autos**	**.**	**"**
我	有	总是	喜爱	炽烈	汽车	.	"

我一直都很喜欢炫酷的汽车。

"	[naʊ]	,	[sɪs]	,	"	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	['hænsəm]	[bɔɪ]	,
"	**Now**	**,**	**sis**	**,**	**"**	**objected**	**the**	**tall**	**,**	**handsome**	**boy**	**,**
"	现在	,	妹妹	,	"	反对	这	高的	,	英俊的	男生	,

“好了，姐姐,”那个高大英俊的男孩反对道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[swʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	['iːkwəli]	[tɔːl]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['hæns(ə)m]	[gɜːl]	,
as	**he**	**swung**	**his**	**arm**	**about**	**the**	**almost**	**equally**	**tall**	**,**	**and**	**even**	**handsomer**	**girl**	**,**
作为	他	摇摆	他的	手臂	关于	这	几乎	同样地	高的	,	和	甚至	更英俊	女孩	,

"	[doʊnt]	[get]	[mæd]	.	"
"	**don't**	**get**	**mad**	**.**	**"**
"	不	得到	疯狂的	.	"

他挥舞着手臂，搂住那个几乎和他一样高，甚至更漂亮的女孩，“别生气。”

"	[əʊ]	,	[aɪm]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['æŋgri]	.	"
"	**Oh**	**,**	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**least**	**angry**	**.**	**"**
"	哦	,	我是	不是	在	这	至少	生气的	.	"

“哦，我一点也不生气。”

"	[ʌm; əm]	!
"	**Um**	**!**
"	嗯	!

“嗯！

['meɪbi]	[nɒt]	.
Maybe	**not**	**.**
或许	不是	.

或许不是。

[pʊt]	[ai]	['ɒnɪstli]	[θɔːt]	—	[wel]	,
Put	**I**	**honestly**	**thought**	**—**	**well**	**,**
放	我	诚实地	想法	—	出色地	,

说实话，我当时想的是——嗯，

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɪn]
maybe	**you**	**would**	**like**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**give**	**you**	**a**	**lesson**	**or**	**two**	**in**
或许	你	会	喜欢	一些	的	这	男孩们	到	给	你	一个	课	或者	二	在

['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[njuː]	[kɑː(r)]	.
driving	**the**	**new**	**car**	**.**
驾驶	这	新的	车	.

或许你想让几个男生教你一两节新车驾驶课。

[ðeəz; ðəz]	['wɒli]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
There's	**Wally**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	沃利	,	你	知道	.

你知道，那是沃利。

[ə'hem; ə'həm]	!
Ahem	**!**
嗯	!

咳！

[ai]	[θɔːt]	[pə'hæps]	['wɒli]	—	"
I	**thought**	**perhaps**	**Wally**	**—**	**"**
我	想法	也许	沃利	—	"

我当时想，或许是沃利——”

" ['wɔːltə] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ,
" Walter can run a machine — I'm perfectly willing to grant you that ,
" 沃尔特 能 跑步 一个 机器 — 我是 完美 愿意的 到 授予 你 那 ,

“沃尔特会操作机器——这一点我完全承认。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
But this is my machine , and I intend to run it .
但 这 是 我的 机器 , 和 我 打算 到 跑步 它 .

但这是我的机器，我打算自己操作它。

" [ðə; ði][gɜːl] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" The girl stepped over to a window and looked out .
" 这 女孩 步 超过 到 一个 窗户 和 看起来 出去 .

女孩走到窗边，向外望去。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [stʊd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] .
There , on the driveway , stood a new automobile .
那里 , 在 这 车道 , 站立 一个 新的 汽车 .

车道上停着一辆崭新的汽车。

[fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] , ['slaɪdɪŋ] - [gɪə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] , [lɒŋ] -
Four - cylindered , sliding - gear transmission , three speeds forward and reverse , long -
四 - 圆柱形 , 滑动 - 齿轮 传播 , 三 速度 向前 和 撤销 , 长的 -

[wiːl] [beɪs] , [njuː] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,
wheel base , new ignition system ,
车轮 根据 , 新的 点火 系统 ,

四缸发动机，滑动齿轮变速器，三个前进挡和一个倒挡，长轴距，新型点火系统

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] .
and all sorts of other things mentioned in the catalogue .
和 全部 排序 的 其他 事物 提及 在 这 目录 .

以及目录中提到的各种其他物品。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ruːn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʊʃnz] [mætʃt] .
Besides , it was a beautiful maroon color , and the leather cushions matched .
除了 , 它 曾是 一个 美丽的 栗色 颜色 , 和 这 皮革 靠垫 匹配 .

此外，它的颜色是漂亮的酒红色，皮质靠垫也与之相配。

['kɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Cora looked at it with admiration in her eyes .
科拉 看起来 在 它 和 钦佩 在 她 眼睛 .

科拉看着它，眼中充满了钦佩。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] , [dʒæk] ['kɪmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wɔːltə] ['pɛnɪŋtən] ,
An hour , before , Jack Kimball and his chum Walter Pennington ,
一个 小时 , 前 , 杰克 金博尔 和 他的 密友 沃尔特 彭宁顿 ,

一小时前，杰克·金博尔和他的朋友沃尔特·彭宁顿

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
had brought the car from the garage to the house ,
有 带来 这 车 从 这 车库 到 这 房子 ,

他把车从车库开到了房子里。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪmbəlz] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
following Mrs . Kimball's implicit instructions that the new machine should not be
下列的 太太 . 金博尔的 隐式 指示 那 这 新的 机器 应该 不是 是
[ˈdrɪvn] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [blɒk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈseɪlz] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪmbəl]
driven an unnecessary block between the sales - rooms and the Kimball
驱动 一个 不必要 堵塞 之间 这 销售量 - 房间 和 这 金博尔
[həʊm] .
home .
家 .

按照金博尔太太的隐晦指示，新机器不应该在销售室和金博尔家之间不必要的街区内行驶。

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɔːrə] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] ,
" The car must come to Cora on the eve of her birthday ,
" 这 车 必须 来 到 科拉 在 这 前夕 的 她 生日 ,

“这辆车必须在科拉生日前一天送到她那里。”

" [dʒæks] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈstɪpjuːleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" Jack's mother had stipulated to him , " and I want it to come to
" 杰克的 母亲 有 规定的 到 他 , " 和 我 想 它 到 来 到
[hɜː(r); hə(r)] [brænd] [njuː] ,
her brand new ,
她 品牌 新的 ,

杰克的母亲曾向他承诺：“我希望它送到她手中时是全新的。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪə(r)z] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] .
with the tires nice and white .
和 这 轮胎 好的 和 白色的 .

轮胎洁白光亮。

[hɜːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Hers must be the first ride in it .
她的 必须 是 这 第一的 骑 在 它 .

她一定是第一个乘坐这辆车的人。

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)] " [daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest]
" So it was , after " digesting her surprise , " as she expressed
" 所以 它 曾是 , 后 " 消化 她 惊喜 , " 作为 她 表达
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“所以，在她‘消化了她的惊讶’之后，”正如她所说。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈʃiːn] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn]
and spending the intervening hour in admiring the beautiful machine , climbing in
和 开支 这 介入 小时 在 钦佩 这 美丽的 机器 , 攀登 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and out of it ,
和 出去 的 它 ,

然后利用接下来的一个小时欣赏这台漂亮的机器，爬进爬出。

[ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːvəz] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [dʒæk] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
testing the levers , turning the steering wheel , and seeing Jack start the engine ,
测试 这 杠杆 , 转弯 这 转向 车轮 , 和 看到 杰克 开始 这 引擎 ,

测试操纵杆，转动方向盘，看着杰克启动引擎。

[ðæt] [ˈkɔːrə] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
that Cora was able to leave it and enter the house .
那 科拉 曾是 有能力的 到 离开 它 和 进入 这 房子 .

科拉得以离开那里并进入房子。

" [ɪts] — [ɪts] [dʒʌst] ['pɜːfɪkt] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] .
" It's — it's just perfect ; " she said , with a longing look back at the car .
" 它是 — 它是 只是 完美的 ; " 她 说 , 和 一个 渴望 看 后退 在 这 车 .
“这——这简直太完美了;”她说着，依依不舍地回头望了一眼那辆车。

" [jes] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
" Yes , and isn't it a shame mother won't let you go out in it to - night ?
" 是的 , 和 不是 它 一个 耻辱 母亲 惯于 让 你 去 出去 在 它 到 - 夜晚 ?
“是啊，真可惜，妈妈今晚不让你穿它出去。”

" [spəʊk] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" spoke Jack as he joined his sister at the window .
" 辐 杰克 作为 他 加入 他的 姐姐 在 这 窗户 .
杰克说着，走到窗边和妹妹会合。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] — [ɪts] [tuː] [bæd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" If they had only unpacked it a little earlier — it's too bad not to have a
" 如果 他们 有 仅有的 拆开包装 它 一个 小的 早些时候 — 它是 也 坏的 不是 到 有 一个
[rʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪts] [freʃ] .
run in it while it's fresh .
跑步 在 它 尽管 它是 新鲜的 .
“如果他们能早点把它拆开包装就好了——没能在它新鲜的时候穿上跑一圈真是太可惜了。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
But , " he concluded with a sigh ,
但 , " 他 结束 和 一个 叹 ,
但是,”他叹了口气总结道，“

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] . "
" I suppose I'll have to push it back in the shed . "
" 我 认为 患病的 有 到 推 它 后退 在 这 棚 . "
“看来我得把它推回棚子里去了。”

" [jes] , " [ə'sent] ['kɔːrə] , ['ɔːlsəʊ] ['saɪɪŋ] .
" Yes , " assented Cora , also sighing .
" 是的 , " 同意 科拉 , 还 叹息 .
“是的,”科拉叹了口气，表示同意。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə] ,
" But mother must be humored ,
" 但 母亲 必须 是 幽默 ,
但母亲总得被哄着,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [spɪn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
and if she insists that I shall not take a trial spin after dark ,
和 如果 她 坚持 那 我 将 不是 拿 一个 审判 旋转 后 黑暗的 ,
如果她坚持我不要在天黑后进行试驾,

[aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
I'll simply have to wait until daylight .
患病的 简单地 有 到 等待 直到 日光 .
我只能等到天亮了。

[dʒæk] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
Jack , you're a dear !
杰克 , 你是 一个 亲爱的 !
杰克，你真是个好人!

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnfluənst] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
I know perfectly well that you influenced mother to give me this ,
我 知道 完美 出色地 那 你 影响 母亲 到 给 我 这 ,
我非常清楚是你影响了母亲才把这个给我的。

" [ænd; ənd]['kɔːrə] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [dʒæks] [brɒnzd] [feɪs] .
" and Cora brushed her flushed a cheek against Jack's bronzed face .
" 和 科拉 刷过 她 酡 一个 脸颊 反对 杰克的 古铜色 脸 .
“然后科拉用她绯红的脸颊蹭了蹭杰克古铜色的脸庞。”

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ;
" Well , I know a little sister when I see one , " replied the lad ;
" 出色地 , 我 知道 一个 小的 姐姐 什么时候 我 看 一 , " 回复 这 小伙子 ;
“嗯，我一眼就能认出小妹妹，”小伙子回答说；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
" and though she may want to drive a motor - car , she's all right , for all that ,
" 和 尽管 她 可能 想 到 驾驶 一个 发动机 - 车 , 她是 全部 正确的 , 为了 全部 那 ,
“虽然她可能想开汽车，但总的来说，她没问题。”

" [ænd; ənd][dʒæk]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [weɪst] [ə'gen] ,
" and Jack rather awkwardly slipped his arm around his sister's waist again ,
" 和 杰克 相当 尴尬地 滑倒了 他的 手臂 大约 他的 姐妹 腰部 再次 ,
杰克有些笨拙地再次将手臂环住妹妹的腰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] " [tuː; tə][hɪm] ,
for she did seem a " little sister " to him ,
为了 她 做过 似乎 一个 " 小的 姐姐 " 到 他 ,
因为在她眼里，他就像个“小妹妹”。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ]['ʌðə(r)z] .
even if she was considered quite a young lady by others .
甚至 如果 她 曾是 经过考虑的 相当 一个 年轻的 女士 经过 其他的 .
即使在别人眼中，她还是一位相当年轻的女士。

" [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [dʒæk]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Girls coming up to - night ? " asked Jack after a pause ,
" 女孩们 未来 向上 到 - 夜晚 ? " 问 杰克 后 一个 暂停 ,
“今晚有女孩上来吗？”杰克停顿了一下，问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] .
during which they both had been silently admiring the car and its graceful lines .
期间 哪个 他们 两个都 有 到过 默默 钦佩 这 车 和 它是 优美 线条 .
在此期间，两人一直默默地欣赏着这辆车及其优美的线条。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] .
" I don't know , " replied Cora .
" 我 不 知道 , " 回复 科拉 .
“我不知道，”科拉回答道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː] ['ɔːtəʊ] , [ɔː(r)] [ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
" They haven't heard about my new auto , or they'd be sure to come . "
" 他们 还没有 听到 关于 我的 新的 汽车 , 或者 他们会 是 当然 到 来 . "
“他们还没听说过我买了新车，不然肯定会来的。”

" [lets] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [prə'pəʊzd] [dʒæk] .
" Let's run over and tell them , " proposed Jack .
" 我们来吧 跑步 超过 和 告诉 他们 , " 建议的 杰克 .
“我们过去告诉他们吧，”杰克提议道。

['kɔːrə] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Cora thought for a moment .
科拉 想法 为了 一个 片刻 .
科拉沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪnˈkluːd] [dʒæk] .
She had plans for the evening , but they did not include Jack .
她 有 计划 为了 这 晚上 , 但 他们 做过 不是 包括 杰克 .

她晚上有安排，但杰克不在其中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] : " [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɛtəz] — [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɜːθdeɪ] [ɡɪfts] .
She said finally : " I have to write a few letters — acknowledging some birthday gifts .
她 说 最后 : " 我 有 到 写 一个 很少 信件 — 承认 一些 生日 礼物 .

她最后说道：“我得写几封信——感谢一些生日礼物。”

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [wɔːltərz] .
Don't wait for me if you intend to go over to Walter's .
不 等待 为了 我 如果 你 打算 到 去 超过 到 沃尔特的 .

如果你打算去沃尔特家，就不用等我了。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːbɪnsənz] - , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] ; [seɪ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] . "
You might call at the Robinsons ' , however , to fetch me ; say at half - past nine . "
你 可能 称呼 在 这 罗宾逊 - , 然而 , 到 拿来 我 ; 说 在 一半 - 过去的 九 . "

不过，你可以去罗宾逊家接我，比如九点半左右。

" [əʊ] , [ðen] [aɪm][nɒt][tuː; tə] [siː] [bes] [ɔː(r)] [bel] — [ɔː(r)] — [wel] ,
" Oh , then I'm not to see Bess or Belle — or — well ,
" 哦 , 然后 我是 不是 到 看 贝丝 或者 美女 — 或者 — 出色地 ,

“哦，那我就不能见贝丝或贝尔了——或者——好吧，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ɡˈɜːlz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ɒn][aɪs] [kriːm] [ˈsəudəz][æz; əz] [ðəʊz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
there are plenty of other girls just as keen on ice cream sodas as those mentioned ,
那里 是 很多 的 其他 女孩们 只是 作为 敏锐的 在 冰 奶油 汽水 作为 那些 提及 ,

还有很多其他女孩和上面提到的那些女孩一样，都非常喜欢冰淇淋苏打水。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .
" and he pretended to leave the room , as if his feelings had been hurt .
" 和 他 假装 到 离开 这 房间 , 作为 如果 他的 情怀 有 到过 伤害 .

“然后他假装离开了房间，好像他的感情受到了伤害。”

" [naʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] — "
" Now ; you know , Jack , I always want you with me , but — "
" 现在 ; 你 知道 , 杰克 , 我 总是 想 你 和 我 , 但 — "

“杰克，你知道，我一直都希望你陪在我身边，但是——”

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][doʊnt] .
" But just to - night you don't .
" 但 只是 到 - 夜晚 你 不 .

但今晚你不用。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] .
All right , little sister .
全部 正确的 , 小的 姐姐 .

好的，小妹妹。

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt]
After me running that machine up from the garage for you , and not
后 我 跑步 那 机器 向上 从 这 车库 为了 你 , 和 不是
['iːv(ə)n] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] ;
even scraping the tires ;
甚至 刮擦 这 轮胎 ;

我把那台机器从车库里开上来给你，轮胎都没刮蹭一下；

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] !
after me — even kissing you !
后 我 — 甚至 接吻 你 !

在我之后——甚至亲吻你！

[faɪ] ! [faɪ] !
Fie ! fie !
菲 ! 菲 !

呸！呸！

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

小女孩。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪs] — "
Some day you may want another machine — or a kiss — "
一些 天 你 可能 想 其他 机器 — 或者 一个 吻 — "

或许有一天你会想要另一台机器——或者一个吻——”

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?
" Children , children , " called Mrs . Kimball , " are you coming to dinner ?
" 孩子们 , 孩子们 , " 称为 太太 . 金博尔 , " 是 你 未来 到 晚餐 ?

“孩子们，孩子们，”金博尔太太喊道，“你们来吃晚饭吗？”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [dʒæk] ? "
And are you going to put that machine in the shed before dark , Jack ? "
和 是 你 去 到 放 那 机器 在 这 棚 前 黑暗的 , 杰克 ? "

杰克，你打算在天黑前把那台机器搬进棚子里吗？

" [bəʊθ] — [bəʊθ] , [mʌm] !
" Both — both , mum !
" 两个都 — 两个都 , 妈妈 !

“两个——两个，妈妈！”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [g'ɜːlz] [ænd; ənd]
We were just discussing a discussion about the — the machine , girls and
我们 是 只是 讨论 一个 讨论 关于 这 — 这 机器 , 女孩们 和
[aɪs] [kriːm] ['səʊdəz] . "
ice cream sodas . "
冰 奶油 汽水 . "

我们刚才还在讨论关于那台机器、女孩和冰淇淋苏打水的话题。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" What nonsense ! " exclaimed his mother with a laugh .
" 什么 废话 ! " 惊呼 他的 母亲 和 一个 笑 .

“真是胡说八道！”他母亲笑着喊道。

" [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [duː; də] .
" Come to dinner , do .
" 来 到 晚餐 , 做 .

“来吃晚饭吧。”

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [fɜːst] , [pliːz] .
But , Jack , run the machine in first , please .
但 , 杰克 , 跑步 这 机器 在 第一的 , 请 .

但是，杰克，请先启动机器运行一下。

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
" The car was put under a shed attached to the barn ,
" 这 车 曾是 放 在下面 一个 棚 随附的 到 这 谷仓 ,

“那辆车被放在谷仓旁边的一个棚子下面，

['kɔːrə] ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,
Cora looking enviously at Jack as he manipulated the levers and wheels ,
科拉 寻找 羡慕地 在 杰克 作为 他 操纵 这 杠杆 和 车轮 ,

科拉羡慕地看着杰克操纵着操纵杆和轮子。

[ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
she sitting on the seat beside him , on the short run up the driveway .
她 坐着 在 这 座位 旁 他 , 在 这 短的 跑步 向上 这 车道 .

她坐在他旁边的座位上，沿着车道跑了一小段路。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] ['kwɔːtəz] .
She would not venture to operate it herself in such cramped quarters .
她 会 不是 风险投资 到 操作 它 她自己 在 这样的 狭窄 四分之一 .

在如此狭小的空间里，她不敢亲自操作它。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə][æz; əz][dʒæk] [lɒkt] [ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] .
" There ! " exclaimed Cora as Jack locked the shed door .
" 那里 ! " 惊呼 科拉 作为 杰克 已锁定 这 棚 门 .

“找到了！”杰克锁上棚门时，科拉惊呼道。

" [ai] [həʊp] ['nəʊbədi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" I hope nobody steals it to - night .
" 我 希望 无人 偷窃 它 到 - 夜晚 .

“我希望今晚没有人会偷走它。”

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] , [dʒæk] ? "
Did you take out the plug , Jack ? "
做过 你 拿 出去 这 插头 , 杰克 ? "

杰克，你把插头拔了吗？

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Here you are ,
" 这里 你 是 ,

“给你，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [brɑːs] [ə'feə(r)] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
" and he handed her the brass affair that formed the connection for
" 和 他 递交 她 这 黄铜 事务 那 形成 这 联系 为了
[ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,
the ignition system ,
这 点火 系统 ,

“然后他把连接点火系统的黄铜部件递给了她。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rʌn] .
and without which the car could not be run .
和 没有 哪个 这 车 可以 不是 是 跑步 .

没有它，汽车就无法行驶。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , [sɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Put it under your pillow , sis , " he added .
" 放 它 在下面 你的 枕头 , 妹妹 , " 他 额外 .

“把它放在枕头底下，妹妹，”他补充道。

"	['meɪbi]	[jʊl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gæsəliːn]	[driːm]	.
"	**Maybe**	**you'll**	**have**	**a**	**gasolene**	**dream**	**.**
"	或许	你会	有	一个	汽油	梦	.

“也许你会做个关于汽油的梦。”

"	[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[weə(r)]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
"	**They**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**	**where**	**dinner**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
"	他们	去	进入	这	房子	,	在哪里	晚餐	曾是	等待	为了	他们	.

他们走进屋子，晚餐已经为他们准备好了。

[ðə; ði]	[miːl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[wʌn]	,
The	**meal**	**was**	**a**	**simple**	**one**	**,**
这	一顿饭	曾是	一个	简单的	一	,

这顿饭很简单。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fæməli]	[wɜː(r); wə(r)]	['æmpl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪ'læbərət]	[ə'feə(r)]	.
although	**the**	**means**	**of**	**the**	**little**	**family**	**were**	**ample**	**for**	**a**	**most**	**elaborate**	**affair**	**.**
虽然	这	方法	的	这	小的	家庭	是	充足	为了	一个	最多	精心制作的	事务	.

尽管这个小家庭的财力足以举办一场极其隆重的宴会。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['kɪmbəl]	[prɪ'fɜːd]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ɒv; əv]	[sɪm'plɪsəti]	.
But	**Mrs**	**.**	**Kimball**	**preferred**	**the**	**elegance**	**of**	**simplicity**	**.**
但	太太	.	金博尔	首选	这	优雅	的	简单	.

但金博尔夫人更喜欢简洁的优雅。

['mɪsɪz]	.	[greɪs]	['kɪmbəl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['welθi]	['wɪdəʊ]	,
Mrs	**.**	**Grace**	**Kimball**	**was**	**a**	**wealthy**	**widow**	**,**
太太	.	优雅	金博尔	曾是	一个	富裕	寡妇	,

格蕾丝·金博尔夫人是一位富有的寡妇，

[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	[ænd; ənd]	[best]	[nəʊn]	['fæmɪlɪz]	[ɪn]	['tʃɛltən]	,
a	**member**	**of**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**and**	**best**	**known**	**families**	**in**	**Chelton**	**,**
一个	成员	的	一	的	这	最老	和	最好的	已知	家庭	在	切尔顿	,

他是切尔顿最古老、最知名的家族之一的成员

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[taʊn]	,	[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɔːk]	['baʊndri]	.
which	**was**	**a**	**New**	**England**	**town**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**New**	**York**	**boundary**	**.**
哪个	曾是	一个	新的	英格兰	镇	,	不是	远的	从	这	新的	约克	边界	.

那是一个位于新英格兰的小镇，离纽约州边界不远。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	[biːn]	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['kɪmbəl]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['sɪmp(ə)l]	[teɪsts]	[ænd; ənd]	['stɜːlɪŋ]	['prɪnsəp(ə)lz]	.
Her	**husband**	**had**	**been**	**Joseph**	**Kimball**	**,**	**a**	**man**	**of**	**simple**	**tastes**	**and**	**sterling**	**principles**	**.**
她	丈夫	有	到过	约瑟夫	金博尔	,	一个	男人	的	简单的	口味	和	英镑	原则	.

她的丈夫是约瑟夫·金博尔，一个生活简朴、品行高尚的人。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[tuː]	['tʃɪldrən]	,	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[ə'weɪ]	:
When	**he**	**had**	**to**	**leave**	**her**	**,**	**with**	**the**	**two**	**children**	**,**	**he**	**said**	**as**	**he**	**was**	**passing**	**away**	**:**
什么时候	他	有	到	离开	她	,	和	这	二	孩子们	,	他	说	作为	他	曾是	通过	离开	:

当他不得不离开她和两个孩子时，他在临终前说道：

"	[greɪs]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	['raɪtli]	—	['pleɪnli]	[ænd; ənd]	['ɒnɪstli]	.
"	**Grace**	**,**	**I**	**know**	**you**	**will**	**bring**	**them**	**up**	**rightly**	**—**	**plainly**	**and**	**honestly**	**.**
"	优雅	,	我	知道	你	将要	带来	他们	向上	没错	—	显然	和	诚实地	.

“格蕾丝，我知道你会好好地、坦诚地把他们抚养成人。”

" [pleɪn] [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][feə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] ,
" Plain in character , upright and fair , the two children had grown , but , in personality ,
" 清楚的 在 特点 , 直立 和 公平的 , 这 二 孩子们 有 生长 , 但 , 在 性格 ,

“这两个孩子性格朴实，正直善良，虽然已经长大成人，但在个性方面，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['aɪðə(r)][dʒæk][ɔː(r)]['kɔːrə] ['kɪmbəl] " [pleɪn] .
nothing could make either Jack or Cora Kimball " plain .
没有什么 可以 制作 任何一个 杰克 或者 科拉 金博尔 " 清楚的 .

没有什么能让杰克或科拉·金博尔显得“平凡”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪmpli] ['splendɪd] .
" They were just simply splendid .
" 他们 是 只是 简单地 灿烂 .

“他们简直太棒了。”

" [ðen] [ai] [kænt] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? " [ɑːskt]
" Then I can't take out the machine to - night , mother dear ? " asked
" 然后 我 不能 拿 出去 这 机器 到 - 夜晚 , 母亲 亲爱的 ? " 问

“那我今晚就不能把机器搬出去了吗，亲爱的妈妈？”

['kɔːrə]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
Cora after dinner .
科拉 后 晚餐 .

科拉晚饭后。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɔːtə(r)] .
" Not to - night , daughter .
" 不是 到 - 夜晚 , 女儿 .

“今晚不行，女儿。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
I know you can run a car , but this is a new one ,
我 知道 你 能 跑步 一个 车 , 但 这 是 一个 新的 一 ,

我知道你会开车，但这辆车是新的。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [rʌn] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
and I would feel better to have you give it a test run in daylight .
和 我 会 感觉 更好的 到 有 你 给 它 一个 测试 跑步 在 日光 .

如果你能在日光下进行测试，我会更放心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You must get the man at the garage to show you all about it .
你 必须 得到 这 男人 在 这 车库 到 展示 你 全部 关于 它 .

你必须让修车厂的那个人给你详细讲解一下。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ['kɔːrə] ? "
Do you like it very much , Cora ? "
做 你 喜欢 它 非常 很多 , 科拉 ? "

科拉，你很喜欢吗？

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Like it !
" 喜欢 它 !

“喜欢！”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] ['pɜːfɪktli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , mother , I perfectly love it !
哦 , 母亲 , 我 完美 爱 它 !

哦，妈妈，我太喜欢了！

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] — [ðæt] [dʒæk][hæz; həz][nəʊ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
I can scarcely believe it is all mine — that Jack has no mortgage on it
我 能 几乎 相信 它 是 全部 矿 — 那 杰克 有 不 抵押 在 它
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [maɪ] ['veri] [əʊn] . "
and that it's my very own . "
和 那 它是 我的 非常 自己的 . "

我简直不敢相信这一切都是我的——杰克没有抵押这栋房子，它完全属于我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] .
" I don't know about that , " put in Jack .
" 我 不 知道 关于 那 , " 放 在 杰克 .

“我不知道,”杰克插嘴道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [kɑː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi]
" A fine car like that is rather a dangerous thing for a handsome young lady
" 一个 美好的 车 喜欢 那 是 相当 一个 危险的 事物 为了 一个 英俊的 年轻的 女士
[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌməz] ,
of seventeen summers ,
的 十七 夏天 ,

“对于一位十七岁英俊的年轻女士来说，拥有一辆那样漂亮的汽车其实相当危险。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [w'ɪntəz] , [tuː; tə][gəʊ] ['spɔːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] .
and some incidental winters , to go sporting about in .
和 一些 偶然的 冬天 , 到 去 体育 关于 在 .

以及偶尔出现的几个冬天，可以出去运动。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] . "
Some one else may get a mortgage on it , and want to foreclose . "
一些 一 别的 可能 得到 一个 抵押 在 它 , 和 想 到 取消抵押赎回权 . "

其他人可能会申请抵押贷款，然后想要取消抵押品赎回权。

" [naʊ] , [ai][doʊnt] [tiːz] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hɪz; ɪz] , ['sɪstə(r)] ,
" Now , I don't tease you , Jack , " objected his , sister ,
" 现在 , 我 不 逗 你 , 杰克 , " 反对 他的 , 姐姐 ,

“我可没取笑你，杰克，”他妹妹反驳道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]
" and a girl has just as much right to tease a boy as a boy has
" 和 一个 女孩 有 只是 作为 很多 正确的 到 逗 一个 男生 作为 一个 男生 有
[tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ][gɜːl] . "
to tease a girl . "
到 逗 一个 女孩 . "

“女孩和男孩一样，都有权利戏弄男孩。”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['tiːzɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't call that teasing , do you ?
你 不 称呼 那 戏弄 , 做 你 ?

你不会把这叫做戏弄吧?

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [naʊ] .
The girls have all the rights now .
这 女孩们 有 全部 这 权利 现在 .

现在女孩们拥有了所有权利。

[bʌt; bət] [help] [jɔː'self] !
But help yourself !
但 帮助 你自己 !

请随意享用！

[aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
I'm not particular .
我是 不是 特别的 .

我并不挑剔。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - [æt; ət] [naɪn] ? "
Did you say I was to call at the Robinsons ' at nine ? "
做过 你 说 我 曾是 到 称呼 在 这 罗宾逊 - 在 九 ? "

你说我九点钟去罗宾逊家?

" [nəʊ] , [naɪn] - ['θɜːti] . "
" No , nine - thirty . "
" 不 , 九 - 三十 . "

“不，九点半。”

" [əʊ] , [ɪg'zæktli] .
" Oh , exactly .
" 哦 , 确切地 .

“哦，正是如此。”

[wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
Well , I'll try to be there .
出色地 , 患病的 尝试 到 是 那里 .

我会尽量到场。

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You might make it a point not to be waiting on the drive for me .
你 可能 制作 它 一个 观点 不是 到 是 等待 在 这 驾驶 为了 我 .

你最好不要在车道上等我。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [bes] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [dʒʌst]
A fellow wants to get a look at a girl like Bess once in a while — just
一个 同伴 想要 到 得到 一个 看 在 一个 女孩 喜欢 贝丝 一次 在 一个 尽管 — 只是
[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,
for practice ,
为了 实践 ,

有人偶尔想看看像贝丝这样的女孩——只是为了练练手。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [əʊ] , [dʒæk] ! "
" Oh , Jack ! "
" 哦 , 杰克 ! "

“哦，杰克！ ”

" [əʊ] , ['kɔːrə] !
" Oh , Cora !
" 哦 , 科拉 !

“哦，科拉！ ”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [jʊr; jər] ['hɒrɪd] ! "
" You're horrid ! "
" 你是 可怕的 ! "

你真讨厌！

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪm]['ɡəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [teɪl] [ə'baʊt] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] ,
Then I'm going off and read a horrible tale about pirates , and walking the plank ,
然后 我是 去 离开 和 读 一个 可怕 故事 关于 海盗 , 和 步行 这 板 ,

然后我就去看一本关于海盗和走跳板的恐怖故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] .
I'll be on hand at the time and place mentioned .
患病的 是 在 手 在 这 时间 和 地方 提及 .

我会在指定时间和地点到场。

['həʊpɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wel] , [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] , [dʒæk] .
Hoping this will find you well , remain , yours very truly , Jack .
希望 这 将要 寻找 你 出色地 , 保持 , 你的 非常 真的 , 杰克 .

希望你一切安好，此致，你真诚的，杰克。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
" And he hurried out of the room amid the laughter of his mother and sister .
" 和 他 慌忙 出去 的 这 房间 之中 这 笑声 的 他的 母亲 和 姐姐 .

“他一边说着，一边在母亲和姐姐的笑声中匆匆跑出了房间。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] .
" What a boy ! " exclaimed Mrs . Kimball .
" 什么 一个 男生 ! " 惊呼 太太 . 金博尔 .

“真是个好孩子！”金博尔太太惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['kɔːrə] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [həʊm] ,
It was a pleasant , summer evening , and when Cora hurried down the avenue toward the Robinson home ,
它 曾是 一个 令人愉快的 , 夏天 晚上 , 和 什么时候 科拉 慌忙 向下 这 大街 朝向 这 罗宾逊 家 ,

那是一个宜人的夏日傍晚，科拉沿着大道匆匆走向罗宾逊家。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .
she actually seemed to have wings .
她 实际上 似乎 到 有 翅膀 .

她看起来真的好像长了翅膀。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] ['wɔːkɪŋ] .
For she was not running , and her pace could hardly be called walking .
为了 她 曾是 不是 跑步 , 和 她 步伐 可以 几乎 是 称为 步行 .

因为她不是在跑，她的步伐也几乎不能称之为走。

[hɜː(r); hə(r)]	[tɔːl]	,	[streɪt]	['fɪɡə(r)]	[wɒz; wəz]	[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['lɪnɪn]	[ɡaʊn]	.
Her	**tall**	**,**	**straight**	**figure**	**was**	**clad**	**in**	**a**	**simple**	**linen**	**gown**	**.**
她	高的	,	直的	数字	曾是	覆膜	在	一个	简单的	亚麻布	袍	.

她身材高挑挺拔，身穿一件简单的亚麻长袍。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[niːd]	[tuː; tə]	[ˌdɪsrɪ'ɡɑːd]	[frɪlz]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['məʊtə(r)]	[ɡɜːl]	.
She	**had**	**need**	**to**	**disregard**	**frills**	**now**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**	**motor**	**girl**	**.**
她	有	需要	到	漠视	褶边	现在	,	为了	她	曾是	一个	发动机	女孩	.

她现在需要抛开一切繁文缛节，因为她是一名汽车修理工。

"	[əʊ]	,	[kʌm]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	['kwestʃən]	!
"	**Oh**	**,**	**come**	**on**	**,**	**and**	**don't**	**ask**	**a**	**single**	**question**	**!**
"	哦	,	来	在	,	和	不	问	一个	单身的	问题	!

“哦，拜托，一个问题都别问！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rɑːbɪnsən]	[twɪnz]	—	[bes]	[ænd; ənd]	[bel]	—	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[miːt]
"	**she**	**exclaimed**	**as**	**the**	**Robinson**	**twins**	**—**	**Bess**	**and**	**Belle**	**—**	**hastened**	**to**	**meet**
"	她	惊呼	作为	这	罗宾逊	双胞胎	—	贝丝	和	美女	—	加快	到	见面

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪŋ]	.
her	**in**	**response**	**to**	**her**	**ring**	**.**
她	在	回复	到	她	戒指	.

“她惊呼一声，罗宾逊家的双胞胎姐妹——贝丝和贝尔——听到她的戒指后，急忙跑过来迎接她。”

"	[kʌm]	[ɒn]	!
"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɡəʊ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɡærɑːʒ]	,	[kwɪk]	!
We	**must**	**go**	**over**	**to**	**the**	**garage**	**,**	**quick**	**!**
我们	必须	去	超过	到	这	车库	,	快的	!

我们得赶紧去车库！

[aɪv]	[ɡɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[mə'ʃiːn]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[ɡɒt]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I've	**got**	**a**	**new**	**machine**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**to**	**learn**	**all**	**about**	**it**	**.**
我已经	得到	一个	新的	机器	,	和	我已经	得到	到	学习	全部	关于	它	.

我买了一台新机器，我得好好学习一下它的使用方法。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[bel]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[seɪ]
"	**She**	**had**	**to**	**pause**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**Belle**	**managed**	**to**	**say**
"	她	有	到	暂停	为了	气息	,	和	美女	管理	到	说

她不得不停下来喘口气，贝尔这才说道：“

"	['kɔːrə]	!
"	**Cora**	**!**
"	科拉	!

“科拉！”

[ə; eɪ]	[njuː]	[mə'ʃiːn]	!
A	**new**	**machine**	**!**
一个	新的	机器	!

一台新机器！

[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː'self]	!
All	**for**	**yourself**	**!**
全部	为了	你自己	!

全部归你！

[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	!
Oh	**,**	**you**	**dear**	**!**
哦	,	你	亲爱的	!

哦，亲爱的！

[huː]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?	"
Who	**gave**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**
WHO	给予	它	到	你	?	"

谁给你的?

"	[waɪ]	[dʒæk]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[ˈkɔːrə]	[lɑːft]	.
"	**Why**	**Jack**	**found**	**it**	**,**	**"**	**Cora**	**laughed**	**.**
"	为什么	杰克	成立	它	,	"	科拉	笑了	.

“杰克为什么会找到它？”科拉笑着说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈrʌnɪŋ]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[læˈsuː, ˈlæsəu]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**It**	**was**	**running**	**along**	**the**	**street**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**he**	**lassoed**	**it**	**.**
"	它	曾是	跑步	沿着	这	街道	,	你	知道	,	和	他	套索	它	.

“你知道，它当时正沿着街道奔跑，然后他用套索套住了它。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[laɪk]	[mæd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɜːl]	[ðə; ði]	[læʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪdɪŋ]	-	[wɪp]	[əˈbaʊt]
It	**was**	**going**	**like**	**mad**	**,**	**but**	**he**	**whirled**	**the**	**lash**	**of**	**his**	**riding**	**-**	**whip**	**about**
它	曾是	去	喜欢	疯狂的	,	但	他	旋转	这	睫毛	的	他的	骑术	-	鞭	关于

[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	"
it	**and**	**—**	**and**	**—**	**"**
它	和	—	和	—	"

它狂奔起来，但他挥舞着马鞭，一边追赶一边——一边——”

"	[naʊ]	,	[ˈkɔːrə]	,	[dɪə(r)]	!
"	**Now**	**,**	**Cora**	**,**	**dear**	**!**
"	现在	,	科拉	,	亲爱的	!

“好了，科拉，亲爱的！”

"	[ænd; ənd]	[bel]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[əˈɡriːvd]	[təʊnz]	.
"	**and**	**Belle**	**dropped**	**her**	**voice**	**to**	**one**	**of**	**aggrieved**	**tones**	**.**
"	和	美女	掉落	她	嗓音	到	一	的	受委屈的	音调	.

“贝尔压低声音，语气中充满了委屈。”

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[ment]	.	"
"	**You**	**know**	**what**	**I**	**meant**	**.**	**"**
"	你	知道	什么	我	意思是	.	"

“你知道我的意思。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[duː; də]	,	[ˈɡɜːli]	;	[bʌt; bət]	[ˈhʌri]	—	[duː; də]	!
"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**girly**	**;**	**but**	**hurry**	**—**	**do**	**!**
"	的	课程	我	做	,	少女	;	但	匆忙	—	做	!

“当然想啦，小姑娘；快点——快点！”

[ai]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɡærɑːʒ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[njuː]	[məˈʃiːn]	.
I	**want**	**the**	**man**	**at**	**the**	**garage**	**to**	**teach**	**me**	**all**	**about**	**my**	**new**	**machine**	**.**
我	想	这	男人	在	这	车库	到	教	我	全部	关于	我的	新的	机器	.

我想让修车厂的师傅教我如何使用我的新机器。

[ai]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[ˈwɜːlwɪnd]	.	-
I	**call**	**it**	**the**	**Whirlwind**	**.**	**'**
我	称呼	它	这	旋风	.	-

我称之为“旋风”。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɪts]	[ˈdɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[dʒæks]	[smɔːl]	[ˈrʌnəbaʊt]	,
You	**know**	**it's**	**different**	**from**	**Jack's**	**small**	**runabout**	**,**
你	知道	它是	不同的	从	杰克的	小的	小型快艇	,

你知道它和杰克的小型快艇不一样，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈsevrəl]	[njuː]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpəʊstɪd]	[ɒn]	.
and	**there**	**are**	**several**	**new**	**points**	**to**	**be**	**posted**	**on**	**.**
和	那里	是	一些	新的	积分	到	是	发布	在	.

还有几个新要点需要发布。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] ,
I want to be all ready ,
我 想 到 是 全部 准备好 ,

我想做好一切准备。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
so that when we go out to - morrow morning we can surprise the boys . "
所以 那 什么时候 我们 去 出去 到 - 明天 早晨 我们 能 惊喜 这 男孩们 . "

这样我们明天早上出去的时候就可以给孩子们一个惊喜了。

" [əʊ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" Oh , how perfectly lovely ! " exclaimed Bess .
" 哦 , 如何 完美 迷人的 ! " 惊呼 贝丝 .

“哦，真是太漂亮了！”贝丝惊叹道。

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hɪl] ,
Delighted and excited , the three girls hurried over the railroad hill ,
高兴极了 和 兴奋的 , 这 三 女孩们 慌忙 超过 这 铁路 爬坡道 ,

三个女孩欣喜若狂，兴奋地跑过铁路山坡。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
on a short cut to the garage .
在 一个 短的 切 到 这 车库 .

抄近路去车库。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bes] .
" Do you think he'll show you ? " asked Bess .
" 做 你 思考 地狱 展示 你 ? " 问 贝丝 .

“你觉得他会给你看吗？”贝丝问道。

" [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] . "
" He might want you to hire a chauffeur . "
" 他 可能 想 你 到 聘请 一个 司机 . "

“他可能想让你雇个司机。”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] , " [rɪ'spɒndɪd] ['kɔːrə] .
" Well , we'll see , " responded Cora .
" 出色地 , 出色地 看 , " 回应 科拉 .

“嗯，我们走着瞧吧。”科拉回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] , [ə'griːəb(ə)l] , ['eldəli] ['dʒentlmən] — [ðə; ði] ['stɔːri]
" If we can manage to find a nice , agreeable , elderly gentleman — the story
" 如果 我们 能 管理 到 寻找 一个 好的 , 同意 , 老年 绅士 — 这 故事
- [bʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
- book kind of machinist , you know .
- 书 种类 的 机械师 , 你 知道 .

“如果我们能找到一位和蔼可亲、和蔼可亲的老绅士——就像故事书里描述的那种机械师，你知道的。”

[ai] ['fænsi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] —
I fancy he will be sufficiently interested —
我 想要 他 将要 是 足够 感兴趣的 —

我想他会很感兴趣——

[ə'hem; ə'həm] !
ahem !
嗯 !

咳！

[wel]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	—	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	;	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	[dʒɔɪnd]	.
well	**,**	**you**	**know**	**—**	**"**	**and**	**she**	**finished**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**;**	**in**	**which**	**her**	**chums**	**joined**	**.**
出色地	,	你	知道	—	"	和	她	完成的	和	一个	小的	笑	;	在	哪个	她	朋友们	加入	.

“嗯，你知道——”她说完，轻笑了一声；她的朋友们也跟着笑了起来。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	.
They	**had**	**reached**	**the**	**small**	**door**	**of**	**the**	**office**	**of**	**the**	**garage**	**.**
他们	有	达到	这	小的	门	的	这	办公室	的	这	车库	.

他们来到了车库办公室的小门前。

[ə; eɪ]	['nəʊtɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[daɪ'rɛktɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	"	[pʊʃ]	.
A	**notice**	**on**	**the**	**glass**	**directed**	**them**	**to**	**"**	**Push**	**.**
一个	注意	在	这	玻璃	指导	他们	到	"	推	.

玻璃上的通知指示他们“推”。

"	['kɔːrə]	[pʊt]	[bəuθ]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[swʌŋ]	[bæk]	.
"	**Cora**	**put**	**both**	**hands**	**to**	**the**	**portal**	**,**	**and**	**it**	**swung**	**back**	**.**
"	科拉	放	两个都	双手	到	这	门户网站	,	和	它	摇摆	后退	.

科拉双手扶住传送门，传送门向后摆动。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlməʊst]	['stʌmb(ə)ld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
She	**almost**	**stumbled**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	几乎	踉跄	进入	这	房间	.

她差点跌跌撞撞地走进房间。

"	[wiː; wi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[tiːtʃ]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[æn; ən]	['ɔːtəʊ]	,
"	**We**	**would**	**like**	**to**	**see**	**some**	**one**	**who**	**will**	**teach**	**us**	**how**	**to**	**run**	**an**	**auto**	**,**
"	我们	会	喜欢	到	看	一些	一	WHO	将要	教	我们	如何	到	跑步	一个	汽车	,

我们想找个人教我们如何驾驶汽车，

"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	.
"	**she**	**began**	**.**
"	她	开始	.

她开口说道。

"	[ai]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kaɪnd]	.
"	**I**	**know**	**something**	**of**	**one**	**,**	**but**	**I**	**have**	**a**	**new**	**kind**	**.**
"	我	知道	某物	的	一	,	但	我	有	一个	新的	种类	.

“我了解其中一种，但我了解一种新的。”

"	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[druː]	[bæk]	.
"	**The**	**three**	**girls**	**drew**	**back**	**.**
"	这	三	女孩们	画	后退	.

三个女孩退后了。

"	[ə; eɪ]	[naɪs]	,	[ə'griːəb(ə)l]	,	['eldəli]	['dʒentlmən]	!	"	['wɪspəd]	[bel]	[tuː; tə]	['kɔːrə]	.
"	**A**	**nice**	**,**	**agreeable**	**,**	**elderly**	**gentleman**	**!**	**"**	**whispered**	**Belle**	**to**	**Cora**	**.**
"	一个	好的	,	同意	,	老年	绅士	!	"	低声说道	美女	到	科拉	.

“一位和蔼可亲的老绅士！”贝尔低声对科拉说。

['kɔːrə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'pres]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
Cora	**could**	**not**	**repress**	**a**	**smile**	**.**
科拉	可以	不是	抑	一个	微笑	.

科拉忍不住露出了笑容。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['stɔːri] - [bʊk] [mə'ʃiːnɪst] , " [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [læd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
Instead of the " story - book machinist , " a handsome young lad stood before
反而 的 这 " 故事 - 书 机械师 , " 一个 英俊的 年轻的 小伙子 站立 前
[ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
them , smiling at their discomfiture .
他们 , 微笑 在 他们的 沮丧 .

站在他们面前的不是“故事书里的机械师”，而是一位英俊的年轻小伙子，他笑着看着他们窘迫的样子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
" What is it ? " he asked in a pleasant voice ,
" 什么 是 它 ? " 他 问 在 一个 令人愉快的 嗓音 ,

“是什么事？”他用和蔼的声音问道。

[ænd; ənd]['kɔːrə] ['nəʊtɪst] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] .
and Cora noticed how white and even his teeth were .
和 科拉 注意到 如何 白色的 和 甚至 他的 牙齿 是 .

科拉注意到他的牙齿又白又整齐。

" [wiː; wi] — [ɜː(r)] — [ai] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː]
" We — er — I — that is , we — I want to learn some points about my new
" 我们 — 呃 — 我 — 那 是 , 我们 — 我 想 到 学习 一些 积分 关于 我的 新的
[kɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
car , " she stammered .
车 , " 她 结结巴巴 .

“我们——呃——我——也就是说，我们——我想了解一些关于我的新车的知识，”她结结巴巴地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] — "
" It's a — "
" 它是 一个 — "

“这是一个——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [tʃæp] .
" I understand , " replied the handsome chap .
" 我 理解 , " 回复 这 英俊的 小伙子 .

“我明白了，”英俊的小伙子回答道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I will be very glad to show you .
" 我 将要 是 非常 高兴的 到 展示 你 .

我很乐意带你去看。

[dʒʌst] [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] , " [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
Just step this way , please , " and , with a little bow ,
只是 步 这 方式 , 请 , " 和 , 和 一个 小的 弓 ,

请这边走，”说着，他微微鞠了一躬。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - [dɑːk] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [bæk]
he motioned to them to follow him into the semi - dark machine shop back
他 示意 到 他们 到 跟随 他 进入 这 半 - 黑暗的 机器 店铺 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
of the office .
的 这 办公室 .

他示意他们跟他一起进入办公室后面光线昏暗的机械车间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd]
THE DASH OF THE WHIRLWIND
这 短跑 的 这 旋风

旋风的冲刺

[wen] [dʒæk] ['kɪmbəl] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːbɪnsən] [həʊm] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn]
When Jack Kimball called at the Robinson home that same evening , at precisely nine
什么时候 杰克 金博尔 称为 在 这 罗宾逊 家 那 相同的 晚上 ， 在 恰恰 九
- ['θɜːti] ,
- thirty ,
- 三十 ，

当晚九点半整，杰克·金博尔来到罗宾逊家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
he found three very much agitated young ladies .
他 成立 三 非常 很多 激动 年轻的 女士们 .

他发现三个年轻女子情绪非常激动。

[bes] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] ,
Bess , or , to be more exact , Elizabeth Robinson , the brown - haired ,
贝丝 ， 或者 ， 到 是 更多的 精确的 ， 伊丽莎白 罗宾逊 ， 这 棕色的 - 头发 ，

贝丝，或者更准确地说，是棕发的伊丽莎白·罗宾逊，

" [plʌmp] " [gɜːl] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bɪg] " ['rɑːbɪnsən] [gɜːl] — [wɒz; wəz]
" plump " girl — she who was known as the " big " Robinson girl — was
" 丰满 " 女孩 — 她 WHO 曾是 已知 作为 这 " 大的 " 罗宾逊 女孩 — 曾是
['pɒzətɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
positively out of breath ,
积极地 出去 的 气息 ，

那个“胖乎乎的”女孩——也就是人称“大”罗宾逊家的女孩——已经气喘吁吁了。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] , ['ɪzəbel] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [bel] , [tuː] [slɪm] [tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd]
while her twin sister , Isabel , usually called Belle , too slim to puff and
尽管 她 双 姐姐 ， 伊莎贝尔 ， 通常 称为 美女 ， 也 苗条的 到 噗 和
[tuː] [θɪn] [tuː; tə] " ['flʌstə(r)] ,
too thin to " fluster ,
也 薄的 到 " 慌乱 ，

而她的双胞胎妹妹伊莎贝尔，通常被称为贝儿，身材太苗条，不会“慌乱”，也太瘦弱，不会“慌乱”。

" [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .
" was fanning herself with a very dainty lace handkerchief .
" 曾是 扇形 她自己 和 一个 非常 纤巧 蕾丝 手帕 .

她正用一块非常精致的蕾丝手帕给自己扇风。

['kɔːrə] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [æθ'letɪk] [wei] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [ɒf] .
Cora paced up and down the piazza , in the true athletic way of cooling off .
科拉 踱步 向上 和 向下 这 广场 ， 在 这 真的 运动 方式 的 冷却 离开 .

科拉在广场上来回踱步，用一种真正的运动员的方式来降温。

" [waɪ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊn] ,
" Why the wherefore ? " asked Jack , surprised at the excitement so plainly shown ,
" 为什么 这 因此 ? " 问 杰克 ， 惊讶 在 这 激动 所以 显然 所示 ，

“这是为什么呢？”杰克问道，他对眼前这番明显的兴奋之情感到惊讶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ə'tempts] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
in spite of the girls ' attempts to hide it .
在 尽管如此 的 这 女孩们 - 尝试 到 隐藏 它 .

尽管女孩们试图隐瞒。

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , just a race , " replied Cora indifferently .
" 哦 ， 只是 一个 种族 ， " 回复 科拉 漠不关心 .

“哦，只是一场比赛而已。”科拉漠然地回答道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? " - [pə'sistid] [dʒæk] .
" Out in the dark ? " ' persisted Jack .
" 出去 在 这 黑暗的 ? " - 持续 杰克 .

“在黑暗中？”杰克追问道。

"	['əʊnli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	"	[went]	[ɒn]	['kɔːrə]	,	[waɪl]	[bes]	['gɪg(ə)ld]	['θretnɪŋli]	.
"	**Only**	**across**	**the**	**hill**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Cora**	**,**	**while**	**Bess**	**giggled**	**threateningly**	**.**
"	仅有的	穿过	这	爬坡道	,	"	去	在	科拉	,	尽管	贝丝	咯咯地笑	威胁地	.

“就在山那边，”科拉继续说道，贝丝则发出威胁的咯咯笑声。

"	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[reɪs]	,
"	**Seems**	**to**	**me**	**you**	**took**	**a**	**queer**	**time**	**to**	**race**	**,**
"	似乎	到	我	你	采取	一个	酷儿	时间	到	种族	,

“我觉得你比赛的时间有点奇怪。”

"	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	[læd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[wɪŋk]	[æt; ət]	['ɪzəbel]	.
"	**remarked**	**the**	**lad**	**with**	**a**	**sly**	**wink**	**at**	**Isabel**	**.**
"	评论	这	小伙子	和	一个	狡猾	眨眼	在	伊莎贝尔	.

“那小子说着，还狡黠地朝伊莎贝尔眨了眨眼。”

"	[huː]	[wʌn]	[aʊt]	?	"
"	**Who**	**won**	**out**	**?**	**"**
"	WHO	韩元	出去	?	"

谁赢了?

"	[əʊ]	,	['kɔːrə]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['ɪzəbel]	.
"	**Oh**	**,**	**Cora**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**Isabel**	**.**
"	哦	,	科拉	,	的	课程	,	"	回答	伊莎贝尔	.

“哦，科拉，当然了，”伊莎贝尔回答道。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌn]	—	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	.	"
"	**She**	**won**	**—**	**in**	**and**	**out**	**.**	**"**
"	她	韩元	—	在	和	出去	.	"

“她赢了——无论场上还是场下。”

"	[əʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[spəʊk]	[dʒæks]	['sɪstə(r)]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**spoke**	**Jack's**	**sister**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	,	"	辐	杰克的	姐姐	.

“哦，我不知道，”杰克的妹妹说道。

"	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[duː; də]	[hɑːf]	['bædli]	,
"	**You**	**didn't**	**do**	**half**	**badly**	**,**
"	你	没有	做	一半	糟糕	,

你做得还不错，

[bel]	.	"
Belle	**.**	**"**
美女	.	"

美女。”

"	[əʊ]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['lɑːfɪŋ]	[səʊ]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[rʌn]	.	"
"	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**laughing**	**so**	**I**	**couldn't**	**run**	**.**	**"**
"	哦	,	我	曾是	笑	所以	我	不能	跑步	.	"

“哦，我笑得太厉害了，跑不动了。”

"	['kɔːrə]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[bes]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**Cora**	**said**	**you**	**were**	**coming**	**for**	**her**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Bess**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	科拉	说	你	是	未来	为了	她	,	"	放	在	贝丝	和	一个	微笑	.

“科拉说你要来救她，”贝丝笑着插话道。

[dʒæk]	[siːmd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wɒz; wəz]	['menʃ(ə)nd]	.
Jack	**seemed**	**disappointed**	**that**	**the**	**subject**	**was**	**mentioned**	**.**
杰克	似乎	失望的	那	这	主题	曾是	提及	.

杰克似乎对提起这个话题感到失望。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [taɪm] .
" She was very particular to specify the time .
" 她 曾是 非常 特别的 到 指定 这 时间 .

她非常注重具体时间。

[ɪts] [naɪn] - ['θɜːti] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It's nine - thirty now , but I'm in no hurry , " and he looked about for a
它是 九 - 三十 现在 , 但 我是 在 不 匆忙 , " 和 他 看起来 关于 为了 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

现在九点半了，但我并不着急，”说着，他环顾四周，寻找椅子。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kɔːrə] .
" But I am , " insisted Cora .
" 但 我 是 , " 坚持 科拉 .

“但我确实是,”科拉坚持道。

" [wel] , [ðen] , " ['ædɪd] [dʒæk][ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" Well , then , " added Jack a bit stiffly , " if you're ready , suppose we run along .
" 出色地 , 然后 , " 额外 杰克 一个 少量 僵硬地 , " 如果 你是 准备好 , 认为 我们 跑步 沿着 .

“那么,”杰克有些生硬地补充道，“如果你准备好了，我们就出发吧。”

[ɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
Or , have you had enough running for this evening ? "
或者 , 有 你 有 足够的 跑步 为了 这 晚上 ? "

或者，你今晚跑步够了吗?

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] , [g'ɜːlz] .
But I really must go , girls .
但 我 真的 必须 去 , 女孩们 .

但我真的必须走了，姑娘们。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ,
Be sure and be ready in the morning for — well , you know what ,
是 当然 和 是 准备好 在 这 早晨 为了 — 出色地 , 你 知道 什么 ,

早上一定要做好准备——嗯，你知道的，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" and she finished with a laugh .
" 和 她 完成的 和 一个 笑 .

她笑着说完。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɛltən] [fəʊks] — "
" We want the Chelton folks — "
" 我们 想 这 切尔顿 各位 — "

“我们想要切尔顿的那些人——”

" [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] ['kwɪkli] .
" To sit up and take notice , I suppose , " put in Jack quickly .
" 到 坐 向上 和 拿 注意 , 我 认为 , " 放 在 杰克 迅速地 .

“我想，大概是为了引起重视吧,”杰克迅速插话道。

" ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] , ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [slæŋ] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [els]
" Pardon the slang , ladies , but sometimes slang seems to fit where nothing else
" 赦免 这 俚语 , 女士们 , 但 有时 俚语 似乎 到 合身 在哪里 没有什么 别的
[wɪl] .
will .
将要 .

“女士们，请原谅我用俚语，但有时候俚语似乎比其他任何表达方式都更合适。”

" [ðə; ði] [twɪnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː] ['kɔːrəz] [ɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd]
" The twins managed to whisper a word or two into Cora's ear as she said good
" 这 双胞胎 管理 到 耳语 一个 单词 或者 二 进入 科拉的 耳朵 作为 她 说 好的
- [naɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
- night and left with her brother .
- 夜晚 和 左边 和 她 兄弟 .

“当科拉和哥哥道晚安离开时，这对双胞胎设法在她耳边低语了一两句话。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
They had had such a splendid time at the garage .
他们 有 有 这样的 一个 灿烂 时间 在 这 车库 .

他们在修车厂度过了非常愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌn] [bæk] [həʊm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] ,
It was the run back home , over the railroad embankment ,
它 曾是 这 跑步 后退 家 , 超过 这 铁路 堤 ,

那是回家的路，翻过铁路路堤。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðeə(r)] ['flʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
that had caused all their flurry and excitement .
那 有 导致 全部 他们的 阵雪 和 激动 .

正是这件事引起了他们所有的慌乱和兴奋。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði]['ɔːtəʊ]['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]
though they had not left the auto salesrooms until five minutes before the time
尽管 他们 有 不是 左边 这 汽车 销售厅 直到 五 分钟 前 这 时间
['kɔːrə][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cora had appointed for her brother to meet her ,
科拉 有 任命 为了 她 兄弟 到 见面 她 ,

尽管他们直到科拉与她哥哥约定的见面时间前五分钟才离开汽车销售展厅，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [kɔːld] ,
they had actually managed to reach home before Jack called ,
他们 有 实际上 管理 到 抵达 家 前 杰克 称为 ,

在杰克打电话之前，他们其实已经到家了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
so that he could have no suspicion of their visit to the garage .
所以 那 他 可以 有 不 怀疑 的 他们的 访问 到 这 车库 .

这样他就不会对他们来修车厂一事产生任何怀疑。

[pɔːl] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Paul Hastings , the young man whom they had encountered on their visit to the
保罗 黑斯廷斯 , 这 年轻的 男人 谁 他们 有 遭遇 在 他们的 访问 到 这
['ɔːtəməbiːl] [pleɪs] ,
automobile place ,
汽车 地方 ,

保罗·黑斯廷斯，就是他们在汽车修理厂遇到的那个年轻人，

[hæd; həd]	[pruːvd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[juːθ]	—	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['meni]	[θɪŋz]
had	**proved**	**a**	**most**	**interesting**	**youth**	**—**	**he**	**appeared**	**to**	**know**	**many**	**things**
有	已证实	一个	最多	有趣的	青年	—	他	出现	到	知道	许多	事物

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[bæd]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[kɑː(r)]	.
besides	**the**	**good**	**and**	**bad**	**points**	**of**	**the**	**average**	**car**	**.**
除了	这	好的	和	坏的	积分	的	这	平均的	车	.

事实证明，他是一位非常有趣的年轻人——除了普通汽车的优缺点之外，他似乎还了解很多其他东西。

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['peri]	['rɑːbɪnsən]	,	['peərənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːbɪnsən]	[twɪnz]	,	['hæpənd]
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Perry**	**Robinson**	**,**	**parents**	**of**	**the**	**Robinson**	**twins**	**,**	**happened**
先生	.	和	太太	.	佩里	罗宾逊	,	父母	的	这	罗宾逊	双胞胎	,	发生

[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
to	**be**	**out**	**that**	**evening**	**,**
到	是	出去	那	晚上	,

罗宾逊双胞胎的父母佩里·罗宾逊夫妇那天晚上正好外出。

[səʊ]	[ðæt]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['siːkrət]	,
so	**that**	**,**	**even**	**to**	**them**	**,**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**garage**	**was**	**a**	**profound**	**secret**	**,**
所以	那	,	甚至	到	他们	,	这	访问	到	这	车库	曾是	一个	深刻的	秘密	,

所以，即使对他们来说，去修车厂也是个天大的秘密。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	.
and	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**making**	**any**	**explanations**	**.**
和	那里	曾是	不	需要	的	制作	任何	解释	.

无需做任何解释。

[ðæt]	[naɪt]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sliːp]	,	[ɪ'lɪzəbəθ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[tuː; tə]	['mʌtə(r)]	"	[ðə; ði]	[klʌtʃ]	!
That	**night**	**,**	**in**	**her**	**sleep**	**,**	**Elizabeth**	**was**	**heard**	**to**	**mutter**	**"**	**The**	**clutch**	**!**
那	夜晚	,	在	她	睡觉	,	伊丽莎白	曾是	听到	到	低声	"	这	离合器	!

那天晚上，伊丽莎白在睡梦中喃喃自语道：“离合器！”

[θrəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klʌtʃ]	!
Throw	**in**	**the**	**clutch**	**!**
扔	在	这	离合器	!

关键时刻投篮命中！

"	[ænd; ənd]	['ɪzəbel]	['æktʃuəli]	['ɑːnsə(r)d]	,	['ɔːlsəʊ]	[ɪn]	[driːm]	['læŋgwɪdʒ]	:
"	**And**	**Isabel**	**actually**	**answered**	**,**	**also**	**in**	**dream**	**language**	**:**
"	和	伊莎贝尔	实际上	回答	,	还	在	梦	语言	:

“伊莎贝尔也用梦境语言回答了：

"	[dʒæm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[breɪk]	!
"	**Jam**	**down**	**the**	**brake**	**!**
"	果酱	向下	这	制动	!

“踩下刹车！”

"	[bʌt; bət]	['kɔːrə]	,	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[kuːl]	,	[aʊt]	-	[ɒv; əv]	-	[dɔːz]	['sliːpɪŋ]
"	**But**	**Cora**	**,**	**across**	**the**	**fields**	**,**	**in**	**her**	**own**	**cool**	**,**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**sleeping**
"	但	科拉	,	穿过	这	字段	,	在	她	自己的凉爽的		,	出去	-	的	-	门	睡眠

[ə'pɑːtmənt]	,	[bɪlt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[pɔːtʃ]	,
apartment	**,**	**built**	**on**	**a**	**broad**	**porch**	**,**
公寓	,	建造	在	一个	广阔	门廊	,

“但是科拉，在田野的另一边，在她自己凉爽的户外卧室里，那间卧室建在一个宽阔的门廊上，

[dɪd]	[nɒt]	[driːm]	.
did	**not**	**dream**	**.**
做过	不是	梦	.

没有做梦。

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	['slʌmbə]	.
She	**just**	**slumbered**	**.**
她	只是	沉睡	.

她只是睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['sentɪd] [djuː] ,
It was a delightful morning in early June , and the air seemed sprinkled with scented dew ,
它 曾是 一个 愉快 早晨 在 早期的 六月 , 和 这 空气 似乎 撒上 和 香味 露 ,

那是一个六月初令人愉悦的早晨，空气中仿佛弥漫着芬芳的露珠。

[wen] ['kɔːrə] ['kɪmbəl] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] .
when Cora Kimball drove up to the Robinson home in her new automobile .
什么时候 科拉 金博尔 驾驶 向上 到 这 罗宾逊 家 在 她 新的 汽车 .

科拉·金博尔开着她的新车来到了罗宾逊家。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] , [tuːt] [ðə; ði] [hɔːn] .
" she called as she stopped at the curb and , tooted the horn .
" 她 称为 作为 她 停止 在 这 抑制 和 , 嘟嘟 这 喇叭 .

她停在路边，一边喊着，一边按喇叭。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['wɔːltə] .
I want to overtake Walter .
我 想 到 超过 沃尔特 .

我想超越沃尔特。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ! "
He and Jack have just gone out ! "
他 和 杰克 有 只是 已消失 出去 ! "

他和杰克刚出去过！

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['wɔːltə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɪzəbel] , [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn] " ['wɔːltə] . "
" Oh , of course , you want to overtake Walter , " answered Isabel , with the emphasis on " Walter . "
" 哦 , 的 课程 , 你 想 到 超过 沃尔特 , " 回答 伊莎贝尔 , 和 这 强调 在 " 沃尔特 . "

“哦，你当然想超越沃尔特，”伊莎贝尔回答道，特别强调了“沃尔特”这个词。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][duː; də] [kʌm] , " [ɜːrdʒd] ['kɔːrə] .
" Well , never mind about that , but do come , " urged Cora .
" 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 , 但 做 来 , " 敦促 科拉 .

“好吧，那先别管它了，不过一定要来，”科拉催促道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][kɑː(r)] ?
" What do you think of my car ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 车 ?

你觉得我的车怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" she asked as the girls hastened to her .
" 她 问 作为 这 女孩们 加快 到 她 .

“她问道，女孩们赶紧朝她走来。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
" Isn't it a beauty ?
" 不是 它 一个 美丽 ?

“它真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]
" She handled the machine with considerable skill , for she had had some
" 她 处理 这 机器 和 大量 技能 , 为了 她 有 有 一些
['præktɪs] [ɒn][dʒæks][kɑː(r)] .
practice on Jack's car .
实践 在 杰克的 车 .

“她驾驶这辆车技术相当娴熟，因为她之前在杰克的车上练习过。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Think of it ! " exclaimed Elizabeth .
" 思考 的 它 ! " 惊呼 伊丽莎白 .

“想想看！”伊丽莎白惊呼道。

" [waɪ] , [ɪts] ['sɪmpli] [bɪ'jɒnd] [θɔːts] ; [ɪts] — [ˌəʊvə'welmɪŋ] ! "
" Why , it's simply beyond thoughts ; it's — overwhelming ! "
" 为什么 , 它是 简单地 超过 想法 ; 它是 — 压倒 ! "

“这简直难以置信，太震撼了！”

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [driːm] , " [ə'griːd] [bel] .
" A perfect dream , " agreed Belle .
" 一个 完美的 梦 , " 同意 美女 .

“真是个完美的梦，”贝尔赞同道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌki] [gɜːl] , [ðəʊ] ! "
" Aren't you the lucky girl , though ! "
" 不是 你 这 幸运的 女孩 , 尽管 ! "

“不过，你真是个幸运儿啊！”

" [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , " [əd'mɪtɪd] ['kɔːrə] .
" Guess I am , " admitted Cora .
" 猜测 我 是 , " 承认 科拉 .

“我想我是的，”科拉承认道。

" [siː] , [ai][kæn; kən] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kræŋkɪŋ] " ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði]
" See , I can start it without cranking " ; and to prove it , when the
" 看 , 我 能 开始 它 没有 启动 " ; 和 到 证明 它 , 什么时候 这
['endʒɪn] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
engine was quiet ,
引擎 曾是 安静的 ,

“你看，我不用打火就能启动它”；为了证明这一点，当发动机安静下来时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [spɑːk] ['liːvə(r)] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [wʌn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
she threw forward the spark lever , shifted the gasolene one a trifle ,
她 扔 向前 这 火花 杠杆 , 转移 这 汽油 一 一个 琐事 ,

她向前甩动点火杆，稍微拨动了一下汽油杆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] [hʌm] ['ræpɪdli] .
and the motor began to throb and hum rapidly .
和 这 发动机 开始 到 搏动 和 哼 快速 .

马达开始快速地搏动和嗡嗡作响。

"	[gʊd]	!	"	[kraɪd]	['ɪzəbel]	.
"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Isabel**	**.**
"	好的	!	"	哭	伊莎贝尔	.

“太好了！”伊莎贝尔喊道。

"	[pɔːl]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[went]	[ɒn]	['kɔːrə]	.
"	**Paul**	**told**	**me**	**about**	**it**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Cora**	**.**
"	保罗	讲述	我	关于	它	,	"	去	在	科拉	.

“保罗跟我说过这件事,”科拉接着说。

"	[ðə; ði]	[pɔːl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**The**	**Paul**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	这	保罗	,	你	知道	.

“你知道的，保罗。”

[hiː; hi]	[sed]	[wen]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[gæs]	[ɪz]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlɪndəz]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]
He	**said**	**when**	**a**	**charge**	**of**	**gas**	**is**	**in**	**one**	**of**	**the**	**cylinders**	**all**	**you**	**have**	**to**
他	说	什么时候	一个	收费	的	气体	是	在	一	的	这	气缸	全部	你	有	到

[duː; də]	[ɪz]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[spɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪlɪndə(r)]	,
do	**is**	**to**	**send**	**a**	**spark**	**to**	**the**	**cylinder**	**,**
做	是	到	发送	一个	火花	到	这	圆柱	,

他说，当其中一个气瓶里装满了气体后，你只需要向气瓶送入火花即可。

[ænd; ənd]	—	"
and	**—**	**"**
和	—	"

和-”

"	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	,	"	['kɔmplimənt]	[bes]	,	[waɪl]	['ɪzəbel]	[sed]	:
"	**It**	**didn't**	**take**	**you**	**long**	**to**	**learn**	**,**	**"**	**complimented**	**Bess**	**,**	**while**	**Isabel**	**said**	**:**
"	它	没有	拿	你	长的	到	学习	,	"	赞扬	贝丝	,	尽管	伊莎贝尔	说	:

“你学得真快,”贝丝称赞道，伊莎贝尔则说：

"	[pɔːl]	—	[ɜː(r)]	—	[ɪz]	[hiː; hi]	—	"
"	**Paul**	**—**	**er**	**—**	**is**	**he**	**—**	**"**
"	保罗	—	呃	—	是	他	—	"

“保罗——呃——是他——”

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	,	"	[əd'mɪtɪd]	['kɔːrə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**,**	**"**	**admitted**	**Cora**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	是的	,	他	是	,	"	承认	科拉	和	一个	笑	.

“是的，他就是,”科拉笑着承认道。

"	[ðə; ði]	[juːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	.	"
"	**The**	**youth**	**of**	**the**	**garage**	**.**	**"**
"	这	青年	的	这	车库	.	"

“车库里的年轻人。”

"	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[kən'fest]	[ɪ'lɪzəbəθ]	;	"	[bʌt; bət]
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**remember**	**a**	**thing**	**he**	**said**	**,**	**"**	**confessed**	**Elizabeth**	**;**	**"**	**but**
"	出色地	,	我	不	记住	一个	事物	他	说	,	"	坦白	伊丽莎白	;	"	但

“嗯，我什么都不记得了,”伊丽莎白坦白道；“但是

[pɔːl]	—	[huː]	[kʊd; kəd]	[fə'get]	[pɔːl]	?
Paul	**—**	**who**	**could**	**forget**	**Paul**	**?**
保罗	—	WHO	可以	忘记	保罗	?

谁能忘记保罗呢?

['dɪd(ə)nt]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[naɪs]	[tiːθ]	?	"
Didn't	**he**	**have**	**nice**	**teeth**	**?**	**"**
没有	他	有	好的	牙齿	?	"

他的牙齿不是挺好看的吗?

" [ænd; ənd][səʊ] [pə'laɪt] , " ['ædɪd] [bel] .
" And so polite , " added Belle .
" 和 所以 有礼貌的 , " 额外 美女 .

“而且很有礼貌，”贝尔补充道。

" ['wʌznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['splendɪd] ? " [kən'kluːdɪd] ['kɔːrə] .
" Wasn't he just splendid ? " concluded Cora .
" 不是 他 只是 灿烂 ? " 结束 科拉 .

“他真是太棒了！”科拉总结道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
" And such a number of things that he told me .
" 和 这样的 一个 数字 的 事物 那 他 讲述 我 .

“他还跟我讲了很多事情。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [get] [ɪn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sləu] [daʊn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['sʌmwɒt] ,
But come on , get in , " and she slowed down the motor somewhat ,
但 来 在 , 得到 在 , " 和 她 减速 向下 这 发动机 有些 ,

“快上车吧，”说着，她稍微放慢了引擎的速度。

[waɪl] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['teɪpərɪŋ] [hændz] ,
while , removing a pair of buckskin gloves from her long , tapering hands ,
尽管 , 移除 一个 一对 的 鹿皮 手套 从 她 长的 , 逐渐变细 双手 ,
[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
she produced a small ,
她 生产 一个 小的 ,

她一边从修长纤细的手中脱下一副鹿皮手套，一边掏出一个小东西，

['deɪnti] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [blæk] [griːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
dainty handkerchief and rubbed a spot of black grease from her
纤巧 手帕 和 摩擦 一个 点 的 黑色的 润滑脂 从 她
[ˌærɪstə'krætɪk] [nəʊz] .
aristocratic nose .
贵族 鼻子 .

她用精致的手帕擦掉了高贵鼻子上的一点黑色油渍。

" [gɒt] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Got that when I was oiling the rear wheels , " she explained .
" 得到 那 什么时候 我 曾是 注油 这 后部 车轮 , " 她 解释 .

“那是我在给后轮上油的时候弄到的，”她解释说。

[ðə; ði] [twɪnz] ['entəd] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
The twins entered the tonneau ,
这 双胞胎 进入 这 货箱盖 ,

双胞胎进入了后车厢盖，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [dʒʌst] [jet] .
neither of them caring to risk riding on the front seat just yet .
两者都不 的 他们 关怀 到 风险 骑术 在 这 正面 座位 只是 然而 .

他们俩都不愿意冒险坐前排座位。

['kɔːrə] ['spiːdɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Cora speeded the motor up a bit ,
科拉 加速 这 发动机 向上 一个 少量 ,

科拉稍微加快了马达的速度。

[glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ,
glanced behind to see that the tonneau door was securely fastened ,
瞥了一眼 在后面 到 看 那 这 货箱盖 门 曾是 安全地 系紧 ,

回头瞥了一眼，发现后车厢门已经牢牢关好。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [spiːd] ['liːvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .
and then pulled the speed lever and threw in the clutch .
和 然后 拉 这 速度 杠杆 和 扔 在 这 离合器 .

然后拉动变速杆，踩下离合器。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
The car started forward as smoothly as if Paul himself were at the wheel .
这 车 开始 向前 作为 顺利 作为 如果 保罗 他自己 是 在 这 车轮 .

汽车平稳地向前行驶，仿佛保罗本人就在驾驶座上一样。

[ɪ'lɪzəbəθs] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [wɪtʃ] ['tɪltɪd] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Elizabeth's hand flew to her hat , which tilted backward in the wind .
伊丽莎白的 手 飞翔 到 她 帽子 , 哪个 斜 落后 在 这 风 .

伊丽莎白的手迅速摸向帽子，帽子在风中向后倾斜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)]['məʊtə(r)] " [tɒgz] , " [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n][hæts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
They had not yet secured their motor " togs , " and regulation hats were so
他们 有 不是 然而 安全 他们的 发动机 " 泳衣 , " 和 规定 帽子 是 所以
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
difficult to manage .
难的 到 管理 .

他们还没有准备好机动服，而且制式帽子也很难穿戴。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] ['ɪzəbel] .
" Oh , isn't this glorious ! " cried Isabel .
" 哦 , 不是 这 辉煌 ! " 哭 伊莎贝尔 .

“哦，这真是太棒了！”伊莎贝尔惊呼道。

" ['evri] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [ə'naʊnst] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Every one is looking at us , " announced Elizabeth .
" 每一个 一 是 寻找 在 我们 , " 宣布 伊丽莎白 .

“所有人都看着我们呢，”伊丽莎白说道。

" [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [rəʊd] [dʒæk][ænd; ənd] ['wɔːltə] [tʊk] ?
" Now I wonder which road Jack and Walter took ?
" 现在 我 想知道 哪个 路 杰克 和 沃尔特 采取 ?

现在我想知道杰克和沃尔特走了哪条路?

" [sed] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .
" said Cora as she swung the car around a curve in good style .
" 说 科拉 作为 她 摇摆 这 车 大约 一个 曲线 在 好的 风格 .

“科拉一边说着，一边潇洒地驾驶着汽车转弯。”

" [ai] [hɜːd] [dʒæk] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] . "
" I heard Jack say he was going for some fishing - tackle . "
" 我 听到 杰克 说 他 曾是 去 为了 一些 钓鱼 - 处理 . "

“我听到杰克说他要去买些钓鱼用具。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɑːrdn] , " ['ventʃəd] ['ɪzəbel] .
" Perhaps they went to Arden , " ventured Isabel .
" 也许 他们 去 到 阿登 , " 冒险 伊莎贝尔 .

“或许他们去了阿登，”伊莎贝尔试探性地说道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [spɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
Well , we'll take a nice little spin down the turnpike ,
出色地 , 出色地 拿 一个 好的 小的 旋转 向下 这 收费公路 ,

好，我们沿着收费公路兜一圈吧。

" [dɪ'saɪdɪd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] ,
" decided Cora as she threw in the high gear ,
" 决定 科拉 作为 她 扔 在 这 高的 齿轮 ,

科拉一边说着，一边猛踩油门。

[ðə; ði] [kɒgz] ['graɪndɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋli] .
the cogs grinding on each other rather alarmingly .
这 齿轮 研磨 在 每个 其他 相当 令人担忧地 .

齿轮相互摩擦发出令人不安的嘎吱声。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
What's that ? " asked Elizabeth .
是什么 那 ? " 问 伊丽莎白 .

“那是什么？”伊丽莎白问道。

" ['əʊnli][ðə; ði] [gɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] ['kɑːmli] .
" Only the gears , " replied Cora calmly .
" 仅有的 这 齿轮 , " 回复 科拉 平静地 .

“只有齿轮,”科拉平静地回答道。

" [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [strɪp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I hope I didn't strip them , but I might have done that changing a little
" 我 希望 我 没有 条 他们 , 但 我 可能 有 完毕 那 变化 一个 小的
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“我希望我没有扒光它们，但如果我换得更好一些，也许就会那样做了。”

[ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
I wasn't quite quick enough .
我 不是 相当 快的 足够的 .

我反应不够快。

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)][fɑːst] [naʊ] .
" The car was going rather fast now .
" 这 车 曾是 去 相当 快速地 现在 .

“车速现在很快了。”

" [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [spiːd] , " [begd] ['ɪzəbel] .
" Don't put on quite so much speed , " begged Isabel .
" 不 放 在 相当 所以 很多 速度 , " 乞求 伊莎贝尔 .

“别开那么快,”伊莎贝尔恳求道。

" [aɪm][səʊ] — "
" I'm so — "
" 我是 所以 — "

“我真是——”

" [naʊ] [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [jʊr; jər] ['nɜːvəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːrə] .
" Now please don't say you're nervous , " interrupted Cora .
" 现在 请 不 说 你是 紧张的 , " 中断 科拉 .

“请不要说你很紧张,”科拉打断道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] . "
" But I am . "
" 但 我 是 . "

但我确实是。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] .
" Well , you needn't be .
" 出色地 , 你 不必 是 .
“其实你不必如此。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
I know how to run the car . "
我 知道 如何 到 跑步 这 车 . "
我知道怎么开这辆车。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [pɔːl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Of course , since Paul showed her , " put in Elizabeth .
" 的 课程 , 自从 保罗 显示 她 , " 放 在 伊丽莎白 .
“当然，自从保罗向她展示了这一点之后，”伊丽莎白插嘴道。

[ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
The speed was a trifle too fast for an inexperienced hand at the wheel ,
这 速度 曾是 一个 琐事 也 快速地 为了 一个 缺乏经验 手 在 这 车轮 ,
对于一个经验不足的驾驶员来说，这个速度稍微快了一点。

[bʌt; bət]['kɔːrə][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['wʊdn] ['sɜːklət] ['fɜːmli] ,
but Cora grasped the wooden circlet firmly ,
但 科拉 抓住 这 木制的 圆环 牢牢 ,
但科拉紧紧地抓着那枚木制圆环。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ə'hed] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stiːp] [hɪl] .
and with a keen look ahead prepared for the descent of a rather steep hill .
和 和 一个 敏锐的 看 前方 准备 为了 这 下降 的 一个 相当 陡 爬坡道 .
他目光锐利地望着前方，准备下坡，这段路程相当陡峭。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔːtəʊz] , [kən'teɪnɪŋ] ['tʃɛltən] [fəʊks] ,
Coming up the grade were a number of autos , containing Chelton folks ,
未来 向上 这 年级 是 一个 数字 的 汽车 , 包含 切尔顿 各位 ,
坡道上驶来许多汽车，车里坐着切尔顿镇的居民。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] ['ɜːli] ['sɪti] [kə'mju:təz] .
who had been to the depot with early city commuters .
WHO 有 到过 到 这 仓库 和 早期的 城市 通勤者 .
他们曾与早期的城市通勤者一起去过车站。

['tʃɛltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mju:təz] [ænd; ənd]['ɔːtəʊz] .
Chelton was a great place for commuters and autos .
切尔顿 曾是 一个 伟大的 地方 为了 通勤者 和 汽车 .
切尔顿是通勤者和汽车的好去处。

" [pliːz] [dəʊnt] [pʊt] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [spiːd] , ['kɔːrə] , " [ə'gen] [begd] ['ɪzəbel] ,
" Please don't put on any more speed , Cora , " again begged Isabel ,
" 请 不 放 在 任何 更多的 速度 , 科拉 , " 再次 乞求 伊莎贝尔 ,
“科拉，求你别再加速了，”伊莎贝尔再次恳求道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
leaning over toward the front seat .
倾斜 超过 朝向 这 正面 座位 .
身体前倾，朝向前方座位。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] . "
" This is such a steep hill . "
" 这 是 这样的 一个 陡 爬坡道 . "

“这山坡真陡啊。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][woʊnt] , " [ænd; ənd]['kɔːrə] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l]
" All right , I won't , " and Cora placed her foot more firmly on the brake pedal
" 全部 正确的 , 我 惯于 , " 和 科拉 放置 她 脚 更多的 牢牢 在 这 制动 踏板
,
,
,

“好吧，我不干了。”科拉说着，把脚更用力地踩在了刹车踏板上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['liːvə(r)] ['kwɪkli] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]
while she was ready to grasp the emergency lever quickly , in case anything
尽管 她 曾是 准备好 到 抓牢 这 紧急情况 杠杆 迅速地 , 在 案件 任何事物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

她时刻准备着，以防万一发生任何意外情况，能够迅速抓住紧急拉杆。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz]['aɪdə] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [luːm] [ʌp][ɪn] [frʌnt]
" Oh , there's Ida ! " suddenly cried Elizabeth as a small runabout loomed up in front
" 哦 , 有 艾达 ! " 突然 哭 伊丽莎白 作为 一个 小的 小型快艇 迫近 向上 在 正面
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“哦，那是艾达！”伊丽莎白突然喊道，一辆小型快艇出现在她们面前。

" [ænd; ənd][sɪd] ['wilkɔks] .
" And Sid Wilcox .
" 和 西德 威尔科克斯 .

还有西德·威尔科克斯。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][faindz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [ðæt] ['leɪzi] [tʃæp] ? "
I wonder what she finds interesting in that — that lazy chap ? "
我 想知道 什么 她 发现 有趣的 在 那 — 那 懒惰的 小伙子 ? "

我真想知道她对那个懒汉有什么兴趣？

" [ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" A companion — that's all , " replied her sister .
" 一个 伴侣 — 那就是 全部 , " 回复 她 姐姐 .

“只是个伴侣而已,”她姐姐回答道。

" [ai] [θɪŋk] ['aɪdə][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌnˌɛnər'dʒɛtɪk] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ai]['evə(r)] [njuː] . "
" I think Ida is about as unenergetic a girl as I ever knew . "
" 我 思考 艾达 是 关于 作为 缺乏活力 一个 女孩 作为 我 曾经 知道 . "

“我觉得艾达是我认识的最没精打采的女孩之一。”

" ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] ['kɔːrə] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz]
" Funny thing , " said Cora , speaking loudly enough to be heard above the noise
" 有趣的 事物 , " 说 科拉 , 请讲 高声 足够的 到 是 听到 多于 这 噪音
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
of the motor ,
的 这 发动机 ,

“真有意思,”科拉说道，她的声音足够大，能盖过马达的噪音。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
" how she manages to keep going .
" 如何 她 管理 到 保持 去 .

她是怎么坚持下来的？

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [sɪdz] [kɑː(r)] [æz; əz] [ɪf] — [wel] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
She rides as often in Sid's car as if — well , as if she was his own sister .
她 骑行 作为 经常 在 西德的 车 作为 如果 — 出色地 , 作为 如果 她 曾是 他的 自己的 姐姐 .
"
"
"

她经常坐西德的车，就好像——嗯，就好像她是他的亲妹妹一样。

" ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [məʊst] ['sɪstəz] , " ['ædɪd] [bel] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" Oftener than most sisters , " added Belle significantly .
" 更频繁 比 最多 姐妹 , " 额外 美女 显著地 .

“比大多数姐妹都频繁，”贝尔意味深长地补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [frɒm; frəm] [njuː] ['sɪti] , [æt; ət] [ðə; ði]
" They have just left her friend , who was on from New City , at the
" 他们 有 只是 左边 她 朋友 , WHO 曾是 在 从 新的 城市 , 在 这
['depəʊ] ,
depot ,
仓库 ,

“他们刚把她的朋友——一位从新城来的乘客——留在车站。”

" [sed] [bes] .
" said Bess .
" 说 贝丝 .

贝丝说道。

" [ɪts] [kwaɪt] ['hændi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
" It's quite handy to have a chum with a motor - car — even if it does
" 它是 相当 便利 到 有 一个 密友 和 一个 发动机 - 车 — 甚至 如果 它 做
['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [sɪd] . "
happen to be a chap like Sid . "
发生 到 是 一个 小伙子 喜欢 西德 . "

“有个有车的朋友真是太方便了——即使他碰巧是像西德那样的人。”

" [wel] , [aɪ] [ɡes] ['aɪdəz] ['hɑːmləs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dʒeləs] , " [sed] ['kɔːrə] .
" Well , I guess Ida's harmless , even if she is jealous , " said Cora .
" 出色地 , 我 猜测 艾达的 无害 , 甚至 如果 她 是 嫉妒的 , " 说 科拉 .

“嗯，我想伊达即使爱吃醋，也应该没什么害处吧。”科拉说。

" [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [eɪlz] ['aɪdə] — [dʒʌst] [pleɪn] ['dʒeləsi] . "
" I do believe that's all that ails Ida — just plain jealousy . "
" 我 做 相信 那就是 全部 那 疾病 艾达 — 只是 清楚的 妒忌 . "

“我相信这就是艾达的全部病因——纯粹的嫉妒。”

" ['meɪbi] , " [ə'sent] ['ɪzəbel] .
" Maybe , " assented Isabel .
" 或许 , " 同意 伊莎贝尔 .

“也许吧，”伊莎贝尔同意道。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpə] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
They rode along for some time , coasting down the steeper parts of the hill ,
他们 骑 沿着 为了 一些 时间 , 滑行 向下 这 更陡峭 部分 的 这 爬坡道 ,

他们骑行了一段时间，顺着山坡较陡峭的部分滑了下去。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['iːzəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] .
and running easily where there was a level stretch .
和 跑步 容易地 在哪里 那里 曾是 一个 等级 拉紧 .

在平坦的路段上跑得很轻松。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
They were now approaching the worst part of the descent .
他们 是 现在 接近 这 最差 部分 的 这 下降 .

他们现在正接近下山途中最艰难的一段路程。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[slɑːnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	['haɪweɪ]	,
From	**this**	**point**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**steep**	**slant**	**to**	**the**	**level**	**highway**	**,**
从	这	观点	那里	曾是	相当	一个	陡	倾斜	到	这	等级	公路	,

从这里开始，路面坡度相当陡峭，一直延伸到平坦的公路。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	[krɒst]	[æt; ət]	[greɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɜːv]	.
which	**the**	**railroad**	**crossed**	**at**	**grade**	**,**	**and**	**approached**	**on**	**a**	**curve**	**.**
哪个	这	铁路	交叉	在	年级	,	和	接近	在	一个	曲线	.

铁路以平交线的方式穿过该地，并以弯道接近。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	-	[drɔːn]	,	[ʃrɪl]	['wɪs(ə)l]	.
There	**was**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**,**	**shrill**	**whistle**	**.**
那里	曾是	一个	长的	-	绘制	,	尖锐	哨	.

一声悠长而尖锐的哨声响起。

"	[wʌts]	[ðæt]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Elizabeth**	**.**
"	是什么	那	?	"	惊呼	伊丽莎白	.

“那是什么？”伊丽莎白惊呼道。

"	[ðə; ði]	[treɪn]	!	"	[kraɪd]	['ɪzəbel]	.
"	**The**	**train**	**!**	**"**	**cried**	**Isabel**	**.**
"	这	火车	!	"	哭	伊莎贝尔	.

“火车！”伊莎贝尔喊道。

"	[əʊ]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	!
"	**Oh**	**,**	**the**	**train**	**!**
"	哦	,	这	火车	!

“哦，火车！”

['kɔːrə]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	!	"
Cora	**,**	**the**	**train**	**is**	**coming**	**!**	**"**
科拉	,	这	火车	是	未来	!	"

科拉，火车来了！

"	[ai]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[spəʊk]	['kɔːrə]	['kɑːmli]	,
"	**I**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**spoke**	**Cora**	**calmly**	**,**
"	我	听到	它	,	"	辐	科拉	平静地	,

“我听到了，”科拉平静地说。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[daʊn]	['hɑːdə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪk]	['ped(ə)l]	,
but	**she**	**pressed**	**her**	**foot**	**down**	**harder**	**on**	**the**	**brake**	**pedal**	**,**
但	她	按下	她	脚	向下	更难	在	这	制动	踏板	,

但她却用力踩下了刹车踏板。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[kəm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlɪndəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɑːrdɪŋ]	[fɔːs]	,
and	**tried**	**to**	**use**	**the**	**compression**	**of**	**the**	**cylinders**	**as**	**a**	**retarding**	**force**	**,**
和	尝试	到	使用	这	压缩	的	这	气缸	作为	一个	减速	力量	,

并试图利用气缸的压缩力作为阻力。

[æz; əz]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**Paul**	**had**	**showed**	**her**	**.**
作为	保罗	有	显示	她	.

正如保罗向她展示的那样。

"	[kænt]	[juː; jʊ]	[sləʊ]	[ʌp]	?	"	['pliːdɪd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
"	**Can't**	**you**	**slow**	**up**	**?**	**"**	**pleaded**	**Elizabeth**	**.**
"	不能	你	慢的	向上	?	"	恳求	伊丽莎白	.

“你就不能慢点吗？”伊丽莎白恳求道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ə'lɑːm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
There	**was**	**a**	**note**	**of**	**alarm**	**in**	**her**	**voice**	**.**
那里	曾是	一个	笔记	的	警报	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝惊慌。

" [aɪm] — [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] !
" I'm — I'm trying to !
" 我是 — 我是 尝试 到 !

“我——我正在努力！”

" ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['kɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] ['liːvə(r)] .
" almost shouted Cora , as she exerted more strength on the brake lever .
" 几乎 喊叫 科拉 , 作为 她 施加 更多的 力量 在 这 制动 杠杆 .

“科拉几乎喊了出来,”她一边说着，一边用力拉动刹车杆。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ai] [nəʊ] , [naʊ] , [bʌt; bət][bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɒpɪŋ] !
" I've done all I know , now , but but we don't seem to be stopping !
" 我已经 完毕 全部 我 知道 , 现在 , 但 但 我们 不 似乎 到 是 停止 !

“我已经尽我所能了，但是，但是我们似乎并没有停下来！”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" She spoke the last words in a curiously quiet voice .
" 她 辐 这 最后的 字 在 一个 奇怪的是 安静的 嗓音 .

“她用一种异常平静的声音说了最后一句话。”

" [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] ! " [kɔːld] [bes] .
" Put on the brakes ! " called Bess .
" 放 在 这 刹车 ! " 称为 贝丝 .

“踩刹车！”贝丝喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ! " [sed] ['kɔːrə] ['fɪəsli] .
" They are on ! " said Cora fiercely .
" 他们 是 在 ! " 说 科拉 激烈地 .

“他们开战了！”科拉厉声说道。

" [əʊ] , ['kɔːrə] ! " [skriːmd] ['ɪzəbel] .
" Oh , Cora ! " screamed Isabel .
" 哦 , 科拉 ! " 尖叫 伊莎贝尔 .

“哦，科拉！”伊莎贝尔尖叫道。

" [ai] [siː] [ðə; ði] [treɪn] !
" I see the train !
" 我 看 这 火车 !

我看见火车了！

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
There at the foot of the hill !
那里 在 这 脚 的 这 爬坡道 !

就在山脚下！

[wiːl; wil] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
We'll run into it !
出色地 跑步 进入 它 !

我们会遇到的！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] !
I'm going to jump !
我是 去 到 跳 !

我要跳！

[wiː; wi] [kænt] [stɒp] ! "
We can't stop ! "
我们 不能 停止 ! "

我们不能停下来！

" [sɪt] [stɪl] ! " [kə'mɑːnd] ['kɔːrə] [ˌenə'dʒetɪkli] .
" Sit still ! " commanded Cora energetically .
" 坐 仍然 ! " 命令 科拉 精力充沛地 .

“坐好别动！”科拉语气有力地命令道。

[ɪ'lɪzəbəθ]	['kʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
Elizabeth	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**.**
伊丽莎白	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

伊丽莎白用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi]	[ʃræŋk]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	.
She	**shrank**	**back**	**into**	**her**	**seat**	**.**
她	缩小	后退	进入	她	座位	.

她缩回座位里。

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	[liːnd]	[ʌp]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Her	**sister**	**leaned**	**up**	**against**	**her**	**.**
她	姐姐	倾斜	向上	反对	她	.

她妹妹靠在了她身上。

[bɪ'ləʊ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['pʌfɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
Below	**could**	**be**	**heard**	**the**	**puffing**	**of**	**the**	**train**	**.**
以下	可以	是	听到	这	抽气	的	这	火车	.

下方可以听到火车呼啸而过的声音。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəʊ]	['rʌʃɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	,	[bluː]	['ʃriːkɪŋ]	['wɪslz]	,
Then	**the**	**engineer**	**,**	**seeing**	**the**	**auto**	**rushing**	**down**	**to**	**destruction**	**,**	**blew**	**shrieking**	**whistles**	**,**
然后	这	工程师	,	看到	这	汽车	匆忙	向下	到	破坏	,	吹	尖叫	哨声	,

这时，工程师看到汽车冲向毁灭的边缘，便吹响了刺耳的哨声。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[help]	.
as	**if**	**that**	**could**	**help**	**.**
作为	如果	那	可以	帮助	.

好像那样就能有所帮助似的。

['kɔːrə]	[wɒz; wəz]	['fræntɪkli]	['pʊlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪk]	['liːvə(r)]	.
Cora	**was**	**frantically**	**pulling**	**on**	**the**	**brake**	**lever**	**.**
科拉	曾是	疯狂地	拉	在	这	制动	杠杆	.

科拉拼命地拉着刹车杆。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[waɪt]	[wɪð]	[fɪə(r)]	,
Her	**face**	**was**	**now**	**white**	**with**	**fear**	**,**
她	脸	曾是	现在	白色的	和	害怕	,

她吓得脸色惨白。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['terə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['kɑːmnəs]	.
but	**even**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**terror**	**she**	**felt**	**a**	**curious**	**calmness**	**.**
但	甚至	在	这	中间	的	这	恐怖	她	毛毡	一个	好奇的	平静	.

但即便身处这种恐惧之中，她也感到一种奇特的平静。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	.
It	**was**	**just**	**as**	**if**	**she**	**were**	**looking**	**at**	**some**	**picture**	**of**	**the**	**scene**	**.**
它	曾是	只是	作为	如果	她	是	寻找	在	一些	图片	的	这	场景	.

她就好像在看一张当时场景的照片一样。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[maɪlz]	[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
She	**thought**	**she**	**was**	**miles**	**and**	**miles**	**away**	**.**
她	想法	她	曾是	英里	和	英里	离开	.

她觉得自己离那里有很远很远的地方。

[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[wɒz; wəz]	[prest]	[daʊn]	[səʊ]	[hɑːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪk]	['ped(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃuː]	[wʊd]	[bɜːst]	[ɒf]	.
Her	**foot**	**was**	**pressed**	**down**	**so**	**hard**	**on**	**the**	**brake**	**pedal**	**that**	**it**	**felt**	**as**	**if**	**her**	**shoe**	**would**	**burst**	**off**	**.**
她	脚	曾是	按下	向下	所以	难的	在	这	制动	踏板	那	它	毛毡	作为	如果	她	鞋	会	爆裂	离开	.

她的脚用力踩在刹车踏板上，感觉鞋子都要被撑爆了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[slɪd]	[ə'lɒŋ]	,	['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	[træk]	,
But	**the**	**car**	**slid**	**along**	**,**	**nearer**	**and**	**nearer**	**the**	**track**	**,**
但	这	车	滑行	沿着	,	更近	和	更近	这	追踪	,

但汽车继续滑行，越来越靠近赛道。

[ə'lɒŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	—	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['ɔːtəʊ]	-	[tuː; tə]	[ə'naɪəleɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
along	**which**	**the**	**train**	**was**	**thundering**	**—**	**rushing**	**to**	**meet**	**the**	**auto**	**-**	**to**	**annihilate**	**it**	**.**
沿着	哪个	这	火车	曾是	雷鸣	—	匆忙	到	见面	这	汽车	-	到	歼灭	它	.

火车沿着这条路呼啸而过——冲向汽车——要将其摧毁。

"	[stɒp]	!
"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[stɒp]	!	"	[skriːmd]	['ɪzəbel]	.
Stop	**!**	**"**	**screamed**	**Isabel**	**.**
停止	!	"	尖叫	伊莎贝尔	.

“住手！”伊莎贝尔尖叫道。

"	[stɒp]	!
"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

"	[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	.
"	**She**	**rose**	**in**	**her**	**seat**	**.**
"	她	玫瑰	在	她	座位	.

她从座位上站了起来。

"	[sɪt]	[daʊn]	!
"	**Sit**	**down**	**!**
"	坐	向下	!

“坐下!

"	[kə'mɑːnd]	['kɔːrə]	.
"	**commanded**	**Cora**	**.**
"	命令	科拉	.

科拉命令道。

"	[bʌt; bət]	[stɒp]	!	"	['pliːdɪd]	['ɪzəbel]	.
"	**But**	**stop**	**!**	**"**	**pleaded**	**Isabel**	**.**
"	但	停止	!	"	恳求	伊莎贝尔	.

“但是，住手！”伊莎贝尔恳求道。

"	[wiːl; wil]	[ɔːl]	[biː; bi]	[kɪld]	!
"	**We'll**	**all**	**be**	**killed**	**!**
"	出色地	全部	是	被杀	!

“我们都会死的！”

[stɒp] !

Stop !

停止 !

停止！

[əʊ] , ['kɔːrə] , [stɒp] ! "

Oh , Cora , stop ! "

哦 , 科拉 , 停止 ! "

“哦，科拉，别这样！”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡrɪm] [rɪ'plaɪ] .

" I'm trying to ! " was the grim reply .

" 我是 尝试 到 ! " 曾是 这 严峻 回复 .

“我正在努力！”对方语气沉重地回答道。

" [bʌt; bət] — [ai] [kænt] [ðə; ði] [breɪk] — [ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [dʒæmd] !

" But — I can't the brake — the brake is jammed !

" 但 — 我 不能 这 制动 — 这 制动 是 卡住 !

“但是——我踩不了刹车——刹车卡住了！”

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] ['dʒɜːkɪli] ,

" The last words came out jerkily ,

" 这 最后的 字 来了 出去 生硬地 ,

最后几个字说得断断续续的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrə] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] ['hænd(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] .

for Cora was pulling on the brake handle with all her force .

为了 科拉 曾是 拉 在 这 制动 处理 和 全部 她 力量 .

因为科拉正用尽全力拉着刹车把手。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] .

Nearer and nearer sounded the approaching train .

更近 和 更近 听起来 这 接近 火车 .

火车越来越近了。

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

The auto was sliding down the hill with ever - increasing speed ,

这 汽车 曾是 滑动 向下 这 爬坡道 和 曾经 - 增加 速度 ,

汽车以越来越快的速度顺着山坡滑下去。

[bʌt; bət] ['kɔːrə] ['nevə(r)] [let] [ɡəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

but Cora never let go her hold of the steering wheel .

但 科拉 绝不 让 去 她 抓住 的 这 转向 车轮 .

但科拉始终没有松开方向盘。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [breɪk] ['liːvə(r)] .

Once more she tried to pull the brake lever .

一次 更多的 她 尝试 到 拉 这 制动 杠杆 .

她再次尝试拉动刹车杆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] .

It would not come back another notch .

它 会 不是 来 后退 其他 缺口 .

它再也回不到之前的水平了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['fræntɪk] ['sɪɡnlz] .

The engineer of the train was blowing more frantic signals .

这 工程师 的 这 火车 曾是 吹 更多的 疯狂的 信号 .

火车司机更加急促地吹响了信号。

[hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæb] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bæk] .

He leaned from his cab window and motioned the auto back .

他 倾斜 从 他的 出租车 窗户 和 示意 这 汽车 后退 .

他从出租车车窗探出身子，示意车子倒车。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He even seemed to be shouting to them .
他 甚至 似乎 到 是 喊叫 到 他们 .

他甚至好像在对他们大喊大叫。

['kɔːrə] [breɪst] [bəuθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l] .
Cora braced both feet against the brake pedal .
科拉 支撑 两个都 脚 反对 这 制动 踏板 .

科拉双脚踩住刹车踏板。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
She took a firmer grasp of the wheel .
她 采取 一个 更坚固 抓牢 的 这 车轮 .

她握紧了方向盘。

[ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .
The seams of her new gloves were starting from the strain .
这 接缝 的 她 新的 手套 是 开始 从 这 拉紧 .

她新买的手套的缝线因为过度拉伸而开始开裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There was a desperate look on her face .
那里 曾是 一个 绝望的 看 在 她 脸 .

她脸上带着绝望的神情。

" [əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] !
" Oh , we'll be killed !
" 哦 , 出色地 是 被杀 !

“哦，我们会死的！”

[wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] ! " [skriːmd] ['ɪzəbel] .
We'll be killed ! " screamed Isabel .
出色地 是 被杀 ! " 尖叫 伊莎贝尔 .

“我们会死的！”伊莎贝尔尖叫道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'krɒs] [ɪn] [taɪm] !
" We can't get across in time !
" 我们 不能 得到 穿过 在 时间 !

我们来不及过去了！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːmz] , [waɪl] ['kɔːrə] ,
" She leaned over , and fell into her sister's arms , while Cora ,
" 她 倾斜 超过 , 和 跌倒 进入 她 姐妹 武器 , 尽管 科拉 ,

她俯身向前，倒在了姐姐的怀里，而科拉，

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] , ['stɪfənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
with a keen glance to either side , stiffened in her seat .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 到 任何一个 边 , 僵硬 在 她 座位 .

她目光锐利地左右扫视，身体僵硬地坐在座位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
There was a bare chance of safety .
那里 曾是 一个 裸 机会 的 安全 .

安全的可能性微乎其微。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'kweɪntəns]
A SUDDEN ACQUAINTANCE
一个 突然 熟人

偶然相遇

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tens] ['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wʊd]
Despite the tense moment of anxiety , the almost certainty that the auto would
尽管 这 紧张 片刻 的 焦虑 , 这 几乎 肯定 那 这 汽车 会
[kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
crash into the train ,
碰撞 进入 这 火车 ,

尽管当时气氛紧张焦虑，几乎可以肯定汽车会撞上火车，

['kɔːrəz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt]
Cora's quick eye had seen something that she hoped would enable her to avert
科拉的 快的 眼睛 有 已见 某物 那 她 希望 会 使能够 她 到 避免
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

科拉眼疾手快地发现了一些东西，她希望这能帮助她避免这场事故的发生。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [taɪm] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She knew that she could not stop the machine in time , by any means at her
她 知道 那 她 可以 不是 停止 这 机器 在 时间 , 经过 任何 方法 在 她
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

她知道，无论她采取什么手段，都无法及时阻止机器运转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
There was but one other thing to do .
那里 曾是 但 一 其他 事物 到 做 .

只剩最后一件事要做了。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
That was to steer to one side .
那 曾是 到 转向 到 一 边 .

那是要向一侧行驶。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [stəʊn] [wɔːl] .
To the left there was a solid stone wall .
到 这 左边 那里 曾是 一个 坚硬的 石头 墙 .

左侧是一堵坚固的石墙。

[tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['hɒrəb(ə)l][æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kə'laɪdɪd]
To dash into that would mean almost as horrible an accident as if she collided
到 短跑 进入 那 会 意思是 几乎 作为 可怕 一个 事故 作为 如果 她 碰撞
[wɪð] [ðə; ði] [treɪn] .
with the train .
和 这 火车 .

冲向那里几乎和撞上火车一样可怕。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fenst] [ɪn] ,
To the right there was a field , but it was fenced in ,
到 这 正确的 那里 曾是 一个 场地 , 但 它 曾是 围栏 在 ,

右边是一片田地，但被栅栏围起来了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪəri] , [brʊk] .
and between it and the road was a little miry , brook .
和 之间 它 和 这 路 曾是 一个 小的 溷 , 溪 .

它和道路之间有一条泥泞的小溪。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [brʊk] ['waɪdnd] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ][pɒnd] .
In some places the brook widened almost into a pond .
在 一些 地方 这 溪 扩大 几乎 进入 一个 池塘 .

在某些地方，小溪几乎变成了一个池塘。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn]
The bottom was treacherous , and to steer into it meant to sink down
这 底部 曾是 奸诈 , 和 到 转向 进入 它 意思是 到 下沉 向下
['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
deeply into the mud .
深 进入 这 泥 .

底部很危险，驶入底部意味着深深地陷进淤泥里。

[tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] [mait] [miːn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]
To run into the fence might mean that one of the rails would become entangled in
到 跑步 进入 这 栅栏 可能 意思是 那 一 的 这 铁轨 会 变得 纠缠 在
[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
the mechanism of the motor ,
这 机制 的 这 发动机 ,

撞到围栏可能意味着其中一根铁轨会缠绕在电机的机械装置中。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
tearing it all to pieces .
撕裂 它 全部 到 件 .

把它彻底撕成碎片。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [mait] ['iːv(ə)n] [ɪm'peɪl] [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or one of the long pieces of wood might even impale the occupants of the
或者 一 的 这 长的 件 的 木头 可能 甚至 刺穿 这 居住者 的 这
[kɑː(r)] .
car .
车 .

或者，其中一根长木条甚至可能刺穿车内人员。

['kɔːrəz] [aɪz] [swept] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Cora's eyes swept down the length of the barrier with a flash .
科拉的 眼睛 扫荡 向下 这 长度 的 这 障碍 和 一个 闪光 .

科拉的目光迅速扫过整个屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] !
There was just what she wanted !
那里 曾是 只是 什么 她 通缉 !

这正是她想要的！

[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] !
A gap in the fence !
一个 差距 在 这 栅栏 !

栅栏上有个缺口！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ðæt] [ɪn] ['seɪfti] .
She could go through that in safety .
她 可以 去 通过 那 在 安全 .

她可以安全地经历这一切。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
But suppose the machine was brought to too sudden a stop in the mud ?
但 认为 这 机器 曾是 带来 到 也 突然 一个 停止 在 这 泥 ?

但假设机器在泥泞中突然停止会发生什么呢?

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪndʒəd] .
They would all be thrown out and perhaps injured .
他们 会 全部 是 抛掷 出去 和 也许 受伤 .

他们都会被扔出去，而且可能还会受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
But it was the only thing to do .
但 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

但这却是唯一能做的。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ['kɔːrə] [sent] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .
With a firm grasp of the wheel Cora sent the auto from the road .
和 一个 公司 抓牢 的 这 车轮 科拉 发送 这 汽车 从 这 路 .
科拉紧紧握住方向盘，把车开离了道路。

[ɪ'lɪzəbəθ] [skriːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Elizabeth screamed as she felt the swaying of the car .
伊丽莎白 尖叫 作为 她 毛毡 这 摇晃 的 这 车 .
伊丽莎白感到汽车摇晃，尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɒst] [bʌt; bət] ,
She had to hold her sister from being tossed but ,
她 有 到 抓住 她 姐姐 从 存在 抛掷 但 ,
她不得不阻止妹妹被扔出去，但是，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
for Isabel was incapable of taking care of herself .
为了 伊莎贝尔 曾是 无法 的 采取 关心 的 她自己 .
因为伊莎贝尔没有能力照顾自己。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [rʌʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Straight for the field rushed the car ,
直的 为了 这 场地 匆忙 这 车 ,
汽车径直冲向场地，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [naʊ] ['tuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['glædnəs] [æt; ət] [ðə; ði]
the engineer of the train now tooting his whistle as if in gladness at the
这 工程师 的 这 火车 现在 嘟嘟 他的 哨 作为 如果 在 欢乐 在 这
['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
narrow escape .
狭窄的 逃脱 .
火车司机鸣笛示意，似乎为这次死里逃生感到高兴。

[splæʃ] !
Splash !
溅 !
溅！

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] ['feəli] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['slækən] [spiːd] .
The auto fairly dived into the brook , and gradually slackened speed .
这 汽车 相当 潜水 进入 这 溪 , 和 逐步地 松弛 速度 .
汽车几乎是扎进了小溪里，速度也逐渐慢了下来。

[raɪt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn]
Right toward a clump of willow trees it surged , throwing a spray of water in
正确的 朝向 一个 丛 的 柳 树木 它 激增 , 投掷 一个 喷 的 水 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .
它径直朝着一丛柳树奔去，溅起一阵水花。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['waɪdnd] ['ɪntuː]
Then it became stationary in the middle of a spot where the brook widened into
然后 它 成为 静止的 在 这 中间 的 一个 点 在哪里 这 溪 扩大 进入
[ə; eɪ] [pɒnd] .
a pond .
一个 池塘 .
然后它停在了小溪变宽成池塘的中间位置。

['kɔːrə] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
Cora was dimly conscious of a figure on the opposite bank of the stream .
科拉 曾是 依稀 有意识的 的 一个 数字 在 这 对面的 银行 的 这 溪流 .
科拉隐约感觉到溪流对岸有个身影。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
A figure of a young man , with a fishing - pole in his hands .
一个 数字 的 一个 年轻的 男人 , 和 一个 钓鱼 - 极 在 他的 双手 .

一个手持钓竿的年轻男子的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , [drentʃ] [hɪm] .
She saw a spray of water , cast up by the auto , drench him .
她 锯 一个 喷 的 水 , 投掷 向上 经过 这 汽车 , 淋 他 .

她看到汽车溅起的水花把他淋了个透。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
She even heard him cry out , but at that moment she gave him not a thought .
她 甚至 听到 他 哭 出去 , 但 在 那 片刻 她 给予 他 不是 一个 想法 .

她甚至听到了他的喊叫声，但那一刻她却丝毫没有想起他。

['evriθɪŋ] ['sentəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ,
Everything centered on her narrow escape , the condition of her two chums , and ,
一切 居中 在 她 狭窄的 逃脱 , 这 状况 的 她 二 朋友们 , 和 ,

一切都围绕着她死里逃生、她两个朋友的状况以及……

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɔːtəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] .
last , but not least , whether her new auto had been damaged .
最后的 , 但 不是 至少 , 无论 她 新的 汽车 有 到过 损坏的 .

最后，也是非常重要的一点，她的新车是否受损。

['kɔːrə] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [mʌd] [gɑːdz] .
Cora leaned over the side and looked at the water flowing past the mud guards .
科拉 倾斜 超过 这 边 和 看起来 在 这 水 流动 过去的 这 泥 守卫 .

科拉俯身探出船舷，看着水流过挡泥板。

" [seɪf] !
" Safe !
" 安全的 !

“安全的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] — [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , [g'ɜːlz] .
" I — I thought we were doomed , girls .
" 我 — 我 想法 我们 是 注定失败 , 女孩们 .

“我——我以为我们完蛋了，姑娘们。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗？

" [duːmd] ? " ['ekəud] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Doomed ? " echoed Elizabeth .
" 注定失败 ? " 回声 伊丽莎白 .

“注定要完蛋吗？”伊丽莎白重复道。

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] . "
" I never want to go through that experience again . "
" 我 绝不 想 到 去 通过 那 经验 再次 . "

“我再也不想经历那种事了。”

" [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] ['kɔːrə] ['fɜːvəntli] .
" Me either , " added Cora fervently .
" 我 任何一个 , " 额外 科拉 热切地 .

“我也是,”科拉热情地补充道。

" [hæz; həz] [bel] ['feɪntɪd] ? "
" Has Belle fainted ? "
" 有 美女 昏厥 ? "

“贝儿晕倒了吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

" ['kɔːrə] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [skuːp] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Cora leaned over , scooped some water up in her hand ,
" 科拉 倾斜 超过 , 抢先报道 一些 水 向上 在 她 手 ,

科拉俯身，用手舀了些水，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
and dashed it into the white face of the girl .
和 虚线 它 进入 这 白色的 脸 的 这 女孩 .

然后把它泼到了女孩白皙的脸上。

['ɪzəbel] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Isabel opened her eyes .
伊莎贝尔 打开 她 眼睛 .

伊莎贝尔睁开了眼睛。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Are we — are we — " she gasped .
" 是 我们 — 是 我们 — " 她 倒吸一口气 .

“我们——我们——”她喘着气说。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [sed] ['kɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" We're all right , you little goose , " said Cora with a laugh ,
" 是 全部 正确的 , 你 小的 鹅 , " 说 科拉 和 一个 笑 ,

“我们没事，你这只小鹅,”科拉笑着说。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] .
though her voice trembled and her hands shook .
尽管 她 嗓音 颤抖 和 她 双手 摇晃 .

虽然她的声音颤抖，双手也发抖。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] . "
" I guess it wasn't nearly as dangerous as it looked . "
" 我 猜测 它 不是 几乎 作为 危险的 作为 它 看起来 . "

“看来它并没有看起来那么危险。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , " [spəʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" It was bad enough , " spoke Elizabeth .
" 它 曾是 坏的 足够的 , " 辐 伊丽莎白 .

“情况已经够糟糕了,”伊丽莎白说道。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [stɒpt] , " [went] [ɒn]['kɔːrə] .
" Anyhow , the auto stopped , " went on Cora .
" 无论如何 , 这 汽车 停止 , " 去 在 科拉 .

“总之，车停了下来,”科拉继续说道。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	?
"	**Don't**	**you**	**see**	**where**	**we**	**are**	**?**
"	不	你	看	在哪里	我们	是	?

“你难道看不出我们身处何地吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)
第2/11页

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	['kæmbəlz]	[pɒnd]	.
In	**the**	**middle**	**of**	**Campbell's**	**Pond**	**.**
在	这	中间	的	坎贝尔	池塘	.

在坎贝尔池塘中央。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[swɪm]	[aʊt]	,	['aɪðə(r)]	.
And	**we**	**won't**	**have**	**to**	**swim**	**out**	**,**	**either**	**.**
和	我们	惯于	有	到	游泳	出去	,	任何一个	.

而且我们也不用游出去。

[ɪts]	[nɒt]	['veri]	[diːp]	.
It's	**not**	**very**	**deep**	**.**
它是	不是	非常	深的	.

它不是很深。

[bʌt; bət]	,	[bes]	,	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	,	[ænd; ənd]	[bel]	,	[juː; jʊ]	[siːm]	[laɪk]	—	"
But	**,**	**Bess**	**,**	**you**	**look**	**like**	**a**	**sheet**	**,**	**and**	**Belle**	**,**	**you**	**seem**	**like**	**—**	**"**
但	,	贝丝	,	你	看	喜欢	一个	床单	,	和	美女	,	你	似乎	喜欢	—	"

但是，贝丝，你看起来像一张床单，贝尔，你看起来像——”

"	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	-	[keɪs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	[aʊt]	,	"	['ædɪd]	['ɪzəbel]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɒn]	[smaɪl]	.
"	**A**	**pillow**	**-**	**case**	**,**	**with**	**the**	**pillow**	**out**	**,**	**"**	**added**	**Isabel**	**with**	**a**	**wan**	**smile**	**.**
"	一个	枕头	-	案件	,	和	这	枕头	出去	,	"	额外	伊莎贝尔	和	一个	万	微笑	.

“一个枕套，枕头露在外面，”伊莎贝尔苦笑着补充道。

"	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['dʌkɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	.	"
"	**I**	**never**	**was**	**so**	**glad**	**to**	**get**	**a**	**ducking**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**	**"**
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	到	得到	一个	躲避	在	全部	我的	生活	.	"

“我这辈子都没这么高兴被人用水枪打过。”

"	[ænd; ənd]	[ai]	[ges]	[wɪr]	[nɒt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌnz]	[huː]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['dʌkɪŋ]	,
"	**And**	**I**	**guess**	**we're**	**not**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**got**	**a**	**ducking**	**,**
"	和	我	猜测	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	得到	一个	躲避	,

“看来我们不是唯一被泼水的人。”

"	[sed]	['kɔːrə]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[sʌm; səm]	[drɒps]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	.
"	**said**	**Cora**	**as**	**she**	**shook**	**some**	**drops**	**from**	**her**	**hair**	**.**
"	说	科拉	作为	她	摇晃	一些	滴	从	她	头发	.

“科拉一边说着，一边抖落头发上的水滴。”

"	[waɪ]	?	"	[in'kwaiə]	[bes]	.
"	**Why**	**?**	**"**	**inquired**	**Bess**	**.**
"	为什么	?	"	询问	贝丝	.

“为什么？”贝丝问道。

"	[lʊk]	!	"	[ænd; ənd]	['kɔːrə]	['pɔɪntɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pɒnd]	.
"	**Look**	**!**	**"**	**and**	**Cora**	**pointed**	**across**	**the**	**pond**	**.**
"	看	!	"	和	科拉	尖	穿过	这	池塘	.

“看！”科拉指着池塘对面说道。

[ə; eɪ]	['veri]	[mʌtʃ]	[drentʃt]	['fɪgə(r)]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ʌp]	.
A	**very**	**much**	**drenched**	**figure**	**was**	**standing**	**up**	**.**
一个	非常	很多	湿透了	数字	曾是	常设	向上	.

一个浑身湿透的人影站了起来。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man with the fishing - pole was wiping the water from his face .
这 男人 和 这 钓鱼 - 极 曾是 擦拭 这 水 从 他的 脸 .

拿着鱼竿的男人正在擦脸上的水。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
He looked at the girls in the auto .
他 看起来 在 这 女孩们 在 这 汽车 .

他看了看车里的女孩们。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Oh , dear ! " exclaimed Elizabeth .
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 伊丽莎白 .

“哦，天哪！”伊丽莎白惊呼道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ! "
" I should think we did give him a ducking ! "
" 我 应该 思考 我们 做过 给 他 一个 躲避 ! "

“我觉得我们确实狠狠揍了他一顿！”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɔːrə] ,
" I'm awfully sorry , but — but we couldn't help it , " said Cora ,
" 我是 非常 对不起 , 但 — 但 我们 不能 帮助 它 , " 说 科拉 ,

“我非常抱歉，但是——但是我们没办法,”科拉说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
standing up and looking at the young man .
常设 向上 和 寻找 在 这 年轻的 男人 .

他站起身，看着那个年轻人。

[hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] , [bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
He approached closer , began wading out into the pond toward the auto .
他 接近 更近 , 开始 涉水 出去 进入 这 池塘 朝向 这 汽车 .

他走近了一些，开始涉水进入池塘，朝着汽车走去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [diːp] , ['hɑːdli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The water was not very deep , hardly up to his knees .
这 水 曾是 不是 非常 深的 , 几乎 向上 到 他的 膝盖 .

水不深，几乎没过他的膝盖。

['kɔːrə] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Cora found herself wondering how he had managed to fish in it .
科拉 成立 她自己 好奇 如何 他 有 管理 到 鱼 在 它 .

科拉不禁纳闷，他是怎么在这种水域里钓鱼的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
He was very good - looking , each of the girls was thinking to herself .
他 曾是 非常 好的 - 寻找 , 每个 的 这 女孩们 曾是 思维 到 她自己 .

每个女孩都在心里想：他长得真帅。

" [kænt] [ai] [help] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,
" Can't I help you ? " he asked , smiling broadly ,
" 不能 我 帮助 你 ? " 他 问 , 微笑 总体而言 ,

“我能帮上什么忙吗？”他笑着问道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
in spite of the mud and water splashed all over him .
在 尽管如此 的 这 泥 和 水 溅起 全部 超过 他 .

尽管他身上溅满了泥水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɒbjuːl] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
There was actually a little globule of mud on the end of his nose .
那里 曾是 实际上 一个 小的 小球 的 泥 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上其实有一小团泥巴。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
He seemed as much amused over his own predicament as he was over
他 似乎 作为 很多 觉得好笑 超过 他的 自己的 困境 作为 他 曾是 超过
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][gɜːlz] .
that of the motor girls .
那 的 这 发动机 女孩们 .

他似乎对自己的困境和对那些摩托车女郎的困境一样感到好笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Do you need any help ? " he went on .
" 做 你 需要 任何 帮助 ? " 他 去 在 .

他接着问道：“你需要帮忙吗？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , " ['stæmə] ['kɔːrə] .
" I'm sure I — er — that is , I hardly know , " stammered Cora .
" 我是 当然 我 — 呃 — 那 是 , 我 几乎 知道 , " 结结巴巴 科拉 .

“我肯定我——呃——也就是说，我几乎不知道,”科拉结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
She was not altogether certain about the state of the auto .
她 曾是 不是 共 肯定 关于 这 状态 的 这 汽车 .

她不太确定这辆车的状况。

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪv] [biːn] ['veri] — ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] — [tuː; tə] [splæʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [mʌd]
" I'm afraid we've been very — very impolite — to splash water , and — er — mud
" 我是 害怕的 我们已经 到过 非常 — 非常 不礼貌 — 到 溅 水 , 和 — 呃 — 泥
[ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
all over you , " she added .
全部 超过 你 , " 她 额外 .

“恐怕我们非常——非常不礼貌——把水和——呃——泥巴泼到你身上了,”她补充道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Not at all — not at all , " he assured her .
" 不是 在 全部 — 不是 在 全部 , " 他 保证 她 .

“完全没有——完全没有,”他向她保证道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] — [ə; eɪ]['betə(r)] [tɜːn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" I never saw a better — a better turn , so to speak .
" 我 绝不 锯 一个 更好的 — 一个 更好的 转动 , 所以 到 说话 .

“我从未见过更好的——或者说更好的转机。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plʌki] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
You are very plucky , if I may be permitted to say so .
你 是 非常 勇敢的 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 .

恕我直言，你真是个勇敢的人。

[ai] — [ɜː(r)] — [ai]['ɔːlməʊst] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [treɪn] .
I — er — I almost said my prayers when I saw you racing down toward the train .
我 — 呃 — 我 几乎 说 我的 祈祷 什么时候 我 锯 你 赛车 向下 朝向 这 火车 .

我——呃——看到你朝火车跑去的时候，我差点就祈祷了。

[ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn][hɪə(r)] .
Then I saw you turn in here .
然后 我 锯 你 转动 在 这里 .

然后我看到你从这里拐进来了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] ? "
But what happened that you couldn't stop before ? "
但 什么 发生 那 你 不能 停止 前 ? "

但之前究竟发生了什么，让你无法阻止？

" [ðə; ði] [breɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrə] .
" The brake , " replied Cora .
" 这 制动 , " 回复 科拉 .

“是刹车，”科拉回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] .
" It refused to work .
" 它 拒绝 到 工作 .

它无法正常工作。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] — [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [trɪp] , [ɪn][fækt] . "
This is a new car — our first trip , in fact . "
这 是 一个 新的 车 — 我们的 第一的 旅行 , 在 事实 . "

这是一辆新车——事实上，这是我们的第一次出行。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Oh , I see , " replied the young man .
" 哦 , 我 看 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“哦，我明白了，”年轻人回答道。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [kɑːz] .
" Well , I know a little about cars .
" 出色地 , 我 知道 一个 小的 关于 汽车 .

“嗯，我对汽车略知一二。”

[pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Perhaps I can run her out for you .
也许 我 能 跑步 她 出去 为了 你 .

或许我可以帮你把她赶出去。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː][traɪ] .
Just let me try .
只是 让 我 尝试 .

让我试试。

" [ˈkɔːrə] [ˈʃɪftɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [friː] .
" Cora shifted over to the other side , leaving the wheel free .
" 科拉 转移 超过 到 这 其他 边 , 离开 这 车轮 自由的 .

科拉挪到另一边，让车轮空了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃəmən] [kræŋkt] [ʌp] ,
The young fisherman cranked up ,
这 年轻的 渔夫 曲柄 向上 ,

年轻的渔夫发动了引擎，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .
from a very insecure and muddy footing in the middle of the pond .
从 一个 非常 不安全 和 浑 立足点 在 这 中间 的 这 池塘 .

从池塘中央非常不稳固且泥泞的立足点上起步。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] " [tʃʌg] !
There came a welcome " Chug !
那里 来了 一个 欢迎 " 突突 !

一阵令人欣喜的“突突突！”声响起。

[tʃʌg] !
chug !
突突 !

突突！

[tʃʌg] !
chug !
突突 !

突突！

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" The auto was all right , after all .
" 这 汽车 曾是 全部 正确的 , 后 全部 .

“总而言之，那辆车还不错。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klaɪmd] [ɪn] .
The young man climbed in .
这 年轻的 男人 攀登 在 .

年轻人爬了进去。

[ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [mʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)]
The spot of mud was still on his nose , and Cora felt an insane desire
这 点 的 泥 曾是 仍然 在 他的 鼻子 , 和 科拉 毛毡 一个 疯狂的 欲望
[tuː; tə] [lɑːf] .
to laugh .
到 笑 .

他鼻子上还沾着一块泥巴，科拉感到一阵强烈的想笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nəʊbli] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But she nobly restrained it .
但 她 高贵地 克制 它 .

但她高尚地克制住了自己。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [spiːd] [gɪə(r)] .
He took the wheel and threw in the low speed gear .
他 采取 这 车轮 和 扔 在 这 低的 速度 齿轮 .

他接过方向盘，挂上低速挡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
There was a grinding sound , the Whirlwind seemed to shiver and shake ,
那里 曾是 一个 研磨 声音 , 这 旋风 似乎 到 颤抖 和 摇 ,

一阵刺耳的摩擦声传来，旋风似乎在颤抖摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
and then it began to move .
和 然后 它 开始 到 移动 .

然后它开始移动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [pɒnd] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ʌp] [ðə; ði]
A few seconds later , after running slowly through the pond , it ran up the
一个 很少 秒 之后 , 后 跑步 缓慢地 通过 这 池塘 , 它 跑 向上 这
[sɒft] [bæŋk] ,
soft bank ,
柔软的 银行 ,

几秒钟后，它缓缓地穿过池塘，然后跑上了柔软的河岸。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɪlfl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi]
and , under the skilful touch of the stranger , came to a stop in a grassy
和 , 在下面 这 熟练 触碰 的 这 陌生人 , 来了 到 一个 停止 在 一个 草丛
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

在陌生人的巧妙操控下，它停在了一片绿草茵茵的草地上。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" There ! " exclaimed the young man .
" 那里 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .

“找到了！”年轻人喊道。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I guess you're all right now .
" 我 猜测 你是 全部 正确的 现在 .

我想你现在应该没事了吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [breɪk] .
But let me look at that brake .
但 让 我 看 在 那 制动 .

让我看看那个刹车。

[pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
Perhaps I can fix it .
也许 我 能 使固定 它 .

或许我可以修好它。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈkɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
" Then it occurred to Cora that she might attempt to introduce her friends
" 然后 它 发生 到 科拉 那 她 可能 试图 到 介绍 她 朋友们
[ænd; ənd] [hɜːˈself] .
and herself .
和 她自己 .

“这时科拉突然想到，她或许可以试着介绍一下自己的朋友和自己。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈspəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] .
The twins had not yet spoken a word to the fisherman .
这 双胞胎 有 不是 然而 说 一个 单词 到 这 渔夫 .

这对双胞胎还没有跟渔夫说一句话。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] " [weɪv] " [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [breɪn] , [fɔː(r); fə(r)]
The same thought " wave " must have surged into the stranger's brain , for
这 相同的 想法 " 海浪 " 必须 有 激增 进入 这 陌生人的 脑 , 为了
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

同样的念头“浪潮”想必也涌入了陌生人的脑海，因为他说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈfɒstə(r)] — [ˈedwəd] [ˈfɒstə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wet] [kæp] .
" My name is Foster — Edward Foster , " and he raised his wet cap .
" 我的 姓名 是 促进 — 爱德华 促进 , " 和 他 提高 他的 湿的 帽 .

“我的名字叫福斯特——爱德华·福斯特，”他举起湿漉漉的帽子说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkruːəlti] [tuː; tə]
" I was just trying to kill time by fishing , but it was a cruelty to
" 我 曾是 只是 尝试 到 杀 时间 经过 钓鱼 , 但 它 曾是 一个 残酷 到
[taɪm] .
time .
时间 .

“我只是想钓鱼消磨时间，但这却是对时间的残酷浪费。”

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [pɒnd] . "
I don't believe a fish ever saw this pond . "
我 不 相信 一个 鱼 曾经 锯 这 池塘 . "

我不认为有鱼见过这个池塘。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ɜː(r)] — [ˈkɪmbəl] — [ˈkɔːrə] , [ˈkɪmbəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv]
" Mr . Foster , my name is — er — Kimball — Cora , Kimball , " said the owner of
" 先生 . 促进 , 我的 姓名 是 — 呃 — 金博尔 — 科拉 , 金博尔 , " 说 这 所有者 的
[ðə; ði][ˈɔːtəʊ] ,
the auto ,
这 汽车 ,

“福斯特先生，我的名字是——呃——金博尔——科拉·金博尔，”车主说道。

['ɪmɪteɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mænz]	['mæskjəlɪn]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	,	"	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[frendz]	,	[ðə; ði]	['mɪsɪz]	['rɑːbɪnsən]	.
imitating	**the**	**young**	**man's**	**masculine**	**style**	**of**	**introduction**	**,**	**"**	**and**	**these**	**are**	**my**	**friends**	**,**	**the**	**Misses**	**Robinson**	**.**
模仿	这	年轻的	男人的	男性	风格	的	介绍	,	"	和	这些	是	我的	朋友们	,	这	小姐们	罗宾逊	.

模仿这位年轻人的男性化介绍方式，“这些是我的朋友，罗宾逊小姐们。”

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[baʊd]	[twaɪs]	,	[wʌns]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[twɪnz]	.
"	**The**	**young**	**man**	**bowed**	**twice**	**,**	**once**	**for**	**each**	**of**	**the**	**twins**	**.**
"	这	年轻的	男人	鞠躬	两次	,	一次	为了	每个	的	这	双胞胎	.

“年轻人鞠躬两次，一次代表一对双胞胎。

['mɪstə(r)]	.	['fɒstə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ə'træktɪv]	['mænə(r)]	—	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[dɪ'saɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	.
Mr	**.**	**Foster**	**had**	**a**	**most**	**attractive**	**manner**	**—**	**that**	**was**	**instantly**	**decided**	**by**	**the**	**three**	**girls**	**.**
先生	.	促进	有	一个	最多	吸引人的	方式	—	那	曾是	即刻	决定	经过	这	三	女孩们	.

福斯特先生举止非常有魅力——这一点三个女孩立刻就认同了。

"	[aɪ]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑːk]	[tuː; tə]	['kɔːrə]	.
"	**I**	**know**	**your**	**brother**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**to**	**Cora**	**.**
"	我	知道	你的	兄弟	,	"	他	评论	到	科拉	.

“我认识你哥哥,”他对科拉说。

"	[dʒæk]	['kɪmbəl]	,	[ɒv; əv]
"	**Jack**	**Kimball**	**,**	**of**
"	杰克	金博尔	,	的

杰克·金博尔

['ɛksˌmaʊθ]	['kɒlɪdʒ]	.	"
Exmouth	**College**	**.**	**"**
埃克斯茅斯	大学	.	"

埃克斯茅斯学院。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[aɪv]	[hɜːd]	[dʒæk]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.	"
I've	**heard**	**Jack**	**speak**	**of**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**"**
我已经	听到	杰克	说话	的	你	,	我是	当然	.	"

我肯定听杰克提起过你。

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[tiːm]	—	"
"	**Yes**	**,**	**he**	**was**	**on**	**our**	**team**	**—**	**"**
"	是的	,	他	曾是	在	我们的	团队	—	"

“是的，他曾是我们队的一员——”

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	['fʊtbɔːl]	['pleɪə(r)]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**the**	**great**	**football**	**player**	**,**	**"**	**interrupted**	**Elizabeth**	**.**
"	哦	,	你	是	这	伟大的	足球	玩家	,	"	中断	伊丽莎白	.

“哦，你真是个了不起的足球运动员啊！”伊丽莎白打断道。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[nəʊ]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	"	[greɪt]	['fʊtbɔːl]	['pleər]	.	"
She	**made**	**no**	**secret**	**of**	**her**	**admiration**	**for**	**"**	**great**	**football**	**players**	**.**	**"**
她	制成	不	秘密	的	她	钦佩	为了	"	伟大的	足球	玩家	.	"

她毫不掩饰自己对“伟大足球运动员”的钦佩之情。

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɡreɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pleɪd] [sʌm; səm] .
" Not exactly great , " answered Mr . Foster , " but I have played some .
" 不是 确切地 伟大的 , " 回答 先生 . 促进 , " 但 我 有 玩 一些 .

“不算很出色，”福斯特先生回答说，“但我玩过一些。”

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [spɔːts] [hæz; həz]['rɑːðə(r)] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] .
My interest in sports has rather kept me away from society .
我的 兴趣 在 运动的 有 相当 保留 我 离开 从 社会 .

我对体育的兴趣使我与社会生活保持了一定的距离。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['tʃeltən] , [ɔː(r)] [pə'hæps] — "
That accounts for me not being better acquainted in Chelton , or perhaps — "
那 账户 为了 我 不是 存在 更好的 熟人 在 切尔顿 , 或者 也许 — "

这就解释了我为什么对切尔顿不太熟悉，或者也许——”

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
" Hello there ! " came a hail from the road .
" 你好 那里 ! " 来了 一个 冰雹 从 这 路 .

“你好！”路边传来一声打招呼。

" [dʒæk][ænd; ənd] ['wɔːltə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] ,
" Jack and Walter ! " exclaimed Cora ,
" 杰克 和 沃尔特 ! " 惊呼 科拉 ,

“杰克和沃尔特！”科拉惊呼道。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
as at that moment another machine came along and drew up alongside the
作为 在 那 片刻 其他 机器 来了 沿着 和 画 向上 旁边 这
[fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] .
fence which separated the highway from the meadow .
栅栏 哪个 分开 这 公路 从 这 草地 .

就在这时，另一台机器开了过来，停在了将公路与草地隔开的栅栏旁。

" [naʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! "
" Now , won't they laugh at us ! "
" 现在 , 惯于 他们 笑 在 我们 ! "

“现在，他们肯定会嘲笑我们！”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætəd] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" Well , I declare ! " exclaimed the mud - bespattered young fellow .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 惊呼 这 泥 - 溅洒 年轻的 同伴 .

“哎呀，真是的！”这位浑身沾满泥浆的年轻人喊道。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒæk] !
" If that isn't Jack !
" 如果 那 不是 杰克 !

“如果那不是杰克！

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ['pɛnɪŋtən] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ! "
And Walter Pennington is with him ! "
和 沃尔特 彭宁顿 是 和 他 ! "

沃尔特·彭宁顿也和他在一起！

" [wʌts] [ʌp] ? " [kɔːld] [dʒæk] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" What's up ? " called Jack , leaping from the car and running across the
" 是什么 向上 ? " 称为 杰克 , 跳跃 从 这 车 和 跑步 穿过 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

“怎么了？”杰克一边喊着，一边跳下车，跑过草地。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
after a quick climb over the fence .
后 一个 快的 爬 超过 这 栅栏 .

迅速翻过围栏后。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [ʌp] , " [sed] ['kɔːrə] .
" A great deal is up , " said Cora .
" 一个 伟大的 交易 是 向上 , " 说 科拉 .

“很多东西都上涨了，”科拉说。

" [wel] — [ed]['fɒstə(r)] !
" Well — Ed Foster !
" 出色地 — 艾德 促进 !

“好吧——埃德·福斯特！”

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where in the world did you come from ?
在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ?

你来自世界上的哪个地方？

" [dʒæk] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] .
" Jack added as he saw the young man about to alight from Cora's car .
" 杰克 额外 作为 他 锯 这 年轻的 男人 关于 到 点燃 从 科拉的 车 .

杰克看到那个年轻人正要从科拉的车里下来，便补充道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] , " [wɒz; wəz] ['ɛdz] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" From the ditch , " was Ed's laughing answer , as he looked down at his
" 从 这 沟 , " 曾是 埃德的 笑 回答 , 作为 他 看起来 向下 在 他的
['splætə] ['gɑːmənts] .
splattered garments .
溅射 服装 .

“是从沟里掉下来的，”埃德笑着回答，低头看着自己溅满泥浆的衣服。

" [ai][dʒʌst] [gɒt] [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] — "
" I just got but in time to — "
" 我 只是 得到 但 在 时间 到 — "

“我刚到，但还来得及——”

" ['nevə(r)][maɪnd] — [ʃeɪk] !
" Never mind — shake !
" 绝不 头脑 — 摇 !

“没关系——摇一摇！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" interrupted Jack , extending his hand .
" 中断 杰克 , 扩展 他的 手 .

“杰克打断了他的话，伸出了手。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,
" When I was a youngster ,
" 什么时候 我 曾是 一个 青少年 ,

“当我还是个孩子的时候，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] — "
and our big Newfoundland dog came out With the stick from the pond — "
和 我们的 大的 纽芬兰 狗 来了 出去 和 这 戳 从 这 池塘 — "

我们家那只体型庞大的纽芬兰犬叼着池塘里的树枝走了出来——

" [naʊ] ! [naʊ] ! " ['kɔːʃən] [ed] .
" Now ! now ! " cautioned Ed .
" 现在 ! 现在 ! " 警告 艾德 .

“快！快！”埃德警告道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [bɪg] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [krɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] ,
" I may be big , and I may have just crawled from the pond ,
" 我 可能 是 大的 , 和 我 可能 有 只是 爬行 从 这 池塘 ,

“我可能个头很大，也可能刚从池塘里爬出来，

[bʌt; bət] [ai] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [stɪk] . "
but I deny the stick . "
但 我 否定 这 戳 . "

但我否认棍棒的存在。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [fərˈevə(r)] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] [ˈhædnt] — " [bɪˈgæn] [ˈkɔːrə]
" I'm sure we would have been here forever if Mr . Foster hadn't — " began Cora
" 我是 当然 我们 会 有 到过 这里 永远 如果 先生 . 促进 之前没有 — " 开始 科拉
.
:
.

“如果不是福斯特先生——”科拉开口说道，“我相信我们可能永远都待在这里了。”

" [biːn] [hɪə(r)] [fɜːst] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] .
" Been here first , " interrupted Jack .
" 到过 这里 第一的 , " 中断 杰克 .

“我先来的,”杰克打断道。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [sɪs] .
" That's all very well , sis .
" 那就是 全部 非常 出色地 , 妹妹 .

“那都很好，姐姐。”

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] !
But I told you so !
但 我 讲述 你 所以 !

但我早就告诉过你了！

[ə; eɪ] [brænd] - [njuː] , [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [kɑː(r)] [laɪk] [ðɪs] !
A brand - new , spick - and - span car like this !
一个 品牌 - 新的 , 斯皮克 - 和 - 跨度 车 喜欢 这 !

一辆崭新锃亮的车！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [dɪtʃ] ! "
And to run it into a muddy ditch ! "
和 到 跑步 它 进入 一个 浑 沟 ! "

竟然把它开进了泥沟里！

" [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Indeed ! " exclaimed Elizabeth .
" 的确 ! " 惊呼 伊丽莎白 .

“真是如此！”伊丽莎白惊呼道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [kɪld] !
" We were almost killed !
" 我们 是 几乎 被杀 !

我们差点丧命！

[ˈkɔːrə] [dʒʌst] [seɪvd] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ! "
Cora just saved our lives ! "
科拉 只是 已保存 我们的 生活 ! "

科拉救了我们的命！

" [ˈmɜːsi] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈwɔːltə] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [dʒæk] .
" Mercy me ! " cried Walter , who had left the car and joined Jack .
" 怜悯 我 ! " 哭 沃尔特 , WHO 有 左边 这 车 和 加入 杰克 .

“我的天哪！”沃尔特喊道，他下了车，走到杰克身边。

" [naʊ] , ['kɔːrə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɒkɪŋli] , " [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
" Now , Cora , " he added mockingly , " when you start out to save lives ,
" 现在 , 科拉 , " 他 额外 嘲讽地 , " 什么时候 你 开始 出去 到 节省 生活 ,

“现在，科拉，”他嘲讽地补充道，“当你开始拯救生命的时候，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [tɪp] ?
why don't you give a fellow the tip ?
为什么 不 你 给 一个 同伴 这 提示 ?

你为什么不给别人小费呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [duː; də] [səʊ] [lʌv] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [laɪvz; lɪvz] [seɪvd] — [ɪ'speʃəli] [naɪs] [jʌŋ]
There's nothing I do so love as to see lives saved — especially nice young
有 没有什么 我 做 所以 爱 作为 到 看 生活 已保存 — 尤其 好的 年轻的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

没有什么比看到生命被挽救更让我感到快乐的了——尤其是那些善良的年轻女士的生命。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
" and he made a low bow .
" 和 他 制成 一个 低的 弓 .

他深深鞠了一躬。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , " [sed] ['kɔːrə] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Oh , you may laugh , " said Cora somewhat indignantly ,
" 哦 , 你 可能 笑 , " 说 科拉 有些 愤慨地 ,

“哦，你尽管笑吧，”科拉有些愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
" but I don't want anything like it to happen again .
" 但 我 不 想 任何事物 喜欢 它 到 发生 再次 .

但我不想让类似的事情再次发生。

[ðə; ði] [breɪk] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd] — "
The brake would not work , and — "
这 制动 会 不是 工作 , 和 — "

刹车失灵了，而且——”

" [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" The train was just in front of us , and we were running right in it
" 这 火车 曾是 只是 在 正面 的 我们 , 和 我们 是 跑步 正确的 在 它
,
,
,

“火车就在我们前面，我们迎着它跑了起来。”

" [pʊt] [ɪn] ['ɪzəbel] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['stedi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['veri]
" put in Isabel , her voice far from steady , and her face still very
" 放 在 伊莎贝尔 , 她 嗓音 远的 从 稳定的 , 和 她 脸 仍然 非常
[waɪt] .
white .
白色的 .

“伊莎贝尔插话道，她的声音很不平稳，脸色依然苍白。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ed] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
At this point Ed insisted upon telling the whole story ,
在 这 观点 艾德 坚持 之上 讲述 这 所有的 故事 ,

这时，埃德坚持要把整个故事都讲出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][g'ɜːlz][səʊ] ['græfɪkli] [ðæt] [bəʊθ][dʒæk]
and he described the plight of the motor girls so graphically that both Jack
和 他 描述 这 困境 的 这 发动机 女孩们 所以 图形化 那 两个都 杰克
[ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['kɔːrə][dɪd] [ɪn'diːd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv]
and Walter were compelled to admit that Cora did indeed know how to drive
和 沃尔特 是 被迫 到 承认 那 科拉 做过 的确 知道 如何 到 驾驶
[ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
a car in an emergency ,
一个 车 在 一个 紧急情况 ,

他生动地描述了汽车女郎们的困境，以至于杰克和沃尔特都不得不承认，科拉在紧急情况下确实知道如何开车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][məʊst] ['waɪzli] .
and that she had acted most wisely .
和 那 她 有 行动 最多 明智地 .

她的做法非常明智。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" Good for you , sis ! " exclaimed Jack , when the story Was finished .
" 好的 为了 你 , 妹妹 ! " 惊呼 杰克 , 什么时候 这 故事 曾是 完成的 .

“妹妹，你真棒！”故事讲完后，杰克大声说道。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [maɪ'self] . "
" I could not have done better myself . "
" 我 可以 不是 有 完毕 更好的 我 . "

“我自己也做不出比这更好的结果。”

" [sʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd] , " [spəʊk] [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Such praise is praise indeed , " spoke Ed with a laugh .
" 这样的 称赞 是 称赞 的确 , " 辐 艾德 和 一个 笑 .

“这的确是莫大的赞扬，”埃德笑着说。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd]
He went around back to look at the brake , and found what had caused
他 去 大约 后退 到 看 在 这 制动 , 和 成立 什么 有 导致
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

他绕到后面查看刹车，发现了故障原因。

[ə; eɪ] [luːs] [nʌt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [breɪk] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [hʌb] ,
A loose nut had fallen between the brake band and the wheel hub ,
一个 松动的 坚果 有 倒下 之间 这 制动 乐队 和 这 车轮 中心 ,

一个松动的螺母掉进了刹车带和轮毂之间。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][bænd][frɒm; frəm] ['taɪtnɪŋ] .
and prevented the band from tightening .
和 阻止 这 乐队 从 收紧 .

并阻止了带子收紧。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['remədid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [pʊt] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
The trouble was soon remedied , and the brake put in working order .
这 麻烦 曾是 很快 已补救 , 和 这 制动 放 在 在职的 命令 .

问题很快得到解决，刹车也恢复了正常工作状态。

" [ðeə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [ed] .
" There — you are all ready for the road now , " remarked Ed .
" 那里 — 你 是 全部 准备好 为了 这 路 现在 , " 评论 艾德 .

“好了，你们现在都可以上路了。”埃德说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['kɔːrə]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
" Thank you — very much , " said Cora quietly , but there was a world of
" 感谢 你 — 非常 很多 , " 说 科拉 悄悄 , 但 那里 曾是 一个 世界 的
['miːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
meaning in her tones .
意义 在 她 音调 .

“谢谢——非常感谢，”科拉轻声说道，但她的语气中却蕴含着丰富的含义。

[ed] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
Ed looked into her eyes rather longer than perhaps was necessary .
艾德 看起来 进入 她 眼睛 相当 更长 比 也许 曾是 必要的 .

埃德凝视着她的眼睛，时间似乎比必要的要长得多。

" [kʌm] [ɒn] ; [get] [ɪn] [wɪð] [juː 'es] , [ed] , " [ɪn'vaɪtɪd] [dʒæk] .
" Come on ; get in with us , Ed , " invited Jack .
" 来 在 ; 得到 在 和 我们 , 艾德 , " 受邀 杰克 .

“来吧，跟我们一起上车，埃德，”杰克邀请道。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] .
" Haven't seen you in an age .
" 还没有 已见 你 在 一个 年龄 .

好久不见了。

[lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [tiːm] . "
Let's hear about the Detroit team . "
我们来吧 听到 关于 这 底特律 团队 . "

我们来听听底特律队的情况吧。

" [əʊ] , [aɪm] — [aɪm] [tuː] ['dɜːti] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ed] ,
" Oh , I'm — I'm too dirty to get in the car , I'm afraid , " objected Ed ,
" 哦 , 我是 — 我是 也 肮脏的 到 得到 在 这 车 , 我是 害怕的 , " 反对 艾德 ,

“哦，恐怕我太脏了，不能上车，”埃德反对道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌd] [spɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lait] - [greɪ] ['pɒlkə] -
with a glance at the mud spots that were now turning to light - gray polka -
和 一个 瞥一眼 在 这 泥 地点 那 是 现在 转弯 到 光 - 灰色的波尔卡舞 -
[dɑːts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
dots on his clothes ,
点 在 他的 衣服 ,

他瞥了一眼衣服上那些正在变成浅灰色圆点的泥渍，

[ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] .
in the strong sunlight .
在 这 强的 阳光 .

在强烈的阳光下。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [dʒæk] ['hɑːtɪli] .
" Nonsense ! " cried Jack heartily .
" 废话 ! " 哭 杰克 衷心地 .

“胡说！”杰克大声喊道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

['wɔːltə] [wɪl] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrə] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɜːvəs] .
Walter will drive for Cora , in case she is nervous .
沃尔特 将要 驾驶 为了 科拉 , 在 案件 她 是 紧张的 .

如果科拉感到紧张，沃尔特会开车送她。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪst] [ɪn] [ðɪs] [sɒft] [ɡraʊnd] . "
It needs a strong wrist in this soft ground . "
它 需求 一个 强的 手腕 在 这 柔软的 地面 . "

在这种松软的地面上，需要手腕力量。

" [əʊ] , [jes] ! [duː; də] [pliːz] [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , " [beɡd] [ðə; ði] [stɪl] [tremblɪŋ]
" Oh , yes ! Do please steer for us , " begged the still trembling
" 哦 , 是的 ! 做 请 转向 为了 我们 , " 乞求 这 仍然 发抖

“哦，是的！请您为我们掌舵吧，”那人仍在颤抖地恳求道。

[ˈɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

" [aɪˈd] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [sefə] — "
" I'd feel so much safer — "
" ID 感觉 所以 很多 更安全 — "

“我会感觉安全得多——”

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [kɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] .
" Well , I like that ! " cried Corm with a light laugh .
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! " 哭 球茎 和 一个 光 笑 .

“嗯，我喜欢！”科姆笑着喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? "
" Is that the way you treat me , after having saved your life ? "
" 是 那 这 方式 你 对待 我 , 后 拥有 已保存 你的 生活 ? "

“救了你的命，你就这样对我吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] - [huː] — [huː] [ˈɔːlməʊst][ræn][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] , [ˈkɔːrə] , "
" But it was you - who — who almost ran us into the train , Cora , "
" 但 它 曾是 你 - WHO — WHO 几乎 跑 我们 进入 这 火车 , 科拉 , "
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈɪzəbel] ,
answered Isabel ,
回答 伊莎贝尔 ,

“可是差点把我们撞上火车的是你，科拉，”伊莎贝尔回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ˈrəʊzi] [tʃiːk] .
giving her friend a little pinch on her now rosy cheek .
给予 她 朋友 一个 小的 捏 在 她 现在 红润 脸颊 .

她轻轻捏了捏朋友已经泛红的脸颊。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] . "
" So you see it was your duty to save us . "
" 所以 你 看 它 曾是 你的 责任 到 节省 我们 . "

所以你看，救我们是你的责任。

" [wel] , [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrə] ,
" Well , I did it , " replied Cora ,
" 出色地 , 我 做过 它 , " 回复 科拉 ,

“嗯，我做到了，”科拉回答道。

[ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈflaɪɪŋ] [kˈʌləz] .
glad that she had come out of the affair with such flying colors .
高兴的 那 她 有 来 出去 的 这 事务 和 这样的 飞行 颜色 .

很高兴她能如此完美地摆脱这场风波。

[ˈwɔːltə] [tʊk] [ˈɛdz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] ,
Walter took Ed's place at the steering wheel of the Whirlwind ,
沃尔特 采取 埃德的 地方 在 这 转向 车轮 的 这 旋风 ,

沃尔特接替埃德，坐到了“旋风号”的驾驶座上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [dʒæk] .
and the fisherman seated himself beside Jack .
和 这 渔夫 坐着 他自己 旁 杰克 .

渔夫在杰克旁边坐了下来。

[ðen] [ˈwɔːltə] [ræn] [ˈkɔːrəz] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Then Walter ran Cora's car out of the mire of the meadow and into the
然后 沃尔特 跑 科拉的 车 出去 的 这 沼泽 的 这 草地 和 进入 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

然后沃尔特把科拉的车从草地上的泥泞中开到了路上。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
the three girls remaining in the machine .
这 三 女孩们 其余的 在 这 机器 .

机器里还剩下三个女孩。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈhædnt] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
" I suppose if the young ladies hadn't run you down we wouldn't have seen you
" 我 认为 如果 这 年轻的 女士们 之前没有 跑步 你 向下 我们 不会 有 已见 你
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsʌmə(r)] ,
the entire summer ,
这 全部的 夏天 ,

“我想，如果不是那些年轻姑娘们撞倒你，我们整个夏天都不会见到你。”

" [sed] [dʒæk][tuː; tə][ed][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [məˈʃiːn] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ]
" said Jack to Ed as he ran the smaller machine along behind the touring
" 说 杰克 到 艾德 作为 他 跑 这 较小的 机器 沿着 在后面 这 巡演
[kɑː(r)] .
car .
车 .

杰克一边对埃德说着，一边驾驶着小型机器跟在旅行车后面。

" [əʊ] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ed] .
" Oh , indeed you would , " answered Ed .
" 哦 , 的确 你 会 , " 回答 艾德 .

“哦，你当然会，”埃德回答道。

" [ai] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [ˈlʊkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
" I really intended looking you up in a day or two .
" 我 真的 故意的 寻找 你 向上 在 一个 天 或者 二 .

“我本来打算过一两天再来找你的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
You see , I have been very busy .
你 看 , 我 有 到过 非常 忙碌的 .

你看，我一直都很忙。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] ?
Because I said I was busy ?
因为 我 说 我 曾是 忙碌的 ?

因为我说我很忙？

[wel] , [ai] [ges] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɒn][hænd] .
Well , I guess I have the busiest kind of business on hand .
出色地 , 我 猜测 我 有 这 最繁忙 种类 的 商业 在 手 .

看来我手头上的活儿是最忙的那种。

[seɪ]	,	[let]	[ˌem ˈiː]	[ˈwɪspə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	[ˈəʊvə(r)]	[ˌkɒnfɪˈdenʃəli]	,	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Say	**,**	**let**	**me**	**whisper**	**,**	**"**	**and**	**he**	**leaned**	**over**	**confidentially**	**,**	**though**	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**it**	**,**
说	,	让	我	耳语	,	"	和	他	倾斜	超过	保密	,	尽管	那里	曾是	不	需要	为了	它	,

“让我低声说一声，”他自信地俯身靠近，尽管完全没有必要。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈɔːtəʊ]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[ˈdɪstəns]	[əˈhed]	.
as	**the**	**other**	**auto**	**was**	**some**	**distance**	**ahead**	**.**
作为	这	其他	汽车	曾是	一些	距离	前方	.

因为另一辆车在前方一段距离。

"	[aɪm]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˈfaɪnæns]	.	"
"	**I'm**	**going**	**into**	**finance**	**.**	**"**
"	我是	去	进入	金融	.	"

“我要进入金融行业。”

"	[ˈfaɪnæns]	?	"
"	**Finance**	**?**	**"**
"	金融	?	"

“金融？ ”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[stɒks]	—	[bɒndz]	—	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
Stocks	**—**	**bonds**	**—**	**and**	**so**	**on**	**,**	**you**	**know**	**.**
股票	—	债券	—	和	所以	在	,	你	知道	.

股票、债券等等，你知道的。

[bæŋk]	[stɒks]	.
Bank	**stocks**	**.**
银行	股票	.

银行股。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[dʒæk]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!	"
Think	**of**	**that**	**,**	**Jack**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**
思考	的	那	,	杰克	,	我的	男生	!	"

想想吧，杰克，我的孩子！

"	[ɡʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**Good**	**for**	**you**	**!**
"	好的	为了	你	!

“对你有好处！

[θriː]	[tʃɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[stɒk]	!	"	[ɪkˈskleɪmd]	[dʒæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ˈwɪspə(r)]	.
Three	**cheers**	**for**	**the**	**bank**	**stock**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**in**	**a**	**half**	**whisper**	**.**
三	干杯	为了	这	银行	库存	!	"	惊呼	杰克	在	一个	一半	耳语	.

“为银行股票欢呼三声！”杰克低声喊道。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[bæŋk]	,	[ai]	[səˈpəʊz]	?	"
"	**In**	**the**	**new**	**bank**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	在	这	新的	银行	,	我	认为	?	"

“我想应该是在新银行吧？ ”

"	[ðə; ði]	[kəˈrekt]	[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	[ed]	.
"	**The**	**correct**	**supposition**	**,**	**"**	**answered**	**Ed**	**.**
"	这	正确的	假设	,	"	回答	艾德	.

“这是正确的假设，”埃德回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [stɒk] ,
" I have been invited to subscribe for some of the new issue of stock ,
" 我 有 到过 受邀 到 订阅 为了 一些 的 这 新的 问题 的 库存 ,
我受邀认购部分新发行的股票，

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] .
and I've decided to .
和 我已经 决定 到 .
我已经决定了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I'm going over to get it in a day or two .
我是 去 超过 到 得到 它 在 一个 天 或者 二 .
我打算过一两天去取。

[aɪm][tuː; tə] [peɪ] ['pɑːtli] [ɪn] [kæʃ] ,
I'm to pay partly in cash ,
我是 到 支付 部分 在 现金 ,
我需要部分支付现金。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bɒndz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]
and turn over to them some of my bonds and other negotiable
和 转动 超过 到 他们 一些 的 我的 债券 和 其他 可协商
[sɪ'kjʊrətiz] [ðæt] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ,
securities that I inherited from father ,
证券 那 我 遗传 从 父亲 ,
并将我从父亲那里继承的一些债券和其他流通证券移交给他们。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
who was a banker , you know .
WHO 曾是 一个 银行家 , 你 知道 .
他以前是银行家，你知道的。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] . "
I think I am making a good investment . "
我 思考 我 是 制作 一个 好的 投资 . "
我认为我做了一笔不错的投资。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" Not a bit of doubt about it , " said Jack .
" 不是 一个 少量 的 怀疑 关于 它 , " 说 杰克 .
“毫无疑问，”杰克说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" I wish I had the chance . "
" 我 希望 我 有 这 机会 . "
“我真希望我有这个机会。”

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [sɪd] ['wilkɔks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] , [dʒæk] , " [went] [ɒn] [ed] .
" I hear that Sid Wilcox wanted to get some of the stock , Jack , " went on Ed .
" 我 听到 那 西德 威尔科克斯 通缉 到 得到 一些 的 这 库存 , 杰克 , " 去 在 艾德 .
“我听说西德·威尔科克斯想买一些股票，杰克，”埃德接着说。

" [hiː; hi] ['kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kæʃ] [tuː; tə] [ɪn'vest] .
" He comes of age soon , and he will have some cash to invest .
" 他 来 的 年龄 很快 , 和 他 将要 有 一些 现金 到 投资 .
“他很快就要成年了，他会有一些钱可以投资。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [sɪd] .
But , somehow , there's a prejudice against Sid .
但 , 不知何故 , 有 一个 偏见 反对 西德 .
但是，不知为何，人们对西德抱有偏见。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [də'rektər] ['rektə] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] . "
He has not been asked to take stock , though the directors rectors know he has money . "
他 有 不是 到过 问 到 拿 库存 , 尽管 这 导演 校长 知道 他 有 钱 . "

虽然董事会成员都知道他有钱，但他们并没有要求他清点账目。

" [wel] , [ai] [ges] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi][kænt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
" Well , I guess the trouble is he can't be depended on .
" 出色地 , 我 猜测 这 麻烦 是 他 不能 是 取决于 在 .

“嗯，我想问题在于他不可靠。”

[id] [biː; bi] ['pedlɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtf(ə)l] [træn'zækʃnz] ,
He'd be peddling the stock all over the State , or putting it up for doubtful transactions ,
他会 是 兜售 这 库存 全部 超过 这 状态 , 或者 推杆 它 向上 为了 疑 交易 ,

他会把股票卖遍全州，或者进行一些可疑的交易。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [də'rektər] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
and I guess the directors wouldn't like that .
和 我 猜测 这 导演 不会 喜欢 那 .

我想导演们不会喜欢这样。

[hiːz] [ə; eɪ] ['rekləs] [sɔːt] .
He's a reckless sort .
他是 一个 鲁莽 种类 .

他是个鲁莽的人。

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] ['krænkinəs] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [liːv] [g'ɜːlz] [aʊt] .
I shouldn't mind his fits of crankiness , if he would only leave girls out .
我 不应该 头脑 他的 适合 的 暴躁 , 如果 他 会 仅有的 离开 女孩们 出去 .

如果他不把女孩子牵扯进来，我倒也不介意他偶尔的坏脾气。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['hɑːmləs] [ɪn] [ɪt'self] ,
But when he goes in for some kind of mischief harmless in itself ,
但 什么时候 他 去 在 为了 一些 种类 的 恶作剧 无害 在 本身 ,

但当他去做一些本身无害的恶作剧时，

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [brɪŋz] [sʌm; səm][gɜːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] [wɪð] [hɪm] .
he invariably brings some girl into it , and she has to suffer in the scrape with him .
他 总是 带来 一些 女孩 进入 它 , 和 她 有 到 遭受 在 这 刮 和 他 .

他总是会把某个女孩牵扯进来，而女孩也不得不和他一起受苦。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [sɪd] .
It's not right of Sid .
它是 不是 正确的 的 西德 .

西德的做法不对。

[bʌt; bət] — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] — [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
But — speaking of angels — there he is now .
但 — 请讲 的 天使 — 那里 他 是 现在 .

但是——说到天使——他现在就在那里。

" [dʒæks] ['rʌnəbaʊt] , [kɔːld] [ðə; ði] [get] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Jack's runabout , called the Get There , had been climbing the hill back of the
" 杰克的 小型快艇 , 称为 这 得到 那里 , 有 到过 攀登 这 爬坡道 后退 的 这
['wɜːlwɪnd] ,
Whirlwind ,
旋风 ,

“杰克的小型汽车，名叫‘到达那里’，一直在爬旋风号后面的山坡，

[ænd; ənd][bəʊθ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and both machines were now on a level stretch of road and approaching
和 两个都 机器 是 现在 在 一个 等级 拉紧 的 路 和 接近
['fɪʃərz] [stɔː(r)] — [æn; ən] " [em'pɔːriəm] ,
Fisher's store — an " emporium ,
渔夫的 店铺 — 一个 " 商场 ,

两台机器现在都位于一段平坦的道路上，正朝着费舍尔的商店——一家“商场”——驶去。

" [æz; əz][ðə; ði] [saɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" as the sign called it ,
" 作为 这 符号 称为 它 ,

正如招牌上所说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ]
and a place where one could get anything from a watch to a shoestring
和 一个 地方 在哪里 一 可以 得到 任何事物 从 一个 手表 到 一个 鞋带
,
,
,

而且在那里，从手表到鞋带，什么都能买到。

[ɪf] [əʊld]['dʒærɪd] ['fɪʃə(r)] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] .
if old Jared Fisher only knew that it was wanted before he went to town .
如果 老的 贾里德 费舍尔 仅有的 知道 那 它 曾是 通缉 前 他 去 到 镇 .

如果老贾里德·费舍尔在进城之前就知道有人想要它就好了。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ðæt] [hiː; hi]
It so happened , however , by some strange intervention of providence , that he
它 所以 发生 , 然而 , 经过 一些 奇怪的 干涉 的 普罗维登斯 , 那 他
['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] .
never did know in time .
绝不 做过 知道 在 时间 .

然而，由于某种奇特的命运安排，他始终未能及时得知此事。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn]
But , at any rate , you could always get soda water — the kind that comes in
但 , 在 任何 速度 , 你 可以 总是 得到 苏打 水 — 这 种类 那 来 在
[ðə; ði] " [pʊʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [kɔːk] ['bɒtlz] ,
the " push - in - the - cork bottles ,
这 " 推 - 在 - 这 - 软木 瓶子 ,

但无论如何，你总可以买到苏打水——那种装在“按压式软木塞瓶”里的苏打水。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
" and that was something .
" 和 那 曾是 某物 .

“那可真是件了不起的事。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəʊz] [druː] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'held] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the two autos drew up , the occupants beheld , standing on the steps of the
作为 这 二 汽车 画 向上 , 这 居住者 观看 , 常设 在 这 步骤 的 这
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

两辆车停好后，车里的人看到，他们正站在商店的台阶上，

['sɪdni] ['wilkɔks] [ænd; ənd]['aɪdə][dʒaɪlz] .
Sidney Wilcox and Ida Giles .
西德尼 威尔科克斯 和 艾达 吉尔斯 .
西德尼·威尔科克斯和艾达·吉尔斯。

[dʒæk] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
Jack halted his car behind the Whirlwind .
杰克 停止 他的 车 在后面 这 旋风 .
杰克把车停在了旋风号后面。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] [ed] .
" Hello there ! " called out Ed .
" 你好 那里 ! " 称为 出去 艾德 .
“你好！”埃德喊道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Seems to me I'm bound to meet all my friends to - day .
" 似乎 到 我 我是 边界 到 见面 全部 我的 朋友们 到 - 天 .
“看来我今天一定会见到我所有的朋友。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɪd] ?
How are you , Sid ?
如何 是 你 , 西德 ?
西德，你好吗?

" [ed] [liːpt] [frɒm; frəm][dʒæks][kɑː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt] [sɪd] .
" Ed leaped from Jack's car and up the steps to greet Sid .
" 艾德 跳跃 从 杰克的 车 和 向上 这 步骤 到 迎接 西德 .
“埃德从杰克的车里跳出来，跑上台阶去迎接西德。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] - [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['drɔːlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I'm so - so , " was the rather drawling answer .
" 哦 , 我是 所以 - 所以 , " 曾是 这 相当 拖长音 回答 .
“哦，我一般般吧。”对方慢吞吞地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" But what's the matter with you ?
" 但 是什么 这 事情 和 你 ?
“你到底怎么了？ ”

[biːn] ['klæmɪŋ] ? "
Been clamming ? "
到过 蛤蜊捕捞 ? "
挖过蛤蜊吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ed] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [spɒts] ; " [bʌt; bət][ai] [kɔːt]
" Not exactly , " replied Ed , glancing down at the mud spots ; " but I caught
" 不是 确切地 , " 回复 艾德 , 瞥了一眼 向下 在 这 泥 地点 ; " 但 我 捕捉
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
“不完全是，”埃德回答道，低头看了看泥点；“但我得了点病。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
just the same . "
只是 这 相同的 . "
还是一样。

" [səʊ][ai] [siː] , " [rɪ'spɒndɪd] [sɪd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪt] .
" So I see , " responded Sid , chuckling at his wit .
" 所以 我 看 , " 回应 西德 , 轻笑 在 他的 有 .
“我明白了，”西德回答道，为自己的机智而轻笑。

" ['pɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðəʊ] .
" Pity to take it all , though .
" 遗憾 到 拿 它 全部 , 尽管 .

“可惜，如果全部拿走就太可惜了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːtlz] .
You should have left some for the turtles .
你 应该 有 左边 一些 为了 这 海龟 .

你应该给乌龟留一些。

[ðeɪ] [laɪk] [mʌd] .
They like mud .
他们 喜欢 泥 .

它们喜欢泥巴。

" [dʒæk] , [huː] ['fɒləʊd] [ed] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]
" Jack , who followed Ed , said something in conventional greeting to
" 杰克 , WHO 随后 艾德 , 说 某物 在 传统的 问候 到

杰克跟在埃德身后，用惯常的问候语说道：“

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [sɪd]['nevə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
But the girl with Sid never turned her head to look in the
但 这 女孩 和 西德 绝不 转向 她 头 到 看 在 这

但和西德在一起的那个女孩始终没有回头看一眼。

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
direction of the Whirlwind .
方向 的 这 旋风 .

旋风的方向。

['kɔːrə] [ri'mɑːk] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]
Cora remarked on this in a low voice to
科拉 评论 在 这 在 一个 低的 嗓音 到

科拉低声评论了这件事。

['ɪzəbel] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Isabel and Elizabeth .
伊莎贝尔 和 伊丽莎白 .

伊莎贝尔和伊丽莎白。

" [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] — [ɜː(r)] — [wɔːl] [striːt] ,
" I hear that you are going in for — er — Wall Street ,
" 我 听到 那 你 是 去 在 为了 — 呃 — 墙 街道 ,

“我听说你要进军——呃——华尔街，

" [sed] [sɪd][tuː; tə][ed][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] .
" said Sid to Ed in rather a sarcastic voice .
" 说 西德 到 艾德 在 相当 一个 讽刺的 嗓音 .

“西德用略带讽刺的语气对艾德说道。”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Nothing like that .
没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

[nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læm] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɔːl]
No chance for a lamb like me in Wall
不 机会 为了 一个 羊肉 喜欢 我 在 墙

像我这样的羔羊在墙里毫无机会。

[striːt] .
Street .
街道 .

街道。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ɡeɪm] . "
It's too much of a losing game . "
它是 也 很多 的 一个 输 游戏 . "

这是一场注定失败的游戏。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [drɔ:l] [sɪd] .
" Oh , I don't know , " drawled Sid .
" 哦 , 我 不 知道 , " 拖长音 西德 .

“哦，我不知道，”西德慢吞吞地说。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mait] [meɪk] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] — [wel] , [ˈbetə(r)] .
" A fellow might make good , and then do — well , better .
" 一个 同伴 可能 制作 好的 , 和 然后 做 — 出色地 , 更好的 .

“一个人可能做得不错，然后做得更好。”

" [ed][glɑ:ns, glæns][æt; ət][dʒæk] .
" Ed glanced at Jack .
" 艾德 瞥了一眼 在 杰克 .

埃德瞥了杰克一眼。

[haʊ] [dɪd] [sɪd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈɛdz] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bæŋk] ?
How did Sid know about Ed's plan to take stock in the new bank ?
如何 做过 西德 知道 关于 埃德的 计划 到 拿 库存 在 这 新的 银行 ?

Sid是如何得知Ed计划收购新银行股份的?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [iːtʃ] [juːθ] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
That was a question that each youth flashed to the other .
那 曾是 一个 问题 那 每个 青年 闪光灯 到 这 其他 .

这是两个年轻人互相抛出的一个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] [ˈwilkɔks] .
There was something unpleasant in the manner of Sidney Wilcox .
那里 曾是 某物 令人不快的 在 这 方式 的 西德尼 威尔科克斯 .

西德尼·威尔科克斯的举止有些令人不快。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
All in the party seemed to feel it .
全部 在 这 派对 似乎 到 感觉 它 .

派对上的每个人似乎都有这种感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɡˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] , [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And as far as the girls were concerned , they noticed much of the
和 作为 远的 作为 这 女孩们 是 担心的 , 他们 注意到 很多 的 这
[seɪm] [ˈmænə(r)] [ɪn][ˈaɪdə] ,
same manner in Ida ,
相同的 方式 在 艾达 ,

至于女孩们，她们在艾达身上也注意到了许多相同的特质。

[ðəʊ] [dʒæk][ænd; ənd][ed][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
though Jack and Ed were not quite so critical .
尽管 杰克 和 艾德 是 不是 相当 所以 批判的 .

不过杰克和艾德的态度倒没那么苛刻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] ['aɪdə][ə; eɪ] [θɔːt] .
As for Walter , he did not seem to be giving Ida a thought .
作为 为了 沃尔特 , 他 做过 不是 似乎 到 是 给予 艾达 一个 想法 .

至于沃尔特，他似乎根本没把艾达放在心上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
But it is doubtful if she was so indifferent toward him .
但 它 是 疑 如果 她 曾是 所以 冷漠 朝向 他 .

但她是否真的对他如此冷漠，这一点令人怀疑。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [waɪl] ['kɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃʌm]
Still , she would not look in his direction while Cora and her two chums
仍然 , 她 会 不是 看 在 他的 方向 尽管 科拉 和 她 二 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
were with him .
是 和 他 .

但是，当科拉和她的两个朋友与他在一起时，她始终没有朝他的方向看一眼。

[kɔːn] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [stɔː(r)] [steps] ; [bes] [ænd; ənd] [bel] ['fɒləʊɪŋ] .
Corn walked slowly up the broad store steps ; Bess and Belle following .
玉米 步行 缓慢地 向上 这 广阔 店铺 步骤 ; 贝丝 和 美女 下列的 .

科恩缓缓走上宽阔的商店台阶；贝丝和贝尔跟在后面。

" [aɪm] ['sɪmpli] [tʃəʊkt] , " [sed] ['kɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I'm simply choked , " said Cora with a laugh .
" 我是 简单地 窒息 , " 说 科拉 和 一个 笑 .

“我简直说不出话来，”科拉笑着说。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːsti] [rʌn] .
" I never had such a thirsty run .
" 我 绝不 有 这样的 一个 渴 跑步 .

我从未经历过如此口渴的跑步。

" ['aɪdə] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .
" Ida seemed very much interested in the distant landscape .
" 艾达 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 这 遥远 景观 .

“艾达似乎对远处的风景很感兴趣。”

" [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [draɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" The roads are awfully dry , " she murmured .
" 这 道路 是 非常 干燥 , " 她 低声说道 .

“路面真干啊，”她低声说道。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ædɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['kɔːrə]
" And so am I , " added Elizabeth as she followed her sister and Cora
" 和 所以 是 我 , " 额外 伊丽莎白 作为 她 随后 她 姐姐 和 科拉
['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .
into the store .
进入 这 店铺 .

“我也是，”伊丽莎白一边说着，一边跟着姐姐和科拉走进商店。

['wɔːltə] [ænd; ənd][dʒæk] [treɪld] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
Walter and Jack trailed in after them ,
沃尔特 和 杰克 拖着 在 后 他们 ,

沃尔特和杰克跟在他们后面。

[waɪl] [ed] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['aɪdə][ænd; ənd][sɪd] .
while Ed stayed for a moment outside with Ida and Sid .
尽管 艾德 入住 为了 一个 片刻 外部 和 艾达 和 西德 .

艾德则在外面和艾达、西德待了一会儿。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [ed][tuː; tə]['aɪdə] .
The latter did not introduce Ed to Ida .
这 后者 做过 不是 介绍 艾德 到 艾达 .

后者并没有把艾达介绍给艾德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][sɪd][hæd; həd] , [ɒv; əv]['nevə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [tʃʌm] [tuː; tə]
It was a habit Sid had , of never presenting his young men chums to
它 曾是 一个 习惯 西德 有 , 的 绝不 呈现 他的 年轻的 男人 朋友们 到
[hɪz; ɪz] " [gɜːl] ,
his " girl ,
他的 " 女孩 ,

西德有个习惯，就是从不把自己的年轻哥们介绍给自己的“女朋友”。

" [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" unless he could not avoid it .
" 除非 他 可以 不是 避免 它 .

除非他无法避免。

['aɪdə] , [pə'hæps] , [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Ida , perhaps , knew this , and she strolled to the other end of the porch .
艾达 , 也许 , 知道 这 , 和 她 漫步 到 这 其他 结尾 的 这 门廊 .

或许艾达知道这一点，她踱步走到门廊的另一端。

" [haʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zæmz] ? " [ɑːskt] [ed][ɒv; əv][sɪd] ,
" How'd you make out in your exams ? " asked Ed of Sid ,
" 怎么做到的 你 制作 出去 在 你的 考试 ? " 问 艾德 的 西德 ,

“你考试考得怎么样？”埃德问西德。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'tendɪd] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [dʒæk] .
for the latter attended college with Jack .
为了 这 后者 参加 大学 和 杰克 .

因为后者和杰克一起上过大学。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [klɑːs] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] ['səʊʃəli] .
That is , he was in his study class , though not in the same grade socially .
那 是 , 他 曾是 在 他的 学习 班级 , 尽管 不是 在 这 相同的 年级 社会 .

也就是说，他虽然在学习班里，但在社交方面却不在同一年级。

" [əʊ] , ['prɪti] [feə(r)] .
" Oh , pretty fair .
" 哦 , 漂亮的 公平的 .

“哦，还不错。”

[ai] [kʌt] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] .
I cut most of ' em .
我 切 最多 的 - 呃 .

我把它们大部分都砍掉了。

[ai] ['fɪnɪʃ] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [greɪ] [heəz] ['əʊvə(r)] ['eni] [ɪg'zæmz] [naʊ] . "
I finish next year , and I don't intend to get gray hairs over any exams now . "
我 结束 下一个 年 , 和 我 不 打算 到 得到 灰色的 头发 超过 任何 考试 现在 . "

我明年就毕业了，现在可不想为了考试操心到头发都白了。

" [juː; jʊ] [kʌt] - [ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ed] .
" You cut ' em ? " repeated Ed .
" 你 切 - 呃 ? " 重复 艾德 .

“你把它们切掉了？”埃德重复道。

" [ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd][sɪd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , ['aɪdə] ['fɒləʊɪŋ] .
" Sure , " and Sid started toward his car , Ida following .
" 当然 , " 和 西德 开始 朝向 他的 车 , 艾达 下列的 .

“当然，”说完，西德便走向他的车，艾达跟在他身后。

" [səʊ] [lɒŋ] . "
" So long . "
" 所以 长的 . "

“这么久。”

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [mæd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Well , you're not going away mad , are you ? " asked Ed with a laugh ,
" 出色地 , 你是 不是 去 离开 疯狂的 , 是 你 ? " 问 艾德 和 一个 笑 ,

“嗯，你不会带着怒气离开吧？”埃德笑着问道。

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ɡɜːl] [huːm] [sɪd][səʊ]
wondering the while over the identity of the striking - looking girl whom Sid so
好奇 这 尽管 超过 这 身份 的 这 引人注目 - 寻找 女孩 谁 西德 所以
['ɒbviəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
obviously refrained from introducing to him .
明显地 克制 从 介绍 到 他 .

他一直在猜测，西德为何迟迟不肯把那位容貌出众的女孩介绍给他。

" [əʊ] , [nɒts] [soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , not's so's you could notice it ,
" 哦 , 不 所以也是 你 可以 注意 它 ,

“哦，不是这样的，所以你能注意到它。”

" [wɒz; wəz] [sɪdz] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] [dʌst] [rəʊb] ['əʊvə(r)]['aɪdəz][læp] .
" was Sid's answer as he began to tuck the dust robe over Ida's lap .
" 曾是 西德的 回答 作为 他 开始 到 塞进 这 灰尘 长袍 超过 艾达的 膝 .

“……”西德一边回答，一边开始把防尘袍掖好盖在艾达的腿上。

[ðen] [sɪd] [kræŋkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [striːk] ,
Then Sid cranked up his car , which he had named the Streak ,
然后 西德 曲柄 向上 他的 车 , 哪个 他 有 命名 这 条纹 ,

然后，西德发动了他的车，他给这辆车取名为“Streak”。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
though it didn't always live up to the name ,
尽管 它 没有 总是 居住 向上 到 这 姓名 ,

虽然它并非总是名副其实，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
and soon he and the girl were out of sight around a turn in the road
和 很快 他 和 这 女孩 是 出去 的 视线 大约 一个 转动 在 这 路
.
.
.

很快，他和女孩就消失在路的一个拐弯处了。

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ed][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] .
" Humph ! " exclaimed Ed as he entered the store .
" 哼 ! " 惊呼 艾德 作为 他 进入 这 店铺 .

“哼！”埃德走进商店时喊道。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] — [bæŋk] [stɒk] ?
" I wonder where he heard about my plan to take — bank stock ?
" 我 想知道 在哪里 他 听到 关于 我的 计划 到 拿 — 银行 库存 ?

“我想知道他是从哪里听说我打算投资银行股票的？”

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish he didn't know of it .
我 希望 他 没有 知道 的 它 .

我希望他不知道这件事。

[ænd; ənd][ai][ˈɔːlsəʊ][ˈwʌndə(r)] [huː] [ðæt] [ˈprɪti] [gɜːl][wɒz; wəz] ?
And I also wonder who that pretty girl was ?
和 我 还 想知道 WHO 那 漂亮的 女孩 曾是 ?

我也想知道那位漂亮女孩是谁?

" [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪdə][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈredɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" For Ida was pretty , in spite of her reddish hair and her
" 为了 艾达 曾是 漂亮的 , 在 尽管如此 的 她 微红 头发 和 她
[ˈrɑːðə(r)] [ˈdʒeləs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
rather jealous disposition ,
相当 嫉妒的 处置 ,

“尽管艾达有一头红发，而且性格有些嫉妒，但她依然很漂亮。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
which was reflected in her face .
哪个 曾是 反映 在 她 脸 .

这都反映在了她的脸上。

[ed] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ed shook his head .
艾德 摇晃 他的 头 .

埃德摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was puzzled over something .
他 曾是 困惑 超过 某物 .

他似乎在为某件事感到困惑。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz]
TWENTY THOUSAND DOLLARS
二十 千 美元

两万美元

" [seɪ] , [dʒæk] , " [riˈmɑːk] [ed][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld]
" Say , Jack , " remarked Ed a few days later , when the two were sprawled
" 说 , 杰克 , " 评论 艾德 一个 很少 天 之后 , 什么时候 这 二 是 蔓延
[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [brʊk] ,
beside a brook ,
旁 一个 溪 ,

“嘿，杰克，”几天后，当两人躺在小溪边时，埃德说道。

[wɪð] [rɒd][ænd; ənd] [riːl] ,
with rod and reel ,
和 杆 和 卷轴 ,

用鱼竿和鱼线轮，

" [ai] [bɪˈliːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [aʊt] [hɪə(r)] .
" I believe I'll have to get better acquainted with the young folks out here .
" 我 相信 患病的 有 到 得到 更好的 熟人 和 这 年轻的 各位 出去 这里 .

“我想我需要更好地了解一下这里的年轻人。”

[ˈɒnɪstli] , [ai] [fiːl] [ˈwɒbli] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Honestly , I feel wobbly when I get to talking to them .
诚实地 , 我 感觉 摇摇晃晃 什么时候 我 得到 到 说 到 他们 .

说实话，一跟他们说话我就觉得紧张不安。

[aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]
I've been out of touch with them so long that I'm afraid I'll ask after some
我已经 到过 出去 的 触碰 和 他们 所以 长的 那 我是 害怕的 患病的 问 后 一些
[ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
dead and gone aunt or uncle ,
死的 和 已消失 阿姨 或者 叔叔 ,

我和他们失去联系太久了，恐怕我会问起一些已经去世的叔叔阿姨。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['eni]
or for some brother that has been in trouble and isn't spoken of any
或者 为了 一些 兄弟 那 有 到过 在 麻烦 和 不是 说 的 任何
[mɔː(r)] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
more in polite society .
更多的 在 有礼貌的 社会 .

或者，对于某个惹了麻烦、在文明社会中不再被人提及的兄弟来说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [ɪz] ['aɪdə] — ['aɪdə] [dʒaɪlz] ?
For instance , who is Ida — Ida Giles ?
为了 实例 , WHO 是 艾达 — 艾达 吉尔斯 ?

例如，Ida是谁——Ida Giles?

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sɪd] ?
You know — the girl who was with Sid ?
你 知道 — 这 女孩 WHO 曾是 和 西德 ?

你知道的——就是和Sid在一起的那个女孩?

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "
He introduced me to her last night . "
他 介绍 我 到 她 最后的 夜晚 . "

他昨晚把我介绍给了她。

" [əʊ] , ['aɪdə] — [waɪ] — [ʃiːz] — [dʒʌst] ['aɪdə] .
" Oh , Ida — why — she's — just Ida .
" 哦 , 艾达 — 为什么 — 她是 — 只是 艾达 .

“哦，艾达——为什么——她——就是艾达。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔːz] .
But that's a good idea of yours .
但 那就是 一个 好的 主意 的 你的 .

但你的想法很好。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] - [bʊk] [ɒv; əv]
I was thinking myself that you ought to begin studying up the blue - book of
我 曾是 思维 我 那 你 应该 到 开始 学习 向上 这 蓝色的 - 书 的
['tʃɛltən] [sə'saɪəti] .
Chelton society .
切尔顿 社会 .

我当时就在想，你应该开始好好研究一下切尔顿社交圈的蓝皮书了。

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['aɪdə] , [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] — "
Now , as to Ida , the red - haired girl — "
现在 , 作为 到 艾达 , 这 红色的 - 头发 女孩 — "

至于红头发的女孩艾达——”

" [nɒt] ['riːəli] [red] , " [kə'rektɪd] [ed] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [braɪt] , ['kærəti] [ʃeɪd] — [səʊ]
" Not really red , " corrected Ed slowly , " but that bright , carroty shade — so
" 不是 真的 红色的 , " 已更正 艾德 缓慢地 , " 但 那 明亮的 , 胡萝卜味 阴影 — 所以
[dɪ'lɪʃəsli] [laɪk] ['lɒbstə(r)] [ə; eɪ] [lɑː] — "
deliciously like lobster a la — "
美味 喜欢 龙虾 一个 拉 — "

“其实不是红色,”埃德慢慢地纠正道，“而是那种明亮的、胡萝卜般的颜色——就像美味的龙虾一样——”

" [əʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][dʒæk] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['mænə(r)] .
" Oh , pardon me , " and Jack assumed an affected manner .
" 哦 , 赦免 我 , " 和 杰克 假定 一个 做作的 方式 .

“哦，对不起,”杰克装出一副做作的样子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aɪdəz][heə(r)][ɪz][nɒt] ['riːəli] [red] — [nɒt] ['mɪəli] — ['kærəti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːd]
" Of course , Ida's hair is not really red — not merely — carroty is the very word
" 的 课程 , 艾达的 头发 是 不是 真的 红色的 — 不是 仅仅 — 胡萝卜味 是 这 非常 单词
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

“当然，艾达的头发并不是真正的红色——不仅仅是——胡萝卜色才是最贴切的形容词。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] .
Well , she is the daughter of the Reverend Mrs . Giles .
出色地 , 她 是 这 女儿 的 这 牧师 太太 . 吉尔斯 .

她是吉尔斯牧师夫人的女儿。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [skəuldid] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ?
Don't you remember the woman who always scolded us for everything ?
不 你 记住 这 女士 WHO 总是 责骂 我们 为了 一切 ?

你不记得那个总是责骂我们一切的女人了吗?

[ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .
Wouldn't let us even so much as take a turnip .
不会 让 我们 甚至 所以 很多 作为 拿 一个 芜菁 .

连个萝卜都不让我们拿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [sʌtʃ] ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi] [dʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['revərənd] ['mɪsɪz]
And she wore such pious - looking spectacles that we dubbed her Reverend Mrs
和 她 穿着 这样的 虔诚的 - 寻找 眼镜 那 我们 被誉为 她 牧师 太太
. [dʒaɪlz] .
. Giles .
. 吉尔斯 .

她戴着一副看起来很虔诚的眼镜，所以我们称她为吉尔斯牧师夫人。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz]['aɪdəz] ['mʌðə(r)] . "
Well , she still is Ida's mother . "
出色地 , 她 仍然 是 艾达的 母亲 . "

嗯，她仍然是艾达的母亲。

" [ðen] [ai][dəʊnt] [bleɪm] ['aɪdə][ə; eɪ][bɪt] .
" Then I don't blame Ida a bit .
" 然后 我 不 责备 艾达 一个 少量 .

“那我一点也不怪艾达。”

[aɪ'd][biː; bi]['aɪdə][maɪ'self] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiːz] [biːn] ,
I'd be Ida myself if I was brought up as she's been ,
ID 是 艾达 我 如果 我 曾是 带来 向上 作为 她是 到过 ,

如果我像她那样长大，我也会变成艾达。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] .
though I suppose her mother means all right .
尽管 我 认为 她 母亲 方法 全部 正确的 .

不过我想她母亲的意思应该是好的。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [wɒt] [kwɪə(r)] ['mænəz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .
It's curious what queer manners some people have .
它是 好奇的 什么 酷儿 礼仪 一些 人们 有 .

有些人举止怪异，真是令人好奇。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlts] . "
But I dare say we all have our own faults . "
但 我 敢 说 我们 全部 有 我们的 自己的 故障 . "

但我敢说，我们每个人都有自己的缺点。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [həʊp] [ðə; ði][gɜːlz] [lʌv] [ˌjuː 'es] [stɪl] — ['iːv(ə)n]['aɪdə] , " ['ædɪd]
" And , with all of them , I hope the girls love us still — even Ida , " added
" 和 , 和 全部 的 他们 , 我 希望 这 女孩们 爱 我们 仍然 — 甚至 艾达 , " 额外
[dʒæk] ['kwɪkli] .
Jack quickly .
杰克 迅速地 .

“而且，我希望所有女孩都依然爱着我们——甚至包括艾达，”杰克赶紧补充道。

" [naʊ] , [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːbɪnsən] [twɪnz] , " [pə'sjuːd] [ed] .
" Now , those others — the beautiful Robinson twins , " pursued Ed .
" 现在 , 那些 其他的 — 这 美丽的 罗宾逊 双胞胎 , " 追击 艾德 .

“现在，还有那对美丽的罗宾逊双胞胎，”埃德继续说道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] , [bes] [ænd; ənd] [bel] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][gɜːlz] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Well , Bess and Belle are certainly the real thing in girls — right up to the
出色地 , 贝丝 和 美女 是 当然 这 真实的 事物 在 女孩们 — 正确的 向上 到 这
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

嗯，贝丝和贝儿绝对是女孩子中的真材实料——直到现在都是如此。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [pə'pɑː] .
Besides , they have an immensely rich papa .
除了 , 他们 有 一个 非常 富有的 爸爸 .

此外，他们还有一个极其富有的爸爸。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] — ['peri] ['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɪŋ] ? "
You've heard of him — Perry Robinson , the railroad king ? "
你已经 听到 的 他 — 佩里 罗宾逊 , 这 铁路 国王 ? "

你听说过他吗？铁路大王佩里·罗宾逊？

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ? "
And their mother , if one may be permitted to ask ? "
和 他们的 母亲 , 如果 一 可能 是 允许 到 问 ? "

如果可以问一下的话，他们的母亲是谁？

" ['sɜːt(ə)nli] , [feə(r)][sɜː(r)] — [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]
" Certainly , fair sir — Their mother is a wonderfully handsome woman , in a
" 当然 , 公平的 先生 — 他们的 母亲 是 一个 太棒了 英俊的 女士 , 在 一个
[ˌstætʃu'esk] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
statuesque sort of way .
雕像般的 种类 的 方式 .

“当然，先生——他们的母亲是一位非常漂亮的女士，身材高挑，宛如雕塑一般。”

[ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Very dignified , and all that .
非常 凝重 , 和 全部 那 .

非常庄重，等等。

[naʊ] , [ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [waɪl] . "
Now , the twins are worth while . "
现在 , 这 双胞胎 是 值得 尽管 . "

现在，这对双胞胎很有价值了。

" [ɪɡˈzæktli] [səʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ed] .
" Exactly so , " answered Ed .
" 确切地 所以 , " 回答 艾德 .

“正是如此，”埃德回答道。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] —
" Now I think —
" 现在 我 思考 —

现在我想——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dʒɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ˈspiːdəli]
" He stopped suddenly , and quickly jerked up his rod , but not quite speedily
" 他 停止 突然 , 和 迅速地 猛地一抖 向上 他的 杆 , 但 不是 相当 迅速地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他突然停了下来，迅速抽出鱼竿，但速度还不够快。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [slɪp] [ˈrigl] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .
for he had the pleasure of seeing a fish slip wrigglingly off the hook .
为了 他 有 这 乐趣 的 看到 一个 鱼 滑 扭动着 离开 这 钩 .

因为他有幸看到一条鱼挣扎着从鱼钩上滑落。

" [bɪɡɪst] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [beɪt] .
" Biggest one to - day , " he murmured as he adjusted some fresh bait .
" 最大 一 到 - 天 , " 他 低声说道 作为 他 调整 一些 新鲜的 饵 .

“今天钓到最大的一条，”他一边调整着新鲜的鱼饵一边低声说道。

" [naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪnsən] [twɪnz] .
" Now , as to the Robinson twins .
" 现在 , 作为 到 这 罗宾逊 双胞胎 .

“现在，来说说罗宾逊双胞胎。”

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [fɔːlt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈkweɪntəns] ,
The only fault I have to find with them , from my limited acquaintance ,
这 仅有的 过错 我 有 到 寻找 和 他们 , 从 我的 有限的 熟人 ,

以我有限的了解，我唯一能挑出的毛病是：

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] .
is that they are not evenly divided .
是 那 他们 是 不是 均匀地 分割 .

问题在于它们没有被平均分配。

[bes] [ɪz] — [ɜː(r)] — [wel] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈdelɪkət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː] [fæt] — "
Bess is — er — well , not to be too delicate about it — too fat — "
贝丝 是 — 呃 — 出色地 , 不是 到 是 也 精美的 关于 它 — 也 胖的 — "

贝丝——呃——好吧，说得委婉点——太胖了——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [beɡ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
" No , no , I beg of you ! " exclaimed Jack .
" 不 , 不 , 我 求 的 你 ! " 惊呼 杰克 .

“不，不，求求你！”杰克喊道。

" [doʊnt] [juːz] [ðæt] [wɜːd] .
" Don't use that word .
" 不 使用 那 单词 .

不要用那个词。

[seɪ] [tuː] [mʌtʃ] - . "
Say too much adiposed . "
说 也 很多 - . "

比如脂肪过多。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , " [mˈɜːməd] [ed] ; " [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
" Sounds like indisposed , " murmured Ed ; " but let it go at that .
" 声音 喜欢 不适 , " 低声说道 艾德 ; " 但 让 它 去 在 那 .

“听起来像是身体不舒服,”埃德低声说;“不过就到此为止吧。”

[bes] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - , [ænd; ənd] [bel] — "
Bess is too much adiposed , and Belle — "
贝丝 是 也 很多 - , 和 美女 — "

贝丝太胖了，而贝尔——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ən] - - , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] .
" She is too un - adiposed , if you like it better .
" 她 是 也 联合国 - - , 如果 你 喜欢 它 更好的 .

“如果你更喜欢这个说法的话，她身材太苗条了。”

[nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsnæɡzbi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] —
Not to put to fine a point upon it , as Mr . Snagsby used to say —
不是 到 放 到 美好的 一个 观点 之上 它 , 作为 先生 . 斯纳格斯比 用过的 到 说 —
[ʃiːz] [tuː] [θɪn] . "
she's too thin . "
她是 也 薄的 . "

说得更直白些，就像斯纳格斯比先生常说的那样——她太瘦了。

" [nɒt] [fɔːlts] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [rɪˈpeə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [dʒæk] .
" Not faults in either of them beyond repair , " commented Jack .
" 不是 故障 在 任何一个 的 他们 超过 维修 , " 评论 杰克 .

“它们两个都没有无法修复的故障,”杰克评论道。

" [ˈkɔːrə] [ɪz] [ˈveri] [kiːn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" Cora is very keen about them .
" 科拉 是 非常 敏锐的 关于 他们 .

科拉对它们非常感兴趣。

[θɪŋks] [ˈðer] [ðə; ði] [best] [ˈevə(r)] .
Thinks they're the best ever .
思考 它们是 这 最好的 曾经 .

他认为他们是史上最棒的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
She is very much interested in them . "
她 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 . "

她对它们很感兴趣。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [dʒæk] ? " [tiːzd] [ed] .
" How about Jack ? " teased Ed .
" 如何 关于 杰克 ? " 戏弄 艾德 .

“杰克怎么样？ ”艾德打趣道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['pɑːdnəbl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [twɪnz] —
" He might have a perfectly pardonable interest in being Interested in the twins —
" 他 可能 有 一个 完美 情有可原 兴趣 在 存在 感兴趣的 在 这 双胞胎 —
['səʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'kaʊnt] ,
solely on his sister's account ,
仅 在 他的 姐妹 帐户 ,

“他出于妹妹的缘故，对这对双胞胎感兴趣，这完全可以理解。”

[haʊ'evə(r)] — ['səʊlli] [æn; ən][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . "
however — solely an the part of his sister . "
然而 — 仅 一个 这 部分 的 他的 姐姐 . "

然而——仅仅是他妹妹的一部分。

" [ʌm; əm] ! " [m'ɜːməd] [dʒæk] .
" Um ! " murmured Jack .
" 嗯 ! " 低声说道 杰克 .

“嗯！”杰克低声说道。

" [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .
" That's neither here nor there .
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“那无关紧要。”

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ed]['fɒstə(r)] ,
To carry it a little further , and still discussing the twins , there is Ed Foster ,
到 携带 它 一个 小的 更远 , 和 仍然 讨论 这 双胞胎 , 那里 是 艾德 促进 ,

再进一步说，仍然在讨论这对双胞胎，还有艾德·福斯特。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['fɪʃɪŋ] .
who is always at college when he is not fishing .
WHO 是 总是 在 大学 什么时候 他 是 不是 钓鱼 .

他除了钓鱼之外，总是在大学里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] ,
He has money to burn ,
他 有 钱 到 烧伤 ,

他钱多得没处花。

[ænd; ənd][səʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and so he's going to set fire to some of it by entrusting it to
和 所以 他是 去 到 放 火 到 一些 的 它 经过 委托 它 到
[ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [bæŋk] .
the New City Bank .
这 新的 城市 银行 .

因此，他打算将其中一部分委托给新城银行，从而将其付之一炬。

" [nɒt] [kwaɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] , " [sed] [ed][æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [beit] [hʊk]
" Not quite money to burn , " said Ed as he carefully threw out the baited hook
" 不是 相当 钱 到 烧伤 , " 说 艾德 作为 他 小心 扔 出去 这 诱饵 钩
[ə'gen] .
again .
再次 .

“虽然钱不多，但也不是可以挥霍的，”埃德一边说着，一边小心翼翼地再次抛出了带饵的鱼钩。

" [aɪv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ,
" I've about twenty thousand dollars that came from father's estate ,
" 我已经 关于 二十 千 美元 那 来了 从 父亲的 财产 ,

“我继承了父亲的遗产，大约有两万美元。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][məʊst] ['keəfəli] [sɪ'kjʊəd] .
and it is stipulated that it must be most carefully secured .
和 它 是 规定的 那 它 必须 是 最多 小心 安全 .

并明确规定必须极其谨慎地保管。

[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[njuː]	[bæŋk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪn'vestmənt]	.
I	**think**	**the**	**new**	**bank**	**a**	**good**	**investment**	.
我	思考	这	新的	银行	一个	好的	投资	.

我认为这家新银行是一项不错的投资。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	-	[kɑːd]	[ɪn]	[maɪ]	['feɪvə(r)]	,	[waɪ]	[lʊk]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	.
But	**as**	**for**	**that**	**being**	**a**	**drawing**	-	**card**	**in**	**my**	**favor**	,	**why**	**look**	**to**	**yourself**	.
但	作为	为了	那	存在	一个	绘画	-	卡片	在	我的	偏爱	,	为什么	看	到	你自己	.

但要说这是否对我有利，你何必多想呢?

[hɪrz]	[dʒæk]	['kɪmbəl]	,	"	[went]	[ɒn]	[ed]	,	"	[ðə; ði]	[best]	[mju'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['ɛksˌmaʊθ]	.
Here's	**Jack**	**Kimball**	,	"	**went**	**on**	**Ed**	,	"	**the**	**best**	**musician**	**at**	**Exmouth**	.
这里是	杰克	金博尔	,	"	去	在	艾德	,	"	这	最好的	音乐家	在	埃克斯茅斯	.

“这位是杰克·金博尔,”埃德继续说道，“他是埃克斯茅斯最好的音乐家。”

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	-	[pet]	,	[ænd; ənd]	,	[ˌɔːltə'geðə(r)]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[bɔɪ]	.
The	**girls**	'	**pet**	,	**and**	,	**altogether**	,	**a**	**very**	**nice**	**boy**	.
这	女孩们	-	宠物	,	和	,	共	,	一个	非常	好的	男生	.

女孩们的宠物，总的来说，是个很不错的男孩。

[ai]	[bɪ'liːv]	[ðæts]	[ɔːl]	—	[nəʊ]	,	[həʊld]	[ɒn]	.
I	**believe**	**that's**	**all**	—	**no**	,	**hold**	**on**	.
我	相信	那就是	全部	—	不	,	抓住	在	.

我想应该就这些了——不，等等。

[ai]	['nevə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['wiːknəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪkɪn]	['pɒtpaɪ]	,
I	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**your**	**weakness**	**for**	**chicken**	**potpie**	,
我	绝不	说	一个	单词	关于	你的	弱点	为了	鸡	馅饼	,

我从没说过你爱吃鸡肉馅饼的事。

[ɔːl'ðəʊ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[ə'prəʊpriət]	[maɪ]	[dɪʃ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[æt; ət]	['kɒlɪdʒ]	.	"
although	**you**	**did**	**appropriate**	**my**	**dish**	**the**	**last**	**day**	**at**	**college**	.	"
虽然	你	做过	合适的	我的	盘子	这	最后的	天	在	大学	.	"

虽然你在大学最后一天用了我的菜。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	['hʌŋgri]	,	"	['pliːdɪd]	[dʒæk]	.
"	**I**	**was**	**hungry**	,	"	**pleaded**	**Jack**	.
"	我	曾是	饥饿的	,	"	恳求	杰克	.

“我饿了,”杰克恳求道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kən'sɪdərət]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
"	**But**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**considerate**	**description**	.
"	但	我	感谢	你	为了	你的	周到	描述	.

“但我感谢您细致周到的描述。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['tʃɛltən]	[fəʊks]	[tuː; tə]	[raɪts]	?	"
Do	**you**	**think**	**that**	**you**	**now**	**have**	**the**	**Chelton**	**folks**	**to**	**rights**	?	"
做	你	思考	那	你	现在	有	这	切尔顿	各位	到	权利	?	"

你觉得你现在已经完全掌控了切尔顿那边的事情了吗?

"	[wiː; wi]	['hævnt]	[tʌtʃt]	[ɒn]	['wɔːltə]	['pɛnɪŋtən]	.
"	**We**	**haven't**	**touched**	**on**	**Walter**	**Pennington**	.
"	我们	还没有	感动	在	沃尔特	彭宁顿	.

“我们还没有谈到沃尔特·彭宁顿。”

[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,
He	**seems**	**to**	**be**	**the**	**whole**	**thing**	**with**	**the**	**girls**	,
他	似乎	到	是	这	所有的	事物	和	这	女孩们	,

他似乎很受女孩子欢迎。

"	[ænd; ənd]	[ed]	[dɪd]	[nɒt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[hɪz; ɪz]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['sɑːkæzəm]	.
"	**and**	**Ed**	**did**	**not**	**try**	**to**	**disguise**	**his**	**tone**	**of**	**sarcasm**	.
"	和	艾德	做过	不是	尝试	到	伪装	他的	语气	的	讽刺	.

埃德毫不掩饰他的讽刺语气。

" [əʊ] , [jes] — ['wɔːltə] , " [sed] [dʒæk] .

" Oh , yes — Walter , " said Jack .

" 哦 , 是的 — 沃尔特 , " 说 杰克 .

“哦，是的——沃尔特，”杰克说。

" [əʊ] , [wɔːltərz] [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , Walter's all right .

" 哦 , 沃尔特的 全部 正确的 .

“哦，沃尔特没事。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spend] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

He seems to have more time to spend fussing around the girls than the rest

他 似乎 到 有 更多的 时间 到 花费 唠叨 大约 这 女孩们 比 这 休息

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] . "

of us have . "

的 我们 有 . "

他似乎比我们其他人有更多的时间去讨好那些女孩子。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ed] .

" Is that it ? " asked Ed .

" 是 那 它 ? " 问 艾德 .

“就这些吗？”埃德问道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .

" I thought it was the other way about .

" 我 想法 它 曾是 这 其他 方式 关于 .

我以为情况正好相反。

[ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

That the girls had more time for Walter than for the rest of us . "

那 这 女孩们 有 更多的 时间 为了 沃尔特 比 为了 这 休息 的 我们 . "

女孩们花在沃尔特身上的时间比花在其他人身上的时间还多。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] ,

" I don't pretend to understand you , " remarked Jack ,

" 我 不 假装 到 理解 你 , " 评论 杰克 ,

“我并不假装理解你，”杰克说道。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [hʊk] .

pulling up quickly and looking in disgust at his empty hook .

拉 向上 迅速地 和 寻找 在 厌恶 在 他的 空的 钩 .

他迅速起身，厌恶地看着空空如也的钩子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] — [waɪ] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [æz; əz] [prɪ'sɪlə] [sed] [tuː; tə][dʒɒn] ['ɔːldən] .

" But if you want anything — why , go in and win , as Priscilla said to John Alden .

" 但 如果 你 想 任何事物 — 为什么 , 去 在 和 赢 , 作为 普里西拉 说 到 约翰 奥尔登 .

“但是如果你想要什么——那就进去赢吧，就像普里西拉对约翰·奥尔登说的那样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] ['wɔːltə] — [jʊr; jər] ['hæns(ə)m] . "

You can beat Walter — you're handsomer . "

你 能 打 沃尔特 — 你是 更英俊 . "

你比沃尔特帅多了，你肯定能打败他。

" [drɒp] [ðæt] ! " [kraɪd] [ed] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][dʒæk] .

" Drop that ! " cried Ed , looking for a clod of earth to throw at Jack .

" 降低 那 ! " 哭 艾德 , 寻找 为了 一个 泥块 的 地球 到 扔 在 杰克 .

“放下！”埃德喊道，一边寻找一块泥土扔向杰克。

[ðen]	[hiː; hi]	[ræn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[θɪk]	,	[blæk]	[heə(r)]	.
Then	**he**	**ran**	**his**	**fingers**	**through**	**his**	**thick**	**,**	**black**	**hair**	**.**
然后	他	跑	他的	手指	通过	他的	厚的	,	黑色的	头发	.

然后他用手指梳理了一下他浓密的黑发。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hænsəm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	"	[kɑːst]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	"
He	**was**	**handsome**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**like**	**it**	**"**	**cast**	**up**	**to**	**him**	**.**	**"**
他	曾是	英俊的	,	但	他	做过	不是	喜欢	它	"	投掷	向上	到	他	.	"

他长相英俊，但他不喜欢别人“抬头看他”。

"	[əʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[m'ɜːməd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	低声说道	后	一个	暂停	.

“哦，我不知道,”他停顿了一下，喃喃说道。

"	['wɔːltə]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[wei]	[wɪð]	[hɪm]	.
"	**Walter**	**has**	**a**	**way**	**with**	**him**	**.**
"	沃尔特	有	一个	方式	和	他	.

“沃尔特有办法对付他。”

[g'ɜːlz]	-	['pɜːfɪktli]	[lʌv]	-	[ðæt]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	.
Girls	**'**	**perfectly**	**love**	**'**	**that**	**uncertain**	**shade**	**of**	**hair**	**.**
女孩们	-	完美	爱	-	那	不确定	阴影	的	头发	.

女孩们“非常喜欢”那种不太确定的发色。

[ɪts]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[meɪd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[suːt]	—	"
It's	**capable**	**of**	**being**	**made**	**over**	**to**	**suit**	**—**	**"**
它是	有能力的	的	存在	制成	超过	到	套装	—	"

它可以根据需要进行改造——”

"	['nɒkɪŋ]	!	"	[kraɪd]	[dʒæk]	.
"	**Knocking**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**.**
"	敲门	!	"	哭	杰克	.

“有人敲门！”杰克喊道。

"	[jʊr; jər]	['nɒkɪŋ]	!
"	**You're**	**knocking**	**!**
"	你是	敲门	!

“你在敲门！”

[aɪl]	[tel]	['wɔːltə]	.
I'll	**tell**	**Walter**	**.**
患病的	告诉	沃尔特	.

我会告诉沃尔特。

[juː; jʊ]	[kɔːld]	[hɪm]	[ə; eɪ]	—	"
You	**called**	**him**	**a**	**—**	**"**
你	称为	他	一个	—	"

你叫他——”

"	[ə; eɪ]	[fɜːst]	-	[reɪt]	[tʃæp]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[ɪn'sɪstɪd]	[ed]	['wɔːmli]	.
"	**A**	**first**	**-**	**rate**	**chap**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**it**	**!**	**"**	**insisted**	**Ed**	**warmly**	**.**
"	一个	第一的	-	速度	小伙子	,	和	我	意思是	它	!	"	坚持	艾德	热情地	.

“他真是个一流的小伙子，我说的可不是开玩笑！”埃德热情地坚持道。

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['wɔːltə]	['pɛnɪŋtən]	.	"
"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**think**	**of**	**Walter**	**Pennington**	**.**	**"**
"	那就是	只是	什么	我	思考	的	沃尔特	彭宁顿	.	"

“这就是我对沃尔特·彭宁顿的看法。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ænd; ənd] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

" Well , you know what I've always thought of him , " and Jack was equally enthusiastic .

" 出色地 , 你 知道 什么 我已经 总是 想法 的 他 , " 和 杰克 曾是 同样地 热情的 .

“嗯，你知道我一直以来是怎么看待他的，”杰克也同样热情地说道。

" ['wɔːltə] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [wɪ'ðaʊt] ['kænɪŋ] . "

" Walter is the kind of a fellow that will keep without canning . "

" 沃尔特 是 这 种类 的 一个 同伴 那 将要 保持 没有 罐头 . "

“沃尔特是那种不用罐头也能保存下来的人。”

" ['miːnɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [woʊnt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [sɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ? "

" Meaning some others won't — such as Sid , for example ? "

" 意义 一些 其他的 惯于 — 这样的 作为 西德 , 为了 例子 ? "

“意思是说，其他人就不会——比如Sid？”

" [wel] , [hiːz] ['veri] `close - ['sʌmtaɪmz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

" Well , he's very `close ' sometimes , so to speak .

" 出色地 , 他是 非常 `close - 有时 , 所以 到 说话 .

“嗯，有时候，可以说他离我很‘近’。”

[æt; ət] [liːst] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

At least very hard to understand .

在 至少 非常 难的 到 理解 .

至少很难理解。

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But let's talk about something else .

但 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

但我们还是聊点别的吧。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [kæʃ] ,

When do you go over to the bank , to stand and deliver your good cash ,

什么时候 做 你 去 超过 到 这 银行 , 到 站立 和 递送 你的 好的 现金 ,

你什么时候去银行，站在那里把你的现金存进去?

[bɒndz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɒk] ? "

bonds and securities for their stock ? "

债券 和 证券 为了 他们的 库存 ? "

他们股票的债券和证券?

" [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːt] .

" This very afternoon , may it please the court .

" 这 非常 下午 , 可能 它 请 这 法庭 .

“请法庭准许，就在今天下午。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [naʊ] .

And , by the same token , I should be getting home now .

和 , 经过 这 相同的 令牌 , 我 应该 是 获得 家 现在 .

同样地，我现在也应该到家了。

[həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [miːt] ['eniwʌn] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [ɑːsk] , [æz; əz] [sɪd] [dɪd] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['klæmɪŋ] .

Hope we won't meet anyone , or they might ask , as Sid did , if I'd been clamming :

希望 我们 惯于 见面 任何人 , 或者 他们 可能 问 , 作为 西德 做过 , 如果 ID 到过 蛤蜊捕捞 .

希望我们不会遇到任何人，否则他们可能会像 Sid 那样问我是否在挖蛤蜊。

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

I can't seem to keep out of the mud .

我 不能 似乎 到 保持 出去 的 这 泥 .

我好像总是摆脱不了泥潭。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

" They gathered up their fishing paraphernalia and walked out to the highway .

" 他们 聚集 向上 他们的 钓鱼 用具 和 步行 出去 到 这 公路 .

他们收拾好钓鱼用具，走到公路上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

" Are you and your money going over in the machine ? " asked Jack .

" 是 你 和 你的 钱 去 超过 在 这 机器 ? " 问 杰克 .

“你和你的钱要一起被机器吞下去吗？”杰克问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

['henri] ['pɔːtə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ləʊn] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] . "

Henry Porter is going to loan me his runabout . "

亨利 搬运工 是 去 到 贷款 我 他的 小型快艇 . "

亨利·波特要把他的敞篷车借给我。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

" Oh , I suppose it's all right ,

" 哦 , 我 认为 它是 全部 正确的 ,

“哦，我想应该没问题吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

but it's a lot of money to carry with you alone — twenty thousand dollars . "

但 它是 一个 很多 的 钱 到 携带 和 你 独自的 — 二十 千 美元 . "

但一个人带着两万美元可不是小数目。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ai] [mait] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

" And to hear you talk I might suspect that you had designs on it .

" 和 到 听到 你 讲话 我 可能 怀疑 那 你 有 设计 在 它 .

“听你这么说，我都怀疑你是不是另有所图了。”

[ai] [ges] [aɪl] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['sɪti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

I guess I'll get over to New City with it safe and sound .

我 猜测 患病的 得到 超过 到 新的 城市 和 它 安全的 和 声音 .

我想我应该能平安地把它带到新城。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] . "

I hardly think I need a bodyguard . "

我 几乎 思考 我 需要 一个 保镖 . "

我觉得我根本不需要保镖。

" [həmf] !

" Humph !

" 哼 !

“哼！

['meɪbi] [nɒt] .

Maybe not .

或许 不是 .

或许不是。

[ai] [ges] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
I guess you'll be all right . "
我 猜测 你会 是 全部 正确的 . "

我想你会没事的。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['məʊtərɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] [ed][æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ]
" Your sister seems much interested in motoring , " remarked Ed as they trudged
" 你的 姐姐 似乎 很多 感兴趣的 在 汽车 , " 评论 艾德 作为 他们 艰难跋涉
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

“你妹妹似乎对汽车很感兴趣,”埃德一边说着，一边和妹妹艰难地向前走着。

" [əʊ] , [jes] , [sɪs][ɪz][dʒʌst][waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , sis is just wild about it .
" 哦 , 是的 , 妹妹 是 只是 荒野 关于 它 .

“哦，是的，姐姐对它简直着迷了。”

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She learned to run my car , and then began teasing for one of her
她 学习 到 跑步 我的 车 , 和 然后 开始 戏弄 为了 一 的 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

她学会了开我的车，然后就开始央求我也要一辆。

[wiː; wi][ə; eɪ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
We a were waiting for her seventeenth birthday to give it to
我们 一个 是 等待 为了 她 第十七 生日 到 给 它 到
[hɜː(r); hə(r)] — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] — "
her — mother and I — "
她 — 母亲 和 我 — "

我和妈妈一直等着她十七岁生日那天送给她。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'mɑːk] [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , I suppose you paid for part of it , " remarked Ed with a laugh .
" 哦 , 我 认为 你 有薪酬的 为了 部分 的 它 , " 评论 艾德 和 一个 笑 .

“哦，我想你肯定付了一部分钱吧,”埃德笑着说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" No ; but I ran it up from the garage for her .
" 不 ; 但 我 跑 它 向上 从 这 车库 为了 她 .

“不，但我帮她从车库把它跑了上来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kɑː(r)] ,
It's a fine , up - to - date car ,
它是 一个 美好的 , 向上 - 到 - 日期 车 ,

这是一辆性能优良、设计新颖的汽车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [sɪs][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['læpɪŋ] [ʌp] [swiːt]
and now that sis has it she's as happy as a kitten lapping up sweet
和 现在 那 妹妹 有 它 她是 作为 快乐的 作为 一个 小猫 交叠 向上 甜的
[kriːm] . "
cream . "
奶油 . "

现在妹妹有了它，她高兴得像只舔着甜奶油的小猫一样。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['plʌki] [æz; əz] — [ʌm; əm] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
" And she's as plucky as — um — what shall I say ?
" 和 她是 作为 勇敢的 作为 — 嗯 — 什么 将 我 说 ?

“而且她非常勇敢——嗯——我该怎么说呢？”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][kɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [breɪk]
I never saw any one manage a car better than she did the day the brake
我 绝不 锯 任何 一 管理 一个 车 更好的 比 她 做过 这 天 这 制动
[ˌwʊdnt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .
wouldn't work and they nearly ran into the train .
不会 工作 和 他们 几乎 跑 进入 这 火车 .

那天刹车失灵，他们差点撞上火车，我从未见过有人比她更擅长驾驶汽车。

[ai][dɪ'kleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daɪv] [θruː] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][stɪə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]
when I saw her dive through that gap in the fence and steer toward me
什么时候 我 锯 她 潜水 通过 那 差距 在 这 栅栏 和 转向 朝向 我
[θruː] [ðə; ði] [pɒnd] ,
through the pond ,
通过 这 池塘 ,

当我看到她从栅栏的缺口处跃过，穿过池塘向我游来时，

[ai] [felt] [laɪk] ['jelɪŋ] .
I felt like yelling .
我 毛毡 喜欢 大喊 .

我当时真想大喊大叫。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] [stɪf] .
I was almost frozen stiff .
我 曾是 几乎 冷冻 僵硬的 .

我当时几乎僵住了。

['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] . "
Couldn't do a thing but look on . "
不能 做 一个 事物 但 看 在 . "

我什么也做不了，只能眼睁睁地看着。

" [ænd; ənd][sɪs] [θɔːd] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌd] [bæθ.bɑːθ] , " [sed] [dʒæk] .
" And sis thawed you out with a mud bath , " said Jack .
" 和 妹妹 解冻 你 出去 和 一个 泥 洗澡 , " 说 杰克 .

“姐姐用泥浴把你暖和过来了，”杰克说。

" [əʊ] , ['kɔːrəz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . "
" Oh , Cora's all right , even if I am her brother . "
" 哦 , 科拉的 全部 正确的 , 甚至 如果 我 是 她 兄弟 . "

“哦，科拉没事，即使我是她哥哥。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She certainly is a star , if I may be pardoned the expression .
" 她 当然 是 一个 星星 , 如果 我 可能 是 赦免 这 表达 .

“恕我直言，她绝对是颗耀眼的明星。”

[wel] , [hɪrz] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Well , here's where I'm going to leave you .
出色地 , 这里是 在哪里 我是 去 到 离开 你 .

好了，我就说到这儿吧。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
I've got to stop at the post - office .
我已经 得到 到 停止 在 这 邮政 - 办公室 .

我得去趟邮局。

['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	['gɒtn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	['leɪtli]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[miːn]	['hæbɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
People	**have**	**gotten**	**into**	**the**	**habit**	**lately**	**,**	**and**	**a**	**mean**	**habit**	**it**	**is**	**,**
人们	有	获得	进入	这	习惯	最近	，	和	一个	意思是	习惯	它	是	，

最近人们养成了这种习惯，而且这是一种很恶劣的习惯。

[ɒv; əv]	['meɪlɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bɪls]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	.
of	**mailing**	**me**	**bills**	**about**	**the**	**first**	**of**	**the**	**month**	**.**
的	邮寄	我	账单	关于	这	第一的	的	这	月	.

他们通常在月初给我寄账单。

[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[mait]	[let]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]
One	**would**	**think**	**they**	**might**	**let**	**a**	**fellow**	**have**	**a**	**vacation**	**from**	**that**	**sort**	**of**
一	会	思考	他们	可能	让	一个	同伴	有	一个	假期	从	那	种类	的
[θɪŋ]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.	"								
thing	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**	**"**								
事物	一次	在	一个	尽管	.	"								

人们会觉得，他们应该偶尔让伙计们从那种事情中解脱出来，放松一下吧。

"	[əʊ]	,	[ai]	[get]	[maɪn]	,	[tuː]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**get**	**mine**	**,**	**too**	**.**
"	哦	,	我	得到	矿	,	也	.

“哦，我也有我的。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[mʌnθ]	['ðer]	['rɑːðə(r)]	['heviə]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	[æz; əz]	[ɪts]	['kɔːrəz]	['bɜːθdeɪ]	.	"
And	**this**	**month**	**they're**	**rather**	**heavier**	**than**	**usual**	**,**	**as**	**it's**	**Cora's**	**birthday**	**.**	**"**
和	这	月	它们是	相当	较重	比	通常	，	作为	它是	科拉的	生日	.	"

这个月它们比平时重一些，因为这个月是科拉的生日。

"	[ðeəz; ðəz]	[sɪd]	,	"	['sʌd(ə)nli]	[ri'mɑːk]	[ed]	,	['pɔɪntɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[weə(r)]
"	**There's**	**Sid**	**,**	**"**	**suddenly**	**remarked**	**Ed**	**,**	**pointing**	**down**	**the**	**road**	**to**	**where**
"	有	西德	,	"	突然	评论	艾德	,	指向	向下	这	路	到	在哪里

“那是西德，”埃德突然说道，指着路边的方向。

['sɪdni]	['wilkɔks]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	,	['wɔːkɪŋ]	['sləʊli]	.
Sidney	**Wilcox**	**was**	**coming**	**around**	**a**	**turn**	**,**	**walking**	**slowly**	**.**
西德尼	威尔科克斯	曾是	未来	大约	一个	转动	,	步行	缓慢地	.

西德尼·威尔科克斯正绕过一个弯道，慢慢地走着。

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ges]	[hiː; hi]	[gets]	[hɪz; ɪz]	[bɪls]	,	[tuː]	.	"
"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**he**	**gets**	**his**	**bills**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	是的	,	和	我	猜测	他	获得	他的	账单	,	也	.	"

“是啊，我想他也要付账单吧。”

"	['laɪkli]	,	"	[əd'mɪtɪd]	[ed]	.
"	**Likely**	**,**	**"**	**admitted**	**Ed**	**.**
"	可能	,	"	承认	艾德	.

“很有可能，”埃德承认道。

"	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌn]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	,
"	**He**	**seems**	**to**	**have**	**one**	**now**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**appear**	**to**	**please**	**him**	**,**
"	他	似乎	到	有	一	现在	,	和	它	不	出现	到	请	他	,

“他现在似乎有一个，但他看起来并不满意。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪd]	[wɒz; wəz]	[ɪn'tentli]	['stʌdiɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	.
"	**for**	**Sid**	**was**	**intently**	**studying**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**.**
"	为了	西德	曾是	专注地	学习	一个	床单	的	纸	作为	他	步行	沿着	.

因为西德一边走一边专注地看着一张纸。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
He	**turned**	**back**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**road**	**.**
他	转向	后退	和	看起来	向上	这	路	.

他转过身，抬头望向公路。

" [huz] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " - [ɑːskt] [dʒæk] .
" Who's he looking for ? " ' asked Jack .
" 谁是 他 寻找 为了 ? " - 问 杰克 .
“他在找谁？”杰克问道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .
放弃吧。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] .
No , I don't , either .
不 , 我 不 , 任何一个 .
不，我也没有。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
There she is .
那里 她 是 .
她在那里。

[ɪts] ['aɪdə][dʒaɪlz] .
It's Ida Giles .
它是 艾达 吉尔斯 .
她是艾达·吉尔斯。

" ['sɪdni] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" Sidney waited for the girl to come up to him .
" 西德尼 等待 为了 这 女孩 到 来 向上 到 他 .
西德尼等着女孩走到他跟前。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Then he put the sheet of paper in his pocket ,
然后 他 放 这 床单 的 纸 在 他的 口袋 ,
然后他把那张纸放进口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ed][ænd; ənd][dʒæk] .
and the two walked along together until they came abreast of Ed and Jack .
和 这 二 步行 沿着 一起 直到 他们 来了 并排 的 艾德 和 杰克 .
于是两人并肩走着，直到与艾德和杰克并肩而行。

[sɪd] [n'ɒdɪd] , [wɪtʃ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəmən] .
Sid nodded , which salutation was returned by the two fishermen .
西德 点头 , 哪个 问候 曾是 返回 经过 这 二 渔民 .
西德点了点头，两位渔夫也回以问候。

['aɪdə] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Ida made a slight motion with her head ,
艾达 制成 一个 轻微 运动 和 她 头 ,
艾达微微点了点头，

[wɪtʃ] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
which might or might not have been taken for a bow .
哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 已采取 为了 一个 弓 .
这或许可以算作鞠躬，也或许不算。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [ɒn] .
Then the two passed on .
然后 这 二 通过了 在 .
然后两人相继离世。

" [maɪ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [fɑːst] ! " [k'ɒmɛntɪd] [dʒæk] .
" My , but they're rushing it pretty fast ! " commented Jack .
" 我的 , 但 它们是 匆忙 它 漂亮的 快速地 ! " 评论 杰克 .
“我的天，他们进展也太快了吧！”杰克评论道。

" [əʊ] , [sɪd] [əʊnz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] — [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " [spəʊk] [ed] .
" Oh , Sid owns a nice little car — built for two , " spoke Ed .
" 哦 , 西德 拥有 一个 好的 小的 车 — 建造 为了 二 , " 辐 艾德 .

“哦，Sid有一辆很棒的小车——是双人座的，”Ed说道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
" That makes it worth while for her . "
" 那 制作 它 值得 尽管 为了 她 . "

“这对她来说就值得了。”

" [jes] , ['aɪdə] [dʌz] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rʌnz] .
" Yes , Ida does get in a lot of runs .
" 是的 , 艾达 做 得到 在 一个 很多 的 跑步 .

“是的，艾达确实跑了很多路。”

" [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Jack turned to look at the girl .
" 杰克 转向 到 看 在 这 女孩 .

杰克转头看向那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] ['gɪŋəm] ['seɪlə(r)] [suːt] .
She was rather becomingly dressed in a dark - blue gingham sailor suit .
她 曾是 相当 合适地 穿着 在 一个 黑暗的 - 蓝色的 格子布 水手 套装 .

她穿着一套深蓝色格子水手服，显得十分得体。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnlaɪt] .
Her red hair seemed fairly to blaze in the summer sunlight .
她 红色的 头发 似乎 相当 到 火焰 在 这 夏天 阳光 .

她那头红发在夏日的阳光下显得格外耀眼。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [slautʃ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [wei] ['kɒmən] [tuː; tə] ['meni] [juːðz] [ɒv; əv]
Her companion slouched along in that indifferent way common to many youths of
她 伴侣 懒散地 沿着 在 那 冷漠 方式 常见的 到 许多 青年 的
['njuːtrəl] ['tempərəmənt] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)]
neutral temperaments — nothing much decided about them save their dislike for
中性的 性情 — 没有什么 很多 决定 关于 他们 节省 他们的 不喜欢 为了
[hɑːd] [fækts] .
hard facts .
难的 事实 .

她的同伴懒散地走着，一副许多性情平和的年轻人常见的冷漠模样——除了不喜欢面对残酷的现实之外，他们身上没有什么坚定的决心。

[ed] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn]
Ed and Jack had now reached the beginning of the sidewalk leading into town
艾德 和 杰克 有 现在 达到 这 开始 的 这 人行道 领导 进入 镇
.
.
.

埃德和杰克现在已经走到了通往镇中心的人行道的起点。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːn] ['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flægz] .
They noticed a torn envelope lying on the flags .
他们 注意到 一个 撕裂 信封 说谎 在 这 旗帜 .

他们注意到旗帜上放着一个撕破的信封。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ə'drest] [tuː; tə] ['sɪdni] ['wilkɔks] ,
It was , as they could see , addressed to Sidney Wilcox ,
它 曾是 , 作为 他们 可以 看 , 已解决 到 西德尼 威尔科克斯 ,

他们一看就知道，这封信是寄给西德尼·威尔科克斯的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ][fɜːm] ,
and in one corner was the imprint of an auto firm ,
和 在 一 角落 曾是 这 印记 的 一个 汽车 公司 ,

角落里还留有某汽车公司的印记。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][kɑː(r)] [ðæt] [sɪd] [drəʊv] .
which made the style of car that Sid drove .
哪个 制成 这 风格 的 车 那 西德 驾驶 .

这也造就了Sid所驾驶的那款车的风格。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
The fishermen smiled at each other , but made no remark .
这 渔民 微笑 在 每个 其他 , 但 制成 不 评论 .

渔民们彼此微笑，但没有说话。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] .
Perhaps the envelope had contained a bill .
也许 这 信封 有 包含 一个 账单 .

或许信封里装的是账单。

" [ai] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [dʒæk][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
" I may take a spin out on the road this afternoon , " said Jack at parting .
" 我 可能 拿 一个 旋转 出去 在 这 路 这 下午 , " 说 杰克 在 离别 .

“我今天下午可能会出去兜兜风，”杰克临别时说道。

" ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [treɪl]
" Cora and the twins are going out , and we have promised to trail
" 科拉 和 这 双胞胎 是 去 出去 , 和 我们 有 承诺 到 踪迹
[ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
along after them . "
沿着 后 他们 . "

“科拉和双胞胎要出门，我们答应会跟着她们一起去。”

" [wiː; wi] ? " ['kwestʃənd] [ed] .
" We ? " questioned Ed .
" 我们 ? " 被质问 艾德 .

“我们？”埃德问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['wɔːltə] [ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Walter and I , of course . "
沃尔特 和 我 , 的 课程 . "

当然还有沃尔特和我。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['wɔːltə] . "
" Oh , of course — Walter . "
" 哦 , 的 课程 — 沃尔特 . "

“哦，当然——沃尔特。”

" ['dʒeləs] ! " [kɔːld] [dʒæk] .
" Jealous ! " called Jack .
" 嫉妒的 ! " 称为 杰克 .

“嫉妒！”杰克喊道。

" [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
" But cheer up .
" 但 欢呼 向上 .

“但振作起来。”

[pə'hæps]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	-	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	.	"
Perhaps	**we**	**shall**	**meet**	**'**	**you**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**a**	**chance**	**.**	**"**
也许	我们	将	见面	-	你	,	和	你会	有	一个	机会	.	"

或许我们会相遇，你也会有机会。

"	[əʊ]	,	[aɪl]	[biː; bi]	[tuː]	['bɪzi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kæʃ]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	.
"	**Oh**	**,**	**I'll**	**be**	**too**	**busy**	**with**	**the**	**cash**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	哦	,	患病的	是	也	忙碌的	和	这	现金	,	我是	害怕的	.

“哦，恐怕我会忙着处理现金。”

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[gɪv]	[maɪ]	[rɪ'gɑːdz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstə(r)]	.	"
But	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**give**	**my**	**regards**	**to**	**your**	**sister**	**.**	**"**
但	,	在	任何	速度	,	给	我的	问候	到	你的	姐姐	.	"

但无论如何，请代我向你姐姐问好。

"	['ʃʊərɪst]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**.**
"	最可靠的	事物	你	知道	.

最确定的事。

[haʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[twɪnz]	?	"
How	**about**	**the**	**twins**	**?**	**"**
如何	关于	这	双胞胎	?	"

那对双胞胎怎么样了？

"	[wel]	—	[ɜː(r)]	—	['nevə(r)]	[maɪnd]	.	"
"	**Well**	**—**	**er**	**—**	**never**	**mind**	**.**	**"**
"	出色地	—	呃	—	绝不	头脑	.	"

“算了，没事了。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[seɪ]	,	[ed]	,	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['dɪnə(r)]	[sʌm; səm]	[naɪt]	.
Say	**,**	**Ed**	**,**	**come**	**over**	**to**	**dinner**	**some**	**night**	**.**
说	,	艾德	,	来	超过	到	晚餐	一些	夜晚	.

艾德，哪天晚上过来吃晚饭吧。

[ai]	[wɒnt]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	.	"
I	**want**	**mother**	**to**	**meet**	**you**	**.**	**"**
我	想	母亲	到	见面	你	.	"

我想让妈妈见见你。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ai]	[wɪl]	.
"	**All**	**right**	**,**	**I**	**will**	**.**
"	全部	正确的	,	我	将要	.

好的，我会的。

"	[ed]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	.
"	**Ed**	**turned**	**away**	**.**
"	艾德	转向	离开	.

埃德转过身去。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	['θɔːtf(ə)l]	.
He	**seemed**	**unusually**	**thoughtful**	**.**
他	似乎	异常地	周到	.

他似乎异常沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第3/11页

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒæks]	[rɪ'mɑːk]	[ə'baʊt]	['kæriɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['mʌni]	,	[ˌʌnprə'tektɪd]	,	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Was	**it**	**Jack's**	**remark**	**about**	**carrying**	**so**	**much**	**money**	**,**	**unprotected**	**,**	**along**	**the**	**highway**	**that**	**caused**	**it**	**?**
曾是	它	杰克的	评论	关于	携带	所以	很多	钱	,	未受保护	,	沿着	这	公路	那	导致	它	?

是不是杰克关于在高速公路上携带大量现金且没有保护措施的言论引发了这场风波?

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[sʌm]	—	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.
It	**was**	**a**	**large**	**sum**	**—**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**.**
它	曾是	一个	大的	和	—	二十	千	美元	.

这是一笔巨款——两万美元。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	.
But	**he**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
但	他	曾是	强的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	.

但他身体强壮，足以照顾自己。

[bɪ'saɪdz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	.
Besides	**,**	**he**	**would**	**have**	**his**	**revolver**	**with**	**him**	**.**
除了	,	他	会	有	他的	左轮手枪	和	他	.

此外，他还会随身携带左轮手枪。

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɒn]	[ðɪs]	,	[ðəʊ]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
He	**decided**	**on**	**this**	**,**	**though**	**at**	**first**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
他	决定	在	这	,	尽管	在	第一的	它	有	不是	发生	到	他	.

他最终决定这样做，尽管起初他并没有想到这一点。

[ðen]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['wʌrimənt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[prə'spektɪv]	[pri'kɔːʃənz]	.
Then	**he**	**laughed**	**aloud**	**at**	**his**	**worriment**	**and**	**his**	**prospective**	**precautions**	**.**
然后	他	笑了	大声	在	他的	担忧	和	他的	预期	防范措施	.

然后，他嘲笑了自己的担忧和即将采取的预防措施，大笑起来。

[huː]	['evə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[wʌn]	['biːɪŋ]	[rɔb]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	['tʃɛltən]	[tuː; tə]	[njuː]	['sɪti]	?
Who	**ever**	**heard**	**of**	**any**	**one**	**being**	**robbed**	**on**	**the**	**road**	**from**	**Chelton**	**to**	**New**	**City**	**?**
WHO	曾经	听到	的	任何	一	存在	被抢劫	在	这	路	从	切尔顿	到	新的	城市	?

谁听说过有人在从切尔顿到新城的路上被抢劫过?

['tʃæptə(r)]	[waɪ]
CHAPTER	**Y**
章	是

第Y章

[æn; ən]	[ɪm'prɒmptjuː]	[reɪs]
AN	**IMPROMPTU**	**RACE**
一个	即兴	种族

一场即兴比赛

"	[ɔːl]	['redi]	!
"	**All**	**ready**	**!**
"	全部	准备好	!

一切就绪!

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈkɔːrə]	[huː]	[spəʊk]	.
"	**It**	**was**	**Cora**	**who**	**spoke**	**.**
"	它	曾是	科拉	WHO	辐	.

是科拉开口说话的。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	,	[ðə; ði]	[ˈrɑːbɪnsən]	[twɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɔːθ]	[gɜːl]	,
She	**and**	**her**	**chums**	**,**	**the**	**Robinson**	**twins**	**,**	**and**	**a**	**fourth**	**girl**	**,**
她	和	她	朋友们	,	这	罗宾逊	双胞胎	,	和	一个	第四	女孩	,

她和她的伙伴们，罗宾逊双胞胎姐妹，以及第四个女孩，

[wɜː(r); wə(r)]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[rʌn]	[dʒæk]	[hæd; həd]	[ˈmenʃ(ə)nd]	.
were	**about**	**to**	**start**	**out**	**for**	**the**	**afternoon**	**run**	**Jack**	**had**	**mentioned**	**.**
是	关于	到	开始	出去	为了	这	下午	跑步	杰克	有	提及	.

他们正准备开始下午的跑步，这是杰克提到的。

[ðə; ði]	[fɔːθ]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[ˈmeəri]	[daʊnz]	,	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmɪlɪnəri]	[ˈmɒd(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈhelpə(r)]	,
The	**fourth**	**girl**	**was**	**Mary**	**Downs**	**,**	**a**	**little**	**millinery**	**model**	**and**	**helper**	**,**
这	第四	女孩	曾是	玛丽	唐斯	,	一个	小的	女帽	模型	和	帮手	,

第四个女孩是玛丽·唐斯，她是一位小小的女帽模特兼助手。

[tuː; tə]	[huːm]	[ˈkɔːrə]	[hæd; həd]	[ˈprɒmɪst]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[kɑː(r)]	.
to	**whom**	**Cora**	**had**	**promised**	**a**	**ride**	**in**	**the**	**new**	**car**	**.**
到	谁	科拉	有	承诺	一个	骑	在	这	新的	车	.

科拉曾答应带他坐新车兜风。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈmɛriz]	[ɪˈnɪʃ(ə)l]	[spɪn]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˈkɔːrə]	[kræŋkt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,
It	**was**	**Mary's**	**initial**	**spin**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Cora**	**cranked**	**up**	**,**	**the**	**young**	**girl**	**,**
它	曾是	玛丽的	最初的	旋转	,	和	,	作为	科拉	曲柄	向上	,	这	年轻的	女孩	,

这是玛丽的第一次旋转，随着科拉加大转速，这个小女孩……

[wɪð]	[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	,	[diːp]	-	[set]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[ˈəʊv(ə)l]	[feɪs]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
with	**the**	**queer**	**,**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**long**	**,**	**oval**	**face**	**so**	**dear**	**to**	**the**
和	这	酷儿	,	深的	-	放	眼睛	,	和	这	长的	,	椭圆形	脸	所以	亲爱的	到	这

[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ˈmɒd(ə)l]	-	[ˈhʌntəz]	,
hearts	**of**	**model**	**-**	**hunters**	**,**
心	的	模型	-	猎人	,

她有着古怪的深邃眼睛和修长的椭圆形脸，这些都是模特猎人们梦寐以求的。

[ˈfeəli]	[ˈkwivəd]	[wɪð]	[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]	.
fairly	**quivered**	**with**	**anticipation**	**.**
相当	颤抖	和	预期	.

激动得浑身颤抖。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ˈmeəri]	?	"	[ɑːskt]	[ˈkɔːrə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ]	[smaɪl]	.
"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**Mary**	**?**	**"**	**asked**	**Cora**	**with**	**a**	**reassuring**	**smile**	**.**
"	是	你	全部	正确的	,	玛丽	?	"	问	科拉	和	一个	令人安心	微笑	.

“玛丽，你还好吗？”科拉带着安慰的微笑问道。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhæpi]	[ˈlɪt(ə)l]	[lɑːf]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**with**	**a**	**happy**	**little**	**laugh**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	女孩	和	一个	快乐的	小的	笑	.

“哦，是的，”女孩笑着回答道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	—	[dʒʌst]	[ˈglɔːriəs]	!	"
"	**This**	**is**	**—**	**just**	**glorious**	**!**	**"**
"	这	是	—	只是	辉煌	!	"

“这简直太棒了！”

"	[weɪt]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	,	"	[begd]	[bes]	.
"	**Wait**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**begged**	**Bess**	**.**
"	等待	只是	一个	分钟	,	"	乞求	贝丝	.

“等一下，”贝丝恳求道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [taɪ] [maɪ] [hæt] [ɒn] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] .
" I want to tie my hat on more securely .
" 我 想 到 领带 我的 帽子 在 更多的 安全地 .

我想把帽子系得更牢固一些。

[ai] [duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['ɔːtəʊ] ['bɒnɪts] [suːn] . "
I do hope we get our auto bonnets soon . "
我 做 希望 我们 得到 我们的 汽车 引擎盖 很快 . "

我真心希望我们能尽快拿到自动引擎盖。

" ['mædəm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːk] ['meəri] .
" Madam said they would be finished to - day , " remarked Mary .
" 女士 说 他们 会 是 完成的 到 - 天 , " 评论 玛丽 .

“夫人说他们今天就能完工，”玛丽说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ai] [θɪŋk] .
" They are very pretty , I think .
" 他们 是 非常 漂亮的 , 我 思考 .

我觉得它们很漂亮。

" ['mædəm] ['dʒuːljə] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" Madam Julia was Mary's employer .
" 女士 朱莉娅 曾是 玛丽的 雇主 .

朱莉娅夫人是玛丽的雇主。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪd] [ʌp] , ['məʊməntrəli] ,
" Chug ! chug ! " sounded from the motor as it speeded up , momentarily ,
" 突突 ! 突突 ! " 听起来 从 这 发动机 作为 它 加速 向上 , 片刻 ,
['draʊnɪŋ] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
drowning all conversation .
溺水 全部 对话 .

“突突！突突！”发动机加速时发出的声音，瞬间盖过了所有的谈话声。

[ðen] , [æz; əz] ['kɔːrə] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [spɑːk]
Then , as Cora climbed in and adjusted the throttle and shifted the spark
然后 , 作为 科拉 攀登 在 和 调整 这 风门 和 转移 这 火花
['liːvə(r)] ,
lever ,
杠杆 ,

然后，科拉爬进车里，调整了油门，拨动了点火杆，

[ʃiː; ʃi] [let] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊld] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
she let in the clutch , and the car rolled gently away .
她 让 在 这 离合器 , 和 这 车 滚动 轻轻地 离开 .

她松开离合器，汽车缓缓驶离。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [bel] .
" Where were the boys to meet us ? " asked Belle .
" 在哪里 是 这 男孩们 到 见面 我们 ? " 问 美女 .

“男孩们在哪里和我们会合？”贝尔问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd]
" At the turnpike junction , " replied Cora as she deftly threw in the high speed
" 在 这 收费公路 交汇处 , " 回复 科拉 作为 她 巧妙地 扔 在 这 高的 速度
[gɪə(r)] ,
gear ,
齿轮 ,

“在收费公路交叉口，”科拉一边熟练地挂上高速挡一边回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔgz] [ðæt] [bi'trei] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hænd] .
and that without the terrific grinding of the cogs that betrays the inexperienced hand .
和 那 没有 这 了不起 研磨 的 这 齿轮 那 背叛 这 缺乏经验 手 .

而且没有齿轮发出那种暴露新手身份的刺耳摩擦声。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [liːpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [klʌtʃt] [ðeə(r)][hæts] .
The Whirlwind leaped forward , and the girls clutched their hats .
这 旋风 跳跃 向前 , 和 这 女孩们 紧握 他们的 帽子 .

旋风向前猛扑过去，女孩们紧紧抓住自己的帽子。

" [dʒæk] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] ,
" Jack promised he wouldn't be a minute late ,
" 杰克 承诺 他 不会 是 一个 分钟 晚的 ,

杰克保证他一分钟都不会迟到。

" [went] [ɒn]['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rʌt] .
" went on Cora as she turned out to avoid a rut .
" 去 在 科拉 作为 她 转向 出去 到 避免 一个 发情 .

“科拉一边说着，一边转身避开了车辙。”

" [dʒæk]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ɒn] [taɪm] , " [m'ɜːməd] ['ɪzəbel] .
" Jack usually is on time , " murmured Isabel .
" 杰克 通常 是 在 时间 , " 低声说道 伊莎贝尔 .

“杰克通常都很准时，”伊莎贝尔低声说道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lisp] ,
She almost lisped ,
她 几乎 口齿不清 ,

她说话几乎有点口齿不清，

[jet] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti]
yet the more you heard it the more you thought it was but a pretty
然而 这 更多的 你 听到 它 这 更多的 你 想法 它 曾是 但 一个 漂亮的
['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [ɪn][ðə; ði]['æksent] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] ,
little catch in her voice — in the accent — after the manner of babies ,
小的 抓住 在 她 嗓音 — 在 这 口音 — 后 这 方式 的 婴儿 ,

然而，你听得越多，就越觉得那只是她声音里——口音里——像婴儿一样的一种可爱的小瑕疵。

[huː] [siːm] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪsənə(r)] .
who seem to defer all they have to say to their listener .
WHO 似乎 到 推迟 全部 他们 有 到 说 到 他们的 听众 .

他们似乎把所有想说的话都推给听众。

['evri] [wʌn] [lʌvd] ['ɪzəbel] .
Every one loved Isabel .
每一个 一 喜爱 伊莎贝尔 .

每个人都喜欢伊莎贝尔。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Oh , you think so , do you ? " asked her sister .
" 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 ? " 问 她 姐姐 .

“哦，你这么认为吗？”她妹妹问道。

" [dʒæk]['nevə(r)] [meɪks] ['eni] [mɪ'steɪks] [ə'pærənt] [tuː; tə] [bel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [glɑːns]
" Jack never makes any mistakes apparent to Belle , " she added with an arch glance
" 杰克 绝不 制作 任何 错误 明显 到 美女 , " 她 额外 和 一个 拱 瞥一眼
[æt; ət]['kɔːrə] ,
at Cora ,
在 科拉 ,

“杰克从来不会犯任何贝尔看不出来的错误，”她一边说着，一边朝科拉抛了个媚眼。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
with whom she was riding on the front seat .
和 谁 她 曾是 骑术 在 这 正面 座位 .

她当时和坐在前排的那个人一起乘车。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [m'ɜːməd] [bel] .
" Never mind , " murmured Belle .
" 绝不 头脑 , " 低声说道 美女 .

“没关系，”贝尔低声说道。

['meəri] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
Mary listened to the talk with evident pleasure .
玛丽 听着 到 这 讲话 和 明显 乐趣 .

玛丽听着谈话，显然很开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][dʒəʊks] .
She was not accustomed to this sort of perfectly frank jokes .
她 曾是 不是 习惯 到 这 种类 的 完美 坦率 笑话 .

她不习惯这种直白的玩笑。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['kɔːrə][æz; əz][ðə; ði] [get] [ðeə(r)] [swəːv] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd]
" There they are ! " suddenly cried Cora as the Get There swerved into sight around
" 那里 他们 是 ! " 突然 哭 科拉 作为 这 得到 那里 急转弯 进入 视线 大约
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

“他们在那儿！”科拉突然喊道，只见“到达目的地”号汽车拐过弯出现在视线中。

[dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [wɪð] ['wɔːltə] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Jack , who was at the wheel of his car , with Walter beside him ,
杰克 , WHO 曾是 在 这 车轮 的 他的 车 , 和 沃尔特 旁 他 ,

杰克坐在驾驶座上，沃尔特坐在他旁边。

[swʌŋ] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [mə'ʃiːn] .
swung in close to his sister's machine .
摇摆 在 关闭 到 他的 姐妹 机器 .

他荡到他姐姐的机器旁边。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət]['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləu] [ʌp] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
" All right ? " asked Jack , looking critically at Cora as she slowed up the big car ,
" 全部 正确的 ? " 问 杰克 , 寻找 关键 在 科拉 作为 她 减速 向上 这 大的 车 ,

“没事吧？”杰克问道，一边审视地看着科拉放慢了大车的速度。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
and noting her firm grip of the steering wheel .
和 注意到 她 公司 紧握 的 这 转向 车轮 .

并注意到她紧紧握着方向盘。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Fine and dandy ! " exclaimed the girl ,
" 美好的 和 花花公子 ! " 惊呼 这 女孩 ,

“太好了！”女孩惊呼道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [slæŋ] [ə; eɪ] ['pærədi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
with the expression that makes that sort of slang a parody rather than a
和 这 表达 那 制作 那 种类 的 俚语 一个 戏仿 相当 比 一个
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

这种表达方式使得这类俚语成为一种戏仿，而不是一种便利。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [sɪd][ænd; ənd]['aɪdə] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] .
" And if there aren't Sid and Ida ! " exclaimed Belle .
" 和 如果 那里 不是 西德 和 艾达 ! " 惊呼 美女 .

“如果没有希德和艾达呢！”贝儿惊呼道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [weər'evə(r)] [wiː; wi][gəʊ] . "
" Seems to me we run into them wherever we go . "
" 似乎 到 我 我们 跑步 进入 他们 无论 我们 去 . "

“我觉得我们无论走到哪里都能遇到他们。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli] [ˌmetə'fɒrɪkli] [ænd; ənd] [nɒt] [mə'kænɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
" As long as it's only metaphorically and not mechanically speaking , it's all right ,
" 作为 长的 作为 它是 仅有的 比喻意义上的 和 不是 机械地 请讲 , 它是 全部 正确的 ,
" [əb'zɜːvd] ['wɔːltə] .
" observed Walter .
" 观察到 沃尔特 .

“只要只是比喻意义上的，而不是实际意义上的，那就没问题，”沃尔特说道。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [striːk] [glaidid] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] .
The yellow Streak glided smoothly along .
这 黄色的 条纹 滑翔 顺利 沿着 .

黄色的条纹平稳地滑行着。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] .
" Quite a parade , " remarked Jack .
" 相当 一个 游行 , " 评论 杰克 .

“真是一场盛大的游行啊，”杰克评论道。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] , " [sə'dʒestid] ['kɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
" Let's make it a race , " suggested Cora , her dark eyes flashing in anticipation
" 我们来吧 制作 它 一个 种族 , " 建议 科拉 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 在 预期
.
.
.

“我们来比赛吧，”科拉提议道，她乌黑的眼睛里闪烁着期待的光芒。

[dʒæk][glɑːns, glæns][æt; ət] ['wɔːltə] .
Jack glanced at Walter .
杰克 瞥了一眼 在 沃尔特 .

杰克瞥了沃尔特一眼。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] .
The relations between him and Sid were rather strained .
这 关系 之间 他 和 西德 是 相当 紧张 .

他和西德的关系相当紧张。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aɪdə] — [wel] , ['aɪdə][wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] " ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] ,
As for Ida — well , Ida was credited with " running after Walter ,
作为 为了 艾达 — 出色地 , 艾达 曾是 已认可 和 " 跑步 后 沃尔特 ,

至于艾达——嗯，艾达因“追赶沃尔特”而受到赞扬。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lædz] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [g'ɜːlz][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd]
" and the sentiment of lads toward such girls is too well known to need
" 和 这 情绪 的 小伙子们 朝向 这样的 女孩们 是 也 出色地 已知 到 需要
[dɪ'skraɪbɪŋ] .
describing .
描述 .

“而男孩们对这类女孩的感情，无需赘述，众所周知。”

" [əʊ] , [jes] ! [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [reɪs] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [bes] .
" Oh , yes ! Do let us race ! " chimed in Bess .
" 哦 , 是的 ! 做 让 我们 种族 ! " 齐声说道 在 贝丝 .

“哦，好啊！让我们比赛吧！”贝丝插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ! "
" It would be such fun ! "
" 它 会 是 这样的 乐趣 ！ "

“那一定很有趣！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" All right , " agreed Jack .
" 全部 正确的 , " 同意 杰克 .

“好吧,”杰克同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [sɪd] [ɪz] , ['wɪlɪŋ] . "
" That is , if Sid is , willing . "
" 那 是 , 如果 西德 是 , 愿意的 . "

“也就是说，如果西德愿意的话。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [reɪs] , ['sɪdni] ? " [kɔːld] ['kɔːrə] ,
" Will you race , Sidney ? " called Cora ,
" 将要 你 种族 , 西德尼 ? " 称为 科拉 ,

“西德尼，你愿意比赛吗？”科拉问道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɑː(r)][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
before the occupants of the yellow car had had time to greet the others
前 这 居住者 的 这 黄色的 车 有 有 时间 到 迎接 这 其他的
.
.
.

黄色轿车里的乘客还没来得及和其他人打招呼。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [ə'sent] .
" Yes , certainly , " he assented .
" 是的 , 当然 , " 他 同意 .

“是的，当然,”他同意道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] . "
" I would like nothing better . "
" 我 会 喜欢 没有什么 更好的 . "

“我别无所求。”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['hændikæp][ðə; ði][gɜːlz] , " [sə'dʒestid] ['wɔːltə] .
" Then we'll have to handicap the girls , " suggested Walter .
" 然后 出色地 有 到 让分 这 女孩们 , " 建议 沃尔特 .

“那我们就得给女孩们让分了,”沃尔特建议道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [fɑːstɪst] [mə'ʃiːn] . "
" They have by far the fastest machine . "
" 他们 有 经过 远的 这 最快 机器 . "

“他们的机器速度是目前最快的。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [brænd] [njuː] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['kɔːrə] , " [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [tjuːnd] [ʌp] [jet] , [æz; əz]
" But it's brand new , " objected Cora , " and isn't tuned up yet , as
" 但 它是 品牌 新的 , " 反对 科拉 , " 和 不是 调谐 向上 然而 , 作为
[ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌbaut] [ɑː(r); ə(r)] .
the two runabouts are .
这 二 小型汽车 是 .

“但是它是全新的,”科拉反驳道，“还没有像那两辆快艇那样进行调试。”

[bɪ'saɪdz] , [lʊk] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [gɜːlz] . "
Besides , look who we are — girls . "
除了 , 看 WHO 我们 是 — 女孩们 . "

此外，看看我们是谁——女孩子。

" ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌnz] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [sɪd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt]
" Very charming ones , I'm sure , " said Sid quickly , but , somehow , his voice did not
" 非常 迷人 一个 , 我是 当然 , " 说 西德 迅速地 , 但 , 不知何故 , 他的 嗓音 做过 不是
[rɪŋ] [truː] .
ring true .
戒指 真的 .

“肯定是非常迷人的,”西德迅速说道，但不知为何，他的声音听起来并不真诚。

" ['hændikæp] , " [spəʊk] ['wɔːltə] .
" Handicap , " spoke Walter .
" 让分 , " 辐 沃尔特 .

“障碍,”沃尔特说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [raɪt] ,
" I suppose it's right ,
" 我 认为 它是 正确的 ,

我想这是对的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — [ɜː(r)] — [wiː; wi] ['feloʊz] [kʊd; kəd] — " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
but you see — er — we fellows could — " He was floundering about for
但 你 看 — 呃 — 我们 伙伴们 可以 — " 他 曾是 挣扎 关于 为了
[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['piːnəlaɪzd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv]
a way of saying that the girls should not be penalized by giving the drivers of
一个 方式 的 说 那 这 女孩们 应该 不是 是 受罚 经过 给予 这 司机 的
[ðə; ði] [tuː] ['rʌnə,baut] [ə; eɪ] [stɑːt] .
the two runabouts a start .
这 二 小型汽车 一个 开始 .

但是你看——呃——我们这些家伙可以——”他正努力想表达，不应该因为让那两辆小跑车的司机起步而惩罚女孩们。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [saɪz] [ænd; ənd] [les] ['paʊə(r)][ðə; ði] ['rʌnə,baut] [wɜː(r); wə(r)]
For , in spite of their small size and less power the runabouts were
为了 , 在 尽管如此 的 他们的 小的 尺寸 和 较少的 力量 这 小型汽车 是
['spiːdi] [kɑːz] .
speedy cars .
迅速 汽车 .

尽管小型汽车体积小、动力不足，但它们却是速度很快的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒbviəsli] [feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [djuː]
It seemed as if Walter did not want to take the obviously fair advantage due
它 似乎 作为 如果 沃尔特 做过 不是 想 到 拿 这 明显地 公平的 优势 到期的
[hɪm] .
him .
他 .

沃尔特似乎并不想利用他理应获得的明显优势。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] .
" Oh , no , " declared Cora .
" 哦 , 不 , " 声明 科拉 .

“哦，不,”科拉说道。

" [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ]['hændikæp][ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" We'll let you handicap us all you wish .
" 出色地 让 你 让分 我们 全部 你 希望 .

“你们想怎么刁难我们就怎么刁难我们吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒn] [ɪts] ['merɪts] . "
We are willing to test the Whirlwind on its merits . "
我们 是 愿意的 到 测试 这 旋风 在 它是 优点 . "

我们愿意检验“旋风”的性能。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sniə] ['aɪdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [dɪs'deɪnfəli] [ə'weɪ] ,
" I should think so , " sneered Ida , and then she turned disdainfully away ,
" 我 应该 思考 所以 , " 冷笑 艾达 , 和 然后 她 转向 轻蔑地 离开 ,

“我倒也这么想，”艾达冷笑道，然后不屑地转身走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [held] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['diːteɪlz]
as if the landscape held more of interest for her than did the details
作为 如果 这 景观 握住 更多的 的 兴趣 为了 她 比 做过 这 细节
[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
of a race .
的 一个 种族 .

仿佛对她来说，风景比比赛的细节更有吸引力。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['fɔːwəd] [gɜːl] ? " [ɑːskt] ['kwaɪət]['meəri][ɒv; əv] [bes] .
" Who is that forward girl ? " asked quiet Mary of Bess .
" WHO 是 那 向前 女孩 ? " 问 安静的 玛丽 的 贝丝 .

“那个走在前面的女孩是谁？”安静的玛丽问贝丝。

" ['aɪdə][dʒaɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .
" Ida Giles , " was the whispered reply .
" 艾达 吉尔斯 , " 曾是 这 低声说道 回复 .

“艾达·吉尔斯，”有人低声回答。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,
" She looked at me as if I did not belong in a motor car ,
" 她 看起来 在 我 作为 如果 我 做过 不是 属于 在 一个 发动机 车 ,

她看着我的眼神，仿佛我不该待在车里。

" [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪlɪnə(r)] , [wɪð] [ðæt] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] .
" went on the little milliner , with that quick perception acquired by business experience .
" 去 在 这 小的 女帽商 , 和 那 快的 洞察力 获得 经过 商业 经验 .

“那位小女帽商继续说道，她凭借着商业经验积累的敏锐洞察力。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ʃiːz] [ɪn] , " [ri'tɔːt] [bes] ['kaɪndli] .
" Well , she doesn't belong in the one she's in , " retorted Bess kindly .
" 出色地 , 她 不 属于 在 这 一 她是 在 , " 反驳 贝丝 亲切地 .

“嗯，她不属于她现在待的那个地方，”贝丝和蔼地反驳道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I guess you imagine she meant something like that .
" 我 猜测 你 想象 她 意思是 某物 喜欢 那 .

我想你大概能想象到她的意思吧。

['aɪdə][ɪz][nɒt] ['riːəli] [miːn] .
Ida is not really mean .
艾达 是 不是 真的 意思是 .

艾达其实并不坏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪəli] ['θɔːtləs] . "
She is merely thoughtless . "
她 是 仅仅 轻率 . "

她只是考虑不周罢了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['miːnnəs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meəri] , " [fɔː(r); fə(r)] ,
" That's the very meanest kind of meanness , " insisted Mary , " for ,
" 那就是 这 非常 最卑鄙的 种类 的 卑鄙 , " 坚持 玛丽 , " 为了 ,

“那是最卑鄙的卑鄙，”玛丽坚持说，“因为，

[wen] [fəʊks][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] ['θɔːtləsnəs] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
when folks do a thing through thoughtlessness they do not know enough to
什么时候 各位 做 一个 事物 通过 考虑不周 他们 做 不是 知道 足够的 到
[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] .
be careful next time .
是 小心 下一个 时间 .

人们因为考虑不周而做某事时，往往缺乏足够的知识来避免下次犯同样的错误。

" [bes] [smaɪld] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['meəri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['mɒd(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ]
" Bess smiled to assure Mary that the milliner's model was on an equal footing
" 贝丝 微笑 到 保证 玛丽 那 这 制帽商 模型 曾是 在 一个 平等的 立足点
[wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,
with the girls in the Whirlwind ,
和 这 女孩们 在 这 旋风 ,

贝丝微笑着向玛丽保证，女帽店的模特和“旋风”酒吧里的女孩们地位平等。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

" [laɪn] [ʌp] ! " [kɔːld] [dʒæk] .
" Line up ! " called Jack .
" 线 向上 ! " 称为 杰克 .

“排队！”杰克喊道。

" [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
" Get ready for the race .
" 得到 准备好 为了 这 种族 .

准备好比赛吧。

[wiːl; wil] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn][ə; eɪ]['hændikæp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɔːrə] .
We'll not insist on a handicap for you , Cora .
出色地 不是 坚持 在 一个 让分 为了 你 , 科拉 .

科拉，我们不会坚持给你让分。

" [sɪd] [sent] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] .
" Sid sent his car directly to the middle of the road , the very best place .
" 西德 发送 他的 车 直接地 到 这 中间 的 这 路 , 这 非常 最好的 地方 .

“西德把他的车直接停到了路中央，这是最好的位置。”

" ['betə(r)] [let] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][gəʊ] [ðeə(r)] ,
" Better let the touring car go there ,
" 更好的 让 这 巡演 车 去 那里 ,

“最好让旅行车去那里。”

" [sə'dʒestid] ['wɔːltə] [ɪn][æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
" suggested Walter in as even a tone as he could command .
" 建议 沃尔特 在 作为 甚至 一个 语气 作为 他 可以 命令 .

沃尔特用他能做到的最平静的语气建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [nɒt] ['veri] [waɪd] . "
" It will need lots of room , and the road's not very wide . "
" 它 将要 需要 很多 的 房间 , 和 这 道路的 不是 非常 宽的 . "

“它需要很大的空间，而这条路并不宽。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" That's right , " added Jack .
" 那就是 正确的 , " 额外 杰克 .

“没错，”杰克补充道。

" [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðen] . "
" A runabout can go on either side , then . "
" 一个 小型快艇 能 去 在 任何一个 边 ， 然后 . "

“那么，小型汽车可以在两侧行驶。”

" [aɪ][doʊnt] [naʊ] , " [bɪ'gæn] [sɪd] .
" I don't know , " began Sid .
" 我 不 知道 , " 开始 西德 .

“我不知道,”西德开口说道。

" ['kɔːrə] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [tuː] ['feloʊz] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — "
" Cora ought to beat , and yet with two fellows driving against her — "
" 科拉 应该 到 打 , 和 然而 和 二 伙伴们 驾驶 反对 她 — "

“科拉本该赢的，可是却有两个家伙围着她——”

" [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][gɜːlz] , " ['ɔːlməʊst] [snɪə] ['aɪdə] , " [aɪl] [draɪv] [ðə; ði]
" Oh , if it's a matter of girls , " almost sneered Ida , " I'll drive the
" 哦 , 如果 它是 一个 事情 的 女孩们 , " 几乎 冷笑 艾达 , " 患病的 驾驶 这

“哦，如果是女孩子的事,”艾达几乎是冷笑着说，“我会开车送她们去。”

[striːk] . "
Streak . "
条纹 . "

条纹。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " ['hʌrɪdli] [spəʊk] [dʒæk] .
" Good idea ! " hurriedly spoke Jack .
" 好的 主意 ! " 匆匆 辐 杰克 .

“好主意！”杰克急忙说道。

" [ðæt] [wɪl] `make [ðə; ði] [mætʃ] ['iːv(ə)n] .
" That will `make the match even .
" 那 将要 `make 这 匹配 甚至 .

“那将使比赛势均力敌。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [draɪv] ['aʊə(r)][kɑː(r)] , ['wɔːltə] ?
Suppose we take a girl to drive our car , Walter ?
认为 我们 拿 一个 女孩 到 驾驶 我们的 车 , 沃尔特 ?

假设我们带个女孩来开车，沃尔特?

" ['wɔːltə] [glɑːns, glæns]['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Walter glanced rather ruefully at his companion .
" 沃尔特 瞥了一眼 相当 懊悔地 在 他的 伴侣 .

沃尔特略带遗憾地瞥了一眼他的同伴。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [jes] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" Why — er — yes , " he drawled .
" 为什么 — 呃 — 是的 , " 他 拖长音 .

“嗯——呃——是的,”他慢吞吞地说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] — "
" Suppose we take — "
" 认为 我们 拿 — "

“假设我们采取——”

" [bes] , " ['fɪnɪʃt] [dʒæk] , ['kwɪkli] .
" Bess , " finished Jack , quickly .
" 贝丝 , " 完成的 杰克 , 迅速地 .

“贝丝,”杰克迅速地说完。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['drɪvn] [ðɪs] [wʌn] .
" She knows considerable about a car , and she's driven this one .
" 她 知道 大量 关于 一个 车 , 和 她是 驱动 这 一 .

“她对汽车非常了解，而且她开过这辆车。”

" ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bes] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə]['aɪdə] [sə'dʒestid] [fʌn] [tuː; tə]
" Somehow , the idea of having Bess as a rival to Ida suggested fun to
" 不知何故 , 这 主意 的 拥有 贝丝 作为 一个 竞争对手 到 艾达 建议 乐趣 到
“不知为何，让贝丝成为艾达的竞争对手这个想法，让我觉得很有趣。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn] ['kɔːrəz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [bes] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Now we have it , " went on Cora's brother , as Bess alighted from the
" 现在 我们 有 它 , " 去 在 科拉的 兄弟 , 作为 贝丝 下车 从 这
“现在我们明白了,”科拉的哥哥继续说道，贝丝这时从……上下来了。

['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [get] [ðeə(r)] .
Whirlwind and entered the Get There .
旋风 和 进入 这 得到 那里 .
旋风般地进入了“到达那里”环节。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? "
" Are we all ready ? "
" 是 我们 全部 准备好 ? "
“我们都准备好了吗？ ”

" [wɛrz] ['wɔːltə] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə]
" Where's Walter going ? " asked Cora , for he had given up his seat to
" 在哪里? 沃尔特 去 ? " 问 科拉 , 为了 他 有 给定 向上 他的 座位 到
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
“沃尔特要去哪儿？ ”科拉问道，因为他已经把座位让给了杰克。

[huː] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bes] .
who moved to make room for Bess .
WHO 已搬 到 制作 房间 为了 贝丝 .
谁搬走了，给贝丝腾出地方。

['meəri] , ['kɔːrə][ænd; ənd] [bel] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
Mary , Cora and Belle were in the touring car .
玛丽 , 科拉 和 美女 是 在 这 巡演 车 .
玛丽、科拉和贝尔都在旅行车里。

" [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [get]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] , " , [dɪ'saɪdɪd] ['wɔːltə] .
" I guess I'd better get into the big machine , " , decided Walter .
" 我 猜测 ID 更好的 得到 进入 这 大的 机器 , " , 决定 沃尔特 .
“看来我最好还是坐进那台大机器里去,”沃尔特决定道。

" [θriː] [sʌtʃ] ['prɪti] [g'ɜːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti]
" Three such pretty girls in it all alone are an unequal division of beauty
" 三 这样的 漂亮的 女孩们 在 它 全部 独自的 是 一个 不等 分配 的 美丽
[ænd; ənd]['tælənt] — [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
and talent — the last for myself ,
和 天赋 — 这 最后的 为了 我 ,
“光是这三个如此漂亮的女孩，就足以造成美貌和才华上的不平等——最后一位是我自己选的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .
当然。

" [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
" He moved toward the Whirlwind .
" 他 已搬 朝向 这 旋风 .

他朝着旋风走去。

['aɪdə] [fraʊnd] .
Ida frowned .
艾达 皱眉 .

艾达皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mætəz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['wɔːltə] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]
She had rather hoped to have matters so arranged that Walter would be with
她 有 相当 希望 到 有 事情 所以 安排 那 沃尔特 会 是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她原本希望事情能安排妥当，让沃尔特陪伴在她身边。

['kɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] [æz; əz] ['wɔːltə] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd]
Cora saw the frown and laughed merrily as Walter slipped into the seat beside
科拉 锯 这 皱眉 和 笑了 兴高采烈地 作为 沃尔特 滑倒了 进入 这 座位 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

科拉看到沃尔特皱起了眉头，便开心地笑了起来，沃尔特则滑进了她旁边的座位。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɑː(r)] ,
" I suppose you think you are going to do the mascoting for this car ,
" 我 认为 你 思考 你 是 去 到 做 这 吉祥物 为了 这 车 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“我猜你是打算为这辆车做吉祥物吧？”她说。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ˌmædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,
" At your service , mademoiselle , " replied Walter , trying to bow ,
" 在 你的 服务 , 小姐 , " 回复 沃尔特 , 尝试 到 弓 ,

“为您效劳，小姐。”沃尔特回答道，同时试图鞠躬。

[ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [siːt] .
a politeness rather difficult of accomplishment in a small seat .
一个 礼貌 相当 难的 的 成就 在 一个 小的 座位 .

在狭小的座位上保持礼貌是相当困难的。

" [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [rʌn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" Do anything you like , but don't run me into the ditch .
" 做 任何事物 你 喜欢 , 但 不 跑步 我 进入 这 沟 .

“你想做什么都可以，但别把我逼到沟里去。”

[maɪ] [wɒtʃ] [ɪz] ['dedli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] .
My watch is deadly afraid of ditches .
我的 手表 是 致命 害怕的 的 沟渠 .

我的手表非常害怕沟渠。

" [ðen] ['kɔːrə] [ˌɪntrə'djuːst] ['meəri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [rɪ'freʃɪŋli] .
" Then Cora introduced Mary , the little model blushing refreshingly .
" 然后 科拉 介绍 玛丽 , 这 小的 模型 脸红 令人耳目一新 .

然后科拉介绍了玛丽，这位小模特脸颊泛红，显得格外清新。

['wɔːltə] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mɛriz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [tɪnts] ,
Walter made a mental note of Mary's eyes , and the soft tints ,
沃尔特 制成 一个 精神的 笔记 的 玛丽的 眼睛 , 和 这 柔软的 色调 ,

沃尔特暗自记下了玛丽的眼睛，以及那柔和的色调。

[laɪk]	[ðə; ði]	[bluːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[piːtʃ]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	.
like	**the**	**bloom**	**of**	**a**	**peach**	**,**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
喜欢	这	盛开	的	一个	桃	,	在	她	脸颊	.

她脸颊上泛起的红晕，如同桃子绽放一般。

[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[sləʊ]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	.
The	**two**	**other**	**girls**	**were**	**not**	**slow**	**to**	**observe**	**his**	**interest**	**.**
这	二	其他	女孩们	是	不是	慢的	到	观察	他的	兴趣	.

另外两个女孩很快也注意到了他的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒd]	,	[θɔːt]	['kɔːrə]	,	[haʊ]	[bɔɪz]	[gəʊ]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	[sɔːt]	—	[ænd; ənd]	['mɒdlz]	!
It	**was**	**odd**	**,**	**thought**	**Cora**	**,**	**how**	**boys**	**go**	**in**	**for**	**the**	**romantic**	**sort**	**—**	**and**	**models**	**!**
它	曾是	奇怪的	,	想法	科拉	,	如何	男孩们	去	在	为了	这	浪漫的	种类	—	和	模型	!

科拉心想，这真奇怪，男孩子怎么会喜欢浪漫的类型——还有模特呢！

"	[ɔːl]	['redi]	?	"	[kɔːld]	[dʒæk]	[ə'gen]	.
"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**called**	**Jack**	**again**	**.**
"	全部	准备好	?	"	称为	杰克	再次	.

“准备好了吗？”杰克又问了一遍。

['aɪdə]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Ida	**shook**	**her**	**head**	**.**
艾达	摇晃	她	头	.

艾达摇了摇头。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['krɪtɪkli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klʌtʃ]	['liːvə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	,
She	**looked**	**critically**	**at**	**the**	**clutch**	**lever**	**,**	**from**	**her**	**seat**	**at**	**the**	**wheel**	**,**
她	看起来	关键	在	这	离合器	杠杆	,	从	她	座位	在	这	车轮	,

她坐在驾驶座上，仔细地打量着离合器杆。

[wɪtʃ]	[sɪd]	[hæd; həd]	[riˈliŋkwiʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
which	**Sid**	**had**	**relinquished**	**to**	**her**	**.**
哪个	西德	有	放弃	到	她	.

那是Sid让给她的。

[ðə; ði]	['liːvə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['prɒpəli]	[ə'dʒʌstɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**lever**	**was**	**not**	**properly**	**adjusted**	**,**	**and**	**she**	**called**	**her**	**companion's**	**attention**	**to**	**it**	**.**
这	杠杆	曾是	不是	适当地	调整	,	和	她	称为	她	同伴的	注意力	到	它	.

控制杆没有正确调整，她提醒了同伴注意这一点。

[sɪd]	['ʃɪftɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['wɔːltə]	[kɔːld]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[bɪ'saɪd]	['kɔːrə]	.
Sid	**shifted**	**it**	**,**	**and**	**then**	**Walter**	**called**	**from**	**his**	**seat**	**beside**	**Cora**	**.**
西德	转移	它	,	和	然后	沃尔特	称为	从	他的	座位	旁	科拉	.

西德挪了挪它，然后沃尔特从科拉旁边的座位上喊了一声。

"	[ɔːl]	['redi]	[hɪə(r)]	!	"
"	**All**	**ready**	**here**	**!**	**"**
"	全部	准备好	这里	!	"

“一切就绪！”

"	[ɪts]	[ə'baʊt]	[taɪm]	,	"	[m'ɜːməd]	[dʒæk]	,	['dʒəʊkɪŋli]	.
"	**It's**	**about**	**time**	**,**	**"**	**murmured**	**Jack**	**,**	**jokingly**	**.**
"	它是	关于	时间	,	"	低声说道	杰克	,	开玩笑地	.

“也该如此了，”杰克开玩笑地低声说道。

[ðə; ði] [kɑːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kræŋkt] , [wɜː(r); wə(r)] " [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] " [ə'weɪ] ,
The cars , which had been cranked , were " chug - chugging " away ,
这 汽车 , 哪个 有 到过 曲柄 , 是 " 突突 - 猛灌 " 离开 ,

那些已经发动起来的汽车，突突突地开走了。

[ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'liːʃt] [m'əʊtəz] .
and vibrating with the speed of the unleashed motors .
和 振动 和 这 速度 的 这 释放 电机 .

并随着释放动力的马达高速振动。

[θriː] [klʌtʃ] ['ped(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [kɑːz] [muːvd] ['fɔːwəd] .
Three clutch pedals were released , and the three cars moved forward .
三 离合器 踏板 是 发布 , 和 这 三 汽车 已搬 向前 .

三个离合器踏板松开后，三辆车向前行驶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [gɪr] , [æz; əz] ['aɪdə] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [spiːd] .
There was a grinding of gears , as Ida threw in a higher speed .
那里 曾是 一个 研磨 的 齿轮 , 作为 艾达 扔 在 一个 更高 速度 .

随着齿轮发出刺耳的摩擦声，艾达加快了速度。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [truː] ,
Her hand and ear were not quite true ,
她 手 和 耳朵 是 不是 相当 真的 ,

她的手和耳朵不太对劲，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [dɑːtɪd] [ə'hed] .
but to the surprise of the others her car darted ahead .
但 到 这 惊喜 的 这 其他的 她 车 飞镖 前方 .

但令其他人惊讶的是，她的车突然加速冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sp'iːdɪe] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] .
It was speedier than had been thought .
它 曾是 速度更快 比 有 到过 想法 .

比预想的要快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] ['flaɪɪŋ]
It was a beautifully clear road , and the machines were now fairly flying
它 曾是 一个 非常漂亮 清除 路 , 和 这 机器 是 现在 相当 飞行
[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
along it .
沿着 它 .

这是一条非常平坦的道路，机器现在正飞速地行驶在上面。

[bes] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] [dʒæks] [kɑː(r)] .
Bess clung desperately to the wooden rim of the steering wheel of Jack's car .
贝丝 紧紧抓住 绝望地 到 这 木制的 轮缘 的 这 转向 车轮 的 杰克的 车 .

贝丝紧紧抓住杰克汽车方向盘的木质轮辋。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] .
" Keep her straight , " he cautioned .
" 保持 她 直的 , " 他 警告 .

“让她走正路,”他告诫道。

" [doʊnt] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't work so hard at it .
" 不 工作 所以 难的 在 它 .

不要太努力。

[æn; ən] ['ɔːtəʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [lait] , [fɜːm] [tʌtʃ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] . "
An auto is like a horse — a light , firm touch is what it needs . "
一个 汽车 是 喜欢 一个 马 — 一个 光 , 公司 触碰 是 什么 它 需求 . "

汽车就像马一样——需要轻柔而有力的驾驭。

" [ʌm; əm] ! " [m'ɜːməd] [bes] .
" Um ! " murmured Bess .
" 嗯 ! " 低声说道 贝丝 .

“嗯！”贝丝低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði]
She was afraid to open her mouth lest she should lose her breath in the
她 曾是 害怕的 到 打开 她 嘴 免得 她 应该 失去 她 气息 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

她不敢张嘴，生怕被风吹得喘不过气来。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wægən] !
" Look out for that wagon !
" 看 出去 为了 那 车皮 !

“小心那辆马车！”

" ['wɔːltə] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə]['kɔːrə] .
" Walter suddenly called to Cora .
" 沃尔特 突然 称为 到 科拉 .

沃尔特突然叫住了科拉。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['viːəkl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
A clumsy vehicle was some distance in advance , and seemed to be
一个 笨拙 车辆 曾是 一些 距离 在 进步 , 和 似乎 到 是
['stændɪŋ] [stɪl] ,
standing still ,
常设 仍然 ,

前方不远处停着一辆笨重的车辆，似乎一动不动。

[səʊ] [sləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] .
so slow was the movement .
所以 慢的 曾是 这 移动 .

动作如此缓慢。

['aɪdə][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Ida was nearer to it than the others ,
艾达 曾是 更近 到 它 比 这 其他的 ,

艾达比其他人离它更近。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
and as she passed it she swung safely to one side ,
和 作为 她 通过了 它 她 摇摆 安全 到 一 边 ,

当她经过那里时，她安全地转向了一侧。

['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [blɑːsts][ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
giving several disconcerting blasts on the horn as she did so .
给予 一些 令人不安 爆炸 在 这 喇叭 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边发出几声令人不安的喇叭声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] .
She was proving herself a good driver .
她 曾是 证明 她自己 一个 好的 司机 .

她证明自己是一名优秀的驾驶员。

['sʌmhaʊ] [bes] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['dɪstəns] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə]
Somehow Bess had managed to distance the big car and had swung to
不知何故 贝丝 有 管理 到 距离 这 大的 车 和 有 摇摆 到
['sekənd] [pleɪs] .
second place .
第二 地方 .

不知怎么的，贝丝甩开了那辆大车，反超到了第二名。

['kɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Cora thought she had her machine going at full speed ,
科拉 想法 她 有 她 机器 去 在 满的 速度 ,

科拉以为她的机器已经全速运转了。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] " [wɔːm] [ʌp] " [jet] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] ['fiːdɪŋ]
but either it had not " warmed up " yet , or she was not properly feeding
但 任何一个 它 有 不是 " 温暖 向上 " 然而 , 或者 她 曾是 不是 适当地 喂养
[ðə; ði] ['gæsəliːn] ,
the gasolene ,
这 汽油 ,

但要么是炉子还没“升温”，要么是她没有正确地加汽油。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
and had not correctly adjusted the sparking device .
和 有 不是 正确 调整 这 火花 设备 .

并且没有正确调整点火装置。

[dʒʌst][æz; əz]['kɔːrə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wægən] , [wɪtʃ] [fiːt] [bes] [hæd; həd] [naʊ] ['seɪfli]
Just as Cora was about to pass the wagon , which feat Bess had now safely
只是 作为 科拉 曾是 关于 到 经过 这 车皮 , 哪个 特技 贝丝 有 现在 安全
[nɪ'gəʊʃieɪtid] ,
negotiated ,
协商 ,

就在科拉即将超过马车的时候（贝丝已经安全地超过了马车），

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][næp] .
the old man driving it seemed to awaken from a nap .
这 老的 男人 驾驶 它 似乎 到 觉醒 从 一个 午睡 .

开车的老人似乎刚从午睡中醒来。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]
He appeared to remember something he had forgotten and pulled his
他 出现 到 记住 某物 他 有 被遗忘的 和 拉 他的
['hɔːsɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] — [tə'wɔːd] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] ,
horses to one side — the wrong side — toward Cora's car ,
马匹 到 一 边 — 这 错误的 边 — 朝向 科拉的 车 ,

他似乎想起了什么遗忘的事情，于是把马拉到一边——错误的一边——朝科拉的车走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [hɪm] !
which was rushing right at him !
哪个 曾是 匆忙 正确的 在 他 !

正朝他猛扑过来！

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] !
The Whirlwind was almost upon the wagon !
这 旋风 曾是 几乎 之上 这 车皮 !

旋风几乎就要吹到马车上了！

" ['mɜːsi] ! " [skriːmd] .
" Mercy ! " screamed .
" 怜悯 ! " 尖叫 .

“饶命！”她尖叫道。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

" [wiːl; wil][biː; bi] [smæʃt] ! "
" We'll be smashed ! "
" 出色地 是 粉碎 ! "

“我们会惨败！”

" ['stedi] ! " [kɔːld] ['kɔːrə] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [waɪt] .
" Steady ! " called Cora , though her face went white .
" 稳定的 ! " 称为 科拉 , 尽管 她 脸 去 白色的 .

“稳住！”科拉喊道，但她的脸色却变得惨白。

['wɔːltə] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .
Walter reached over , as if to take the wheel from the girl .
沃尔特 达到 超过 , 作为 如果 到 拿 这 车轮 从 这 女孩 .

沃尔特伸手去拿方向盘，好像要从女孩手里接过方向盘。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
She stopped him by a shake of her head , and then braced herself for
她 停止 他 经过 一个 摇 的 她 头 , 和 然后 支撑 她自己 为了
[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
what was coming .
什么 曾是 未来 .

她摇了摇头制止了他，然后做好准备迎接即将发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] :
She screamed at the top of her fresh , clear voice :
她 尖叫 在 这 顶部 的 她 新鲜的 , 清除 嗓音 :

她用清澈洪亮的声音尖叫起来：

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

[dəʊnt] [tɜːn] !
Don't turn !
不 转动 !

别转身！

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hɜːd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" The farmer heard just in time .
" 这 农民 听到 只是 在 时间 .

农夫听到消息真是及时。

[hiː; hi] ['feəli] ['pʊld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
He fairly pulled the horses back on their haunches , and the wagon came to a
他 相当 拉 这 马匹 后退 在 他们的 臀部 , 和 这 车皮 来了 到 一个
[stɒp] .
stop .
停止 .

他使劲勒住马的后腿，马车停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə] [get][pɑːst] , [bʌt; bət]['kɔːrə] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was barely room for the auto to get past , but Cora managed it .
那里 曾是 仅仅 房间 为了 这 汽车 到 得到 过去的 , 但 科拉 管理 它 .

汽车几乎没有通过的缝隙，但科拉还是成功通过了。

"	[əʊ]	!	"	[saɪd]	['meəri]	[ɪn]	['θæŋkfulnəs]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**sighed**	**Mary**	**in**	**thankfulness**	**.**
"	哦	!	"	叹了口气	玛丽	在	感恩	.

“哦！”玛丽感激地叹了口气。

"	['wʌznt]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	?	"
"	**Wasn't**	**that**	**awful**	**?**	**"**
"	不是	那	可怕	?	"

“那真是太糟糕了，不是吗？”

"	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]	,	"	[ə'sent]	['ɪzəbel]	.
"	**A**	**narrow**	**escape**	**,**	**"**	**assented**	**Isabel**	**.**
"	一个	狭窄的	逃脱	,	"	同意	伊莎贝尔	.

“真是死里逃生,”伊莎贝尔赞同道。

"	[bʌt; bət]	[nɒt]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	.
"	**But**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**other**	**one**	**was**	**.**
"	但	不是	作为	坏的	作为	这	其他	一	曾是	.

“但没有另一个那么糟糕。”

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðæt]	!
You	**should**	**have**	**seen**	**that**	**!**
你	应该	有	已见	那	!

你应该看看那场面！

[wɪr]	[seɪf]	[naʊ]	.
We're	**safe**	**now**	**.**
是	安全的	现在	.

我们现在安全了。

"	[ðə; ði]	['wɜːlwɪnd]	[kə'riːn]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃelvɪŋ]	['gʌtə(r)]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]
"	**The**	**Whirlwind**	**careened**	**along**	**the**	**road**	**,**	**from**	**the**	**shelving**	**gutter**	**back**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**highway**
"	这	旋风	倾斜	沿着	这	路	,	从	这	货架	排水沟	后退	进入	这	中间	的	这	公路

.
.
.

“旋风沿着道路横冲直撞，从货架排水沟一路狂奔到公路中央。”

"	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[ðə; ði]	[wiːl]	?	"	[ɑːskt]	['wɔːltə]	,	['lʊkɪŋ]
"	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**take**	**the**	**wheel**	**?**	**"**	**asked**	**Walter**	**,**	**looking**
"	为什么	没有	你	让	我	拿	这	车轮	?	"	问	沃尔特	,	寻找

[æt; ət]
at
在

“为什么不让我开车？”沃尔特看着……问道。

['kɔːrə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wei]	.
Cora	**in**	**a**	**strange**	**sort**	**of**	**way**	**.**
科拉	在	一个	奇怪的	种类	的	方式	.

科拉以一种奇怪的方式。

"	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siːm]	[tuː; tə]	[let]	[gəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['nɜːvəs]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	.
"	**I**	**couldn't**	**seem**	**to**	**let**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**nervous**	**little**	**laugh**	**.**
"	我	不能	似乎	到	让	去	,	"	她	说	和	一个	紧张的	小的	笑	.

“我好像放不下手,”她带着一丝紧张的笑声说道。

"	[ai]	[njuː]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[rʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	['seɪfli]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kʊd; kəd]
"	**I**	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**you**	**could**	**run**	**it**	**more**	**safely**	**than**	**I**	**could**
"	我	知道	,	的	课程	,	那	你	可以	跑步	它	更多的	安全	比	我	可以

,
,
,

“我当然知道，你肯定比我更能安全地操作它。”

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siːm]	[tuː; tə]	[let]	[gəʊ]	.
but	**somehow**	**I**	**couldn't**	**seem**	**to**	**let**	**go**	**.**
但	不知何故	我	不能	似乎	到	让	去	.

但我不知为何就是放不下。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] . "
My fingers appeared to be glued to the wheel . "
我的 手指 出现 到 是 胶合 到 这 车轮 . "

我的手指好像被粘在方向盘上了。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['wɔːltə] .
" I certainly could not have done better , " admitted Walter .
" 我 当然 可以 不是 有 完毕 更好的 , " 承认 沃尔特 .

“我当然不可能做得更好了，”沃尔特承认道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [help][juː; jʊ] .
" But I thought I might help you .
" 但 我 想法 我 可能 帮助 你 .

但我认为我或许能帮到你。

[lʊk] [æt; ət]['aɪdə] , [ðəʊ] !
Look at Ida , though !
看 在 艾达 , 尽管 !

瞧瞧艾达！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [laɪk] [grɪm] [deθ] . "
She is going like grim death . "
她 是 去 喜欢 严峻 死亡 . "

她死得非常惨烈。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːmə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɔːrə] .
" If she doesn't encounter another farmer she may be all right , " said Cora .
" 如果 她 不 遇到 其他 农民 她 可能 是 全部 正确的 , " 说 科拉 .

“如果她没有遇到其他农民，她可能就没事了，”科拉说。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][doʊnt][gəʊ][fɑːstə(r)] .
" But I wonder why I don't go faster .
" 但 我 想知道 为什么 我 不 去 快点 .

但我很好奇为什么我的速度不够快。

[əʊ] , [nəʊ]['wʌndə(r)] .
Oh , no wonder .
哦 , 不 想知道 .

哦，难怪。

[aɪm][ɒn] ['sekənd] [spiːd] .
I'm on second speed .
我是 在 第二 速度 .

我用的是二档。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .
I forgot to throw in the high gear .
我 忘了 到 扔 在 这 高的 齿轮 .

我忘了挂高速挡。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
Here it goes .
这里 它 去 .

开始了。

[naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
Now watch me pass them .
现在 手表 我 经过 他们 .

现在看着我把它们传出去。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .
" She advanced the lever , and the car shot forward .
" 她 先进的 这 杠杆 , 和 这 车 射击 向前 .

她拉动操纵杆，汽车向前疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [pɑːst] [bes] [ænd; ənd] [dʒæk] .
It was going at a greatly increased speed , and easily passed Bess and Jack .
它 曾是 去 在 一个 非常 增加 速度 , 和 容易地 通过了 贝丝 和 杰克 .

它的速度大大提高，轻松超过了贝丝和杰克。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] , " [kɔːld] ['kɔːrə] .
" Here's where we leave you , " called Cora .
" 这里是 在哪里 我们 离开 你 , " 称为 科拉 .

“我们就在这里告别了，”科拉说道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" It's about time , " replied Jack .
" 它是 关于 时间 , " 回复 杰克 .

“早就该这样了，”杰克回答道。

" [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I thought something was wrong with you .
" 我 想法 某物 曾是 错误的 和 你 .

我以为你出了什么问题。

" [θɜːd] [gɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] .
" Third gear , " answered Cora .
" 第三 齿轮 , " 回答 科拉 .

“三档，”科拉回答道。

" [fə'gɒt] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" Forgot I had it .
" 忘了 我 有 它 .

“我都忘了我还有这东西。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .
" Her voice floated back on the wind .
" 她 嗓音 漂浮 后退 在 这 风 .

她的声音随风飘了回来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [spɑːk] .
With a merry shout she turned on more gasolene and advanced the spark .
和 一个 欢乐 喊 她 转向 在 更多的 汽油 和 先进的 这 火花 .

她欢快地喊了一声，打开了更多的汽油，并点燃了火花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə]['aɪdə] .
She was almost up to Ida .
她 曾是 几乎 向上 到 艾达 .

她几乎和艾达一样高了。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [end] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'hed] .
The race was to end at a bridge , which was only a few rods ahead .
这 种族 曾是 到 结尾 在 一个 桥 , 哪个 曾是 仅有的 一个 很少 杆 前方 .

比赛的终点是一座桥，就在前方几杆远的地方。

" ['keəf(ə)l] , " ['kɔːʃən] ['wɔːltə] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['draɪvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Careful , " cautioned Walter to the fair driver beside him .
" 小心 , " 警告 沃尔特 到 这 公平的 司机 旁 他 .

“小心点，”沃尔特提醒身旁那位漂亮的司机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['rekləs] [kɜːrvz] .
She was making some rather reckless curves .
她 曾是 制作 一些 相当 鲁莽 曲线 .

她当时正做出一些相当冒险的曲线动作。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] .
" I'm all right , " declared Cora .
" 我是 全部 正确的 , " 声明 科拉 .

“我没事，”科拉说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil] [wɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
" I'm sure we'll win , " exclaimed Mary .
" 我是 当然 出色地 赢 , " 惊呼 玛丽 .

“我确信我们会赢！”玛丽大声说道。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [sɪdz] [kɑː(r)] .
The Whirlwind was now close to Sid's car .
这 旋风 曾是 现在 关闭 到 西德的 车 .

“旋风号”现在已经靠近了西德的车。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He heard it coming and looked around .
他 听到 它 未来 和 看起来 大约 .

他听到动静，四处张望。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [frɒm; frəm]['aɪdə] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he caught the steering wheel from Ida , leaning over to reach it .
然后 他 捕捉 这 转向 车轮 从 艾达 , 倾斜 超过 到 抵达 它 .

然后他从艾达手中接过方向盘，俯身去够。

" [faʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltə] .
" Foul ! " shouted Walter .
" 犯规 ! " 喊叫 沃尔特 .

“犯规！”沃尔特喊道。

" [ðæts] [nɒt] [ə'laʊd] ! "
" That's not allowed ! "
" 那就是 不是 允许 ! "

“这不允许！”

" ['nevə(r)][maɪnd] ! " [pænt] ['kɔːrə] .
" Never mind ! " panted Cora .
" 绝不 头脑 ! " 喘息 科拉 .

“算了！”科拉喘着气说。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [stɪə(r)] .
" I'm not afraid to let him steer .
" 我是 不是 害怕的 到 让 他 转向 .

“我不怕让他掌舵。”

[ai][kæn; kən] [biːt] [hɪm] !
I can beat him !
我 能 打 他 !

我可以打败他！

" [dʒæk] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" Jack stood up in his machine .
" 杰克 站立 向上 在 他的 机器 .

杰克在他的机器里站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was angry , and showed it in his face .
他 曾是 生气的 , 和 显示 它 在 他的 脸 .

他很生气，脸上露出了怒容。

" [stɒp] , [sɪs] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['kɔːrə] .
" Stop , sis , " he called to Cora .
" 停止 , 妹妹 , " 他 称为 到 科拉 .

“住手，妹妹，”他朝科拉喊道。

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [jɔːz] .
" The race is yours .
" 这 种族 是 你的 .

这场比赛的胜利属于你。

[doʊnt] [pɑːs] [hɪm] . "
Don't pass him . "
不 经过 他 . "

别把他放过。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] ! " [ri'tɔːt] [sɪd] .
" She can't ! " retorted Sid .
" 她 不能 ! " 反驳 西德 .

“她做不到！”西德反驳道。

" [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ! " [gɑːspt] [bes] , [bɪ'saɪd] [dʒæk] .
" Oh , I'm afraid ! " gasped Bess , beside Jack .
" 哦 , 我是 害怕的 ! " 倒吸一口气 贝丝 , 旁 杰克 .

“哦，我害怕！”贝丝在杰克身旁喘着气说。

" [hiːz] ['stɪərɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" He's steering right in front of her to cut her off .
" 他是 转向 正确的 在 正面 的 她 到 切 她 离开 .

“他径直开到她前面，想挡住她的路。”

[hiː; hi][woʊnt] [tɜːn] [aʊt] .
He won't turn out .
他 惯于 转动 出去 .

他不会出来的。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [ɪf] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
as if realizing that the race would be counted lost to them for
作为 如果 意识到 那 这 种族 会 是 计数 丢失的 到 他们 为了
[sɪdz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,
Sid's violation of the rules ,
西德的 违反 的 这 规则 ,

仿佛意识到由于西德违反规则，这场比赛他们会被判负似的。

['aɪdə] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'pænjən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
Ida tried to displace the hands of her , companion from the wheel .
艾达 尝试 到 位移 这 双手 的 她 , 伴侣 从 这 车轮 .

艾达试图将同伴的手从方向盘上移开。

" [let] [ˌem 'iː][stɪə(r)] !
" Let me steer !
" 让 我 转向 !

“让我来掌舵！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] !
" I want to !
" 我 想 到 !

“我想要！

[let] [ˌem ˈiː] , [sɪd] ! "
Let me , Sid ! "
让 我 , 西德 ! "

让我来，西德!

" [nəʊ] ! " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] .
" No ! " he answered angrily .
" 不 ! " 他 回答 愤怒地 .

“不！”他愤怒地回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I'm going to run it now .
" 我是 去 到 跑步 它 现在 .

“我现在就要运行它。”

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['məʊʃn]
" The car was swaying from side to side because of the erratic motion
" 这 车 曾是 摇晃 从 边 到 边 因为 的 这 不稳定的 运动
[im'pa:tid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
imparted to it ,
传授 到 它 ,

“由于受到不规则运动的影响，汽车左右摇晃。”

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [sɪd][ænd; ənd]['aɪdə][tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn]
due to the struggle between Sid and Ida to gain possession of the wooden
到期的 到 这 斗争 之间 西德 和 艾达 到 获得 拥有 的 这 木制的
['sɜːklət] .
circlet .
圆环 .

由于希德和艾达争夺木制圆环的所有权。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Let me take it !
" 让 我 拿 它 !

“让我来拿吧！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ! " [spəʊk] ['aɪdə][ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][sɪd] ,
I want to beat her ! " spoke Ida in a tense whisper , and Sid ,
我 想 到 打 她 ! " 辐 艾达 在 一个 紧张 耳语 , 和 西德 ,

“我要打败她！”艾达紧张地低声说道，而西德，

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [n'ɒdɪd] .
with a queer look at her , nodded .
和 一个 酷儿 看 在 她 , 点头 .

他用一种奇怪的眼神看着她，点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aɪdə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] .
He released his grip of the wheel , and again Ida took it in a firm grasp .
他 发布 他的 紧握 的 这 车轮 , 和 再次 艾达 采取 它 在 一个 公司 抓牢 .

他松开了方向盘，艾达又紧紧地握住了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['skɪlfʊli] [ɪ'nʌf] [meɪd] ,
But the change was not skillfully enough made ,
但 这 改变 曾是 不是 巧妙地 足够的 制成 ,

但这种改变做得不够巧妙。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [striːk] [kʌt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and the next moment the Streak cut diagonally across the road , right in front of
和 这 下一个 片刻 这 条纹 切 对角线 穿过 这 路 , 正确的 在 正面 的
[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
the Whirlwind .
这 旋风 .

下一刻，闪电车斜穿过马路，正好挡在旋风车前面。

" [əʊ] ! " [skriːmd] ['kɔːrə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd]['meəri] ['ædɪd] [ðeə(r)]

" Oh ! " screamed Cora , in spite of herself , and Bess and Mary added their

" 哦 ! " 尖叫 科拉 , 在 尽管如此 的 她自己 , 和 贝丝 和 玛丽 额外 他们的

['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] .

frightened cries .

害怕 哭泣 .

“哦！”科拉不由自主地尖叫起来，贝丝和玛丽也跟着发出惊恐的叫声。

['kɔːrə] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

Cora swung the wheel as far to the right as it would go .

科拉 摇摆 这 车轮 作为 远的 到 这 正确的 作为 它 会 去 .

科拉把方向盘向右打到极限位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] ,

There was a grinding sound as she threw on the emergency brake ,

那里 曾是 一个 研磨 声音 作为 她 扔 在 这 紧急情况 制动 ,

她拉起手刹时，发出了一声刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [ɪn][səʊ] [fɜːm][ə; eɪ][grɪp] [ðæt]

and the powerful clutch of it held the rear wheels in so firm a grip that

和 这 强大的 离合器 的 它 握住 这 后部 车轮 在 所以 公司 一个 紧握 那

[ðə; ði][bɪg] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] ['feəli] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

the big rubber tires fairly slid along the road .

这 大的 橡皮 轮胎 相当 滑行 沿着 这 路 .

其强大的离合器牢牢地抓住后轮，使得巨大的橡胶轮胎几乎是在路面上滑动。

" [sɪd] , " [kraɪd] ['aɪdə] , " [ðel] [kə'laɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

" Sid , " cried Ida , " they'll collide with us !

" 西德 , " 哭 艾达 , " 他们会 碰撞 和 我们 !

“西德,”艾达喊道，“他们会和我们相撞的！”

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

Do something !

做 某物 !

做点什么！

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

Do it quick !

做 它 快的 !

快点！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪdəz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] ,

" He stood up and tried to take Ida's hands from the wheel again ,

" 他 站立 向上 和 尝试 到 拿 艾达的 双手 从 这 车轮 再次 ,

他站起身，再次试图把艾达的手从方向盘上拿开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but she seemed to have lost her head .

但 她 似乎 到 有 丢失的 她 头 .

但她似乎失去了理智。

[ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kə'riːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊɪŋ]

The big car was still careening toward them , though the brakes were slowing

这 大的 车 曾是 仍然 倾斜 朝向 他们 , 尽管 这 刹车 是 减速

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it up .

它 向上 .

虽然刹车正在减缓速度，但那辆大车仍然朝着他们疾驰而来。

[ðen] ['aɪdə] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

Then Ida , with a flash of instinct , did the only thing possible .

然后 艾达 , 和 一个 闪光 的 本能 , 做过 这 仅有的 事物 可能的 .

然后，伊达凭借着本能，做了唯一可能做的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [breɪks] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] ['ped(ə)l] ,
Instead of putting on brakes and trying to stop , she pressed the accelerator pedal ,
反而 的 推杆 在 刹车 和 尝试 到 停止 , 她 按下 这 加速器 踏板 ,

她没有踩刹车试图停下来，而是踩下了油门踏板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊməntrəli] [ɪn'kriːst] [spiːd] .
and the little car shot forward at a momentarily increased speed .
和 这 小的 车 射击 向前 在 一个 片刻 增加 速度 .

小汽车瞬间加速向前冲去。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['aɪdə] [ænd; ənd] [sɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Between them Ida and Sid managed to steer it into a ditch ,
之间 他们 艾达 和 西德 管理 到 转向 它 进入 一个 沟 ,

艾达和西德合力把车开进了沟里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlz] .
and brought up with a crash against a fence , splintering the rails .
和 带来 向上 和 一个 碰撞 反对 一个 栅栏 , 分裂 这 铁轨 .

然后撞到栅栏上，把铁轨撞断了。

['aɪdə] , [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [dʒæmd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] ,
Ida , with more force than she thought she possessed , jammed on the brakes ,
艾达 , 和 更多的 力量 比 她 想法 她 拥有 , 卡住 在 这 刹车 ,

艾达用比她自己想象中更大的力气，猛踩刹车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
and the Streak , with a groan and a jar , came to a stop .
和 这 条纹 , 和 一个 呻吟 和 一个 罐 , 来了 到 一个 停止 .

伴随着一声呻吟和一阵颠簸，Streak 停了下来。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] , [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔːrəz] [bɪg] , [fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] [mə'ʃiːn] [b'æŋgd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːk] ,
Then there came a jolt , a ripping sound , and Cora's big , four - cylindered machine banged into the Streak ,
然后 那里 来了 一个 颠簸 , 一个 撕裂 声音 , 和 科拉的 大的 , 四 - 圆柱形 机器 砰的一声 进入 这 条纹 ,

然后传来一阵震动和撕裂声，科拉那辆大型四缸摩托车撞上了Streak。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
for , in spite of all Cora and Walter could do ,
为了 , 在 尽管如此 的 全部 科拉 和 沃尔特 可以 做 ,

尽管科拉和沃尔特竭尽全力，

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .
the Whirlwind could not be stopped in time .
这 旋风 可以 不是 是 停止 在 时间 .

旋风来不及被阻止。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] ,
But , fortunately , the damage to the large car was not great ,
但 , 幸运的是 , 这 损害 到 这 大的 车 曾是 不是 伟大的 ,

但幸运的是，这辆大车的损坏并不严重。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['kɔːrə] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] ,
for as she saw that a collision was inevitable , Cora had quickly shifted the wheel ,
为了 作为 她 锯 那 一个 碰撞 曾是 不可避免的 , 科拉 有 迅速地 转移 这 车轮 ,

科拉意识到碰撞不可避免，便迅速转动了方向盘。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
and but a glancing blow had been struck .
和 但 一个 瞥了一眼 吹 有 到过 击 .

然而，只是擦身而过。

[ə; eɪ] [mʌd] [gɑːd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
A mud guard was torn from the Whirlwind .
一个 泥 警卫 曾是 撕裂 从 这 旋风 .

旋风牌汽车的挡泥板被扯掉了。

['əʊnli] ['kɔːrəz] ['plʌki] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stɒp] , [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]
Only Cora's plucky driving , and her emergency stop , had prevented a
仅有的 科拉的 勇敢的 驾驶 , 和 她 紧急情况 停止 , 有 阻止 一个
[wɜːs] ['æksɪdənt] .
worse accident .
更糟 事故 .

幸亏科拉勇敢的驾驶和紧急刹车，才避免了更严重的事故发生。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [sɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , " [wɪr] [ə'laɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" Well , " remarked Sid in a strange voice , " we're alive , at any rate . "
" 出色地 , " 评论 西德 在 一个 奇怪的 嗓音 , " 是 活 , 在 任何 速度 . "

“好吧,”西德用一种奇怪的声音说道，“至少我们还活着。”

" [jes] , " ['ædɪd] [bes] ['ʃɑːpli] , " [ænd; ənd][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , ['aɪðə(r)] . "
" Yes , " added Bess sharply , " and no thanks to somebody , either . "
" 是的 , " 额外 贝丝 尖锐地 , " 和 不 谢谢 到 某人 , 任何一个 . "

“是的,”贝丝厉声补充道，“而且也不需要任何人的帮助。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] — " [bɪ'gæn] [sɪd] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" If you mean me — " began Sid , the color flaming into his face .
" 如果 你 意思是 我 — " 开始 西德 , 这 颜色 炽盛 进入 他的 脸 .

“如果你指的是我——”西德开口道，脸色瞬间涨得通红。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['reɪdieɪtə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] .
" Look at your radiator ! " suddenly exclaimed Walter .
" 看 在 你的 散热器 ! " 突然 惊呼 沃尔特 .

“看看你的暖气片！”沃尔特突然惊呼道。

" [ɪts] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] !
" It's sprung a leak !
" 它是 弹簧 一个 泄露 !

它漏水了！

" [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] ['testifai]
" A stream of water , trickling down from the front of the Streak testified
" 一个 溪流 的 水 , 涓涓细流 向下 从 这 正面 的 这 条纹 作证
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“从 Streak 车头缓缓流下的一股水流证明了这一点。”

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [fens] [reɪl][hæd; həd] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ,
A piece of the broken fence rail had jammed into the radiator ,
一个 片 的 这 破碎的 栅栏 轨 有 卡住 进入 这 散热器 ,

一块断裂的栅栏木条卡进了暖气片里。

['pʌŋktʃərɪŋ] ['sevrəl] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
puncturing several coils and bending others out of place .
穿刺 一些 线圈 和 弯曲 其他的 出去 的 地方 .

刺破几圈线圈，并将其他线圈弯曲变形。

" [nəʊ][mɔː(r)][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [əb'zɜːvd] [sɪd] ['ruːfəli] .
" No more go in her , " observed Sid ruefully .
" 不 更多的 去 在 她 , " 观察到 西德 懊悔地 .

“不能再进去了,”西德懊恼地说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [bæk] [həʊm] . "
" We'll have to be towed back home . "
" 出色地 有 到 是 被拖走 后退 家 . "

“我们得被拖回家。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] , ['kɔːrə] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] ,
" Is your car damaged much , Cora ? " asked Walter ,
" 是 你的 车 损坏的 很多 , 科拉 ? " 问 沃尔特 ,

科拉，你的车损坏严重吗？沃尔特问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
for the girl had leaped out and was critically examining the auto .
为了 这 女孩 有 跳跃 出去 和 曾是 关键 检查 这 汽车 .

因为女孩跳了出来，正在仔细检查汽车。

" ['əʊnli][ðə; ði] [mʌd] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
" Only the mud guard , " she replied as she reached up to the steering wheel ,
" 仅有的 这 泥 警卫 , " 她 回复 作为 她 达到 向上 到 这 转向 车轮 ,

“只有挡泥板,”她一边回答，一边伸手去够方向盘。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
touched the levers and shut off the engine .
感动 这 杠杆 和 关闭 离开 这 引擎 .

触碰操纵杆，关闭了发动机。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['getɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ]
GETTING A TOW
获得 一个 拖

拖车

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
For a few minutes every one seemed to be talking at once , and there
为了 一个 很少 分钟 每一个 一 似乎 到 是 说 在 一次 , 和 那里
[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
was considerable confusion .
曾是 大量 困惑 .

有好几分钟时间，大家似乎都在同时说话，现场一片混乱。

[sɪd][ænd; ənd]['aɪdə] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)]['æŋgri] ['glɑːnsɪz] ,
Sid and Ida came in for a number of rather angry glances ,
西德 和 艾达 来了 在 为了 一个 数字 的 相当 生气的 眼神 ,

西德和艾达进来时，彼此都怒目而视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪshæp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['θɔːtləs] [kən'dʌkt] ,
for the mishap seemed to be due entirely to their thoughtless conduct ,
为了 这 意外 似乎 到 是 到期的 完全 到 他们的 轻率 执行 ,

这场事故似乎完全是由于他们轻率的行为造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['dæmɪdʒd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðeə(r)] [ə'fens] .

and that their runabout had been the most damaged did not appear to lessen their offense .

和 那 他们的 小型快艇 有 到过 这 最多 损坏的 做过 不是 出现 到 减少 他们的 罪行 .

即使他们的快艇受损最为严重，似乎也没有减轻他们的罪责。

['wɔːltə] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [wɪtʃ] ['kɔːrə] ['glædli] [ri'liŋkwiʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Walter took the wheel of the Whirlwind , which Cora gladly relinquished to him ,

沃尔特 采取 这 车轮 的 这 旋风 , 哪个 科拉 乐意 放弃 到 他 ,

沃尔特接过“旋风号”的舵，科拉欣然将舵交给了他。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and soon had the car out of the ditch and upon the highway .

和 很快 有 这 车 出去 的 这 沟 和 之上 这 公路 .

很快，他们就把车从沟里弄了出来，开上了公路。

[ðə; ði] [striːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ['ʌndə(r)] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

The Streak , of course , could not move under its own power for more than a short distance ,

这 条纹 , 的 课程 , 可以 不是 移动 在下面 它是 自己的 力量 为了 更多的 比 一个 短的 距离 ,

当然，这辆“闪电”号无法依靠自身动力行驶超过很短的距离。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ɔːl] [liːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,

as the water had all leaked out of the radiator , and ,

作为 这 水 有 全部 泄露 出去 的 这 散热器 , 和 ,

因为水都从散热器里漏光了，而且，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

there being none to cool the cylinders , to operate it was to invite disaster .

那里 存在 没有任何 到 凉爽的 这 气缸 , 到 操作 它 曾是 到 邀请 灾难 .

由于没有冷却气缸的装置，启动它无异于自取灭亡。

[dʒæk][ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [get] [ðeə(r)] .

Jack and Bess had alighted from the Get There .

杰克 和 贝丝 有 下车 从 这 得到 那里 .

杰克和贝丝从“到达那里”号上下来了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Jack was very angry .

杰克 曾是 非常 生气的 .

杰克非常生气。

" [naɪs] [wei] [tuː; tə] [reɪs] !

" Nice way to race !

" 好的 方式 到 种族 !

“漂亮的比赛方式！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪd] ['wilkɔks] ! "

" I've got a good mind to — do something to you , Sid Wilcox ! "

" 我已经 得到 一个 好的 头脑 到 — 做 某物 到 你 , 西德 威尔科克斯 ! "

“我真想——对你做点什么，西德·威尔科克斯！”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [eɪ] ? " [sniə] [sɪd] .
" Oh , you have , eh ? " sneered Sid .
" 哦 , 你 有 , 嗯 ? " 冷笑 西德 .

“哦，你居然有啊？”西德冷笑道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I don't know but what I might like to take it out of you for your
我 不 知道 但 什么 我 可能 喜欢 到 拿 它 出去 的 你 为了 你的
[ˈsɪstə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [əˈkrɒs] [maɪ] [kɔːs] .
sister cutting so close across my course .
姐姐 切割 所以 关闭 穿过 我的 课程 .

我不知道，但我可能想让你付出代价，因为你妹妹横穿我的赛道。

[ai] [ges] [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get][mæd] . "
I guess I'm the one to get mad . "
我 猜测 我是 这 一 到 得到 疯狂的 . "

看来该生气的是我了。

" [juː; jʊ] [sniːk] !
" You sneak !
" 你 潜行 !

你这个偷偷摸摸的人！

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [kraɪd][dʒæk] .
She did nothing of the sort ! " cried Jack .
她 做过 没有什么 的 这 种类 ! " 哭 杰克 .

“她根本没做那种事！”杰克喊道。

" [əʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[pliːz] [doʊnt] ! " [begd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
Please don't ! " begged his sister .
请 不 ! " 乞求 他的 姐姐 .

“求求你，不要！”他妹妹哀求道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
" If it was my fault ,
" 如果 它 曾是 我的 过错 ,

“如果这是我的错，

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] . "
I'm ready to apologize . "
我是 准备好 到 道歉 . "

我准备道歉。

" [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːltə] .
" Your fault ! " exclaimed Walter .
" 你的 过错 ! " 惊呼 沃尔特 .

“都是你的错！”沃尔特喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
" It wasn't your fault at all .
" 它 不是 你的 过错 在 全部 .

“这根本不是你的错。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ɜː(r)] — [wel] , [sɪd][ænd; ənd][ˈaɪdə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] . "
It was — er — well , Sid and Ida were to blame . "
它 曾是 — 呃 — 出色地 , 西德 和 艾达 是 到 责备 . "
呃……这都怪Sid和Ida。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [dɪˈkleəd] [ˈkɔːrə] .
" That's the way it looked to me , " declared Cora .
" 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 , " 声明 科拉 .
“在我看来就是这样,”科拉说道。

[ˈaɪdə] [steərd] [æt; ət][dʒæks][ˈsɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən][snɪə(r)]
Ida stared at Jack's sister for a moment , and then , with an open sneer
艾达 凝视 在 杰克的 姐姐 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 打开 冷笑
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,
艾达盯着杰克的妹妹看了一会儿，然后脸上露出了毫不掩饰的冷笑。

[tɜːnd] [dɪˈlɪbərətli] [əˈweɪ] .
turned deliberately away .
转向 故意地 离开 .
故意转过身去。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] , [ˈenihaʊ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmeəri] [daʊnz] .
" Oh , I'm so glad we escaped , anyhow ! " ejaculated Mary Downes .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我们 逃脱 , 无论如何 ! " 射精 玛丽 唐斯 .
“哦，我真高兴我们逃出来了！”玛丽·唐斯脱口而出。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈtræktɪd] [sɪdz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Her voice attracted Sid's attention .
她 嗓音 吸引 西德的 注意力 .
她的声音吸引了西德的注意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [gɜːl] [bɪˈfɔː(r)] .
He had not noticed the little work girl before .
他 有 不是 注意到 这 小的 工作 女孩 前 .
他之前并没有注意到这个小女工。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [skaʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [məʊst] [ˈplezntli] .
At first he appeared to scowl , and then he smiled most pleasantly .
在 第一的 他 出现 到 皱眉头 , 和 然后 他 微笑 最多 愉快 .
他起初似乎皱起了眉头，然后露出了非常和蔼的笑容。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [əˈpɒn] [bel] , [ðəʊ] [ˈkɔːrə] , [ˈpʌzlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈaɪdəz][ˈmænə(r)] ,
The action was not lost upon Belle , though Cora , puzzling over Ida's manner ,
这 行动 曾是 不是 丢失的 之上 美女 , 尽管 科拉 , 令人费解 超过 艾达的 方式 ,
[hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
had not seen it .
有 不是 已见 它 .
贝尔注意到了这一幕，而科拉却因为对艾达的举止感到困惑而没有看到。

" [kʌm] [ɒn] , [get][ɪn] , [gˈɜːlz] , " [kɔːld] [ˈwɔːltə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
" Come on , get in , girls , " called Walter from his seat in the touring car .
" 来 在 , 得到 在 , 女孩们 , " 称为 沃尔特 从 他的 座位 在 这 巡演 车 .
“快上车，姑娘们，”沃尔特从旅行车的座位上喊道。

" [nəʊ][juːz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] . "
" No use standing there in the sun . "
" 不 使用 常设 那里 在 这 太阳 . "
“站在太阳底下晒也没用。”

"	[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[təʊ]	[ˌem ˈiː]	,	"	[ˈɔːdəd]	[sɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pəˈremptəri]	[ˈmænə(r)]	.
"	**You've**	**got**	**to**	**tow**	**me**	**,**	**"**	**ordered**	**Sid**	**in**	**a**	**peremptory**	**manner**	**.**
"	你已经	得到	到	拖	我	,	"	订购	西德	在	一个	蛮横	方式	.

“你得把我拖走，”西德厉声命令道。

"	[gɒt]	[tuː; tə]	?	"	[rɪˈpiːtɪd]	[ˈwɔːltə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkjʊəriəs]	[ɪnˈflekʃn]
"	**Got**	**to**	**?**	**"**	**repeated**	**Walter**	**,**	**with**	**a**	**curious**	**inflection**
"	得到	到	?	"	重复	沃尔特	,	和	一个	好奇的	拐点

.
.
.

“非得这样吗？”沃尔特重复道，语气中带着一丝奇特的意味。

"	[hʌʃ]	!	"	[ˈwɪspəd]	[ˈkɔːrə]	.
"	**Hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Cora**	**.**
"	嘘	!	"	低声说道	科拉	.

“嘘！”科拉低声说道。

"	[lets]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈwɔːltə]	.
"	**Let's**	**do**	**it**	**,**	**Walter**	**.**
"	我们来吧	做	它	,	沃尔特	.

“我们开始吧，沃尔特。”

[dʒæk]	[ɪz]	[səʊ]	[ˈæŋgri]	[æt; ət]	[hɪm]	[ðæt]	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪl]	[ˈhæpən]	.	"
Jack	**is**	**so**	**angry**	**at**	**him**	**that**	**I'm**	**afraid**	**something**	**will**	**happen**	**.**	**"**
杰克	是	所以	生气的	在	他	那	我是	害怕的	某物	将要	发生	.	"

杰克对他非常生气，我担心会发生什么事。

"	[ˈveri]	[wel]	.
"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈwɔːltə]	[ˈgæləntli]	.
Just	**as**	**you**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Walter**	**gallantly**	**.**
只是	作为	你	说	,	"	回复	沃尔特	英勇地	.

“正如你所说，”沃尔特英勇地回答道。

[dʒæk]	[tɜːnd]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[dɪsˈgʌst]	.
Jack	**turned**	**away**	**in**	**disgust**	**.**
杰克	转向	离开	在	厌恶	.

杰克厌恶地转过身去。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈevɪdəntli]	[ˈtraɪɪŋ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[ˈtempə(r)]	[ˈʌndə(r)]	[kənˈtrəʊl]	.
He	**was**	**evidently**	**trying**	**hard**	**to**	**keep**	**his**	**temper**	**under**	**control**	**.**
他	曾是	显然	尝试	难的	到	保持	他的	脾气	在下面	控制	.

他显然在努力控制自己的脾气。

"	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ˈaɪdə]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪˈlɪbərətli]	[ɪnˈdeɪndʒə(r)]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ˈsevrəl]	[ˈpiːp(ə)l]	,
"	**That**	**he**	**and**	**Ida**	**should**	**deliberately**	**endanger**	**the**	**lives**	**of**	**several**	**people**	**,**
"	那	他	和	艾达	应该	故意地	危害	这	生活	的	一些	人们	,

“他和艾达蓄意危害多人的生命，

[tuː; tə]	[seɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[rɪsk]	,	[siːm]	[pɑːst]	[bɪˈliːf]	,	"	[dʒæk]	[mˈɜːməd]	[tuː; tə]	[ˈwɔːltə]
to	**say**	**nothing**	**of**	**their**	**own**	**risk**	**,**	**seems**	**past**	**belief**	**,**	**"**	**Jack**	**murmured**	**to**	**Walter**
到	说	没有什么	的	他们的	自己的	风险	,	似乎	过去的	信仰	,	"	杰克	低声说道	到	沃尔特

.
.
.

“更别提他们自身的风险了，简直难以置信，”杰克低声对沃尔特说。

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	-	[dɪˈzɜːvd]	[ˈles(ə)n]
"	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**teach**	**him**	**a**	**much**	**-**	**deserved**	**lesson**
"	我已经	一个	好的	头脑	到	教	他	一个	很多	-	应得的	课

.
.
.

“我真想好好教训他一顿，让他长长记性。”

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[həʊm]	.	"
We	**ought**	**to**	**leave**	**him**	**to**	**walk**	**home**	**.**	**"**
我们	应该	到	离开	他	到	走	家	.	"

我们应该让他自己走回家。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [dɪs'laɪk] [rəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][dʒæks][ɪə(r)] :
" Oh , I do dislike rows ! " exclaimed Cora , and she whispered in Jack's ear :
" 哦 , 我 做 不喜欢 行 ! " 惊呼 科拉 , 和 她 低声说道 在 杰克的 耳朵 :

“哦，我最讨厌争吵了！”科拉惊呼道，然后她凑到杰克耳边低语：

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [bʌd] .
" Don't bother with him , Bud .
" 不 打扰 和 他 , 芽 .

“别理他，巴德。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He isn't worth it . "
他 不是 值得 它 . "

他不值得。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli]
" You're right about that , " was the response , and the lad looked affectionately
" 你是 正确的 关于 那 , " 曾是 这 回复 , 和 这 小伙子 看起来 亲切地
[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
at his sister .
在 他的 姐姐 .

“你说得对，”他回答道，然后深情地看着他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti]
She had gotten over the momentary fright , and there was now a pretty
她 有 获得 超过 这 瞬间 惊吓 , 和 那里 曾是 现在 一个 漂亮的
[flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
flush on her face .
冲洗 在 她 脸 .

她已经从短暂的惊吓中恢复过来，脸上泛起了一抹红晕。

" [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [sɪs] , " [went] [ɒn][dʒæk] .
" I'll overlook it this time , sis , " went on Jack .
" 患病的 俯瞰 它 这 时间 , 妹妹 , " 去 在 杰克 .

“这次我就不计较了，妹妹，”杰克继续说道。

" [pə'hæps] [hiːl] [get][hɪz; ɪz]['les(ə)n]['leɪtə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "
" Perhaps he'll get his lesson later — without me having to give it to him . "
" 也许 地狱 得到 他的 课 之后 — 没有 我 拥有 到 给 它 到 他 . "

“或许他以后会吸取教训——而不用我来教训他。”

" [ɑːrnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [təʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [sɪd]['rɑːðə(r)] [dɪs'kɒnsələtli] .
" Aren't some of you going to tow me ? " asked Sid rather disconsolately .
" 不是 一些 的 你 去 到 拖 我 ? " 问 西德 相当 沮丧地 .

“你们难道没人要拖我吗？”西德有些沮丧地问道。

" [ai] [kænt] [rʌn] [maɪ][kɑː(r)][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I can't run my car the way it is . "
" 我 不能 跑步 我的 车 这 方式 它 是 . "

“我的车现在这样根本开不了。”

" [doʊnt][ɑːsk] ['eni] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['kɔːrə] [hɜːd] ['aɪdə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][sɪd] .
" Don't ask any favors of them , " Cora heard Ida whisper to Sid .
" 不 问 任何 恩惠 的 他们 , " 科拉 听到 艾达 耳语 到 西德 .

“别求他们帮忙，”科拉听到艾达低声对西德说。

" [wiːl; wil] [wɔːk] . "
" We'll walk . "
" 出色地 走 . "

“我们走着去。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .
" I will not , " he answered sharply .
" 我 将要 不是 , " 他 回答 尖锐地 .

“我不会,”他厉声回答。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [kɑː(r)] [hɪə(r)] .
" I'm not going to leave my car here .
" 我是 不是 去 到 离开 我的 车 这里 .

“我不会把车留在这里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [təʊ] , ['kɔːrə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
Will you give me a tow , Cora ? " he asked .
将要 你 给 我 一个 拖 , 科拉 ? " 他 问 .

“科拉，你能帮我拖一下车吗？”他问道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [smæʃ] — "
" Seeing that you made me smash — "
" 看到 那 你 制成 我 粉碎 — "

“看到你让我崩溃——”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" She did not ! " cried Jack .
" 她 做过 不是 ! " 哭 杰克 .

“她没有！”杰克喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [jʊr; jər] — "
" And if you say so you're — "
" 和 如果 你 说 所以 你是 — "

“如果你这么说，那你就是——”

" [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" Jack ! " exclaimed his sister .
" 杰克 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“杰克！”他妹妹惊呼道。

" [wel] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , " [kən'kluːdɪd] [dʒæk] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
" Well , he knows it was his own fault , " concluded Jack , not wishing to
" 出色地 , 他 知道 它 曾是 他的 自己的 过错 , " 结束 杰克 , 不是 祝 到
[ə'kjuːz] ['aɪdə] .
accuse Ida .
控 艾达 .

“嗯，他知道这是他自己的错,”杰克总结道，他不想指责艾达。

[sɪd] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrid] .
Sid looked a bit worried .
西德 看起来 一个 少量 担心 .

西德看起来有点担心。

" [wiːl; wil] [təʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɔːrə] ['sɪmpli] .
" We'll tow you , " said Cora simply .
" 出色地 拖 你 , " 说 科拉 简单地 .

“我们会拖走你,”科拉简单地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [sɪd] .
" Thank you , " responded Sid .
" 感谢 你 , " 回应 西德 .

“谢谢,”西德回答道。

" [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
" Got a rope ? " asked Walter .
" 得到 一个 绳索 ? " 问 沃尔特 .

“有绳子吗？”沃尔特问道。

" [hɪrz] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] ,
" Here's one , " answered the owner of the Streak ,
" 这里是 一 , " 回答 这 所有者 的 这 条纹 ,

“给你一个，”Streak酒吧的老板回答道。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .
producing a strong rope from the rear of his runabout .
生产 一个 强的 绳索 从 这 后部 的 他的 小型快艇 .

他从快艇后部掏出一根结实的绳子。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [təʊd] , " [ri'mɑːk]
" Looks as if you were in the habit of getting towed , " remarked
" 看起来 作为 如果 你 是 在 这 习惯 的 获得 被拖走 , " 评论

“看来你经常被拖车啊，”有人说道。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð] [ðɪs] [kɑː(r)] .
I've had bad luck with this car .
我已经 有 坏的 运气 和 这 车 .

我这辆车运气真差。

" [sɪd][ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] ,
" Sid and Walter were soon busy arranging the two cars ,
" 西德 和 沃尔特 是 很快 忙碌的 安排 这 二 汽车 ,

“西德和沃尔特很快就忙着安排两辆车了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] [wʊd] [təʊ] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][wʌn] .
so that the big auto would tow the disabled one .
所以 那 这 大的 汽车 会 拖 这 已禁用 一 .

这样，大型汽车就可以拖走抛锚的车辆了。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['seprət] , " ['wɪspəd] ['kɔːrə][tuː; tə] [bes] .
" I want the boys to separate , " whispered Cora to Bess .
" 我 想 这 男孩们 到 分离 , " 低声说道 科拉 到 贝丝 .

“我希望孩子们分开，”科拉低声对贝丝说。

" [aɪm][səʊ]
" I'm so
" 我是 所以

我真是太

[ə'freɪd] [dʒæk][ænd; ənd][sɪd] [wɪl] ['kwɒrəl] . "
Afraid Jack and Sid will quarrel . "
害怕的 杰克 和 西德 将要 争吵 . "

恐怕杰克和希德会吵架。

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [æz; əz][fɑː(r)][ə'pɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" Not if they keep as far apart as they are now , " was the answer ,
" 不是 如果 他们 保持 作为 远的 除 作为 他们 是 现在 , " 曾是 这 回答 ,

“如果他们继续保持现在这样的距离，就不会发生这种情况，”有人回答说。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd] ['gɒtn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
for Jack had gotten back into his own car , and was looking on .
为了 杰克 有 获得 后退 进入 他的 自己的 车 , 和 曾是 寻找 在 .

杰克已经回到自己的车里，看着这一切发生。

[ˈaɪdə] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] .
Ida , too , seemed to keep herself at a distance from the other girls .
艾达 , 也 , 似乎 到 保持 她自己 在 一个 距离 从 这 其他 女孩们 .
艾达似乎也和其他女孩保持着距离。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [həʊld] ,
" Well , I guess that will hold ,
" 出色地 , 我 猜测 那 将要 抓住 ,
“嗯，我想应该会是这样。”

" [riˈmɑːk] [ˈwɔːltə] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] .
" remarked Walter as he put the last knot in the rope .
" 评论 沃尔特 作为 他 放 这 最后的 结 在 这 绳索 .
沃尔特一边打着绳子的最后一个结，一边说道。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ed][ˈfɒstə(r)] !
" Here comes Ed Foster !
" 这里 来 艾德 促进 !
“艾德·福斯特来了！ ”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːtəʊ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" suddenly exclaimed Jack as the puffing of an auto was heard and a
" 突然 惊呼 杰克 作为 这 抽气 的 一个 汽车 曾是 听到 和 一个
[məˈʃiːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
machine came in sight .
机器 来了 在 视线 .
“突然，杰克惊呼一声，只听见汽车的轰鸣声，一辆机器出现在眼前。”

" [naʊ] [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] .
" Now I guess we're all here .
" 现在 我 猜测 是 全部 这里 .
“现在我想我们都到齐了。”

[həˈləʊ] , [ed] ! "
Hello , Ed ! "
你好 , 艾德 ! "
你好，艾德！

" [həˈləʊ] , [jɔːˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ed] .
" Hello , yourself , " replied Ed .
" 你好 , 你自己 , " 回复 艾德 .
“你好，你自己，”埃德回答道。

" [wel] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
" Well , what's up now ?
" 出色地 , 是什么 向上 现在 ?
“那么，现在情况如何？ ”

[ˈsʌmbədi] [tɜːnd] [ˈtɜːt(ə)l] ? "
Somebody turned turtle ? "
某人 转向 龟 ? "
有人翻船了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmˌbɒdiz] [tɜːnd] — " [bɪˈgæn][dʒæk] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
" No , but somebody's turned — " began Jack , on the point of saying something
" 不 , 但 某人的 转向 — " 开始 杰克 , 在 这 观点 的 说 某物
[ʌnˌkɒmplɪˈmentri] [əˈbaʊt] [sɪd] ,
uncomplimentary about Sid ,
不恭维的 关于 西德 ,
“不，但是有人变了——”杰克刚开口，就要说些关于西德的不中听的话，

[bʌt; bət]	['kɔːrə]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪm]	.
but	**Cora**	**interrupted**	**him**	**.**
但	科拉	中断	他	.

但科拉打断了他。

"	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[reɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	[ai]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[wiː; wi]	—	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**We**	**had**	**a**	**race**	**,**	**and**	**this**	**is**	**how**	**I**	**—**	**that**	**is**	**,**	**we**	**—**	**won**	**it**	**,**
"	我们	有	一个	种族	,	和	这	是	如何	我	—	那	是	,	我们	—	韩元	它	,

“我们进行了一场比赛，这就是我——或者说我们——赢得比赛的方式，

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
"	**she**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	她	说	和	一个	笑	.

她笑着说。

[ed]	[stept]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[sɪdz]	['saɪlənt]	[mə'ʃiːn]	[stʊd]	.
Ed	**stepped**	**out**	**of**	**his**	**car**	**and**	**walked**	**to**	**where**	**Sid's**	**silent**	**machine**	**stood**	**.**
艾德	步	出去	的	他的	车	和	步行	到	在哪里	西德的	沉默的	机器	站立	.

埃德下了车，走到西德那辆静悄悄停放的机器旁。

"	['reɪdieɪtə(r)]	,	[eɪ]	?	"	[hiː; hi]	['kwestʃənd]	.
"	**Radiator**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**questioned**	**.**
"	散热器	,	嗯	?	"	他	被质问	.

“散热器，嗯？”他问道。

"	[ə; eɪ]	[bæd]	[breɪk]	.	"
"	**A**	**bad**	**break**	**.**	**"**
"	一个	坏的	休息	.	"

“真是倒霉透了。”

"	[ðæts]	[wɒt]	.
"	**That's**	**what**	**.**
"	那就是	什么	.

就是这样。

['kɔːrə]	[kə'laɪdɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɑːtli]	[maɪ]	[fɔːlt]	,	"	['ædɪd]	[sɪd]	['kwɪkli]	[fɔː(r); fə(r)]		
Cora	**collided**	**with**	**me**	**—**	**but**	**it**	**was**	**partly**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**added**	**Sid**	**quickly**	**for**		
科拉	碰撞	和	我	—	但	它	曾是	部分	我的	过错	,	"	额外	西德	迅速地	为了		
[dʒæks]	['benɪfɪt]	.																
jack's	**benefit**	**.**																
杰克的	益处	.																

科拉撞到了我——但这也有我的错，”西德为了让杰克明白，赶紧补充道。

"	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	[naɪs]	,	[njuː]	[mʌd]	[gɑːd]	,	"	[spəʊk]	['kɔːrə]	.
"	**And**	**look**	**at**	**my**	**nice**	**,**	**new**	**mud**	**guard**	**,**	**"**	**spoke**	**Cora**	**.**
"	和	看	在	我的	好的	,	新的	泥	警卫	,	"	辐	科拉	.

“瞧瞧我这漂亮的新挡泥板，”科拉说道。

"	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæŋz]	[daʊn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːgz]	['brəʊkən]	[leg]	.
"	**See**	**how**	**it**	**hangs**	**down**	**,**	**like**	**a**	**dog's**	**broken**	**leg**	**.**
"	看	如何	它	悬挂	向下	,	喜欢	一个	狗的	破碎的	腿	.

“你看它耷拉下来的样子，就像狗断了的腿一样。”

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	?
Isn't	**it**	**a**	**shame**	**?**
不是	它	一个	耻辱	?

难道不觉得可惜吗？

[ai]	[ges]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	,	[səʊ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[rʌn]	.	"
I	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**tear**	**it**	**off**	**,**	**so**	**we**	**can**	**run**	**.**	**"**
我	猜测	出色地	有	到	撕	它	离开	,	所以	我们	能	跑步	.	"

看来我们得把它撕掉才能跑。

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [səˈdʒestid] [ed] .
" Let me look at it , " suggested Ed .
" 让 我 看 在 它 , " 建议 艾德 .

“让我看看，”埃德建议道。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] . "
" Maybe I can spring it back into place . "
" 或许 我 能 春天 它 后退 进入 地方 . "

“也许我可以把它弹回原位。”

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " — [riˈmɑːk] ['wɔːltə] .
" I never thought of that , " — remarked Walter .
" 我 绝不 想法 的 那 , " — 评论 沃尔特 .

“我从没想过这一点，”沃尔特说道。

[ed][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [strɒŋ] [strɪŋ] .
Ed was searching in his tool - box , and presently drew out some strong string .
艾德 曾是 搜索 在 他的 工具 - 盒子 , 和 目前 画 出去 一些 强的 细绳 .

埃德正在工具箱里翻找，很快就拿出了一些结实的绳子。

" [ai]['nevə(r)][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kɔːd] ,
" I never go without a bit of cord ,
" 我 绝不 去 没有 一个 少量 的 绳索 ,

“我出门总带着一截绳子。”

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪnz][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed]
a knife and some pins for just such emergencies as these , " he said
一个 刀 和 一些 别针 为了 只是 这样的 紧急情况 作为 这些 , " 他 说
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“一把刀和一些别针就是为了应对这种紧急情况准备的，”他笑着说。

" [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɪprekt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
" I never know when I may be shipwrecked on a desert island .
" 我 绝不 知道 什么时候 我 可能 是 遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 .

“我永远不知道自己什么时候会遭遇海难，被困在荒岛上。”

" [ed] ['skɪlfʊli] [sprʌŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪts] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt]
" Ed skillfully sprung the guard back , and as one of the rivets was torn out
" 艾德 巧妙地 弹簧 这 警卫 后退 , 和 作为 一 的 这 铆钉 曾是 撕裂 出去
,
,
,

“埃德熟练地将护板弹了回去，就在这时，一个铆钉被扯了出来，”

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði][prəˈtektə(r)]['ɪntuː] [pleɪs] .
he lashed the protector into place .
他 鞭打 这 保护者 进入 地方 .

他把防护装置牢牢固定到位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [rɪˈpeə(r)] ,
It was only a temporary repair ,
它 曾是 仅有的 一个 暂时的 维修 ,

这只是临时维修。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst]
but it would protect the occupants of the car from a shower of dust
但 它 会 保护 这 居住者 的 这 车 从 一个 淋浴 的 灰尘
[ɔː(r)] [mʌd] .
or mud .
或者 泥 .

但它可以保护车内乘客免受灰尘或泥浆的侵袭。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ed] ['faɪnəli] .
" There , " said Ed finally .
" 那里 , " 说 艾德 最后 .

“好了,”埃德最后说道。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
" I guess that will answer .
" 我 猜测 那 将要 回答 .

我想这应该能回答这个问题。

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ɪz] ['prɪti] ['mʌdi] .
The road ahead is pretty muddy .
这 路 前方 是 漂亮的 浑 .

前面的路很泥泞。

[tuː] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] - [kɑːt] , [ai] [ges] .
Too much moisture from a sprinkling - cart , I guess .
也 很多 水分 从 一个 洒 - 大车 , 我 猜测 .

我想应该是洒水车洒水过多造成的。

[ai] [kɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I caught some of it .
我 捕捉 一些 的 它 .

我听到了一些。

" ['kɔːrə] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
" Cora turned to see if everything was in readiness for a start ,
" 科拉 转向 到 看 如果 一切 曾是 在 准备就绪 为了 一个 开始 ,

科拉转身查看一切是否准备就绪，可以开始了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['meəri] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aɪdə] .
and was surprised to find Mary in close conversation with Ida .
和 曾是 惊讶 到 寻找 玛丽 在 关闭 对话 和 艾达 .

令他惊讶的是，他发现玛丽正在和艾达亲密地交谈。

[bəuθ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [sɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [æn; ən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
Both girls and Sid were in a group an the other side of the Whirlwind .
两个都 女孩们 和 西德 是 在 一个 团体 一个 这 其他 边 的 这 旋风 .

两个女孩和希德当时都在旋风的另一边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['kɔːrə] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['aɪdə] [ænd; ənd] ['meəri]
And another thing Cora noticed was that the faces of both Ida and Mary
和 其他 事物 科拉 注意到 曾是 那 这 面孔 的 两个都 艾达 和 玛丽
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [flʌʃt] .
were unusually flushed .
是 异常地 酡 .

科拉还注意到，艾达和玛丽的脸都异常地红润。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] — [ðæt] ['meəri] [ænd; ənd] ['aɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [səʊ] ['tʃʌmi] , " [m'ɜːməd] ['kɔːrə] .
" That's rather odd — that Mary and Ida should get so chummy , " murmured Cora .
" 那就是 相当 奇怪的 — 那 玛丽 和 艾达 应该 得到 所以 亲密 , " 低声说道 科拉 .

“这真奇怪——玛丽和艾达竟然这么亲密,”科拉低声说道。

" [sɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
" Sid must have introduced them to each other :
" 西德 必须 有 介绍 他们 到 每个 其他 :

“一定是西德介绍他们认识的：

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['aɪdə] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['kɔːrə] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" A moment later Ida looked over , and seeing Cora watching her ,
" 一个 片刻 之后 艾达 看起来 超过 , 和 看到 科拉 观看 她 ,

片刻之后，艾达转过头，看到科拉正看着她，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ed][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
she quickly turned away and walked over to where Ed was locking up his
她 迅速地 转向 离开 和 步行 超过 到 在哪里 艾德 曾是 锁定 向上 他的
['tuːlbɒks] .
toolbox .
工具箱 .

她迅速转身走到埃德锁工具箱的地方。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
She placed her hand on the seat of his small auto and began talking to
她 放置 她 手 在 这 座位 的 他的 小的 汽车 和 开始 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

她把手放在他那辆小型汽车的座椅上，开始和他说话。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] , " ['kɔːrə] [hɜːd] ['aɪdə] [seɪ] .
" I hear you are going into business , " Cora heard Ida say .
" 我 听到 你 是 去 进入 商业 , " 科拉 听到 艾达 说 .

“我听说你要开始做生意了,”科拉听到艾达说。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ed] .
" Well , not exactly business , " replied Ed .
" 出色地 , 不是 确切地 商业 , " 回复 艾德 .

“嗯，这不完全算是生意,”埃德回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [njuː] ['sɪti] . "
" I'm going to have some interest in the bank at New City . "
" 我是 去 到 有 一些 兴趣 在 这 银行 在 新的 城市 . "

“我打算投资新城那家银行。”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I heard about it . "
我 听到 关于 它 . "

我听说过这件事。

" [seɪ] , [ed] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] — " [bɪ'gæn][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['kwɪkli] .
" Say , Ed , have you all that — " began Jack , and then he stopped quickly .
" 说 , 艾德 , 有 你 全部 那 — " 开始 杰克 , 和 然后 他 停止 迅速地 .

“我说，艾德，你都有那些——”杰克刚开口，就急忙停住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['twenti]
He had been on the point of asking Ed if he had with him the twenty
他 有 到过 在 这 观点 的 问 艾德如果 他 有 和 他 这 二十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊərətiz] ,
thousand dollars in cash and negotiable securities ,
千 美元 在 现金 和 可协商 证券 ,

他正要问埃德是否带了两万美元现金和可流通证券,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn][tuː; tə][ɑːsk]
but he quickly reflected that such a question was not a proper one to ask
但 他 迅速地 反映 那 这样的 一个 问题 曾是 不是 一个 恰当的 一 到 问
[ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] .
on a public road .
在 一个 民众 路 .

但他很快意识到，在公共道路上问这样的问题并不合适。

" [gɒt] [wɒt] ? " [in'kwaiə] [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Got what ? " inquired Ed with a laugh ,
" 得到 什么 ? " 询问 艾德 和 一个 笑 ,
“得到什么了？”埃德笑着问道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːrə] [sɔː] [hɪm] [fraʊn] ['slaɪtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
but at the same time Cora saw him frown slightly at her brother .
但 在 这 相同的 时间 科拉 锯 他 皱眉 轻微地 在 她 兄弟 .
但与此同时，科拉看到他微微皱眉看着她的哥哥。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [lɑːst]
" I meant to say , have you any of those fish with you that we caught last
" 我 意思是 到 说 , 有 你 任何 的 那些 鱼 和 你 那 我们 捕捉 最后的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
“我是想问，你身上有上次我们钓到的那些鱼吗？”

" [ɑːskt] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .
" asked Jack , laughing rather uneasily .
" 问 杰克 , 笑 相当 不安地 .
“杰克问道，笑声中带着一丝不安。”

" [jes] , [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə]
" Yes , I have them , " replied Ed , which was his way of replying to
" 是的 , 我 有 他们 , " 回复 艾德 , 哪个 曾是 他的 方式 的 回复 到
“是的，我有,”埃德回答道，这是他回答的方式。

[dʒæks] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] .
Jack's implied question .
杰克的 暗示 问题 .
杰克话里话外的问题。

" ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] ['sɪti] ? " [ɑːskt] [sɪd] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Going over to New City ? " asked Sid , coming around from an inspection of
" 去 超过 到 新的 城市 ? " 问 西德 , 未来 大约 从 一个 检查 的
[ðə; ði]['brəʊkən]['reɪdieɪtə(r)] .
the broken radiator .
这 破碎的 散热器 .
“要去新城吗？”西德问道，他刚才一直在检查破损的散热器。

" [jes] ; [aɪv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" Yes ; I've some business over there , and as it's getting late I'll have to
" 是的 ; 我已经 一些 商业 超过 那里 , 和 作为 它是 获得 晚的 患病的 有 到
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .
“是的，我那边有点事要办，时间不早了，我得快点儿。”

[aɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] .
I'll bid you all good - by .
患病的 出价 你 全部 好的 - 经过 .
我就此和大家告别。

[həʊp] [juː; jʊ][get] ['seɪfli] [həʊm] .
Hope you get safely home .
希望 你 得到 安全 家 .
希望你平安到家。

" [ed] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [kræŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌfeə'wel] .
" Ed jumped into his car , which he had quickly cranked up , and called a general farewell .
" 艾德 跳了起来 进入 他的 车 , 哪个 他 有 迅速地 曲柄 向上 , 和 称为 一个 一般的 告别 .

“埃德跳进他迅速发动起来的汽车里，向大家告别。

" [səʊ] [lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" So long , " answered Jack .
" 所以 长的 , " 回答 杰克 .

“再见。”杰克回答道。

" [kʌm] [ɒn] , " [kɔːld] ['wɔːltə] , [æz; əz] ['ɛdz] [kɑː(r)] [pʌft] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" Come on , " called Walter , as Ed's car puffed out of sight .
" 来 在 , " 称为 沃尔特 , 作为 埃德的 车 膨胀的 出去 的 视线 .

“快点儿，”沃尔特喊道，埃德的车冒着浓烟消失在视线中。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [pʊl] [naʊ] , ['kɔːrə] . "
" We'll have a load to pull now , Cora . "
" 出色地 有 一个 加载 到 拉 现在 , 科拉 . "

“科拉，我们现在有活儿要拉了。”

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [get] [ɪn] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd] [bes] , " [ri'mɑːk] [bel] .
" Perhaps I had better get in with Jack and Bess , " remarked Belle .
" 也许 我 有 更好的 得到 在 和 杰克 和 贝丝 , " 评论 美女 .

“或许我最好还是和杰克和贝丝搞好关系，”贝尔说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi] [skwiːz] [sʌm; səm] .
" We can manage it — if we squeeze some .
" 我们 能 管理 它 — 如果 我们 挤 一些 .

“如果我们能挤出一些空间，我们就能做到。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] .
" Then she blushed , and everybody laughed .
" 然后 她 脸红了 , 和 大家 笑了 .

然后她脸红了，大家都笑了。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" The more the merrier , " replied Jack .
" 这 更多的 这 更快乐 , " 回复 杰克 .

“人越多越热闹，”杰克回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] .
" I think it will be a good idea , though .
" 我 思考 它 将要 是 一个 好的 主意 , 尽管 .

“不过，我认为这会是个好主意。”

[wiːl; wil] [get] [həʊm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['kɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [wɪl] .
We'll get home quicker than Cora and her tow will .
出色地 得到 家 更快 比 科拉 和 她 拖 将要 .

我们到家肯定比科拉和她的拖车快。

" [bel] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [get] [ðeə(r)] .
" Belle climbed into the Get There .
" 美女 攀登 进入 这 得到 那里 .

贝儿爬进了“到达那里”。

[ðɪs] [left] ['kɔːrə] [ə'ləʊn] [wɪð] ['wɔːltə] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .
This left Cora alone with Walter in the big car .
这 左边 科拉 独自的 和 沃尔特 在 这 大的 车 .

这样一来，科拉就独自一人和沃尔特待在了那辆大车里。

['aɪdə][ænd; ənd][sɪd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Ida and Sid stood on the ground , apparently waiting for an invitation to
艾达 和 西德 站立 在 这 地面 , 显然 等待 为了 一个 邀请 到
[get][ɪn] ['sʌmweə(r)] .
get in somewhere .
得到 在 某处 .

艾达和西德站在地上，显然是在等待某个地方的邀请。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)][maɪ][kɑː(r)] , " [sed] [sɪd] .
" I'll have to steer my car , " said Sid .
" 患病的 有 到 转向 我的 车 , " 说 西德 .

“我得自己开车,”西德说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ɪn]
" You had better get in
" 你 有 更好的 得到 在

你最好进去

['kɔːrəz] [mə'ʃiːn] , ['aɪdə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊd] ['ɔːtəʊ] . "
Cora's machine , Ida , for it's no fun riding in a towed auto . "
科拉的 机器 , 艾达 , 为了 它是 不 乐趣 骑术 在 一个 被拖走 汽车 . "

科拉的车，艾达，因为坐被拖着的汽车一点也不好玩。

" [jes] , [duː; də] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] ['kɔːrə] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]['aɪdə] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt]
" Yes , do come in here , " said Cora quickly , but Ida hung back and looked
" 是的 , 做 来 在 这里 , " 说 科拉 迅速地 , 但 艾达 悬挂 后退 和 看起来
['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] .
miserably unhappy .
惨痛地 不开心 .

“是的，请进来吧,”科拉赶紧说道，但艾达却留在原地，看起来很不高兴。

" [kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Come on , " and Walter added his invitation .
" 来 在 , " 和 沃尔特 额外 他的 邀请 .

“来吧,”沃尔特补充道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['ʃʌf(ə)lə(r)] ,
" I'm going to be the ' shuffler ,
" 我是 去 到 是 这 - 洗牌机 ,

“我将成为‘洗牌者’,

- [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] - ['ʃʌf(ə)l] - [waɪl] [aɪm][æt; ət]
' and I may as well have something worth while to ' shuffle ' while I'm at
- 和 我 可能 作为 出色地 有 某物 值得 尽管 到 - 洗牌 - 尽管 我是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然如此，我不妨也整理一些值得整理的东西。

" ['aɪdə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .
" Ida smiled at this .
" 艾达 微笑 在 这 .

伊达对此笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'piːl] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It was evident that she could not resist after this appeal — especially as it
它 曾是 明显 那 她 可以 不是 抵抗 后 这 上诉 — 尤其 作为 它
[keɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] ,
came from Walter ,
来了 从 沃尔特 ,

很明显，在沃尔特发出这样的请求后，她无法拒绝。

[huː] [faʊnd] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
who found much favor in her eyes .
WHO 成立 很多 偏爱 在 她 眼睛 .

他很受她喜爱。

['aɪdə] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] ,
Ida climbed into the big car nimbly enough ,
艾达 攀登 进入 这 大的 车 敏捷地 足够的 ,

艾达身手敏捷地爬进了那辆大车里。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [θɪk] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] ['tɒnəʊ] [bɪ'saɪd] ['meəri] .
and sat on the thick cushions in the roomy tonneau beside Mary .
和 卫星 在 这 厚的 靠垫 在 这 宽敞 货箱盖 旁 玛丽 .

然后坐在宽敞的篷车里厚厚的垫子上，挨着玛丽。

" [ai] [ges] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn] [frʌnt] , " [ri'mɑ:k] [bes] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
" I guess she'd rather be in front , " remarked Bess in a whisper to
" 我 猜测 棚 相当 是 在 正面 , " 评论 贝丝 在 一个 耳语 到

“我猜她更喜欢站在前面,”贝丝低声说道。

[bel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] .
Belle , but she took care that Jack should not hear .
美女 , 但 她 采取 关心 那 杰克 应该 不是 听到 .

贝儿，但她小心翼翼地不让杰克听到。

['wɔːltə] ['stɑːtɪd] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [sɪdz] ['fɒləʊd] , [wɪð] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Walter started Cora's car off , and Sid's followed , with himself at the wheel ,
沃尔特 开始 科拉的 车 离开 , 和 西德的 随后 , 和 他自己 在 这 车轮 ,
['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] .
looking very glum .
寻找 非常 沮丧 .

沃尔特发动了科拉的车，西德的车也跟着发动起来，他自己坐在驾驶座上，看起来非常闷闷不乐。

[dʒæk] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [twɪnz] .
Jack brought up in the rear with the pretty twins .
杰克 带来 向上 在 这 后部 和 这 漂亮的 双胞胎 .

杰克带着那对漂亮的双胞胎跟在队伍最后。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['iːzəli] [təʊd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Whirlwind easily towed the weight of the disabled runabout , and the
这 旋风 容易地 被拖走 这 重量 的 这 已禁用 小型快艇 , 和 这
['ɔːtəʊɪst] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taʊn] .
autoists were soon approaching town .
汽车人 是 很快 接近 镇 .

旋风号轻松地拖着抛锚的小型汽车，汽车司机们很快就驶向了城镇。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [pliːz] , " [begd] ['meəri][ɒv; əv]['kɔːrə] ,
" Let me out at the post - office , please , " begged Mary of Cora ,
" 让 我 出去 在 这 邮政 - 办公室 , 请 , " 乞求 玛丽 的 科拉 ,

“请让我到邮局下车吧,”科拉的玛丽恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .
as they rolled through the village streets .
作为 他们 滚动 通过 这 村庄 街道 .

他们驾车穿过村庄街道。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [let] ['mædəm] [siː] [ˌem 'iː] [aʊt] ['raɪdɪŋ] . "
" I had better not let madam see me out riding . "
" 我 有 更好的 不是 让 女士 看 我 出去 骑术 . "

“我最好别让夫人看见我骑马出去。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə][ɪn] [sə'praɪz] .

" Why , she gave you permission , didn't she ? " asked Cora in surprise .

" 为什么 , 她 给予 你 允许 , 没有 她 ? " 问 科拉 在 惊喜 .

“为什么？她不是已经允许你这么做了吗？”科拉惊讶地问道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][get] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['meəri] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

" But I would rather get out here , " insisted Mary , not answering the question

" 但 我 会 相当 得到 出去 这里 , " 坚持 玛丽 , 不是 回答 这 问题

[də'rektli] .

directly .

直接地 .

“但我宁愿出去走走,”玛丽坚持道，没有直接回答这个问题。

" [ɪf] [jʊl] [kɑːst][ˌem 'iː] [luːs] , [aɪl] [rʌn] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] , " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [sɪd] ,

" If you'll cast me loose , I'll run my machine in this shop , " suddenly called Sid ,

" 如果 你会 投掷 我 松动的 , 患病的 跑步 我的 机器 在 这 店铺 , " 突然 称为 西德 ,

“如果你放我走，我就在这家店里开我的机器,”西德突然喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第4/11页

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃæk] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

as they passed a rather tumble - down shack on a side street .

作为 他们 通过了 一个 相当 翻滚 - 向下 窝棚 在 一个 边 街道 .

他们经过一条小街上一间破旧的小屋。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [əʊld] [smɪθ] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .

" But you're not going to let old Smith tinker with it , are you ? " asked Walter .

" 但 你是 不是 去 到 让 老的 史密斯 修补匠 和 它 , 是 你 ? " 问 沃尔特 .

“但你不会让老史密斯去摆弄它吧？”沃尔特问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [sɪd] .

" Oh , I don't know what I'll do with it ! " snapped Sid .

" 哦 , 我 不 知道 什么 患病的 做 和 它 ! " 啪啪 西德 .

“哦，我不知道该拿它怎么办！”西德厉声说道。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

" May as well leave it here as anywhere else .

" 可能 作为 出色地 离开 它 这里 作为 任何地方 别的 .

“不如把它放在这里，和其他任何地方一样。”

" [smɪθs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [waɪl] [æt; ət] ['tʃɛltən] ['sentə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

" Smith's place was a second - rate blacksmith shop , while at Chelton Center , a little farther on ,

" 史密斯 地方 曾是 一个 第二 - 速度 铁匠 店铺 , 尽管 在 切尔顿 中心 , 一个 小的 更远 在 ,

“史密斯的店是一家二流的铁匠铺，而再往前走一点的切尔顿中心，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['gærɑːʒ] — ['nuːtnz] — [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['hænsəm] [məˈʃiːnɪst] .

there was a fine garage — Newton's — the one at which Cora and the twins had met the handsome machinist .

那里 曾是 一个 美好的 车库 — 牛顿 — 这 一 在 哪个 科拉 和 这 双胞胎 有 遇见 这 英俊的 机械师 .

那里有一家很棒的修车厂——牛顿的修车厂——科拉和双胞胎就是在那里遇到了那位英俊的机械师。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nuːtnz] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .

" Why don't you take it to Newton's ? " asked Cora .

" 为什么 不 你 拿 它 到 牛顿 ? " 问 科拉 .

“你为什么不把它带到牛顿那里去呢？”科拉问道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

" We'll go there with you .

" 出色地 去 那里 和 你 .

“我们会和你一起去。”

[ai] — [ɜː(r)] — , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] [ðeə(r)] . "

I — er — , I know the machinist there . "

我 — 呃 — , 我 知道 这 机械师 那里 . "

我——呃——我认识那里的机械师。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [sed] [sɪd] ['ʃɔːtli] .
" I prefer to leave it here , " said Sid shortly .
" 我 更喜欢 到 离开 它 这里 , " 说 西德 不久 .

“我宁愿把它留在这里,”西德简短地说。

" [stɒp] , [pliːz] , [ænd; ənd]
" Stop , please , and
" 停止 , 请 , 和

“请停下,

[aɪl] ['luːs(ə)n][ðə; ði][rəʊp] . "
I'll loosen the rope . "
患病的 松开 这 绳索 . "

我来放松绳子。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] ['ʃɔːtli] .
" Oh ! " exclaimed Cora shortly .
" 哦 ! " 惊呼 科拉 不久 .

“哦！”科拉惊呼道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sɪd] .
She could not understand Sid .
她 可以 不是 理解 西德 .

她听不懂西德的话。

['wɔːltə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
Walter stopped her car ,
沃尔特 停止 她 车 ,

沃尔特停下了她的车,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] [sɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] [rəʊp] .
and before it had come to a full halt Sid was detaching the tow rope .
和 前 它 有 来 到 一个 满的 停止 西德 曾是 分离 这 拖 绳索 .

还没等船完全停下来，西德就解开了拖绳。

['meəri] [tʊk] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)]
Mary took this chance to alight from the Whirlwind , as they were not far
玛丽 采取 这 机会 到 点燃 从 这 旋风 , 作为 他们 是 不是 远的
[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
from the post - office ,
从 这 邮政 - 办公室 ,

玛丽趁此机会下了“旋风号”邮轮，因为邮局离那里不远了。

[ænd; ənd]['aɪdə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
and Ida followed her .
和 艾达 随后 她 .

艾达跟着她走了。

[sɪd] [kræŋkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
Sid cranked up for the short run into the blacksmith shop .
西德 曲柄 向上 为了 这 短的 跑步 进入 这 铁匠 店铺 .

西德发动引擎，短途骑行进入铁匠铺。

['aɪdə][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .
Ida and Mary were walking down the street together .
艾达 和 玛丽 是 步行 向下 这 街道 一起 .

艾达和玛丽一起走在街上。

" [gəʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [sɪd] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɔːltə] .
" Sid called to Walter .
" 西德 称为 到 沃尔特 .

“西德叫沃尔特过来。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] [sɑː'kæstɪkli] .
" Oh , you're welcome , " replied Walter sarcastically .
" 哦 , 你是 欢迎 , " 回复 沃尔特 讽刺地 .

“哦，不客气，”沃尔特讽刺地回答道。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Not the least trouble , thank you .
" 不是 这 至少 麻烦 , 感谢 你 .

“一点也不麻烦，谢谢。”

[glæd][æt; ət] ['eni] [taɪm] —
Glad at any time —
高兴的 在 任何 时间 —

任何时候都很高兴——

" [sɪd] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Sid shot at him an angry glance over his shoulder .
" 西德 射击 在 他 一个 生气的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

“西德回头狠狠地瞪了他一眼。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ?
" I'd like to know who had a better right to haul me out of the ditch ?
" ID 喜欢 到 知道 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 运输 我 出去 的 这 沟 ?

我想知道谁更有资格把我从沟里拉出来?

" [hiː; hi] [sed] ['snɪərɪŋli] .
" he said sneeringly .
" 他 说 冷笑着 .

他冷笑着说。

[dʒæk] , [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] , [hæd; həd] [rʌn] [ɒn] .
Jack , with the twins , had run on .
杰克 , 和 这 双胞胎 , 有 跑步 在 .

杰克带着双胞胎继续往前跑。

[æz; əz] ['wɔːltə] ['stɑːtɪd] ['kɔːrəz] [mə'ʃiːn] [ɒf] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Walter started Cora's machine off again , they saw a man coming out of the
作为 沃尔特 开始 科拉的 机器 离开 再次 , 他们 锯 一个 男人 未来 出去 的 这
['smɪði] .
smithy .
铁匠铺 .

沃尔特再次启动科拉的机器时，他们看到一个人从铁匠铺里走了出来。

[hiː; hi] [helpt] [sɪd] [pʊʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] ,
He helped Sid push the car in ,
他 帮助 西德 推 这 车 在 ,

他帮着西德把车推进去，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and then stood talking with him in a friendly sort of fashion .
和 然后 站立 说 和 他 在 一个 友好的 种类 的 时尚 .

然后，他友好地和他站着交谈起来。

[ðə; ði]	[mænz]	['kləʊðɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˌʌn'kempt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪərəns]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌpriːpə'zesɪŋ]	.
The	**man's**	**clothing**	**was**	**unkempt**	**,**	**and**	**his**	**general**	**appearance**	**anything**	**but**	**prepossessing**	**.**
这	男人的	衣服	曾是	蓬头垢面	,	和	他的	一般的	外貌	任何事物	但	令人着迷	.

这名男子衣衫褴褛，外表也谈不上讨人喜欢。

"	[huz]	[ðæt]	?	"	[ɑːskt]	['kɔːrə]	.
"	**Who's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Cora**	**.**
"	谁是	那	?	"	问	科拉	.

“那是谁？”科拉问道。

"	[hɪm]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"	[in'kwaiə]	['wɔːltə]	.
"	**Him**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**inquired**	**Walter**	**.**
"	他	,	你	意思是	?	"	询问	沃尔特	.

“你是说他吗？”沃尔特问道。

"	[əʊ]	,	[ðæts]	[lem]	-	.
"	**Oh**	**,**	**that's**	**Lem**	**Gildy**	**.**
"	哦	,	那就是	引理	-	.

“哦，那是莱姆·吉尔迪。”

[ɔː(r)]	[dʒʌst]	[pleɪn]	[lem]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðæt]	['betə(r)]	.	"
Or	**just**	**plain**	**Lem**	**,**	**if**	**you**	**like**	**that**	**better**	**.**	**"**
或者	只是	清楚的	引理	,	如果	你	喜欢	那	更好的	.	"

或者，如果你更喜欢“柠檬汁”这个名字的话，就叫它“柠檬汁”吧。

"	[wɒt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[duː; də]	?	"
"	**What**	**does**	**he**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	他	做	?	"

“他做什么的？ ”

"	['nʌθɪŋ]	.
"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

['iːzəli]	[sed]	.
Easily	**said**	**.**
容易地	说	.

说起来容易。

[jet]	[aɪv]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[id]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	.	"
Yet	**I've**	**heard**	**it**	**remarked**	**that**	**he'd**	**do**	**anything**	**for**	**money**	**.**	**"**
然而	我已经	听到	它	评论	那	他会	做	任何事物	为了	钱	.	"

但我曾听人说过，他为了钱什么都愿意做。

"	['kjʊəriəs]	[ðæt]	[sɪd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɒn]	[sʌtʃ]	['frendli]	[tɜːmz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kærəktə(r)]	.	"
"	**Curious**	**that**	**Sid**	**should**	**be**	**on**	**such**	**friendly**	**terms**	**with**	**such**	**a**	**character**	**.**	**"**
"	好奇的	那	西德	应该	是	在	这样的	友好的	条款	和	这样的	一个	特点	.	"

“真奇怪，Sid 居然会和这样一个人关系这么好。”

"	['rɑːðə(r)]	,	"	[ri'mɑːk]	['wɔːltə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[siː]	[sɪd]	['pɔɪntɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪg]	[kɑː(r)]	,
"	**Rather**	**,**	**"**	**remarked**	**Walter**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**see**	**Sid**	**pointing**	**at**	**the**	**big**	**car**	**,**
"	相当	,	"	评论	沃尔特	,	和	他	转向	到	看	西德	指向	在	这	大的	车	,

“倒也罢,”沃尔特说道，然后他转过身，看到西德正指着那辆大车。

[waɪl] [lem] - [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə'sent] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
while Lem Gildy was nodding his head as if assenting to something .
尽管 引理 - 曾是 点头 他的 头 作为 如果 同意 到 某物 .

莱姆·吉尔迪一边点头，一边似乎在表示同意。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [lɒst]
TWENTY THOUSAND DOLLARS LOST
二十 千 美元 丢失的

损失两万美元

['edwəd] ['fɒstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [tə'wɔːd] [njuː] ['sɪti] ,
Edward Foster , as he ran his machine along the country road toward New City ,
爱德华 促进 , 作为 他 跑 他的 机器 沿着 这 国家 路 朝向 新的 城市 ,

爱德华·福斯特驾驶着他的机器沿着乡间小路驶向新城时，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
where he was to transact his business at the bank , was thinking of
在哪里 他 曾是 到 办理 他的 商业 在 这 银行 , 曾是 思维 的
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

他原本要去银行办理业务，却在想着很多事情。

[ænd; ənd][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]
And not all of them were connected with the large sum of money
和 不是 全部 的 他们 是 连接 和 这 大的 和 的 钱
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] .
and the bonds which he was to exchange for stock .
和 这 债券 哪个 他 曾是 到 交换 为了 库存 .

并非所有这些都与他要用来兑换股票的大笔资金和债券有关。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [braɪt] - [aɪd] [gɜːl] ['fɪgəd] ['lɑːdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] .
A certain bright - eyed girl figured largely in his reveries .
一个 肯定 明亮的 - 眼睛 女孩 想 很大程度上 在 他的 遐想 .

在他的幻想中，经常出现一位眼神明亮的女孩。

" [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spiːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Guess I'd better put on a little more speed , " he said to himself .
" 猜测 ID 更好的 放 在 一个 小的 更多的 速度 , " 他 说 到 他自己 .

“看来我最好加快速度，”他自言自语道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ænd; ənd]
" It's going to take some time to get this all straightened out , and
" 它是 去 到 拿 一些 时间 到 得到 这 全部 拉直 出去 , 和

“要把这一切都理顺还需要一些时间，而且

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
I don't like to have such a large sum with me on the road .
我 不 喜欢 到 有 这样的 一个 大的 和 和 我 在 这 路 .

我不喜欢出门在外带着这么多钱。

" [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" He speeded up his car , and was soon on the outskirts of the city ,
" 他 加速 向上 他的 车 , 和 曾是 很快 在 这 郊区 的 这 城市 ,

他加速行驶，很快就到了城市郊区。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊə] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['meni]
where he had to go slower , threading his way in and out among many
在哪里 他 有 到 去 慢点 , 螺纹 他的 方式 在 和 出去 之中 许多
['viːək(ə)lz] .
vehicles .
车辆 .

他不得不放慢速度，在众多车辆中穿梭。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
He reached the bank shortly before noon , was greeted by the president and
他 达到 这 银行 不久 前 中午 , 曾是 问候 经过 这 总统 和
[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
the secretary ,
这 秘书 ,

他临近中午抵达银行，受到了行长和秘书的接待。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
who were expecting him , and was shown into a private office .
WHO 是 期待 他 , 和 曾是 所示 进入 一个 私人的 办公室 .

他们一直在等他，然后把他领进了一间私人办公室。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stɒk] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dʒiːniəli] .
" Well , we have the stock all ready for you , " said the president genially .
" 出色地 , 我们 有 这 库存 全部 准备好 为了 你 , " 说 这 总统 和蔼地 .

“好的，我们已经为您准备好了库存,”总统和蔼地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæŋk] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] .
It was not every day that his bank disposed of such a large block .
它 曾是 不是 每一个 天 那 他的 银行 处置 的 这样的 一个 大的 堵塞 .

他的银行并不是每天都会处理这么大块的地基。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] . "
" I trust you will find it a good investment . "
" 我 相信 你 将要 寻找 它 一个 好的 投资 . "

“我相信你会发现这是一笔不错的投资。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ,
" I believe I will ,
" 我 相信 我 将要 ,

我相信我会的。

" [rɪ'plaɪd] [ed][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɒlɪt]
" replied Ed as he reached his hand in his inner pocket to take out the wallet
" 回复 艾德 作为 他 达到 他的 手 在 他的 内 口袋 到 拿 出去 这 钱包
[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] .
that contained the money and bonds .
那 包含 这 钱 和 债券 .

“埃德一边回答，一边把手伸进内袋，拿出装有钱和债券的钱包。”

" [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] —
" I looked into —
" 我 看起来 进入 —

我调查了一下——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" He stopped suddenly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A blank look came over his face .
一个 空白的 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出茫然的表情。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] .
Hurriedly he felt in another pocket .
匆匆 他 毛毡 在 其他 口袋 .

他匆忙地摸进了另一个口袋。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [sɜːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Then he began a rapid search through his clothes .
然后 他 开始 一个 迅速的 搜索 通过 他的 衣服 .

然后他开始迅速翻找自己的衣服。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" What's the matter ? " asked the secretary .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 秘书 .

“出了什么事？”秘书问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌmɪs'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəblz] ? "
" Did you mislay your valuables ? "
" 做过 你 错放 你的 贵重物品 ? "

你是不是把贵重物品弄丢了？

" [jes] — [nəʊ] — [ai][doʊnt] [siː] — " [m'ɜːməd] [ed] .
" Yes — no — I don't see — " murmured Ed .
" 是的 — 不 — 我 不 看 — " 低声说道 艾德 .

“是——不——我看不见——”埃德喃喃自语道。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [sɜːtʃ] .
All the while he was making a frantic search .
全部 这 尽管 他 曾是 制作 一个 疯狂的 搜索 .

与此同时，他一直在疯狂地寻找。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] .
His face paled .
他的 脸 苍白 .

他脸色苍白。

[ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɒn] .
The bank officials looked anxiously on .
这 银行 官员 看起来 焦虑地 在 .

银行工作人员焦急地看着这一切。

" [kænt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Can't you find it ? " inquired the president .
" 不能 你 寻找 它 ? " 询问 这 总统 .

“你找不到吗？”总统问道。

" [aɪv] ['aɪðə(r)] [lɒst] [maɪ] ['wɒlɪt] , — [ɔː(r)] [ɪts] [biːn] ['stəʊlən] ! " [bɜːst] [aʊt] [ed] ['despərətli] .
" I've either lost my wallet , — or it's been stolen ! " burst out Ed desperately .
" 我已经 任何一个 丢失的 我的 钱包 , — 或者 它是 到过 被盗 ! " 爆裂 出去 艾德 绝望地 .

“我的钱包要么丢了，要么被偷了！”埃德绝望地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" How could it have been stolen ? " asked the secretary .
" 如何 可以 它 有 到过 被盗 ? " 问 这 秘书 .

“怎么可能被偷了呢？”秘书问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I don't know , " was the answer .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

“我不知道。”他回答道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] ,
" I don't see how it could have been , as ,
" 我 不 看 如何 它 可以 有 到过 , 作为 ,

我不明白怎么会是这样，因为

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [liːv] [maɪ][ˈɔːtəʊ] —
from the time it was in my pocket until now , I did not leave my auto —
从 这 时间 它 曾是 在 我的 口袋 直到 现在 , 我 做过 不是 离开 我的 汽车 —
从它放在我口袋里到现在，我都没离开过我的车——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ˈkwɪkli] .
" He stopped quickly .
" 他 停止 迅速地 .
他突然停了下来。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] ,
The memory of the scene alongside the road , where the machines had collided ,
这 记忆 的 这 场景 旁边 这 路 , 在哪里 这 机器 有 碰撞 ,
路边那场机器相撞的场景，至今仍历历在目。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˈvɪvɪd] [dɪˈstɪŋktnəs] .
came back to him with vivid distinctness .
来了 后退 到 他 和 生动 明显 .
清晰地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlait] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] —
He had alighted there , and —
他 有 下车 那里 , 和 —
他已在那里下了车，然后——

[hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈhʌrɪdli] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
He pursued his reflections no further , but hurriedly got up from the chair .
他 追击 他的 反思 不 更远 , 但 匆匆 得到 向上 从 这 椅子 .
他没有继续思考，而是匆匆从椅子上站了起来。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must go back at once , " he said .
" 我 必须 去 后退 在 一次 , " 他 说 .
“我必须马上回去，”他说。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .
" I will make a search .
" 我 将要 制作 一个 搜索 .
我会进行搜索。

[ai] [θɪŋk]
I think
我 思考
我认为

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] . "
I know where the loss may have taken place . "
我 知道 在哪里 这 损失 可能 有 已采取 地方 . "
我知道损失可能发生在哪里。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [θeft] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" Or the theft , " suggested the president .
" 或者 这 盗窃 , " 建议 这 总统 .
“或者就是盗窃，”总统暗示道。

" [nəʊ] , " [sed] [ed] [ˈsləʊli] , " [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θeft] . "
" No , " said Ed slowly , " I don't believe it was a theft . "
" 不 , " 说 艾德 缓慢地 , " 我 不 相信 它 曾是 一个 盗窃 . "
“不，”埃德缓缓说道，“我不认为这是一起盗窃案。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ?
" Shall we send for a detective ?
" 将 我们 发送 为了 一个 侦探 ?
“要不要派个侦探来？”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɔːtəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
Will you take one of our porters or a watchman with you ? " asked the
将要 你 拿 一 的 我们的 搬运工 或者 一个 守望者 和 你 ? " 问 这
['sekrət(ə)ri] .
secretary .
秘书 .

“你们会带上我们的一名搬运工或一名守卫吗？”秘书问道。

" [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [maɪ'self] , [fɜːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No ; I think I'll make a search myself , first , thank you .
" 不 ; 我 思考 患病的 制作 一个 搜索 我 , 第一的 , 感谢 你 .

“不，我想我还是先自己搜索一下吧，谢谢。”

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] — [jet] .
And please don't tell the police — yet .
和 请 不 告诉 这 警察 — 然而 .

请不要立即报警。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
I may have dropped it .
我 可能 有 掉落 它 .

我可能把它掉地上了。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd]
I'll let you know as soon — as soon as I go to a certain place and
患病的 让 你 知道 作为 很快 — 作为 很快 作为 我 去 到 一个 肯定 地方 和
[lʊk] .
look .
看 .

我一到某个地方查看之后就会告诉你。

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['ɑːftəwəd] .
There is time enough to notify the authorities afterward .
那里 是 时间 足够的 到 通知 这 当局 之后 .

事后有足够的时间通知有关部门。

[aɪl] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['tʃɛltən] .
I'll telephone you if I don't find it , and then I'll tell the police in Chelton .
患病的 电话 你 如果 我 不 寻找 它 , 和 然后 患病的 告诉 这 警察 在 切尔顿 .

如果我找不到，我会打电话给你，然后我会告诉切尔顿的警察。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['hʌri] . "
But I must hurry . "
但 我 必须 匆忙 . "

但我必须抓紧时间。

" [jes] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Yes ; you had better lose no time , " advised the president .
" 是的 ; 你 有 更好的 失去 不 时间 , " 建议 这 总统 .

“是的，你最好不要耽搁时间，”总统建议道。

" [ðə; ði] [θiːf] — [ɪf] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn] — [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'kjʊərətiz] .
" The thief — if there , was one — could easily dispose of those securities .
" 这 贼 — 如果 那里 , 曾是 一 — 可以 容易地 处置 的 那些 证券 .

“如果真有窃贼的话，他可以轻易地处置这些证券。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] — ? "
As for the money — ? "
作为 为了 这 钱 — ? "

至于钱——？

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðæt] , " ['fɪnɪʃt] [ed] .
" He would have no trouble in spending that , " finished Ed .
" 他 会 有 不 麻烦 在 开支 那 , " 完成的 艾德 .
“他花掉那笔钱肯定没问题，”埃德总结道。

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
" Yes , I'll go back at once .
" 是的 , 患病的 去 后退 在 一次 .
“好的，我马上回去。”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] ,
" He hurried out to his auto ,
" 他 慌忙 出去 到 他的 汽车 ,
他匆匆走向自己的汽车，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and was soon speeding back over the road on which he had come .
和 曾是 很快 超速 后退 超过 这 路 在 哪个 他 有 来 .
很快，他便沿着来时的路飞驰而去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
He reached the spot where the auto collision had occurred ,
他 达到 这 点 在哪里 这 汽车 碰撞 有 发生 ,
他到达了车祸发生的地点。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [fɪks] ['kɔːrəz] [mə'ʃiːn] .
and where he had helped fix Cora's machine .
和 在哪里 他 有 帮助 使固定 科拉的 机器 .
他还曾帮助科拉修理过机器。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Jumping from the car he looked carefully over the ground ,
跳 从 这 车 他 看起来 小心 超过 这 地面 ,
他跳下车，仔细地环顾四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɒlɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
but could find no trace of the missing wallet , containing the equivalent of
但 可以 寻找 不 痕迹 的 这 丢失的 钱包 , 包含 这 相等的 的
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
twenty thousand dollars .
二十 千 美元 .
但始终找不到丢失的钱包，里面装有相当于两万美元的现金。

" [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
" I must hurry to tell the police ,
" 我 必须 匆忙 到 告诉 这 警察 ,
我必须赶紧去报警，

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['fɔːwəd] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
" he murmured as he urged his machine forward at top speed .
" 他 低声说道 作为 他 敦促 他的 机器 向前 在 顶部 速度 .
他一边低声说道，一边催促机器全速前进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['kɔːrə][ænd; ənd] ['wɔːltə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɛltən] ,
A little later Cora and Walter , who had returned to Chelton ,
一个 小的 之后 科拉 和 沃尔特 , WHO 有 返回 到 切尔顿 ,
不久之后，科拉和沃尔特回到了切尔顿。

[sɔː] [ed] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
saw Ed standing on the steps of the police station .
锯 艾德 常设 在 这 步骤 的 这 警察 车站 .
看到艾德站在警察局的台阶上。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" ['kɔːrə] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , " [ai] [θɔːt] [ed][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] ['sɪti] ,
" Cora exclaimed to Walter in some surprise , " I thought Ed was in New City ,
" 科拉 惊呼 到 沃尔特 在 一些 惊喜 , " 我 想法 艾德 曾是 在 新的 城市 ,

科拉有些惊讶地对沃尔特说:“我以为埃德在新城呢。”

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] ['bɪznəs] . "
attending to that bank business . "
参加 到 那 银行 商业 . "

处理银行业务。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [kˈɒmɛntɪd] ['wɔːltə] .
" He ought to be , " commented Walter .
" 他 应该 到 是 , " 评论 沃尔特 .

“他应该如此,”沃尔特评论道。

[ðen] , ['nəʊtɪŋ] ['ɛdz] [waɪt] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !
Then , noting Ed's white face , he added : " Something's happened !
然后 , 注意到 埃德的 白色的 脸 , 他 额外 : " 某样东西 发生 !

然后,他注意到艾德苍白的脸色,补充道:“出事了!”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [twɪnz] [æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] ,
" A moment later Jack , who had left the Robinson twins at their home ,
" 一个 片刻 之后 杰克 , WHO 有 左边 这 罗宾逊 双胞胎 在 他们的 家 ,

“片刻之后,杰克离开了罗宾逊家,把罗宾逊双胞胎留了下来。”

[drəʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['lɑːdʒə(r)][kɑː(r)] .
drove up in his runabout , and stopped it beside his sister's larger car .
驾驶 向上 在 他的 小型快艇 , 和 停止 它 旁 他的 姐妹 更大的 车 .

他开着自己的小车过来,停在他姐姐的大车旁边。

[hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ed] ['fɔːstərz] [waɪt] [feɪs] .
He , too , saw Ed Foster's white face .
他 , 也 , 锯 艾德 福斯特 白色的 脸 .

他也看到了埃德·福斯特的苍白脸庞。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ed] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪkli] .
" What's the matter , Ed ? " he called quickly .
" 是什么 这 事情 , 艾德 ? " 他 称为 迅速地 .

“怎么了,埃德?”他急忙问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
" No , " was the answer , and the voice was strained .
" 不 , " 曾是 这 回答 , 和 这 嗓音 曾是 紧张 .

“不,”他回答道,声音有些沙哑。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" But something has happened ,
" 但 某物 有 发生 ,

但是,事情发生了。

" [ɪn'sɪstɪd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps]
" insisted Cora as she alighted from her car and started up the steps
" 坚持 科拉 作为 她 下车 从 她 车 和 开始 向上 这 步骤
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
of the police station .
的 这 警察 车站 .

“科拉一边说着，一边下了车，开始走上警察局的台阶。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" Yes , " he said , and his voice trembled , " something has happened . "
" 是的 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 颤抖 , " 某物 有 发生 . "

“是的，”他颤抖着声音说，“出事了。”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What ? " asked Jack .
" 什么 ? " 问 杰克 .

“什么？”杰克问道。

" [aɪv] [lɒst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ɔː(r)] — [els] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] ! "
" I've lost twenty thousand dollars — or — else it has been stolen ! "
" 我已经丢失的 二十 千 美元 — 或者 — 别的 它 有 到过 被盗 ! "

“我损失了两万美元——或者——是被偷了！”

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Twenty thousand dollars ! " cried Jack .
" 二十 千 美元 ! " 哭 杰克 .

“两万美元！”杰克喊道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ?
" The money you were taking to the bank ?
" 这 钱 你 是 采取 到 这 银行 ?

你当时带去银行的钱？

" [ed] [n'ɒdɪd] .
" Ed nodded .
" 艾德 点头 .

埃德点了点头。

" [weə(r)] ? " [wɒz; wəz][dʒæks][nekst] ['kwestʃən] .
" Where ? " was Jack's next question .
" 在哪里 ? " 曾是 杰克的 下一个 问题 .

“在哪儿？”杰克接着问道。

" [ðæts] [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" That's what I don't know .
" 那就是 什么 我 不 知道 .

“这就是我不知道的。”

[ɪf] [ai][dɪd][aɪ'd][gəʊ][get][ˌaɪ 'tiː] . "
If I did I'd go get it . "
如果 我 做过 ID 去 得到 它 . "

如果我有的话，我会去拿。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] — " [bɪ'gæn]['kɔːrə] .
" But if it was stolen — " began Cora .
" 但 如果 它 曾是 被盗 — " 开始 科拉 .

“但如果它是被偷的——”科拉开口说道。

" [ðə; ði] [θiːf] [ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [naʊ] , " ['fɪnɪʃt] [ed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" The thief is far enough away from here now , " finished Ed , trying to smile .
" 这 贼 是 远的 足够的 离开 从 这里 现在 , " 完成的 艾德 , 尝试 到 微笑 .

“小偷现在离这里足够远了，”埃德说完，努力挤出一个笑容。

"	[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[lɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɪə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[tʊk]	[pleɪs]	.
"	**However**	**,**	**I**	**think**	**I**	**lost**	**it**	**near**	**where**	**the**	**collision**	**took**	**place**	**.**
"	然而	,	我	思考	我	丢失的	它	靠近	在哪里	这	碰撞	采取	地方	.

“不过，我觉得我是在碰撞发生地点附近把它弄丢的。”

[ai]	[dʒʌst]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	.	"
I	**just**	**came**	**from**	**there**	**to**	**report**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**police**	**.**	**"**
我	只是	来了	从	那里	到	报告	这	事情	到	这	警察	.	"

我刚从那里过来向警方报案。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	['kɔːrə]	,
"	**But**	**how**	**could**	**you**	**lose**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Cora**	**,**
"	但	如何	可以	你	失去	它	?	"	问	科拉	,

“可是你怎么会弄丢它呢？”科拉问道。

['teɪkɪŋ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	['hevi]	['draɪvɪŋ]	[glʌvz]	[ænd; ənd]	['fænɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
taking	**off**	**her**	**heavy**	**driving**	**gloves**	**and**	**fanning**	**her**	**face**	**with**	**them**	**.**
采取	离开	她	重的	驾驶	手套	和	扇形	她	脸	和	他们	.

她脱下厚重的驾驶手套，用手套扇着脸。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,
"	**I**	**don't**	**know**	**,**
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[ən'les]	[wen]	[ai]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðə; ði]	[mʌd]	[gɑːd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɔːtəʊ]	[ðə; ði]	['wɒlɪt]	[meɪ]
unless	**when**	**I**	**leaned**	**over**	**to**	**fix**	**the**	**mud**	**guard**	**of**	**your**	**auto**	**the**	**wallet**	**may**
除非	什么时候	我	倾斜	超过	到	使固定	这	泥	警卫	的	你的	汽车	这	钱包	可能

[hæv; həv]	[slɪpt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['pɒkɪt]	.
have	**slipped**	**from**	**my**	**pocket**	**.**
有	滑倒了	从	我的	口袋	.

除非我弯腰帮你修理汽车挡泥板的时候，钱包不小心从口袋里滑出来了。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[lʊkt]	['evri]	[ɪntʃ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[spɒt]	,
But	**I've**	**looked**	**every**	**inch**	**about**	**that**	**spot**	**,**
但	我已经	看起来	每一个	英寸	关于	那	点	,

但我已经把那地方的每个角落都仔细检查过了。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ed]	[rɪ'leɪtɪd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊrətiz]
"	**and**	**then**	**Ed**	**related**	**how**	**he**	**had**	**come**	**to**	**miss**	**the**	**money**	**and**	**securities**
"	和	然后	艾德	有关的	如何	他	有	来	到	错过	这	钱	和	证券

.
.
.

然后埃德讲述了他如何开始怀念金钱和证券。

"	[əʊ]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[help]	[juː; jʊ]	[lʊk]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːrə]	['kwɪkli]	.
"	**Oh**	**,**	**we**	**must**	**go**	**back**	**and**	**help**	**you**	**look**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cora**	**quickly**	**.**
"	哦	,	我们	必须	去	后退	和	帮助	你	看	!	"	惊呼	科拉	迅速地	.

“哦，我们得回去帮你找！”科拉急忙说道。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[woʊnt]	[wiː; wi]	,	[dʒæk]	—	['wɔːltə]	?	"
"	**Of**	**course**	**we**	**will**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**Jack**	**—**	**Walter**	**?**	**"**
"	的	课程	我们	将要	,	惯于	我们	,	杰克	—	沃尔特	?	"

“当然会，对吧，杰克——沃尔特？”

"	[ʃʊə(r)]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['wɔːltə]	['greɪvli]	[n'ɒdɪd]	.
"	**Sure**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**brother**	**,**	**and**	**Walter**	**gravely**	**nodded**	**.**
"	当然	,	"	回复	她	兄弟	,	和	沃尔特	严重地	点头	.

“当然，”她哥哥回答道，沃尔特郑重地点了点头。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	['evri]	['ɪnsɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpəniŋz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n]	.
He	**was**	**trying**	**to**	**recall**	**every**	**incident**	**of**	**the**	**happenings**	**after**	**the**	**collision**	**.**
他	曾是	尝试	到	记起	每一个	事件	的	这	事件	后	这	碰撞	.

他努力回忆碰撞事故发生后的每一件事。

"	[wiːl; wil]	[gəʊ]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,	"	[went] [ɒn]	['kɔːrə]	.
"	**We'll**	**go**	**right**	**away**	**,**	**"**	**went** **on**	**Cora**	**.**
"	出色地	去	正确的	离开	,	"	去 在	科拉	.

“我们马上就走,”科拉接着说。

"	[kræŋk]	[ʌp]	,	['wɔːltə]	.
"	**Crank**	**up**	**,**	**Walter**	**.**
"	曲柄	向上	,	沃尔特	.

“启动引擎，沃尔特。”

[fjuː]	['pɜːsənz]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[rəʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[ænd; ənd]	['meɪbi]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
Few	**persons**	**go**	**over**	**that**	**road**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**maybe**	**we**	**can**	**find**	**it**	**.**	**"**
很少	人	去	超过	那	路	在	这	下午	,	和	或许	我们	能	寻找	它	.	"

下午很少有人走那条路，也许我们能找到它。

"	[əʊ]	,	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɪts]	['juːsləs]	,	"	[dɪ'kleəd]	[ed] .
"	**Oh**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**it's**	**useless**	**,**	**"**	**declared**	**Ed** **.**
"	哦	,	我	保证	你	那	它是	无用	,	"	声明	艾德 .

“哦，我向你保证，这毫无用处,”埃德说道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['əʊnli]	['weɪtɪŋ]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[tʃiːf]	['dʒeŋkɪnz]	,
"	**I**	**am**	**only**	**waiting**	**here**	**to**	**report**	**the**	**matter**	**to**	**Chief**	**Jenkins**	**,**
"	我	是	仅有的	等待	这里	到	报告	这	事情	到	首席	詹金斯	,

“我只是在这里等待向詹金斯局长汇报此事。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['telɪfəʊn]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ɪn] [njuː]	['sɪti]	,
and	**then**	**I'm**	**going**	**to**	**telephone**	**the**	**officials**	**at**	**the**	**bank**	**in** **New**	**City**	**,**
和	然后	我是	去	到	电话	这	官员	在	这	银行	在 新的	城市	,

然后我要给新城那家银行的官员打电话。

[æz; əz]	[ai]	['prɒmɪst]	[ai]	[wʊd]	.	"
as	**I**	**promised**	**I**	**would**	**.**	**"**
作为	我	承诺	我	会	.	"

正如我承诺的那样。

"	[kænt]	[juː; jʊ]	[stɒp]	['peɪmənt]	?	"	[ɑːskt]	[dʒæk] .
"	**Can't**	**you**	**stop**	**payment**	**?**	**"**	**asked**	**Jack** **.**
"	不能	你	停止	支付	?	"	问	杰克 .

“你不能停止付款吗？”杰克问道。

"	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['veri]	['iːzəli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]	[sɪ'kjʊrətiz] .
"	**Not**	**on**	**the**	**money**	**,**	**and**	**not**	**very**	**easily**	**on**	**the**	**negotiable**	**securities** **.**
"	不是	在	这	钱	,	和	不是	非常	容易地	在	这	可协商	证券 .

“不是按货币兑换，也不是很容易就能兑换成流通证券。”

[ðæts]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**the**	**unfortunate**	**part**	**of**	**it**	**.**
那就是	这	不幸	部分	的	它	.

这是令人遗憾的地方。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[tʃek]	[ai]	[kʊd; kəd]	.	"
If	**it**	**had**	**been**	**a**	**check**	**I**	**could**	**.**	**"**
如果	它	有	到过	一个	查看	我	可以	.	"

如果是支票的话，我就能办了。

"	[kwɪə(r)]	,	[ai]	['ɔːlməʊst]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mait]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðæt]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	,
"	**Queer**	**,**	**I**	**almost**	**had**	**a**	**premonition**	**that**	**something**	**might**	**happen**	**to**	**that**	**twenty**	**thousand**	**,**
"	酷儿	,	我	几乎	有	一个	预感	那	某物	可能	发生	到	那	二十	千	,

“奇怪，我几乎预感到那两万块钱可能会出事。”

"	[sed]	[dʒæk]	['sləʊli]	.
"	**said**	**Jack**	**slowly**	**.**
"	说	杰克	缓慢地	.

杰克缓缓说道。

"	[ðəʊ]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ɪf]	[ai]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
"	**Though**	**I**	**suppose**	**if**	**I**	**say**	**that**	**it**	**makes**	**it**	**look**	**bad**	**for**	**me**	**,**
"	尽管	我	认为	如果	我	说	那	它	制作	它	看	坏的	为了	我	,

“不过我想，如果我这么说，会显得我很不好”，

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**he**	**added**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[ed]	['ɑːnsə(r)d]	,	['sɪəriəsli]	[ɪ'nʌf]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**Ed**	**answered**	**,**	**seriously**	**enough**	**.**
"	哦	,	不	,	"	艾德	回答	,	严重地	足够的	.

“哦，不，”埃德一本正经地回答道。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	.	"
"	**Of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

"	[kʌm]	[ɒn]	;	[lets]	['hʌri]	[bæk]	,	"	[sə'dʒestid]	['kɔːrə]	.
"	**Come**	**on**	**;**	**let's**	**hurry**	**back**	**,**	**"**	**suggested**	**Cora**	**.**
"	来	在	;	我们来吧	匆忙	后退	,	"	建议	科拉	.

“走吧，我们赶紧回去，”科拉建议道。

[ʃiː; ʃi]	[ˌɑːr 'iː]	-	['entəd]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,
She	**re**	**-**	**entered**	**the**	**car**	**,**
她	关于	-	进入	这	车	,

她重新上了车，

[wɪtʃ]	[ʃʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'gɪəd]	['məʊtə(r)]	[ðæt]	['wɔːltə]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
which	**shook**	**from**	**the**	**running**	**of**	**the**	**ungeared**	**motor**	**that**	**Walter**	**had**	**started**	**for**	**her**	**.**
哪个	摇晃	从	这	跑步	的	这	无齿轮	发动机	那	沃尔特	有	开始	为了	她	.

沃尔特为她启动的那台无齿轮马达运转时，车身震动起来。

"	['riːəli]	,	['kɔːrə]	,	"	[bɪ'gæn]	[ed]	,
"	**Really**	**,**	**Cora**	**,**	**"**	**began**	**Ed**	**,**
"	真的	,	科拉	,	"	开始	艾德	,

“真的吗，科拉？”埃德开口道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːsləs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**it**	**is**	**useless**	**for**	**you**	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**go**	**back**	**and**	**hunt**	**for**	**it**	**,**
"	它	是	无用	为了	你	到	拿	这	麻烦	到	去	后退	和	打猎	为了	它	,

你费劲回去找也是没用的。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [kaɪnd] — "
though I'm sure it's very kind — "
尽管 我是 当然 它是 非常 种类 — "

虽然我相信这是非常友善的——”

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . "
" It's no trouble at all . "
" 它是 不 麻烦 在 全部 . "

“一点也不麻烦。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] [ed] .
" But have you been home to dinner ? " asked Ed .
" 但 有 你 到过 家 到 晚餐 ? " 问 艾德 .

“但是你回家吃晚饭了吗？”埃德问道。

" [nəʊ] . ['wɔːltə] [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['restrɒnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] .
" No . Walter and I stopped at a little wayside restaurant and had lunch .
" 不 . 沃尔特 和 我 停止 在 一个 小的 路边 餐厅 和 有 午餐 .

“不，我和沃尔特在路边一家小餐馆停下来吃了午饭。”

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
Come on , we'll hurry back to the place where the collision took place .
来 在 , 出色地 匆忙 后退 到 这 地方 在哪里 这 碰撞 采取 地方 .

走吧，我们赶紧回到事故发生地点。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['wɒlɪt] .
I'm sure we'll find the wallet .
我是 当然 出色地 寻找 这 钱包 .

我相信我们一定能找到钱包。

[aɪm] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [wei] . "
I'm very lucky that way . "
我是 非常 幸运的 那 方式 . "

我在这方面非常幸运。

" [let] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] , " [sed] [ed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['gæləntri] .
" Let me wish you the best of luck , " said Ed with an attempt at gallantry .
" 让 我 希望 你 这 最好的 的 运气 , " 说 艾德 和 一个 试图 在 英勇 .

“祝你好运,”埃德故作绅士地说道。

" [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
" I'd go with you , only I must give the chief all the particulars ,
" ID 去 和 你 , 仅有的 我 必须 给 这 首席 全部 这 细节 ,

“我可以跟你一起去，只是我必须把所有细节都告诉首领。”

[ɪn] [keɪs] [ɪts] ['stəʊlən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
in case it's stolen , you know .
在 案件 它是 被盗 , 你 知道 .

以防万一被偷了呢。

[ðen] [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . "
Then I must telephone to the bank . "
然后 我 必须 电话 到 这 银行 . "

那我得给银行打电话了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt][ɪn][dʒæk] .
" That's all right , " put in Jack .
" 那就是 全部 正确的 , " 放 在 杰克 .

“没关系,”杰克插嘴道。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

We'll make a hunt for that small fortune .

出色地 制作 一个 打猎 为了 那 小的 财富 .

我们将努力寻找那笔小财富。

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Can I do anything for you here ? "

能 我 做 任何事物 为了 你 这里 ? "

我能为您做些什么吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] .

" No , thanks .

" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .

I think not .

我 思考 不是 .

我觉得不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['juːsləs] ['erənd] , [ðəʊ] , [ai][fɪə(r)] ,

You are going to have a useless errand , though , I fear ,

你 是 去 到 有 一个 无用 差事 , 尽管 , 我 害怕 ,

恐怕你这次要去办一件毫无意义的事了。

[bʌt; bət][ai] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

but I appreciate what you are doing for me . "

但 我 欣赏 什么 你 是 正在做 为了 我 . "

但我很感激你为我所做的一切。

" [kʌm] [ɒn] — ['hʌri] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] , [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" Come on — hurry ! " cried Cora , all impatient to be off , and then ,

" 来 在 — 匆忙 ! " 哭 科拉 , 全部 不耐烦 到 是 离开 , 和 然后 ,

“快点儿！”科拉喊道，她迫不及待地想要离开，然后，

[wen] ['wɔːltə] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [sent] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ɒf] ,

when Walter climbed in beside her and Jack sent his car off ,

什么时候 沃尔特 攀登 在 旁 她 和 杰克 发送 他的 车 离开 ,

沃尔特爬到她身边，杰克派人开车走了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ed] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

following the big machine of his sister , Ed disappeared behind the door of the

下列的 这 大的 机器 的 他的 姐姐 , 艾德 消失 在后面 这 门 的 这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

police station .

警察 车站 .

跟着姐姐的大型机器，艾德消失在了警察局的门后。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ]

A VAIN SEARCH

一个 虚荣 搜索

徒劳的搜寻

" [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)][ænd; ənd][dʒæks] ,
" Here's where the collision occurred ! " exclaimed Cora a little later , when her car and Jack's ,
" 这里是 在哪里 这 碰撞 发生 ! " 惊呼 科拉 一个 小的 之后 , 什么时候 她 车 和 杰克的 ,

“碰撞就发生在这里！”过了一会儿，科拉惊呼道，这时她的车和杰克的车撞在了一起。

['hævɪŋ] [biːn] [sent] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
having been sent at a fast speed down the road , came to a halt ,
拥有 到过 发送 在 一个 快速地 速度 向下 这 路 , 来了 到 一个 停止 ,

被高速送上路后，突然停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
and she directed her brother's attention to the spot .
和 她 指导 她 兄弟 注意力 到 这 点 .

她示意哥哥把注意力集中到那个地方。

" [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['wɔːltə] .
" No , this isn't it , " objected Walter .
" 不 , 这 不是 它 , " 反对 沃尔特 .

“不，不是这样的，”沃尔特反驳道。

" [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
" It's farther on .
" 它是 更远 在 .

“它更靠前一些。”

[ɪts] [raɪt] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [stʌmp] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
It's right near an old stump , don't you remember ? "
它是 正确的 靠近 一个 老的 树桩 , 不 你 记住 ? "

就在一截老树桩旁边，你不记得了吗?

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [ə'hed] [ə'gen] .
" Oh , yes , " answered Cora as she sent her car ahead again .
" 哦 , 是的 , " 回答 科拉 作为 她 发送 她 车 前方 再次 .

“哦，是的，”科拉回答道，同时再次派车向前行驶。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
" This is where we nearly ran into the wagon .
" 这 是 在哪里 我们 几乎 跑 进入 这 车皮 .

“我们差点就在这里撞上马车了。”

[aɪm][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ai] [kænt] [θɪŋk] [streɪt] . "
I'm so excited I can't think straight . "
我是 所以 兴奋的 我 不能 思考 直的 . "

我太兴奋了，脑子都一片混乱。

" [wel] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][stɪə(r)] [streɪt] ! " [kraɪd] [dʒæk][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
" Well , be sure you steer straight ! " cried Jack from the rear .
" 出色地 , 是 当然 你 转向 直的 ! " 哭 杰克 从 这 后部 .

“好了，一定要直线行驶！”杰克从后面喊道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" I don't want to run into you .
" 我 不 想 到 跑步 进入 你 .

我不想碰到你。

['betə(r)] [let] ['wɔːltə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] . "
Better let Walter take the wheel . "
更好的 让 沃尔特 拿 这 车轮 . "

还是让沃尔特来开车吧。

" [ɪn'diːd] , [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] , ['lɑːfɪŋ] .
" Indeed , I'll do nothing of the sort ! " cried Cora , laughing .
" 的确 ，患病的 做 没有什么 的 这 种类 ！ " 哭 科拉 ， 笑 .

“我才不会那样做呢！”科拉笑着喊道。

" [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɔːltə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" With all due respect to you , Walter , of course ,
" 和 全部到期的 尊重 到 你 ， 沃尔特 ， 的 课程 ，

“当然，我非常尊重你，沃尔特，”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" she added with a bright look up into the face of her companion .
" 她 额外 和 一个 明亮的 看 向上 进入 这 脸 的 她 伴侣 .

她抬起头，目光明亮地望着同伴，补充道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['prɪti] [wel] ? "
" But don't you think I can manage my machine pretty well ? "
" 但 不 你 思考 我 能 管理 我的 机器 漂亮的 出色地 ？ "

“但是你不觉得我能很好地操控我的机器吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɪti] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɛskɔːrts] [rɪ'plaɪ] .
" More than pretty and more than well , " was her escort's reply .
" 更多的 比 漂亮的 和 更多的 比 出色地 ， " 曾是 她 护送人员 回复 .

“她不仅漂亮，而且身体也非常好，”她的男伴回答道。

" [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'feɪmə(ɹ)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] . "
" Jack is a base defamer of your ability . "
" 杰克 是 一个 根据 诽谤者 的 你的 能力 . "

“杰克卑鄙地诋毁你的能力。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wɔːlt] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
" Oh , you had to say that , Walt ! " cried Jack , the irrepressible .
" 哦 ， 你 有 到 说 那 ，沃尔特 ！ " 哭 杰克 ， 这 不可抑制的 .

“哦，你非得这么说，沃尔特！” 无法抑制的杰克喊道。

" [pʊʃ] [ɒn] .
" Push on .
" 推 在 .

“推进。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [wɔːks] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
We want to get that money before some one walks off with it .
我们 想 到 得到 那 钱 前 一些 一 散步 离开 和 它 .

我们想在有人把钱卷走之前把它弄到手。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] ,
" They were soon at the spot ,
" 他们 是 很快 在 这 点 ，

他们很快就到达了现场。

[weə(r)] ['meni] [træks] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
where many tracks in the road showed that there the collision had taken place .
在哪里 许多 轨道 在 这 路 显示 那 那里 这 碰撞 有 已采取 地方 .

道路上的多条车辙表明，碰撞事故就发生在那里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ed][hæd; həd] [ə'lait] [tuː; tə] [fɪks] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] .
Here was where Ed had alighted to fix Cora's car .
这里 曾是 在哪里 艾德 有 下车 到 使固定 科拉的 车 .

艾德就是在这里下车修理科拉的车。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ɒn] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)]['taɪə(r)z] ,
His small machine had on a set of peculiar tires ,
他的 小的 机器 有 在 一个 放 的 奇特 轮胎 ，

他的小型机器装有一套奇特的轮胎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['ʃu:z] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and the impressions and indentations of the rubber shoes , which were
和 这 印象 和 缩进 的 这 橡皮 鞋 , 哪个 是
[njuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ,
new , were plainly ,
新的 , 是 显然 ,

橡胶鞋的印痕和凹陷清晰可见，这些鞋子是新的。

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
visible in the road .
可见的 在 这 路 .

在路面上可见。

['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
Stopping their machines alongside the highway ,
停止 他们的 机器 旁边 这 公路 ,

他们将机器停在高速公路旁，

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [stretʃ] .
the three young people began a careful search of the dusty stretch .
这 三 年轻的 人们 开始 一个 小心 搜索 的 这 尘土飞扬 拉紧 .

三个年轻人开始仔细搜索这片尘土飞扬的地带。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
They went over every inch of the ground ,
他们 去 超过 每一个 英寸 的 这 地面 ,

他们把地面每一寸都仔细检查了一遍。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ed][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
particularly in the vicinity of the place where Ed had stopped to fix the
特别 在 这 附近 的 这 地方 在哪里 艾德 有 停止 到 使固定 这
['brəʊkən] [mʌd] [gɑːd] .
broken mud guard .
破碎的 泥 警卫 .

尤其是在埃德停车修理破损挡泥板的附近。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] .
But there was no sign of the pocketbook .
但 那里 曾是 不 符号 的 这 袖珍书 .

但钱包却不见踪影。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɒpt] ['fɑːðə(r)] [bæk] , " [sə'dʒestid] [dʒæk] .
" Maybe it was dropped farther back , " suggested Jack .
" 或许 它 曾是 掉落 更远 后退 , " 建议 杰克 .

“也许它被扔得更远，”杰克猜测道。

" [wel] , [wiːl; wil][traɪ] [ðeə(r)] , " [ə'sent] ['kɔːrə] ,
" Well , we'll try there , " assented Cora ,
" 出色地 , 出色地 尝试 那里 , " 同意 科拉 ,

“好，我们去那里试试，”科拉同意道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and for ten minutes they walked up and down the road ,
和 为了 十 分钟 他们 步行 向上 和 向下 这 路 ,

他们沿着这条路走了十分钟，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ed][hæd; həd] [ə'lait] .
some distance back from the place where Ed had alighted .
一些 距离 后退 从 这 地方 在哪里 艾德 有 下车 .

离艾德下车的地方有一段距离。

" [naʊ] [traɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , " [wɒz; wəz] [wɔːltərz] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
" Now try farther on , " was Walter's suggestion , and they did this .
" 现在 尝试 更远 在 , " 曾是 沃尔特的 建议 , 和 他们 做过 这 .

“现在再往前走走,”沃尔特建议道，他们照做了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
But all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] ,
They were not rewarded by the welcome sight of a brown leather wallet ,
他们 是 不是 奖励 经过 这 欢迎 视线 的 一个 棕色的 皮革 钱包 ,
['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['rɪtʃɪz] .
bulging with riches .
凸起 和 财富 .

他们并没有看到令人欣喜的、塞满财富的棕色皮钱包。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , " [sed] [dʒæk] .
" It's no use , " said Jack .
" 它是 不 使用 , " 说 杰克 .

“没用的,”杰克说。

" [əʊ] , [lets] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] , " [begd] ['kɔːrə] .
" Oh , let's try a little longer , " begged Cora .
" 哦 , 我们来吧 尝试 一个 小的 更长 , " 乞求 科拉 .

“哦，我们再试一次吧,”科拉恳求道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] ,
" Well , if he dropped it before he got here , or after he left ,
" 出色地 , 如果 他 掉落 它 前 他 得到 这里 , 或者 后 他 左边 ,

“嗯，如果他是在来之前或者离开之后弄丢的，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] ['sɪti] ,
we might as well make the entire trip to New City ,
我们 可能 作为 出色地 制作 这 全部的 旅行 到 新的 城市 ,

我们不妨把整个行程都安排到新城去。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vɜːs] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃɛltən] , " [went] [ɒn] [dʒæk] .
and then reverse and go to Chelton , " went on Jack .
和 然后 撤销 和 去 到 切尔顿 , " 去 在 杰克 .

“然后掉头去切尔顿,”杰克继续说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "
" And we can't look over every inch of all the distance . "
" 和 我们 不能 看 超过 每一个 英寸 的 全部 这 距离 . "

“我们不可能看清所有距离的每一寸土地。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , " [wɒz; wəz] ['kɔːrəz] [aɪ'dɪə] .
" We can drive along slowly , " was Cora's idea .
" 我们 能 驾驶 沿着 缓慢地 , " 曾是 科拉的 主意 .

“我们可以慢慢开,”这是科拉的主意。

" [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .
" The wallet is so large that it could easily be seen .
" 这 钱包 是 所以 大的 那 它 可以 容易地 是 已见 .

钱包很大，很容易被人看到。

[ɪts] [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['hævnt] [sɪd] [ænd; ənd] ['aɪdə] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It's too bad we haven't Sid and Ida along to help hunt for it .
它是 也 坏的 我们 还没有 西德 和 艾达 沿着 到 帮助 打猎 为了 它 .

可惜希德和艾达没来帮忙寻找。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['meəri] .
And the Robinson girls , and Mary .
和 这 罗宾逊 女孩们 , 和 玛丽 .

还有罗宾逊家的女孩们，以及玛丽。

[ðə; ði][mɔː(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The more eyes , the better .
这 更多的 眼睛 , 这 更好的 .

人越多越好。

[aɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː] ['sɪti] ,
I'll go on to New City ,
患病的 去 在 到 新的 城市 ,

我将继续前往新城。

[ɪf] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['tʃɛltən] , [dʒæk] . "
if you'll make a search on the road from here to Chelton , Jack . "
如果 你会 制作 一个 搜索 在 这 路 从 这里 到 切尔顿 , 杰克 . "

杰克，如果你能帮忙在从这里到切尔顿的路上找找就好了。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] . "
" Oh , I don't know as it would do any good . "
" 哦 , 我 不 知道 作为 它 会 做 任何 好的 . "

“哦，我不知道这样做是否有用。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] , " [sed] ['wɔːltə] .
" It won't do any harm , " said Walter .
" 它 惯于 做 任何 伤害 , " 说 沃尔特 .

“这不会造成任何伤害,”沃尔特说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['kɔːrə]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['taɪəd] . "
" That is , if Cora isn't too tired . "
" 那 是 , 如果 科拉 不是 也 疲劳的 . "

“也就是说，如果科拉不太累的话。”

" [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] .
" Oh , I should love to go .
" 哦 , 我 应该 爱 到 去 .

“哦，我真想去。”

[ai] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [kɑː(r)] .
I can't get enough of my new car .
我 不能 得到 足够的 的 我的 新的 车 .

我太喜欢我的新车了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['wɔːltə] ? "
Will you come , Walter ? "
将要 你 来 , 沃尔特 ? "

你会来吗，沃尔特?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] , [dʒæk] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɛltən] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv]
" Then , Jack , you go back to Chelton and keep a lookout on both sides of
" 然后 , 杰克 , 你 去 后退 到 切尔顿 和 保持 一个 瞭望台 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [rəʊd] . "
the road . "
这 路 . "

“杰克，那你回切尔顿去，注意观察道路两旁的情况。”

"	[hɑːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[wɪð]	[wʌn]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[aɪz]	,	"	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðərz]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Hard**	**to**	**do**	**that**	**with**	**one**	**pair**	**of**	**eyes**	**,**	**"**	**was**	**her**	**brother's**	**reply**	**.**
"	难的	到	做	那	和	一	一对	的	眼睛	，	"	曾是	她	兄弟	回复	.

“单凭一双眼睛很难做到这一点,”她哥哥回答道。

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[raɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**some**	**one**	**to**	**ride**	**with**	**me**	**.**
"	我	希望	我	有	一些	一	到	骑	和	我	.

“我希望有人能和我一起骑车。”

[bʌt; bət]	[gəʊ]	[ə'hed]	;	[aɪl]	[duː; də]	[ðə; ði]	[best]	[ai]	[kæn; kən]	.	"
But	**go**	**ahead**	**;**	**I'll**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**	**"**
但	去	前方	;	患病的	做	这	最好的	我	能	.	"

请尽管去做吧；我会尽我所能。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[plæn]	,	"	[ə'sent]	['kɔːrə]	,	"	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**It**	**would**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**,**	**"**	**assented**	**Cora**	**,**	**"**	**to**	**have**	**a**	**person**	**with**	**you**	**.**
"	它	会	是	一个	好的	计划	，	"	同意	科拉	，	"	到	有	一个	人	和	你	.

“找个人陪着你，这倒是个好主意，”科拉赞同道。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[pɪk]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[wʌn]	—	"
If	**you**	**could**	**pick**	**up**	**some**	**one**	**—**	**"**
如果	你	可以	挑选	向上	一些	一	—	"

如果你能找个人——

"	[ɔː(r)]	[rʌn]	[ə'krɒs]	['sʌmbədi]	,	"	['ædɪd]	[dʒæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]	.
"	**Or**	**run**	**across**	**somebody**	**,**	**"**	**added**	**Jack**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	或者	跑步	穿过	某人	,	"	额外	杰克	和	一个	咧嘴笑	.

“或者碰巧遇到某个人,”杰克笑着补充道。

"	[nəʊ]	,	[dʒæk]	,	[aɪm]	['sɪəriəs]	.
"	**No**	**,**	**Jack**	**,**	**I'm**	**serious**	**.**
"	不	,	杰克	,	我是	严肃的	.

“不，杰克，我是认真的。”

[doʊnt]	[dʒəʊk]	.
Don't	**joke**	**.**
不	开玩笑	.

别开玩笑。

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[wʊd]	[duː; də]	.
Even	**a**	**stranger**	**would**	**do**	**.**
甚至	一个	陌生人	会	做	.

哪怕是陌生人也行。

[sʌm; səm]	[mæn]	—	"
Some	**man**	**—**	**"**
一些	男人	—	"

某个人——”

"	[hɪə(r)]	['kʌmz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[naʊ]	!
"	**Here**	**comes**	**a**	**man**	**now**	**!**
"	这里	来	一个	男人	现在	!

“来了一个人！”

"	[ɪk'skleɪmd]	['wɔːltə]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[bend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
"	**exclaimed**	**Walter**	**as**	**an**	**individual**	**came**	**in**	**sight**	**around**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**.**
"	惊呼	沃尔特	作为	一个	个人	来了	在	视线	大约	一个	弯曲	在	这	路	.

“沃尔特惊呼道，只见一个人从道路拐弯处出现在视线中。”

[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[wel]	[drest]	.
The	**man**	**was**	**not**	**very**	**well**	**dressed**	**.**
这	男人	曾是	不是	非常	出色地	穿着	.

这名男子衣着不太体面。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I don't like his looks , " said Jack in a low voice .
" 我 不 喜欢 他的 看起来 , " 说 杰克 在 一个 低的 嗓音 .

“我不喜欢他的长相,”杰克低声说道。

" [hiː; hi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] . "
" He seems like a tramp . "
" 他 似乎 喜欢 一个 流浪汉 . "

他看起来像个流浪汉。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːltə] .
" I don't blame you for not liking his looks , " interrupted Walter .
" 我 不 责备 你 为了 不是 喜欢 他的 看起来 , " 中断 沃尔特 .

“我不怪你不喜欢他的长相,”沃尔特打断道。

" [ðæts] [lem] - . "
" That's Lem Gildy . "
" 那就是 引理 - . "

“那是莱姆·吉尔迪。”

" [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɪd] [wen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ?
" The man we saw talking to Sid when he ran his auto into the blacksmith shop ?
" 这 男人 我们 锯 说 到 西德 什么时候 他 跑 他的 汽车 进入 这 铁匠 店铺 ?

“我们看到西德开车撞进铁匠铺时，和他说话的那个人？”

" [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" asked Cora .
" 问 科拉 .

科拉问道。

['wɔːltə] [n'ɒdɪd] .
Walter nodded .
沃尔特 点头 .

沃尔特点了点头。

" [həmf] ! " [mjuːzd] [dʒæk] .
" Humph ! " mused Jack .
" 哼 ! " 沉思 杰克 .

“哼！”杰克沉吟道。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli]['fænsi] ['telɪŋ] [lem] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
" I don't exactly fancy telling Lem Gildy about a pocketbook containing twenty thousand dollars lying alongside the road .
" 我 不 确切地 想要 讲述 引理 - 关于 一个 袖珍书 包含 二十 千 美元 说谎 旁边 这 路 .

“我不太想告诉莱姆·吉尔迪，路边躺着一个装有两万美元的钱包。”

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He might not admit that he saw it if he happened to spy it while with me ,
他 可能 不是 承认 那 他 锯 它 如果 他 发生 到 间谍 它 尽管 和 我 ,

如果他碰巧和我在一起时看到了，他可能不会承认。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
and later on he might come back and pick it up . "
和 之后 在 他 可能 来 后退 和 挑选 它 向上 . "

之后他可能会回来把它取走。

" [wel] , [doʊnt] [tel] [hɪm] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sə'dʒestid] ['kɔːrə] [wɪð] ['redi] [wɪt] .

" Well , don't tell him what you're looking for , " suggested Cora with ready wit .

" 出色地 , 不 告诉 他 什么 你是 寻找 为了 , " 建议 科拉 和 准备好 有 .

“那就别告诉他你在找什么，”科拉机智地建议道。

" [dʒʌst] [seɪ] [ɪts] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — "

" Just say it's — er — a — er — "

" 只是 说 它是 — 呃 — 一个 — 呃 — "

“就说是——呃——一个——呃——”

" [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pɒkɪtbʊk] , " [pʊt] [ɪn] ['wɔːltə] ,

" Say it's a lady's pocketbook , " put in Walter ,

" 说 它是 一个 女士的 袖珍书 , " 放 在 沃尔特 ,

“就说是女士的钱包吧，”沃尔特插嘴道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [nəʊ] [ɪts] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['mʌni] .

" and then he'll know it's got everything in it but money .

" 和 然后 地狱 知道 它是 得到 一切 在 它 但 钱 .

“然后他就会知道里面什么都有，就是没有钱。”

[ðæts] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] . "

That's playing a safety with a vengeance . "

那就是 玩耍 一个 安全 和 一个 复仇 . "

这是在全力以赴地打安全卫。

" [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] ['kwɪkli] .

" Oh , so that's your opinion of us , is it ? " asked Cora quickly .

" 哦 , 所以 那就是 你的 观点 的 我们 , 是 它 ? " 问 科拉 迅速地 .

“哦，这就是你对我们的看法吗？”科拉急切地问道。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dʒæk] ,

" But , after all , Jack ,

" 但 , 后 全部 , 杰克 ,

“但是，杰克，毕竟……”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I think it's the best plan to ask him to ride back with you ,

我 思考 它是 这 最好的 计划 到 问 他 到 骑 后退 和 你 ,

我认为最好的办法是让他和你一起搭车回去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [wɒtʃ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and have him watch one side of the road .

和 有 他 手表 一 边 的 这 路 .

让他看着马路的一侧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] — [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [sɪt]

Of course , he's rather dirty — I mean his clothes — and it's not nice to sit

的 课程 , 他是 相当 肮脏的 — 我 意思是 他的 衣服 — 和 它是 不是 好的 到 坐

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] — "

alongside of him , but — "

旁边 的 他 , 但 — "

当然，他有点脏——我是说他的衣服——和他坐在一起不太舒服，但是——”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [kliːn] [dɜːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

" Oh , I don't mind clean dirt , " interrupted Jack .

" 哦 , 我 不 头脑 干净的 污垢 , " 中断 杰克 .

“哦，我不介意干净的泥土，”杰克打断道。

" [ɪts] ['əʊnli] ['gɑːd(ə)n] [sɔɪl] [ɒn] [lɛmz] [kləʊðz] .

" It's only garden soil on Lem's clothes .

" 它是 仅有的 花园 土壤 在 莱姆的 衣服 .

“莱姆衣服上的只是园土而已。”

[hiː; hi] [dʌz] [ɒd] [d'ʒɒbz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He does odd jobs , you know . "
他 做 奇怪的 工作 , 你 知道 . "

他做些零工，你知道的。

" [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " ['ædɪd] ['wɔːltə] .
" Not very often , " added Walter .
" 不是 非常 经常 , " 额外 沃尔特 .

“不常发生,”沃尔特补充道。

" [bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , [dʒæk] .
" But go ahead , Jack .
" 但 去 前方 , 杰克 .

“不过，杰克，你继续吧。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
He's coming nearer .
他是 未来 更近 .

他越来越近了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɛltən]
I don't believe you can do better than ask him to ride back to Chelton
我 不 相信 你 能 做 更好的 比 问 他 到 骑 后退 到 切尔顿
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我觉得你没有比邀请他跟你一起乘车回切尔顿更好的办法了。

['nidnt] [biː; bi] [tuː] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] .
Needn't be too specific about what's in the pocketbook .
不必 是 也 具体的 关于 是什么 在 这 袖珍书 .

不必详细说明钱包里有什么。

[bʌt; bət] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
But two pairs of eyes are better than one , you know . "
但 二 对 的 眼睛 是 更好的 比 一 , 你 知道 . "

但你知道，两双眼睛总比一双好。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] [dʒæk] .
" All right , " assented Jack .
" 全部 正确的 , " 同意 杰克 .

“好吧,”杰克同意道。

" [hɪə(r)] [gəʊz] .
" Here goes .
" 这里 去 .

开始了。

" [lem] - [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Lem Gildy was shuffling along the road .
" 引理 - 曾是 洗牌 沿着 这 路 .

“莱姆·吉尔迪正沿着路拖着脚步走着。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [mæn] ,
He was a particularly unprepossessing man ,
他 曾是 一个 特别 不讨人喜欢 男人 ,

他是一个相貌平平的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
with a reddish growth of whiskers which he never seemed to take the trouble
和 一个 微红 生长 的 胡须 哪个 他 绝不 似乎 到 拿 这 麻烦
[tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] ,
to shave off ,
到 刮胡子 离开 ,

他脸上长着一簇红褐色的胡须，但他似乎从来懒得刮掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['brɪslz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [wɔːn] ['tuːθbrʌʃ] .
and they stuck out like so many bristles in a half - worn toothbrush .
和 他们 卡住 出去 喜欢 所以 许多 刷毛 在 一个 一半 - 磨损 牙刷 .

它们就像半旧牙刷上的许多刷毛一样竖了起来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
His teeth were yellow , and his habit of chewing tobacco was not to
他的 牙齿 是 黄色的 , 和 他的 习惯 的 咀嚼 烟草 曾是 不是 到
[biː; bi] [kə'mend] .
be commended .
是 赞扬 .

他的牙齿发黄，而且他嚼烟草的习惯也不值得提倡。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['ʃɪftləs] " ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [naɪs] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
In short , he was a " shiftless " character , and nice persons had very little
在 短的 , 他 曾是 一个 " 无所事事 " 特点 , 和 好的 人 有 非常 小的
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
to do with him .
到 做 和 他 .

简而言之，他是个游手好闲的人，好心人很少和他来往。

" [hə'ləʊ] , [lem] ! " [kɔːld] [dʒæk] ['plezntli] .
" Hello , Lem ! " called Jack pleasantly .
" 你好 , 引理 ! " 称为 杰克 愉快 .

“你好，莱姆！”杰克愉快地喊道。

" [hə'ləʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [lem] [ʃɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət]
" Hello , " was the rather surly answer , and Lem shot a suspicious glance at
" 你好 , " 曾是 这 相当 粗鲁 回答 , 和 引理 射击 一个 可疑的 瞥一眼 在
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“你好，”对方语气有些不耐烦地回答道，莱姆狐疑地瞥了杰克一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['welθi] [dʒæk] ['kɪmbəl] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]
It was not often that the young and wealthy Jack Kimball condescended to
它 曾是 不是 经常 那 这 年轻的 和 富裕 杰克 金博尔 居高临下的 到
[spiːk] [tuː; tə] [lem] - ,
speak to Lem Gildy ,
说话 到 引理 - ,

年轻富有的杰克·金博尔很少纡尊降贵地与莱姆·吉尔迪交谈。

[ænd; ənd] [lem] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Lem realized it .
和 引理 已实现 它 .

莱姆意识到了这一点。

" [wɒnt] [ə; eɪ][raɪd] ? " [went] [ɒn][dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .
" Want a ride ? " went on Jack , trying to make his voice sound natural .
" 想 一个 骑 ? " 去 在 杰克 , 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 自然的 .

“想搭车吗？”杰克继续说道，努力让自己的声音听起来自然些。

" [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɡɔɪn] - [maɪ] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [lem] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn] .
" Don't look as if you was goin ' my way , " replied Lem with a grin .
" 不 看 作为 如果 你 曾是 去 - 我的 方式 , " 回复 引理 和 一个 咧嘴笑 .

“看样子你可没打算跟我走,”莱姆笑着回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ɒn]['kɔːrə] ,
Then he turned his gaze on Cora ,
然后 他 转向 他的 目光 在 科拉 ,

然后他将目光转向科拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][bəʊld] [ɡlɑːns]
and the beautiful girl could not repress a shudder as she felt the bold glance
和 这 美丽的 女孩 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 作为 她 毛毡 这 大胆的 瞥一眼
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

这位美丽的女孩感受到男人大胆的目光，不禁浑身一颤。

" [əʊ] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" Oh , I'm going to turn around , " declared Jack .
" 哦 , 我是 去 到 转动 大约 , " 声明 杰克 .

“哦，我要掉头了。”杰克说道。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" I'm going back to
" 我是 去 后退 到

“我要回去……”

['tʃɛltən] .
Chelton .
切尔顿 .

切尔顿。

[ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's where you're headed for , I take it ? "
那就是 在哪里 你是 标题 为了 , 我 拿 它 ? "

看来你要去那里?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðæts] [weə(r)] [aɪm] [ɡɔɪn] - , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , [tuː] .
That's where I'm goin ' , and I'm tired , too .
那就是 在哪里 我是 去 - , 和 我是 疲劳的 , 也 .

我要去那里，而且我也很累了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] — "
I've had a long walk this mornin ' , and — "
我已经 有 一个 长的 走 这 早晨 - , 和 — "

我今天早上走了很长一段路，而且——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] ['kwaɪətli] .
" Are you working in the blacksmith shop ? " asked Walter quietly .
" 是 你 在职的 在 这 铁匠 店铺 ? " 问 沃尔特 悄悄 .

“你在铁匠铺工作吗？”沃尔特轻声问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ɑːskt] [lem] ['kwɪkli] .
What made you think that ? " asked Lem quickly .
什么 制成 你 思考 那 ? " 问 引理 迅速地 .

“你为什么会这么想？”莱姆急切地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] —
" If you think —
" 如果 你 思考 —

“如果你认为——

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Then he stopped suddenly .
" 然后 他 停止 突然 .

然后他突然停了下来。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] , [ðæt] [lem] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] , ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
An indignant look , that Lem had assumed , faded from his face .
一个 愤怒 看 , 那 引理 有 假定 , 褪色 从 他的 脸 .

莱姆脸上原本愤愤不平的表情消失了。

" [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['wɜːkɪn] - [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" No , I wasn't workin ' there , " he went on .
" 不 , 我 不是 工作 - 那里 , " 他 去 在 .

“不，我没在那里工作，”他接着说。

" [ai] — [ɜː(r)] — [ai][dʒʌst] [stɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] . "
" I — er — I just stopped in to see about gettin ' a piece of iron . "
" 我 — 呃 — 我 只是 停止 在 到 看 关于 获得 - 一个 片 的 铁 . "

“我——呃——我只是顺道来看看能不能弄到一块铁。”

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [huː] [w'ʌndəd] [æt; ət]
" Well , do you want to ride back with me ? " asked Jack , who wondered at
" 出色地 , 做 你 想 到 骑 后退 和 我 ? " 问 杰克 , WHO 想知道 在
[wɔːltərz] ['kwestʃən] .
Walter's question .
沃尔特的 问题 .

“那么，你想跟我一起回去吗？”杰克问道，他对沃尔特的问题感到疑惑。

" [ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] , [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [maɪ] [wei] . "
" That's what I do , if you're goin ' my way . "
" 那就是 什么 我 做 , 如果 你是 去 - 我的 方式 . "

“如果你跟我走同一条路，我就会这么做。”

" [jes] , [aɪl] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes , I'll turn around in a minute .
" 是的 , 患病的 转动 大约 在 一个 分钟 .

“好的，我马上就转身。”

[gəʊ] [ə'hed] , ['kɔːrə][ænd; ənd] ['wɔːltə] .
Go ahead , Cora and Walter .
去 前方 , 科拉 和 沃尔特 .

请继续，科拉和沃尔特。

[get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get back as soon as you can .
得到 后退 作为 很快 作为 你 能 .

尽快回来。

" [dʒæk] [kræŋkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] ,
" Jack cranked up his car , got in , and , running in a half circle ,
" 杰克 曲柄 向上 他的 车 , 得到 在 , 和 , 跑步 在 一个 一半 圆圈 ,

杰克发动汽车，钻进车里，然后绕着半圈跑去，

[stɪrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[lem]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	.
steered	**it**	**to**	**where**	**Lem**	**was**	**standing**	**.**
转向	它	到	在哪里	引理	曾是	常设	.

将它转向莱姆站立的地方。

"	[ai]	[eɪnt]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['raɪdɪn]	-	[ɪn]	[ðiːz]	[hɪə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['wægənz]	,
"	**I**	**ain't**	**much**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**ridin**	**'**	**in**	**these**	**here**	**kind**	**of**	**wagons**	**,**
"	我	不是	很多	在	这	习惯	的	骑行	-	在	这些	这里	种类	的	马车	,

我不太习惯坐这种马车，

"	[ri'mɑːk]	[lem]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smɜːk]	.
"	**remarked**	**Lem**	**with**	**a**	**smirk**	**.**
"	评论	引理	和	一个	傻笑	.

“莱姆带着一丝嘲讽的笑容说道。”

"	[ai]	[həʊp]	['nʌθɪn]	-	['hæpənz]	[tiː]	-	[juː 'es]	.	"
"	**I**	**hope**	**nothin**	**'**	**happens**	**t**	**'**	**us**	**.**	**"**
"	我	希望	什么也没有	-	发生	t	-	我们	.	"

“我希望我们不会出什么事。”

"	[ai]	[ges]	['nʌθɪŋ]	[wɪl]	.
"	**I**	**guess**	**nothing**	**will**	**.**
"	我	猜测	没有什么	将要	.

我想什么都不会发生。

[bʌt; bət]	,	[lem]	,	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	[dʒæk]	.
But	**,**	**Lem**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**ride**	**for**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
但	,	引理	,	我是	不是	去	到	给	你	一个	骑	为了	没有什么	,	"	说	杰克	.

“但是，莱姆，我不会白白送你一程的，”杰克说。

[ðə; ði]	[mæn]	[druː]	[bæk]	[sə'spɪʃəsli]	.
The	**man**	**drew**	**back**	**suspiciously**	**.**
这	男人	画	后退	可疑地	.

那人疑惑地后退了一步。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
He	**had**	**expected**	**something**	**like**	**this**	**,**	**his**	**manner**	**seemed**	**to**	**say**	**.**
他	有	预期的	某物	喜欢	这	,	他的	方式	似乎	到	说	.

他的举止似乎表明他早就预料到会发生这样的事。

"	[ai]	[eɪnt]	[gɒt]	['eni]	['mʌni]	,	"	[hiː; hi]	[hwain]	.
"	**I**	**ain't**	**got**	**any**	**money**	**,**	**"**	**he**	**whined**	**.**
"	我	不是	得到	任何	钱	,	"	他	抱怨	.

“我没钱，”他抱怨道。

"	[nəʊ]	,	[ɪts]	[nɒt]	['mʌni]	,	"	[went]	[ɒn]	[dʒæk]	.
"	**No**	**,**	**it's**	**not**	**money**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Jack**	**.**
"	不	,	它是	不是	钱	,	"	去	在	杰克	.

“不，这不是钱，”杰克继续说道。

"	[ai]	['əʊnli]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	.	"
"	**I**	**only**	**want**	**you**	**to**	**help**	**me**	**look**	**for**	**something**	**.**	**"**
"	我	仅有的	想	你	到	帮助	我	看	为了	某物	.	"

“我只是想请你帮我找找东西。”

"	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌθɪn]	-	?	"
"	**Look**	**for**	**Suthin**	**'**	**?**	**"**
"	看	为了	苏辛	-	?	"

“在找什么东西吗？ ”

"	[jes]	;	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.	"
"	**Yes**	**;**	**along**	**the**	**road**	**.**	**"**
"	是的	;	沿着	这	路	.	"

“是的，沿着路。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[luːz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ? "
Lose part of your autymobil ? "
失去 部分 的 你的 - ? "

你的汽车零件丢了？

" [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] — [ə; eɪ] ['wɒlɪt] . "
" No ; it's a pocketbook — a wallet . "
" 不 ; 它是 一个 袖珍书 — 一个 钱包 . "

“不，它是钱包——也就是手提包。”

" [ə; eɪ] ['wɒlɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [lem] , [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [dʒæk] ['stɑːtɪd] .
" A wallet ? " exclaimed Lem , with such suddenness that Jack started .
" 一个 钱包 ? " 惊呼 引理 , 和 这样的 突然 那 杰克 开始 .

“钱包？”莱姆突然惊呼道，吓了杰克一跳。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Yes , " cried the lad .
" 是的 , " 哭 这 小伙子 .

“是的,”男孩喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You don't mean to say you found it ?
" 你 不 意思是 到 说 你 成立 它 ?

你不会是说你找到了吧？

" [lem] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" Lem seemed agitated .
" 引理 似乎 激动 .

莱姆显得很激动。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
He shuffled his feet in the dust .
他 洗牌 他的 脚 在 这 灰尘 .

他在尘土中拖着脚步。

" [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" Me find a pocketbook ? " he said at length with a short laugh .
" 我 寻找 一个 袖珍书 ? " 他 说 在 长度 和 一个 短的 笑 .

“我去找个钱包？”他长长地说着，然后轻笑了一声。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ai] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['faɪndɪn] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
I ain't in the habit of findin ' such things as that .
我 不是 在 这 习惯 的 发现 - 这样的 事物 作为 那 .

我没有寻找这类东西的习惯。

[wɒt] [kaɪnd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
What kind was it , and what was in it ? "
什么 种类 曾是 它 , 和 什么 曾是 在 它 ? "

那是什么类型的？里面装的是什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [braʊn] [ˈleðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
" It was a long one of brown leather , " replied Jack ,
" 它 曾是 一个 长的 一 的 棕色的 皮革 , " 回复 杰克 ,

“那是一条很长的棕色皮衣，”杰克回答说。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈɛdz] [ˈpɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
describing Ed's pocketbook and ignoring the question of what was in it .
描述 埃德的 袖珍书 和 忽略 这 问题 的 什么 曾是 在 它 .

描述埃德的钱包，却忽略了钱包里装的是什么。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
[ˌaɪ ˈtiː] .
" A friend of mine dropped it along here , and we're helping him hunt for
it .
" 一个 朋友 的 矿 掉落 它 沿着 这里 , 和 是 帮助 他 打猎 为了
它 .

“我的一个朋友把它丢在这里了，我们正在帮他寻找它。”

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɛnɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] ,
My sister and Mr . Pennington are going to look in one direction ,
我的 姐姐 和 先生 . 彭宁顿 是 去 到 看 在 一 方向 ,

我姐姐和彭宁顿先生要朝一个方向看去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and you and I'll look in the other .
和 你 和 患病的 看 在 这 其他 .

你我再往另一边看。

" [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈfrendli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːk] .
" Jack tried to make his voice sound friendly , but it was difficult work .
" 杰克 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 友好的 , 但 它 曾是 难的 工作 .

杰克努力让自己的声音听起来友好，但这很困难。

" [jʊl] [lʊk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" You'll look on one side of the road , and I'll keep watch on the other ,
" 你会 看 在 一 边 的 这 路 , 和 患病的 保持 手表 在 这 其他 ,

你负责看路的一边，我负责看路的另一边。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [əˈɡriːəb(ə)l] , " [sed] [lem] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
" All right ; I'm agreeable , " said Lem with a leer .
" 全部 正确的 ; 我是 同意 , " 说 引理 和 一个 斜视 .

“好吧，我同意。”莱姆带着一丝邪笑说道。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] — [ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [ˈveri] [ˈlʌki] .
" I don't believe we'll find it , though — I ain't never very lucky .
" 我 不 相信 出色地 寻找 它 , 尽管 — 我 不是 绝不 非常 幸运的 .

“不过，我不认为我们能找到它——我的运气一直不太好。”

" [hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [bɪˈsaɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈsləʊli] .
" He got into the auto beside Jack , and the two started off slowly .
" 他 得到 进入 这 汽车 旁 杰克 , 和 这 二 开始 离开 缓慢地 .

他坐到杰克旁边的车里，两人慢慢地启动了。

['kɔːrə][ænd; ənd] ['wɔːltə] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['twenti]
Cora and Walter also started , and the search for the missing twenty
科拉 和 沃尔特 还 开始 , 和 这 搜索 为了 这 丢失的 二十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
thousand dollars was continued .
千 美元 曾是 持续 .

科拉和沃尔特也开始了寻找失踪的两万美元的工作。

[dʒæk][ænd; ənd] [lem] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
Jack and Lem did not talk much on the way back .
杰克 和 引理 做过 不是 讲话 很多 在 这 方式 后退 .

杰克和莱姆在回来的路上没怎么说话。

[lem] - [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] ,
Lem Gildy was not an accomplished conversationalist ,
引理 - 曾是 不是 一个 完成 健谈者 ,

莱姆·吉尔迪并不擅长交谈。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wɒlɪt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strækʃn]
and Jack was too anxious to find the wallet to care for the distraction
和 杰克 曾是 也 焦虑的 到 寻找 这 钱包 到 关心 为了 这 分心
[ɒv; əv] [tɔːk] .
of talk .
的 讲话 .

杰克一心只想找到钱包，根本无暇顾及别人的谈话。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] ,
Several times he thought he saw the pocketbook ,
一些 时代 他 想法 他 锯 这 袖珍书 ,

他有好几次都以为自己看到了钱包。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [dɜːt] [ðæt] [ˌmɪs'led] [hɪm] .
but each time it was a flat stone or a clod of dirt that misled him .
但 每个 时间 它 曾是 一个 平坦的 石头 或者 一个 泥块 的 污垢 那 被误导 他 .

但每次误导他的都是一块扁平的石头或一团泥土。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['tʃeltən] , [ænd; ənd] [lem] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [striːt] .
They reached Chelton , and Lem asked to be set down in a secluded street .
他们 达到 切尔顿 , 和 引理 问 到 是 放 向下 在 一个 僻 街道 .

他们到达切尔顿后，莱姆要求在一条僻静的街道上下车。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['kjʊəriəsli] .
" Why ? " asked Jack curiously .
" 为什么 ? " 问 杰克 奇怪的是 .

“为什么？”杰克好奇地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tʃʌm] [sɔː] [ˌem 'iː]['raɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [swel] ['wægən] [laɪk] [ðɪs]
" Because if some of me chums saw me ridin ' in a swell wagon like this
" 因为 如果 一些 的 我 朋友们 锯 我 骑行 - 在 一个 膨胀 车皮 喜欢 这
[ðeid] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
they'd never speak to me again ,
他们会 绝不 说话 到 我 再次 ,

“因为如果我的朋友们看到我坐着这么豪华的马车，他们以后肯定不会再跟我说话了。”

" [ænd; ənd] [lem] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] .
" and Lem grinned and showed all his yellow teeth .
" 和 引理 咧嘴一笑 和 显示 全部 他的 黄色的 牙齿 .

“莱姆咧嘴一笑，露出了他那满口黄牙。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [ðæt] ['pɒkɪtbʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I was afraid we wouldn't find that pocketbook , " he added .
" 我 曾是 害怕的 我们 不会 寻找 那 袖珍书 , " 他 额外 .

“我担心我们找不到那个钱包，”他补充道。

" [wel] , ['meɪbi] ['kɔːrə] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , maybe Cora will , " said Jack .
" 出色地 , 或许 科拉 将要 , " 说 杰克 .

“或许科拉会吧,”杰克说。

" [jes] , " [sed] [lem] ['sləʊli] , " ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] .
" Yes , " said Lem slowly , " maybe she will — or some one else will .
" 是的 , " 说 引理 缓慢地 , " 或许 她 将要 — 或者 一些 一 别的 将要 .

“是的,”莱姆缓缓说道,“也许她会——或者其他人会。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [dʒæk] [ɑːskt] ['kwɪkli] :
" His tone was so peculiar that Jack asked quickly :
" 他的 语气 曾是 所以 奇特 那 杰克 问 迅速地 :

他的语气非常古怪，杰克连忙问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [lem] ? "
" What do you mean , Lem ? "
" 什么 做 你 意思是 , 引理 ? "

“莱姆，你什么意思？”

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .
" Oh , nothin ' , " and the fellow assumed an injured air .
" 哦 , 什么也没有 - , " 和 这 同伴 假定 一个 受伤 空气 .

“哦，没什么，”那人装出一副受伤的样子。

" ['əʊnli] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ɪz] [lɒst] , [sʌm; səm] [wʌnz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [ðeɪ] ? "
" Only if a pocketbook is lost , some one's bound to find it , ain't they ? "
" 仅有的 如果 一个 袖珍书 是 丢失的 , 一些 一个人的 边界 到 寻找 它 , 不是 他们 ? "

“只有钱包丢了，才会有人捡到，不是吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'sent] [dʒæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]
" I suppose so , " assented Jack , and as he drove his car through the
" 我 认为 所以 , " 同意 杰克 , 和 作为 他 驾驶 他的 车 通过 这
[striːts] [ɒv; əv] ['tʃeltən] ,
streets of Chelton ,
街道 的 切尔顿 ,

“我想也是,”杰克同意道，然后他驾车穿过切尔顿的街道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veɪnli] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [lemz] [streɪndʒ]
after the unsuccessful search , he found himself vainly puzzling over Lem's strange
后 这 不成功 搜索 , 他 成立 他自己 徒劳地 令人费解 超过 莱姆的 奇怪的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

搜寻无果后，他徒劳地琢磨着莱姆的古怪举止。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [dʒæk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ed] .
Then , as he was turning a corner , Jack caught sight of Ed .
然后 , 作为 他 曾是 转弯 一个 角落 , 杰克 捕捉 视线 的 艾德 .

然后，当他转过街角时，杰克看到了艾德。

" [heɪ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Hey ! " he called .
" 嘿 ! " 他 称为 .

“嘿！”他喊道。

[ed] [tɜːnd] .
Ed turned .
艾德 转向 .

埃德转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʊk] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a momentary look of hope on his face .
那里 曾是 一个 瞬间 看 的 希望 在 他的 脸 .

他脸上闪过一丝希望的神色。

" [dɪd] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Did you — " he began .
" 做过 你 — " 他 开始 .

“你——”他刚开口。

[dʒæk] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack sadly shook his head .
杰克 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

杰克悲伤地摇了摇头。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɒlɪt]

FINDING THE WALLET

寻找 这 钱包

找到钱包

" [nəʊ] [lʌk] , [eɪ] ? " [went] [ɒn][ed][æz; əz][hiː; hi] [əpɹ'əʊtʃt] [dʒæk] .
" No luck , eh ? " went on Ed as he approached Jack .
" 不 运气 , 嗯 ? " 去 在 艾德 作为 他 接近 杰克 .

“没运气啊？”埃德一边说着，一边走向杰克。

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [lem] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] . "
" No ; that is , Lem and I didn't have any . "
" 不 ; 那 是 , 引理 和 我 没有 有 任何 . "

“不，也就是说，我和莱姆都没有。”

" [lem] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [lem] - ? "
" Lem — do you mean to say Lem Gildy ? "
" 引理 — 做 你 意思是 到 说 引理 - ? "

“莱姆——你是说莱姆·吉尔迪吗？”

" [naʊ] , [doʊnt] [get] ['nɜːvəs] .
" Now , don't get nervous .
" 现在 , 不 得到 紧张的 .

“别紧张。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
I didn't tell him it was your pocketbook that was lost .
我 没有 告诉 他 它 曾是 你的 袖珍书 那 曾是 丢失的 .

我没告诉他丢的是你的钱包。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [waɪl] [aɪ]
I had to have some one keep watch on one side of the road while I
我 有 到 有 一些 一 保持 手表 在 一 边 的 这 路 尽管 我
[lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
looked on the other ,
看起来 在 这 其他 ,

我需要有人在路的一侧放哨，我则看向另一侧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'veɪləb(ə)l] .
and he was the only one available .
和 他 曾是 这 仅有的 一 可用的 .
而且当时只有他一个人有空。

" [ðen] [dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
" Then Jack related the details of the search .
" 然后 杰克 有关的 这 细节 的 这 搜索 .
然后杰克讲述了搜寻的细节。

" [aɪm][glæd] [lem] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn][ed] .
" I'm glad Lem doesn't know about it , " went on Ed .
" 我是 高兴的 引理 不 知道 关于 它 , " 去 在 艾德 .
“我很高兴莱姆不知道这件事，”埃德接着说。

" [ai] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sɪd] ['wilkɔks] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tə'geðə(r)] ['sevrəl]
" I heard to - day that he and Sid Wilcox have been seen together several
" 我 听到 到 - 天 那 他 和 西德 威尔科克斯 有 到过 已见 一起 一些
[taɪmz] ['leɪtli] ,
times lately ,
时代 最近 ,
“我今天听说，他和西德·威尔科克斯最近几次被目击在一起。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lɒs] [meɪd] ['pʌblɪk] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][sɪd] . "
and I'm not quite ready to have my loss made public — especially to Sid . "
和 我是 不是 相当 准备好 到 有 我的 损失 制成 民众 — 尤其 到 西德 . "
我还没准备好让我的失败被公之于众——尤其是让西德知道。

" ['meɪbi] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɪl] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] , " [sə'dʒestid] [dʒæk] ['həʊpfəli] .
" Maybe Cora and Walter will have better luck , " suggested Jack hopefully .
" 或许 科拉 和 沃尔特 将要 有 更好的 运气 , " 建议 杰克 希望 .
“或许科拉和沃尔特会更幸运，”杰克满怀希望地说道。

" [wiː; wi][woʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðəʊ] .
" We won't hear from them for some time , though .
" 我们 惯于 听到 从 他们 为了 一些 时间 , 尽管 .
“不过，我们暂时不会收到他们的消息。”

[dɪd][juː; jʊ] - [fəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [njuː] ['sɪti] ? "
Did you ' phone to the bank in New City ? "
做过 你 - 电话 到 这 银行 在 新的 城市 ? "
你给新城的银行打过电话吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
I told them I couldn't get any trace of the wallet here , and ,
我 讲述 他们 我 不能 得到 任何 痕迹 的 这 钱包 这里 , 和 ,
我告诉他们我在这里找不到钱包的任何踪迹，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəutifaid][ðə; ði] ['tʃɛltən] [pə'liːs] .
as you know , I have already notified the Chelton police .
作为 你 知道 , 我 有 已经 已通知 这 切尔顿 警察 .
如你所知，我已经通知了切尔顿警方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [taʊn] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
They have been making a quiet search about town , but I fear it will be
他们 有 到过 制作 一个 安静的 搜索 关于 镇 , 但 我 害怕 它 将要 是
['həʊpləs] . "
hopeless . "
绝望 . "

他们一直在镇上悄悄搜寻，但我恐怕徒劳无功。

" [ðə; ði][bæŋk] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [dɪd]
" The bank people didn't say it had been turned in there , by any chance , did
" 这 银行 人们 没有 说 它 有 到过 转向 在 那里 , 经过 任何 机会 , 做过
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

“银行那边的人有没有说过东西已经被交到那里去了？”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [ænd; ənd][ed] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] .
" No such good fortune , " and Ed laughed uneasily .
" 不 这样的 好的 财富 , " 和 艾德 笑了 不安地 .

“没那么好运,”埃德尴尬地笑了笑。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
" Well , I'm going home now to get a list of the bonds and their numbers ,
" 出色地 , 我是 去 家 现在 到 得到 一个 列表 的 这 债券 和 他们的 数字 ,

“好了，我现在要回家去拿一份债券清单和它们的编号。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɪls] .
as well as the numbers of the big bills .
作为 出色地 作为 这 数字 的 这 大的 账单 .

以及大额账单的金额。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] . "
The police say they will want them when they send out a general alarm . "
这 警察 说 他们 将要 想 他们 什么时候 他们 发送 出去 一个 一般的 警报 . "

警方表示，发布全面警报时会需要这些信息。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] . "
" But I thought you said you didn't want it generally known . "
" 但 我 想法 你 说 你 没有 想 它 一般来说 已知 . "

“但我记得你说过你不想让这件事广为人知。”

" [ai][dəʊnt] , [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
" I don't , until I have made a thorough search at home .
" 我 不 , 直到 我 有 制成 一个 彻底 搜索 在 家 .

“我不会，直到我彻底搜查过家之后。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] ['wɒlɪt] [baɪ] [mis'teik] [wen] [ai] [rʌʃt] [aʊt]
It is barely possible that I took up the wrong wallet by mistake when I rushed out
它 是 仅仅 可能的 那 我 采取 向上 这 错误的 钱包 经过 错误 什么时候 我 匆忙 出去
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

我今天早上匆忙出门时，几乎不可能错拿错钱包。

[ai][hæv; həv] [tuː] [ðæt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
I have two that look exactly alike .
我 有 二 那 看 确切地 同样 .

我有两个长得一模一样的。

[ai]	[meɪ]	[hæv; həv]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['empti]	[wʌn]	,	[ʃʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[maɪ]	['pɒkɪt]	,	[ænd; ənd]	[lɒst]	[ðæt]	[wʌn]	.
I	**may**	**have**	**picked**	**up**	**the**	**empty**	**one**	**,**	**shoved**	**it**	**into**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**lost**	**that**	**one**	**.**
我	可能	有	挑选	向上	这	空的	一	,	推搡	它	进入	我的	口袋	,	和	丢失的	那	一	.

我可能捡起了那个空瓶子，把它塞进口袋里，然后把它弄丢了。

[ðə; ði]	[wʌn]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[bɒndz]	[ænd; ənd]	[kæʃ]	[meɪ]	[stɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	.
The	**one**	**containing**	**the**	**bonds**	**and**	**cash**	**may**	**still**	**be**	**at**	**my**	**house**	**.**
这	一	包含	这	债券	和	现金	可能	仍然	是	在	我的	房子	.

装有债券和现金的那个箱子可能还在我家。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hʌrɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	.
I	**am**	**hurrying**	**there**	**to**	**see**	**.**
我	是	匆忙	那里	到	看	.

我正赶往那里去看。

[ɪf]	[ai]	[doʊnt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[send]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'lɑːm]	.	"
If	**I**	**don't**	**find**	**it**	**,**	**the**	**police**	**are**	**to**	**send**	**out**	**a**	**general**	**alarm**	**.**	**"**
如果	我	不	寻找	它	,	这	警察	是	到	发送	出去	一个	一般的	警报	.	"

如果我找不到，警方就要发布全面警报。

"	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**hope**	**you**	**find**	**it**	**.**	**"**
"	我	希望	你	寻找	它	.	"

希望你能找到。

"	[səʊ]	[duː; də]	[ai]	.	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[lɒs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	['ɔːlməʊst]	[maɪ]	[ɪn'taɪə(r)]	['fɔːtʃuːn]	[gɒn]	.
"	**So**	**do**	**I**	**.**	**It**	**means**	**a**	**big**	**loss**	**to**	**me**	**—**	**almost**	**my**	**entire**	**fortune**	**gone**	**.**
"	所以	做	我	.	它	方法	一个	大的	损失	到	我	—	几乎	我的	全部的	财富	已消失	.

“我也是。这对我来说意味着巨大的损失——我的全部财产几乎都没了。”

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.	"
I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**.**	**"**
我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	.	"

我不知道该怎么办。

"	[lets]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	,	"	[spəʊk]	[dʒæk]	[æz; əz]	['tʃɪəfəli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
"	**Let's**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**,**	**"**	**spoke**	**Jack**	**as**	**cheerfully**	**as**	**possible**	**,**
"	我们来吧	希望	为了	这	最好的	,	"	辐	杰克	作为	愉快地	作为	可能的	,

“但愿一切顺利吧,”杰克尽可能愉快地说。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['djuːbiəs]	[lʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ed]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	.
but	**there**	**was**	**a**	**dubious**	**look**	**on**	**his**	**face**	**as**	**he**	**watched**	**Ed**	**turn**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**home**	**.**
但	那里	曾是	一个	可疑	看	在	他的	脸	作为	他	观看	艾德	转动	在	这	方向	的	他的	家	.

但当他看着埃德转身朝家的方向走去时，脸上露出了怀疑的表情。

[bʌt; bət]	[ed]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[nəʊ]	[mis'teik]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔlits]	.
But	**Ed**	**found**	**that**	**he**	**had**	**made**	**no**	**mistake**	**in**	**the**	**wallets**	**.**
但	艾德	成立	那	他	有	制成	不	错误	在	这	钱包	.

但埃德发现他并没有弄错钱包。

[ðə; ði]	['empti]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['seɪfli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
The	**empty**	**one**	**was**	**safely**	**in**	**his**	**room**	**,**
这	空的	一	曾是	安全	在	他的	房间	,

空瓶子安然无恙地放在他的房间里。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[wɒz; wəz]	—	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɪəd]	—	[lɒst]	.
but	**the**	**one**	**containing**	**the**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**was**	**—**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**—**	**lost**	**.**
但	这	一	包含	这	二十	千	美元	曾是	—	作为	他	有	害怕	—	丢失的	.

但装有两万美元的那个钱包——正如他所担心的那样——丢失了。

[hiː; hi]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[ðɪs]	[fækt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[hæd; həd]	['ɔːdəd]	[sʌm; səm]	['hændbɪl]	['prɪntɪd]	,
He	**communicated**	**this**	**fact**	**to**	**the**	**police**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**chief**	**had**	**ordered**	**some**	**handbills**	**printed**	**,**
他	沟通	这	事实	到	这	警察	,	和	很快	这	首席	有	订购	一些	传单	打印	,

他把这件事告诉了警方，不久之后，局长就下令印制了一些传单。

[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	['pɒkɪtbʊk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒntents]	,
describing	**the**	**pocketbook**	**and**	**the**	**contents**	**,**
描述	这	袖珍书	和	这	内容	,

描述钱包及其内容物，

[ænd; ənd]	['ɒfərɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[ænd; ənd]	[bɒndz]	,
and	**offering**	**a**	**reward**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**for**	**the**	**cash**	**and**	**bonds**	**,**
和	提供	一个	报酬	的	五	百	美元	为了	这	现金	和	债券	,

并悬赏五百美元征集现金和债券。

[ed]	['hævɪŋ]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðɪs]	[ə'maʊnt]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[nəʊ]	['kwestʃənz]	.
Ed	**having**	**agreed**	**to**	**pay**	**this**	**amount**	**and**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
艾德	拥有	同意	到	支付	这	数量	和	问	不	问题	.

埃德同意支付这笔款项，并且不问任何问题。

"	[hɑː]	!
"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

"	[ɪk'skleɪmd]	[lem]	-	[ðæt]	[naɪt]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['heɪstɪli]	['prɪntɪd]	[bɪls]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
"	**exclaimed**	**Lem**	**Gildy**	**that**	**night**	**as**	**one**	**of**	**the**	**hastily**	**printed**	**bills**	**came**	**into**	**his**	**possession**	**,**
"	惊呼	引理	-	那	夜晚	作为	一	的	这	草草	打印	账单	来了	进入	他的	拥有	,

“那天晚上，当莱姆·吉尔迪拿到一张匆忙印制的钞票时，他惊呼道，”

"	[səʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['wɒlɪt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	,	[eɪ]	?
"	**so**	**this**	**is**	**the**	**wallet**	**they**	**are**	**lookin**	**'**	**for**	**,**	**eh**	**?**
"	所以	这	是	这	钱包	他们	是	在看	-	为了	,	嗯	?

“所以这就是他们要找的钱包，是吗？”

['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	!
Twenty	**thousand**	**dollars**	**!**
二十	千	美元	!

两万美元！

[bʌt; bət]	[ai]	[noʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	.
But	**I**	**knowed**	**it**	**all**	**the**	**while**	**.**
但	我	已知	它	全部	这	尽管	.

但我其实一直都知道。

[æz; əz]	[ɪf]	[dʒæk]	['kɪmbəl]	[æn; ən]	-	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[kʊd; kəd]	[fuːl]	[ˌem 'iː]	!
As	**if**	**Jack**	**Kimball**	**an**	**'**	**his**	**sister**	**could**	**fool**	**me**	**!**
作为	如果	杰克	金博尔	一个	-	他的	姐姐	可以	傻子	我	!

杰克·金博尔和他妹妹怎么可能骗得了我！

[bʌt; bət] [aɪl] [bliːd] [hɪm] — [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
But I'll bleed him — that's what I'll do .
但 患病的 流血 他 — 那就是 什么 患病的 做 .

但我会让他流血——我一定要这么做。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [wæk] [ʌp] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [aɪl] [tel] !
I'll make him whack up — or — or I'll tell !
患病的 制作 他 猛击 向上 — 或者 — 或者 患病的 告诉 !

我要让他付出代价——否则——否则我就告发他！

" [ænd; ənd] [lem] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [miːn] [feɪs] .
" and Lem chuckled to himself , while there was a dangerous look on his mean face .
" 和 引理 轻笑 到 他自己 , 尽管 那里 曾是 一个 危险的 看 在 他的 意思是 脸 .

“莱姆低声轻笑，他那张凶狠的脸上却露出危险的神色。”

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['kɒndʌktid] [baɪ]['kɔːrə][ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [gest] ,
The search conducted by Cora and Walter was , as might be guessed ,
这 搜索 实施 经过 科拉 和 沃尔特 曾是 , 作为 可能 是 猜对了 ,

科拉和沃尔特进行的搜寻，正如人们可能猜到的那样，

[æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd] [lem] .
as unsuccessful as the one undertaken by Jack and Lem .
作为 不成功 作为 这 一 已 经过 杰克 和 引理 .

和杰克与莱姆的尝试一样失败。

['kɔːrə][ænd; ənd] ['wɔːltə] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [njuː] ['sɪti] ,
Cora and Walter looked carefully over the whole length of the road to New City ,
科拉 和 沃尔特 看起来 小心 超过 这 所有的 长度 的 这 路 到 新的 城市 ,

科拉和沃尔特仔细地环顾了通往新城的整条道路。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [dɪs'kɒnsələt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
but saw nothing of the wallet , and came back disconsolate in the auto .
但 锯 没有什么 的 这 钱包 , 和 来了 后退 沮丧的 在 这 汽车 .

但钱包却不见踪影，他垂头丧气地开车回来了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ed] ! " [ri'mɑ:k] ['wɔːltə] .
" Poor Ed ! " remarked Walter .
" 贫穷的 艾德 ! " 评论 沃尔特 .

“可怜的埃德！”沃尔特说道。

" [ɪts] [tʌf] [lʌk] ! "
" It's tough luck ! "
" 它是 艰难的 运气 ! "

“真是倒霉！ ”

" [jes] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" Yes , I wish we could have found it for him ,
" 是的 , 我 希望 我们 可以 有 成立 它 为了 他 ,

“是的，我真希望我们能帮他找到它。”

" [ə'griːd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɛltən] [striːts] [æt; ət] [dʌsk] .
" agreed Cora as she skillfully drove the car through the Chelton streets at dusk .
" 同意 科拉 作为 她 巧妙地 驾驶 这 车 通过 这 切尔顿 街道 在 黄昏 .

“科拉一边熟练地驾驶着汽车穿过黄昏时分切尔顿的街道，一边表示赞同。”

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] . "
" I'm beginning to believe that it was stolen . "
" 我是 开始 到 相信 那 它 曾是 被盗 . "

我开始怀疑它是被偷的。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , " ['ædɪd] ['wɔːltə] .
" I think so myself , " added Walter .
" 我 思考 所以 我 , " 额外 沃尔特 .

“我自己也这么认为,”沃尔特补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ,
" But if he had it when he was fixing your car ,
" 但 如果 他 有 它 什么时候 他 曾是 定影 你的 车 ,

“但如果他修车的时候带着它,

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] ['aʊə(r)] [kraʊd] —
and he missed it directly after he left our crowd —
和 他 错过 它 直接地 后 他 左边 我们的 人群 —

他离开人群后就错过了——

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
" He hesitated a moment , then continued :
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 持续 :

他犹豫了一下，然后继续说道：

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [hæv; həv] — "
" Well , maybe he thinks that some of us may have — "
" 出色地 , 或许 他 思考 那 一些 的 我们 可能 有 — "

“嗯，或许他认为我们当中有些人可能有——”

" ['betə(r)] [nɒt] [dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] , " ['kɔːʃən] ['kɔːrə] ,
" Better not jump at conclusions , " cautioned Cora ,
" 更好的 不是 跳 在 结论 , " 警告 科拉 ,

“最好不要妄下结论,”科拉告诫道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['wɔːltə] [ə'lait] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
and at this Walter alighted near the street that led to his home .
和 在 这 沃尔特 下车 靠近 这 街道 那 引领 到 他的 家 .

于是，沃尔特在通往他家的街道附近下了车。

" [ai][woʊnt] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['kɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] .
" I won't , " he promised Cora with a laugh as she sent the car ahead .
" 我 惯于 , " 他 承诺 科拉 和 一个 笑 作为 她 发送 这 车 前方 .

“我不会的,”他笑着向科拉保证，科拉随即让车先行驶去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][dʒæks] [sɜːtʃ] ,
She was anxious to reach home and learn the details of Jack's search ,
她 曾是 焦虑的 到 抵达 家 和 学习 这 细节 的 杰克的 搜索 ,

她急切地想回家，了解杰克搜寻行动的详细情况。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɔːltə] [njuː] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
though she and Walter knew , from an inquiry they had made at the
尽管 她 和 沃尔特 知道 , 从 一个 询问 他们 有 制成 在 这
[bæŋk][ɪn] [njuː] ['sɪti] ,
bank in New City ,
银行 在 新的 城市 ,

尽管她和沃尔特通过向新城银行询问得知了这一点,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
that it had not been successful .
那 它 有 不是 到过 成功的 .

它并没有成功。

[ðæt] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɛltən] [æz; əz][ðə; ði]
That night nothing was so important a topic of conversation in Chelton as the
那 夜晚 没有什么 曾是 所以 重要的 一个 话题 的 对话 在 切尔顿 作为 这
[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
loss of the twenty thousand dollars .
损失 的 这 二十 千 美元 .

当晚，切尔顿镇上最热门的话题莫过于丢失的两万美元。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪf] ,
Speculation was rife ,
推测 曾是 普遍存在 ,

各种猜测甚嚣尘上。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
and opinion was equally divided on the question of whether it had been
和 观点 曾是 同样地 分割 在 这 问题 的 无论 它 有 到过
[lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] ,
lost or stolen ,
丢失的 或者 被盗 ,

对于它是丢失还是被盗，人们的意见各占一半。

[ɔː(r)][bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [wɒz; wəz]
or both , for that it might have been stolen after it was lost was
或者 两个都 , 为了 那 它 可能 有 到过 被盗 后 它 曾是 丢失的 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

或者两者兼有，因为有可能它是在丢失后被盗的。

[ed] [kən'sʌltɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [help] .
Ed consulted some business friends , but they could give him little help .
艾德 咨询 一些 商业 朋友们 , 但 他们 可以 给 他 小的 帮助 .

埃德咨询了一些生意上的朋友，但他们也帮不上什么忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] ,
He was advised to hire private detectives , and said he would do so ,
他 曾是 建议 到 聘请 私人的 侦探 , 和 说 他 会 做 所以 ,

有人建议他雇佣私家侦探，他表示会照做。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪti] [ɔː(r)] ['tʃɛltən] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
in case the police of New City or Chelton could do nothing .
在 案件 这 警察 的 新的 城市 或者 切尔顿 可以 做 没有什么 .

如果新城或切尔顿的警察束手无策的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] [ðæt] ['kɔːrə] ,
It was two days after the loss of the money and bonds that Cora ,
它 曾是 二 天 后 这 损失 的 这 钱 和 债券 那 科拉 ,

科拉在损失金钱和债券两天后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seprəbl] [frendz] , [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
with her inseparable friends , the Robinson twins , and Walter , whom she
和 她 形影不离 朋友们 , 这 罗宾逊 双胞胎 , 和 沃尔特 , 谁 她
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
had picked up on the road ,
有 挑选 向上 在 这 路 ,

她和形影不离的朋友罗宾逊双胞胎，以及她在路上遇到的沃尔特，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .
were out for a ride .
是 出去 为了 一个 骑 .

我们出去兜风了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['haɪweɪ] .
They took the turnpike , as it was the smoothest highway .
他们 采取 这 收费公路 , 作为 它 曾是 这 最顺滑 公路 .

他们选择了收费公路，因为它是路面最平坦的公路。

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [dʒæk] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
" We may meet Jack along here ,
" 我们 可能 见面 杰克 沿着 这里 ,

“我们可能会在这里遇到杰克。”

" [sed] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] .
" said Cora as she turned out to avoid a large rock .
" 说 科拉 作为 她 转向 出去 到 避免 一个 大的 岩石 .

“科拉一边说着，一边转身避开一块大石头。”

" [jes] ? " — [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Yes ? " — asked Elizabeth , and she tried to keep down the eagerness in her
" 是的 ? " — 问 伊丽莎白 , 和 她 尝试 到 保持 向下 这 渴望 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“什么事？”伊丽莎白问道，她努力压抑住声音里的急切。

" [jes] ; [hiːz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [klʌb] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
" Yes ; he's gone over to see about a concert his mandolin club is going
" 是的 ; 他是 已消失 超过 到 看 关于 一个 音乐会 他的 曼陀林 俱乐部 是 去
[tuː; tə] [gɪv] ,
to give ,
到 给 ,

“是的，他去了解一下他所在的曼陀林俱乐部即将举办的音乐会的情况了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
and he said he might bring a couple of the members back with him to
和 他 说 他 可能 带来 一个 夫妻 的 这 成员 后退 和 他 到
[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
stay a few days . "
停留 一个 很少 天 . "

他说他可能会带几个成员回来待几天。

" ['kɒlɪdʒ] [lædz] ? " [ɑːskt] [bes] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" College lads ? " asked Bess with a laugh .
" 大学 小伙子们 ? " 问 贝丝 和 一个 笑 .

“大学生？”贝丝笑着问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] ; " [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌnz] , [tuː] , [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm]
" Surely , " replied Cora ; " and charming ones , too , I gathered from
" 一定 , " 回复 科拉 ; " 和 迷人 一个 , 也 , 我 聚集 从

“当然，”科拉回答说，“而且，我从……那里了解到，还有一些很迷人的。”

[dʒæks] [tɔːk] . "
Jack's talk . "
杰克的 讲话 . "

杰克的讲话。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] [sliːp] ['membəz] , " [spəʊk] ['wɔːltə] .
" Must be some of the Never Sleep members , " spoke Walter .
" 必须 是 一些 的 这 绝不 睡觉 成员 , " 辐 沃尔特 .

“肯定是‘永不眠’组织的成员，”沃尔特说道。

" ['nevə(r)] [sliːp] ['membəz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Never Sleep members ? " repeated Elizabeth .
" 绝不 睡觉 成员 ? " 重复 伊丽莎白 .

“永不眠的成员？”伊丽莎白重复道。

"	[jes]	;	[ai]	[bɪ'lɒŋ]	.
"	**Yes**	**;**	**I**	**belong**	**.**
"	是的	;	我	属于	.

是的，我属于这里。

[wiː; wi]	[kɔːl]	[ɑː'selvz]	[ðæt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[æt; ət]	[ɔːl]	['aʊəz]	.
We	**call**	**ourselves**	**that**	**because**	**we**	**used**	**to**	**be**	**up**	**at**	**all**	**hours**	**.**
我们	称呼	我们自己	那	因为	我们	用过的	到	是	向上	在	全部	小时	.

我们之所以这样称呼自己，是因为我们以前经常熬夜。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[pleɪ]	[ɪn]	[dʒæks]	[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn]	[klʌb]	.	"
Some	**of**	**the**	**boys**	**play**	**in**	**Jack's**	**mandolin**	**club**	**.**	**"**
一些	的	这	男孩们	玩	在	杰克的	曼陀林	俱乐部	.	"

有些男孩在杰克的曼陀林俱乐部演奏。

"	[ai]	[həʊp]	[wiː; wi]	[miːt]	[ðem; ðəm]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[bes]	['fræŋkli]	.
"	**I**	**hope**	**we**	**meet**	**them**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bess**	**frankly**	**.**
"	我	希望	我们	见面	他们	!	"	惊呼	贝丝	坦率地说	.

“我希望我们能见到他们！”贝丝坦率地说道。

"	[aɪm]	['daɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['mjuːzɪk]	.	"
"	**I'm**	**dying**	**for**	**some**	**music**	**.**	**"**
"	我是	垂死	为了	一些	音乐	.	"

“我太想听音乐了。”

"	[let]	[ˌem 'iː]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	,	"	[prə'pəʊzd]	['wɔːltə]	.
"	**Let**	**me**	**sing**	**and**	**save**	**your**	**life**	**,**	**"**	**proposed**	**Walter**	**.**
"	让	我	唱歌	和	节省	你的	生活	,	"	建议的	沃尔特	.

“让我唱歌来拯救你的生命吧,”沃尔特提议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第5/11页

"	[wɪð]	['pleʒə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[bes]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dʒestʃə(r)]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	.
"	**With**	**pleasure**	**,**	**"**	**answered**	**Bess**	**,**	**making**	**a**	**little**	**gesture**	**of**	**surprise**	**.**
"	和	乐趣	,	"	回答	贝丝	,	制作	一个	小的	手势	的	惊喜	.

“乐意之至,”贝丝回答道，同时略带惊讶地做了个手势。

"	[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[sæŋ]	.	"
"	**But**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**sang**	**.**	**"**
"	但	我	没有	知道	你	唱	.	"

但我不知道你会唱歌。

"	['əʊnli]	[tuː; tə]	[seɪv]	[laɪf]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['weɪtə(r)]	.
"	**Only**	**to**	**save**	**life**	**,**	**"**	**replied**	**Waiter**	**.**
"	仅有的	到	节省	生活	,	"	回复	服务员	.

“只是为了救命,”服务员回答道。

"	[bʌt; bət]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	[ɪf]	[aɪm]	[nɒt]	[mɪ'steɪkən]	[ðæt]	[saʊndz]	[laɪk]	[dʒæks]	[kɑː(r)]	.	"
"	**But**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**if**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**that**	**sounds**	**like**	**Jack's**	**car**	**.**	**"**
"	但	,	"	他	额外	,	"	如果	我是	不是	错误	那	声音	喜欢	杰克的	车	.	"

“但是,”他补充道，“如果我没听错的话，那听起来像是杰克的车。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[dɪ'kleəd]	['kɔːrə]	,
"	**It**	**is**	**,**	**"**	**declared**	**Cora**	**,**
"	它	是	,	"	声明	科拉	,

“的确如此,”科拉说道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ekspɜːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pʌfɪŋ]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	['ɔːtəʊz]	.
who	**was**	**getting**	**to**	**be**	**an**	**expert**	**on**	**the**	**puffing**	**sounds**	**of**	**autos**	**.**
WHO	曾是	获得	到	是	一个	专家	在	这	抽气	声音	的	汽车	.

他逐渐成为汽车排气声方面的专家。

"	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	!
"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[æz; əz]	[dʒæks]	['rʌnəbaʊt]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	.
"	**she**	**exclaimed**	**as**	**Jack's**	**runabout**	**came**	**in**	**sight**	**.**
"	她	惊呼	作为	杰克的	小型快艇	来了	在	视线	.

“当杰克的快艇出现在视线中时，她惊呼道。”

"	[ænd; ənd]	[ɪts]	['prɪti]	[wel]	['kraʊdɪd]	,	[tuː]	.
"	**And**	**it's**	**pretty**	**well**	**crowded**	**,**	**too**	**.**
"	和	它是	漂亮的	出色地	挤	,	也	.

而且人也很多。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	['beəli]	[həʊld]	[θriː]	,
"	**It**	**was**	**,**	**for**	**in**	**the**	**car**	**,**	**which**	**would**	**barely**	**hold**	**three**	**,**
"	它	曾是	,	为了	在	这	车	,	哪个	会	仅仅	抓住	三	,

“因为那辆车几乎只能坐下三个人，

[dʒæk]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[fɔː(r)]	—	[θriː]	[lædz]	[bɪ'saɪdz]	[hɪm'self]	.
Jack	**had**	**managed**	**to**	**squeeze**	**four**	**—**	**three**	**lads**	**besides**	**himself**	**.**
杰克	有	管理	到	挤	四	—	三	小伙子们	除了	他自己	.

杰克设法挤进了四个人——除了他自己，还有三个小伙子。

" [hə'ləʊ] , [sɪs] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['kɔːrə] .
" Hello , sis ! " he called as he caught sight of Cora .
" 你好 , 妹妹 ! " 他 称为 作为 他 捕捉 视线 的 科拉 .

“你好，妹妹！”他看到科拉时喊道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" You're just in time .
" 你是 只是 在 时间 .

你来得正是时候。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bruːts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Take one of these brutes out of here , will you ?
拿 一 的 这些 野蛮人 出去 的 这里 , 将要 你 ?

把这些恶棍带出去一个好吗?

[maɪ] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] . "
My springs are breaking . "
我的 弹簧 是 打破 . "

我的弹簧快要断了。

" [aɪl] [gəʊ] ! " [kraɪd] [wʌn] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [twɪnz] .
" I'll go ! " cried one lad as he caught sight of the Robinson twins .
" 患病的 去 ! " 哭 一 小伙子 作为 他 捕捉 视线 的 这 罗宾逊 双胞胎 .

“我去！”一个男孩看到罗宾逊双胞胎时喊道。

" [nəʊ] , [ai] [sɔː] - [ɪm] [fɜːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] .
" No , I saw ' em first ! " exclaimed another .
" 不 , 我 锯 - 呃 第一的 ! " 惊呼 其他 .

“不，我先看到的！”另一个人喊道。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] !
" You did not !
" 你 做过 不是 !

你没有!

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [kɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .
It's my turn to ride in a decent car , " said the third .
它是 我的 转动 到 骑 在 一个 体面的 车 , " 说 这 第三 .

“该轮到我坐辆像样的车了,”第三个人说道。

" [naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [get] [ɪn] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] ,
" Now , just for that you will all three get in Cora's car ,
" 现在 , 只是 为了 那 你 将要 全部 三 得到 在 科拉的 车 ,

“现在，就因为这个，你们三个都上科拉的车。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rɑːbɪnsən] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
and I'll take the Misses Robinson in with me , " declared Jack .
和 患病的 拿 这 小姐们 罗宾逊 在 和 我 , " 声明 杰克 .

“我会把罗宾逊太太们带进去,”杰克说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [klʌb]
There was laughter at this , and Jack introduced his mandolin club
那里 曾是 笑声 在 这 , 和 杰克 介绍 他的 曼陀林 俱乐部
[frendz] [tuː; tə]['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
friends to Cora and the twins .
朋友们 到 科拉 和 这 双胞胎 .

大家听了都笑了，杰克把他的曼陀林俱乐部的朋友们介绍给了科拉和双胞胎。

" ['sɪəriəsli] , [ðəʊ] , [sɪs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [went] [ɒn][dʒæk]
" Seriously , though , sis , you'll have to take one or two of ' em , " went on Jack
" 严重地 , 尽管 , 妹妹 , 你会 有 到 拿 一 或者 二 的 - 呃 , " 去 在 杰克
.
:
.

“不过说真的，妹妹，你得带上一两个，”杰克接着说。

" [hɪə(r)] , - , [juː; jʊ][ænd; ənd] [p'ɑːks] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .
" Here , Diddick , you and Parks go in the big car .
" 这里 , - , 你 和 公园 去 在 这 大的 车 .

“迪迪克，你和帕克斯坐大车上去。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['juːmənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
I want to talk to Youmans about the concert we're going to have .
我 想 到 讲话 到 尤曼斯 关于 这 音乐会 是 去 到 有 .

我想和尤曼斯谈谈我们即将举办的音乐会。

" - [ænd; ənd] [p'ɑːks] ['glædli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kɑː(r)] ,
" Diddick and Parks gladly made the exchange into the larger car ,
" - 和 公园 乐意 制成 这 交换 进入 这 更大的 车 ,

迪迪克和帕克斯欣然同意换乘那辆更大的车。

[waɪl] ['juːmənz] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [dʒæk] .
while Youmans tried to look as if he liked to remain with Jack .
尽管 尤曼斯 尝试 到 看 作为 如果 他 喜欢 到 保持 和 杰克 .

而尤曼斯则努力装出一副喜欢和杰克待在一起的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]
But it was hard work to imagine it when he glanced across at the
但 它 曾是 难的 工作 到 想象 它 什么时候 他 瞥了一眼 穿过 在 这
['prɪti] [twɪnz] [ænd; ənd]['kɔːrə] .
pretty twins and Cora .
漂亮的 双胞胎 和 科拉 .

但当他瞥见那对漂亮的双胞胎和科拉时，很难想象出那一幕。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Hold on a minute ,
" 抓住 在 一个 分钟 ,

“等一下，

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]
" exclaimed Walter as he noticed that one of the rear tires of the touring
" 惊呼 沃尔特 作为 他 注意到 那 一 的 这 后部 轮胎 的 这 巡演
[kɑː(r)][wɒz; wəz] [flæt] .
car was flat .
车 曾是 平坦的 .

“沃尔特惊呼道，因为他发现旅行车的一个后轮胎瘪了。”

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] , ['kɔːrə] .
" We can't go on like this , Cora .
" 我们 不能 去 在 喜欢 这 , 科拉 .

“我们不能再这样下去了，科拉。”

[ðæt] [left] ['taɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [ʌp] . "
That left tire will have to be pumped up . "
那 左边 胎 将要 有 到 是 泵 向上 . "

左侧轮胎需要充气。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [gʊd] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['wɔːltə] , " [ɜːrdʒd] - ,
" And you've got good muscles to do it , too , Walter , " urged Diddick ,
" 和 你已经 得到 好的 肌肉 到 做 它 , 也 , 沃尔特 , " 敦促 - ,
['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .
smiling mischievously .
微笑 顽皮地 .

“而且你肌肉也很发达，能做到，沃尔特，”迪迪克狡黠地笑着催促道。

" [wiːl; wil][ɔːl] [help] , " [ˌvɒlən'tiəd] [p'ɑːks] .
" We'll all help , " volunteered Parks .
" 出色地 全部 帮助 , " 自愿 公园 .

“我们都会帮忙的，”帕克斯主动说道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" - , ['wɔːltə] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [ə'lait] .
" Diddick , Walter and Parks alighted .
" - , 沃尔特 和 公园 下车 .

“迪迪克、沃尔特和帕克斯下了车。”

['wɔːltə] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - [dʒæk] .
Walter stepped to the tool - box to get out the pump and the lifting - jack .
沃尔特 步 到 这 工具 - 盒子 到 得到 出去 这 泵 和 这 举重 - 杰克 .

沃尔特走到工具箱旁，拿出水泵和千斤顶。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] .
As he was about to take them out he started back excitedly .
作为 他 曾是 关于 到 拿 他们 出去 他 开始 后退 兴奋地 .

正当他准备把它们拿出来的时候，他兴奋地往回走去。

" [hɜːt] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Hurt yourself ? " asked Cora , who was looking over the side of the car .
" 伤害 你自己 ? " 问 科拉 , WHO 曾是 寻找 超过 这 边 的 这 车 .

“你受伤了吗？”科拉问道，她正从车边往外看。

['wɔːltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Walter shook his head .
沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :
His face was strangely white as he spoke in a husky voice :
他的 脸 曾是 奇怪的 白色的 作为 他 辐 在 一个 沙哑 嗓音 :

他说话的声音沙哑，脸色却异常苍白：

" [ðə; ði] ['wɒlɪt] !
" The wallet !
" 这 钱包 !

钱包！

[ed] ['fɔːstərz] ['wɒlɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɒks] — [hɪə(r)] — [siː] !
Ed Foster's wallet in the tool box — here — see !
艾德 福斯特 钱包 在 这 工具 盒子 — 这里 — 看 !

埃德·福斯特的钱包在工具箱里——看！

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
" He held the pocketbook up to view .
" 他 握住 这 袖珍书 向上 到 看法 .

他举起钱包让人看。

" [weə(r)] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɡɑːspt] [ˈkɔːrə] .
" Where — where did you get it ? " gasped Cora .
" 在哪里 — 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 倒吸一口气 科拉 .

“你……你是从哪里弄来的？”科拉惊呼道。

" [ɪn] — [ɪn] — [jɔː(r); jə(r)] — [tuːl] — [bɒks] ! "
" In — in — your — tool — box ! "
" 在 — 在 — 你的 — 工具 — 盒子 ! "

“在你的工具箱里！”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ðə; ði][ɡɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
" The girl's voice was shrill , and there was a tremor in her tones .
" 这 女孩们 嗓音 曾是 尖锐 , 和 那里 曾是 一个 震颤 在 她 音调 .

“女孩的声音尖锐刺耳，而且语气中带着颤抖。”

[ˈkɔːrə] [ˈfeəli] [liːpt] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
Cora fairly leaped out beside him .
科拉 相当 跳跃 出去 旁 他 .

科拉几乎是跳到他身边来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈleðə(r)] [ˈwɒlɪt] [ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]
She was staring at the brown leather wallet the wallet that had contained the
她 曾是 凝视 在 这 棕色的 皮革 钱包 这 钱包 那 有 包含 这
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
twenty thousand dollars .
二十 千 美元 .

她盯着那个棕色皮夹，那个曾经装着两万美元的皮夹。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] — " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] .
" How on earth — " she began .
" 如何 在 地球 — " 她 开始 .

“这到底是怎么回事——”她开口说道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɒkɪtbʊk] .
She reached out her hand for the pocketbook .
她 达到 出去 她 手 为了 这 袖珍书 .

她伸手去拿钱包。

[ˈwɔːltə] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Walter gave it to her .
沃尔特 给予 它 到 她 .

沃尔特把它给了她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] :
She raised up the flap , and uttered but a single word :
她 提高 向上 这 瓣膜 , 和 说出 但 一个 单身的 单词 :

她掀开帘子，只说了一个字：

" [ˈempti] !
" Empty !
" 空的 !

“空的！

" [ðə; ði][lɪmp] [ˈwɒlɪt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" The limp wallet fell from her hand to the ground .
" 这 跛行 钱包 跌倒 从 她 手 到 这 地面 .

“软绵绵的钱包从她手中掉到了地上。”

['kɔːrəz]	[feɪs]	[tɜːnd]	['streɪndʒli]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['sweɪɪŋ]	,
Cora's	**face**	**turned**	**strangely**	**white**	**,**	**and**	**she**	**began**	**swaying**	**,**
科拉的	脸	转向	奇怪的	白色的	，	和	她	开始	摇晃	，

科拉的脸色变得异常苍白，她开始摇晃起来。

[æz; əz]	[dʌz]	[ə; eɪ]	[triː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊdzmən]	[hæz; həz]	['nɪəli]	[kʌt]	[θruː]	.
as	**does**	**a**	**tree**	**that**	**a**	**woodsman**	**has**	**nearly**	**cut**	**through**	**.**
作为	做	一个	树	那	一个	樵夫	有	几乎	切	通过	.

就像樵夫几乎砍断的一棵树一样。

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'rɔːt]	[gɜːl]	['stægəd]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[fel]	['ɪntuː]
A	**moment**	**later**	**the**	**overwrought**	**girl**	**staggered**	**and**	**almost**	**fell**	**into**
一个	片刻	之后	这	雕饰	女孩	交错	和	几乎	跌倒	进入

片刻之后，情绪激动的女孩踉跄了一下，差点摔倒。

[wɔːltərz]	[ɑːmz]	.
Walter's	**arms**	**.**
沃尔特的	武器	.

沃尔特的手臂。

['tʃæptə(r)]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[səˈspiʃən]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

"	[hə'ləʊ]	!	"	[kraɪd]	[dʒæk]	,	['sprɪŋɪŋ]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstərz]	[eɪd]	.
"	**Hello**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**springing**	**forward**	**to**	**his**	**sister's**	**aid**	**.**
"	你好	!	"	哭	杰克	,	弹簧	向前	到	他的	姐妹	援助	.

“你好！”杰克喊道，跳上前去帮助他的妹妹。

"	[ai]	['nevə(r)]	[njuː]	['kɔːrə]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
"	**I**	**never**	**knew**	**Cora**	**to**	**do**	**that**	**before**	**.**
"	我	绝不	知道	科拉	到	做	那	前	.

我以前从没见过科拉这样做。

[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːt]	,	[wɔːlt]	?	"
Is	**she**	**hurt**	**,**	**Walt**	**?**	**"**
是	她	伤害	,	沃尔特	?	"

她受伤了吗，沃尔特?

"	[nəʊ]	;	['əʊnli]	[ʃɒkt]	,	[ai]	[ges]	.	"
"	**No**	**;**	**only**	**shocked**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	不	;	仅有的	震惊	,	我	猜测	.	"

“不，我只是感到震惊。”

"	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[siːt]	,	"	[daɪ'rɛktɪd]
"	**Help**	**her**	**into**	**the**	**car**	**and**	**put**	**her**	**on**	**the**	**rear**	**seat**	**,**	**"**	**directed**
"	帮助	她	进入	这	车	和	放	她	在	这	后部	座位	,	"	指导

“扶她上车，让她坐在后座上，”指示道。

[bel]	.
Belle	**.**
美女	.

美女。

"	[nəʊ]	;	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ʌp]	,	"	[əd'vaɪzd]	[bes]	.
"	**No**	**;**	**keep**	**her**	**head**	**up**	**,**	**"**	**advised**	**Bess**	**.**
"	不	;	保持	她	头	向上	,	"	建议	贝丝	.

“不，让她抬起头来，”贝丝劝道。

" ['sʌmbədi] [get]['wɔːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
" Somebody get water ! " exclaimed Diddick , turning around in a circle to look
" 某人 得到 水 ! " 惊呼 - , 转弯 大约 在 一个 圆圈 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
for a spring .
为了 一个 春天 .

“谁去弄点水来！”迪迪克喊道，转身寻找泉水。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hændz] , [waɪl] ['wɔːltə] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ]
Jack was rubbing his sister's hands , while Walter held her in a reclining
杰克 曾是 擦 他的 姐妹 双手 , 尽管 沃尔特 握住 她 在 一个 斜倚
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

杰克正在搓着他妹妹的手，而沃尔特则把她扶成斜躺的姿势。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðæt] [triː] , " [spəʊk] ['wɔːltə] .
" There's a spring over by that tree , " spoke Walter .
" 有 一个 春天 超过 经过 那 树 , " 辐 沃尔特 .

“那棵树旁边有个泉眼，”沃尔特说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] . "
" One of you get some water . "
" 一 的 你 得到 一些 水 . "

“你们谁去拿点水来。”

" [ai] [wɪl] — [ɪn][maɪ][hæt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [p'ɑːks] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .
" I will — in my hat ! " answered Parks , starting off on a run .
" 我 将要 — 在 我的 帽子 ! " 回答 公园 , 开始 离开 在 一个 跑步 .

“我会的——就放在我的帽子里！”帕克斯回答道，然后开始跑了起来。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [kʌp] , " [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Here's a cup , " called Elizabeth ,
" 这里是 一个 杯子 , " 称为 伊丽莎白 ,

“这是个杯子，”名叫伊丽莎白。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [wʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]
producing a collapsible one from a pocket in the tonneau of the touring
生产 一个 可折叠的 一 从 一个 口袋 在 这 货箱盖 的 这 巡演
[kɑː(r)] .
car .
车 .

从旅行车后备箱的口袋里掏出一个可折叠的。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] ,
The lad took it , and came hurrying back with it half full of liquid ,
这 小伙子 采取 它 , 和 来了 匆忙 后退 和 它 一半 满的 的 液体 ,

那小子接过瓶子，匆匆跑回来，瓶子里装着半瓶液体。

['hævɪŋ] [spɪld] [ðə; ði] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [trɪp] .
having spilled the rest on his hasty trip .
拥有 洒了 这 休息 在 他的 仓促 旅行 .

他在匆忙的旅途中洒掉了剩下的东西。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kɔːrəz] [lɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Jack managed to get a little between Cora's lips , and it revived her .
杰克 管理 到 得到 一个 小的 之间 科拉的 嘴唇 , 和 它 复活 她 .

杰克设法让科拉的嘴唇间沾到了一点东西，这让她恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['nəʊtɪd] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She opened her eyes , noted that Walter was holding her , and her
她 打开 她 眼睛 ， 著名的 那 沃尔特 曾是 保持 她 ， 和 她
[feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
face flushed slightly .
脸 酡 轻微地 .

她睁开眼睛，发现沃尔特正抱着她，脸颊微微泛红。

" [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .
" I'm — I'm all right now , " she declared as she tried to stand upright .
" 我是 — 我是 全部 正确的 现在 ， " 她 声明 作为 她 尝试 到 站立 直立 .

“我……我现在没事了,”她一边说着，一边努力站直身子。

" ['betə(r)] [get] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] .
" Better get in the car and sit down , " advised Jack .
" 更好的 得到 在 这 车 和 坐 向下 ， " 建议 杰克 .

“最好上车坐下,”杰克建议道。

[ʃiː; ʃi] [ə'sent] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['lɪmpli] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
She assented , and rather limply got into the tonneau of her machine .
她 同意 ， 和 相当 软弱无力 得到 进入 这 货箱盖 的 她 机器 .

她同意了，然后无力地钻进了机器的后车厢。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] .
She drank some more water , and presently was herself again .
她 喝 一些 更多的 水 ， 和 目前 曾是 她自己 再次 .

她又喝了些水，很快就恢复了正常。

" [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɪəli] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] .
" How silly of me to nearly faint , " she said with a wan smile .
" 如何 愚蠢的 的 我 到 几乎 头晕的 ， " 她 说 和 一个 万 微笑 .

“我差点晕倒，真是太傻了,”她苦笑着说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] — ['empti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] — "
" But when I saw the pocketbook — empty — it was enough — "
" 但 什么时候 我 锯 这 袖珍书 — 空的 — 它 曾是 足够的 — "

“但是当我看到钱包——空空如也——的时候，这就足够了——”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bel] .
" I should say so , " interrupted Belle .
" 我 应该 说 所以 ， " 中断 美女 .

“我倒觉得应该这样,”贝尔打断道。

" [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tuːlbɒks] , ['kɔːrə] ?
" Who would ever have thought of finding it in your toolbox , Cora ?
" WHO 会 曾经 有 想法 的 寻找 它 在 你的 工具箱 ， 科拉 ?

“谁会想到会在你的工具箱里找到它呢，科拉？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [frɔːt] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪmpɔːt] .
" The words seemed fraught with strange import .
" 这 字 似乎 充满危机 和 奇怪的 进口 .

这些话似乎蕴含着奇怪的含义。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] , ['wɔːltə] ?
" Was it really in the tool - box , Walter ?
" 曾是 它 真的 在 这 工具 - 盒子 ， 沃尔特 ?

“它真的在工具箱里吗，沃尔特？”

" ['kɔːrə] [ɑːskt] .
" Cora asked .
" 科拉 问 .

科拉问道。

" [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] .
" On top of the tire pump and the lifting - jack , " replied Walter .
" 在 顶部 的 这 胎 泵 和 这 举重 - 杰克 , " 回复 沃尔特 .

“就在轮胎充气泵和千斤顶上面,”沃尔特回答道。

" [ænd; ənd] ['empti] — [ðæts] [ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [k'ɒmɛntɪd] [bel] .
" And empty — that's the queer part of it , " commented Belle .
" 和 空的 — 那就是 这 酷儿 部分 的 它 , " 评论 美女 .

“而且空荡荡的——这就是奇怪的地方,”贝尔评论道。

" [ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [ʃɒkt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['kɔːrə] .
" I guess that's what shocked you as much as anything , Cora .
" 我 猜测 那就是 什么 震惊 你 作为 很多 作为 任何事物 , 科拉 .

“我想，这大概就是最让你震惊的事情了，科拉。”

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "
Now , if it had had the twenty thousand dollars in it — "
现在 , 如果 它 有 有 这 二十 千 美元 在 它 — "

如果里面真的有那两万美元——”

" [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] — [ɪn][maɪ] [tuːl] - [bɒks] — [æt; ət][ɔːl] , "
" It's strange that the wallet should have been there — in my tool - box — at all , "
" 它是 奇怪的 那 这 钱包 应该 有 到过 那里 — 在 我的 工具 - 盒子 — 在 全部 , "
[m'ɜːməd] ['kɔːrə] .
murmured Cora .
低声说道 科拉 .

“钱包竟然会在那里——在我的工具箱里——真是奇怪,”科拉喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" It certainly is , " added Jack .
" 它 当然 是 , " 额外 杰克 .

“确实如此,”杰克补充道。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" What can it mean — to find it in
" 什么 能 它 意思是 — 到 寻找 它 在

“在……中找到它意味着什么？”

['kɔːrəz] [kɑː(r)] ? "
Cora's car ? "
科拉的 车 ? "

科拉的车？

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][ed]['fɒstə(r)] [lɒst] ? " [ɑːskt] - .
" Is this the one Ed Foster lost ? " asked Diddick .
" 是 这 这 一 艾德 促进 丢失的 ? " 问 - .

“这是埃德·福斯特输掉的那块吗？”迪迪克问道。

" [wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We heard something about it . "
" 我们 听到 某物 关于 它 . "

“我们听说过这件事。”

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,
" The same one ,
" 这 相同的 一 ,

同一个人，

" ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːltə] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" answered Walter as he picked the wallet from the road where it had
" 回答 沃尔特 作为 他 挑选 这 钱包 从 这 路 在哪里 它 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

“沃尔特一边回答，一边从路边捡起掉落的钱包。”

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" See , it has his name on it . "
" 看 , 它 有 他的 姓名 在 它 . "

你看，上面有他的名字。

" [ai] [fiːl] ['kriːpi] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" I feel creepy — almost as if something supernatural had put it into
" 我 感觉 爬行 — 几乎 作为 如果 某物 超自然 有 放 它 进入
[maɪ] [tuːl] - [bɒks] ,
my tool - box ,
我的 工具 - 盒子 ,

“我感觉很诡异——就好像有什么超自然力量把它放进了我的工具箱里一样。”

" [sed] ['kɔːrə][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" said Cora in a curiously quiet voice .
" 说 科拉 在 一个 奇怪的是 安静的 嗓音 .

“科拉用一种异常平静的声音说道。”

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] ['pɜːs(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" More likely some unnatural person did it , " spoke Jack quickly .
" 更多的 可能 一些 不自然 人 做过 它 , " 辐 杰克 迅速地 .

“更有可能是某种非自然的人所为，”杰克迅速说道。

" [jet] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yet who in the world would do it ?
" 然而 WHO 在 这 世界 会 做 它 ?

“然而，世界上究竟有谁会这么做呢？”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] —
If I had seen —
如果 我 有 已见 —

如果我当时看到了——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" He stopped suddenly , leaving the sentence unfinished .
" 他 停止 突然 , 离开 这 句子 未完成 .

他突然停了下来，话还没说完。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd][dʒæk] , " [mjuːzd] ['kɔːrə] ,
" And it was on top of the pump and jack , " mused Cora ,
" 和 它 曾是 在 顶部 的 这 泵 和 杰克 , " 沉思 科拉 ,

“它就在水泵和千斤顶上面，”科拉沉思道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
after a quick look at her brother .
后 一个 快的 看 在 她 兄弟 .

她匆匆瞥了一眼哥哥。

" [ai] ['hævnt] [juːst] [ðə; ði] [pʌmp] [sɪns] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — "
" I haven't used the pump since — let me see — "
" 我 还没有 用过的 这 泵 自从 — 让 我 看 — "

“我之后就没用过那个泵了——让我想想——”

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz] [lɒst] , "
" Since the day of the collision — the day when the pocketbook was lost , "
" 自从 这 天 的 这 碰撞 — 这 天 什么时候 这 袖珍书 曾是 丢失的 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
interrupted jack .
中断 杰克 .

“自从碰撞那天——钱包丢失的那天起,”杰克打断道。

" [juː; jʊ] [pʌmpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪs] ,
" You pumped up a tire just before the race ,
" 你 泵 向上 一个 胎 只是 前 这 种族 ,

“你在比赛前给轮胎打了气,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] . "
so that the pocketbook must have been placed there right after the robbery . "
所以 那 这 袖珍书 必须 有 到过 放置 那里 正确的 后 这 抢劫 . "

所以，钱包一定是抢劫案发生后立刻被放在那里的。

" [ɔː(r)] [lɒs] , " ['ædɪd] ['wɔːltə] .
" Or loss , " added Walter .
" 或者 损失 , " 额外 沃尔特 .

“或者损失,”沃尔特补充道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] , ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] ,
" Some one may have found the wallet , taken out the money and bonds ,
" 一些 一 可能 有 成立 这 钱包 , 已采取 出去 这 钱 和 债券 ,

“可能有人捡到了钱包，取走了里面的钱和债券。”

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ðə; ði] ['empti] ['pɒkɪtbʊk] [ə'weɪ] . "
and then thrown the empty pocketbook away . "
和 然后 抛掷 这 空的 袖珍书 离开 . "

然后把空钱包扔掉了。

" [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] , " [ri'mɑːk] [ɪ'lɪzəbəθ] ['draɪli] .
" That some one threw it in a curious place , " remarked Elizabeth dryly .
" 那 一些 一 扔 它 在 一个 好奇的 地方 , " 评论 伊丽莎白 干巴巴地 .

“有人把它扔到了一个奇怪的地方,”伊丽莎白冷冷地说道。

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] , " [əb'zɜːvd] ['kɔːrə] .
" Indeed , they did , " observed Cora .
" 的确 , 他们 做过 , " 观察到 科拉 .

“确实如此,”科拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] —
" It looks —
" 它 看起来 —

“看起来——”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [dʌz] , " [pʊt] [ɪn]
" Oh , you might as well say it — before some one else does , " put in
" 哦 , 你 可能 作为 出色地 说 它 — 前 一些 一 别的 做 , " 放 在

“哦，你最好还是说出来——免得别人先说了,”插话道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [səˈspɪʃəs] , [ˈkɔːrə] .
" It looks mighty suspicious , Cora .
" 它 看起来 强大的 可疑的 , 科拉 .
“这看起来很可疑，科拉。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [eə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
" There was a vindictive air about him .
" 那里 曾是 一个 报复心强的 空气 关于 他 .
“他身上散发着一种报复心极强的气息。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
He seemed to challenge an accusation against his sister .
他 似乎 到 挑战 一个 指控 反对 他的 姐姐 .
他似乎对针对他妹妹的指控提出了质疑。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [spəʊk] [ˈwɔːltə] .
" I'm sure there was no need to say that , " spoke Walter .
" 我是 当然 那里 曾是 不 需要 到 说 那 , " 辐 沃尔特 .
“我觉得没必要说那句话,”沃尔特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] — [ɜː(r)] — "
" It may be a mere — er — "
" 它 可能 是 一个 仅仅 — 呃 — "
“这可能仅仅是——呃——”

" [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈkɔːrə] .
" Coincidence , " finished Cora .
" 巧合 , " 完成的 科拉 .
“真是巧合,”科拉总结道。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [kwəʊθ][dʒæk] .
" A queer coincidence , " quoth Jack .
" 一个 酷儿 巧合 , " 引用 杰克 .
“真是个奇怪的巧合,”杰克说道。

" [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [sʌm; səm][wʌn] [gɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɔːl] [raɪt] .
" Incidentally , some one got the money , all right .
" 顺便 , 一些 一 得到 这 钱 , 全部 正确的 .
“顺便说一句，有人拿到钱了，没错。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ed] . "
We must hurry home and tell Ed . "
我们 必须 匆忙 家 和 告诉 艾德 . "
我们得赶紧回家告诉埃德。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiːl] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [ˈkɔːrə] .
" I wonder what he'll think ? " asked Cora .
" 我 想知道 什么 地狱 思考 ? " 问 科拉 .
“我不知道他会怎么想？”科拉问道。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
" What can he think ? " demanded her brother .
" 什么 能 他 思考 ? " 要求 她 兄弟 .
“他到底在想什么？”她哥哥质问道。

" [ˈəʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [ɔː(r)] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈpɒkɪtbʊk]
" Only that some one found or stole his wallet and threw the empty pocketbook
" 仅有的 那 一些 一 成立 或者 偷窃 他的 钱包 和 扔 这 空的 袖珍书
[ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] - [bɒks] . "
into your tool - box . "
进入 你的 工具 - 盒子 . "
“只不过有人捡到或偷走了他的钱包，然后把空钱包扔进了你的工具箱。”

" [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [ˈwɔːltə] .
" And I found it , " added Walter .
" 和 我 成立 它 , " 额外 沃尔特 .

“我找到了，”沃尔特补充道。

" [wɪtʃ] [mait] [miːn] —
" Which might mean —
" 哪个 可能 意思是 —

这可能意味着——

" [hiː; hi] , [tuː] , [ˈhezɪteɪtɪd] .
" He , too , hesitated .
" 他 , 也 , 犹豫了一下 .

他也犹豫了。

" [wel] , [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Well , what ? " asked Jack .
" 出色地 , 什么 ? " 问 杰克 .

“什么事？”杰克问道。

" [ðæt] [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈfɪnɪʃt]
" That I put it there , and only pretended to find it , " finished
" 那 我 放 它 那里 , 和 仅有的 假装 到 寻找 它 , " 完成的

“是我把它放在那里的，我只是假装发现了它，” 完

[ˈwɔːltə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Walter with a laugh .
沃尔特 和 一个 笑 .

沃尔特笑着说。

" [ˈnɒns(ə)ns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːrə] .
" Nonsense ! " exclaimed Cora .
" 废话 ! " 惊呼 科拉 .

“胡说！”科拉惊呼道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [ˈhʌri] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃɛltən] .
" But come , let's hurry back to Chelton .
" 但 来 , 我们来吧 匆忙 后退 到 切尔顿 .

“但是，我们快点回切尔顿吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [ed] . "
I want to be the first to tell Ed . "
我 想 到 是 这 第一的 到 告诉 艾德 . "

我想第一个告诉艾德。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] [ˈæŋkʃəsli] .
" Do you feel all right ? " asked Jack anxiously .
" 做 你 感觉 全部 正确的 ? " 问 杰克 焦虑地 .

“你感觉还好吗？”杰克焦急地问道。

" [əʊ] , [jes] . [ˈveri] [wel] .
" Oh , yes . Very well .
" 哦 , 是的 . 非常 出色地 .

“哦，好的。”

[ai] [ˈnevə(r)] [ˈfeɪntɪd] [bɪˈfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [rɪˈmembə(r)] . "
I never fainted before , that I remember . "
我 绝不 昏厥 前 , 那 我 记住 . "

我以前从未晕倒过，至少我记忆中是这样。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] .
" Yes , you did .
" 是的 , 你 做过 .

“是的，你做到了。”

[wʌns] [wen] [juː; jʊ] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , " [kə'rektɪd] [dʒæk] .
Once when you burned your hand on the stove , " corrected Jack .
一次 什么时候 你 烧伤 你的 手 在 这 火炉 , " 已更正 杰克 .

“有一次你把手烫伤在炉子上，”杰克纠正道。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" Oh , that was a good while ago .
" 哦 , 那 曾是 一个 好的 尽管 前 .

“哦，那是很久以前的事了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] .
" There was a period of silence .
" 那里 曾是 一个 时期 的 沉默 .

“有一段沉默期。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [ʌp] [ðə; ði]['taɪə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] ,
as long as I started to pump up the tire I suppose I may as well finish ,
作为 长的 作为 我 开始 到 泵 向上 这 胎 我 认为 我 可能 作为 出色地 结束 ,

既然已经开始给轮胎打气了，我想我还是应该把它打完。

" [ri'mɑːk] ['wɔːltə] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [wiːl] .
" remarked Walter , as he took out the jack and raised the wheel .
" 评论 沃尔特 , 作为 他 采取 出去 这 杰克 和 提高 这 车轮 .

“沃尔特一边说着，一边拿出千斤顶，抬起车轮。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]
It was rather a quiet company of young people who made their way back to
它 曾是 相当 一个 安静的 公司 的 年轻的 人们 WHO 制成 他们的 方式 后退 到
['tʃeltən] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
Chelton in the two autos a little later .
切尔顿 在 这 二 汽车 一个 小的 之后 .

稍后，这群年轻人安静地乘着两辆汽车返回了切尔顿。

[ðə; ði] [geɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [klʌb] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
The gay members of the mandolin club had little to say ,
这 同性恋 成员 的 这 曼陀林 俱乐部 有 小的 到 说 ,

曼陀林俱乐部里的同性恋成员们很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['plezntri] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .
and when they did attempt a pleasantry the laughter was soon over .
和 什么时候 他们 做过 试图 一个 玩笑 这 笑声 曾是 很快 超过 .

当他们试图说些客套话时，笑声很快就消失了。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti]
Every once in a while some one would refer to the discovery of the empty
每一个 一次 在 一个 尽管 一些 一 会 参考 到 这 发现 的 这 空的
['wɒlɪt] .
wallet .
钱包 .

偶尔会有人提到发现钱包空空如也这件事。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The next thing to find , " remarked jack , with a trace of bitterness in his
" 这 下一个 事物 到 寻找 , " 评论 杰克 , 和 一个 痕迹 的 苦味 在 他的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“接下来要找到的东西，”杰克带着一丝苦涩的语气说道。

" [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] . "
" is the person with the cash and the bonds . "
" 是 这 人 和 这 现金 和 这 债券 . "

“就是那个既有现金又有债券的人。”

" ['meɪbi] ['ðer] [ɪn] — [ðə; ði] [tuːl] — [bɒks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , " [sed] - ['dʒestɪŋli] .
" Maybe they're in — the tool — box of your car , " said Diddick jestingly .
" 或许 它们是 在 — 这 工具 — 盒子 的 你的 车 , " 说 - 开玩笑地 .

“也许它们就在你车的工具箱里,”迪迪克开玩笑地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] —
" It may run in the family —
" 它 可能 跑步 在 这 家庭 —

“这可能是家族遗传——”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd] " [breɪk] , " [ænd; ənd]
" Then he was conscious that he had made rather a bad " break , " and
" 然后 他 曾是 有意识的 那 他 有 制成 相当 一个 坏的 " 休息 , " 和
[hiː; hi] [səb'said] ,
he subsided ,
他 平静下来 ,

“然后他意识到自己犯了一个相当糟糕的错误，于是就安静了下来。”

[waɪl] ['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
while every one tried to talk at once to cover it up .
尽管 每一个 一 尝试 到 讲话 在 一次 到 覆盖 它 向上 .

大家同时试图掩盖这件事。

[dʒæk] [lɑːft] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [siːmd] [ə'nɔɪd] .
Jack laughed uneasily , and Cora seemed annoyed .
杰克 笑了 不安地 , 和 科拉 似乎 恼怒 .

杰克尴尬地笑了笑，科拉似乎有些恼火。

[wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][bəʊθ]['kɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
One thought was running through the mind of both Cora and her brother .
一 想法 曾是 跑步 通过 这 头脑 的 两个都 科拉 和 她 兄弟 .

科拉和她哥哥的脑海中都闪过一个念头。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [huː] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] ['θrəʊɪŋ]
Who could it have been who tried to injure her in this way by throwing
WHO 可以 它 有 到过 WHO 尝试 到 损伤 她 在 这 方式 经过 投掷
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
suspicion on her ,
怀疑 在 她 ,

究竟是谁企图通过陷害她来伤害她呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['məʊtɪv] ?
and what could have been their motive ?
和 什么 可以 有 到过 他们的 动机 ?

他们的动机可能是什么?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] .
She tried to reason certain things out .
她 尝试 到 原因 肯定 事物 出去 .

她试图用理性去解释某些事情。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ɪn] ['diːteɪl] , [waɪl] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She went over in detail , while Walter was driving her car for her ,
她 去 超过 在 细节 , 尽管 沃尔特 曾是 驾驶 她 车 为了 她 ,

她详细地讲述了一遍，当时沃尔特正开车替她开车。

['evri] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
every incident that she could remember in connection with the collision and the
每一个 事件 那 她 可以 记住 在 联系 和 这 碰撞 和 这
['sʌbsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
subsequent loss of the money .
随后的 损失 的 这 钱 .

她能回忆起的与那次碰撞以及随后的钱财损失有关的每一件事。

[ʃiː; ʃi] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
She speculated on the actions of every one .
她 推测 在 这 行动 的 每一个 一 .

她揣测每个人的行为。

['mɛriz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
Mary's desire to leave the car at the post - office and not go back to
玛丽的 欲望 到 离开 这 车 在 这 邮政 - 办公室 和 不是 去 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɒd] ,
her shop was odd ,
她 店铺 曾是 奇怪的 ,

玛丽想把车停在邮局而不回店里，这很奇怪。

['kɔːrə] [θɔːt] ,
Cora thought ,
科拉 想法 ,

科拉心想，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['meəri] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð]
though her employer had given Mary permission to go for a ride with
尽管 她 雇主 有 给定 玛丽 允许 到 去 为了 一个 骑 和
[sʌtʃ] [wel] - ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz] [æz; əz][ðə; ði] [kɪmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [twɪnz] .
such well - paying customers as the Kimballs and the Robinson twins .
这样的 出色地 - 付费 顾客 作为 这 金博尔斯 和 这 罗宾逊 双胞胎 .

尽管她的雇主允许玛丽与金博尔一家和罗宾逊双胞胎这样出手阔绰的顾客一起兜风。

[nekst]['kɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [sɪdz] ['ækʃ(ə)nz] , ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪdə] ,
Next Cora tried to analyze Sid's actions , also those of Ida ,
下一个 科拉 尝试 到 分析 西德的 行动 , 还 那些 的 艾达 ,

接下来，科拉试图分析希德和艾达的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [sɪdz] ['siːmɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [lem] - .
and she even found herself wondering at Sid's seeming intimacy with Lem Gildy .
和 她 甚至 成立 她自己 好奇 在 西德的 似乎 亲密关系 和 引理 - .

她甚至开始对西德和莱姆·吉尔迪之间看似亲密的关系感到疑惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
But it all came to nothing .
但 它 全部 来了 到 没有什么 .

但这一切都化为乌有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃən] : " [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒlɪt]
There was still that unanswered question : " Who took the money from the wallet
那里 曾是 仍然 那 未解答 问题 : " WHO 采取 这 钱 从 这 钱包
?
?
?

还有一个未解之谜：“谁从钱包里拿走了钱？”

" [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][dɪd][səʊ] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['empti] ['pɒkɪtbʊk] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] -
" That the same person did so who had placed the empty pocketbook in the tool -
" 那 这 相同的 人 做过 所以 WHO 有 放置 这 空的 袖珍书 在 这 工具 -
[bɒks] [siːmd] ['evɪdənt] .
box seemed evident .
盒子 似乎 明显 .

“很明显，把空钱包放进工具箱的人就是做这件事的人。”

[dʒæk][ænd; ənd]['kɔːrə] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ed] .
Jack and Cora went together to tell Ed .
杰克 和 科拉 去 一起 到 告诉 艾德 .

杰克和科拉一起去告诉了埃德。

['wɔːltə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['kɔːrə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Walter wanted to accompany them , but Cora insisted that she be allowed to
沃尔特 通缉 到 陪伴 他们 , 但 科拉 坚持 那 她 是 允许 到
[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɜːst] .
tell the story first .
告诉 这 故事 第一的 .

沃尔特想陪他们一起去，但科拉坚持要她先讲这个故事。

" ['leɪtə(r)][ed] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Later Ed may want to question you , " she declared .
" 之后 艾德 可能 想 到 问题 你 , " 她 声明 .

“之后埃德可能会问你一些问题,”她说道。

[ðə; ði] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪmbəl]
The three members of the mandolin club were left at the Kimball
这 三 成员 的 这 曼陀林 俱乐部 是 左边 在 这 金博尔
[həʊm] [ʌn'tɪl] ['kɔːrə][ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'tɜːnd] .
home until Cora and Jack returned .
家 直到 科拉 和 杰克 返回 .

曼陀林俱乐部的三名成员被留在金博尔家，直到科拉和杰克回来。

[ed][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .
Ed at first was much startled by the news .
艾德 在 第一的 曾是 很多 惊慌 经过 这 消息 .

埃德起初对这个消息感到非常震惊。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] .
Then he opened the wallet .
然后 他 打开 这 钱包 .

然后他打开了钱包。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" They didn't leave anything , " he said slowly .
" 他们 没有 离开 任何事物 , " 他 说 缓慢地 .

“他们什么也没留下,”他缓缓说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Is that all you want to remark ? " asked Jack .
" 是 那 全部 你 想 到 评论 ? " 问 杰克 .

“你就只想说这些吗？”杰克问道。

" [ɔːl] ?
" All ?
" 全部 ?

“全部?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[wɒt] [els] [kæn; kən][ai] [seɪ] ? "
What else can I say ? "
什么 别的 能 我 说 ? "

我还能说什么呢?

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ][pɔɪnt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ? "
" Well , don't you think — not to put too fine a point upon it — that it looks suspicious ? "
" 出色地 , 不 你 思考 — 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 — 那 它 看起来 可疑的 ? "

“说得委婉点，你不觉得这很可疑吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? "
" For whom ? "
" 为了 谁 ? "

“为了谁？”

" [ˌjuː 'es] — ['kɔːrə] , " [sed] [dʒæk] ['blʌntli] .
" Us — Cora , " said Jack bluntly .
" 我们 — 科拉 , " 说 杰克 直截了当地 .

“我们——科拉,”杰克直截了当地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn][ed] ['fɪəsli] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] [huː] [sed] [ðæt] — [seɪ] — [lʊk] [hɪə(r)] — [əʊ] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
" Look here , " began Ed fiercely ; " if it wasn't you who said that — say — look here — Oh , what nonsense !
" 看 这里 , " 开始 艾德 激烈地 ; " 如果 它 不是 你 WHO 说 那 — 说 — 看 这里 — 哦 , 什么 废话 !

“听着,”埃德厉声说道，“如果不是你说的——说——听着——哦，真是胡说八道！”

[ai] [həʊp] , ['kɔːrə] ,
I hope , Cora ,
我 希望 , 科拉 ,

我希望，科拉，

[ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
that you haven't for one moment thought that I would have the least suspicion against you . "
那 你 还没有 为了 一 片刻 想法 那 我 会 有 这 至少 怀疑 反对 你 . "

你难道丝毫没有想过我会对你产生一丝怀疑吗?

" [ai] — [ɜː(r)] — [ai] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] .
" I — er — I — of course I didn't , " she finished quickly .
" 我 — 呃 — 我 — 的 课程 我 没有 , " 她 完成的 迅速地 .

“我——呃——我——我当然没有,”她赶紧说道。

" ['əʊnli][dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪə(r)] . "
" Only Jack thought it looked queer . "
" 仅有的 杰克 想法 它 看起来 酷儿 . "

只有杰克觉得这看起来很奇怪。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ed] .
" How foolish ! " exclaimed Ed .
" 如何 愚蠢 ! " 惊呼 艾德 .

“真是愚蠢！”埃德惊呼道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
it would be the easiest thing in the world for the thief to throw the
它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 这 贼 到 扔 这
['empti] ['pɒkɪtbʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] - [bɒks][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
empty pocketbook into your tool - box as the car was passing him in the
空的 袖珍书 进入 你的 工具 - 盒子 作为 这 车 曾是 通过 他 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

当汽车从他身边驶过时，窃贼很容易就能把空钱包扔进你的工具箱里。

[ðə; ði][bɒks]['ɪz(ə)nt] [kept] [lɒkt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
The box isn't kept locked , is it ? "
这 盒子 不是 保留 已锁定 , 是 它 ? "

箱子没上锁吧?

" [nəʊ] ; [nɒt] ['ɔːlweɪz] . "
" No ; not always . "
" 不 ; 不是 总是 . "

“不，并非总是如此。”

" [ðen] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" Then that's how it happened .
" 然后 那就是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ə'raʊnd] ['tʃɛltən] — [ðæts] ['evɪdənt] .
The thief is around Chelton — that's evident .
这 贼 是 大约 切尔顿 — 那就是 明显 .

小偷就在切尔顿附近——这一点显而易见。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] — "
In order to divert suspicion he — "
在 命令 到 转移 怀疑 他 — "

为了转移人们的怀疑，他——”

" [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Or she , " interrupted Jack with a smile .
" 或者 她 , " 中断 杰克 和 一个 微笑 .

“或者她,”杰克笑着打断道。

" [jes] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ,
" Yes , or she ,
" 是的 , 或者 她 ,

“是的，或者她，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [wen] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd]
if you like — he or she opened the box when your car was halted
如果 你 喜欢 — 他 或者 她 打开 这 盒子 什么时候 你的 车 曾是 停止
['məʊməntrəli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
momentarily in the street ,
片刻 在 这 街道 ,

如果你愿意的话——他/她趁你的车在街上短暂停车的时候打开了盒子。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪn] .
and dropped the wallet in .
和 掉落 这 钱包 在 .

然后把钱包扔了进去。

[ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
It's as simple as can be . "
它是 作为 简单的 作为 能 是 . "

就这么简单。

" [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] , " [ri'tɔːt] [dʒæk] .
" But not so simple to find the thief , " retorted Jack .
" 但 不是 所以 简单的 到 寻找 这 贼 , " 反驳 杰克 .
“但要找到小偷就没那么容易了，”杰克反驳道。

" [ɪn'diːd] [nɒt] , " [ə'griːd] [ed] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
" Indeed not , " agreed Ed with a rueful smile .
" 的确 不是 , " 同意 艾德 和 一个 懊悔的 微笑 .
“的确如此，”埃德苦笑着同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðɪs] [kluː] .
" But I'll give the police this clue .
" 但 患病的 给 这 警察 这 线索 .
但我会给警方提供这条线索。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
It's a good one , I should think . "
它是 一个 好的 一 , 我 应该 思考 . "
我觉得这挺好的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] — [waɪ] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə]
" And if they want to arrest me — why , I'll be at home , " declared Cora
" 和 如果 他们 想 到 逮捕 我 — 为什么 , 患病的 是 在 家 , " 声明 科拉
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .
“如果他们想逮捕我——那我就待在家里，”科拉笑着说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['wɔːltə] ? "
" Would you like to see Walter ? "
" 会 你 喜欢 到 看 沃尔特 ? "
你想见见沃尔特吗？

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .
" No ; you have told me all that is necessary .
" 不 ; 你 有 讲述 我 全部 那 是 必要的 .
“不，你已经告诉我所有需要告诉我的事情了。”

" ['kɔːrə][ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [bæk] [həʊm] , [waɪl] [ed] ,
" Cora and Jack made a quick run back home , while Ed ,
" 科拉 和 杰克 制成 一个 快的 跑步 后退 家 , 尽管 艾德 ,
科拉和杰克迅速跑回家，而埃德，

[went] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kluː] .
went to communicate to the police the latest clue .
去 到 交流 到 这 警察 这 最新的 线索 .
去向警方通报了最新线索。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [dʒæk] , ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɒlɪdʒ] [lædz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
That evening , when Jack , Cora and the three college lads went down to the
那 晚上 , 什么时候 杰克 , 科拉 和 这 三 大学 小伙子们 去 向下 到 这
[pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,
那天晚上，杰克、科拉和三个大学生一起去了邮局。

['kɔːrə] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [ʃɒp] [weə(r)] ['meəri] [daʊnz]
Cora happened to look in the window of the millinery shop where Mary Downs
科拉 发生 到 看 在 这 窗户 的 这 女帽 店铺 在哪里 玛丽 唐斯
[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
was employed .
曾是 受雇 .
科拉碰巧往玛丽·唐斯工作的女帽店橱窗里看了一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [pleɪt] [glɑːs] [ə; eɪ][saɪn] : " [ə'prentɪs] ['wɒntɪd] . "
She was surprised to see on the big plate glass a sign : " Apprentice Wanted . "
她 曾是 惊讶 到 看 在 这 大的 盘子 玻璃 一个 符号 : " 学徒 通缉 . "

她惊讶地看到大玻璃板上贴着一张告示：“招收学徒”。

" [ðæts] [ɒd] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" That's odd , " she mused .
" 那就是 奇怪的 , " 她 沉思 .

“真奇怪，”她沉思道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mædəm]['dʒuːljə][kʊd; kəd][juːz] [tuː] [ə'prentɪsɪz] .
" I didn't suppose that Madam Julia could use two apprentices .
" 我 没有 认为 那 女士 朱莉娅 可以 使用 二 学徒 .

“我没想到朱莉娅夫人会需要两个学徒。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['meəri][hæz; həz] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] — [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wonder if Mary has been discharged — for taking that ride with me .
我 想知道 如果 玛丽 有 到过 出院 — 为了 采取 那 骑 和 我 .

我想知道玛丽是否因为和我一起搭车而被解除出院了。

[ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)] .
I must inquire .
我 必须 查询 .

我必须询问一下。

" [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
" The mail was late ,
" 这 邮件 曾是 晚的 ,

邮件晚到了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
and as the young people waited for it to be sorted they heard in the
和 作为 这 年轻的 人们 等待 为了 它 到 是 已排序 他们 听到 在 这
[kraʊd] [tɔːk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz]
crowd talk indicating that the news of the finding of the empty wallet was
人群 讲话 表明 那 这 消息 的 这 寻找 的 这 空的 钱包 曾是
[nəʊn] .
known .
已知 .

当年轻人等待事情得到处理时，他们听到人群中传来议论，表明找到空钱包的消息已经传开了。

[ed][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ed had told the police , and several reporters had also heard of the
艾德 有 讲述 这 警察 , 和 一些 记者 有 还 听到 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

埃德已经告诉了警方，还有几位记者也听说了这件事。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ə'feə(r)] , " [ri'mɑːk] [ændʒə'liːnə] ['bɒt] , [ə; eɪ]
" Well , it's a very strange and romantic affair , " remarked Angelina Bott , a
" 出色地 , 它是 一个 非常 奇怪的 和 浪漫的 事务 , " 评论 安吉丽娜 瓶 , 一个
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ,
sentimental sort of girl ,
感伤的 种类 的 女孩 ,

“嗯，这真是一段非常奇特又浪漫的恋情，”多愁善感的安吉丽娜·博特说道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['ælɪs] ['heɪv(ə)n] .
to her chum , Alice Haven .
到 她 密友 , 爱丽丝 避风港 .

致她的朋友爱丽丝·海文。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	.	"
"	**It**	**would**	**make**	**quite**	**a**	**story**	**.**	**"**
"	它	会	制作	相当	一个	故事	.	"

“这会是个很有意思的故事。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	—	[jes]	,	"	[ə'sent]	['ælɪs]	.
"	**For**	**the**	**detectives**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**assented**	**Alice**	**.**
"	为了	这	侦探	—	是的	,	"	同意	爱丽丝	.

“对侦探们来说——是的，”爱丽丝同意道。

[ðen]	,	['spiːkɪŋ]	[səʊ]	['laʊdli]	[ðæt]	['kɔːrə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:
Then	**,**	**speaking**	**so**	**loudly**	**that**	**Cora**	**could**	**not**	**help**	**but**	**hear**	**,**	**she**	**added**	**:**
然后	,	请讲	所以	高声	那	科拉	可以	不是	帮助	但	听到	,	她	额外	:

然后，她大声说道，声音大到科拉不得不听见：

"	[ai]	[ges]	[h'aɪdəz]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	['faindəz]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
"	**I**	**guess**	**hiders**	**make**	**the**	**best**	**finders**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	我	猜测	躲藏者	制作	这	最好的	发现者	,	后	全部	.

“看来，善于躲藏的人往往也是最善于发现的人。”

"	['kɔːrəz]	[feɪs]	[tɜːnd]	[red]	.
"	**Cora's**	**face**	**turned**	**red**	**.**
"	科拉的	脸	转向	红色的	.

科拉的脸涨得通红。

[dʒæk]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['æŋgri]	[rɪ'tɔːt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[stept]	['fɔːwəd]	,
Jack	**,**	**with**	**an**	**angry**	**retort**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**stepped**	**forward**	**,**
杰克	,	和	一个	生气的	反驳	在	他的	嘴唇	,	步	向前	,

杰克嘴里带着怒气，反驳道，然后向前走了一步。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[leɪd]	[ə; eɪ]	[di'tein]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
but	**his**	**sister**	**laid**	**a**	**detaining**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**.**
但	他的	姐姐	铺设	一个	拘留	手	在	他的	手臂	.

但他的妹妹却按住了他的胳膊，阻止他继续下去。

"	[doʊnt]	,	[dʒæk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[begd]	.
"	**Don't**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	不	,	杰克	,	"	她	乞求	.

“别这样，杰克，”她哀求道。

"	[bʌt; bət]	[ɪts]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['seɪɪŋ]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**But**	**it's**	**as**	**good**	**as**	**saying**	**you**	**took**	**it**	**.**	**"**
"	但	它是	作为	好的	作为	说	你	采取	它	.	"

“但这和说你拿走了它没什么区别。”

"	[ai]	[nəʊ]	;	[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	,	[dʒæk]	,	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ɒv; əv]	—	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
"	**I**	**know**	**;**	**but**	**—**	**but**	**,**	**Jack**	**,**	**there**	**will**	**be**	**more**	**or**	**less**	**of**	**—**	**suspicion**	**.**
"	我	知道	;	但	—	但	,	杰克	,	那里	将要	是	更多的	或者	较少的	的	—	怀疑	.

我知道；但是——但是，杰克，怀疑或多或少都会存在。

"	[dʒæk]	[sw'ɒləʊd]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
"	**Jack**	**swallowed**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	杰克	吞咽	一个	块	在	他的	喉	.

杰克咽了口唾沫，感觉喉咙哽咽了。

[hiː; hi]	[glɛə]	[æt; ət]	['ælɪs]	['heɪv(ə)n]	,	[huː]	[lʊkt]	['kəʊldli]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	.
He	**glared**	**at**	**Alice**	**Haven**	**,**	**who**	**looked**	**coldly**	**at**	**him**	**and**	**then**	**turned**	**away**	**.**
他	怒目而视	在	爱丽丝	避风港	,	WHO	看起来	冷冷地	在	他	和	然后	转向	离开	.

他怒视着爱丽丝·海文，爱丽丝冷冷地看了他一眼，然后转过身去。

[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪl]	[wɒz; wəz]	['sɔːtɪd]	,
Just	**then**	**the**	**windows**	**were**	**opened**	**,**	**indicating**	**that**	**the**	**mail**	**was**	**sorted**	**,**
只是	然后	这	视窗	是	打开	,	表明	那	这	邮件	曾是	已排序	,

就在这时，窗户被打开了，这表明邮件已经分拣完毕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] .
and there was a rush on the part of the waiting crowd .
和 那里 曾是 一个 匆忙 在 这 部分 的 这 等待 人群 .

等候的人群蜂拥而至。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ændʒə'liːnə] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Alice and Angelina were swallowed up in it .
爱丽丝 和 安吉丽娜 是 吞咽 向上 在 它 .

爱丽丝和安吉丽娜都被它吞噬了。

['kɔːrə] , [wɪð] ['bɪtənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tɜːnd] [ə'saɪd] .
Cora , with bitterness in her heart , turned aside .
科拉 , 和 苦味 在 她 心 , 转向 旁边 .

科拉心中充满怨恨，转身离开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [dʒæk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
There were tears in her eyes , and she did not want Jack to see them .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 和 她 做过 不是 想 杰克 到 看 他们 .

她眼里噙着泪水，不想让杰克看到。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)]
As she looked down a corridor of the post - office , she saw a stooping figure
作为 她 看起来 向下 一个 走廊 的 这 邮政 - 办公室 , 她 锯 一个 弯腰 数字
['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .
hurrying along .
匆忙 沿着 .

她望向邮局的走廊，看到一个佝偻的身影匆匆走过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪd] ['wilkɔks] .
It was that of Sid Wilcox .
它 曾是 那 的 西德 威尔科克斯 .

那是西德·威尔科克斯的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] , [keɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] , [huː] [dʒɔɪnd]
And from another corridor , crossing the main one , came a girl , who joined
和 从 其他 走廊 , 过境 这 主要的 一 , 来了 一个 女孩 , WHO 加入
[hɪm] .
him .
他 .

从另一条走廊穿过主走廊，走来一个女孩，加入了他的行列。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['aɪdə] [dʒaɪlz] ,
The girl was Ida Giles ,
这 女孩 曾是 艾达 吉尔斯 ,

这个女孩名叫艾达·吉尔斯，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɔːrə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɪd] [hænd] ['aɪdə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃəʊd] [waɪt] [ɪn]
and as Cora watched them she saw Sid hand Ida something that showed white in
和 作为 科拉 观看 他们 她 锯 西德 手 艾达 某物 那 显示 白色的 在
[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] .
the gleam of an incandescent lamp .
这 闪耀 的 一个 白炽灯 灯 .

科拉看着他们，看到西德递给艾达一个东西，在白炽灯的照射下，那东西闪着白光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
It was evidently a letter .
它 曾是 显然 一个 信 .

这显然是一封信。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

['məʊtərɪŋ] ['aʊtfɪts]

MOTORING OUTFITS

汽车 服装

汽车装备

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti]
For days following the loss of the money and the finding of the empty
为了 天 下列的 这 损失 的 这 钱 和 这 寻找 的 这 空的
['pɒkɪtbʊk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kluː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] ,
pocketbook every possible clue was followed up ,
袖珍书 每一个 可能的 线索 曾是 随后 向上 ,

在丢失钱款和发现空钱包后的几天里，所有可能的线索都被一一跟进。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪti] [ænd; ənd] ['tʃɛltən] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [dɪ'tektɪv] ,
both by the police of New City and Chelton , and by many detectives ,
两个都 经过 这 警察 的 新的 城市 和 切尔顿 , 和 经过 许多 侦探 ,

无论是新城警方还是切尔顿警方，以及许多侦探都曾进行过调查。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [l'ɔːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
who were lured on by the offered reward of five hundred dollars .
WHO 是 诱饵 在 经过 这 提供 报酬 的 五 百 美元 .

他们被五百美元的赏金所诱惑。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [tʌŋz] ['aɪd(ə)l] .
Nor were suspicious tongues idle .
也不 是 可疑的 舌头 闲置的 .

猜疑的人也并未闲着。

[ɪf] ['kɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊpənli] [ə'kjuːzd] ,
If Cora was not openly accused ,
如果 科拉 曾是 不是 公然 被告 ,

如果科拉没有被公开指控，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wʊd] ['vɪgərəsli] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
it was because she had a brother who would vigorously defend her .
它 曾是 因为 她 有 一个 兄弟 WHO 会 大力 保卫 她 .

那是因为她有个哥哥，会竭力保护她。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [g'ɜːlz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [hint] ,
Nor did the Robinson girls altogether escape , though it was generally hinted ,
也不 做过 这 罗宾逊 女孩们 共 逃脱 , 尽管 它 曾是 一般来说 暗示 ,

罗宾逊家的女孩们也并未完全逃脱，尽管外界普遍暗示她们可能逃脱了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
in the case of all the young ladies ,
在 这 案件 的 全部 这 年轻的 女士们 ,

就所有年轻女士而言，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
that they might have hidden the money " just for fun ,
那 他们 可能 有 隐 这 钱 " 只是 为了 乐趣 ,

他们可能只是为了好玩而藏起了这笔钱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
" and when they saw what excitement it caused they were afraid to return
" 和 什么时候 他们 锯 什么 激动 它 导致 他们 是 害怕的 到 返回
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当他们看到这引起了多大的轰动时，他们就不敢把它还回去了。”

"	[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	,	"	[sed]	['kɔːrə]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðɪs]	['vɜːʃ(ə)n]	.
"	**As**	**if**	**that**	**was**	**a**	**joke**	**,**	**"**	**said**	**Cora**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**this**	**version**	**.**
"	作为	如果	那	曾是	一个	开玩笑	,	"	说	科拉	,	什么时候	她	听到	这	版本	.

科拉听到这个版本后说：“好像那是个玩笑似的。”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[huː]	[tʊk]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪs]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	['njuːmərəs]	['kwestʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,
the	**boys**	**who**	**took**	**part**	**in**	**the**	**race**	**had**	**to**	**answer**	**numerous**	**questions**	**for**	**the**	**police**	**,**
这	男孩们	WHO	采取	部分	在	这	种族	有	到	回答	很多的	问题	为了	这	警察	,

参加比赛的男孩们必须回答警方提出的许多问题。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'plez(ə)nt]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[kən'sɜːnd]	,
but	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**week**	**,**	**which**	**was**	**an**	**unpleasant**	**one**	**for**	**all**	**concerned**	**,**
但	在	这	结尾	的	一个	星期	,	哪个	曾是	一个	令人不快的	一	为了	全部	担心的	,

但一周结束时，对于所有相关人员来说，这都是不愉快的一周。

[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[ðə; ði]	[træk]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
the	**detectives**	**were**	**as**	**far**	**off**	**the**	**track**	**as**	**ever**	**.**
这	侦探	是	作为	远的	离开	这	追踪	作为	曾经	.

侦探们的调查仍然一团糟。

[sɪd]	[ænd; ənd]	['aɪdə]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[θɜːd]	[dɪ'griː]	"	[ɒv; əv]	[pə'liːs]	['kwestʃənɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[maɪld]	[fɔːm]	,
Sid	**and**	**Ida**	**had**	**their**	**share**	**of**	**the**	**"**	**third**	**degree**	**"**	**of**	**police**	**questioning**	**in**	**a**	**mild**	**form**	**,**
西德	和	艾达	有	他们的	分享	的	这	"	第三	程度	"	的	警察	提问	在	一个	温和的	形式	,

Sid和Ida也经历过警方较为温和的“严刑拷问”。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[sɪd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɪn'dɪgnənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	['kwestʃənz]	,	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[geɪv]	[ɪn]	.
and	**though**	**Sid**	**was**	**at**	**first**	**indignant**	**and**	**refused**	**to**	**answer**	**questions**	**,**	**he**	**finally**	**gave**	**in**	**.**
和	尽管	西德	曾是	在	第一的	愤怒	和	拒绝	到	回答	问题	,	他	最后	给予	在	.

虽然西德一开始很生气，拒绝回答问题，但他最终还是妥协了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌʌnə'fɪʃl]	['vɜːdɪkt]	[ɒv; əv]	"	[nɒt]	['gɪlti]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
There	**was**	**an**	**unofficial**	**verdict**	**of**	**"**	**not**	**guilty**	**"**	**in**	**the**	**case**	**of**	**all**	**,**
那里	曾是	一个	非官方	判决	的	"	不是	有罪的	"	在	这	案件	的	全部	,

所有被告的非官方判决均为“无罪”。

[ænd; ənd]	['ɛdz]	['lɪt(ə)l]	['fɔːtʃuːn]	[siːmd]	['laɪkli]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
and	**Ed's**	**little**	**fortune**	**seemed**	**likely**	**never**	**to**	**be**	**found**	**.**
和	埃德的	小的	财富	似乎	可能	绝不	到	是	成立	.

埃德的那笔小财富似乎永远也找不到了。

[wen]	,	[ə'baʊt]	[tuː]	[wiːks]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[lɒs]	,
When	**,**	**about**	**two**	**weeks**	**after**	**the**	**loss**	**,**
什么时候	,	关于	二	周	后	这	损失	,

大约在失利两周后，

['kɔːrə] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,
Cora took a hundred - dollar bill to the bank to get it changed ,
科拉 采取 一个 百 - 美元 账单 到 这 银行 到 得到 它 已更改 ,

科拉拿着一张一百美元的钞票去银行兑换零钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['telə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [siːmd] ['nesəsəri] , [dʒæk] , [huː]
and the teller looked at it rather longer than seemed necessary , Jack , who
和 这 出纳员 看起来 在 它 相当 更长 比 似乎 必要的 , 杰克 , WHO
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
was with his sister ,
曾是 和 他的 姐姐 ,

柜员盯着它看了很久，时间似乎比必要的要长。杰克当时和他妹妹在一起。

[ɑːskt] :
asked :
问 :

问：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] ?
Isn't that good ?
不是 那 好的 ?

那岂不是很好吗?

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,
" He betrayed some feeling ,
" 他 背叛 一些 感觉 ,

他流露出了一些感情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] ['evri]
for the finger of suspicion seemed pointing at his family from every
为了 这 手指 的 怀疑 似乎 指向 在 他的 家庭 从 每一个
['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [met] .
person he met .
人 他 遇见 .

他遇到的每个人似乎都对他的家人抱有怀疑的态度。

" [waɪ] — [ai] [həʊp] [ɪts] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Why — I hope it's good , " was the smiling answer .
" 为什么 — 我 希望 它是 好的 , " 曾是 这 微笑 回答 .

“为什么？我希望它很好。”对方笑着回答。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ai][hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . "
" If it isn't I have lost faith in the government printing office . "
" 如果 它 不是 我 有 丢失的 信仰 在 这 政府 印刷 办公室 . "

“如果不是这样，我对政府印刷局就彻底失去信心了。”

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɔːrə] .
" My grandmother gave it to me for my birthday , " explained Cora .
" 我的 祖母 给予 它 到 我 为了 我的 生日 , " 解释 科拉 .

“这是我奶奶送给我的生日礼物，”科拉解释说。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['getɪŋ] [maɪ]['ɔːtəʊ] .
" I haven't had time to spend it since getting my auto .
" 我 还没有 有 时间 到 花费 它 自从 获得 我的 汽车 .

“自从买了车之后，我就没时间享受这种乐趣了。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [bɪ'fɔː(r)] . "
No one ever questioned a bill of hers before . "
不 一 曾经 被质问 一个 账单 的 她的 前 . "

以前从来没有人质疑过她的账单。

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['telə(r)] .
" Neither have I questioned it , " declared the teller .
" 两者都不 有 我 被质问 它 , " 声明 这 出纳员 .

“我也没有质疑过，”柜员说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
" I was merely making a note of the number .
" 我 曾是 仅仅 制作 一个 笔记 的 这 数字 .

我只是记下了这个数字。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪls] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
We have instructions to take a memorandum of all bills of large
我们 有 指示 到 拿 一个 备忘录 的 全部 账单 的 大的
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
denomination .
面值 .

我们接到指示，要对所有大额钞票进行登记。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
I was merely doing that . "
我 曾是 仅仅 正在做 那 . "

我只是做了那样的事。

" [sɪns] [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] [ruːl] [ɪn] [ɪ'fekt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Since when was that rule in effect ? " asked Jack .
" 自从 什么时候 曾是 那 规则 在 影响 ? " 问 杰克 .

“这条规定什么时候生效的？”杰克问道。

" [sɪns] [ðə; ði]['fɒstə(r)] ['rɒbəri] .
" Since the Foster robbery .
" 自从 这 促进 抢劫 .

“自从福斯特抢劫案发生以来。”

" [dʒæk] ['stɑːtɪd] .
" Jack started .
" 杰克 开始 .

杰克开始了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] ['ɛdz] ['wɒlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
Then he remembered that in Ed's wallet were bills of large denomination .
然后 他 记得 那 在 埃德的 钱包 是 账单 的 大的 面值 .

然后他想起埃德的钱包里有大额钞票。

" [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə]['kɔːrə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
" Suspicion even here , " he muttered to Cora as they went out .
" 怀疑 甚至 这里 , " 他 低声说道 到 科拉 作为 他们 去 出去 .

“连这里都有疑心，”他一边和科拉出门一边低声说道。

" [hʌʃ] , [dʒæk] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Hush , Jack , dear , " she said softly .
" 嘘 , 杰克 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻 .

“嘘，杰克，亲爱的，”她轻声说道。

" [sʌm; səm][fəʊks] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "
" Some folks will hear you . "
" 一些 各位 将要 听到 你 . "

“有些人会听到你的话。”

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .
" Well , I don't care if they do .
" 出色地 , 我 不 关心 如果 他们 做 .
“嗯，我不在乎他们是否这样做。”

[ɪts] [fɪəs] — [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] — [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt]
It's fierce — the way people believe that you — and I — had a hand in that
它是 凶猛的 — 这 方式 人们 相信 那 你 — 和 我 — 有 一个 手 在 那
['rɒbəri] . "
robbery . "
抢劫 . "
人们竟然如此认定你和我参与了那起抢劫案，这太可怕了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Never mind , " replied his sister .
" 绝不 头脑 , " 回复 他的 姐姐 .
“没关系，”他妹妹回答道。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [g'ɜːlz] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Oh , " she added quickly , " there are the Robinson girls outside ,
" 哦 , " 她 额外 迅速地 , " 那里 是 这 罗宾逊 女孩们 外部 ,
“哦，”她赶紧补充道，“罗宾逊家的女孩们在外面。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [steps] .
" and she hurried down the bank steps .
" 和 她 慌忙 向下 这 银行 步骤 .
她匆匆走下银行台阶。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
The two sisters were walking slowly along ,
这 二 姐妹 是 步行 缓慢地 沿着 ,
两姐妹缓缓地走着，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ə'baʊt] [bes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and from a certain air about Bess it was evident that she had
和 从 一个 肯定 空气 关于 贝丝 它 曾是 明显 那 她 有
['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] ['kɔːrə] .
something important to tell Cora .
某物 重要的 到 告诉 科拉 .
从贝丝身上散发出的某种气息来看，显然她有重要的事情要告诉科拉。

" ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['rɒbəri] ? " [bes] [ɑːskt] [dʒæk] .
" Any news of the — robbery ? " Bess asked Jack .
" 任何 消息 的 这 — 抢劫 ? " 贝丝 问 杰克 .
“抢劫案有消息了吗？”贝丝问杰克。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['gluːmɪli] .
" Not that I know of , " he answered rather gloomily .
" 不是 那 我 知道 的 , " 他 回答 相当 阴郁地 .
“据我所知没有，”他有些沮丧地回答道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l]
" The trouble is that so many of those who might be able to throw additional
" 这 麻烦 是 那 所以 许多 的 那些 WHO 可能 是 有能力的 到 扔 额外的
[lait] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
light on it are away .
光 在 它 是 离开 .
“问题是，很多可能对此提供更多见解的人都不在。”

[sɪd][hæz; həz] [gɒn] — [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] — ['aɪdə][ɪz] [ə'weɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
Sid has gone — no one seems to know where — Ida is away visiting ,
西德 有 已消失 — 不 一 似乎 到 知道 在哪里 — 艾达 是 离开 访问 ,
西德走了——似乎没人知道他去了哪里——艾达外出探亲了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əʊld]['fɑːmə(r)] [ðæt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]
and we haven't been able to find that old farmer that got his team in the
和 我们 还没有 到过 有能力的 到 寻找 那 老的 农民 那 得到 他的 团队 在 这
[wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
way of the race .
方式 的 这 种族 .

我们一直没能找到那个让他的马队妨碍比赛的老农夫。

[ed] [ri'membə] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
Ed remembers passing him on the road , and he spoke to him ,
艾德 记得 通过 他 在 这 路 , 和 他 辐 到 他 ,

埃德记得在路上遇到他时，两人聊了起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [gɒt] [ɪn] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] . "
but even that wouldn't account for how the wallet got in Cora's car . "
但 甚至 那 不会 帐户 为了 如何 这 钱包 得到 在 科拉的 车 . "

但即便如此，也无法解释钱包是怎么出现在科拉的车里的。

" [nəʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" No , " said Elizabeth with a sigh .
" 不 , " 说 伊丽莎白 和 一个 叹 .

“不,”伊丽莎白叹了口气说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['kɔːrə] ? "
" But where are you going , Cora ? "
" 但 在哪里 是 你 去 , 科拉 ? "

“可是你要去哪里，科拉？”

" [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mædəm]['dʒuːliəz] .
" Around to Madam Julia's .
" 大约 到 女士 茱莉亚的 .

“去朱莉娅夫人家。”

[ai] [went] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [get] ['grænˌmʌðərz] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ['brəʊkən] ,
I went in the bank to get grandmother's hundred - dollar bill broken ,
我 去 在 这 银行 到 得到 祖母的 百 - 美元 账单 破碎的 ,

我去银行把奶奶的一百美元钞票换成零钱。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] [æt; ət] ['mædəmz] .
so I could pay for my things at madam's .
所以 我 可以 支付 为了 我的 事物 在 夫人的 .

这样我就可以付清我在夫人那里的东西了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I suppose they are done by this time .
我 认为 他们 是 完毕 经过 这 时间 .

我想他们这个时候应该已经完成了。

[woʊnt][juː; jʊ][g'ɜːlz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Won't you girls come with me ? "
惯于 你 女孩们 来 和 我 ? "

你们几个女孩愿意跟我一起走吗?

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪls] ,
" Yes , " added Jack , " and speaking of hundred dollar bills ,
" 是的 , " 额外 杰克 , " 和 请讲 的 百 美元 账单 ,

“是的,”杰克补充道，“说到百元大钞，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bæŋk]['telə(r)][dɪd] ?
what do you suppose that bank teller did ?
什么 做 你 认为 那 银行 出纳员 做过 ?

你觉得那个银行柜员做了什么?

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-”

" [dʒæk] , [dɪə(r)] , " [spəʊk] ['kɔːrə] ['sɒftli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [səb'said] .
" Jack , dear , " spoke Cora softly , and her brother subsided .
" 杰克 , 亲爱的 , " 辐 科拉 轻轻 , 和 她 兄弟 平静下来 .

“杰克，亲爱的，”科拉轻声说道，她的哥哥安静了下来。

" [duː; də] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [twɪnz] :
" Do come , " she urged the twins :
" 做 来 , " 她 敦促 这 双胞胎 :

“快来吧，”她催促着这对双胞胎：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][traɪ][ɒn][maɪ]['məʊtə(r)] [tɒgz] . "
" It will be such fun to see me try on my motor togs . "
" 它 将要 是 这样的 乐趣 到 看 我 尝试 在 我的 发动机 泳衣 . "

“看到我试穿赛车服一定很有趣。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! " [bɜːst] [aʊt] [bel] .
" Wait until we tell you something ! " burst out Belle .
" 等待 直到 我们 告诉 你 某物 ! " 爆裂 出去 美女 .

“等等，我们还要告诉你一件事！”贝儿突然说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] — "
" We have — "
" 我们 有 — "

“我们有——”

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bes] .
" A surprise for you , " interrupted Bess .
" 一个 惊喜 为了 你 , " 中断 贝丝 .

“给你一个惊喜，”贝丝打断道。

" [ə; eɪ][brænd] - [njuː] — " ['stɑːtɪd] [ɪn] [bel] .
" A brand - new — " started in Belle .
" 一个 品牌 - 新的 — " 开始 在 美女 .

“一个全新的——”始于贝尔。

" ['məʊtə(r)][kɑː(r)] , " ['fɪnɪʃt] [bes] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Motor car , " finished Bess triumphantly .
" 发动机 车 , " 完成的 贝丝 凯旋而归 .

“汽车，”贝丝得意洋洋地说完。

" [ðæt] [ɪz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" That is , we're going to get it , " added her sister .
" 那 是 , 是 去 到 得到 它 , " 额外 她 姐姐 .

“也就是说，我们一定会得到它，”她姐姐补充道。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; " ['sʌplɪmentɪd] [bes] .
" Father has promised it to us ; " supplemented Bess .
" 父亲 有 承诺 它 到 我们 ; " 补充 贝丝 .

“父亲已经答应过我们了，”贝丝补充道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] .
" Oh , isn't that splendid ! " exclaimed Cora .
" 哦 , 不是 那 灿烂 ! " 惊呼 科拉 .

“哦，那真是太棒了！”科拉惊叹道。

" [aɪm][səʊ][glæd] !
" I'm so glad !
" 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
This is a surprise .
这 是 一个 惊喜 .

这真是出乎意料。

[naʊ] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['məʊtə(r)][g'ɜːlz] . "
Now we'll all be motor girls . "
现在 出色地 全部 是 发动机 女孩们 . "

现在我们都要成为汽车女郎了。

" [jes] , " ['ædɪd] [bel] ;
" Yes , " added Belle ;
" 是的 , " 额外 美女 ;

“是的，”贝尔补充道；

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['məʊtə(r)]
" and mother said we could go this afternoon and select some motor
" 和 母亲 说 我们 可以 去 这 下午 和 选择 一些 发动机
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['mædəmz] .
things for ourselves at madam's .
事物 为了 我们自己 在 夫人的 .

“妈妈说我们今天下午可以去夫人那里挑选一些汽车用品。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [tuː] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
Isn't that just too sweet of her ? "
不是 那 只是 也 甜的 的 她 ? "

她真是太好了，不是吗?

" ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg] [ɪn] [tɜːn] .
" Lovely ! " cried Cora , giving the twins a little hug in turn .
" 迷人的 ! " 哭 科拉 , 给予 这 双胞胎 一个 小的 拥抱 在 转动 .

“真可爱！”科拉喊道，并依次给了双胞胎一个拥抱。

" [hɪə(r)] , [kwɪt] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] .
" Here , quit that in public .
" 这里 , 辞职 那 在 民众 .

“好了，别在公共场合那样做了。”

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʒeləs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] .
Want to make a fellow jealous ? " demanded Jack .
想 到 制作 一个 同伴 嫉妒的 ? " 要求 杰克 .

“想让别人嫉妒吗？”杰克问道。

" [əʊ] — [juː; jʊ] — " [bɪ'gæn] [bel] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [lʊk] [æt; ət] ['kɔːrəz] ['brʌðə(r)] .
" Oh — you — " began Belle with an arch look at Cora's brother .
" 哦 — 你 — " 开始 美女 和 一个 拱 看 在 科拉的 兄弟 .

“哦——你——”贝儿说着，斜眼看了科拉的哥哥一眼。

" [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɔːrə] , " [sed]
" Now we're going to take a preliminary look at things with you , Cora , " said
" 现在 是 去 到 拿 一个 初步的 看 在 事物 和 你 , 科拉 , " 说
[bes] .
Bess .
贝丝 .

“现在我们要和你一起初步了解一下情况，科拉，”贝丝说。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɒnɪt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" I'm just dying to get a certain bonnet that I saw in the window . "
" 我是 只是 垂死 到 得到 一个 肯定 引擎盖 那 我 锯 在 这 窗户 . "

“我特别想要买我在橱窗里看到的那顶帽子。”

" [tuːt] - [tuːt] !
" Toot - toot !
" 嘟 - 嘟 !

“嘟嘟！”

[ˌfeə'wel] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʌft] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp]
Farewell ! " cried Jack , as he puffed in imitation of an auto and turned up
告别 ! " 哭 杰克 , 作为 他 膨胀的 在 模仿 的 一个 汽车 和 转向 向上
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“再见！”杰克喊道，一边模仿汽车喷出一口气，一边沿着街道转弯。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [bɪ'gæn] ['kɔːrə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt]
" Do you know , " began Cora as soon as her brother was safely out
" 做 你 知道 , " 开始 科拉 作为 很快 作为 她 兄弟 曾是 安全 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

“你知道吗？”科拉在她哥哥安全离开视线后立刻开口问道。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒbəri] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]
" speaking of that robbery , I have been thinking lately how strange it was that
" 请讲 的 那 抢劫 , 我 有 到过 思维 最近 如何 奇怪的 它 曾是 那
['aɪdə] ,
Ida ,
艾达 ,

“说到那起抢劫案，我最近一直在想，艾达当时的举动是多么奇怪……”

['meəri] [ænd; ənd] [sɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [kɑː(r)] [wen] [ai]
Mary and Sid should have been talking so seriously behind my car when I
玛丽 和 西德 应该 有 到过 说 所以 严重地 在后面 我的 车 什么时候 我
['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
happened to look around and see them .
发生 到 看 大约 和 看 他们 .

玛丽和西德本应该在我车后认真地交谈，结果我回头一看，就看到了他们。

['mɛriz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['aɪdə] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "
Mary's face flushed , and Ida immediately walked away . "
玛丽的 脸 酡 , 和 艾达 立即地 步行 离开 . "

玛丽的脸涨得通红，艾达立刻走开了。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [bes] .
" Is that so ? " demanded Bess .
" 是 那 所以 ? " 要求 贝丝 .

“真是这样吗？”贝丝问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" Yes , and I have been puzzling over it for some time . "
" 是的 , 和 我 有 到过 令人费解 超过 它 为了 一些 时间 . "

“是的，我为此苦恼了很久。”

" [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] , " [dɪ'kleəd] [bel] .
" I overheard some of the things they said , " declared Belle .
" 我 无意中听到 一些 的 这 事物 他们 说 , " 声明 美女 .

“我无意中听到了他们的一些对话,”贝尔说道。

" [ai] [θɪŋk] [sɪd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['meəri][ænd; ənd]['aɪdə][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]
" I think Sid was trying to get Mary and Ida to promise to go out
" 我 思考 西德 曾是 尝试 到 得到 玛丽 和 艾达 到 承诺 到 去 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
for a ride with him that evening .
为了 一个 骑 和 他 那 晚上 .

“我觉得西德当时是想让玛丽和艾达答应那天晚上和他一起出去兜风。”

['aɪdə] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd]['meəri] — [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Ida refused , and Mary — well , I didn't hear just what she said — but it
艾达 拒绝 ， 和 玛丽 — 出色地 ， 我 没有 听到 只是 什么 她 说 — 但 它
['wʌznt] [nəʊ] ,
wasn't no ,
不是 不 ,

艾达拒绝了，而玛丽——嗯，我没听清她说了什么——但肯定不是说“不”。

[aɪm][ʃʊə(r)] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我敢肯定。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [səʊ] — [səʊ] ['gɪlti] , " [went] [ɒn]['kɔːrə] .
" But they all three looked so — so guilty , " went on Cora .
" 但 他们 全部 三 看起来 所以 — 所以 有罪的 ， " 去 在 科拉 .

“但他们三个看起来都非常——非常内疚，”科拉继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . "
" It was exactly as if they didn't want to be discovered . "
" 它 曾是 确切地 作为 如果 他们 没有 想 到 是 发现 . "

“就好像他们根本不想被发现一样。”

" ['meɪbi] [sɪd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɑːskɪŋ] ['meəri][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
" Maybe Sid was ashamed to be seen asking Mary to go for a ride .
" 或许 西德 曾是 羞愧 到 是 已见 问 玛丽 到 去 为了 一个 骑 .

“也许西德不好意思被人看到他邀请玛丽出去兜风。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd]['meəri] — [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
You know , he's reported to be well off , and Mary — well , she's a dear ,
你 知道 ， 他是 据报道 到 是 出色地 离开 ， 和 玛丽 — 出色地 ， 她是 一个 亲爱的 ，

你知道，据说他家境不错，而玛丽——嗯，她是个好人。

[swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
sweet little girl , but she works for a living ,
甜的 小的 女孩 ， 但 她 作品 为了 一个 活的 ，

她是个可爱的小女孩，但她需要工作谋生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [sɪd] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [g'ɜːlz] . "
and you know what a fellow like Sid thinks of working girls . "
和 你 知道 什么 一个 同伴 喜欢 西德 思考 的 在职的 女孩们 . "

你知道像西德那样的人是怎么看待妓女的。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [sɪd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
" I thought I heard Sid saying something about hiring a machine to take them
" 我 想法 我 听到 西德 说 某物 关于 招聘 一个 机器 到 拿 他们
[aʊt] [ɪn] ,
out in ,
出去 在 ，

“我好像听到西德说要雇一台机器把它们弄出去，

" [went] [ɒn] [bel] .
" went on Belle .
" 去 在 美女 .

贝尔继续说道。

" [wel] , ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] ['meəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['mædəmz] ,
" Well , maybe we'll get a chance to ask Mary about it when we get to madam's ,
" 出色地 , 或许 出色地 得到 一个 机会 到 问 玛丽 关于 它 什么时候 我们 得到 到 夫人的 ,

“嗯，或许我们到了夫人那里就有机会问问玛丽这件事了。”

" [sed] ['kɔːrə] .
" said Cora .
" 说 科拉 .

“科拉说道。”

" [ʃɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .
" She'll be sent in to help us try on our things .
" 壳 是 发送 在 到 帮助 我们 尝试 在 我们的 事物 .

她将被派来帮助我们试穿衣服。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] - [glɑːs] [frʌnt] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ,
" They were soon in front of the shop with the big ' glass front — the only real ,
" 他们 是 很快 在 正面 的 这 店铺 和 这 大的 - 玻璃 正面 — 这 仅有的 真实的 ,

他们很快就来到了那家有着大玻璃门面的商店前——那是唯一一家真正的商店。

[bɪg] [glɑːs] [frʌnt] [ɪn] ['tʃɛltən] — [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hæt] — [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] — [æz; əz] ['mædəm] ['dʒuːljə] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .
big glass front in Chelton — and behind the plate was displayed a single hat — a creation — as Madam Julia described it .
大的 玻璃 正面 在 切尔顿 — 和 在后面 这 盘子 曾是 显示 一个 单身的 帽子 — 一个 创建 — 作为 女士 朱莉娅 描述 它 .

切尔顿的大型玻璃门——在盘子后面展示着一顶帽子——正如朱莉娅夫人所描述的那样，是一件杰作。

['mædəm] ['dʒuːljə] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] .
Madam Julia was very exclusive .
女士 朱莉娅 曾是 非常 独家的 .

朱莉娅夫人非常注重身份。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['dæpə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [tʃæp] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] ,
The door - boy , a dapper little colored chap , in an exceedingly tight - fitting suit of blue ,
这 门 - 男生 , 一个 衣着考究 小的 有色 小伙子 , 在 一个 非常 紧的 - 配件 套装 的 蓝色的 ,

门童是个衣着考究的小个子黑人，穿着一套极其紧身的蓝色西装。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] ['trɪp(ə)l] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] ,
with innumerable brass buttons on it , in double rows in front , in triple rows behind ,
和 无数 黄铜 按钮 在 它 , 在 双倍的 行 在 正面 , 在 三倍 行 在后面 ,

上面有无数个黄铜纽扣，前面是两排，后面是三排。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] [ɒn] [sliːvz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and in single rows on sleeves , opened the portal for the young ladies ,
和 在 单身的 行 在 袖子 , 打开 这 门户网站 为了 这 年轻的 女士们 ,

袖子上单排排列着图案，为年轻女士们打开了一扇门。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
bowing low as he did so .
鞠躬 低的 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边深深鞠躬。

" [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz]['meəri] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,
" I guess this is Mary coming now ,
" 我 猜测 这 是 玛丽 未来 现在 ,

我想玛丽现在应该来了。

" [sed] ['kɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" said Cora in a low voice as she heard some one approaching from behind the
" 说 科拉 在 一个 低的 嗓音 作为 她 听到 一些 一 接近 从 在后面 这
['sɪlkən] ['dreɪpəriz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
silken draperies that separated part of the shop .
丝 窗帘 那 分开 部分 的 这 店铺 .

“科拉低声说道，她听到有人从隔开商店一部分的丝绸帷幔后面走近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['kʌstəməz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'pɪəd]
But the three customers looked up in surprise when a strange young girl appeared
但 这 三 顾客 看起来 向上 在 惊喜 什么时候 一个 奇怪的 年轻的 女孩 出现
[θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['kɜːtənz] .
through the parted curtains .
通过 这 分手了 窗帘 .

但当一个陌生的年轻女孩从半掩的窗帘后出现时，三位顾客惊讶地抬起头来。

" [mɪs] ['kɪmbəl] , " [sed] ['kɔːrə] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
" Miss Kimball , " said Cora , announcing her own name , for she had an
" 错过 金博尔 , " 说 科拉 , 宣布 她 自己的 姓名 , 为了 她 有 一个
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

“金博尔小姐,”科拉说道，同时报出了自己的名字，因为她有个约会。

" [əʊ] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , yes , " was the girl's answer .
" 哦 , 是的 , " 曾是 这 女孩们 回答 .

“哦，是的,”女孩回答道。

" [ai] [wɪl] [tel] ['mædəm] . "
" I will tell madam . "
" 我 将要 告诉 女士 . "

我会告诉夫人。

" [weə(r)] [ɪz]['meəri] ? " ['wɪspəd] [bes] .
" Where is Mary ? " whispered Bess .
" 在哪里 是 玛丽 ? " 低声说道 贝丝 .

“玛丽在哪儿？”贝丝低声问道。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪn] [ai] [sɔː] , " [spəʊk] ['kɔːrə] ,
" That accounts for the sign I saw , " spoke Cora ,
" 那 账户 为了 这 符号 我 锯 , " 辐 科拉 ,

“这就解释了我看到的那个标志,”科拉说道。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
telling her chums of the notice that an apprentice was wanted .
讲述 她 朋友们 的 这 注意 那 一个 学徒 曾是 通缉 .

她把招学徒的通知告诉了她的朋友们。

" ['meəri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
" Mary must have been discharged .
" 玛丽 必须 有 到过 出院 .

玛丽一定是出院了。

['mædəm] [wʊd] ['nevə(r)] [kiːp] [tuː] — [ɪn] ['tʃɛltən] .
Madam would never keep two — in Chelton .
女士 会 绝不 保持 二 — 在 切尔顿 .

夫人绝不会同时在切尔顿养两只宠物。

" ['mædəm]['dʒuːljə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ,

" Madam Julia , as she was always called ,

" 女士 朱莉娅 , 作为 她 曾是 总是 称为 ,

“朱莉娅夫人，正如人们一直称呼她的那样，

[ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][skɜːrts][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪn'strʌkʃənz]

entered with a swish of skirts and leaving a trail of French instructions

进入 和 一个 嗖嗖 的 裙子 和 离开 一个 踪迹 的 法语 指示

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] — [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [æz; əz][tuː; tə]

behind her in the work - room — instructions to her employees as to

在后面 她 在 这 工作 - 房间 — 指示 到 她 雇员 作为 到

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] " [ɪ'fekt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] " [kri'eɪʃ(ə)n] . "

the trimming on this " effect " and the reshaping of that " creation . "

这 修剪 在 这 " 影响 " 和 这 重塑 的 那 " 创建 . "

她裙摆沙沙作响地走进工作室，身后留下一串法语指示——指示她的员工如何修饰这个“效果”以及如何重塑那个“作品”。

" [ɑː] , [jes] , [miːz] ['kɪmbəl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

" Ah , yes , Mees Kimball , " she began .

" 啊 , 是的 , 米斯 金博尔 , " 她 开始 .

“啊，是的，米斯·金博尔，”她开始说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪn] ['redinəs] — [bʌt; bət] — ['pɑːd(ə)n] — [zæt] [mə'riː] — [ʃiː; ʃi][hæf] [left] [ˌem 'iː] — [ɪn] [sʌtʃ]

" I am all in readiness — but — pardon — zat Marie — she haf left me — in such

" 我 是 全部 在 准备就绪 — 但 — 赦免 — 扎特 玛丽 — 她 半 左边 我 — 在 这样的

['heɪstɪnəs] — [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ziː]['əʊʃ(ə)n] — [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ?

hastiness — I am all at what you call ze ocean — how you express it ?

匆忙 — 我 是 全部 在 什么 你 称呼 泽 海洋 — 如何 你 表达 它 ?

“我已经做好了一切准备——但是——抱歉——玛丽——她匆匆离开了我——我完全不知所措——该怎么形容呢？”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]

" With a pretty little motion of her hands she looked appealingly at

" 和 一个 漂亮的 小的 运动 的 她 双手 她 看起来 吸引人的 在

她双手轻轻一挥，眼神妩媚地望着

['kɔːrə] .

Cora .

科拉 .

科拉。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][æt; ət] [siː] , ['mædəm] . "

" You mean all at sea , madam . "

" 你 意思是 全部 在 海 , 女士 . "

“您是指完全迷失方向吗，夫人？”

" [ɑː] , [jes] !

" Ah , yes !

" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[æt; ət] [siː] !

At sea !

在 海 !

海上！

[haʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] !

How comprehensive !

如何 综合的 !

真是全面！

[ziː] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em]

Ze sea is always troubled , and so am

泽 海 是 总是 麻烦 , 和 所以 是

海总是波涛汹涌，我也是如此。

[ai] . [zæt] [mə'riː]
I . Zat Marie
我 . 扎特 玛丽

I. 扎特·玛丽

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][səʊ] ['sʌdnnəs] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] — [ai] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — "
she left me so suddenness — I know not where are all my things — I depend so much on her — "
她 左边 我 所以 突然 — 我 知道 不是 在哪里 是 全部 我的 事物 — 我 依赖 所以 很多 在 她 — "

她走得太突然了——我不知道我的东西都去了哪里——我非常依赖她——”

" [hæz; həz] [mɪs] [daʊnz] [left] ?
" Has Miss Downs left ?
" 有 错过 唐斯 左边 ?

唐斯小姐离开了吗?

" ['kɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] .
" Cora could not refrain from asking .
" 科拉 可以 不是 避免 从 问 .

科拉忍不住问道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[zæt][ɪz] [iːt] .
Zat is eet .
扎特 是 欧洲东部时间 .

Zat is eet。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[səʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [liːf] [ˌem 'iː] .
So quickly she go away an ' leaf me .
所以 迅速地 她 去 离开 一个 - 叶子 我 .

她转眼就走了，把我一个人丢下了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'nɔɪd] .
She does not think much about it , perhaps , but I am too busy to be so annoyed .
她 做 不是 思考 很多 关于 它 , 也许 , 但 我 是 也 忙碌的 到 是 所以 恼怒 .

她或许没怎么在意，但我太忙了，没空为此烦恼。

[dʒʌst][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [nɒt] [wel] — [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['meɪbi] — [wel] — [vwʌ'lɑː] !
Just some relation not well — indisposition , maybe — well — voila !
只是 一些 关系 不是 出色地 — 病痛 , 或许 — 出色地 — 瞧! !

只是有些亲戚关系不太好——身体不舒服，也许吧——好吧——瞧!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɒn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn][maɪ][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːl][mʌst; məst] [liːf] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkwɪknəs] — [rʌn] [əˈweɪ] .
she is gone — it was not so in my time that a girl must leaf her trade and depart with such quickness — run away .
她 是 已消失 — 它 曾是 不是 所以 在 我的 时间 那 一个 女孩 必须 叶子 她 贸易 和 离开 和 这样的 速度 — 跑步 离开 .

她走了——在我那个年代，女孩子可没必要放弃自己的职业，匆匆离开——逃走。

[ˈluːɪs] ! [laʊs] !
Louise ! Louse !
路易丝 ! 虱 !

路易丝！路易丝！

[kʌm] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][faɪnd][zæt][ˈməʊtə(r)] [ʃæˈpəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈkɪmbəl] .
Come instantly and for me find zat motor chapeau for Mademoiselle Kimball .
来 即刻 和 为了 我 寻找 扎特 发动机 帽子 为了 小姐 金博尔 .

立即过来，帮我找到金博尔小姐的摩托车帽。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔːl] .
" Her voice rose to a shrill call .
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 称呼 .

她的声音变得尖锐刺耳。

" [kwɪk] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] .
" Quick ! " she called , and then came a string of French .
" 快的 ! " 她 称为 , 和 然后 来了 一个 细绳 的 法语 .

“快！”她喊道，然后传来一连串法语。

" [ai][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] — [iːt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [pækt] —
" I must not be kept waiting — eet was already packed —
" 我 必须 不是 是 保留 等待 — 欧洲东部时间 曾是 已经 包装 —

“我不能久等——座位已经满了——”

" [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [ˈmeəri] [daʊnz] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ˈkɔːrə][hæd; həd] [ˈɔːdəd] ,
" Louise , who had replaced Mary Downs , found the bonnet Cora had ordered ,
" 路易丝 , WHO 有 替换 玛丽 唐斯 , 成立 这 引擎盖 科拉 有 订购 ,

接替玛丽·唐斯的路易丝找到了科拉订购的帽子，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
and handed it to her mistress .
和 递交 它 到 她 情妇 .

然后把它交给了她的女主人。

[ˈkɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ,
Cora took her place before a mirror ,
科拉 采取 她 地方 前 一个 镜子 ,

科拉走到镜子前，

[ænd; ənd][ˈmædəm] [bɪˈɡæn] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)][kæp] [hʊd] [əˈfekʃənətli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɡɜːrlz] [blæk] [ˈtresɪz] .
and madam began patting the motor cap hood affectionately over the girl's black tresses .
和 女士 开始 轻拍 这 发动机 帽 兜帽 亲切地 超过 这 女孩们 黑色的 头发 .

夫人开始爱抚地用摩托车帽的帽檐轻拍女孩的黑色秀发。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmən] .
" It will suit you to perfection ! " exclaimed the French woman .
" 它 将要 套装 你 到 完美 ! " 惊呼 这 法语 女士 .

“这件衣服非常适合你！”那位法国女士惊叹道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ziː][heə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

" You have ze hair beautiful .

" 你 有 泽 头发 美丽的 .

你的头发真漂亮。

['zɪəri] !

Zere !

零 !

泽雷！

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [hʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['kɔːrəz] [ɪəz] .

" She brushed the hood down over Cora's ears .

" 她 刷过 这 兜帽 向下 超过 科拉的 耳朵 .

她把兜帽拉下来盖住科拉的耳朵。

" [zæt][ɪz][ziː] [wei] .

" Zat is ze way .

" 扎特 是 泽 方式 .

“这就是方法。”

[duː; də] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [hʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] !

Do not wear a motor hood as if it was a tiara !

做 不是 穿 一个 发动机 兜帽 作为 如果 它 曾是 一个 头饰 !

不要把摩托车引擎盖当成皇冠戴！

[zæt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfəlnəs] !

Zat is of a hatefulness !

扎特 是 的 一个 仇恨 !

Zat 令人憎恶！

[sʌtʃ] [bæd] [teɪst] !

Such bad taste !

这样的 坏的 品尝 !

品味真差！

[vwʌ'lɑː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][zæt]

Voila — what is it zat

瞧！ — 什么 是 它 扎特

瞧——那是什么？

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ? — [ziː] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ziŋ] .

you Americans say ? — ze fitness of zings .

你 美国人 说 ? — 泽 健康 的 刺激 .

你们美国人说？——ze fitness 的精彩瞬间。

[jes] , [zæt][ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] .

Yes , zat is what I mean .

是的 , 扎特 是 什么 我 意思是 .

是的，我指的就是这个。

" [ðə; ði] [hʊd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [wel] [ɒn]['kɔːrə] .

" The hood certainly looked well on Cora .

" 这 兜帽 当然 看起来 出色地 在 科拉 .

“科拉戴着兜帽看起来确实很好看。”

[bes] [ænd; ənd] [bel] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

Bess and Belle nodded their approval .

贝丝 和 美女 点头 他们的 赞同 .

贝丝和贝尔点头表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃeɪkə(r)] [taɪp] , [ɒv; əv] ['delɪkət] [pʌn'dʒiː; pɒn-] [sɪlk] ,

It was of the old - fashioned Shaker type , of delicate pongee silk ,

它 曾是 的 这 老的 - 造型 摇晃器 类型 , 的 精美的 茧绸 丝绸 ,

它是老式的沙克尔风格，用精致的涤纶丝绸制成。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ['kɔːrəz] [blæk] , ['weɪvi] [feə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sɒftli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
and showed off to advantage Cora's black , wavy fair , as it fell softly about her temples .
和 显示 离开 到 优势 科拉的 黑色的 ， 波浪状 公平的 ， 作为 它 跌倒 轻轻 关于 她 寺庙 .

科拉乌黑亮丽的波浪卷发自然垂落在她的太阳穴附近，更显其魅力。

" [iːz] [iːt] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mædəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" Es eet not becoming ? " demanded madam , and then she became profuse in her native tongue .
" 埃斯 欧洲东部时间 不是 成为 ? " 要求 女士 ， 和 然后 她 成为 丰富的 在 她 本国的 舌头 .

“这不合适吗？”夫人问道，然后她用自己的母语滔滔不绝地说了起来。

" [zæt] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['ʃeɪkə(r)] — [iːt] [ɪz][ziː] [p'rɪtɪɪst] — [səʊ] [ʃiːk] — [vwʌ'lɑː] !
" Zat — what you call Shaker — eet is ze prettiest — so chic — voila !
" 扎特 — 什么 你 称呼 摇晃器 — 欧洲东部时间 是 泽 最漂亮的 — 所以 时尚 — 瞧! !

“Zat——你所谓的Shaker——是最漂亮的——太别致了——瞧!

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['kɔːrəz] [hed] .
" and once more she patted it on Cora's head .
" 和 一次 更多的 她 轻拍 它 在 科拉的 头 .

她又一次把它拍在科拉的头上。

['kɔːrə] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Cora was very well pleased with it .
科拉 曾是 非常 出色地 高兴 和 它 .

科拉对此非常满意。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːsk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
Then the mask was brought out .
然后 这 面具 曾是 带来 出去 .

然后面具被拿出来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'feə(r)] — ['kɔːrə] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkl] .
This was a simple affair — Cora only wanted such things as were practical .
这 曾是 一个 简单的 事务 — 科拉 仅有的 通缉 这样的 事物 作为 是 实际的 .

这是一件很简单的事——科拉只想要一些实用的东西。

[ðə; ði] [mɑːsk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [gɜːl] ,
The mask , which had been specially designed to suit the girl ,
这 面具 ， 哪个 有 到过 特别 设计 到 套装 这 女孩 ，

这款面具是专门为这个女孩设计的。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['veɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [set] [ɪn] .
was nothing more than a piece of veiling , with the goggles set in .
曾是 没有什么 更多的 比 一个 片 的 面纱 ， 和 这 风镜 放 在 .

只不过是一块面纱，护目镜嵌在上面而已。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ʃɜː(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] .
The veil was secured to the hood by a simple shirr string of elastic .
这 面纱 曾是 安全 到 这 兜帽 经过 一个 简单的 谢尔 细绳 的 松紧带 .

面纱通过一根简单的松紧带固定在兜帽上。

['mædəm] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['kɔːrəz] [feɪs] .
Madam slipped it over Cora's face .
女士 滑倒了 它 超过 科拉的 脸 .

夫人把它套在了科拉的脸上。

"	['zɪəri]	!
"	**Zere**	**!**
"	零	!

“零！

"	[ðə; ði]	['mɪlɪnə(r)]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**the**	**milliner**	**exclaimed**	**.**
"	这	女帽商	惊呼	.

“女帽商惊呼道。”

"	['lʌvli]	!	"	[dɪ'kleəd]	[bes]	.
"	**Lovely**	**!**	**"**	**declared**	**Bess**	**.**
"	迷人的	!	"	声明	贝丝	.

“真漂亮！”贝丝赞叹道。

"	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	!	"	['ædɪd]	[bel]	.
"	**Very**	**beautiful**	**!**	**"**	**added**	**Belle**	**.**
"	非常	美丽的	!	"	额外	美女	.

“太漂亮了！”贝尔补充道。

['luːɪs]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	['helpə(r)]	,	[geɪv]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
Louise	**,**	**the**	**little**	**girl**	**helper**	**,**	**gave**	**a**	**wonder**	**look**	**of**	**admiration**	**.**
路易丝	,	这	小的	女孩	帮手	,	给予	一个	想知道	看	的	钦佩	.

小女孩助手路易丝露出了惊奇而钦佩的表情。

['luːɪs]	[hæd; həd]	[wel]	-	[treɪnd]	[aɪz]	.
Louise	**had**	**well**	**-**	**trained**	**eyes**	**.**
路易丝	有	出色地	-	受过训练	眼睛	.

路易丝的眼光很敏锐。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌem 'iː]	?	"	[ɑːskt]	['kɔːrə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	.
"	**Would**	**you**	**know**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Cora**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**.**
"	会	你	知道	我	?	"	问	科拉	和	一个	小的	笑	.

“你认识我吗？”科拉笑着问道。

"	['nevə(r)]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[bes]	.
"	**Never**	**!**	**"**	**replied**	**Bess**	**.**
"	绝不	!	"	回复	贝丝	.

“绝不！”贝丝回答道。

"	[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['splendɪd]	?
"	**Won't**	**it**	**be**	**splendid**	**?**
"	惯于	它	是	灿烂	?

那岂不是很棒吗？

[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[get]	[θɪŋz]	[ə'laɪk]	?
Suppose	**we**	**all**	**get**	**things**	**alike**	**?**
认为	我们	全部	得到	事物	同样	?

假设我们都得到同样的东西？

[ðen]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['træv(ə)l]	—	[ɪn'kɒg]	!	"
Then	**we**	**can**	**travel**	**—**	**incog**	**!**	**"**
然后	我们	能	旅行	—	隐秘	!	"

然后我们就可以旅行了——incog！

"	[əʊ]	,	['dʒɒli]	!	"	[kraɪd]	[bel]	.
"	**Oh**	**,**	**jolly**	**!**	**"**	**cried**	**Belle**	**.**
"	哦	,	快乐的	!	"	哭	美女	.

“哦，太好了！”贝儿喊道。

" [dʒʌst] ['fænsi] ['wɔːltə] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['səʊdə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][sʌm; səm]
" Just fancy Walter asking me to have soda , and he thinking I'm some
" 只是 想要 沃尔特 问 我 到 有 苏打 ， 和 他 思维 我是 一些
[wʌn] [els] !
one else !
一 别的 !

“想想看，沃尔特居然问我要汽水，还以为我是别人呢！”

" ['kɔːrə] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [bɛlz] [dʒəʊk] .
" Cora laughed merrily at Belle's joke .
" 科拉 笑了 兴高采烈地 在 贝儿的 开玩笑 .

科拉被贝尔的笑话逗得哈哈大笑。

[wɔːltərz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['kɔːrə][wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] .
Walter's preference for Cora was no secret .
沃尔特的 偏爱 为了 科拉 曾是 不 秘密 .

沃尔特偏爱科拉这件事早已不是秘密。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊk] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" How about my cloak ? " asked Cora .
" 如何 关于 我的 披风 ? " 问 科拉 .

“我的斗篷呢？”科拉问道。

" [nɒt] [kwaɪt] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] .
" Not quite ready , " replied madam .
" 不是 相当 准备好 , " 回复 女士 .

“还没完全准备好,”夫人回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [zæt] ['nɔːti] [mə'riː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] — "
" You see , zat naughty Marie , leaving me so — "
" 你 看 , 扎特 淘气 玛丽 , 离开 我 所以 — "

“你看，那个淘气的玛丽，把我丢下这么——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ? " ['ventʃəd] [bes] .
" Did you say some of her relatives were ill ? " ventured Bess .
" 做过 你 说 一些 的 她 亲属 是 患病的 ? " 冒险 贝丝 .

“你说她有些亲戚生病了？”贝丝试探性地问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[sʌm; səm] [ɑːnt] , [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] [pleɪs] .
Some aunt , away in some far place .
一些 阿姨 , 离开 在 一些 远的 地方 .

远在天涯海角的姑妈。

[mə'riː] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Marie is gone to her .
玛丽 是 已消失 到 她 .

玛丽已经和她在一起了。

" ['luːɪs] [tʊk] [ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] [hʊd] [frɒm; frəm]['kɔːrə][ænd; ənd] [flit] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]
" Louise took the mask and hood from Cora and flitted away with them
" 路易丝 采取 这 面具 和 兜帽 从 科拉 和 飞掠 离开 和 他们
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɪlk] ['kɜːtənz] .
beyond the silk curtains .
超过 这 丝绸 窗帘 .

路易丝从科拉手中接过面具和兜帽，带着它们飘然消失在丝绸窗帘后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ['teɪkən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['tækɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz]
There was to be a stitch taken here , and a little , tacking up was
那里 曾是 到 是 一个 缝 已采取 这里 , 和 一个 小的 , 追踪 向上 曾是
['niːdɪd] [ðeə(r)] .
needed there .
需要 那里 .

这里需要缝一针，那里需要稍微固定一下。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
The veil was to be a bit closer , the milliner explained .
这 面纱 曾是 到 是 一个 少量 更近 , 这 女帽商 解释 .

制帽师解释说，面纱要再贴近一些。

[nekst] ['mædəm] ['dʒuːljə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .
Next Madam Julia turned to the twins .
下一个 女士 朱莉娅 转向 到 这 双胞胎 .

接着，朱莉娅夫人转向了双胞胎。

" [maɪ] [frendz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['məʊtə(r)] [θɪŋz] , ['ɔːlsəʊ] , " [ri'mɑːk] ['kɔːrə] .
" My friends wish to see about some motor things , also , " remarked Cora .
" 我的 朋友们 希望 到 看 关于 一些 发动机 事物 , 还 , " 评论 科拉 .

“我的朋友们也想了解一些汽车方面的事情,”科拉说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ?
" What would you think of having them all alike — for us there ?
" 什么 会 你 思考 的 拥有 他们 全部 同样 — 为了 我们 那里 ?

“你觉得把它们都弄成一样的怎么样——对我们来说？”

" [ðɪs] [brɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mædəm] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [frentʃ] [ðæn; ðən]
" This brought on such a discussion , madam talking more in French than
" 这 带来 在 这样的 一个 讨论 , 女士 说 更多的 在 法语 比

“这引发了一场讨论，夫人说法语的次数比……”

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [bel] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [trænz'leɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
English , and Belle was kept busy translating for her sister .
英语 , 和 美女 曾是 保留 忙碌的 翻译 为了 她 姐姐 .

贝尔忙着为她姐姐翻译英语。

[ðə; ði] ['mædəm] [prɪ'fɜːd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sʌtʃ] [hʊdz] [ænd; ənd] [kləʊk] [æz; əz] [wʊd] [best]
The madam preferred giving the young ladies such hoods and cloaks as would best
这 女士 首选 给予 这 年轻的 女士们 这样的 引擎盖 和 斗篷 作为 会 最好的
[suːt] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] .
suit their complexions .
套装 他们的 肤色 .

夫人喜欢给年轻女士们挑选最适合她们肤色的兜帽和斗篷。

[bes] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] — [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Bess should have a brown one — just running to the shade of her hair ,
贝丝 应该 有 一个 棕色的 一 — 只是 跑步 到 这 阴影 的 她 头发 ,

贝丝应该穿棕色的——颜色和她的头发颜色差不多。

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but not quite reaching it ,
但 不是 相当 到达 它 ,

但尚未完全达到目标。

[ænd; ənd] [bel] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] — [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [truː] [blɒnd] [kæn; kən] [weə(r)] [dɑːk] [bluː]
and Belle needed a dark blue — for only a true blond can wear dark blue
和 美女 需要 一个 黑暗的 蓝色的 — 为了 仅有的 一个 真的 金发 能 穿 黑暗的 蓝色的
[ænd; ənd] [nɒt] [lʊk] [əʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and not look old in it .
和 不是 看 老的 在 它 .

贝儿需要一件深蓝色的衣服——因为只有真正的金发女郎才能穿深蓝色而不显得老气。

[səʊ]	['mædəm]	[ɪk'spleɪnd]	.
So	**madam**	**explained**	**.**
所以	女士	解释	.

夫人解释道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪ'saɪd]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kən'sʌltɪd]	,
But	**the**	**twins**	**would**	**not**	**decide**	**,**	**after**	**all**	**,**	**until**	**their**	**mother**	**could**	**be**	**consulted**	**,**
但	这	双胞胎	会	不是	决定	,	后	全部	,	直到	他们的	母亲	可以	是	咨询	,

但双胞胎最终还是决定不做决定，要等到征求母亲的意见后才能做出决定。

[səʊ]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['defɪnətli]	[pleɪst]	.
so	**the**	**order**	**was**	**not**	**definitely**	**placed**	**.**
所以	这	命令	曾是	不是	确实	放置	.

所以订单最终并没有下达。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[liːv]	,	[ænd; ənd]	['mædəm]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	['dreɪpəriz]	,
When	**they**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**,**	**and**	**madam**	**had**	**vanished**	**behind**	**the**	**silken**	**draperies**	**,**
什么时候	他们	是	关于	到	离开	,	和	女士	有	消失了	在后面	这	丝	窗帘	,

当他们正要离开时，夫人已经消失在丝绸帷幔后面，

[bes]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hæt]	[stɪks]	,	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[kən'spɪkjuəs]	[piːs]	[ɒv; əv]	['hedgɪə(r)]	.
Bess	**turned**	**to**	**one**	**of**	**the**	**hat**	**sticks**	**,**	**upon**	**which**	**rested**	**a**	**most**	**conspicuous**	**piece**	**of**	**headgear**	**.**
贝丝	转向	到	一	的	这	帽子	棍子	,	之上	哪个	休息	一个	最多	显眼的	片	的	帽子	.

贝丝转向其中一根帽架，上面放着一顶非常显眼的帽子。

"	[əʊ]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ðæt]	!
"	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**that**	**!**
"	哦	,	看	在	那	!

“哦，快看！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːf(ə)l]	?	"
"	**Isn't**	**it**	**awful**	**?**	**"**
"	不是	它	可怕	?	"

“是不是很糟糕？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[ɪz]	[rɪ'dɪkjələs]	!
"	**It**	**certainly**	**is**	**ridiculous**	**!**
"	它	当然	是	荒谬的	!

“这真是太荒谬了！”

"	[tʃaɪmd]	[ɪn]	[bel]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[hʊd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
"	**chimed**	**in**	**Belle**	**,**	**taking**	**the**	**motor**	**hood**	**,**	**for**	**such**	**it**	**was**	**,**
"	齐声说道	在	美女	,	采取	这	发动机	兜帽	,	为了	这样的	它	曾是	,

“贝尔插嘴道，一边说着一边拿起引擎盖，因为它的确是引擎盖。”

[ɒf]	[ðə; ði]	[sə'pɔːt]	[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	.
off	**the**	**support**	**and**	**holding**	**it**	**up**	**for**	**inspection**	**.**
离开	这	支持	和	保持	它	向上	为了	检查	.

从支架上取下并举起来进行检查。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] ['mædəm] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [kri'eɪʃ(ə)n] , - " [sed] ['kɔːrə] .
" That's certainly what madam calls a ' creation , ' " said Cora .
" 那就是 当然 什么 女士 呼叫 一个 - 创建 , - " 说 科拉 .

“那肯定就是夫人所说的‘创作’了,”科拉说。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['evə(r)][weə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [bes] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Who in the world would ever wear that ? " asked Bess with a laugh .
" WHO 在 这 世界 会 曾经 穿 那 ? " 问 贝丝 和 一个 笑 .

“谁会穿那件衣服啊？”贝丝笑着问道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , " [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" I expected to , " unexpectedly replied a voice behind them .
" 我 预期的 到 , " 不料 回复 一个 嗓音 在后面 他们 .

“我早就料到了,”他们身后突然传来一个声音回答道。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['aɪdə][dʒaɪlz] .
The three girls turned quickly to confront Ida Giles .
这 三 女孩们 转向 迅速地 到 面对 艾达 吉尔斯 .

三个女孩迅速转身面对艾达·吉尔斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She had come in so quietly that they had not heard her .
她 有 来 在 所以 悄悄 那 他们 有 不是 听到 她 .

她悄无声息地进来了，他们都没听到。

['kɔːrə] , [bel] [ænd; ənd] [bes] [lʊkt] [dʌm'faʊnd] .
Cora , Belle and Bess looked dumfounded .
科拉 , 美女 和 贝丝 看起来 目瞪口呆 .

科拉、贝尔和贝丝一脸茫然。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [went] [ɒn]['aɪdə][ɪn] ['aɪsi] [təʊnz] ,
" And perhaps in the future , " went on Ida in icy tones ,
" 和 也许 在 这 未来 , " 去 在 艾达 在 冰冷的 音调 ,

“或许将来会这样,”艾达冰冷地继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第6/11页

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [hæt] [ə'ləʊn] . "
" it would be just as well to leave another person's hat alone . "
" 它 会 是 只是 作为 出色地 到 离开 其他 人的 帽子 独自的 . "

“最好还是别碰别人的帽子。”

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " ['kɔːrə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi] — [ɜː(r)] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['məʊtə(r)] [hʊdz] . "
" I beg your pardon , " Cora managed to say , " We — er — we were just — interested in motor hoods . "
" 我 求 你的 赦免 , " 科拉 管理 到 说 , " 我们 — 呃 — 我们 是 只是 — 感兴趣的 在 发动机 引擎盖 . "

“请再说一遍,”科拉好不容易才说道，“我们——呃——我们只是——对汽车引擎盖感兴趣。”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ! " [snæpt] ['aɪdə] .
" And making fun of mine ! " snapped Ida .
" 和 制作 乐趣 的 矿 ! " 啪啪 艾达 .

“还嘲笑我！”艾达厉声说道。

['luːɪs] [hæd; həd] ['entəd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kʌstəmə(r)] .
Louise had entered to attend to the new customer .
路易丝 有 进入 到 出席 到 这 新的 顾客 .

路易丝进来接待新顾客。

['aɪdə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
Ida turned to her :
艾达 转向 到 她 :

艾达转向她：

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm]['dʒuːljə] !
" I wish to see Madam Julia !
" 我 希望 到 看 女士 朱莉娅 !

我想见朱莉娅夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ˌaʊt'saɪd] [bes] [bɜːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , ['hɑːti] [lɑːf] .
Outside Bess burst into her full , hearty laugh .
外部 贝丝 爆裂 进入 她 满的 , 爽朗 笑 .

外面，贝丝爆发出爽朗的笑声。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['məʊtə(r)][g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Then the three motor girls made their escape .
然后 这 三 发动机 女孩们 制成 他们的 逃脱 .

然后，三个女骑手逃走了。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tʃəʊk] [ɪn][ðeə(r)] !
" I thought I would choke in there !
" 我 想法 我 会 呛 在 那里 !

“我当时感觉自己要窒息了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['aɪdə]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] , ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ]
" Lucky for you that Ida didn't take a hand in , helping you out in the choking
" 幸运的 为了 你 那 艾达 没有 拿 一个 手 在 , 帮助 你 出去 在 这 窒息
['prəʊses] ,
process ,
过程 ,

“幸好艾达没有插手，没有在你窒息的过程中帮你一把。”

" [ri'mɑːk] ['kɔːrə] .
" remarked Cora .
" 评论 科拉 .

科拉说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She looked as if she would like to have done it . "
" 她 看起来 作为 如果 她 会 喜欢 到 有 完毕 它 . "

“她看上去好像很想这么做。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hʊd] ? "
" But what in the world do you suppose she wants with a motor hood ? "
" 但 什么 在 这 世界 做 你 认为 她 想要 和 一个 发动机 兜帽 ? "
[ɑːskt] [bel] .
asked Belle .
问 美女 .

“可是你觉得她到底想要个引擎盖做什么呢？”贝尔问道。

" [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [sɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] .
" To ride with Sid , of course , " answered Cora .
" 到 骑 和 西德 , 的 课程 , " 回答 科拉 .

“当然是和西德一起骑车啦，”科拉回答道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
" But his machine is out of order ,
" 但 他的 机器 是 出去 的 命令 ,

但他的机器坏了，

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [raɪt] [ə'weɪ]
and he as much as said that he didn't intend to get it fixed right away
和 他 作为 很多 作为 说 那 他 没有 打算 到 得到 它 固定的 正确的 离开
,
,
,

他几乎是说了他不打算马上解决这个问题。

" [pə'sistid] [bel] .
" persisted Belle .
" 持续 美女 .

“贝尔坚持道。”

" ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " ['ventʃəd] ['kɔːrə] .
" Maybe he's going to get a new one , " ventured Cora .
" 或许 他是 去 到 得到 一个 新的 一 , " 冒险 科拉 .

“也许他会得到一个新的，”科拉试探性地说道。

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [bɪ'laɪ] .
" I don't see how he can , " replied Belie .
" 我 不 看 如何 他 能 , " 回复 掩饰 .

“我不明白他怎么能做到，”贝利回答道。

" [ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪn] [det] .
" I heard father say he was dreadfully in debt .
" 我 听到 父亲 说 他 曾是 极其糟糕 在 债务 .

“我听父亲说他负债累累。”

[hɪz; ɪz][fəʊks][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
His folks had some dealings with father , I believe ,
他的 各位 有 一些 交易 和 父亲 , 我 相信 ,

我相信，他的父母和他父亲有过一些交集。

[ə'baʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
about advancing him some money that is to come to him when he is a certain
关于 前进 他 一些 钱 那 是 到 来 到 他 什么时候 他 是 一个 肯定
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

关于预付给他一笔钱，这笔钱将在他达到一定年龄时支付给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .
but it won't be for some time yet .
但 它 惯于 是 为了 一些 时间 然而 .

但那还需要一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] . "
They had to have some to pay his debts . "
他们 有 到 有 一些 到 支付 他的 债务 . "

他们总得拿些钱来帮他还债吧。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] , [bel] , " ['kɔːʃən] [bes] .
" You ought not to repeat that , Belle , " cautioned Bess .
" 你 应该 不是 到 重复 那 , 美女 , " 警告 贝丝 .

“贝尔，你不应该再说一遍，”贝丝告诫道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" You know father would be displeased if he knew you had spoken of his
" 你 知道 父亲 会 是 不高兴 如果 他 知道 你 有 说 的 他的
['praɪvət] [ə'feəz] . "
private affairs . "
私人的 事务 . "

“你知道，如果父亲知道你谈论了他的私事，他会很不高兴的。”

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] — [wɪð] ['kɔːrə] , " [ri'tɔːt] [bel] .
" Well , I'm sure it will go no further — with Cora , " retorted Belle .
" 出色地 , 我是 当然 它 将要 去 不 更远 — 和 科拉 , " 反驳 美女 .

“嗯，我敢肯定，这件事不会再有进一步发展了——和科拉在一起，”贝尔反驳道。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "
" I wouldn't mention it to any one else . "
" 我 不会 提到 它 到 任何 一 别的 . "

“我不会跟其他人提起这件事。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] ['kɔːrə] .
" Of course , I'll not repeat it , " promised Cora .
" 的 课程 , 患病的 不是 重复 它 , " 承诺 科拉 .

“我当然不会再说一遍，”科拉保证道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meəri] ['liːvɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "
" But what do you think about Mary leaving so suddenly ? "
" 但 什么 做 你 思考 关于 玛丽 离开 所以 突然 ? "

“但是，你对玛丽突然离开这件事有什么看法？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [bes] .
" I don't know what to think , " replied Bess .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 回复 贝丝 .

“我不知道该怎么想，”贝丝回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɒd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" It looks odd , to say the least .
" 它 看起来 奇怪的 , 到 说 这 至少 .

“说实话，这看起来很奇怪。”

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] [səʊ] - [wel] , [mɪˈstɪəriəsli] , [tuː; tə] [pʊt]
What reason would she have for leaving town so - well , mysteriously , to put
什么 原因 会 她 有 为了 离开 镇 所以 - 出色地 , 神秘地 , 到 放
[ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] ? "
it mildly ? "
它 轻微地 ? "

她离开小镇的理由是什么？说得委婉点，就是神秘莫测。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [went] [ɒn][ˈkɔːrə] ,
" Of course , it may be a mere coincidence , " went on Cora ,
" 的 课程 , 它 可能 是 一个 仅仅 巧合 , " 去 在 科拉 ,

“当然，这可能只是个巧合，”科拉继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ˈaɪdə][ænd; ənd][sɪd] — [wel] ,
" but in connection with her talk with Ida and Sid — well ,
" 但 在 联系 和 她 讲话 和 艾达 和 西德 — 出色地 ,

“但是，关于她与艾达和西德的谈话——嗯，

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmætəz] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] `look [streɪndʒ] - [wenˈevə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
I have often noticed that matters conspire to `look strange ' whenever there is a
我 有 经常 注意到 那 事情 合谋 到 `look 奇怪的 - 每当 那里 是 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
chance of making complications .
机会 的 制作 并发症 .

我经常注意到，每当有可能造成复杂情况时，事情就会“显得很奇怪”。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [reɪs] [əˈgenst] [taɪm]
A RACE AGAINST TIME
一个 种族 反对 时间

与时间赛跑

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmædəm][ˈdʒuːljə] [ðæt] [ˈkɔːrə][wɒz; wəz] [aʊt] [əˈləʊn]
It was a few days after the visit to Madam Julia that Cora was out alone
它 曾是 一个 很少 天 后 这 访问 到 女士 朱莉娅 那 科拉 曾是 出去 独自的
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] .
in the Whirlwind .
在 这 旋风 .

拜访朱莉娅夫人几天后，科拉独自一人驾驶着旋风号外出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈɛdz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
She had been feeling very unhappy over the loss of Ed's money and the
她 有 到过 感觉 非常 不开心 超过 这 损失 的 埃德的 钱 和 这
[səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
suspicion that naturally attached to her on account of the finding of the
怀疑 那 自然 随附的 到 她 在 帐户 的 这 寻找 的 这
[ˈempti] [ˈwɒlɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
empty wallet in her car .
空的 钱包 在 她 车 .

她一直对丢失埃德的钱感到非常难过，而且由于在她的车里发现了空钱包，她自然而然地也受到了怀疑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
She could not dismiss the matter from her mind .
她 可以 不是 解雇 这 事情 从 她 头脑 .

她始终无法将此事从脑海中抹去。

[bʌt; bət][ed]['fɒstə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But Ed Foster had done everything in his power to make her feel that she
但 艾德 促进 有 完毕 一切 在 他的 力量 到 制作 她 感觉 那 她
[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [kən'sɜːnd] .
was in no wise concerned .
曾是 在 不 明智的 担心的 .

但埃德·福斯特竭尽全力让她觉得她根本无需担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]['teɪkən] ['dɪnə(r)] [wɪð] [dʒæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] ,
He had called and taken dinner with Jack , and had announced that ,
他 有 称为 和 已采取 晚餐 和 杰克 , 和 有 宣布 那 ,

他给杰克打了电话，和他一起吃了晚饭，并宣布：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
as far as he could see ,
作为 远的 作为 他 可以 看 ,

就他所能看到的，

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] [ʌp] [tuː; tə] ['prɒfɪt]
he feared he would have to charge the money and bonds up to profit
他 害怕 他 会 有 到 收费 这 钱 和 债券 向上 到 利润
[ænd; ənd] [lɒs] .
and loss .
和 损失 .

他担心他不得不将这些资金和债券计入盈亏。

" ['prɪnsəpli] [lɒs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
" Principally loss , " he remarked with a rueful smile .
" 主要 损失 , " 他 评论 和 一个 懊悔的 微笑 .

“主要是损失，”他苦笑着说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] [wɪl] ['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe those detectives will ever get it .
" 我 不 相信 那些 侦探 将要 曾经 得到 它 .

“我不认为那些侦探会明白真相。”

" [dʒæk][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Jack had offered to go with his sister when she announced that she was
" 杰克 有 提供 到 去 和 他的 姐姐 什么时候 她 宣布 那 她 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
about to take a run in her car ,
关于 到 拿 一个 跑步 在 她 车 ,

“杰克主动提出陪妹妹一起去，当时妹妹宣布她要开车出去兜风。”

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
but , with a little nod of thanks , she declined his company .
但 , 和 一个 小的 点头 的 谢谢 , 她 拒绝 他的 公司 .

但她微微点头表示感谢，婉拒了他的陪伴。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,
" It's a beautiful morning , " she said , " and I want to take a good ,
" 它是 一个 美丽的 早晨 , " 她 说 , " 和 我 想 到 拿 一个 好的 ,

“这是一个美好的早晨，”她说，“我想好好享受一下。”

[lɒŋ] [raɪd] [baɪ] [maɪ'self] , [dʒæk] .
long ride by myself , Jack .
长的 骑 经过 我 , 杰克 .

杰克，我独自一人长途骑行。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] — [θɪŋk] .
I want to — think .
我 想 到 — 思考 .

我想——思考。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I feel that the air will do me more good than anything else .
我 感觉 那 这 空气 将要 做 我 更多的 好的 比 任何事物 别的 .

我觉得呼吸新鲜空气比任何其他东西都更有益于我。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ˈɒfə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] ,
" Her mother had gone into town , and once his offer was refused ,
" 她 母亲 有 已消失 进入 镇 , 和 一次 他的 提供 曾是 拒绝 ,

“她母亲进城去了，他的提议被拒绝后，

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf]
Jack took a book and declared that he was going to try to work off
杰克 采取 一个 书 和 声明 那 他 曾是 去 到 尝试 到 工作 离开
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlɪdʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
some of his college conditions .
一些 的 他的 大学 状况 .

杰克拿起一本书，宣布他要努力克服一些大学期间积累的不良习惯。

[ðə; ði] [ˈrɑːbɪnsən] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz] , [ˈkɔːrə] [njuː] , [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
The Robinson girls were at their music lessons , Cora knew , so he would not
这 罗宾逊 女孩们 是 在 他们的 音乐 课程 , 科拉 知道 , 所以 他 会 不是
[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
call for them .
称呼 为了 他们 .

科拉知道罗宾逊家的女孩们正在上音乐课，所以他不会叫她们。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [əˈləʊn] .
Thus she started off alone .
因此 她 开始 离开 独自的 .

于是，她独自一人开始了旅程。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [ʃiː; ʃi] [stɪrd] [ðə; ði] [bɪg] [məˈʃiːn] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
Down the turnpike she steered the big machine , confident in her ability to
向下 这 收费公路 她 转向 这 大的 机器 , 自信的 在 她 能力 到
[ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
manage it .
管理 它 .

她驾驶着这辆大型汽车沿着收费公路行驶，对自己操控它的能力充满信心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈɔːtəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈzɜːtɪd] .
There were few autos out , and the highway was almost deserted .
那里 是 很少 汽车 出去 , 和 这 公路 曾是 几乎 荒凉的 .

路上车辆稀少，高速公路几乎空无一人。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈʃeɪkə(r)] [hʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [ˈdʒuːliəz] ,
Her pretty Shaker hood , which had lately come home from Madam Julia's ,
她 漂亮的 摇晃器 兜帽 , 哪个 有 最近 来 家 从 女士 茱莉亚的 ,
[wɒz; wəz] [ˌʌnˈbaʊnd] ,
was unbound ,
曾是 无界 ,

她那顶漂亮的沙克尔教派兜帽是前不久从朱莉娅夫人那里带回来的，现在敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] , [ˈʃɪfɒn] [strɪŋz] [fluː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [lɒŋ] - [legd] [bɜːdz] .
and the loose , chiffon strings flew out in the wind like long - legged birds .
和 这 松动的 , 薄纱 字符串 飞翔 出去 在 这 风 喜欢 长的 - 腿 鸟类 .

松散的雪纺线在风中飞舞，像长腿鸟一样。

[ˈtɜːnɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ˈævənjuː]	,
Turning	**into**	**a**	**broad**	**avenue**	**,**
转弯	进入	一个	广阔	大街	,

变成一条宽阔的大道，

[ˈkɔːrə]	[riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ˈliːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡærɑːʒ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[pɔːl]	[ˈheɪstɪŋz]	,
Cora	**realized**	**that**	**she**	**was**	**on**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**garage**	**where**	**she**	**had**	**met**	**Paul**	**Hastings**	**,**
科拉	已实现	那	她	曾是	在	这	路	领导	到	这	车库	在哪里	她	有	遇见	保罗	黑斯廷斯	,

科拉意识到自己正走在通往她遇到保罗·黑斯廷斯的那个修车厂的路上。

[ðə; ði]	[ˈhænsəm]	[ˈʃəʊfə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌtʃ]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	.
the	**handsome**	**chauffeur**	**who**	**had**	**given**	**her**	**such**	**valuable**	**information**	**about**	**her**	**car**	**.**
这	英俊的	司机	WHO	有	给定	她	这样的	有价值的	信息	关于	她	车	.

那位英俊的司机曾给她提供了关于她汽车的宝贵信息。

"	[ai]	[mʌst; məst]	[siː]	[əˈbaʊt]	[ˈɡetɪŋ]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ɡɑːd]	[fɪkst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈflektɪd]	,
"	**I**	**must**	**see**	**about**	**getting**	**the**	**mud**	**guard**	**fixed**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**,**
"	我	必须	看	关于	获得	这	泥	警卫	固定的	,	"	她	反映	,

“我得想办法把挡泥板修好，”她心想。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtemprəri]	[breɪs]	[ðæt]	[ed]	[hæd; həd]	[meɪd]	,
for	**the**	**temporary**	**brace**	**that**	**Ed**	**had**	**made**	**,**
为了	这	暂时的	支撑	那	艾德	有	制成	,

艾德制作的临时支架

[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[kept]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ˈpriːviəs]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kʌm]	[luːs]	.
though	**it**	**had**	**kept**	**the**	**affair**	**in**	**place**	**until**	**the**	**day**	**previous**	**had**	**now**	**come**	**loose**	**.**
尽管	它	有	保留	这	事务	在	地方	直到	这	天	以前的	有	现在	来	松动的	.

虽然它一直维持着这件事，直到前一天才被揭穿。

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈtendɪd]	[tuː; tə]	,	"	[θɔːt]	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	.
"	**And**	**this**	**is**	**a**	**good**	**time**	**to**	**have**	**it**	**attended**	**to**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**girl**	**.**
"	和	这	是	一个	好的	时间	到	有	它	参加	到	,	"	想法	这	女孩	.

“现在正是处理这件事的好时机，”女孩心想。

[pɔːl]	[ˈheɪstɪŋz]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[frʌnt]	[ˈɒfɪs]	.
Paul	**Hastings**	**was**	**in**	**the**	**little**	**front**	**office**	**.**
保罗	黑斯廷斯	曾是	在	这	小的	正面	办公室	.

保罗·黑斯廷斯当时在前台办公室里。

[hiː; hi]	[smaɪld]	[ˈplezntli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flʌʃt]	[ɡɜːl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːdz]	,
He	**smiled**	**pleasantly**	**at**	**the**	**flushed**	**girl**	**as**	**she**	**told**	**her**	**needs**	**,**
他	微笑	愉快	在	这	酡	女孩	作为	她	讲述	她	需求	,

当女孩脸颊绯红地诉说自己的需求时，他面带和蔼的微笑看着她。

[bʌt; bət]	[ˈsʌmhaʊ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[dɪˈdʒektɪd]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈsʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	.
but	**somehow**	**he**	**seemed**	**dejected**	**—**	**as**	**if**	**something**	**had**	**happened**	**.**
但	不知何故	他	似乎	垂头丧气	—	作为	如果	某物	有	发生	.

但他看起来有些沮丧——好像发生了什么事。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈkɔːrə]	,	[kəmˈpærətɪv]	[ˈstreɪndʒə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Even	**Cora**	**,**	**comparative**	**stranger**	**that**	**she**	**was**	**to**	**him**	**,**
甚至	科拉	,	比较	陌生人	那	她	曾是	到	他	,

即使是科拉，尽管她与他相比是个陌生人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
could not help inquiring the cause of his trouble .
可以 不是 帮助 查询 这 原因 的 他的 麻烦 .

忍不住询问他遇到麻烦的原因。

" [ɪz] — [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Is — is there anything the matter ?
" 是 — 是 那里 任何事物 这 事情 ?

“是……是有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" she asked hesitatingly .
" 她 问 犹豫地 .

她犹豫地问道。

" [əʊ] — [nɒt] [mʌtʃ] .
" Oh — not much .
" 哦 — 不是 很多 .

哦——没什么。

['əʊnli] [ai] — [ɜː(r)] — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [eks] [ɪk'spɪəriənst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]
Only I — er — I have just ex experienced quite a loss , and it makes me
仅有的 我 — 呃 — 我 有 只是 前任 经验丰富的 相当 一个 损失 , 和 它 制作 我
— [bluː] . "
— blue . "
— 蓝色的 . "

只有我——呃——我刚刚经历了一次很大的损失，这让我——很沮丧。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! "
" That's too bad ! "
" 那就是 也 坏的 ! "

“太可惜了！”

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Yes , " he went on .
" 是的 , " 他 去 在 .

“是的,”他继续说道。

" [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ]
" I had an opportunity of getting a first - class position , but another fellow
" 我 有 一个 机会 的 获得 一个 第一的 - 班级 位置 , 但 其他 同伴
[gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
got ahead of me . "
得到 前方 的 我 . "

“我本来有机会获得一个一流职位，但另一个人抢先一步了。”

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [fɜːm] [ɪn] [njuː] ['sɪti] [niːdz] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] .
" Well , you see , a firm in New City needs a manager .
" 出色地 , 你 看 , 一个 公司 在 新的 城市 需求 一个 经理 .

“你看，新城的一家公司需要一位经理。”

[ai] [hæv; həv] [gʊd] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
I have good backing , and was almost certain of the place .
我 有 好的 后盾 , 和 曾是 几乎 肯定 的 这 地方 .

我有可靠的后盾，而且几乎肯定能拿下这个地方。

[bʌt; bət]	[ə'nʌðə(r)]	['feləʊ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	,
But	**another**	**fellow**	**had**	**just**	**as**	**good**	**a**	**chance**	**,**
但	其他	同伴	有	只是	作为	好的	一个	机会	,

但另一个人也同样有机会。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[huː]	[gɒt]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	.
and	**it**	**was**	**a**	**question**	**of**	**who**	**got**	**there**	**first**	**.**
和	它	曾是	一个	问题	的	WHO	得到	那里	第一的	.

关键在于谁先到达那里。

[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'leɪd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[mɪst]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[treɪn]	[ðæt]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[taɪm]	.
I	**was**	**delayed**	**here**	**and**	**missed**	**the**	**only**	**train**	**that**	**would**	**bring**	**me**	**there**	**on**	**time**	**.**
我	曾是	延迟	这里	和	错过	这	仅有的	火车	那	会	带来	我	那里	在	时间	.

我在这里耽搁了，错过了唯一一趟能准时把我送到目的地的火车。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[naʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ðeə(r)]	.
He	**caught**	**it**	**,**	**and**	**is**	**now**	**on**	**his**	**way**	**there**	**.**
他	捕捉	它	,	和	是	现在	在	他的	方式	那里	.

他接到了，现在正在赶往那里的路上。

[hiːl]	[get]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ai]	—	[woʊnt]	.	"
He'll	**get**	**the**	**place**	**and**	**I**	**—**	**won't**	**.**	**"**
地狱	得到	这	地方	和	我	—	惯于	.	"

他肯定能得到那地方，而我——得不到。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	?
"	**But**	**why**	**don't**	**you**	**take**	**a**	**machine**	**and**	**go**	**there**	**?**
"	但	为什么	不	你	拿	一个	机器	和	去	那里	?

“但你为什么不带一台机器去那里呢？”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[kæn; kən]	.	"
You	**can**	**do**	**it**	**as**	**quickly**	**as**	**the**	**train**	**can**	**.**	**"**
你	能	做	它	作为	迅速地	作为	这	火车	能	.	"

你可以像火车一样快地完成这件事。

"	[teɪk]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	?	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**Take**	**a**	**machine**	**?**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	拿	一个	机器	?	"	他	重复	.

“拿一台机器？”他重复道。

"	[ai]	[ˌwʊdnt]	[deə(r)]	.
"	**I**	**wouldn't**	**dare**	**.**
"	我	不会	敢	.

我不敢。

[aɪ'd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[luːz]	[maɪ]	[pleɪs]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[mait]	[nɒt]	[get]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
I'd	**be**	**sure**	**to**	**lose**	**my**	**place**	**here**	**,**	**and**	**might**	**not**	**get**	**the**	**other**	**.**
ID	是	当然	到	失去	我的	地方	这里	,	和	可能	不是	得到	这	其他	.

我肯定会失去在这里的位置，而且可能也拿不到另一个位置。

[ai]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ai]	[wʊd]	[deə(r)]	[rɪsk]	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
I	**haven't**	**a**	**car**	**in**	**the**	**place**	**I**	**would**	**dare**	**risk**	**taking**	**out**	**on**	**the**	**road**	**.**
我	还没有	一个	车	在	这	地方	我	会	敢	风险	采取	出去	在	这	路	.

我在这个地方没有车，我不敢冒险开上路。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)]
The owners are too particular about them , and I can't blame them , either
这 所有者 是 也 特别的 关于 他们 , 和 我 不能 责备 他们 , 任何一个
.
.
.

主人对它们要求太高了，我也不能怪他们。

" ['kɔːrə] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Cora thought for a moment .
" 科拉 想法 为了 一个 片刻 .

科拉沉思了一会儿。

[ə; eɪ]['deərɪŋ][plæn] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
A daring plan came into her mind .
一个 大胆 计划 来了 进入 她 头脑 .

她脑海中浮现出一个大胆的计划。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Let me take you , " she suggested .
" 让 我 拿 你 , " 她 建议 .

“我带你去吧,”她提议道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Oh , indeed , I would not think of such a thing .
" 哦 , 的确 , 我 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物 .

“哦，的确，我根本想不到这种事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should not have mentioned my troubles to you .
我 应该 不是 有 提及 我的 麻烦 到 你 .

我不应该跟你提起我的烦恼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]
But they were so — so much to me that I didn't realize what I was
但 他们 是 所以 — 所以 很多 到 我 那 我 没有 意识到 什么 我 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

但它们对我来说意义如此重大，以至于我没有意识到自己在做什么。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
But let me look at your car .
但 让 我 看 在 你的 车 .

不过，让我看看你的车。

" [hiː; hi] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['brəʊkən][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [gɑːd] ,
" He soon adjusted the broken bolt of the mud guard ,
" 他 很快 调整 这 破碎的 螺栓 的 这 泥 警卫 ,

他很快调整好了挡泥板上断裂的螺栓。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
and announced that it was now as good as new .
和 宣布 那 它 曾是 现在 作为 好的 作为 新的 .

并宣布它现在和新的一样了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] .
" But why won't you go in the Whirlwind ? " demanded the girl .
" 但 为什么 惯于 你 去 在 这 旋风 ? " 要求 这 女孩 .

“可是你为什么不坐旋风号呢？”女孩问道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['əʊnli]	[aʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pleʒə(r)]	[spɪn]	,
"	**I**	**am**	**only**	**out**	**on**	**a**	**little**	**pleasure**	**spin**	**,**
"	我	是	仅有的	出去	在	一个	小的	乐趣	旋转	,

我只是出去兜兜风而已，

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[njuː]	['sɪti]	.
and	**I**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**	**take**	**you**	**to**	**New**	**City**	**.**
和	我	会	是	非常	高兴的	的确	到	拿	你	到	新的	城市	.

我非常乐意带你去新城。

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[reɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[treɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	['spɑːklɪŋ]	[aɪz]	.
Besides	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**race**	**with**	**the**	**train**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**.**
除了	,	ID	喜欢	到	种族	和	这	火车	,	"	她	去	在	和	闪闪发光	眼睛	.

“此外，我还想和火车赛跑，”她眼睛闪闪发光地继续说道。

"	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[biːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**know**	**I**	**could**	**beat**	**it**	**.**
"	我	知道	我	可以	打	它	.

我知道我能战胜它。

"	[pɔːl]	[lʊkt]	['ɪntrəstɪd]	.
"	**Paul**	**looked**	**interested**	**.**
"	保罗	看起来	感兴趣的	.

保罗看起来很感兴趣。

"	[ai]	[ges]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**guess**	**you**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	你	可以	,	"	他	说	.

“我想你可以,”他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃɑːns]	,	['enihaʊ]	.	"
"	**It**	**would**	**be**	**a**	**good**	**chance**	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
"	它	会	是	一个	好的	机会	,	无论如何	.	"

“无论如何，这都是个好机会。”

"	[kʌm]	[ɒn]	,	[ðen]	!
"	**Come**	**on**	**,**	**then**	**!**
"	来	在	,	然后	!

“来吧！”

[dəʊnt]	[weɪst]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	.
Don't	**waste**	**a**	**moment**	**.**
不	浪费	一个	片刻	.

不要浪费时间。

[lets]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Let's	**try**	**it**	**.**
我们来吧	尝试	它	.

我们来试试。

"	[pɔːl]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstənt]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[læd]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[kɑːz]	,
"	**Paul**	**called**	**his**	**assistant**	**,**	**a**	**young**	**lad**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**instructions**	**about**	**some**	**cars**	**,**
"	保罗	称为	他的	助手	,	一个	年轻的	小伙子	,	和	给予	他	指示	关于	一些	汽车	,

保罗叫来他的助手，一个年轻的小伙子，并告诉他一些关于汽车的事情。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪf]	['sɜːt(ə)n]	['kʌstəməz]	[keɪm]	[ɪn]	.
and	**what**	**to**	**do**	**if**	**certain**	**customers**	**came**	**in**	**.**
和	什么	到	做	如果	肯定	顾客	来了	在	.

以及如果某些特定类型的顾客进店该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɪzi] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]
It was not a busy part of the day , and he could leave without causing
它 曾是 不是 一个 忙碌的 部分 的 这 天 , 和 他 可以 离开 没有 导致
['eni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
any complications .
任何 并发症 .

当时并非一天中最忙的时候，他可以离开而不会造成任何麻烦。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['lɪnɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] .
Then he slipped into his long , linen coat and stepped into Cora's car .
然后 他 滑倒了 进入 他的 长的 , 亚麻布 外套 和 步 进入 科拉的 车 .

然后他穿上长长的亚麻外套，上了科拉的车。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,
" I'm afraid this is an imposition , " he declared , taking the steering wheel ,
" 我是 害怕的 这 是 一个 征收 , " 他 声明 , 采取 这 转向 车轮 ,

“恐怕这是强人所难，”他一边说着，一边接过方向盘。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .
a sort of unconscious habit he had .
一个 种类 的 无意识 习惯 他 有 .

这是他一种无意识的习惯。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] .
Then he bethought himself .
然后 他 思考 他自己 .

然后他陷入了沉思。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [draɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['ʃɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" Oh , but I suppose you'll drive , " he added quickly , shifting over ,
" 哦 , 但 我 认为 你会 驾驶 , " 他 额外 迅速地 , 转变 超过 ,

“哦，不过我想你会开车吧，”他一边说着，一边迅速地挪了挪身子。

['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
rather abashed at having taken his place in the driver's seat without being asked .
相当 羞愧 在 拥有 已采取 他的 地方 在 这 司机 座位 没有 存在 问 .

他未经允许就坐到了驾驶座上，这让他感到有些尴尬。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] . "
" You see , I'm so accustomed to being here . "
" 你 看 , 我是 所以 习惯 到 存在 这里 . "

“你看，我已经习惯待在这里了。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [draɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] .
" I believe I will drive , " answered Cora .
" 我 相信 我 将要 驾驶 , " 回答 科拉 .

“我想我会开车，”科拉回答道。

" [ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] .
" I have great faith in the obedience of my machine .
" 我 有 伟大的 信仰 在 这 服从 的 我的 机器 .

“我对我的机器的服从性非常有信心。”

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [maɪ][hænd] . "
It knows my hand . "
它 知道 我的 手 . "

它认得我的手。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] , [mæn] .
" I shouldn't wonder , " agreed the young , man .
" 我 不应该 想知道 , " 同意 这 年轻的 , 男人 .

“我不该感到奇怪，”年轻人同意道。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [kæn; kən]['ɔːlməʊst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] — ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" I do believe that motor - cars can almost be made to think — under the
" 我 做 相信 那 发动机 - 汽车 能 几乎 是 制成 到 思考 — 在下面 这
['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['veri] ['dʒent(ə)l][bʌt; bət][ʃʊə(r)][hændz] .
guidance of very gentle but sure hands .
指导 的 非常 温和的 但 当然 双手 .

“我相信，在非常温柔但又稳健的操控下，汽车几乎可以被赋予思考的能力。”

" [pɔːl] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] , ['kɔːrə] [θɔːt] .
" Paul looked very handsome , Cora thought .
" 保罗 看起来 非常 英俊的 , 科拉 想法 .

科拉心想：“保罗看起来非常英俊。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] — [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɒnz] [kəm'plekʃ(ə)n] —
He was the type she always admired — a youth with a bronze complexion —
他 曾是 这 类型 她 总是 钦佩 — 一个 青年 和 一个 青铜 肤色 —
[ə; eɪ] [streɪt] ,
a straight ,
一个 直的 ,

他是她一直欣赏的那种类型——一个有着古铜色皮肤的年轻人——一个正直的年轻人

[æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['klæsɪk] , ['kɔːrə] [dɪ'saɪdɪd] .
athletic figure , almost classic , Cora decided .
运动 数字 , 几乎 经典的 , 科拉 决定 .

科拉心想，身材健硕，几乎称得上是经典身材。

[hiː; hi] [kræŋkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [frɒm; frəm]
He cranked up for her , re - entered the car , and they rolled from
他 曲柄 向上 为了 她 , 关于 - 进入 这 车 , 和 他们 滚动 从
[ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
the garage .
这 车库 .

他发动了汽车，重新进入车内，然后他们驶出了车库。

[wʌns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ['kɔːrə] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['gæsəliːn]
Once out on the country road Cora threw in the high gear and fed the gasolene
一次 出去 在 这 国家 路 科拉 扔 在 这 高的 齿轮 和 美联储 这 汽油
[wɪð] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [hænd] ,
with a judicious hand ,
和 一个 明智的 手 ,

科拉一上乡间小路，就挂上高速挡，小心翼翼地加着汽油。

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] ['ædmərəbli] .
controlling the spark admirably .
控制 这 火花 令人钦佩地 .

对火花的控制非常出色。

" [ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃiːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] ,
" A fine machine ! " exclaimed Paul ,
" 一个 美好的 机器 ! " 惊呼 保罗 ,

“好机器！”保罗惊叹道。

['nəʊtɪŋ] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [aʊt] [bɪ'niːθ]
noting how perfect was the rhythm of action as it thrilled out beneath
注意到 如何 完美的 曾是 这 韵律 的 行动 作为 它 激动不已 出去 下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们注意到，脚下惊险刺激的动作节奏是多么完美。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ˈkɔːrə] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] , [kənˈteɪnɪŋ]
" There are friends of mine , " said Cora suddenly as a runabout , containing
" 那里 是 朋友们 的 矿 , " 说 科拉 突然 作为 一个 小型快艇 , 包含
[tuː] [jʌŋ] [ðen] ,
two young then ,
二 年轻的 然后 ,

“我的朋友在那里，”科拉突然说道，这时一辆载着两个年轻人的儿童电动车驶了过来。

[keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] .
came into sight .
来了 进入 视线 .

进入视线。

[ed][ˈfɒstə(r)][ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [ˈpɛnɪŋtən] [reɪzd] [ðeə(r)][kæps][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ] ,
Ed Foster and Walter Pennington raised their caps as they dashed by ,
艾德 促进 和 沃尔特 彭宁顿 提高 他们的 帽子 作为 他们 虚线 经过 ,

埃德·福斯特和沃尔特·彭宁顿边跑边摘帽致意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][gəʊ][səʊ] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɔːrə] [ˈnəʊtɪst] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz]
but they did not go so quickly but that Cora noticed an expression of surprise
但 他们 做过 不是 去 所以 迅速地 但 那 科拉 注意到 一个 表达 的 惊喜
[ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
on their faces .
在 他们的 面孔 .

但他们并没有走得那么快，科拉注意到他们脸上露出了惊讶的表情。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] , " [riˈmɑːk] [pɔːl] .
" Oh , yes , I know them also , " remarked Paul .
" 哦 , 是的 , 我 知道 他们 还 , " 评论 保罗 .

“哦，是的，我也认识他们，”保罗说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] . "
" I've had that machine in the garage . "
" 我已经 有 那 机器 在 这 车库 . "

“那台机器我一直放在车库里。”

" [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ? " [went] [ɒn][ˈkɔːrə] .
" I wonder where they are going ? " went on Cora .
" 我 想知道 在哪里 他们 是 去 ? " 去 在 科拉 .

科拉接着说：“我想知道他们要去哪里？”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈwɔːltə] [ænd; ənd][ed][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː]
She also found herself wondering if Walter and Ed were surprised to see
她 还 成立 她自己 好奇 如果 沃尔特 和 艾德 是 惊讶 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əˈləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈʃəʊfə(r)] .
her out alone with a professional chauffeur .
她 出去 独自的 和 一个 专业的 司机 .

她也不禁想知道，沃尔特和艾德看到她独自一人带着专业司机外出，是否会感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ˈfɔːsəbli]
It was the first time her conduct in taking Paul with her came forcibly
它 曾是 这 第一的 时间 她 执行 在 采取 保罗 和 她 来了 强制
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
to her mind .
到 她 头脑 .

这是她第一次强烈地想起自己带走保罗的行为。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈkærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then , with an independence of spirit that characterized her ,
然后 , 和 一个 独立 的 精神 那 特征化的 她 ,

然后，她以她特有的独立精神，

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ə'pɒlədʒi]	[ɔː(r)]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
she	**decided**	**she**	**had**	**no**	**apology**	**or**	**explanation**	**to**	**make**	**.**
她	决定	她	有	不	道歉	或者	解释	到	制作	.

她决定不道歉，也不解释。

"	[ɪts]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[weə(r)]	['eni]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːtəʊ]	[ɪz]	['ɡəʊɪŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[pɔːl]	['plezntli]	,
"	**It's**	**hard**	**to**	**say**	**where**	**any**	**person**	**in**	**an**	**auto**	**is**	**going**	**,**	**"**	**replied**	**Paul**	**pleasantly**	**,**
"	它是	难的	到	说	在哪里	任何	人	在	一个	汽车	是	去	,	"	回复	保罗	愉快	,

“很难说汽车里的人要去哪里,”保罗愉快地回答道。

"	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wen]	[ðel]	[get]	[ðeə(r)]	.	"
"	**and**	**sometimes**	**almost**	**as**	**hard**	**to**	**say**	**when**	**they'll**	**get**	**there**	**.**	**"**
"	和	有时	几乎	作为	难的	到	说	什么时候	他们会	得到	那里	.	"

“而且有时很难说他们什么时候才能到达那里。”

"	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	['riːs(ə)ntli]	[lɒst]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	,
"	**That**	**young**	**man**	**on**	**the**	**right**	**is**	**the**	**one**	**who**	**recently**	**lost**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**,**
"	那	年轻的	男人	在	这	正确的	是	这	一	WHO	最近	丢失的	二十	千	美元	,

“右边那位年轻人就是最近损失了两万美元的那位。”

"	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['sekənd]	[spiːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['trʌb(ə)lsəm]	['lɪt(ə)l]	[hɪl]	.
"	**observed**	**the**	**girl**	**as**	**she**	**changed**	**to**	**second**	**speed**	**to**	**take**	**a**	**troublesome**	**little**	**hill**	**.**
"	观察到	这	女孩	作为	她	已更改	到	第二	速度	到	拿	一个	麻烦的	小的	爬坡道	.

“看着女孩换到二档去爬一个有点难爬的小坡。”

"	[səʊ]	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	.
"	**So**	**I**	**understand**	**.**
"	所以	我	理解	.

我明白了。

[ænd; ənd]	['wʌznt]	[ðeə(r)]	[sʌm; səm]	['mɪst(ə)ri]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
And	**wasn't**	**there**	**some**	**mystery**	**connected**	**with**	**it**	**?**	**"**
和	不是	那里	一些	神秘	连接	和	它	?	"

难道这其中就没有一些谜团吗?

"	[ɪn'diːd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	.
"	**Indeed**	**,**	**there**	**was**	**.**
"	的确	,	那里	曾是	.

确实有。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['empti]	['wɒlɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuːl]	-	[bɒks]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[kɑː(r)]	.	"
You	**know**	**,**	**they**	**found**	**the**	**empty**	**wallet**	**in**	**the**	**tool**	**-**	**box**	**of**	**my**	**car**	**.**	**"**
你	知道	,	他们	成立	这	空的	钱包	在	这	工具	-	盒子	的	我的	车	.	"

你知道吗，他们在我车里的工具箱里发现了一个空钱包。

"	[jes]	,	[səʊ]	[ai]	[hɜːd]	.
"	**Yes**	**,**	**so**	**I**	**heard**	**.**
"	是的	,	所以	我	听到	.

“是的，我也听说了。”

[kwaɪt]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	.
Quite	**remarkable**	**.**
相当	卓越	.

非常了不起。

[bʌt; bət] [kænt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faɪnd] [aʊt] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk]
But can't the detectives find out who stole the money and hid the pocketbook
但 不能 这 侦探 寻找 出去 WHO 偷窃 这 钱 和 隐藏 这 袖珍书
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

但是侦探们难道查不出是谁偷了钱并把钱包藏在那里吗?

" ['kɔːrə][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːt] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ,
" Cora was grateful for the neat way he put that ,
" 科拉 曾是 感激的 为了 这 整洁的 方式 他 放 那 ,

科拉很感激他表达得如此简洁明了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn]
to avoid referring to the suspicions that had been cast on her and on
到 避免 指 到 这 怀疑 那 有 到过 投掷 在 她 和 在
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

避免提及外界对她和她朋友的怀疑。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" The police don't appear able to do anything , " was her answer .
" 这 警察 不 出现 有能力的 到 做 任何事物 , " 曾是 她 回答 .

“警察似乎什么也做不了,”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] . "
" It does seem very strange . "
" 它 做 似乎 非常 奇怪的 . "

“这确实很奇怪。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
" Have they inquired of all the people who were on hand at the time of
" 有 他们 询问 的 全部 这 人们 WHO 是 在 手 在 这 时间 的
[ðə; ði] ['rɒbəri] — [ɔː(r)] [lɒs] — [wen] ,
the robbery — or loss — when ,
这 抢劫 — 或者 损失 — 什么时候 ,

“他们是否询问过抢劫或损失发生时在场的所有人?

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] -
I understand , it was very likely that the empty wallet was put in your tool -
我 理解 , 它 曾是 非常 可能 那 这 空的 钱包 曾是 放 在 你的 工具 -
[bɒks] ? "
box ? "
盒子 ? "

我明白了，很可能是有人把空钱包放进了你的工具箱里?

" [əʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的,

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they have questioned all of us — and I can tell you that they were
他们 有 被质问 全部 的 我们 — 和 我 能 告诉 你 那 他们 是
[nɒt] ['eni] [tuː] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
not any too polite about it ,
不是 任何 也 有礼貌的 关于 它 ,

他们盘问了我们所有人——我可以告诉你，他们的态度一点也不客气。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kwɪzɪŋ] . "
I thought I would never get over their quizzing . "
我 想法 我 会 绝不 得到 超过 他们的 测验 . "

我以为我永远也忘不了他们的考核。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːp] , " [ri'mɑːk] [pɔːl] .
" Well , I suppose they have to be sharp , " remarked Paul .
" 出色地 , 我 认为 他们 有 到 是 锋利的 , " 评论 保罗 .

“嗯，我想他们必须很敏锐，”保罗说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [jet] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri]
" But I've not yet explained to you the reason why I am in such a hurry
" 但 我已经 不是 然而 解释 到 你 这 原因 为什么 我 是 在 这样的 一个 匆忙
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑːftə(r)] .
and the nature of the position I am after .
和 这 自然 的 这 位置 我 是 后 .

但我还没有向你解释我为什么这么着急，以及我追求的职位的性质。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ə; eɪ] [fɜːm] [ɪn] [njuː] ['sɪti] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ə'krɒs]
a firm in New City advertised for a chauffeur to drive their machine across
一个 公司 在 新的 城市 广告 为了 一个 司机 到 驾驶 他们的 机器 穿过
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪs] .
the country in a big race .
这 国家 在 一个 大的 种族 .

新城一家公司刊登广告招聘一名司机，驾驶他们的赛车参加横跨全国的大型比赛。

[ai] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] .
I replied , and was as good as engaged .
我 回复 , 和 曾是 作为 好的 作为 已订婚的 .

我回复了，而且基本上算是答应了。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I expected to go over this morning ,
我 预期的 到 去 超过 这 早晨 ,

我原计划今天早上过去。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪd] ['wilkɔks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [ænd; ənd]
but some one told me that Sid Wilcox had taken the early train and
但 一些 一 讲述 我 那 西德 威尔科克斯 有 已采取 这 早期的 火车 和
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [fɜːst] [kʌm] — [get] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
was going to beat me out — It's a case of first come — get the job ,
曾是 去 到 打 我 出去 — 它是 一个 案件 的 第一的 来 — 得到 这 工作 ,

但有人告诉我，西德·威尔科克斯搭了早班火车，会抢在我前面——先到先得，谁先得到这份工作。

[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

你看。”

" ['sɪdni] ['wilkɔks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Sidney Wilcox ! " exclaimed Cora in astonishment .
" 西德尼 威尔科克斯 ! " 惊呼 科拉 在 惊讶 .

“西德尼·威尔科克斯！”科拉惊讶地喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You know him , of course .
你 知道 他 , 的 课程 .

你当然认识他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ,
It seems that he wants to make the trip ,
它 似乎 那 他 想要 到 制作 这 旅行 ,

他似乎想去旅行。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪˈðaʊt] [peɪ] .
and is willing to run the machine without pay .
和 是 愿意的 到 跑步 这 机器 没有 支付 .

而且愿意无偿操作机器。

[ai] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .
I can't afford to do that , and that gives him an advantage over me .
我 不能 买得起 到 做 那 , 和 那 给予 他 一个 优势 超过 我 .

我承担不起那样的后果，这让他比我更有优势。

[ɪf] [sɪd] [gets] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈɒfəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
If Sid gets there first , and offers to do it for nothing ,
如果 西德 获得 那里 第一的 , 和 优惠 到 做 它 为了 没有什么 ,

如果西德先到，并且提出免费帮忙，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðel] [teɪk] [hɪm] . "
it means that they'll take him . "
它 方法 那 他们会 拿 他 . "

这意味着他们会带走他。

" [wel] , [hiːl] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːrə] [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪndli] .
" Well , he'll not get there first ! " exclaimed Cora very determinedly .
" 出色地 , 地狱 不是 得到 那里 第一的 ! " 惊呼 科拉 非常 坚定地 .

“哼，他休想第一个到那儿！”科拉坚定地喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
Suddenly they both heard the distant whistle of the train .
突然 他们 两个都 听到 这 遥远 哨 的 这 火车 .

突然，他们俩都听到了远处火车的汽笛声。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [pɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] ,
" There she is ! " cried Paul ; and a little later they caught sight of the cars ,
" 那里 她 是 ! " 哭 保罗 ; 和 一个 小的 之后 他们 捕捉 视线 的 这 汽车 ,

“她在那儿！”保罗喊道；过了一会儿，他们看到了汽车。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [træk] .
flying over the track .
飞行 超过 这 追踪 .

飞越赛道。

" [wɪr] [tuː] [leɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" We're too late , " said Paul .
" 是 也 晚的 , " 说 保罗 .

“我们来晚了,”保罗说。

" [nɒt] [jet] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɔːrə] .
" Not yet , " answered Cora .
" 不是 然而 , " 回答 科拉 .

“还没有,”科拉回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
" We can take a shorter route , even if they can go faster than we
" 我们 能 拿 一个 较短 路线 , 甚至 如果 他们 能 去 快点 比 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我们可以走一条更短的路线，即使他们走得比我们快。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [θɜːd] [spiːd] ,
" She was already running on third speed ,
" 她 曾是 已经 跑步 在 第三 速度 ,

她当时已经用三档速度跑了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['gæsəliːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][juːz] .
and the motor was taking about all the gasolene it could use .
和 这 发动机 曾是 采取 关于 全部 这 汽油 它 可以 使用 .

发动机发出轰鸣声，仿佛在诉说着它能用掉的所有汽油。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [spɑːk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
She adjusted the spark to give the best service , and now ,
她 调整 这 火花 到 给 这 最好的 服务 , 和 现在 ,

她调整了火花塞以提供最佳服务，现在，

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] .
as an additional means of inducing speed , she cut out the muffler .
作为 一个 额外的 方法 的 诱导 速度 , 她 切 出去 这 围巾 .

为了进一步提高速度，她拆掉了消音器。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
The explosions of the motor played a tattoo on the dusty road .
这 爆炸 的 这 发动机 玩 一个 纹身 在 这 尘土飞扬 路 .

发动机爆炸的声响在尘土飞扬的道路上发出刺耳的节奏。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
" I'm going to turn here ! " cried Cora as she swung around a corner .
" 我是 去 到 转动 这里 ! " 哭 科拉 作为 她 摇摆 大约 一个 角落 .

“我要在这里转弯！”科拉一边喊着，一边转过一个拐角。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [pɔːl] ['niːdɪd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt]['ɔːtəʊɪst] .
" Paul needed no warning , for he was an expert autoist .
" 保罗 需要 不 警告 , 为了 他 曾是 一个 专家 自动 .

“保罗不需要任何警告，因为他是一位经验丰富的汽车驾驶员。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [skid] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] ['flaɪɪŋ] [daʊn]
The machine skidded a bit and tilted somewhat , but was soon flying down
这 机器 打滑 一个 少量 和 斜 有些 , 但 曾是 很快 飞行 向下
[ðə; ði] [streɪt] , ['lev(ə)l] [stretʃ] .
the straight , level stretch .
这 直的 , 等级 拉紧 .

机器稍微打滑并有些倾斜，但很快就沿着笔直平坦的路段飞驰而去。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sɪd] ['wilkɔks] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [reɪs] —
" I cannot understand why Sid Wilcox wants to run in a cross - country race —
" 我 不能 理解 为什么 西德 威尔科克斯 想要 到 跑步 在 一个 叉 - 国家 种族 —
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
and for nothing ,
和 为了 没有什么 ,

“我无法理解西德·威尔科克斯为什么要参加越野赛跑——而且还是免费参赛。”

" [sed] ['kɔːrə] .
" said Cora .
" 说 科拉 .

“科拉说道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Because he knows I want the place .
" 因为 他 知道 我 想 这 地方 .

“因为他知道我想要那个地方。”

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
He hates me and wants to make trouble for me . "
他 讨厌 我 和 想要 到 制作 麻烦 为了 我 . "

他恨我，想给我找麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] .
Then we have a double reason for beating him .
然后 我们 有 一个 双倍的 原因 为了 殴打 他 .

这样我们就有了双重理由打败他。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And I think we'll do it .
和 我 思考 出色地 做 它 .

我认为我们会做到。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
His train has to wait for the accommodation to pass it at the
他的 火车 有 到 等待 为了 这 住宿 到 经过 它 在 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
junction .
交汇处 .

他的火车必须等那辆车通过岔道口才能通过。

[wiːl; wil] [geɪn] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] . "
We'll gain on him there . "
出色地 获得 在 他 那里 . "

我们会在那儿追上他。

" [ðæts] [səʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" What time is it now ?
" 什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

" ['kɔːrə] [ɑːskt] [æz; əz] , [wɪð] [hændz] ['fɜːmli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][pɪə(r)]
" Cora asked as , with hands firmly gripping the wheel , she leaned forward to peer
" 科拉 问 作为 , 和 双手 牢牢 扣人心弦 这 车轮 , 她 倾斜 向前 到 同伴
[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

科拉双手紧紧握着方向盘，向前倾身，望着路边，问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [treɪn] [naʊ] .
She could neither see nor hear the train now .
她 可以 两者都不 看 也不 听到 这 火车 现在 .

她现在既看不到也听不到火车了。

" [ɪts] [naɪn] - ['fɪfti] - [faɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" It's nine - fifty - five , " replied the chauffeur .
" 它是 九 - 五十 - 五 , " 回复 这 司机 .

“现在是九点五十五分，”司机回答道。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [djuː] [æt; ət]
" The train is due at
" 这 火车 是 到期的 在

火车预计到达时间

[njuː] ['sɪti] [æt; ət] [ten] - [ˌfɪf'tiːn] . "
New City at ten - fifteen . "
新的 城市 在 十 - 十五 . "

新城十点十五分。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [jet] .
" Twenty minutes yet .
" 二十 分钟 然而 .

还有二十分钟。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure we can make it .
我是 当然 我们 能 制作 它 .

我相信我们一定能成功。

" ['kɔːrə] [meɪd] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz]
" Cora made that declaration with her cheeks flushing and her bright eyes
" 科拉 制成 那 宣言 和 她 脸颊 冲洗 和 她 明亮的 眼睛
[ə'bleɪz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
ablaze with excitement .
燃烧 和 激动 .

“科拉说完这番话时，双颊绯红，明亮的双眼闪烁着兴奋的光芒。”

" [woʊnt][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
" Won't you , let me take the wheel ? " asked Paul .
" 惯于 你 , 让 我 拿 这 车轮 ? " 问 保罗 .

“让我来开车好吗？”保罗问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['hevi] ['draɪvɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I am afraid that this heavy driving is too much for you . "
" 我 是 害怕的 那 这 重的 驾驶 是 也 很多 为了 你 . "

“恐怕这种高强度驾驶对你来说负担太重了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , no , indeed !
" 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [reɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This is my race , you know .
这 是 我的 种族 , 你 知道 .

这是我的比赛，你知道的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] .
I want to beat him .
我 想 到 打 他 .

我想打败他。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] ['fræŋkli] .
" She looked at Paul frankly .
" 她 看起来 在 保罗 坦率地说 .

她坦率地看着保罗。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['əʊnli][doʊnt] [dɪ'stres] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] — [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
Only don't distress yourself too much — on my account . "
仅有的 不 痛苦 你自己 也 很多 — 在 我的 帐户 . "

但别因为我而太过担心。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ai] [lʌv] [ðɪs] .
I love this .
我 爱 这 .

我喜欢这个。

[æt; ət] [wɒt] [pleɪs] [ɪn] [njuː] ['sɪti] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? "
At what place in New City do you wish to go ? "
在 什么 地方 在 新的 城市 做 你 希望 到 去 ? "

你想去新城的哪个地方?

" [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" Directly in the center , next to the bank .
" 直接地 在 这 中心 , 下一个 到 这 银行 .

“就在中心位置，银行旁边。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The office of the
这 办公室 的 这

办公室

['waɪthɔːl] ['məʊtə(r)] ['kʌmpəni] . "
Whitehall Motor Company . "
白厅 发动机 公司 . "

白厅汽车公司。

" [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [rəʊd] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Then we'll take this road , " decided the girl .
" 然后 出色地 拿 这 路 , " 决定 这 女孩 .

“那我们就走这条路吧。”女孩决定道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːk] ,
" I'm sure it cuts through a park ,
" 我是 当然 它 削减 通过 一个 公园 ,

“我确信它会穿过一个公园，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
and will bring us out right at the center of the city . "
和 将要 带来 我们 出去 正确的 在 这 中心 的 这 城市 . "

这将带我们直接到达市中心。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] .
" It does , and it's the nearest way .
" 它 做 , 和 它是 这 最近的 方式 .

“确实如此，而且这是最近的方法。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] . "
You're getting to be quite a driver . "
你是 获得 到 是 相当 一个 司机 . "

你的驾驶技术越来越好了。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
" I mean to be .
" 我 意思是 到 是 .

我打算这样做。

[hɑːk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ! "
Hark , there's the train again ! "
听着 , 有 这 火车 再次 ! "

听，火车又来了！

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪr] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Yes , and we're ahead of it ! " exclaimed Paul as he caught sight of the
" 是的 , 和 是 前方 的 它 ! " 惊呼 保罗 作为 他 捕捉 视线 的 这
[kɑːz] .
cars .
汽车 .

“是的，我们领先一步了！”保罗看到汽车时惊呼道。

" [wɪv] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] ! "
" We've gained on them ! "
" 我们已经 获得 在 他们 ! "

“我们追上他们了！”

" [bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [greɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ,
" But they're going down grade , and we have a hill to climb ,
" 但 它们是 去 向下 年级 , 和 我们 有 一个 爬坡道 到 爬 ,

“但他们的处境正在恶化，而我们却要爬一座陡坡。”

" [spəʊk] ['kɔːrə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'speərɪŋli] .
" spoke Cora a little despairingly .
" 辐 科拉 一个 小的 绝望地 .

科拉有些绝望地说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
But she would not give up .
但 她 会 不是 给 向上 .

但她不会放弃。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
On and on rushed the car .
在 和 在 匆忙 这 车 .

汽车不停地向前疾驰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ;
There was but five minutes left , and the railroad ;
那里 曾是 但 五 分钟 左边 , 和 这 铁路 ;

只剩下五分钟了，铁路；

['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz]
station was very close to the building where the automobile concern was
车站 曾是 非常 关闭 到 这 建筑 在哪里 这 汽车 忧虑 曾是
[ləʊ'keɪtɪd] .
located .
位于 .

车站离汽车厂所在的建筑物很近。

[sɪdz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] — [pɔːlz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] .
Sid's chances were very good — Paul's not quite so much so .
西德的 机会 是 非常 好的 — 保罗的 不是 相当 所以 很多 所以 .
西德的机会很大——保罗的机会就没那么大了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [naʊ] ,
" We'll have to be a little careful now ,
" 出色地 有 到 是 一个 小的 小心 现在 ,
“我们现在得稍微谨慎一些了。”

" [pɔːl] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .
" Paul reminded her as they swung around a curve .
" 保罗 提醒 她 作为 他们 摇摆 大约 一个 曲线 .
“保罗在他们转弯时提醒了她。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" We'll have to go slow through the city . "
" 出色地 有 到 去 慢的 通过 这 城市 . "
“我们得放慢速度穿过市区。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] .
" Yes , but I have been counting on that .
" 是的 , 但 我 有 到过 计数 在 那 .
“是的，但我一直指望着这一点。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
We still have a few minutes .
我们 仍然 有 一个 很少 分钟 .
我们还有几分钟时间。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ?
Oh , isn't it a pity that a motor isn't like a horse ?
哦 , 不是 它 一个 遗憾 那 一个 发动机 不是 喜欢 一个 马 ?
唉，可惜发动机不像马一样。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ][dʒʌst][səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː][kænt][gəʊ]['eni][fɑːstə(r)] ,
When you get a machine going just so fast it can't go any faster ,
什么时候 你 得到 一个 机器 去 只是 所以 快速地 它 不能 去 任何 快点 ,
当一台机器运转到一定速度，就无法再加快速度了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɜːt] . "
but a horse can always be depended on for a spurt . "
但 一个 马 能 总是 是 取决于 在 为了 一个 喷 . "
但马总能突然加速。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ['kwaɪətli] .
" Yes , " answered Paul quietly .
" 是的 , " 回答 保罗 悄悄 .
“是的，”保罗平静地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .
He was busy thinking .
他 曾是 忙碌的 思维 .
他一直在思考。

" [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [lɪft] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" How many minutes lift now ? " asked Cora .
" 如何 许多 分钟 举起 现在 ? " 问 科拉 .
科拉问道：“电梯还有多久才能升空？”

" [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .
" Two , " was the grim answer .
" 二 , " 曾是 这 严峻 回答 .
“两个，”对方语气沉重地回答道。

[wɪð] [kiːn] [aɪz] , [ðæt] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [əb'strʌkʃn] [ɔː(r)] ['viːəkl] [ðæt] [mait] [blɒk] [hɜː(r); hə(r)] ,
With keen eyes , that took note of every obstruction or vehicle that might block her ,
和 敏锐的 眼睛 , 那 采取 笔记 的 每一个 梗阻 或者 车辆 那 可能 堵塞 她 ,

她目光敏锐，时刻留意着可能阻挡她的每一个障碍物或车辆。

['kɔːrə] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɒn] .
Cora drove her car on .
科拉 驾驶 她 车 在 .

科拉继续开车前行。

[ə'raʊnd] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [θruː] ['bɪzi] [striːts] [ʃiː; ʃi]['paɪlətɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Around corners , and through busy streets she piloted it .
大约 角落 , 和 通过 忙碌的 街道 她 试飞 它 .

她驾驶着它绕过街角，穿过繁忙的街道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
They were but a block from the center of the town .
他们 是 但 一个 堵塞 从 这 中心 的 这 镇 .

他们离镇中心只有一条街的距离。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] , " [spəʊk] [pɔːl] ['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" There's the train , " spoke Paul quietly as the engine pulled into the station .
" 有 这 火车 , " 辐 保罗 悄悄 作为 这 引擎 拉 进入 这 车站 .

“火车来了，”保罗轻声说道，此时火车头正驶入车站。

" [ænd; ənd] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪthɔːl] ['ɔːtəʊ] [kən'sɜːn] !
" And we're at the building of the Whitehall auto concern !
" 和 是 在 这 建筑 的 这 白厅 汽车 忧虑 !

“我们现在在怀特霍尔汽车公司的大楼前！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] [traɪ'ʌmfəntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .
" exclaimed Cora triumphantly a few seconds later , as she guided the car up to the curb .
" 惊呼 科拉 凯旋而归 一个 很少 秒 之后 , 作为 她 引导 这 车 向上 到 这 抑制 .

“几秒钟后，科拉得意地喊道，同时把车开到了路边。”

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [pɔːl] .
" she called to Paul .
" 她 称为 到 保罗 .

她呼唤保罗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] !
As if he needed to be told that !
作为 如果 他 需要 到 是 讲述 那 !

好像还需要人告诉他似的！

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He leaped from the car and ran across the pavement to the office .
他 跳跃 从 这 车 和 跑 穿过 这 路面 到 这 办公室 .

他跳下车，穿过人行道跑向办公室。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][sɪd] ['wilkɔks] , ['kʌmɪŋ] ['leʒəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
As he entered the door Sid Wilcox , coming leisurely from the direction of
作为 他 进入 这 门 西德 威尔科克斯 , 未来 悠闲 从 这 方向 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [sɔː] [hɪm] .
the station , saw him .
这 车站 , 锯 他 .

他刚走进门，就看到西德·威尔科克斯从车站方向悠闲地走来。

[sɪd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] .
Sid started , and then , with a quick motion , hurried after Paul .
西德 开始 , 和 然后 , 和 一个 快的 运动 , 慌忙 后 保罗 .

西德迈开脚步，然后迅速追着保罗跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
But the chauffeur was ahead of him ,
但 这 司机 曾是 前方 的 他 ,

但司机走在他前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] .
and the door slammed shut in the face of the owner of the Streak .
和 这 门 猛烈抨击 关闭 在 这 脸 的 这 所有者 的 这 条纹 .

然后，大门砰的一声关上了，挡在了“Streak”酒吧老板的面前。

[pɔːl] , [θæŋks] [tuː; tə] ['kɔːrəz] [eɪd] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .
Paul , thanks to Cora's aid , had won the race against time .
保罗 , 谢谢 到 科拉的 援助 , 有 韩元 这 种族 反对 时间 .

多亏了科拉的帮助，保罗赢得了这场与时间的赛跑。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" Oh , I do hope he gets the place ,
" 哦 , 我 做 希望 他 获得 这 地方 ,

“哦，我真希望他能得到那个位置。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [pɔːl]
" she said as she stopped her engine and prepared to rest while Paul
" 她 说 作为 她 停止 她 引擎 和 准备 到 休息 尽管 保罗
[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['kʌmpəni] .
was within the office of the motor company .
曾是 之内 这 办公室 的 这 发动机 公司 .

“她说着，停下引擎，准备休息，而保罗则在汽车公司的办公室里。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['stəʊlən] [raɪd]
THE STOLEN RIDE
这 被盗 骑

被盗的旅程

['kɔːrə][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktə(r)] .
Cora was of a very independent character .
科拉 曾是 的 一个 非常 独立的 特点 .

科拉性格非常独立。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
She felt that she had done right , and she did not care who knew it .
她 毛毡 那 她 有 完毕 正确的 , 和 她 做过 不是 关心 WHO 知道 它 .

她觉得自己做的是对的，她不在乎别人怎么知道。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :
But , for all that , she could not help whispering to herself :
但 , 为了 全部 那 , 她 可以 不是 帮助 耳语 到 她自己 :

尽管如此，她还是忍不住低声自语：

" [aɪm][glæd][sɪd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ['brɪŋɪŋ] [pɔːl] [hɪə(r)] .
" I'm glad Sid didn't see me bringing Paul here .
" 我是 高兴的 西德 没有 看 我 带来 保罗 这里 .

“我很高兴西德没看到我把保罗带到这里来。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
He evidently thought he had plenty of time .
他 显然 想法 他 有 很多 的 时间 .

他显然认为自己时间充裕。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd][maɪ] [veɪl] [daʊn] .
He didn't look my way , and , besides , I had my veil down .
他 没有 看 我的 方式 , 和 , 除了 , 我 有 我的 面纱 向下 .

他没看我，而且，我的面纱也拉下来了。

" [sɪd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] .
" Sid had disappeared after Paul .
" 西德 有 消失 后 保罗 .

“保罗之后，西德也失踪了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ,
She decided that she would not wait in the main street for Paul ,
她 决定 那 她 会 不是 等待 在 这 主要的 街道 为了 保罗 ,

她决定不在大街上等保罗了。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kept] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [spɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
as he might be kept some time , but would spin through the park .
作为 他 可能 是 保留 一些 时间 , 但 会 旋转 通过 这 公园 .

他可能会被留一段时间，但会在公园里转悠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] [sɪd] ['wilkɔks] [ˌriːə'piə] .
She was about to start when Sid Wilcox reappeared .
她 曾是 关于 到 开始 什么时候 西德 威尔科克斯 再次出现 .

她正要开始的时候，西德·威尔科克斯又出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
His face showed his anger ,
他的 脸 显示 他的 愤怒 ,

他脸上露出了愤怒的神色。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['kɔːrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but at the sight of Cora in her car he called up a smile to his
但 在 这 视线 的 科拉 在 她 车 他 称为 向上 一个 微笑 到 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

但当他看到科拉坐在车里时，脸上露出了笑容。

" [waɪ] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .
" Why , good - morning , " he said pleasantly , stepping up to the auto .
" 为什么 , 好的 - 早晨 , " 他 说 愉快 , 步进 向上 到 这 汽车 .

“早上好，”他愉快地说着，走向汽车。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['spiːdɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
" You look as though you had been speeding , " for her face was
" 你 看 作为 尽管 你 有 到过 超速 , " 为了 她 脸 曾是
[flʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
flushed from the wind .
酡 从 这 风 .

“你看上去好像超速了，”因为她的脸被风吹得通红。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'spɒns] .
" A little , " was her smiling response .
" 一个 小的 , " 曾是 她 微笑 回复 .

“有一点点，”她笑着回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] [naʊ] .
She could afford to smile now .
她 可以 买得起 到 微笑 现在 .

她现在可以尽情微笑了。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Waiting for some one ? " he asked .
" 等待 为了 一些 一 ? " 他 问 .

“在等人吗？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [naʊ] :
" It was too late to start off now :
" 它 曾是 也 晚的 到 开始 离开 现在 :

现在开始已经太晚了：

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , [tuː] .
" I'm waiting , too .
" 我是 等待 , 也 .

我也在等。

[sə'pəʊz] [ai][get][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Suppose I get in and take a turn around the park with you ?
认为 我 得到 在 和 拿 一个 转动 大约 这 公园 和 你 ?

假设我上车，和你一起在公园里逛逛？

[juːv] ['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kɑː(r)] .
You've never invited me to try your new car .
你已经 绝不 受邀 我 到 尝试 你的 新的 车 .

你从来没邀请我试驾过你的新车。

" ['kɔːrə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Cora was surprised .
" 科拉 曾是 惊讶 .

科拉很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,
She knew very well she had not asked him to ride in the Whirlwind ,
她 知道 非常 出色地 她 有 不是 问 他 到 骑 在 这 旋风 ,

她很清楚自己并没有要求他乘坐旋风号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and she had no intention of doing so .
和 她 有 不 意图 的 正在做 所以 .

她根本没有这样做的打算。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [sɪd] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She was about to reply , when Sid jumped in beside her .

她 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 西德 跳了起来 在 旁 她 .

她正要回答，这时西德跳到她身边。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] ,

" I see you're not going to ask me , " he went on , " and ,

" 我 看 你是 不是 去 到 问 我 , " 他 去 在 , " 和 ,

“看来你不会问我了，”他继续说道，“而且，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] ,

as I have no idea of losing the chance for a spin ,

作为 我 有 不 主意 的 输 这 机会 为了 一个 旋转 ,

因为我不知道自己会不会错过旋转的机会，

[aɪl] [get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I'll get in without an invitation .

患病的 得到 在 没有 一个 邀请 .

我不用邀请函也能进去。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɑːk] ['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd]

" With a quick motion he shoved over the spark lever and the motor started

" 和 一个 快的 运动 他 推搡 超过 这 火花 杠杆 和 这 发动机 开始

,

,

,

他动作迅速地拨动了点火杆，发动机启动了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti]

for a charge had remained in one of the cylinders , obviating the necessity

为了 一个 收费 有 剩余 在 一 的 这 气缸 , 避免 这 必要性

[ɒv; əv] ['kræŋkɪŋ] [ʌp] .

of cranking up .

的 启动 向上 .

因为其中一个气缸里还残留着一些燃料，所以无需手动启动。

" [ðeə(r)] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" There , we're all ready to go , " he said .

" 那里 , 是 全部 准备好 到 去 , " 他 说 .

“好了，我们一切准备就绪，”他说。

['kɔːrə][wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

Cora was dumfounded .

科拉 曾是 目瞪口呆 .

科拉目瞪口呆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

But she felt it would not do to make a vigorous protest in such a public

但 她 毛毡 它 会 不是 做 到 制作 一个 蓬勃 反对 在 这样的 一个 民众

[pleɪs] .

place .

地方 .

但她觉得在这样的公共场所进行激烈的抗议是不合适的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

For a moment her feelings threatened to master her .

为了 一个 片刻 她 情怀 威胁 到 掌握 她 .

那一刻，她的情绪几乎要控制她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

Then she regained control of herself ,

然后 她 恢复 控制 的 她自己 ,

然后她重新控制住了自己。

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
threw in the clutch and turned the car in the direction of the park .
扔 在 这 离合器 和 转向 这 车 在 这 方向 的 这 公园 .

踩下离合器，把车朝公园方向开去。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['hjuːmə(r)][sɪd] .
After all , it might be better to humor Sid .
后 全部 , 它 可能 是 更好的 到 幽默 西德 .

毕竟，顺着西德的意思或许更好。

" [səʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [pɔːl] ['heɪstɪŋz] ['əʊvə(r)] ? " [drɔːl] [ðə; ði] [juːθ] .
" So you brought Paul Hastings over ? " drawled the youth .
" 所以 你 带来 保罗 黑斯廷斯 超过 ? " 拖长音 这 青年 .

“所以你把保罗·黑斯廷斯带来了？”年轻人慢条斯理地问道。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Then he had seen her , after all .
然后 他 有 已见 她 , 后 全部 .

原来他还是见过她。

['kɔːrəz] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
Cora's precautions were useless .
科拉的 防范措施 是 无用 .

科拉的预防措施毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kəʊldli] .
She nodded coldly .
她 点头 冷冷地 .

她冷冷地点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [təʊn] .
She was offended by her companion's impertinent tone .
她 曾是 被冒犯了 经过 她 同伴的 无礼 语气 .

她对同伴无礼的语气感到不满。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪk] .
She started to turn off the power and apply the brake .
她 开始 到 转动 离开 这 力量 和 申请 这 制动 .

她开始关掉电源并踩下刹车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [raɪd] [wɪð] [hɪm] .
She would not ride with him .
她 会 不是 骑 和 他 .

她不愿和他一起骑车。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get][mæd] , " [kən'tɪnjuːd] [sɪd] ['kwɪkli] .
" Oh , you needn't get mad , " continued Sid quickly .
" 哦 , 你 不必 得到 疯狂的 , " 持续 西德 迅速地 .

“哦，你没必要生气，”西德赶紧说道。

" [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
" I did not mean to offend you ,
" 我 做过 不是 意思是 到 得罪 你 ,

我无意冒犯你，

[ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [pɔːl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] [hɪə(r)] [ə'hed]
though if it had not been for you Paul would not have gotten here ahead
尽管 如果 它 有 不是 到过 为了 你 保罗 会 不是 有 获得 这里 前方
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

如果不是你，保罗就不会比我先到这里了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] [gɜːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
You're a plucky girl , as well as a pretty one .
你是 一个 勇敢的 女孩 , 作为 出色地 作为 一个 漂亮的 一 .
你是个勇敢的女孩，而且长得也很漂亮。

" ['kɔːrə] [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" Cora flashed an indignant look at him .
" 科拉 闪光灯 一个 愤怒 看 在 他 .
科拉愤愤地瞪了他一眼。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I suppose you meant that for a compliment , " she said ,
" 我 认为 你 意思是 那 为了 一个 赞扬 , " 她 说 ,
“我想你是想夸我吧,”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] .
" but you don't quite understand the art .
" 但 你 不 相当 理解 这 艺术 .
但你并不完全理解这门艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['delɪkəsi] — "
It requires a certain delicacy — "
它 需要 一个 肯定 美味 — "
这需要一定的技巧——

" [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] ['heɪstɪŋz] [mait] [hæv; həv] , " [sniə] [sɪd] .
" Such as Paul Hastings might have , " sneered Sid .
" 这样的 作为 保罗 黑斯廷斯 可能 有 , " 冷笑 西德 .
“就像保罗·黑斯廷斯可能会做的那样,”西德冷笑道。

['kɔːrə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
Cora felt that she could not bear with him a moment longer .
科拉 毛毡 那 她 可以 不是 熊 和 他 一个 片刻 更长 .
科拉觉得她一刻也无法再忍受他了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪə(r)] ,
" I have a purchase to make here ,
" 我 有 一个 购买 到 制作 这里 ,
我在这里要买点东西，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['frɪdʒɪdnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] .
" she said with as much frigidness in her tones as she could call up .
" 她 说 和 作为 很多 冷漠 在 她 音调 作为 她 可以 称呼 向上 .
“她说，语气冷漠得不能再冷了。”

" [aɪl] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ,
" I'll not ask you to wait ,
" 患病的 不是 问 你 到 等待 ,
我不会让你等，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] - [gʊdz] [stɔː(r)] .
" and she stopped the car in front of a dress - goods store .
" 和 她 停止 这 车 在 正面 的 一个 裙子 - 商品 店铺 .
她把车停在一家服装店前。

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] . "
" Oh , it's no trouble to wait . "
" 哦 , 它是 不 麻烦 到 等待 . "
“哦，等一下没关系。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "
" I'd rather you wouldn't . "
" ID 相当 你 不会 . "
“我宁愿你不要这样做。”

" [wel] , [ai] [wɪl] .
" Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
" He was smiling now .
" 他 曾是 微笑 现在 .

他现在面带笑容。

" [ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] — ['tempə(r)] .
" I never like to leave a young lady when she is in a — temper .
" 我 绝不 喜欢 到 离开 一个 年轻的 女士 什么时候 她 是 在 一个 — 脾气 .

“我从来不喜欢在年轻女士生气的时候离开她。”

" ['kɔːrə][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['æŋgri] .
" Cora was positively angry .
" 科拉 曾是 积极地 生气的 .

科拉非常生气。

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] ['evri] [wel] - [bred] [gɜːl]
But again came that detestation of making a scene , which every well - bred girl
但 再次 来了 那 憎恶 的 制作 一个 场景 , 哪个 每一个 出色地 - 繁殖 女孩
[fiːlz] ,
feels ,
感觉 ,

但是，那种不愿惹是生非的厌恶感再次袭来，每个有教养的女孩都有这种感觉。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
no matter how strong the provocation .
不 事情 如何 强的 这 挑衅 .

无论挑衅多么强烈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
She would make a purchase to gain time , and then turn back to the bank
她 会 制作 一个 购买 到 获得 时间 , 和 然后 转动 后退 到 这 银行
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

她会先购物争取时间，然后再返回银行大楼。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
She bought something she was in no need of , and prolonged the transaction
她 买 某物 她 曾是 在 不 需要 的 , 和 延长 这 交易
[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,
to an interminable length ,
到 一个 没完没了 长度 ,

她买了一件自己并不需要的东西，并且把交易拖延了很久很久。

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzgɜːl] .
to the no small disgust of the salesgirl .
到 这 不 小的 厌恶 的 这 售货员 .

令售货员十分反感。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [sɪd][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [mɔː(r)] ['brɔːdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
When she got back to the machine , Sid was smiling more broadly than before .
什么时候 她 得到 后退 到 这 机器 , 西德 曾是 微笑 更多的 总体而言 比 前 .

当她回到机器旁时，西德的笑容比之前更加灿烂了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
He had taken her place at the wheel .
他 有 已采取 她 地方 在 这 车轮 .

他代替她坐在了方向盘前。

" [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bæŋk] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

" You won't mind me driving as far as the bank building , will you ? " he said .

" 你 惯于 头脑 我 驾驶 作为 远的 作为 这 银行 建筑 , 将要 你 ? " 他 说 .

“你不介意我开车到银行大楼吧？”他说道。

" [ai] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] .

" I really must get a new car .

" 我 真的 必须 得到 一个 新的 车 .

我真的必须买辆新车了。

[ai] [mɪs] [maɪn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] [sɪns] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌem ˈiː] . "

I miss mine so much , and it's in bad shape since you — er — tried to smash me . "

我 错过 矿 所以 很多 , 和 它是 在 坏的 形状 自从 你 — 呃 — 尝试 到 粉碎 我 . "

我太想念我的了，自从你——呃——想砸我之后，它就破损得很厉害了。

" [ai][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

" I did nothing of the sort .

" 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

我根本没做过那种事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] . "

It was your own fault . "

它 曾是 你的 自己的 过错 . "

这是你咎由自取。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .

" There , there , " he said soothingly .

" 那里 , 那里 , " 他 说 舒缓地 .

“好了好了,”他轻声安慰道。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈkwɒrəl] .

" We mustn't quarrel .

" 我们 不得 争吵 .

我们不能争吵。

" [ˈkɔːrə] [felt] [hɜːˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [peɪl] .

" Cora felt herself growing pale .

" 科拉 毛毡 她自己 生长 苍白 .

科拉感到自己的脸色越来越苍白。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] .

She repressed a stinging reply , and without a word took a seat in the tonneau .

她 压抑 一个 刺痛 回复 , 和 没有 一个 单词 采取 一个 座位 在 这 货箱盖 .

她强忍住想要反驳的冲动，一言不发地在后车厢里坐了下来。

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

" Oh , so you won't sit beside me ? " he asked as he started the car .

" 哦 , 所以 你 惯于 坐 旁 我 ? " 他 问 作为 他 开始 这 车 .

“哦，那你不肯坐在我旁边吗？”他一边发动汽车一边问道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˌem ˈiː][səʊ] , [ˈkɔːrə] ?

" What makes you dislike me so , Cora ?

" 什么 制作 你 不喜欢 我 所以 , 科拉 ?

科拉，你为什么这么讨厌我？

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [strəʊk] ,
You and I used to pull a pretty good stroke ,
你 和 我 用过的 到 拉 一个 漂亮的 好的 中风 ，

你我以前配合得相当不错，

[bʌt; bət] ['leɪtli] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
but lately you simply won't look at me . "
但 最近 你 简单地 惯于 看 在 我 . "

但最近你根本不看我一眼。

" [ai][dəʊnt] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] .
" I don't dislike you .
" 我 不 不喜欢 你 .

“我不讨厌你。”

[æt; ət] [liːst] , [ai][dɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
At least , I did not until this morning . "
在 至少 ， 我 做过 不是 直到 这 早晨 . "

至少，直到今天早上我才知道。

" [stɪl] ['æŋgri] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" Still angry , " he taunted .
" 仍然 生气的 ， " 他 嘲讽 .

“还在生气呢,”他嘲讽道。

" [naʊ] , [ai] [kɔːl] [ðæt] [miːn] .
" Now , I call that mean .
" 现在 ， 我 称呼 那 意思是 .

“这真是太刻薄了。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ? "
Why do you go off riding with a common mechanic ? "
为什么 做 你 去 离开 骑术 和 一个 常见的 机械 ？ "

你为什么会和一个普通的修车工一起骑车呢?

" ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
" Mr . Hastings is a gentleman !
" 先生 . 黑斯廷斯 是 一个 绅士 ！

“黑斯廷斯先生是一位绅士！”

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv]
" she flared back at him , like an explosion of one of the cylinders of
" 她 喇叭口 后退 在 他 ， 喜欢 一个 爆炸 的 一 的 这 气缸 的
[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
her car .
她 车 .

她像汽车气缸爆炸一样，对他怒目而视。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" He would never dream of acting as you are now , even if he is a
" 他 会 绝不 梦 的 表演 作为 你 是 现在 ， 甚至 如果 他 是 一个
['kɒmən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . "
common mechanic . "
常见的 机械 . "

“即使他只是个普通的修车工，他也绝不会像你现在这样行事。”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ？

“不?

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] .
" His tone was tantalizing .
" 他的 语气 曾是 诱人的 .

他的语气充满诱惑。

" [pliːz] [tɜːn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
" Please turn this corner , " she said icily .
" 请 转动 这 角落 , " 她 说 冰冷地 .

“请转过这个弯，”她冷冷地说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] . "
" I want to get back to the bank building . "
" 我 想 到 得到 后退 到 这 银行 建筑 . "

“我想回到银行大楼。”

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , do you ?
" 哦 , 做 你 ?

“哦，是吗？ ”

[wel] , [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] .
Well , I'm in no hurry to .
出色地 , 我是 在 不 匆忙 到 .

嗯，我并不着急。

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [pleɪs] ,
I can't seem to do any business there , or in the automobile place ,
我 不能 似乎 到 做 任何 商业 那里 , 或者 在 这 汽车 地方 ,

我好像在那里或者汽车修理店都做不成任何生意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" and he flashed a meaning look at the girl .
" 和 他 闪光灯 一个 意义 看 在 这 女孩 .

他意味深长地看了女孩一眼。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] , [mɪs] ['kɔːrə] , [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
" Now we'll see , Miss Cora , who's going to have their own way .
" 现在 出色地 看 , 错过 科拉 , 谁是 去 到 有 他们的 自己的 方式 .

“现在我们倒要看看，科拉小姐，谁会如愿以偿。”

[aɪm] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)] .
I'm driving this car .
我是 驾驶 这 车 .

我正在开这辆车。

" [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [spiːd] [gɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [dæʃt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]
" He threw in the second speed gear , and the auto dashed forward through the
" 他 扔 在 这 第二 速度 齿轮 , 和 这 汽车 虚线 向前 通过 这
['sɪti] [striːts] .
city streets .
城市 街道 .

他挂上二挡，汽车飞驰在城市街道上。

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] ?
Had he suddenly gone mad ?
有 他 突然 已消失 疯狂的 ?

他突然疯了吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
What was his object ?
什么 曾是 他的 目的 ?

他的目的是什么？

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hedɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['tɜːnpaɪk]	[rəʊd]	!
He	**was**	**heading**	**for**	**the**	**turnpike**	**road**	**!**
他	曾是	标题	为了	这	收费公路	路	!

他正朝着收费公路走去!

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	['kɔːrə]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	.
For	**a**	**few**	**moments**	**Cora**	**held**	**her**	**breath**	**.**
为了	一个	很少	时刻	科拉	握住	她	气息	.

科拉屏住了呼吸，持续了几秒钟。

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃaʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	,	[nəʊ]	['mætə(r)]	[wɒt]	['hæpənd]	?
Should	**she**	**shout**	**for**	**help**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**happened**	**?**
应该	她	喊	为了	帮助	,	不	事情	什么	发生	?

无论发生什么事，她都应该呼救吗?

[ðen]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ɪn'tæŋglmənt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['mʌni]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.
Then	**the**	**fact**	**of**	**her**	**unfortunate**	**entanglement**	**with**	**the**	**missing**	**money**	**came**	**to**	**her**	**mind**	**.**
然后	这	事实	的	她	不幸	纠缠	和	这	丢失的	钱	来了	到	她	头脑	.

然后，她想起了自己与这笔失踪款项有关的不幸纠葛。

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'lɪbərətli]	[pleɪs]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn'tæŋglmənt]	?
Should	**she**	**deliberately**	**place**	**herself**	**in**	**the**	**position**	**of**	**another**	**entanglement**	**?**
应该	她	故意地	地方	她自己	在	这	位置	的	其他	纠缠	?

她是否应该故意让自己陷入另一段纠葛之中?

[sɪd]	['wilkɔks]	[bent]	['ləʊə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['stɪərɪŋ]	[wiːl]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɒn]	[mɔː(r)]	['paʊə(r)]	.
Sid	**Wilcox**	**bent**	**lower**	**over**	**the**	**steering**	**wheel**	**and**	**turned**	**on**	**more**	**power**	**.**
西德	威尔科克斯	弯曲	降低	超过	这	转向	车轮	和	转向	在	更多的	力量	.

西德·威尔科克斯弯下腰，越过方向盘，加大了油门。

"	[pɔːl]	['heɪstɪŋz]	[rəʊd]	[aʊt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[kɔːld]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[tuː; tə]	['kɔːrə]	,
"	**Paul**	**Hastings**	**rode**	**out**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**called**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**Cora**	**,**
"	保罗	黑斯廷斯	骑	出去	和	你	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	到	科拉	,

“保罗·黑斯廷斯和你一起骑马出去了,”他回头对科拉喊道。

"	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪd]	[bæk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**ride**	**back**	**with**	**you**	**.**
"	和	我是	去	到	骑	后退	和	你	.

“我要和你一起骑车回去。”

['nʌθɪŋ]	[laɪk]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
Nothing	**like**	**having**	**a**	**variety**	**and**	**being**	**a**	**popular**	**young**	**lady**	**.**
没有什么	喜欢	拥有	一个	种类	和	存在	一个	受欢迎的	年轻的	女士	.

没有什么比拥有丰富多彩的生活和成为一位受欢迎的年轻女士更棒的了。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pɒzətɪvli]	[ɪn'sʌltɪŋ]	.
"	**He**	**was**	**positively**	**insulting**	**.**
"	他	曾是	积极地	侮辱	.

“他简直是在侮辱人。”

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[maɪ]	[kɑː(r)]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːrə]	,	[stʌŋ]	[tuː; tə]	[ˌdespə'reɪʃn]	.
"	**You**	**are**	**running**	**away**	**with**	**my**	**car**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cora**	**,**	**stung**	**to**	**desperation**	**.**
"	你	是	跑步	离开	和	我的	车	!	"	惊呼	科拉	,	被蜇了	到	绝望	.

“你开着我的车逃跑了！”科拉绝望地喊道。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə'restɪd]	!	"
"	**I**	**shall**	**have**	**you**	**arrested**	**!**	**"**
"	我	将	有	你	被捕	!	"

“我要逮捕你！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] !
" Oh , no , you won't !
" 哦 , 不 , 你 惯于 !

“哦，不，你不会的！”

" [hiː; hi] [sniə] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" That would not be at all pleasant — for you ! "
" 那 会 不是 是 在 全部 令人愉快的 — 为了 你 ! "

“那对你来说可一点也不好玩！”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] ['pɒkɪtbʊk] [gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
Because you might have to explain how that pocketbook got into your car .
因为 你 可能 有 到 解释 如何 那 袖珍书 得到 进入 你的 车 .

因为你可能需要解释一下那个钱包是怎么出现在你的车里的。

[ai] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [njuː]
I heard last night that they were going to have another investigation on new
我 听到 最后的 夜晚 那 他们 是 去 到 有 其他 调查 在 新的
[laɪnz] . "
lines . "
线条 . "

我昨晚听说他们要对新线路进行另一次调查。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .
" But that has nothing to do with this .
" 但 那 有 没有什么 到 做 和 这 .

但这与此事无关。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [stɒp] [maɪ][kɑː(r)][æt; ət] [wʌns] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ! "
If you do not stop my car at once I shall call for help ! "
如果 你 做 不是 停止 我的 车 在 一次 我 将 称呼 为了 帮助 ! "

如果你不立刻让我停车，我就报警求助！

" [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] !
" I dare you to !
" 我 敢 你 到 !

我倒要看看你敢不敢！

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ?
" Did he know that she would not ?
" 做过 他 知道 那 她 会 不是 ?

他知道她不会吗?

" [naʊ] , ['kɔːrə] , ['kɔːrə] , " [hiː; hi] ['simpə] .
" Now , Cora , Cora , " he simpered .
" 现在 , 科拉 , 科拉 , " 他 谄媚地 .

“好了，科拉，科拉，”他谄媚地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
" You must not do anything rash .
" 你 必须 不是 做 任何事物 皮疹 .

你不能做任何鲁莽的事情。

['betə(r)] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ]
Better let me have my little ride with you , and incidentally get ahead of my
更好的 让 我 有 我的 小的 骑 和 你 , 和 顺便 得到 前方 的 我的
[kən'siːtɪd] ['raɪv(ə)l] ,
conceited rival ,
自负 竞争对手 ,

最好让我搭你的车兜风，顺便也领先我那个自负的竞争对手一步。

[pɔːl] ['heɪstɪŋz] .
Paul Hastings .
保罗 黑斯廷斯 .

保罗·黑斯廷斯。

[hiː; hi] [meɪ] [raɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,
He may ride back in the car he is to drive across country ,
他 可能 骑 后退 在 这 车 他 是 到 驾驶 穿过 国家 ,

他可能会搭乘他要驾驶的那辆车横穿全国返回。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
for he has probably done me out of that place .
为了 他 有 大概 完毕 我 出去 的 那 地方 .

因为他很可能已经把我赶出了那个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] .
It will be a good chance for him to practice .
它 将要 是 一个 好的 机会 为了 他 到 实践 .

对他来说，这将是一次很好的练习机会。

" [sɪdz] [ɔː'dæsəti] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['stɑːtlɪŋ] .
" Sid's audacity was positively startling .
" 西德的 大胆 曾是 积极地 令人震惊 .

“西德的胆大妄为简直令人震惊。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
Perhaps it would be best to let him have his own way .
也许 它 会 是 最好的 到 让 他 有 他的 自己的 方式 .

或许最好还是让他按自己的想法来。

[ɪn][fækt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [hɜː'self] ?
In fact , how could she help herself ?
在 事实 , 如何 可以 她 帮助 她自己 ?

事实上，她又怎么能帮助自己呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
He had the wheel , and was going at a fast rate of speed .
他 有 这 车轮 , 和 曾是 去 在 一个 快速地 速度 的 速度 .

他握着方向盘，车速很快。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[klaɪm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frʌnt]	[siːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tɒnəʊ]	.
She	**could**	**not**	**climb**	**over**	**to**	**a**	**front**	**seat**	**from**	**the**	**tonneau**	**.**
她	可以	不是	爬	超过	到	一个	正面	座位	从	这	货箱盖	.

她无法从后车厢爬到前排座位上。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃaʊt]	,	[huː]	[wʊd]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	?
If	**she**	**should**	**shout**	**,**	**who**	**would**	**hear**	**her**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**car**	**?**
如果	她	应该	喊	,	WHO	会	听到	她	多于	这	噪音	的	这	车	?

如果她喊叫，谁能在汽车的噪音中听到她的声音？

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪd]	[ɪn]	[mɪə(r)]	['spaɪtflnəs]	[hæd; həd]	[kʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mʌflə(r)]	.
For	**Sid**	**in**	**mere**	**spitefulness**	**had**	**cut**	**out**	**the**	**muffler**	**.**
为了	西德	在	仅仅	恶意	有	切	出去	这	围巾	.

西德纯粹出于恶意，把消音器剪掉了。

['kɔːrə]	[sæŋk]	[bæk]	[ɪn]	['ʌtə(r)]	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	[dɪ'speə(r)]	.
Cora	**sank**	**back**	**in**	**utter**	**disgust**	**and**	**despair**	**.**
科拉	沉没	后退	在	说出	厌恶	和	绝望	.

科拉感到无比厌恶和绝望，瘫倒在地。

[wɒt]	['evə(r)]	[wʊd]	[pɔːl]	['heɪstɪŋz]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	?
What	**ever**	**would**	**Paul**	**Hastings**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	曾经	会	保罗	黑斯廷斯	思考	的	她	?

保罗·黑斯廷斯会怎么看待她呢？

[wɒt]	[wʊd]	['wɔːltə]	['pɛnɪŋtən]	[seɪ]	?
What	**would**	**Walter**	**Pennington**	**say**	**?**
什么	会	沃尔特	彭宁顿	说	?

沃尔特·彭宁顿会怎么说？

[huː'evə(r)]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[tɔːk]	.
Whoever	**saw**	**her**	**,**	**it**	**would**	**make**	**talk**	**.**
谁	锯	她	,	它	会	制作	讲话	.

凡是见过她的人，都会议论纷纷。

[bɪ'saɪdz]	,	[pɔːl]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[njuː]	['sɪti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒp]	[kləʊðz]	[kən'siːld]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dʌstə(r)]	,
Besides	**,**	**Paul**	**had**	**come**	**to**	**New**	**City**	**in**	**his**	**shop**	**clothes**	**concealed**	**under**	**his**	**duster**	**,**
除了	,	保罗	有	来	到	新的	城市	在	他的	店铺	衣服	暗	在下面	他的	除尘器	,

此外，保罗来到新城时，身穿的店员工作服被他用掸子遮盖着。

[ə; eɪ]	['fɪtɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[suːt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːtəʊ]	,
a	**fitting**	**enough**	**suit**	**in**	**which**	**to**	**ride**	**in**	**an**	**auto**	**,**
一个	配件	足够的	套装	在	哪个	到	骑	在	一个	汽车	,

一套适合乘坐汽车的合身西装

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
but	**not**	**if**	**he**	**had**	**to**	**go**	**back**	**in**	**the**	**train**	**.**
但	不是	如果	他	有	到	去	后退	在	这	火车	.

但如果他必须乘火车返回，那就另当别论了。

[pə'hæps]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[brɔːt]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[wɪð]	[hɪm]	,
Perhaps	**,**	**she**	**thought**	**,**	**he**	**had**	**not**	**brought**	**money**	**enough**	**with**	**him**	**,**
也许	,	她	想法	,	他	有	不是	带来	钱	足够的	和	他	,

她心想，或许他带的钱不够吧。

[dɪ'pendɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['tʃɛltən]	.
depending	**on**	**her**	**to**	**take**	**him**	**back**	**to**	**Chelton**	**.**
取决于	在	她	到	拿	他	后退	到	切尔顿	.

指望她带他回切尔顿。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv]['kɔːrə] ['kɪmbəl] ['raɪdɪŋ] [wɪð]
And , above all , what would people think of Cora Kimball riding with
和 , 多于 全部 , 什么 会 人们 思考 的 科拉 金博尔 骑术 和
最重要的是，人们会如何看待科拉·金博尔和我们一起骑行？

['sɪdni] ['wilkɔks] ?
Sidney Wilcox ?
西德尼 威尔科克斯 ?
西德尼·威尔科克斯？

" [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] ! " [ig'zʌlt] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [juːθ] ,
" This is glorious ! " exulted the daring youth ,
" 这 是 辉煌 ! " 欣喜若狂 这 大胆 青年 ,
“太棒了！”这位大胆的年轻人兴奋地说道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] , ['kɔːrə] , [ænd; ənd] ,
" I have just been pining for a ride in this car , Cora , and ,
" 我 有 只是 到过 思念 为了 一个 骑 在 这 车 , 科拉 , 和 ,
“我一直都特别想坐坐这辆车，科拉，而且……”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð]
incidentally , I may as well admit that I have been pining for a talk with
顺便 , 我 可能 作为 出色地 承认 那 我 有 到过 思念 为了 一个 讲话 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
顺便一提，我得承认，我一直很想和你聊聊。

[wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mɪs] [daʊnz] ?
When have you heard from your friend , Miss Downs ?
什么时候 有 你 听到 从 你的 朋友 , 错过 唐斯 ?
你什么时候收到朋友唐斯小姐的消息了？

" [hiː; hi] ['feəli] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['kɔːrə] .
" He fairly shot the question at Cora .
" 他 相当 射击 这 问题 在 科拉 .
他直接向科拉抛出了这个问题。

" [mɪs] [daʊnz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .
" Miss Downs ? " she said falteringly .
" 错过 唐斯 ? " 她 说 犹豫不决地 .
“唐斯小姐？”她结结巴巴地说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]['meəri] [daʊnz] , " [wɒz; wəz] ['kɔːrəz] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .
" I don't know that I ever hear from Mary Downs , " was Cora's sharp reply .
" 我 不 知道 那 我 曾经 听到 从 玛丽 唐斯 , " 曾是 科拉的 锋利的 回复 .
“我不知道我是否收到过玛丽·唐斯的消息,”科拉尖锐地回答道。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?
“不？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪəli] ['kwestʃənɪŋ] .
" His voice was queerly questioning .
" 他的 嗓音 曾是 奇怪地 提问 .
他的声音带着一种奇怪的疑问。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɪŋk] ['meəri][ə; eɪ] ['veri] [slɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

" Well , I want to say I think Mary a very slick little girl .

" 出色地 , 我 想 到 说 我 思考 玛丽 一个 非常 光滑 小的 女孩 .

“嗯，我想说，我认为玛丽是个非常机灵的小女孩。”

" ['kɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

" Cora could not mistake his intention .

" 科拉 可以 不是 错误 他的 意图 .

科拉不可能误解他的意图。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['meəri][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He wanted her to think that he believed Mary was not one of her

他 通缉 她 到 思考 那 他 相信 玛丽 曾是 不是 一 的 她

[set] .

set .

放 .

他想让她认为他相信玛丽不是她那一伙的。

[baɪ] " [slɪk] " [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

By " slick " he probably meant to convey the idea that he considered the former

经过 " 光滑 " 他 大概 意思是 到 传达 这 主意 那 他 经过考虑的 这 以前的

['mɪlɪnə(r)][gɜːl] [mait] [biː; bi] ['trɪki] .

milliner girl might be tricky .

女帽商 女孩 可能 是 棘手 .

他用“狡猾”一词，可能是为了表达他认为这位前女帽匠可能很狡猾。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [mɪs] [daʊnz] [ɪz] [ə'weɪ] , " [sed] ['kɔːrə] ['sɪmpli] .

" I am sorry Miss Downs is away , " said Cora simply .

" 我 是 对不起 错过 唐斯 是 离开 , " 说 科拉 简单地 .

“很抱歉，唐斯小姐不在，”科拉简单地说。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" I intended to take her on a little run with me .

" 我 故意的 到 拿 她 在 一个 小的 跑步 和 我 .

我原本打算带她出去跑一小段路。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] . "

She doesn't get many chances to go out in a car . "

她 不 得到 许多 机会 到 去 出去 在 一个 车 . "

她很少有机会坐车出去。

" [nəʊ] , [ai] [ges] , [nɒt] .

" No , I guess , not .

" 不 , 我 猜测 , 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] — ['rɑːðə(r)] ['rɪski] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] — [ʃɒp] [g'ɜːlz] ? "

But don't you think it — er — rather risky to take up with — shop girls ? "

但 不 你 思考 它 — 呃 — 相当 风险 到 拿 向上 和 — 店铺 女孩们 ? "

但是你不觉得和店员交往——呃——挺冒险的吗？

" [ʃɒp] [g'ɜːlz] ?

" Shop girls ?

" 店铺 女孩们 ?

“店员？ ”

[waɪ] , ['eni] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Why , any girl is a lady , no matter what her position ,

为什么 , 任何 女孩 是 一个 女士 , 不 事情 什么 她 位置 ,

为什么呢？任何女孩都是淑女，无论她的身份地位如何。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [hɜː'self] [laɪk] [wʌn] .
as long as she conducts herself like one .
作为 长的 作为 她 进行 她自己 喜欢 一 .

只要她举止得体，像个女孩就行。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [in,sinju'eiʃən] ?
What do you mean by your insinuations ?
什么 做 你 意思是 经过 你的 暗示 ?

你的暗示是什么意思?

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [di'test] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
" She almost detested herself for asking him this question , but she could not
" 她 几乎 令人厌恶的 她自己 为了 问 他 这 问题 , 但 她 可以 不是
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

“她几乎恨自己问了他这个问题，但她控制不住自己。”

[sɪd] [lɑːft] .
Sid laughed .
西德 笑了 .

西德笑了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['kɔːrə] [ə'gen] .
" What have you to say against her character ? " demanded Cora again .
" 什么 有 你 到 说 反对 她 特点 ? " 要求 科拉 再次 .

科拉再次质问道：“你对她的人品有什么不满？”

[sɪd] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzi] .
Sid seemed a bit uneasy .
西德 似乎 一个 少量 不安 .

西德似乎有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [daʊn] [səʊ] [də'rektli] .
He had hardly expected to be pinned down so directly .
他 有 几乎 预期的 到 是 已置顶 向下 所以 直接地 .

他几乎没想到会被如此直接地抓住把柄。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] — [ɜː(r)]
" Oh , of course , " he finally answered , " if you feel that way about it , I — er
" 哦 , 的 课程 , " 他 最后 回答 , " 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 我 — 呃
— [ai] [sə'pəʊz] — ['nʌθɪŋ] .
— I suppose — nothing .
— 我 认为 — 没有什么 .

“哦，当然，”他终于回答道，“如果你有这种感觉，我——呃——我想——没什么。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] .
I only wished to caution you .
我 仅有的 希望 到 警告 你 .

我只是想提醒你一下。

[ðæt] ['mʌni] ['mætə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn] — [ɜː(r)] — [wel] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ʃeɪp] . "
That money matter is still in — er — well , let us say , in an awkward shape . "
那 钱 事情 是 仍然 在 — 呃 — 出色地 , 让 我们 说 , 在 一个 尴尬的 形状 . "

那笔钱的问题目前仍然处于——呃——嗯，这么说吧，情况很尴尬。

" [dʌz] ['meəri] [daʊnz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] [də'rektli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
" Does Mary Downs know anything about it ? " asked Cora directly , determined to
" 做 玛丽 唐斯 知道 任何事物 关于 它 ? " 问 科拉 直接地 , 决定 到
[feɪs] [sɪd] [daʊn] .
face Sid down .
脸 西德 向下 .

“玛丽·唐斯知道这件事吗？”科拉直接问道，决心要当面质问西德。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [naʊ] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" I'm sure I don't know , " he drawled .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 拖长音 .

“我肯定不知道,”他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ɜː(r)] — [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] — [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] .
" But you know she was — er — there with the — rest of us .
" 但 你 知道 她 曾是 — 呃 — 那里 和 这 — 休息 的 我们 .

“但是你知道她当时——呃——和我们其他人在一起。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[dʒʌst] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [pɔːl]
JUST CORA AND PAUL
只是 科拉 和 保罗

只有科拉和保罗

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [sɪd]
As if this had been the entire object of his peculiar actions , Sid
作为 如果 这 有 到过 这 全部的 目的 的 他的 奇特 行动 , 西德
['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
suddenly stopped the car .
突然 停止 这 车 .

仿佛这就是他所有怪异举动的目的，西德突然停下了车。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is as far as I care to go , " he said .
" 这 是 作为 远的 作为 我 关心 到 去 , " 他 说 .

“我只想走到这一步,”他说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I think I'll leave you now .
" 我 思考 患病的 离开 你 现在 .

“我想我该走了。”

[ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] ,
I can't thank you enough for the ride , " he added mockingly , and ,
我 不能 感谢 你 足够的 为了 这 骑 , " 他 额外 嘲讽地 , 和 ,

“真是太感谢你载我一程了,”他嘲讽地补充道，“而且，

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with a bow that had much of irony in it ,
和 一个 弓 那 有 很多 的 讽刺 在 它 ,

带着一丝讽刺意味的鞠躬，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]
he walked down a side path of the park , into which he had directed the
他 步行 向下 一个 边 小路 的 这 公园 , 进入 哪个 他 有 指导 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

他沿着公园的一条小路走去，这条小路是他之前操控机器驶入的。

['kɔːrə][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Cora did not answer him , but her look was sufficient to show what she
科拉 做过 不是 回答 他 , 但 她 看 曾是 充足的 到 展示 什么 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

科拉没有回答他，但她的眼神足以表明她的想法。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'tempt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]
And	**in**	**spite**	**of**	**her**	**contempt**	**she**	**felt**	**an**	**overwhelming**	**desire**	**to**
和	在	尽管如此	的	她	鄙视	她	毛毡	一个	压倒	欲望	到

['kwestʃən]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ɒv; əv]	['meəri]	[daʊnz]	.
question	**him**	**about**	**what**	**he**	**had**	**said**	**of**	**Mary**	**Downs**	**.**
问题	他	关于	什么	他	有	说	的	玛丽	唐斯	.

尽管她对他充满鄙夷，但她还是强烈地想要质问他关于玛丽·唐斯说了些什么。

[dɪd]	[sɪd]	['wilkɔks]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['rɒbəri]	?
Did	**Sid**	**Wilcox**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**robbery**	**?**
做过	西德	威尔科克斯	知道	任何事物	关于	这	抢劫	?

西德·威尔科克斯是否了解这起抢劫案?

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	['kɔːrə]	[ɑːskt]	[hɜː'self]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]
That	**was**	**a**	**question**	**Cora**	**asked**	**herself**	**as**	**she**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**
那	曾是	一个	问题	科拉	问	她自己	作为	她	采取	她	地方	在	这

[wiːl]	,
wheel	**,**
车轮	,

坐到驾驶座上时，科拉问自己这个问题。

[dʒʌst]	[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'mænəli]	[juːθ]	.
just	**vacated**	**by**	**the**	**unmannerly**	**youth**	**.**
只是	空置	经过	这	没礼貌	青年	.

刚刚被没教养的年轻人搬走。

"	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[ækts]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['riːzənd]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
"	**He**	**certainly**	**acts**	**as**	**though**	**he**	**did**	**,**	**"**	**she**	**reasoned**	**to**	**herself**	**.**
"	他	当然	行为	作为	尽管	他	做过	,	"	她	有理智的	到	她自己	.

“他的表现确实像是真的那样,”她心想。

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪnˌsɪnju'eɪʃn]	[ə'genst]	['meəri]	?
"	**And**	**why**	**should**	**he**	**make**	**such**	**an**	**insinuation**	**against**	**Mary**	**?**
"	和	为什么	应该	他	制作	这样的	一个	暗示	反对	玛丽	?

他为什么要这样影射玛丽呢?

"	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwestʃən]	.
"	**She**	**found**	**no**	**answer**	**to**	**her**	**question**	**.**
"	她	成立	不	回答	到	她	问题	.

她找不到问题的答案。

['sʌd(ə)nli]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['nəʊtɪd]	[ðæt]	[nəʊ]	[treɪn]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	[frɒm; frəm]
Suddenly	**looking**	**at**	**her**	**watch**	**she**	**noted**	**that**	**no**	**train**	**had**	**departed**	**from**
突然	寻找	在	她	手表	她	著名的	那	不	火车	有	已离开	从

[njuː]	['sɪti]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	.
New	**City**	**since**	**she**	**and**	**Paul**	**had**	**reached**	**there**	**.**
新的	城市	自从	她	和	保罗	有	达到	那里	.

她突然看了看手表，发现自从她和保罗到达新城以来，还没有火车从那里出发。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[jet]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	,	[hɪm]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[həʊm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[plænd]	.
She	**was**	**yet**	**in**	**time**	**to**	**give**	**,**	**him**	**a**	**ride**	**home**	**as**	**she**	**had**	**planned**	**.**
她	曾是	然而	在	时间	到	给	,	他	一个	骑	家	作为	她	有	计划	.

她及时赶到，按计划送他回家。

['tɜːnɪŋ]	['kwɪkli]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[rʌn]	[bæk]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[bæŋk]	['bɪldɪŋ]	.
Turning	**quickly**	**she**	**made**	**the**	**run**	**back**	**toward**	**the**	**bank**	**building**	**.**
转弯	迅速地	她	制成	这	跑步	后退	朝向	这	银行	建筑	.

她迅速转身，朝银行大楼跑去。

[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ɒv; əv]	['bʊʃɪz]	[sɪd]	['wilkɔks]	[wɒtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
From	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**Sid**	**Wilcox**	**watched**	**her**	**.**
从	在后面	一个	丛	的	灌木丛	西德	威尔科克斯	观看	她	.

西德·威尔科克斯躲在一丛灌木后面看着她。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[jʊl]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðə(r)]	?	"	[hiː; hi]	[mjuːzd]	,
"	**I**	**wonder**	**if**	**you'll**	**tell**	**your**	**brother**	**?**	**"**	**he**	**mused**	**,**
"	我	想知道	如果	你会	告诉	你的	兄弟	?	"	他	沉思	,

“不知道你会不会告诉你哥哥？”他沉思道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	['kɪdnæpɪŋ]	[juː; jʊ]	.
"	**If**	**you**	**do**	**there**	**may**	**be**	**a**	**row**	**over**	**my**	**kidnaping**	**you**	**.**
"	如果	你	做	那里	可能	是	一个	排	超过	我的	绑架	你	.

“如果你这么做，可能会因为我绑架你而引发一场争吵。”

[bʌt; bət]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[nəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[tel]	[dʒæk]	.
No	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**will**	**tell**	**Jack**	**.**
不	，	我	不	思考	你	将要	告诉	杰克	.

不，我觉得你不会告诉杰克。

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	—	['kwɒrəl]	.
You	**don't**	**want**	**to**	**see**	**us**	**—**	**quarrel**	**.**
你	不	想	到	看	我们	—	争吵	.

你不想看到我们吵架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第7/11页

"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wɜːd]	[bɪˈləʊ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[miːn]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**He**	**added**	**the**	**last**	**word**	**below**	**his**	**breath**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**mean**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	他	额外	这	最后的	单词	以下	他的	气息	,	和	那里	曾是	一个	意思是	微笑	在	他的	脸	.

“他低声说完最后一个字，脸上露出了邪恶的笑容。”

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	[hiː; hi]	[met]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɒpəzɪt]	[dəˈrekʃ(ə)n]	.
As	**he**	**turned**	**to**	**continue**	**his**	**walk**	**he**	**met**	**a**	**man**	**coming**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
作为	他	转向	到	继续	他的	走	他	遇见	一个	男人	未来	在	这	对面的	方向	.

他转身继续往前走时，遇到一个迎面走来的人。

"	[lem]	-	!
"	**Lem**	**Gildy**	**!**
"	引理	-	!

“莱姆·吉尔迪！”

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈduːɪŋ]	[hɪə(r)]	?
What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

"	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

"	[waɪ]	—	[ɜː(r)]	—	[aɪm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈlʊkɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːk]	.	"
"	**Why**	**—**	**er**	**—**	**I'm**	**sort**	**of**	**lookin**	**'**	**for**	**work**	**.**	**"**
"	为什么	—	呃	—	我是	种类	的	在看	-	为了	工作	.	"

“呃……我其实在找工作。”

"	[juː; jʊ]	—	[wɜːk]	!	"	[ɪkˈskleɪmd]	[sɪd]	.
"	**You**	**—**	**work**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sid**	**.**
"	你	—	工作	!	"	惊呼	西德	.

“你——工作！”西德惊呼道。

"	[wel]	,	[ai]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[əˈkrɒs]	[ˈkʌntri]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**heard**	**you**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**across**	**country**	**,**
"	出色地	,	我	听到	你	曾是	去	-	到	拿	一个	旅行	穿过	国家	,

“嗯，我听说你要去全国各地旅行。”

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ˈmeɪbi]	[jʊd]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[əˈlɒŋ]	.
and	**I**	**thought**	**maybe**	**you'd**	**take**	**me**	**along**	**.**
和	我	想法	或许	你会	拿	我	沿着	.

我当时想，也许你会带我一起去。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[miːz]	[pælz]	,	[eɪnt]	[wiː; wi]	?	"
You	**and**	**me's**	**pals**	**,**	**ain't**	**we**	**?**	**"**
你	和	我的	朋友们	,	不是	我们	?	"

你和我可是好朋友，对吧?

"	[hʌʃ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[sɪd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['sʌmwʌn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[mænz]	[wɜːdz]	.
"	**Hush**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sid**	**,**	**as**	**if**	**afraid**	**of**	**someone**	**hearing**	**the**	**man's**	**words**	**.**
"	嘘	!	"	惊呼	西德	,	作为	如果	害怕的	的	某人	听力	这	男人的	字	.

“嘘！”西德惊呼道，仿佛害怕有人听到那人的话。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Don't**	**you**	**know**	**better**	**than**	**to**	**follow**	**me**	**?**	**"**
"	不	你	知道	更好的	比	到	跟随	我	?	"

“难道你不知道不该跟着我吗？”

"	[wel]	,	[ai]	[hɜːd]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	[dʒɒb]	,	[æn; ən]	-	[ai]	[θɔːt]	—	"
"	**Well**	**,**	**I**	**heard**	**you**	**was**	**comin**	**'**	**for**	**a**	**new**	**job**	**,**	**an**	**'**	**I**	**thought**	**—**	**"**
"	出色地	,	我	听到	你	曾是	即将到来	-	为了	一个	新的	工作	,	一个	-	我	想法	—	"

“嗯，我听说你要来应聘新工作，我就想——”

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɪn'taɪəli]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
"	**You**	**think**	**entirely**	**too**	**much**	**.**
"	你	思考	完全	也	很多	.

你想得太多了。

[naʊ]	[juː; jʊ]	[get]	[hæk]	[tuː; tə]	['tʃɛltən]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðeə(r)]	.
Now	**you**	**get**	**hack**	**to**	**Chelton**	**,**	**and**	**stay**	**there**	**.**
现在	你	得到	黑客	到	切尔顿	,	和	停留	那里	.

现在你可以黑进切尔顿，然后待在那儿。

[ai]	[meɪ]	[niːd]	[juː; jʊ]	.
I	**may**	**need**	**you**	**.**
我	可能	需要	你	.

我可能需要你。

"	[lɛmz]	['lɪt(ə)l]	,	[ræt]	-	[laɪk]	[aɪz]	[gliːm]	.
"	**Lem's**	**little**	**,**	**rat**	**-**	**like**	**eyes**	**gleamed**	**.**
"	莱姆的	小的	,	鼠	-	喜欢	眼睛	闪闪发光	.

“莱姆那双像老鼠一样的小眼睛闪闪发光。”

"	[jʊl]	[peɪ]	[ˌem 'iː]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**You'll**	**pay**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你会	支付	我	,	惯于	你	?	"	他	问	.

“你会付钱给我的，对吧？”他问道。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.	"
"	**Of**	**course**	**.**	**"**
"	的	课程	.	"

“当然。”

"	[wel]	,	[aɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃɔːt]	[naʊ]	,	[æn; ən]	-	—
"	**Well**	**,**	**I'm**	**a**	**little**	**short**	**now**	**,**	**an**	**'**	**—**
"	出色地	,	我是	一个	小的	短的	现在	,	一个	-	—

“嗯，我现在有点缺钱了，而且——”

"	[sɪd]	[ɪk'stendɪd]	[ə; eɪ]	[bɪl]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[tʊk]	['kwɪkli]	.
"	**Sid**	**extended**	**a**	**bill**	**,**	**which**	**the**	**man**	**took**	**quickly**	**.**
"	西德	扩展	一个	账单	,	哪个	这	男人	采取	迅速地	.

“西德递出一张账单，那人迅速接了过去。”

"	[naʊ]	[biː; bi]	[ɒf]	,	"	['ɔːdəd]	[jʌŋ]	['wilkɔks]	,	"	[ænd; ənd]	[doʊnt]	['evə(r)]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	.
"	**Now**	**be**	**off**	**,**	**"**	**ordered**	**young**	**Wilcox**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**ever**	**follow**	**me**	**again**	**.**
"	现在	是	离开	,	"	订购	年轻的	威尔科克斯	,	"	和	不	曾经	跟随	我	再次	.

“现在滚开，”年轻的威尔科克斯命令道，“永远不要再跟着我。”

"	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[lem]	[hæd; həd]	['ʃʌfld]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[pɑːθ]	.
"	**He**	**waited**	**until**	**Lem**	**had**	**shuffled**	**off**	**,**	**and**	**then**	**he**	**took**	**a**	**different**	**path**	**.**
"	他	等待	直到	引理	有	洗牌	离开	,	和	然后	他	采取	一个	不同的	小路	.

“他等到莱姆慢吞吞地走开后，就走了另一条路。”

"	[hiːz]	['getɪŋ]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[tuː]	[fə'mɪliə(r)]	,	"	[sed]	[sɪd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strəul]	[ə'lɒŋ]	.
"	**He's**	**getting**	**altogether**	**too**	**familiar**	**,**	**"**	**said**	**Sid**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**strolled**	**along**	**.**
"	他是	获得	共	也	熟悉的	,	"	说	西德	到	他自己	作为	他	漫步	沿着	.

“他越来越过分亲昵了,”西德一边漫步一边自言自语道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[meɪ]	[faɪnd]	[hɪm]	['juːsf(ə)l]	.
"	**But**	**I**	**may**	**find**	**him**	**useful**	**.**
"	但	我	可能	寻找	他	有用	.

但我或许会发现他有用。

"	['skeəsli]	[hæd; həd]	['kɔːrə]	,	['draɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪg]	[kɑː(r)]	,
"	**Scarcely**	**had**	**Cora**	**,**	**driving**	**her**	**big**	**car**	**,**
"	几乎	有	科拉	,	驾驶	她	大的	车	,

“科拉几乎没开着她的大车,

[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tɜːnpaɪk]	['liːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑːk]	[tuː; tə]	[njuː]	['sɪti]	,
turned	**into**	**the**	**turnpike**	**leading**	**from**	**the**	**park**	**to**	**New**	**City**	**,**
转向	进入	这	收费公路	领导	从	这	公园	到	新的	城市	,

变成了从公园通往新城的收费公路,

[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ə'gen]	[ɪn'kaʊntəd]	[ed]	['fɒstə(r)]	[ænd; ənd]	['wɔːltə]	['pɛnɪŋtən]	.
than	**she**	**again**	**encountered**	**Ed**	**Foster**	**and**	**Walter**	**Pennington**	**.**
比	她	再次	遭遇	艾德	促进	和	沃尔特	彭宁顿	.

然后她又遇到了埃德·福斯特和沃尔特·彭宁顿。

[ʃiː; ʃi]	['ɪnstəntli]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['wʌndə(r)]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[stɒp]	,
She	**instantly**	**realized**	**that**	**they**	**would**	**wonder**	**why**	**she**	**did**	**not**	**stop**	**,**
她	即刻	已实现	那	他们	会	想知道	为什么	她	做过	不是	停止	,

她立刻意识到他们会好奇她为什么不停下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ed]	[wɒz; wəz]	[sləʊɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[kɑː(r)]	.
for	**Ed**	**was**	**slowing**	**up**	**his**	**car**	**.**
为了	艾德	曾是	减速	向上	他的	车	.

因为埃德正在减速。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	['bɪldɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[pɔːl]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['hɔːltɪd]	,
But	**she**	**knew**	**she**	**could**	**not**	**get**	**back**	**to**	**the**	**bank**	**building**	**to**	**meet**	**Paul**	**if**	**she**	**halted**	**,**
但	她	知道	她	可以	不是	得到	后退	到	这	银行	建筑	到	见面	保罗	如果	她	停止	,

但她知道,如果她停下来,就回不了银行大楼去见保罗了。

[səʊ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[æz; əz]	[ˌkɒmprɪ'hensɪv]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**as**	**comprehensive**	**as**	**she**	**was**	**able**	**to**	**make**	**it**	**,**
所以	,	和	一个	微笑	,	作为	综合的	作为	她	曾是	有能力的	到	制作	它	,

所以,她面带微笑,尽可能全面地解释道:

[ʃiː; ʃi]	[sent]	[ðə; ði]	['wɜːlwɪnd]	[ə'hed]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fɑːst]	[spiːd]	.
she	**sent**	**the**	**Whirlwind**	**ahead**	**at**	**a**	**fast**	**speed**	**.**
她	发送	这	旋风	前方	在	一个	快速地	速度	.

她让旋风号高速向前驶去。

[ʃiː; ʃi]	['nəʊtɪd]	[ðə; ði]	[lʊks]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[ðem; ðəm]	.
She	**noted**	**the**	**looks**	**of**	**surprise**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**her**	**friends**	**as**	**she**	**passed**	**them**	**.**
她	著名的	这	看起来	的	惊喜	在	这	面孔	的	她	朋友们	作为	她	通过了	他们	.

她注意到,当她经过朋友们身边时,他们脸上都露出了惊讶的表情。

"	[haʊ]	['evə(r)]	[wɪl]	[ai]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	?	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[flæʃt]	['ɪntuː]	['kɔːrəz]	[maɪnd]	.
"	**How**	**ever**	**will**	**I**	**be**	**able**	**to**	**explain**	**?**	**"**	**was**	**the**	**thought**	**that**	**flashed**	**into**	**Cora's**	**mind**	**.**
"	如何	曾经	将要	我	是	有能力的	到	解释	?	"	曾是	这	想法	那	闪光灯	进入	科拉的	头脑	.

“我该如何解释呢？”这个念头闪过科拉的脑海。

"	['wɔːltə]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	—	[pə'hæps]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
"	**Walter**	**acted**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**say**	**something**	**—**	**perhaps**	**something**	**about**	**the**	**money**	**.**
"	沃尔特	行动	作为	如果	他	通缉	到	说	某物	—	也许	某物	关于	这	钱	.

“沃尔特好像想说些什么——也许是关于钱的事。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[pliːzd]	.
He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**pleased**	**.**
他	看起来	作为	如果	他	是	高兴	.

他看上去似乎很高兴。

['meɪbi]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[njuːz]	.
Maybe	**he**	**has**	**some**	**good**	**news**	**.**
或许	他	有	一些	好的	消息	.

或许他有好消息要告诉大家。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['kɔːrə]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[rʌn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
"	**It**	**took**	**Cora**	**but**	**a**	**short**	**time**	**to**	**make**	**the**	**run**	**back**	**to**	**the**	**city**	**.**
"	它	采取	科拉	但	一个	短的	时间	到	制作	这	跑步	后退	到	这	城市	.

科拉只用了很短的时间就跑回了城里。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mə'ʃiːn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['depəʊ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[wʊd]	['ʃɔːtli]	[liːv]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɛltən]	,
She	**turned**	**her**	**machine**	**toward**	**the**	**depot**	**,**	**as**	**she**	**knew**	**a**	**train**	**would**	**shortly**	**leave**	**for**	**Chelton**	**,**
她	转向	她	机器	朝向	这	仓库	,	作为	她	知道	一个	火车	会	不久	离开	为了	切尔顿	,

她将机器转向车站方向，因为她知道很快就会有一列火车开往切尔顿。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['fænsid]	[pɔːl]	[mait]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**fancied**	**Paul**	**might**	**try**	**to**	**get**	**it**	**.**
和	她	幻想	保罗	可能	尝试	到	得到	它	.

她觉得保罗可能会想办法得到它。

['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	['fɪgə(r)]	,	[klæd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	['dʌstə(r)]	,
Reaching	**the**	**station**	**she**	**saw**	**his**	**tall**	**figure**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**linen**	**duster**	**,**
到达	这	车站	她	锯	他的	高的	数字	,	覆膜	在	这	亚麻布	除尘器	,

到达车站时，她看到了他高大的身影，身穿亚麻长袍。

['peɪsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	.
pacing	**up**	**and**	**down**	**the**	**platform**	**.**
踱步	向上	和	向下	这	平台	.

在站台上来回踱步。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	.
She	**was**	**just**	**in**	**time**	**.**
她	曾是	只是	在	时间	.

她来得正是时候。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[ræn]	[ə'weɪ]	?
"	**Did**	**you**	**think**	**I**	**ran**	**away**	**?**
"	做过	你	思考	我	跑	离开	?

你以为我逃跑了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" she asked as she skillfully turned the car up to the platform and stopped .
" 她 问 作为 她 巧妙地 转向 这 车 向上 到 这 平台 和 停止 .
她一边熟练地调转车头驶上站台并停下，一边问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːf] .
" Oh , no , " he replied with a happy laugh .
" 哦 , 不 , " 他 回复 和 一个 快乐的 笑 .
“哦，不，”他笑着回答。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [huː] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" I happened to see who got into the car ,
" 我 发生 到 看 WHO 得到 进入 这 车 ,
我碰巧看到谁上了车，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] . "
and I guessed that you were run away with . "
和 我 猜对了 那 你 是 跑步 离开 和 . "
我猜你是被人私奔了。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptəbl] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Wasn't it contemptible of him ? " she asked , her fate flushing at the
" 不是 它 可鄙 的 他 ? " 她 问 , 她 命运 冲洗 在 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] .
recollection of the ride .
回忆 的 这 骑 .
“他这样做难道不令人鄙夷吗？”她问道，想起那次乘车经历，她不禁脸红。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" But perhaps some day I may be able to make him realize it .
" 但 也许 一些 天 我 可能 是 有能力的 到 制作 他 意识到 它 .
“但也许有一天我能让他明白这一点。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] — [naʊ] . "
He doesn't seem to — now . "
他 不 似乎 到 — 现在 . "
他现在似乎不这么认为了。

" [nəʊ] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] . "
" No ; he isn't that kind . "
" 不 ; 他 不是 那 种类 . "
“不，他不是那种人。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ,
" I was afraid I wouldn't be in time to take you back ,
" 我 曾是 害怕的 我 不会 是 在 时间 到 拿 你 后退 ,
“我担心我来不及带你回去。”

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] ,
after your interview with the automobile people ,
后 你的 面试 和 这 汽车 人们 ,
在你与汽车行业人士面谈之后，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsid] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [trɪp] [tuː; tə] ['tʃeltən] . "
and I fancied you had not come prepared for a train trip to Chelton . "
和 我 幻想 你 有 不是 来 准备 为了 一个 火车 旅行 到 切尔顿 . "
我当时就觉得你没做好去切尔顿坐火车的准备。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" That's very kind of you .
" 那就是 非常 种类 的 你 .
“谢谢您的好意。

[aɪm]	['sɒri]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	.
I'm	**sorry**	**you**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**return**	**.**
我是	对不起	你	采取	这	麻烦	到	返回	.

很抱歉让您费心返回。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[jɔː'self]	[aʊt]	[kən'sɪdərəbli]	[ɒn]	[maɪ]	[ə'kaʊnt]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	.	"
You	**have**	**put**	**yourself**	**out**	**considerably**	**on**	**my**	**account**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**"**
你	有	放	你自己	出去	相当	在	我的	帐户	,	我是	害怕的	.	"

恐怕你为了我的缘故付出了太多。

"	[ɪn'diːd]	,	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	.
"	**Indeed**	**,**	**I**	**have**	**not**	**.**
"	的确	,	我	有	不是	.

“的确，我没有。”

[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	—	[ðə; ði]	[raɪd]	,	[ai]	[miːn]	—	[ɜː(r)]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[raɪd]	,	"	[ænd; ənd]
I	**enjoyed**	**it**	**myself**	**—**	**the**	**ride**	**,**	**I**	**mean**	**—**	**er**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**first**	**ride**	**,**	**"**	**and**
我	享受	它	我	—	这	骑	,	我	意思是	—	呃	—	那	是	,	这	第一的	骑	,	"	和

[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	['nɜːvəsli]	.
she	**laughed**	**nervously**	**.**
她	笑了	紧张地	.

“我自己也很享受——我是说，那次乘车——呃——也就是说，第一次乘车,”她紧张地笑了笑。

"	[aɪm]	[glæd]	[wiː; wi]	[biːt]	[sɪd]	.
"	**I'm**	**glad**	**we**	**beat**	**Sid**	**.**
"	我是	高兴的	我们	打	西德	.

“我很高兴我们击败了西德尼。”

[ai]	['fænsi]	[hiː; hi]	['æktɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'vendʒ]	.
I	**fancy**	**he**	**acted**	**as**	**he**	**did**	**for**	**revenge**	**.**
我	想要	他	行动	作为	他	做过	为了	复仇	.

我怀疑他这样做是为了报复。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[sək'sesf(ə)l]	?	"
But	**were**	**you**	**successful**	**?**	**"**
但	是	你	成功的	?	"

但你成功了吗?

"	['veri]	[mʌtʃ]	[səʊ]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Very**	**much**	**so**	**,**	**thanks**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	非常	很多	所以	,	谢谢	到	你	.	"

“非常感谢你。”

"	[wel]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[raɪd]	[bæk]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[aɪl]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	.
"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**ride**	**back**	**with**	**me**	**,**	**I'll**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**.**
"	出色地	,	如果	你	想	到	骑	后退	和	我	,	患病的	是	非常	高兴的	到	有	你	.

“嗯，如果你想和我一起回去，我非常乐意。”

[ai]	[mʌst; məst]	[get]	[bæk]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌntʃən]	[ɔː(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	[meɪ]	['wʌri]	.	"
I	**must**	**get**	**back**	**in**	**time**	**for**	**luncheon**	**or**	**mamma**	**may**	**worry**	**.**	**"**
我	必须	得到	后退	在	时间	为了	午餐	或者	妈妈	可能	担心	.	"

我必须赶在午饭前回去，不然妈妈会担心的。

"	[wel]	,	[wiː; wi]	['mʌsnt]	[hæv; həv]	[ðæt]	['hæpən]	.
"	**Well**	**,**	**we**	**mustn't**	**have**	**that**	**happen**	**.**
"	出色地	,	我们	不得	有	那	发生	.

“我们绝不能让这种情况发生。”

[aɪl]	[get]	[raɪt]	[ɪn]	,	"	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	['ɑːftə(r)]	['kræŋkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
I'll	**get**	**right**	**in**	**,**	**"**	**which**	**he**	**did**	**,**	**after**	**cranking**	**up**	**the**	**car**	**for**	**her**	**,**
患病的	得到	正确的	在	,	"	哪个	他	做过	,	后	启动	向上	这	车	为了	她	,

“我这就进去,”说完，他便发动了汽车，然后上了车。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn][wʌn]['sɪlɪndə(r)] ,
for not always could she stop it leaving a charge in one cylinder ,
为了 不是 总是 可以 她 停止 它 离开 一个 收费 在 一 圆柱 ,

因为她并非总能阻止它继续燃烧，导致一个气缸内残留气体。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] .
so that it would start from the seat .
所以 那 它 会 开始 从 这 座位 .

这样它就能从座位上开始启动。

" [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [pleɪs] ,
" I'm very glad you got the place ,
" 我是 非常 高兴的 你 得到 这 地方 ,

“我很高兴你找到了那地方。”

" [went] [ɒn]['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɔːtəʊz]
" went on Cora as she steered out from among a tangle of other autos
" 去 在 科拉 作为 她 转向 出去 从 之中 一个 纠纷 的 其他 汽车
[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and carriages about the station .
和 马车 关于 这 车站 .

科拉一边说着，一边驾车从车站周围杂乱的汽车和马车中驶了出来。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" So am I . It means a great deal to me . "
" 所以 是 我 . 它 方法 一个 伟大的 交易 到 我 . "

“我也是。这对我意义重大。”

" [ænd; ənd][sɪd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" And Sid was so disappointed .
" 和 西德 曾是 所以 失望的 .

“西德非常失望。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
I could tell by his face , though he pretended not to be .
我 可以 告诉 经过 他的 脸 , 尽管 他 假装 不是 到 是 .

我从他的表情就能看出来，尽管他假装不知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] — [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɪð] [maɪ][kɑː(r)] . "
But that's why he — ran away with me — or , rather , with my car . "
但 那就是 为什么 他 — 跑 离开 和 我 — 或者 , 相当 , 和 我的 车 . "

但这就是他跟我私奔的原因——或者更确切地说，是跟我的车私奔的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , " [dɪ'kleəd] [pɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]
" It would be difficult to understand all his reasons , " declared Paul with a
" 它 会 是 难的 到 理解 全部 他的 原因 , " 声明 保罗 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“要理解他所有的理由还真不容易，”保罗笑着说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] , ['iːkwəli] ['weɪti] . "
" He may have had another , equally weighty . "
" 他 可能 有 有 其他 , 同样地 重 . "

“他可能还有另一颗同样沉重的子弹。”

" [juː; jʊ] [miːn] —
" You mean —
" 你 意思是 —

“你的意思是-

"	['kɔːrə]	[felt]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[blʌd]	['maʊntɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	.
"	**Cora**	**felt**	**the**	**warm**	**blood**	**mounting**	**to**	**her**	**cheeks**	**.**
"	科拉	毛毡	这	温暖的	血	安装	到	她	脸颊	.

科拉感到一股暖流涌上脸颊。

"	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[bəʊst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**think**	**he**	**wanted**	**to**	**boast**	**that**	**he**	**had**	**ridden**	**with**	**you**	**.**
"	我	思考	他	通缉	到	夸	那	他	有	骑	和	你	.

“我觉得他是想炫耀他曾和你一起骑过车。”

"	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	['sɒri]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['məʊmənt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʌtə]	.
"	**Paul**	**was**	**rather**	**sorry**	**he**	**had**	**said**	**this**	**,**	**the**	**moment**	**after**	**the**	**words**	**were**	**uttered**	**.**
"	保罗	曾是	相当	对不起	他	有	说	这	,	这	片刻	后	这	字	是	说出	.

话音刚落，保罗就后悔自己说了这些话。

['kɔːrə]	[siːmd]	[mʌtʃ]	[ɪm'bærəst]	.
Cora	**seemed**	**much**	**embarrassed**	**.**
科拉	似乎	很多	尴尬的	.

科拉似乎非常尴尬。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[də'rekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	,	[pɔːl]	[sed]	:
To	**give**	**a**	**new**	**direction**	**to**	**her**	**thoughts**	**,**	**Paul**	**said**	**:**
到	给	一个	新的	方向	到	她	想法	,	保罗	说	:

为了引导她思考，保罗说道：

"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	.
"	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**my**	**sister**	**.**
"	我	想	到	告诉	你	关于	我的	姐姐	.

我想跟你说说我妹妹的事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kaʊnt]	[ðæt]	[ai]	[pə'tɪkjələli]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[get]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
It	**was**	**on**	**her**	**account**	**that**	**I**	**particularly**	**wished**	**to**	**get**	**this**	**position**	**.**
它	曾是	在	她	帐户	那	我	特别	希望	到	得到	这	位置	.

正因为她的缘故，我才格外希望得到这个职位。

['heɪz(ə)l]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[ə'fɔːd]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Hazel	**wants**	**to**	**go**	**to**	**college**	**,**	**and**	**we**	**couldn't**	**afford**	**to**	**send**	**her**	**.**
榛	想要	到	去	到	大学	,	和	我们	不能	买得起	到	发送	她	.

海泽尔想上大学，但我们负担不起她的学费。

[naʊ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːs]	[ɪn]	['sæləri]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	.	"
Now	**,**	**with**	**the**	**increase**	**in**	**salary**	**which**	**I**	**shall**	**get**	**,**	**it**	**will**	**be**	**possible**	**.**	**"**
现在	,	和	这	增加	在	薪水	哪个	我	将	得到	,	它	将要	是	可能的	.	"

现在，随着我薪水的增加，这将成为可能。”

"	[əʊ]	,	[haʊ]	[naɪs]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːrə]	.
"	**Oh**	**,**	**how**	**nice**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cora**	**.**
"	哦	,	如何	好的	!	"	惊呼	科拉	.

“哦，真好！”科拉惊叹道。

"	[wɒt]	['kɒlɪdʒ]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	?	"
"	**What**	**college**	**is**	**she**	**going**	**to**	**?**	**"**
"	什么	大学	是	她	去	到	?	"

她要去哪所大学？

"	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	[jet]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**yet**	**.**
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] . "
But she is very ambitious . "
但 她 是 非常 雄心勃勃 . "

但她很有野心。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] — [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . "
" I should judge that — from knowing her brother . "
" 我 应该 法官 那 — 从 会心 她 兄弟 . "

“我应该能判断出来——因为我认识她的哥哥。”

" [ðæts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [lɑːft] .
" That's very nice of you , " he said , and then both laughed .
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 他 说 , 和 然后 两个都 笑了 .

“你真是太好了，”他说，然后两人都笑了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , " ['kɔːrə] [ri'mɑːk] ; [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
" I'd like to meet your sister , " Cora remarked ; without thinking of all her
" ID 喜欢 到 见面 你的 姐姐 , " 科拉 评论 ; 没有 思维 的 全部 她
[wɜːdz] [mait] [ɪm'plaɪ] .
words might imply .
字 可能 意味着 .

“我想见见你妹妹，”科拉说道；她没有考虑自己的话可能意味着什么。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɔːmli] .
" Would you ? " he asked warmly .
" 会 你 ? " 他 问 热情地 .

“你愿意吗？”他热情地问道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
" I'll be glad to have you .
" 患病的 是 高兴的 到 有 你 .

“我很高兴你能来。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [gɜːl] . "
I think she's a mighty fine girl . "
我 思考 她是 一个 强大的 美好的 女孩 . "

我觉得她是个非常优秀的女孩。

" [woʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ə'krɒs] ['kʌntri] ? "
" Won't you hate to leave her when you make the run across country ? "
" 惯于 你 恨 到 离开 她 什么时候 你 制作 这 跑步 穿过 国家 ? "

“你横穿全国的时候，难道不会舍不得离开她吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" Well , it isn't to start for a month ,
" 出色地 , 它 不是 到 开始 为了 一个 月 ,

“嗯，至少一个月后才会开始。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [ai]
but I shall have to go to New City to get familiar with the new machine I
但 我 将 有 到 去 到 新的 城市 到 得到 熟悉的 和 这 新的 机器 我
[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [draɪv] .
am to drive .
是 到 驾驶 .

但我必须去新城熟悉一下我将要驾驶的新机器。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
I'm not going away at once .
我是 不是 去 离开 在 一次 .

我不会马上离开。

[aɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[njuː]	['sɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.	"
I'll	**be**	**in**	**New**	**City**	**for**	**some**	**time**	**.**	**"**
患病的	是	在	新的	城市	为了	一些	时间	.	"

我会在新城待一段时间。

"	[əʊ]	,	"	[bɪ'gæn]	['kɔːrə]	,	"	[aɪm]	[glæd]	—
"	**Oh**	**,**	**"**	**began**	**Cora**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**—**
"	哦	,	"	开始	科拉	,	"	我是	高兴的	—

“哦,”科拉开口道,“我很高兴——”

"	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[felt]	[hɜː'self]	['blʌʃɪŋ]	.
"	**She**	**stopped**	**,**	**and**	**again**	**felt**	**herself**	**blushing**	**.**
"	她	停止	,	和	再次	毛毡	她自己	脸红	.

她停了下来，又一次感到自己脸红了。

[hɜː(r); hə(r)]	[təʊn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	[wɔːm]	.
Her	**tone**	**had**	**been**	**a**	**little**	**too**	**warm**	**.**
她	语气	有	到过	一个	小的	也	温暖的	.

她的语气有点太热情了。

[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['evɪdənt]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	[pə'laɪt]	['ɪntrəst]	[mait]	[biː; bi]	[,misin'tə:prit]	.
She	**realized**	**that**	**her**	**evident**	**pleasure**	**and**	**polite**	**interest**	**might**	**be**	**misinterpreted**	**.**
她	已实现	那	她	明显	乐趣	和	有礼貌的	兴趣	可能	是	误解	.

她意识到自己表现出的喜悦和礼貌的兴趣可能会被误解。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	['veri]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	['kɔːrə]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
It	**looked**	**very**	**much**	**as**	**if**	**Cora**	**was**	**glad**	**that**	**Paul**	**was**	**not**	**going**	**away**	**at**	**once**	**.**
它	看起来	非常	很多	作为	如果	科拉	曾是	高兴的	那	保罗	曾是	不是	去	离开	在	一次	.

科拉似乎很高兴保罗没有马上离开。

"	[ðen]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmpəni]	[dʒʌst]	[jet]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
"	**Then**	**your**	**sister**	**will**	**not**	**be**	**deprived**	**of**	**your**	**company**	**just**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**managed**	**to**	**say**	**,**
"	然后	你的	姐姐	将要	不是	是	被剥夺的	的	你的	公司	只是	然而	,	"	她	管理	到	说	,

“那么你妹妹暂时还不会失去你的陪伴,”她好不容易才说道。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['peɪɪŋ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spɑːkɪŋ]	['liːvə(r)]	.
and	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**paying**	**particular**	**attention**	**to**	**the**	**sparking**	**lever**	**.**
和	她	似乎	到	是	付费	特别的	注意力	到	这	火花	杠杆	.

她似乎特别关注着冒火花的操纵杆。

"	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	"	他	回复	.

“不,”他回答道。

"	['heɪz(ə)l]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[frendz]	—	[tʃʌm]	,	[juː; jʊ]	[mait]	[seɪ]	.
"	**Hazel**	**and**	**I**	**are**	**great**	**friends**	**—**	**chums**	**,**	**you**	**might**	**say**	**.**
"	榛	和	我	是	伟大的	朋友们	—	朋友们	,	你	可能	说	.

“我和Hazel是很好的朋友——可以说是铁哥们儿。”

[ɪn]	[fækt]	,
In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上,

[aɪv]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[frend]	[wɪð]	[huːm]	[ai]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ə'lɒŋ]	[səʊ]	[wel]
I've	**never**	**had**	**a**	**boy**	**friend**	**with**	**whom**	**I**	**was**	**able**	**to**	**get**	**along**	**so**	**well**
我已经	绝不	有	一个	男生	朋友	和	谁	我	曾是	有能力的	到	得到	沿着	所以	出色地

[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[wɪð]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	.	"
as	**I**	**can**	**with**	**my**	**sister**	**.**	**"**
作为	我	能	和	我的	姐姐	.	"

我从来没有哪个男朋友能像我和我姐姐那样相处融洽。

"	[ðæts]	['veri]	[naɪs]	.
"	**That's**	**very**	**nice**	**.**
"	那就是	非常	好的	.

“那太好了。”

[ɪts]	[wɒt]	[dʒæk]	[sez]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.
It's	**what**	**Jack**	**says**	**about**	**me**	**.**
它是	什么	杰克	说道	关于	我	.

这是杰克对我的评价。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[frendz]	.
He	**and**	**I**	**are**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**.**
他	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	.

我和他是最好的朋友。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[aɪm]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːbɪnsən]	[g'ɜːlz]	,	[bʌt; bət]	[dʒæk]	['kʌmz]	[fɜːst]	.
Of	**course**	**,**	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**Robinson**	**girls**	**,**	**but**	**Jack**	**comes**	**first**	**.**
的	课程	,	我是	非常	喜爱	的	这	罗宾逊	女孩们	,	但	杰克	来	第一的	.

当然，我很喜欢罗宾逊家的女孩们，但杰克才是最重要的。

[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	['prɪti]	[twɪnz]	,	[aɪv]	[nəʊ]	[daʊt]	?	"
You	**remember**	**the**	**pretty**	**twins**	**,**	**I've**	**no**	**doubt**	**?**	**"**
你	记住	这	漂亮的	双胞胎	,	我已经	不	怀疑	?	"

你肯定还记得那对漂亮的双胞胎吧?

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	[duː; də]	.
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	的确	我	做	.

“是的，我确实有。”

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	['veri]	-	-	-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[twɪnz]	.	"
I	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**how**	**very**	**'**	**untwinly**	**'**	**they**	**are**	**for**	**twins**	**.**	**"**
我	可以	不是	帮助	思维	如何	非常	-	-	-	他们	是	为了	双胞胎	.	"

我不禁觉得他们俩一点都不像双胞胎。

"	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	?
"	**Aren't**	**they**	**?**
"	不是	他们	?

难道不是吗?

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[g'ɜːlz]	!
But	**they**	**are**	**the**	**dearest**	**girls**	**!**
但	他们	是	这	亲爱的	女孩们	!

但她们是最可爱的女孩们!

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kɑː(r)]	.	"
And	**they**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**new**	**car**	**.**	**"**
和	他们	是	去	到	有	一个	新的	车	.	"

他们将拥有一辆新车。

"	[ɪz]	[ðæt]	[səʊ]	?
"	**Is**	**that**	**so**	**?**
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[duː; də]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[kaɪnd]	?
Do	**you**	**happen**	**to**	**know**	**what**	**kind**	**?**
做	你	发生	到	知道	什么	种类	?

你知道是哪种吗?

"	[pɔːl]	[ə'sjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃən(ə)l]	[eə(r)]	.
"	**Paul**	**assumed**	**his**	**professional**	**air**	**.**
"	保罗	假定	他的	专业的	空气	.

保罗摆出了一副专业人士的姿态。

"	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[dɪ'saɪdɪd]	[jet]	.
"	**I**	**believe**	**it**	**has**	**not**	**been**	**decided**	**yet**	**.**
"	我	相信	它	有	不是	到过	决定	然而	.

我认为这个问题还没有最终决定。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[məʊst]	['laɪkli]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['waɪthɔːl]	['kʌmpəni]	.
But	**they**	**will**	**most**	**likely**	**get**	**it**	**from**	**the**	**Whitehall**	**Company**	**.**
但	他们	将要	最多	可能	得到	它	从	这	白厅	公司	.

但他们很可能会从白厅公司获得。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	?	"
Would	**you**	**like**	**to**	**turn**	**in**	**the**	**order**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	转动	在	这	命令	?	"

你想提交订单吗?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[help]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sel]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	[naʊ]	,
"	**It**	**would**	**be**	**quite**	**a**	**help**	**for**	**me**	**to**	**be**	**able**	**to**	**sell**	**a**	**car**	**now**	**,**
"	它	会	是	相当	一个	帮助	为了	我	到	是	有能力的	到	卖	一个	车	现在	,

“如果现在能卖掉一辆车，对我来说将是莫大的帮助。”

[səʊ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
so	**soon**	**after**	**taking**	**a**	**place**	**with**	**them**	**.**
所以	很快	后	采取	一个	地方	和	他们	.

加入他们不久后就发生了这样的事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	—	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['stɑrtɪŋ]	—	"
And	**the**	**commission**	**—**	**just**	**as**	**I**	**am**	**starting**	**—**	**"**
和	这	委员会	—	只是	作为	我	是	开始	—	"

而委员会——就在我即将开始的时候——

"	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzəli]	[ɪ'nʌf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['kwɪkli]	.
"	**I**	**think**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**easily**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quickly**	**.**
"	我	思考	我	能	管理	它	容易地	足够的	,	"	她	说	迅速地	.

“我觉得我应该能轻松搞定,”她迅速说道。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[dʒæk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**They**	**are**	**sure**	**to**	**consult**	**Jack**	**about**	**it**	**.**
"	他们	是	当然	到	咨询	杰克	关于	它	.

他们肯定会就此事咨询杰克。

['kʊd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	—
Couldn't	**you**	**come**	**over**	**to**	**our**	**house**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**—**
不能	你	来	超过	到	我们的	房子	这	晚上	,	和	—

你今晚能不能来我们家一趟? ——

"	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	['stɒpɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['blʌʃɪŋ]	.
"	**Again**	**she**	**found**	**herself**	**stopping**	**suddenly**	**and**	**blushing**	**.**
"	再次	她	成立	她自己	停止	突然	和	脸红	.

她又一次突然停了下来，脸红了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	['ɔːkwəd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	,
It	**was**	**rather**	**awkward**	**to**	**ask**	**a**	**young**	**man**	**to**	**call**	**,**
它	曾是	相当	尴尬的	到	问	一个	年轻的	男人	到	称呼	,

请一个年轻人打电话感觉有点尴尬。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wʌn][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] .
particularly when one has never been properly introduced to him .
特别 什么时候 一 有 绝不 到过 适当地 介绍 到 他 .

尤其是当一个人从未被正式介绍过他的时候。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒæk] , [naʊ] . . .
If he were only acquainted with Jack , now . . .
如果 他 是 仅有的 熟人 和 杰克 , 现在 . . .

如果他现在只认识杰克就好了……

[ðen] ['kɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] .
Then Cora had a bright thought .
然后 科拉 有 一个 明亮的 想法 .

这时，科拉灵机一动。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɔːltə] ['pɛnɪŋtən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You say you are acquainted with Walter Pennington ? " she asked .
" 你 说 你 是 熟人 和 沃尔特 彭宁顿 ? " 她 问 .

“你说你认识沃尔特·彭宁顿？”她问道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['aʊə(r)][fəʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛnɪŋtənz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] . "
Our folks and the Penningtons are old friends . "
我们的 各位 和 这 彭宁顿 是 老的 朋友们 . "

我们家和彭宁顿家是老朋友了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] — [ɜː(r)] — [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] .
" Then we must fix up a plan — er — to be perfectly proper .
" 然后 我们 必须 使固定 向上 一个 计划 — 呃 — 到 是 完美 恰当的 .

那么我们必须制定一个——呃——完全合适的计划。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .
Not that it makes any difference .
不是 那 它 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
First I want to meet your sister .
第一的 我 想 到 见面 你的 姐姐 .

我首先想见见你妹妹。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] .
After that I am going to give a small affair .
后 那 我 是 去 到 给 一个 小的 事务 .

之后我打算举办一个小型聚会。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['djuːti] ,
I have been putting it off for some time — it's a positive duty ,
我 有 到过 推杆 它 离开 为了 一些 时间 — 它是 一个 积极的 责任 ,

我一直拖延着没做这件事——这是一项积极的责任。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] .
but I've been so interested in my machine .
但 我已经 到过 所以 感兴趣的 在 我的 机器 .

但我一直对我的机器很感兴趣。

[ðeə(r)] — [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
There — I have it !
那里 — 我 有 它 !

找到了！

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [æn; ən]['ɔːtəʊ][ə'feə(r)] . "
I think I'll give an auto affair . "
我 思考 患病的 给 一个 汽车 事务 . "

我想我会举办一场汽车活动。

" [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [pɔːl] .
" Great possibilities in it , " observed Paul .
" 伟大的 可能性 在 它 , " 观察到 保罗 .

保罗评论道：“这其中蕴藏着巨大的潜力。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ]
" But please do not trouble yourself to get up one on account of myself or my
" 但 请 做 不是 麻烦 你自己 到 得到 向上 一 在 帐户 的 我 或者 我的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

但是，请不要为我和我的妹妹费心起床。

[ðəʊ] [ai] [ə'priːʃieɪt] — "
though I appreciate — "
尽管 我 欣赏 — "

虽然我很感激——”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['kɔːrə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Oh , no , indeed , " Cora hastened to explain .
" 哦 , 不 , 的确 , " 科拉 加快 到 解释 .

“哦，不，确实如此，”科拉赶紧解释道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [djuː] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ðæt] .
" I am due to give one , anyhow , and it may as well be that .
" 我 是 到期的 到 给 一 , 无论如何 , 和 它 可能 作为 出色地 是 那 .

“反正我也该送一份礼物了，不如就送这个吧。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs]
I will be doubly interested if there should happen to be a matter of business
我 将要 是 双倍 感兴趣的 如果 那里 应该 发生 到 是 一个 事情 的 商业
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for you involved in it .
为了 你 涉及 在 它 .

如果这件事恰好与你的生意有关，我会更加感兴趣。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðeə(r)][kɑː(r)] .
The twins are in no great hurry about their car .
这 双胞胎 是 在 不 伟大的 匆忙 关于 他们的 车 .

这对双胞胎对他们的车并不着急。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When you can meet them properly , and I will arrange it ,
什么时候 你 能 见面 他们 适当地 , 和 我 将要 安排 它 ,

当你能够正式与他们见面时，我会安排好一切。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . "
I am sure they will give you the order . "
我 是 当然 他们 将要 给 你 这 命令 . "

我相信他们会给你下订单的。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] .
" That would be splendid .
" 那 会 是 灿烂 .

那真是太好了。

[ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "
I can't thank you enough . "
我 不能 感谢 你 足够的 . "

我真是感激不尽。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
" Wait until you get the order , " and she laughed ,
" 等待 直到 你 得到 这 命令 , " 和 她 笑了 ,

“等你收到订单就知道了,”她笑着说。

" ['mʌðə(r)] [di'klεə] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] . "
" Mother declares I have a positive faculty for business . "
" 母亲 声明 我 有 一个 积极的 学院 为了 商业 . "

“母亲说我很有经商天赋。”

" [ai] ['rɑːðə(r)] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [pɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I rather agree with her , " said Paul with a smile ,
" 我 相当 同意 和 她 , " 说 保罗 和 一个 微笑 ,

“我挺同意她的看法,”保罗笑着说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kəm'pænjən] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['tʃεltən] .
as his fair companion turned the machine into the main street of Chelton .
作为 他的 公平的 伴侣 转向 这 机器 进入 这 主要的 街道 的 切尔顿 .

他的漂亮女伴把机器开进了切尔顿的主要街道。

" [ai] ['riːəli] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prɒpəli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" I really feel unable to properly thank you for what you have done for
" 我 真的 感觉 无法 到 适当地 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了
[ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] — "
me to - day — "
我 到 - 天 — "

“我真的不知道该如何好好感谢你今天为我所做的一切——”

" [naʊ] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːrə] .
" Now , please , " interrupted Cora .
" 现在 , 请 , " 中断 科拉 .

“好了，请吧,”科拉打断道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [sɪd]
" I was amply repaid in beating Sid
" 我 曾是 充足的 已偿还 在 殴打 西德

“我打败西德后得到了充分的回报。”

['wilkɔks] .
Wilcox .
威尔科克斯 .

威尔科克斯。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But I cannot understand why he wanted the position .
但 我 不能 理解 为什么 他 通缉 这 位置 .

但我无法理解他为什么想要这个职位。

['iːv(ə)n]
Even
甚至

甚至

[jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːdli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] .
your explanation will hardly account for his extraordinary conduct .
你的 解释 将要 几乎 帐户 为了 他的 非凡的 执行 .

你的解释很难解释他这种反常的行为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ə'krɒs] ['kʌntri] ? "
Why should he want to run a car across country ? "
为什么 应该 他 想 到 跑步 一个 车 穿过 国家 ? "

他为什么要开车横穿全国?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fʌndz] , " [sed] [pɔːl] ['fræŋkli] .
" Well , it can't be because he is short of funds , " said Paul frankly .
" 出色地 , 它 不能 是 因为 他 是 短的 的 资金 , " 说 保罗 坦率地说 .

“嗯，这不可能是因为他缺钱，”保罗坦率地说。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm positive of that .
" 我是 积极的 的 那 .

我对此深信不疑。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ]
He took particular pains to display a roll of bills when he was in the auto
他 采取 特别的 疼痛 到 展示 一个 卷 的 账单 什么时候 他 曾是 在 这 汽车
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他在汽车办公室时，特意展示了一卷钞票。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['feivərəbli] [ɪm'pres] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
and I think that did not favorably impress the manager ,
和 我 思考 那 做过 不是 有利 令人印象深刻 这 经理 ,

我认为这并没有给经理留下好印象。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] . "
though I was practically sure of the place when he came in . "
尽管 我 曾是 几乎 当然 的 这 地方 什么时候 他 来了 在 . "

虽然他进来的时候，我几乎已经确定了地点。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [sɪd] ['wilkɔks] , " [ænd; ənd]['kɔːrə] ['ʃʌdə] .
" Well , that's just like Sid Wilcox , " and Cora shuddered .
" 出色地 , 那就是 只是 喜欢 西德 威尔科克斯 , " 和 科拉 颤抖 .

“嗯，这简直就是西德·威尔科克斯的风格，”科拉打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [raɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk]
It was a reaction of the unpleasant ride she had been forced to take
它 曾是 一个 反应 的 这 令人不快的 骑 她 有 到过 强制 到 拿
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

这是她被迫与他一起经历那段不愉快旅程后产生的反应。

" [ai] [həʊp] , [mɪs] ['kɪmbəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
" I hope , Miss Kimball , that you will soon be able to meet my sister ,
" 我 希望 , 错过 金博尔 , 那 你 将要 很快 是 有能力的 到 见面 我的 姐姐 ,

“金博尔小姐，我希望您很快就能见到我的妹妹。”

" [sed] [pɔːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" said Paul after a little silence , during which the car had run along .
" 说 保罗 后 一个 小的 沉默 , 期间 哪个 这 车 有 跑步 沿着 .

“保罗沉默了一会儿后说道，这段时间汽车已经行驶了一段距离。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['biːtʃˌwʊd] [rəʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv]
They were near the Beachwood Road , at the end of which , in a little grove
他们 是 靠近 这 比奇伍德 路 , 在 这 结尾 的 哪个 , 在 一个 小的 树林
[ɒv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

他们当时在比奇伍德路附近，路的尽头是一片小树林，

[wɒz; wəz] ['kɔːrəz] [həʊm] .
was Cora's home .
曾是 科拉的 家 .

那是科拉的家。

" [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Not on account of what you have done for me , " he went on ,
" 不是 在 帐户 的 什么 你 有 完毕 为了 我 , " 他 去 在 ,

“并非因为你为我做过什么，”他继续说道。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ]
" but because I am sure you
" 但 因为 我 是 当然 你

但是因为我确信你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .
and she would be good friends .
和 她 会 是 好的 朋友们 .

她会成为我的好朋友。

['heɪz(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] — " [pɔːl] [stɒpt]
Hazel is a fine girl , as I said before , and besides that — " Paul stopped
榛 是 一个 美好的 女孩 , 作为 我 说 前 , 和 除了 那 — " 保罗 停止
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

正如我之前所说，海泽尔是个好女孩，而且——”保罗突然停了下来。

" [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['heɪz(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] ['wɔːmli] [æz; əz] [pɔːl] [ə'lait] [frɒm; frəm]
" Oh , I'm going to meet Hazel , " declared Cora warmly as Paul alighted from
" 哦 , 我是 去 到 见面 榛 , " 声明 科拉 热情地 作为 保罗 下车 从
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

“哦，我要去见海泽尔了，”保罗下车时，科拉热情地宣布道。

" [aɪl] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][ə'feə(r)] .
" I'll invite her to my affair .
" 患病的 邀请 她 到 我的 事务 .

“我会邀请她参加我的婚外情。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
I am going to wake up folks around here .
我 是 去 到 唤醒 向上 各位 大约 这里 .

我要把周围的人都吵醒。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [dɪ'prest] [sɪns] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] —
Do you know , we all seem to be terribly depressed since that money was —
做 你 知道 , 我们 全部 似乎 到 是 可怕 郁闷 自从 那 钱 曾是 —
[lɒst] . "
lost . "
丢失的 . "

你知道吗，自从那笔钱丢了之后，我们所有人都非常沮丧。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , and I don't wonder at it .
" 是的 , 和 我 不 想知道 在 它 .

“是的，我对此并不感到惊讶。”

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .
Twenty thousand dollars is a large sum .
二十 千 美元 是 一个 大的 和 .

两万美元是一笔巨款。

[aɪ'd]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	.
I'd	**call**	**it**	**a**	**fortune**	**.**
ID	称呼	它	一个	财富	.

我觉得那是一笔巨款。

[bʌt; bət]	,	['sʌmhaʊ]	,	[ai]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['fɒstə(r)]	[wɪl]	[rɪ'kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
But	**,**	**somehow**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Foster**	**will**	**recover**	**it**
但	,	不知何故	,	我	感觉	当然	那	先生	.	促进	将要	恢复	它

.
.
.

但是，不知为何，我确信福斯特先生会找回它。

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[help]	[ʌn'ræv(ə)l]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	.
I	**wish**	**I**	**could**	**help**	**unravel**	**the**	**mystery**	**.**
我	希望	我	可以	帮助	绎	这	神秘	.

我真希望自己能帮忙解开这个谜团。

[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	['riːz(ə)nz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]
I	**would**	**like**	**to**	**—**	**for**	**more**	**reasons**	**than**	**one**
我	会	喜欢	到	—	为了	更多的	原因	比	一

.
.
.

我愿意——原因不止一个。

"	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?
"	**What**	**could**	**he**	**mean**	**by**	**that**	**?**
"	什么	可以	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思呢?

[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[wɒz; wəz]	['veri]	['ɜːnɪst]	.
His	**manner**	**was**	**very**	**earnest**	**.**
他的	方式	曾是	非常	认真	.

他的态度非常认真。

['kɔːrə]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	['greɪtfəli]	.
Cora	**glanced**	**at**	**him**	**gratefully**	**.**
科拉	瞥了一眼	在	他	感激不尽	.

科拉感激地看了他一眼。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**"**	**she**	**said**	**suddenly**	**.**
"	好的	-	经过	,	"	她	说	突然	.

“再见,”她突然说道。

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	['ekəʊd]	[pɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]
"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**"**	**echoed**	**Paul**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**up**	**the**	**street**
"	好的	-	经过	,	"	回声	保罗	,	和	他	转向	向上	这	街道

.
.
.

“再见,”保罗附和道，然后转身沿着街道走去。

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[θriː]	[g'ɜːlz]
THREE	**GIRLS**
三	女孩们

三个女孩

[rɪ'flektɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[streɪndʒ]	[ɪk'spɪəriəns]	[waɪl]	[ɪn]	[njuː]	['sɪti]	,
Reflecting	**on**	**her**	**strange**	**experience**	**while**	**in**	**New**	**City**	**,**
反思	在	她	奇怪的	经验	尽管	在	新的	城市	,

回想起她在新城市的奇特经历,

['siːtɪd]	[leɪt]	[ðæt]	[seɪm]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[və'rændə]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hænsəm]	[həʊm]	,
seated	**late**	**that**	**same**	**afternoon**	**on**	**the**	**broad**	**veranda**	**of**	**her**	**handsome**	**home**	**,**
坐着	晚的	那	相同的	下午	在	这	广阔	阳台	的	她	英俊的	家	,

那天下午晚些时候，她坐在她那漂亮房子的宽敞阳台上,

['kɔːrə][hæd; həd][wʌn] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɔːt] .

Cora had one gratifying thought .

科拉 有 一 可喜 想法 .

科拉心中涌起一个令人欣慰的想法。

[nəʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [sɪd] ['wilkɔks] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

No one whom she knew had seen her while Sid Wilcox was in possession

不 一 谁 她 知道 有 已见 她 尽管 西德 威尔科克斯 曾是 在 拥有

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of her car — and of her .

的 她 车 — 和 的 她 .

在西德·威尔科克斯占有她的车和她本人期间，她认识的所有人都没有见过她。

['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði][fækt]

Feeling this assurance she decided not to mention to any one at home the fact

感觉 这 保证 她 决定 不是 到 提到 到 任何 一 在 家 这 事实

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði] [raɪd] .

of his having stolen the ride .

的 他的 拥有 被盗 这 骑 .

有了这份安心感，她决定不向家里的任何人提起他偷车的事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk] [pɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .

She resolved to ask Paul to keep it a secret , and she knew he would .

她 已解决 到 问 保罗 到 保持 它 一个 秘密 , 和 她 知道 他 会 .

她决定请求保罗保守秘密，她也知道他会的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sɪd] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fjuː] [wʊd] ['kredɪt][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

As for Sid himself , if he did boast of it , few would credit his story ,

作为 为了 西德 他自己 , 如果 他 做过 夸 的 它 , 很少 会 信用 他的 故事 ,

至于西德本人，即便他真的吹嘘过这件事，也没多少人会相信他的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

for he did not bear a very good reputation for truth ,

为了 他 做过 不是 熊 一个 非常 好的 名声 为了 真相 ,

因为他为人诚实，名声并不好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .

and he was constantly getting into scrapes .

和 他 曾是 不断地 获得 进入 刮伤 .

他总是惹是生非。

['kɔːrə] [ɪ'speʃəli] [həʊpt] [dʒæk] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

Cora especially hoped Jack would not hear of the escapade .

科拉 尤其 希望 杰克 会 不是 听到 的 这 恶作剧 .

科拉尤其希望杰克不会知道这次冒险经历。

[naʊ] ['kɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Now Cora , who had been sitting in an easy chair , trying to read a book ,

现在 科拉 , WHO 有 到过 坐着 在 一个 简单的 椅子 , 尝试 到 读 一个 书 ,

这时，科拉正坐在扶手椅上，试图看书。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

decided to take the hammock for a change .

决定 到 拿 这 吊床 为了 一个 改变 .

决定换个方式，睡吊床。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['riːdɪŋ] .

She did not feel like reading .

她 做过 不是 感觉 喜欢 阅读 .

她不想看书。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,
She wore a simple frock of white muslin ,
她 穿着 一个 简单的 连衣裙 的 白色的 细棉布 ,

她身穿一件简单的白色薄纱连衣裙，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [lɒŋ] ,
and her hair was let down in a most becoming fashion , in long ,
和 她 头发 曾是 让 向下 在 一个 最多 成为 时尚 , 在 长的 ,

她的头发披散下来，长长而飘逸，非常衬她。

[luːs] [breɪdz] , [ɔːl] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] ['gɜːlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] .
loose braids , all combining to make her particularly girlish - looking .
松动的 辫子 , 全部 结合 到 制作 她 特别 少女 - 寻找 .

松散的辫子，所有这些加在一起，让她看起来格外少女。

['kɔːrə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [lɒl] .
Cora was taking what she called her " loll .
科拉 曾是 采取 什么 她 称为 她 " 哈哈 .

科拉正在享受她所谓的“闲逛”。

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [rest] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] ,
" This particular form of rest , she always declared ,
" 这 特别的 形式 的 休息 , 她 总是 声明 ,

她总是宣称，这种特殊的休息方式

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɔːt] [ə; eɪ] ['helθi] [gɜːl] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'dʒɔɪ] .
was the only sort a healthy girl could reasonably enjoy .
曾是 这 仅有的 种类 一个 健康 女孩 可以 合理 享受 .

这是唯一一种健康女孩能够合理享受的类型。

" [wen] [juː; jʊ] [rest] , [waɪ] , [dʒʌst] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ɪzəbel] ['rɑːbɪnsən] ,
" When you rest , why , just rest , " she used to say to Isabel Robinson ,
" 什么时候 你 休息 , 为什么 , 只是 休息 , " 她 用过的 到 说 到 伊莎贝尔 罗宾逊 ,

“休息的时候，就好好休息，”她过去常对伊莎贝尔·罗宾逊说。

[huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] , [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biːn] [ˌəʊvə'dʌn] [wɪð]
who , on account of her nervous temperament , had rather been overdone with
WHO , 在 帐户 的 她 紧张的 气质 , 有 相当 到过 做得太过火了 和
" [rest] [kjʊə(r)] " [aɪ'diəz] .
" rest cure " ideas .
" 休息 治愈 " 想法 .

由于她神经质的性格，她对“静养疗法”的想法有些过头了。

['ɪzəbel] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [si'estə] , " [waɪl] ['kɔːrə] ['revəl]
Isabel delighted in such terms as " relaxation " and " siesta , " while Cora reveled
伊莎贝尔 高兴极了 在 这样的 条款 作为 " 松弛 " 和 " 午休 , " 尽管 科拉 揭示
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] " [lɒl] .
in her " loll .
在 她 " 哈哈 .

伊莎贝尔喜欢“放松”和“午睡”之类的词语，而科拉则沉浸在她的“闲逛”中。

" [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] " ['dedli] ['tʃɒkəlits] " — [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ɪzəbel] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]
" A box of " deadly chocolates " — that is what Isabel would have called them
" 一个 盒子 的 " 致命 巧克力 " — 那 是 什么 伊莎贝尔 会 有 称为 他们
— [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['kɔːrəz] ['elbəʊ] ,
— were at Cora's elbow ,
— 是 在 科拉的 弯头 ,

“科拉的手边放着一盒‘致命巧克力’——伊莎贝尔肯定会这么称呼它们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [wʌn] , [wen] ['ɪzəbel] [hɜː'self] , [ænd; ənd]
and she was just reaching for the tenth one , when Isabel herself , and
和 她 曾是 只是 到达 为了 这 第十 一 , 什么时候伊莎贝尔 她自己 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她正要去拿第十个的时候，伊莎贝尔和她的妹妹

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
sauntered along the path .
漫步 沿着 这 小路 .

沿着小路漫步。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [g'ɜːlz] , " [kɔːld] [aʊt] ['kɔːrə] .
" Come on up , girls , " called out Cora .
" 来 在 向上 , 女孩们 , " 称为 出去 科拉 .

“上来吧，女孩们,”科拉喊道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] .
" But please don't ask me to move .
" 但 请 不 问 我 到 移动 .

但请不要要求我搬家。

[aɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [hiːp] . "
I'm in the most delicious heap . "
我是 在 这 最多 可口的 堆 . "

我正躺在最美味的一堆东西里。

" [ɪg'zæktli] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] , [huː] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] - [bluː]
" Exactly that ! " exclaimed Isabel , who looked particularly pretty in a soft - blue
" 确切地 那 ! " 惊呼 伊莎贝尔 , WHO 看起来 特别 漂亮的 在 一个 柔软的 - 蓝色的
['sʌmə(r)] [gaʊn] ,
summer gown ,
夏天 袍 ,

“正是如此！”伊莎贝尔惊呼道，她穿着一件浅蓝色夏日长裙，显得格外漂亮。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm]['flaʊə(r)] , [ɪn] [diːp] - [pɪŋk] ['mʌzlɪn] .
while Elizabeth was like some flower , in deep - pink muslin .
尽管 伊丽莎白 曾是 喜欢 一些 花 , 在 深的 - 粉色的 细棉布 .

而伊丽莎白则像一朵花，身着深粉色薄纱。

" [juː; jʊ][duː; də] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [hiːps] , ['kɔːrə] , [dɪə(r)] .
" You do get into the most awful heaps , Cora , dear .
" 你 做 得到 进入 这 最多 可怕 堆积如山 , 科拉 , 亲爱的 .

“科拉，亲爱的，你总是会陷入非常糟糕的境地。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [rest] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — "
But you never can rest without relaxing , and to do that — "
但 你 绝不 能 休息 没有 放松 , 和 到 做 那 — "

但是，不放松就永远无法真正休息，而要做到这一点——”

" [bel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] , " [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rest] — [juː; jʊ]['nevə(r)][rɪ'læks]
" Belle ! " exclaimed Cora , " that is precisely why you never rest — you never relax
" 美女 ! " 惊呼 科拉 , " 那 是 恰恰 为什么 你 绝不 休息 — 你 绝不 放松
[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
your brain .
你的 脑 .

“贝儿！”科拉惊呼道，“正因如此，你才从不休息——你的大脑从不放松。”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're always thinking of resting and not doing it .
你是 总是 思维 的 休息 和 不是 正在做 它 .

你总是想着休息，却从来不休息。

" [bes] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
" Bess sank into a wicker chair and smothered the cushions .
" 贝丝 沉没 进入 一个 柳条 椅子 和 窒息 这 靠垫 .
贝丝瘫坐在藤椅上，把坐垫都压扁了。

[bes] [wɒz; wəz] [staʊt] — " [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , " [æz; əz]['kɔːrə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
Bess was stout — " when she sat down , " as Cora expressed it .
贝丝 曾是 肥硕 — " 什么时候 她 卫星 向下 , " 作为 科拉 表达 它 .
贝丝身材丰满——“当她坐下时，”科拉这样形容道。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ['ɔːdəd] [jet] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['həʊstəs] , ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .
" Got your car ordered yet ? " asked the hostess , passing around the box of chocolates .
" 得到 你的 车 订购 然而 ? " 问 这 女主人 , 通过 大约 这 盒子 的 巧克力 .
“你的车订好了吗？”女主人一边问，一边递过那盒巧克力。

['naɪðə(r)] [gɜːl][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
Neither girl could resist them .
两者都不 女孩 可以 抵抗 他们 .
两个女孩都无法抗拒它们。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] .
" Oh , no , " answered Belle .
" 哦 , 不 , " 回答 美女 .
“哦，不，”贝尔回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mʌd(ə)l] .
" Poor papa is in the greatest muddle .
" 贫穷的 爸爸 是 在 这 最 混乱 .
可怜的爸爸陷入了极大的困境。

['evri] [wʌn][ɪn] [njuː] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kɑː(r)][tuː; tə] [sel] ,
Every one in New City seems to have the best car to sell ,
每一个 一 在 新的 城市 似乎 到 有 这 最好的 车 到 卖 ,
新城里每个人似乎都有一辆最好的车要卖。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [sɪ'lekt] . "
and , as he wants a good one , he doesn't know which one to select . "
和 , 作为 他 想要 一个 好的 一 , 他 不 知道 哪个 一 到 选择 . "
而且，因为他想要一个好的，所以他不知道该选哪一个。

" [waɪ] [nɒt][ɑːsk][dʒæk] ? " [sə'dʒestid] ['kɔːrə] .
" Why not ask Jack ? " suggested Cora .
" 为什么 不是 问 杰克 ? " 建议 科拉 .
科拉建议道：“为什么不问问杰克呢？”

" [hiːz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] . "
" He's had lots of experience . "
" 他是 有 很多 的 经验 . "
“他经验丰富。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [prə'pəʊzd] , " [rɪ'plaɪd] [bel] .
" Just what I proposed , " replied Belle .
" 只是 什么 我 建议的 , " 回复 美女 .
“正是我提议的那样，”贝尔回答道。

" [juː; jʊ] , [nəʊ] [haʊ] [kwɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː][ɪz] .
" You , know how queer poor , dear papa is .
" 你 , 知道 如何 酷儿 贫穷的 , 亲爱的 爸爸 是 .
“你知道我亲爱的穷爸爸有多么古怪。”

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪs'laɪks] [m'əʊtəz] . "
He really dislikes motors . "
他 真的 不喜欢 电机 . "

他真的很讨厌发动机。

" [siːn] ['aɪdə] ['leɪtli] ? " [ɑːskt] [bes] .
" Seen Ida lately ? " asked Bess .
" 已见 艾达 最近 ? " 问 贝丝 .

“最近见过艾达吗？”贝丝问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] .
" Not a sight of her , " answered Cora .
" 不是 一个 视线 的 她 , " 回答 科拉 .

“一点儿也没看到她。”科拉回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [sʌm; səm] [njuːz] — [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I was hoping you might bring some news — not particularly about her ,
" 我 曾是 希望 你 可能 带来 一些 消息 — 不是 特别 关于 她 ,
[ðəʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [njuːz] .
though , but some news .
尽管 , 但 一些 消息 .

“我希望你能带来一些消息——虽然不一定是关于她的消息，但总之是一些消息吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] , [tʃɔɪs] [bɪt] .
I am just pining for a real , choice bit .
我 是 只是 思念 为了 一个 真实的 , 选择 少量 .

我只是渴望一块真正的、精选的肉。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ə'gen] .
" She passed the chocolates again .
" 她 通过了 这 巧克力 再次 .

她又递了一遍巧克力。

[bes] [tʊk] [wʌn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Bess took one , but her sister shook her head .
贝丝 采取 一 , 但 她 姐姐 摇晃 她 头 .

贝丝拿了一张，但她妹妹摇了摇头。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [njuːz] , " [ri'mɑːk] [bes] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [sɪd] ['wilkɔks] [hæz; həz]
" Well , as to news , " remarked Bess , " we have heard that Sid Wilcox has
" 出色地 , 作为 到 消息 , " 评论 贝丝 , " 我们 有 听到 那 西德 威尔科克斯 有
[ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] .
a new machine .
一个 新的 机器 .

“嗯，说到新闻，”贝丝说道，“我们听说西德·威尔科克斯有一台新机器。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['kɔːrə] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
" This was news indeed , after what that youth had said to Cora that very day .
" 这 曾是 消息 的确 , 后 什么 那 青年 有 说 到 科拉 那 非常 天 .

“这确实是个新闻，因为就在那天，那个年轻人还对科拉说了那样的话。”

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Or had he been only fooling her ?
或者 有 他 到过 仅有的 愚弄 她 ?

或者他只是在骗她？

" [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɔːrə] ['veɪgli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
" A new one , " repeated Cora vaguely , trying to , gather her thoughts .
" 一个 新的 一 , " 重复 科拉 依稀 , 尝试 到 , 收集 她 想法 .

“一个新的，”科拉含糊地重复道，努力整理自己的思绪。

" [brænd] , [spɪk] — [spæn] [njuː] , " [went] [ɒn] [bes] .
" Brand , spick — span new , " went on Bess .
" 品牌 , 斯皮克 — 跨度 新的 , " 去 在 贝丝 .

“崭新锃亮的,”贝丝继续说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] . "
" We haven't seen it , you know , but we've heard that it is a beauty . "
" 我们 还没有 已见 它 , 你 知道 , 但 我们已经 听到 那 它 是 一个 美丽 . "

“我们还没亲眼见过，但听说它很漂亮。”

" [wɒt] [ɪk'strævəgəns] ! " [m'ɜːməd] ['kɔːrə] , — [stɪl] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] .
" What extravagance ! " murmured Cora , — still busily thinking .
" 什么 奢侈 ! " 低声说道 科拉 , — 仍然 忙碌地 思维 .

“真是太奢侈了！”科拉喃喃自语，一边还在沉思。

" [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [əʊld] .
" His runabout isn't very old .
" 他的 小型快艇 不是 非常 老的 .

他的小型汽车并不算旧。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
I wonder where he gets all his money ? "
我 想知道 在哪里 他 获得 全部 他的 钱 ? "

我很好奇他哪来的那么多钱?

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
" Don't you remember he said he had some to invest in the new issue of
" 不 你 记住 他 说 他 有 一些 到 投资 在 这 新的 问题 的
[bæŋk] [stɒk] ?
bank stock ?
银行 库存 ?

“你不记得他说过他打算投资一些钱购买新发行的银行股票吗？”

" [sə'dʒestid] [bel] .
" suggested Belle .
" 建议 美女 .

贝尔建议道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [səb'skraɪb] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" But the bank wouldn't let him subscribe , " added her sister .
" 但 这 银行 不会 让 他 订阅 , " 额外 她 姐姐 .

“但是银行不让他认购,”她姐姐补充道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][kɑː(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]
" What did he do with his other car — the one that was broken in the
" 什么 做过 他 做 和 他的 其他 车 — 这 一 那 曾是 破碎的 在 这
[kə'lɪʒ(ə)n] ?
collision ?
碰撞 ?

“他把另一辆车——就是那辆在碰撞中损坏的车——处理了什么？”

" [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" asked Cora .
" 问 科拉 .

科拉问道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] — [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [bel] , [huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [veɪg] [aɪ'diəz]
" Maybe he — pawned it , " suggested Belle , who had rather vague ideas
" 或许 他 — 典当 它 , " 建议 美女 , WHO 有 相当 模糊的 想法
[kən'sɜːnɪŋ] ['pɔːnʃɒp] .
concerning pawnshops .
有关 当铺 .

“也许他把它典当了,”贝尔猜测道，她对典当行的了解相当模糊。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Very likely he would if he could .
" 非常 可能 他 会 如果 他 可以 .

“如果可以的话，他很可能会这么做。”

" [ðɪs] [frɒm; frəm]['kɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] .
" This from Cora with a light laugh .
" 这 从 科拉 和 一个 光 笑 .

“科拉笑着说完这句话。”

" [ai] [ges] [sɪd][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
" I guess Sid is very fond of a change — and excitement .
" 我 猜测 西德 是 非常 喜爱 的 一个 改变 — 和 激动 .

“我猜Sid很喜欢变化和刺激。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [hɪm] .
" She thought of her experience with him .
" 她 想法 的 她 经验 和 他 .

她想起了和他在一起的经历。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , " [k'ɒmɛntɪd] [bel] .
" Even a change of girls , " commented Belle .
" 甚至 一个 改变 的 女孩们 , " 评论 美女 .

“甚至连女孩子都换了，”贝尔评论道。

" ['ɔːlə] ['ælən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['aɪdə][wɜː(r); wə(r)] `on [ðə; ði] [aʊts] . - "
" Aula Allen told me that he and Ida were `on the outs . ' "
" 礼堂 艾伦 讲述 我 那 他 和 艾达 是 `on 这 出局 . - "

“奥拉·艾伦告诉我，他和艾达关系不好。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ænd; ənd]['kɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['aɪbraʊz] .
" and Cora raised her pretty eyebrows .
" 和 科拉 提高 她 漂亮的 眉毛 .

“科拉扬起了她漂亮的眉毛。”

" [ai] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] — [tuː] [kən'viːniənt] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdə][tuː; tə] [drɒp] .
" I fancied he was too — too convenient a friend for Ida to drop .
" 我 幻想 他 曾是 也 — 也 方便的 一个 朋友 为了 艾达 到 降低 .

“我觉得他也太——太方便了，伊达不可能放弃他这个朋友。”

[bʌt; bət][maɪ] [dɪəz] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [sez] ,
But my dears , as our English teacher says ,
但 我的 亲爱的们 , 作为 我们的 英语 老师 说道 ,

但是亲爱的们，正如我们的英语老师所说，

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæn; ðən]['aɪdə][dʒaɪlz][ænd; ənd] ['sɪdni] ['wilkɔks]
I have something more important to discuss than Ida Giles and Sidney Wilcox
我 有 某物 更多的 重要的 到 讨论 比 艾达 吉尔斯 和 西德尼 威尔科克斯
.
:
.

我还有比讨论艾达·吉尔斯和西德尼·威尔科克斯更重要的事情。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] `doings , - [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] . "
I'm going to have a `doings , ' as I used to call them . "
我是 去 到 有 一个 `doings , - 作为 我 用过的 到 称呼 他们 . "

我打算做些“事情”，就像我以前常说的那样。

" ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɒkəlits] .

" Goody ! " exclaimed Bess , helping herself to some more of the chocolates .

" 古迪 ! " 惊呼 贝丝 , 帮助 她自己 到 一些 更多的 的 这 巧克力 .

“太好了！”贝丝惊呼道，又给自己拿了一些巧克力。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] . "

" Make it a lawn party . "

" 制作 它 一个 草地 派对 . "

“办个草坪派对吧。”

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] .

" Well , that's just what I want you to help me with .

" 出色地 , 那就是 只是 什么 我 想 你 到 帮助 我 和 .

“嗯，这正是我希望你帮我做的事情。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [bel] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['seɪɒ̃s] [wɪð] [rɪ'lækst] [rəʊbz] [ænd; ənd]

I know that Belle will want to make it a seance with relaxed robes and

我 知道 那 美女 将要 想 到 制作 它 一个 降神会 和 轻松 长袍 和

[kə'læpst] [mɑːsks] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] — "

collapsed masks and relapsed — "

倒塌 面具 和 复发 — "

我知道贝儿会想把它办成一场降灵会，穿着宽松的长袍，戴着垮塌的面具，然后——”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [miːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tɔːntɪd] [wʌn] .

" Oh , you're mean ! " exclaimed the taunted one .

" 哦 , 你是 意思是 ! " 惊呼 这 嘲讽 一 .

“哦，你真坏！”被嘲讽的那位喊道。

" [aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːk] [æz; əz] [ðæt] . "

" I'm not such a freak as that . "

" 我是 不是 这样的 一个 怪物 作为 那 . "

“我没那么怪异。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [drɔːl] [bes] .

" Oh , no , " drawled Bess .

" 哦 , 不 , " 拖长音 贝丝 .

“哦，不，”贝丝慢吞吞地说。

" [sɜːr] - [teɪn] - [ˌel'waɪ] [nɒt] , " ['ædɪd] ['kɔːrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [təʊn] .

" Cer - tain - ly not , " added Cora in a teasing tone .

" cer - 泰恩 - ly 不是 , " 额外 科拉 在 一个 戏弄 语气 .

“当然不是，”科拉用揶揄的语气补充道。

" [wel] , [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] `doings , - " [ɪn'sɪstɪd] [bel] .

" Well , go on with your `doings , ' " insisted Belle .

" 出色地 , 去 在 和 你的 `doings , - " 坚持 美女 .

“好吧，继续你的‘活动’吧，”贝尔坚持道。

" [ai] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sə'dʒestʃən] . "

" I won't make a single suggestion . "

" 我 惯于 制作 一个 单身的 建议 . "

“我不会提出任何建议。”

" [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['viːtəʊ] [ðem; ðəm] , " [pə'sistid] ['kɔːrə] .

" Not make them ; but veto them , " persisted Cora .

" 不是 制作 他们 ; 但 否决 他们 , " 持续 科拉 .

“不是批准它们，而是否决它们，”科拉坚持道。

" [wel] , [ðen] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ['sɪsi] .

" Well , then , never mind , sissy .

" 出色地 , 然后 , 绝不 头脑 , 娘娘腔 .

“好吧，那就算了，娘娘腔。”

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['splendɪd] [aɪ'dɪəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sterəlaɪzd] . "
You sometimes have splendid ideas , even if they are all sterilized . "
你 有时 有 灿烂 想法 , 甚至 如果 他们 是 全部 已灭菌 . "

你有时会冒出绝妙的想法，即使它们都被扼杀了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [gets] [ə'weɪ] , " [pʊt] [ɪn] [bes] .
" And when they are disclosed the sterilization gets away , " put in Bess .
" 和 什么时候 他们 是 披露 这 消毒 获得 离开 , " 放 在 贝丝 .

“一旦这些秘密被揭露，绝育手术就失败了,”贝丝插嘴道。

" [ðæts] [wɒt] ['mʌðərz] [nɜːs] [dɪ'kleəd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['eɪprənz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [eə(r)] -
" That's what mother's nurse declared when we tried on those aprons that come in air -
" 那就是 什么 母亲的 护士 声明 什么时候 我们 尝试 在 那些 围裙 那 来 在 空气 -
[taɪt] ['pækɪdʒɪz] .
tight packages .
紧的 包裹 .

“当我们试穿那些密封包装的围裙时，我母亲的护士就是这么说的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kɔːrə] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] . "
But now , Cora , let's have a lawn party . "
但 现在 , 科拉 , 我们来吧 有 一个 草地 派对 . "

但是，科拉，我们现在来办个草坪派对吧。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] [pleɪ] ? " [ɑːskt] [bel] ,
" Wouldn't it be nicer to have an out - door play ? " asked Belle ,
" 不会 它 是 更漂亮 到 有 一个 出去 - 门 玩 ? " 问 美女 ,

“在户外演出岂不是更好吗？”贝尔问道。

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
who had forgotten her resolution not to make a suggestion .
WHO 有 被遗忘的 她 解决 不是 到 制作 一个 建议 .

她忘记了自己不提建议的决心。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['aʊə(r)] ['nɜːsɪz] [kæn; kən]
I suppose we'll have to have it in the afternoon , when our nurses can
我 认为 出色地 有 到 有 它 在 这 下午 , 什么时候 我们的 护士 能
[biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
be with us ,
是 和 我们 ,

我想我们只能安排在下午了，那时候护士们才能陪着我们。

" [sed] [bes] .
" said Bess .
" 说 贝丝 .

贝丝说道。

" [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kidi] — [nɒt] [aʊt] [jet] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" We're supposed to be such kiddies — not out yet , and all that .
" 是 据称 到 是 这样的 孩子们 — 不是 出去 然而 , 和 全部 那 .

“我们应该还是小孩子——还没出柜呢，诸如此类。”

[ɪts] [dɪ'testəbl] — "
It's detestable — "
它是 可恨 — "

真令人厌恶——

" [ɪn'diːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːrə] , " ['mʌðə(r)] [sez] [ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
" Indeed , " interrupted Cora , " mother says I may have an evening affair , and also out of doors ,
" 的确 , " 中断 科拉 , " 母亲 说道 我 可能 有 一个 晚上 事务 , 和 还 出去 的 门 ,

“确实,”科拉打断道，“妈妈说我晚上可能会有婚外情，而且是在户外。”

[ɪf] [ai] [laɪk] .
if I like .
如果 我 喜欢 .

如果我喜欢的话。

[sɪns] [maɪ] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] [aɪv] [biːn] ['wʌndəfəli] [grəʊn] [ʌp] . "
Since my last birthday I've been wonderfully grown up . "
自从 我的 最后的 生日 我已经 到过 太棒了 生长 向上 . "

自从我上次过生日以来，我已经长大成人了。

" [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !
" Out of doors !
" 出去 的 门 !

“户外！”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ! " [kraɪd] [bes] .
And after dark ! " cried Bess .
和 后 黑暗的 ! " 哭 贝丝 .

“天黑以后！”贝丝喊道。

" [ðæts] [greɪt] !
" That's great !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" and she clapped her hands .
" 和 她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

" [əʊ] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɑːskt] [ə'feə(r)] .
" Oh , let's have it a masked affair .
" 哦 , 我们来吧 有 它 一个 戴面具 事务 .

“哦，那就办一场戴面具的聚会吧。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][wʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][mɑːsk] ! "
I never have been to one in all my life , and I'm just dying to mask ! "
我 绝不 有 到过 到 一 在 全部 我的 生活 , 和 我是 只是 垂死 到 面具 ! "

我这辈子都没去过口罩店，我真是太想戴口罩了！

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [lets] [biː; bi] ['sɪəriəs] , " [sə'dʒestid] ['kɔːrə] ,
" Now , girls , let's be serious , " suggested Cora ,
" 现在 , 女孩们 , 我们来吧 是 严肃的 , " 建议 科拉 ,

“好了，姑娘们，咱们认真点吧,”科拉建议道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
" for I haven't any too much time to arrange this affair .
" 为了 我 还没有 任何 也 很多 时间 到 安排 这 事务 .

因为我没有太多时间来安排这件事。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][dʒuːn] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

We ought to have it in June , when we can depend on having a pleasant

我们 应该 到 有 它 在 六月 ，什么时候 我们 能 依赖 在 拥有 一个 令人愉快的

[ˈiːvnɪŋ] .

evening .

晚上 .

我们应该在六月份举办，那时我们就能保证会有一个愉快的夜晚。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [plæn] [ə; eɪ] [mɑːskt] [mɪˈθɒlədʒi] [feɪt] ?

Suppose we plan a masked mythology fete ?

认为 我们 计划 一个 戴面具 神话 宴请 ?

假设我们计划举办一场戴面具的神话主题派对?

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] , [griːn] [ˈkævən] , [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ] :

Have a dark , green cavern , presided over by :

有 一个 黑暗的 , 绿色的 洞穴 , 主持 超过 经过 :

有一个幽暗的绿色洞穴，里面住着:

[ɜː(r)] — [ʌm; əm] — [lets] [siː] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

er — um — let's see — who was the gentleman who had charge of

呃 — 嗯 — 我们来吧 看 — WHO 曾是 这 绅士 WHO 有 收费 的

[ˈpɑːsɪŋ] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ,

passing shades from earth to some place ,

通过 色调 从 地球 到 一些 地方 ,

呃——嗯——让我想想——负责将亡灵从人间传递到某个地方的那位先生是谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [pɑːs] - [ɪm] [tuː; tə] ? "

and where did he pass ' em to ? "

和 在哪里 做过 他 经过 - 呃 到 ? "

他把它们传给了谁?

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈkeərən] , " [sed] [bel] .

" You mean Charon , " said Belle .

" 你 意思是 卡戎 , " 说 美女 .

“你是说卡戎吧? ”贝儿说。

" [bʌt; bət] , [ˈkɔːrə] [ˈkɪmbəl] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [frɒks] [ðæt]

" But , Cora Kimball , do you suppose we could make mythological frocks that

" 但 , 科拉 金博尔 , 做 你 认为 我们 可以 制作 神话 连衣裙 那

[wʊd] [stænd][dæmp] , [naɪt] [eə(r)] ?

would stand damp , night air ?

会 站立 潮湿 , 夜晚 空气 ?

“但是，科拉·金博尔，你认为我们能制作出经得起潮湿夜风考验的神话服饰吗? ”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] . "

Of course , they would be comfortable . "

的 课程 , 他们 会 是 舒服的 . "

当然，他们会感到很自在。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] .

" Oh , we'll manage somehow .

" 哦 , 出色地 管理 不知何故 .

“哦，我们总会想办法的。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːskt] - [ˈdɔɪɪn] - , - [ðæts] [ˈset(ə)ld] . "

At any rate , we'll have a masked ' doin ' , ' that's settled . "

在 任何 速度 , 出色地 有 一个 戴面具 - 做 - , - 那就是 定居 . "

总之，我们会搞一场蒙面“活动”，这事儿就这么定了。

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ˈriːəli] [kaʊnts] , " [sed] [bes] .

" That's all that really counts , " said Bess .

" 那就是 全部 那 真的 计数 , " 说 贝丝 .

“这才是最重要的,”贝丝说。

" [mɑːsks] ? " ['kwestʃənd] ['kɔːrə] .
" Masks ? " questioned Cora .
" 面具 ? " 被质问 科拉 .

“口罩？”科拉问道。

" [dʒʌst][mɑːsk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ?
" Just mask in order to be of some account ?
" 只是 面具 在 命令 到 是 的 一些 帐户 ?

“只是为了有点存在感而戴上面具吗？”

[nɒt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [bɔɪz] ,
Not the blessed boys ,
不是 这 蒙福 男孩们 ,

不是那些受祝福的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ] [mis'teik] [dʒæk]
and the jealous girls — and the chances of pretending you mistake Jack
和 这 嫉妒的 女孩们 — 和 这 机会 的 假装 你 错误 杰克
[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
for Walter — and you say a lot of things you are just dying to say ,
为了 沃尔特 — 和 你 说 一个 很多 的 事物 你 是 只是 垂死 到 说 ,

还有那些嫉妒的女孩们——以及假装你把杰克错认成沃尔特的可能性——然后你说了很多你很想说的话，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [mɑːskt] .
and would not dare to say if you weren't masked .
和 会 不是 敢 到 说 如果 你 不是 戴面具 .

如果你没戴口罩，我都不敢说。

[ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
All that — But hush !
全部 那 — 但 嘘 !

所有这些——但是嘘！

[hɪə(r)] ['kʌmz] [dʒæk] ! "
Here comes Jack ! "
这里 来 杰克 ! "

杰克来了！

" [hə'ləʊ] , [g'ɜːlz] , " ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒæk] ,
" Hello , girls , " greeted her brother , and at the sight of Jack ,
" 你好 , 女孩们 , " 问候 她 兄弟 , 和 在 这 视线 的 杰克 ,

“嗨，女孩们，”她哥哥打招呼道，看到杰克后，

[bes] [ænd; ənd] [bel] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['ætətjʊd] .
Bess and Belle adjusted themselves in more conventional attitudes .
贝丝 和 美女 调整 他们自己 在 更多的 传统的 态度 .

贝丝和贝尔调整了自己的态度，变得更加传统。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" How are you all ? " he went on .
" 如何 是 你 全部 ? " 他 去 在 .

“你们都好吗？”他接着问道。

" [sɪs] , [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Sis , here's a letter for you .
" 妹妹 , 这里是 一个 信 为了 你 .

“姐姐，这是给你的一封信。”

[ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fəˈget]
I kept it in my hand all the way from the post - office so as not to forget
我 保留 它 在 我的 手 全部 这 方式 从 这 邮政 - 办公室 所以 作为 不是 到 忘记
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
to give it to you . "
到 给 它 到 你 . "

我从邮局到你家的路上一直把它拿在手里，免得忘记给你。

" [ˈɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk] .
" Awfully kind of you , Jack .
" 非常 种类 的 你 , 杰克 .

“杰克，你真是太好了。”

" [ˈkɔːrə][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
" Cora glanced at the postmark , and slipped the missive into the large ,
" 科拉 瞥了一眼 在 这 邮戳 , 和 滑倒了 这 信函 进入 这 大的 ,
[luːs] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
loose sleeve of her gown .
松动的 袖子 的 她 袍 .

科拉瞥了一眼邮戳，然后把信塞进了她礼服宽大的袖子里。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [spəʊk] [bes] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfræŋkli] [æt; ət][dʒæk] .
" Oh , you may read it , " spoke Bess , smiling frankly at Jack .
" 哦 , 你 可能 读 它 , " 辐 贝丝 , 微笑 坦率地说 在 杰克 .

“哦，你可以读读，”贝丝说着，坦率地对杰克笑了笑。

" [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] . "
" We don't mind . "
" 我们 不 头脑 . "

“我们不介意。”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [keɪm] [frɒm; frəm][dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə]
" Not in the least , " came from Jack as he took a chair next to
" 不是 在 这 至少 , " 来了 从 杰克 作为 他 采取 一个 椅子 下一个 到

“一点也不，”杰克说着，在旁边坐了下来。

[ˈɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][səʊ] .
" In fact , we would be glad to have you do so .
" 在 事实 , 我们 会 是 高兴的 到 有 你 做 所以 .

“事实上，我们非常乐意您这样做。”

[gəʊ] [əˈhed] , [sɪs] .
Go ahead , sis .
去 前方 , 妹妹 .

去吧，姐姐。

[help] [jɔːˈself] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈplezntli] , [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɒklət]
Help yourself , " he went on pleasantly , dipping into the chocolate
帮助 你自己 , " 他 去 在 愉快 , 浸渍 进入 这 巧克力

“请随意取用，”他一边愉快地说道，一边蘸了蘸巧克力。

[bɒks] .
box .
盒子 .

盒子。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[kiːp]	,	"	[sed]	[ˈkɔːrə]	[ˈkwɪkli]	.
"	**It**	**will**	**keep**	**,**	**"**	**said**	**Cora**	**quickly**	**.**
"	它	将要	保持	,	"	说	科拉	迅速地	.

“它会一直留着,”科拉迅速说道。

"	[bʌt; bət]	,	[dʒæk]	,	[wʌts]	[njuː]	?
"	**But**	**,**	**Jack**	**,**	**what's**	**new**	**?**
"	但	,	杰克	,	是什么	新的	?

“但是，杰克，这有什么新鲜的？”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɜːrsiz]	[seɪk]	,	[duː; də]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	[ˈsʌmθɪŋ]	[njuː]	!
For	**mercy's**	**sake**	**,**	**do**	**tell**	**us**	**something**	**new**	**!**
为了	怜悯的	清酒	,	做	告诉	我们	某物	新的	!

看在上帝的份上，能不能说点新鲜的？

[ɪz]	[ðeə(r)]	[ˈeniθɪŋ]	[mɔː(r)]	[əˈbaʊt]	—	"
Is	**there**	**anything**	**more**	**about**	**—**	**"**
是	那里	任何事物	更多的	关于	—	"

关于——还有什么要补充的吗？

"	[jes]	,	[ə; eɪ]	[lɒt]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstərz]	[ˈkwestʃən]	.
"	**Yes**	**,**	**a**	**lot**	**about**	**it**	**,**	**"**	**and**	**Jack**	**anticipated**	**his**	**sister's**	**question**	**.**
"	是的	,	一个	很多	关于	它	,	"	和	杰克	预期	他的	姐妹	问题	.

“是的，有很多关于这方面的事情,”杰克预料到了他妹妹的问题。

"	[ai]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sluːθ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[tɪp]	.
"	**I**	**hear**	**that**	**the**	**sleuths**	**have**	**a**	**straight**	**tip**	**.**
"	我	听到	那	这	侦探	有	一个	直的	提示	.

我听说侦探们有一条直通车的线索。

[ðeɪ]	[təʊld]	[ed]	[ðɪs]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌni]	[bæk]	[ˌɪnˈsaɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	—	"
They	**told**	**Ed**	**this**	**afternoon**	**that**	**they**	**would**	**have**	**his**	**money**	**back**	**inside**	**of**	**a**	**—**	**"**
他们	讲述	艾德	这	下午	那	他们	会	有	他的	钱	后退	里面	的	一个	—	"

今天下午他们告诉埃德，他们会把他的钱退还到一个——”

"	[əʊ]	,	[ˈɪz(ə)nt]	[ðæt]	[faɪn]	!
"	**Oh**	**,**	**isn't**	**that**	**fine**	**!**
"	哦	,	不是	那	美好的	!

“哦，那太好了！”

"	[brəʊk]	[ɪn]	[bel]	.
"	**broke**	**in**	**Belle**	**.**
"	打破	在	美女	.

“闯入贝尔。”

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[ʌnˈkʌmftəb(ə)l]	[ˈevə(r)]	[sɪns]	[ðæt]	[əˈfeə(r)]	[ˈhæpənd]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[faʊnd]
"	**I**	**have**	**been**	**so**	**uncomfortable**	**ever**	**since**	**that**	**affair**	**happened**	**and**	**they**	**found**
"	我	有	到过	所以	不舒服	曾经	自从	那	事务	发生	和	他们	成立

[ðə; ði]	[ˈempti]	[ˈwɒlɪt]	[ɪn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
the	**empty**	**wallet**	**in**	**poor**	**,**
这	空的	钱包	在	贫穷的	,

“自从那件事发生后，我一直感到非常不自在，他们在穷人身上发现了空钱包......”

[dɪə(r)]	[ˈkɔːrəz]	[kɑː(r)]	.
dear	**Cora's**	**car**	**.**
亲爱的	科拉的	车	.

亲爱的科拉的车。

[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊkt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	—	"
It	**looked**	**just**	**as**	**if**	**we**	**—**	**"**
它	看起来	只是	作为	如果	我们	—	"

看起来就像我们——”

" [doʊnt] ! " [spəʊk] ['kɔːrə] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Don't ! " spoke Cora quickly in a low voice .
" 不 ! " 辐 科拉 迅速地 在 一个 低的 嗓音 .

“别！”科拉低声迅速说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] [bes] .
" It certainly was uncomfortable , " put in Bess .
" 它 当然 曾是 不舒服 , " 放 在 贝丝 .

“这确实让人很不舒服，”贝丝插嘴道。

" [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ed]['fɒstə(r)] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] . [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] .
" Especially for Ed Foster , " remarked Jack with a . significant grin as he took another chocolate .
" 尤其 为了 艾德 促进 , " 评论 杰克 和 一个 . 重要的 咧嘴笑 作为 他 采取 其他 巧克力 .

“尤其是给艾德·福斯特的，”杰克一边说着，一边咧嘴一笑，又拿起一块巧克力。

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [faɪn] , [sɪs] ! "
" Um — um — these are mighty fine , sis ! "
" 嗯 — 嗯 — 这些 是 强大的 美好的 , 妹妹 ! "

“嗯……嗯……这些真不错，姐姐！”

" [əʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .
" Oh , take them all ! " cried Cora .
" 哦 , 拿 他们 全部 ! " 哭 科拉 .

“哦，把它们全都带走吧！”科拉喊道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də] , [dʒæk] , [pliːz] ! "
" But tell us some more about it ; do , Jack , please ! "
" 但 告诉 我们 一些 更多的 关于 它 ; 做 , 杰克 , 请 ! "

“不过，杰克，请你再详细说说吧！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[duː; də] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ? " [ɑːskt]
Do they really think they're on the right track ? " asked
做 他们 真的 思考 它们是 在 这 正确的 追踪 ? " 问

他们真的认为自己走在正确的道路上吗？“问道。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

" [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['kændi] .
" That's all I know about it , " answered Jack calmly as he finished the last candy .
" 那就是 全部 我 知道 关于 它 , " 回答 杰克 平静地 作为 他 完成的 这 最后的 糖果 .

“我只知道这些，”杰克平静地回答道，同时吃完了最后一颗糖。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" I heard the detectives had promised to get the money back inside of a week ,
" 我 听到 这 侦探 有 承诺 到 得到 这 钱 后退 里面 的 一个 星期 ,

“我听说侦探们承诺一周内就能追回这笔钱。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
and that's all .
和 那就是 全部 .

仅此而已。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tɔːk] .
Maybe it was only talk .
或许 它 曾是 仅有的 讲话 .

也许只是说说而已。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They have to say something for their pay , you know .
他们 有 到 说 某物 为了 他们的 支付 , 你 知道 .

他们拿工资总得说点什么吧。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] .
But I almost forgot .
但 我 几乎 忘了 .

但我差点忘了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] , [g'ɜːlz] . "
There is another bit of news , girls . "
那里 是 其他 少量 的 消息 , 女孩们 . "

姑娘们，还有一件事要告诉你们。

" [wɒt] ? " [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] ['kɔːrəs] .
" What ? " they demanded in chorus .
" 什么 ? " 他们 要求 在 合唱 .

“什么？”他们异口同声地问道。

" [ed] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Ed says he knows who took the money .
" 艾德 说道 他 知道 WHO 采取 这 钱 .

“埃德说他知道是谁拿了钱。”

" [æz; əz][dʒæk] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" As Jack made this announcement he looked around as indifferently as if he
" 作为 杰克 制成 这 公告 他 看起来 大约 作为 漠不关心 作为 如果 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
had made the most ordinary remark on the most commonplace subject .
有 制成 这 最多 普通的 评论 在 这 最多 平凡 主题 .

“杰克宣布这个消息时，环顾四周，神情漠然，仿佛他只是就一个最普通的话题发表了最普通的评论。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['mɛriz] ['letə(r)]
MARY'S LETTER
玛丽的 信

玛丽的信

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For a moment there was silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] ['kɔːrə] [ɑːskt] :
Then Cora asked :
然后 科拉 问 :

然后科拉问道：

"	[huː]	[dʌz]	[hiː; hi]	[seɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	**Who**	**does**	**he**	**say**	**took**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	做	他	说	采取	它	?	"

他说是谁拿走了它?

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[went]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	.
"	**That's**	**just**	**it**	**,**	**"**	**went**	**on**	**her**	**brother**	**.**
"	那就是	只是	它	,	"	去	在	她	兄弟	.

“就是这样,”她哥哥接着说。

"	[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[seɪ]	.	"
"	**He**	**doesn't**	**say**	**.**	**"**
"	他	不	说	.	"

“他没说。”

"	[dʌz]	[hiː; hi]	[nəʊ]	?	"
"	**Does**	**he**	**know**	**?**	**"**
"	做	他	知道	?	"

他知道吗?

"	[hiː; hi]	[diˈklɛə]	[hiː; hi]	[dʌz]	.	"
"	**He**	**declares**	**he**	**does**	**.**	**"**
"	他	声明	他	做	.	"

“他声称他确实如此。”

"	[ðen]	[waɪ]	[woʊnt]	[hiː; hi]	[tel]	?	"
"	**Then**	**why**	**won't**	**he**	**tell**	**?**	**"**
"	然后	为什么	惯于	他	告诉	?	"

“那他为什么不肯说？ ”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[sɜːtʃ]	[ˌem ˈiː]	.
"	**You**	**can**	**search**	**me**	**.**
"	你	能	搜索	我	.

你可以搜查我。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi]	[ˈhæznt]	[ˈiːv(ə)n]	[təʊld]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	,	[ai]	[ˌʌndəˈstænd]	.
He	**hasn't**	**even**	**told**	**the**	**police**	**,**	**I**	**understand**	**.**
他	还没有	甚至	讲述	这	警察	,	我	理解	.

据我了解，他甚至还没有报警。

[hiː; hi]	[ˈmɪəli]	[meɪd]	[ðæt]	[rɪˈmɑːk]	[tuː; tə]	[ˈwɔːltə]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
He	**merely**	**made**	**that**	**remark**	**to**	**Walter**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**about**	**it**	**.**	**"**
他	仅仅	制成	那	评论	到	沃尔特	,	和	我	听到	关于	它	.	"

他只是跟沃尔特说了那句话，我就听说了。

"	[əʊ]	,	[dʒæk]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	[ðæts]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstə(r)]	.
"	**Oh**	**,**	**Jack**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**sister**	**.**
"	哦	,	杰克	,	是	你	当然	那就是	全部	那里	是	到	它	?	"	问	他的	姐姐	.

“哦，杰克，你确定事情就是这样吗？”他妹妹问道。

"	[ʃʊə(r)]	.
"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[aɪˈd]	[tel]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[ai]	[njuː]	.
I'd	**tell**	**you**	**more**	**if**	**I**	**knew**	**.**
ID	告诉	你	更多的	如果	我	知道	.

如果我知道更多，我会告诉你的。

"	[æt; ət]	[fɜːst]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tiːzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	,	[wɪð]	,
"	**At**	**first**	**they**	**thought**	**he**	**was**	**teasing**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**,**	**with**	**,**
"	在	第一的	他们	想法	他	曾是	戏弄	,	和	这	女孩们	,	和	,

“起初她们以为他是在开玩笑，女孩们也这样认为，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪlz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	,	[bɪ'sɔːt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,
all	**the**	**wiles**	**of**	**which**	**they**	**were**	**capable**	**,**	**besought**	**him**	**to**	**explain**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**,**
全部	这	诡计	的	哪个	他们	是	有能力的	,	恳求	他	到	解释	,	但	他	可以	不是	,

他们使尽浑身解数，恳求他解释，但他却无能为力。

[ænd; ənd]	,	['faɪnəli]	,	[ðeɪ]	[ək'septɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[æz; əz]	['faɪn(ə)l]	.
and	**,**	**finally**	**,**	**they**	**accepted**	**his**	**word**	**as**	**final**	**.**
和	,	最后	,	他们	公认	他的	单词	作为	最终的	.

最后，他们接受了他的话，并将其视为最终决定。

"	[wel]	,	[ɪts]	['veri]	[streɪndʒ]	,	"	[k'ɒmɛntɪd]	['kɔːrə]	.
"	**Well**	**,**	**it's**	**very**	**strange**	**,**	**"**	**commented**	**Cora**	**.**
"	出色地	,	它是	非常	奇怪的	,	"	评论	科拉	.

“嗯，这很奇怪,”科拉评论道。

"	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[klɪəd]	[ʌp]	[suːn]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[seik]	.	"
"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**all**	**cleared**	**up**	**soon**	**—**	**for**	**all**	**our**	**sakes**	**.**	**"**
"	我	希望	它	将要	是	全部	已清除	向上	很快	—	为了	全部	我们的	清酒	.	"

“我希望这件事能尽快得到澄清——为了我们所有人。”

"	[səʊ]	[duː; də]	[ai]	,	"	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[bel]	.
"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**joined**	**in**	**Belle**	**.**
"	所以	做	我	,	"	加入	在	美女	.

“我也是,”贝尔附和道。

['kɔːrə]	[ə'gen]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'pəʊzd]	['pɜːtʃəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[twɪnz]	,
Cora	**again**	**referred**	**to**	**the**	**proposed**	**purchase**	**of**	**a**	**car**	**for**	**the**	**twins**	**,**
科拉	再次	指	到	这	建议的	购买	的	一个	车	为了	这	双胞胎	,

科拉再次提到了为双胞胎购买汽车的提议，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['kɔːrə]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[glæd]	,
and	**though**	**they**	**were**	**disappointed**	**that**	**they**	**could**	**not**	**have**	**it**	**at**	**once**	**,**	**Cora**	**was**	**rather**	**glad**	**,**
和	尽管	他们	是	失望的	那	他们	可以	不是	有	它	在	一次	,	科拉	曾是	相当	高兴的	,

虽然他们很失望不能立刻得到它，但科拉却很高兴。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	[pɔːl]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	.
as	**she**	**felt**	**it**	**would**	**be**	**a**	**chance**	**for**	**Paul**	**to**	**get**	**the**	**order**	**.**
作为	她	毛毡	它	会	是	一个	机会	为了	保罗	到	得到	这	命令	.

她觉得这将是保罗获得订单的机会。

[dʒæk]	[wɒz; wəz]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	,
Jack	**was**	**appealed**	**to**	**,**
杰克	曾是	上诉	到	,

杰克被上诉了，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstəz]	[səʊ]	['meni]	[pɔɪnts]	[ə'baʊt]	['ɔːtəʊz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪ'kleəd]	[ðeɪ]	[felt]	[kwaɪt]	[bɪ'wɪldəd]	.
and	**gave**	**the**	**two**	**sisters**	**so**	**many**	**points**	**about**	**autos**	**that**	**they**	**declared**	**they**	**felt**	**quite**	**bewildered**	**.**
和	给予	这	二	姐妹	所以	许多	积分	关于	汽车	那	他们	声明	他们	毛毡	相当	困惑	.

并向两姐妹讲解了许多关于汽车的知识，以至于她们表示感到非常困惑。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['liːvɪŋ] , ['kɔːrə] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" Well , I think we'd better be leaving , Cora , dear , " said Elizabeth at length ,
" 出色地 , 我 思考 我们会 更好的 是 离开 , 科拉 , 亲爱的 , " 说 伊丽莎白 在 长度 ,

“好了，我想我们最好还是离开吧，亲爱的科拉，”伊丽莎白终于开口说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
and the good - bys were said ,
和 这 好的 - 作者 是 说 ,

于是，大家道别了。

[wɪð] ['meni] ['wɪspəd] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]
with many whispered promises made to come over the next day to finish up the
和 许多 低声说道 承诺 制成 到 来 超过 这 下一个 天 到 结束 向上 这
['pɑːti] [plænz] .
party plans .
派对 计划 .

许多人低声承诺第二天过来完成派对计划。

" ['kɔːrə] , " [sed] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [twɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
" Cora , " said Jack , when the pretty twins had gone down the path ,
" 科拉 , " 说 杰克 , 什么时候 这 漂亮的 双胞胎 有 已消失 向下 这 小路 ,

“科拉，”杰克说着，等那对漂亮的双胞胎沿着小路走远后说道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I want a chance to talk to you .
" 我 想 一个 机会 到 讲话 到 你 .

我想有机会和你谈谈。

[juːv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "
You've been so busy of late that I haven't had an opportunity . "
你已经 到过 所以 忙碌的 的 晚的 那 我 还没有 有 一个 机会 . "

你最近太忙了，我一直没机会。

" [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)]
" In just a minute , Bud , " interrupted his sister , feeling in her sleeve for
" 在 只是 一个 分钟 , 芽 , " 中断 他的 姐姐 , 感觉 在 她 袖子 为了
[ðə; ði] [ˌʌn'red] ['letə(r)] .
the unread letter .
这 未读 信 .

“马上就好，巴德，”他妹妹打断了他的话，一边在袖子里摸索着那封未读的信。

" [ai] [mʌst; məst] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" I must run upstairs for just a moment .
" 我 必须 跑步 楼上 为了 只是 一个 片刻 .

我必须上楼去一会儿。

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] . "
Then I'll be right down . "
然后 患病的 是 正确的 向下 . "

那我马上就下去。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ,
" Yes , and then some one else will come in ,
" 是的 , 和 然后 一些 一 别的 将要 来 在 ,

“是的，然后其他人就会进来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and it will be the same thing over to - morrow .
和 它 将要 是 这 相同的 事物 超过 到 - 明天 .

明天也会是同样的情况。

[nəʊ]	,	[sɪs]	,	[jʊr; jər]	[nɒt]	['triːtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[raɪt]	,	"	[ænd; ənd]	[dʒæks]	[təʊn]	[bɪ'treɪd]	[sʌm; səm]	['griːvəns]
No	**,**	**sis**	**,**	**you're**	**not**	**treating**	**me**	**right**	**,**	**"**	**and**	**Jack's**	**tone**	**betrayed**	**some**	**grievance**
不	,	妹妹	,	你是	不是	治疗	我	正确的	,	"	和	杰克的	语气	背叛	一些	不满

.	
.	
.	

“不，姐姐，你对我不好，”杰克的语气中流露出一些不满。

[bʌt; bət]	['kɔːrə]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[riːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['letə(r)]	,
But	**Cora**	**decided**	**that**	**she**	**must**	**read**	**her**	**letter**	**,**
但	科拉	决定	那	她	必须	读	她	信	,

但科拉决定她必须读那封信。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[suːn]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	.
and	**she**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**soon**	**return**	**to**	**the**	**porch**	**.**
和	她	承诺	那	她	会	很快	返回	到	这	门廊	.

她承诺很快就会回到门廊。

"	[ai]	[nəʊ]	[ɪts]	[frɒm; frəm]	['meəri]	[daʊnz]	,
"	**I**	**know**	**it's**	**from**	**Mary**	**Downs**	**,**
"	我	知道	它是	从	玛丽	唐斯	,

我知道这是玛丽·唐斯写的，

"	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː'self]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[glaidid]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪvəsi]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌv(ə)n]
"	**she**	**told**	**herself**	**as**	**she**	**glided**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**privacy**	**of**	**her**	**oven**
"	她	讲述	她自己	作为	她	滑翔	向上	这	楼梯	到	这	隐私	的	她	烤箱

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

她一边自言自语，一边轻盈地走上楼梯，回到自己私密的烤箱房。

"	[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	[wʌn]	.
"	**And**	**I**	**never**	**could**	**read**	**it**	**before**	**any**	**one**	**.**
"	和	我	绝不	可以	读	它	前	任何	一	.

“而且我从来没能在任何人之前读到它。”

"	[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪli]	[tɔː(r)]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['envələʊp]	.
"	**She**	**hastily**	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**.**
"	她	草草	撕裂	打开	这	信封	.

她匆忙地撕开了信封。

[jes]	,	[ðə; ði]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[saɪnd]	[wɪð]
Yes	**,**	**the**	**letter**	**was**	**signed**	**with**
是的	,	这	信	曾是	签名	和

是的，这封信的署名是

['mɛriz]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['deɪtɪd]	[frɒm; frəm]	['sɪlvə(r)]	[fɔːls]	.
Mary's	**name**	**,**	**and**	**it**	**was**	**dated**	**from**	**Silver**	**Falls**	**.**
玛丽的	姓名	,	和	它	曾是	日期	从	银	瀑布	.

玛丽的名字，日期可以追溯到银瀑镇。

['kɔːrəz]	[hɑːt]	[biːt]	[ɪk'spektəntli]	.
Cora's	**heart**	**beat**	**expectantly**	**.**
科拉的	心	打	满怀期待地	.

科拉的心跳充满期待。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[həʊpt]	,	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'ventf(ə)l]	[raɪd]	,
She	**had**	**hoped**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**day**	**of**	**the**	**eventful**	**ride**	**,**
她	有	希望	,	曾经	自从	这	天	的	这	多事	骑	,

自从那次充满变故的骑行之后，她就一直抱有这样的希望：

[ðæt]	['meəri]	[mait]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['fɜːnɪʃ]	[sʌm; səm]	[kluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['mʌni]	.
that	**Mary**	**might**	**be**	**able**	**to**	**furnish**	**some**	**clue**	**to**	**the**	**missing**	**money**	**.**
那	玛丽	可能	是	有能力的	到	提供	一些	线索	到	这	丢失的	钱	.

玛丽或许能提供一些关于失踪款项的线索。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [gɜːl] .
She was such an observing girl .
她 曾是 这样的 一个 观察 女孩 .

她是个观察力很强的女孩。

['kɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
Cora began to read the letter .
科拉 开始 到 读 这 信 .

科拉开始读信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

" [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['kɪmbəl] :
" MY DEAR MISS KIMBALL :
" 我的 亲爱的 错过 金博尔 :

“我亲爱的金博尔小姐：

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
I was so sorry to leave you without having a chance to thank you for
我 曾是 所以 对不起 到 离开 你 没有 拥有 一个 机会 到 感谢 你 为了
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
the pleasant time you gave me ,
这 令人愉快的 时间 你 给予 我 ,

很抱歉没能有机会感谢你带给我的愉快时光就离开了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .
but I was called away unexpectedly that same afternoon .
但 我 曾是 称为 离开 不料 那 相同的 下午 .

但当天下午我却被临时叫走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][bɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .
It would only bore you to hear all the details .
它 会 仅有的 钻孔 你 到 听到 全部 这 细节 .

把所有细节都讲出来只会让你觉得无聊。

[ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] .
I simply had to come here , and here I am still .
我 简单地 有 到 来 这里 , 和 这里 我 是 仍然 .

我不得不来到这里，而我现在仍然在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)]['mædəm]['dʒuːljə] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
It was most unfortunate , for Madam Julia will never forgive me ,
它 曾是 最多 不幸 , 为了 女士 朱莉娅 将要 绝不 原谅 我 ,

真是太不幸了，朱莉娅夫人永远不会原谅我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌrid] [trɪp] .
and even to her I dislike to tell the reason for the hurried trip .
和 甚至 到 她 我 不喜欢 到 告诉 这 原因 为了 这 慌忙 旅行 .

甚至对她，我也不愿意告诉她这次匆忙旅行的原因。

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , I think she would not understand it .
在 事实 , 我 思考 她 会 不是 理解 它 .

事实上，我认为她不会理解。

[wel] , [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , enough about that .
出色地 , 足够的 关于 那 .

好了，就说到这儿吧。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvli] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
" I just want to thank you for the lovely time you gave me ,
" 我 只是 想 到 感谢 你 为了 这 迷人的 时间 你 给予 我 ,

我只想感谢你带给我的美好时光，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] [ai] [ˈkænɒt] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and I am so sorry I cannot talk with you ,
和 我 是 所以 对不起 我 不能 讲话 和 你 ,

我很抱歉不能和你交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːstərz] [ˈmʌni] ,
for I have read of the loss of Mr . Foster's money ,
为了 我 有 读 的 这 损失 的 先生 . 福斯特 钱 ,

因为我听说了福斯特先生损失了钱财的事。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
and surely it was a very strange thing to happen .
和 一定 它 曾是 一个 非常 奇怪的 事物 到 发生 .

这的确是一件非常奇怪的事情。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
If I had a chance I might be able to give you a clue but it would
如果 我 有 一个 机会 我 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 线索 但 它 会
[nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
not be wise to write it .
不是 是 明智的 到 写 它 .

如果我有机会，或许可以给你一些线索，但写下来并不明智。

[ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈtʃeltən] [suːn] ,
I expect to be back in Chelton soon ,
我 预计 到 是 后退 在 切尔顿 很快 ,

我预计很快就能回到切尔顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and then I will tell you what I think about it ,
和 然后 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 关于 它 ,

然后我会告诉你我的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
for I know I can trust you .
为了 我 知道 我 能 相信 你 .

因为我知道我可以信任你。

" [wɪð] [ˈkaɪndɪst] [rɪˈgɑːdz] ,
" With kindest regards ,
" 和 最善良的 问候 ,

谨致问候，

" [ˈmeəri] [daʊnz] .
" MARY DOWNS .
" 玛丽 下坡 .

玛丽·唐斯。

" [piː] . [es] . — [ai][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwilkɔks] , [ɔː(r)] ,
" P . S . — I was greatly surprised yesterday to meet Mr . Wilcox , or ,
" P . S . — 我 曾是 非常 惊讶 昨天 到 见面 先生 . 威尔科克斯 , 或者 ,
[ˈrɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ,

PS——昨天我非常惊讶地遇到了威尔科克斯先生，或者更确切地说，是遇到了威尔科克斯先生，

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] .
to see him pass in a new automobile .
到 看 他 经过 在 一个 新的 汽车 .
看到他开着新车经过。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
He did not see me .
他 做过 不是 看 我 .
他没看见我。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] .
I did not want him to .
我 做过 不是 想 他 到 .
我不想让他那样做。

[em] . [diː] . "
M . D . "
M . D . "
MD”

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Of all things ! " exclaimed Cora , dropping the letter into her lap .
" 的 全部 事物 ! " 惊呼 科拉 , 下降 这 信 进入 她 膝 .
“真是没想到！”科拉惊呼一声，把信扔到腿上。

" [dʒʌst] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ɒn] [ɜːθ] .
" Just like every other girl on earth .
" 只是 喜欢 每一个 其他 女孩 在 地球 .
“就像地球上其他所有女孩一样。”

[telz] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,
Tells you what she wants you to know ,
讲述 你 什么 她 想要 你 到 知道 ,
她会告诉你她想让你知道的事情。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
but never says a word about what you want to find out .
但 绝不 说道 一个 单词 关于 什么 你 想 到 寻找 出去 .
但他对你想了解的事情只字不提。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][dʒæk] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] .
I've a good mind to let Jack read this letter .
我已经 一个 好的 头脑 到 让 杰克 读 这 信 .
我真想让杰克读读这封信。

[hiː; hi] [mait] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː; də] .
He might know what would be best to do .
他 可能 知道 什么 会 是 最好的 到 做 .
他或许知道最好的做法是什么。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Then she hesitated .
" 然后 她 犹豫了一下 .
然后她犹豫了。

['kɔːrə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] ,
Cora always did hesitate before taking an important step ,
科拉 总是 做过 犹豫 前 采取 一个 重要的 步 ,
科拉在采取重要步骤之前总是会犹豫不决。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wen] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [tuː; tə]
just as she always stopped and looked around when leaving her room — to
只是 作为 她 总是 停止 和 看起来 大约 什么时候 离开 她 房间 — 到
[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ˈeniθɪŋ] ,
see if she had forgotten anything ,
看 如果 她 有 被遗忘的 任何事物 ,

就像她每次离开房间时都会停下来环顾四周一样——看看自己是否忘记了什么。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .
or if she had left it all right .
或者 如果 她 有 左边 它 全部 正确的 .

或者如果她当初没有离开的话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] .
" But it does look strange , " she reasoned .
" 但 它 做 看 奇怪的 , " 她 有理智的 .

“但这看起来确实很奇怪，”她解释道。

" [jet] [ai] [wʊd] [trʌst] [ˈmeəri] .
" Yet I would trust Mary .
" 然而 我 会 相信 玛丽 .

但我会信任玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [feɪs] .
She has such an honest face .
她 有 这样的 一个 诚实的 脸 .

她长着一张很诚实的脸。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [dʒæk][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
I will just tell Jack the whole thing .
我 将要 只是 告诉 杰克 这 所有的 事物 .

我直接把事情的来龙去脉都告诉杰克。

" [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" Picking up the letter she hurried back to the porch .
" 挑选 向上 这 信 她 慌忙 后退 到 这 门廊 .

她拿起信，匆匆跑回门廊。

[ðeə(r)] [sæt] [ˈwɔːltə] [ˈpɛnɪŋtən] [ænd; ənd][ed][ˈfɒstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
There sat Walter Pennington and Ed Foster with her brother .
那里 卫星 沃尔特 彭宁顿 和 艾德 促进 和 她 兄弟 .

沃尔特·彭宁顿、埃德·福斯特和她的哥哥坐在那里。

[kənˈsiːlɪŋ] [wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [dʒæk]
Concealing one expression of surprise , and another of disappointment that Jack
隐藏 一 表达 的 惊喜 , 和 其他 的 失望 那 杰克
[wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] ,
was not alone ,
曾是 不是 独自的 ,

他掩饰住一丝惊讶，以及一丝失望——因为杰克并非独自一人。

[ˈkɔːrə] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈplezntli] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [æn; ən]
Cora greeted the young men pleasantly and invited them in to dinner , an
科拉 问候 这 年轻的 男人 愉快 和 受邀 他们 在 到 晚餐 , 一个
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒæk] ,
invitation which Jack ,
邀请 哪个 杰克 ,

科拉热情地迎接了这些年轻人，并邀请他们进屋共进晚餐。杰克欣然接受了邀请。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rʌf]	-	[ænd; ənd]	-	['redi]	['fæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['ɑːskɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[tuː; tə]	[steɪ]	[tuː; tə]	[daɪn]	.
in	**his**	**rough**	**-**	**and**	**-**	**ready**	**fashion**	**had**	**given**	**by**	**asking**	**his**	**chums**	**to**	**stay**	**to**	**dine**	**.**
在	他的	粗糙的	-	和	-	准备好	时尚	有	给定	经过	问	他的	朋友们	到	停留	到	用餐	.

他以自己粗犷直接的方式答应了朋友们的请求，邀请他们留下来吃饭。

['mɪsɪz]	.	['kɪmbəl]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[trɪp]	,
Mrs	**.**	**Kimball**	**was**	**preparing**	**for**	**a**	**little**	**trip**	**,**
太太	.	金博尔	曾是	准备	为了	一个	小的	旅行	,

金博尔太太正在准备一次短途旅行。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['veri]	['bɪzi]	[ʃiː; ʃi]	['wɔːmli]	['griːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[entə'teɪnd]	[ðem; ðəm]	,
and	**though**	**very**	**busy**	**she**	**warmly**	**greeted**	**her**	**son's**	**friends**	**,**	**and**	**entertained**	**them**	**,**
和	尽管	非常	忙碌的	她	热情地	问候	她	儿子的	朋友们	,	和	娱乐	他们	,

尽管非常忙碌，她还是热情地接待了儿子的朋友们，并款待了他们。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[səʊ]	[wel]	[haʊ]	[tuː; tə]	.
as	**she**	**knew**	**so**	**well**	**how**	**to**	**.**
作为	她	知道	所以	出色地	如何	到	.

她非常清楚该怎么做。

"	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	[fəʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['teɪkən]	[ʌp]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[m'əʊtəz]	,
"	**You**	**young**	**folks**	**are**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**your**	**motors**	**,**
"	你	年轻的	各位	是	所以	已采取	向上	和	你的	电机	,

“你们年轻人太迷恋汽车了，

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
"	**she**	**said**	**as**	**she**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**,**
"	她	说	作为	她	采取	她	地方	在	这	头	的	这	桌子	,

“她说着，在餐桌主位坐了下来。”

"	[ðæt]	[wiː; wi]	['əʊldə]	[ænd; ənd]	[les]	['fɔːtʃənət]	['piːp(ə)l]	['skeəsli]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**that**	**we**	**older**	**and**	**less**	**fortunate**	**people**	**scarcely**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	那	我们	老	和	较少的	幸运	人们	几乎	得到	一个	机会	到	说话	到	你	.

“我们这些年纪大、境况不好的人几乎没有机会和您说话。”

['kɔːrə]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[swɪft]	['məʊʃn]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[meɪd]	[di'klɛə]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[suːn]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	.	"
Cora	**is**	**so**	**enthusiastic**	**over**	**her**	**car**	**and**	**its**	**swift**	**motion**	**that**	**our**	**maid**	**declares**	**she**	**will**	**soon**	**turn**	**into**	**a**	**bird**	**and**	**fly**	**.**	**"**
科拉	是	所以	热情的	超过	她	车	和	它是	迅速	运动	那	我们的	女佣	声明	她	将要	很快	转动	进入	一个	鸟	和	飞	.	"

科拉对她的车和它迅捷的速度如此着迷，以至于我们的女佣宣称她很快就会变成一只鸟飞翔。

"	[ə; eɪ]	[dʌv]	,	"	['wɪspəd]	['wɔːltə]	,	[dʒʌst]	[laʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	[baɪ]	['evri]	[wʌn]	,
"	**A**	**dove**	**,**	**"**	**whispered**	**Walter**	**,**	**just**	**loud**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**every**	**one**	**,**
"	一个	鸽子	,	"	低声说道	沃尔特	,	只是	大声	足够的	到	是	听到	经过	每一个	一	,

“一只鸽子，”沃尔特低声说道，声音不大，刚好能让每个人都听到。

[bʌt; bət]	['sɒftli]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[ðə; ði]	['plætɪtjuːd]	.
but	**softly**	**enough**	**to**	**disguise**	**the**	**platitude**	**.**
但	轻轻	足够的	到	伪装	这	老生常谈	.

但语气足够委婉，掩盖了陈词滥调。

['kɔːrə]	[lɑːft]	['laɪtli]	.
Cora	**laughed**	**lightly**	**.**
科拉	笑了	轻轻	.

科拉轻笑了一声。

['wɔːltə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['teɪkɪŋ]	[wei]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	[θɪŋz]	.
Walter	**had**	**a**	**very**	**taking**	**way**	**of**	**saying**	**things**	**.**
沃尔特	有	一个	非常	采取	方式	的	说	事物	.

沃尔特说话的方式很引人注目。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪɡ'zæktli]	[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[naɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['sɪli]	.
He	**seemed**	**to**	**know**	**exactly**	**how**	**to**	**be**	**nice**	**without**	**being**	**silly**	**.**
他	似乎	到	知道	确切地	如何	到	是	好的	没有	存在	愚蠢的	.

他似乎很懂得如何既友善又不显得愚蠢。

[ðə; ði]	['dɪnə(r)]	['əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	.
The	**dinner**	**over**	**,**	**the**	**young**	**people**	**went**	**to**	**the**	**porch**	**.**
这	晚餐	超过	,	这	年轻的	人们	去	到	这	门廊	.

晚餐结束后，年轻人走到门廊上。

['mɛriz]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['kɔːrəz]	[belt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['envələʊp]	,
Mary's	**letter**	**was**	**in**	**Cora's**	**belt**	**,**	**and**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**envelope**	**,**
玛丽的	信	曾是	在	科拉的	腰带	,	和	这	边缘	的	这	信封	,

玛丽的信在科拉的腰带里，信封边缘，

['skrætʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[rɪ'maɪndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æŋ'zaɪəti]
scratching	**her**	**hand**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**reminded**	**her**	**of**	**her**	**anxiety**
抓挠	她	手	作为	她	卫星	向下	提醒	她	的	她	焦虑

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɒntents]	.
concerning	**the**	**contents**	**.**
有关	这	内容	.

她坐下时挠了挠手，这让她想起了自己对里面内容的焦虑。

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[tel]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	?
Should	**she**	**tell**	**all**	**the**	**boys**	**?**
应该	她	告诉	全部	这	男孩们	?

她应该告诉所有男生吗?

[ed]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[θɔːt]	.
Ed	**ought**	**to**	**know**	**,**	**that**	**was**	**her**	**first**	**thought**	**.**
艾德	应该	到	知道	,	那	曾是	她	第一的	想法	.

艾德应该知道，这是她首先想到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第8/11页

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːltə] — [wel] , [hiː; hi]
Surely Jack ought to know of it , and , as for Walter — well , he
一定 杰克 应该 到 知道 的 它 , 和 , 作为 为了 沃尔特 — 出色地 , 他
[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] ,
ought to know also ,
应该 到 知道 还 ,

杰克肯定应该知道这件事，至于沃尔特——嗯，他也应该知道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈpɒkɪtbʊk] .
for he had found the empty pocketbook .
为了 他 有 成立 这 空的 袖珍书 .

因为他找到了那个空钱包。

[ed][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][dʒæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒst] [ˈmʌni] .
Ed was making some remark to Jack about the lost money .
艾德 曾是 制作 一些 评论 到 杰克 关于 这 丢失的 钱 .

埃德正跟杰克说着关于损失的钱的事。

[ˈkɔːrə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd]
Cora listened to see if it had any reference to what her brother had
科拉 听着 到 看 如果 它 有 任何 参考 到 什么 她 兄弟 有
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
told her that morning .
讲述 她 那 早晨 .

科拉侧耳倾听，想看看其中是否提到了她哥哥那天早上告诉她的话。

[ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She crushed the letter in her hands .
她 碎 这 信 在 她 双手 .

她把手中的信揉成一团。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , " [frɒm; frəm][maɪ] [frend] [ˈmeəri] [daʊnz] . "
" I've just had a note , " she began , " from my friend Mary Downs . "
" 我已经 只是 有 一个 笔记 , " 她 开始 , " 从 我的 朋友 玛丽 唐斯 . "

“我刚刚收到朋友玛丽·唐斯的一张便条，”她开口说道。

" [wɒt] [ai][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈrʌnəweɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
" What I From the pretty runaway ? " exclaimed Jack .
" 什么 我 从 这 漂亮的 逃跑 ? " 惊呼 杰克 .

“我从那个漂亮的逃跑女孩那里得到了什么？”杰克惊呼道。

" [səʊ] [ðæt] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ?
" So that letter was from her , eh ?
" 所以 那 信 曾是 从 她 , 嗯 ?

“所以那封信是她写的，是吗？”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][hænd] . "
No wonder I didn't recognize the hand . "
不 想知道 我 没有 认出 这 手 . "

难怪我没认出那只手。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] , [dʒæk] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
" She did not run away , Jack , " objected his sister ,
" 她 做过 不是 跑步 离开 , 杰克 , " 反对 他的 姐姐 ,

“她没有逃跑，杰克，”他妹妹反驳道。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɔːnɪŋ]	[nəʊt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
and	**there**	**was**	**a**	**warning**	**note**	**in**	**her**	**voice**	**.**
和	那里	曾是	一个	警告	笔记	在	她	嗓音	.

她的语气中带着警告的意味。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	哦	,	不	,	的	课程	不是	.

“哦，不，当然不是。”

[bʌt; bət]	,	['eniweɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[væs]	['prɪti]	.
But	**,**	**anyway**	**,**	**she**	**vas**	**pretty**	**.**
但	,	反正	,	她	血管	漂亮的	.

不过，不管怎样，她很漂亮。

['wʌznt]	[ʃiː; ʃi]	,	[bɔɪz]	?	"
Wasn't	**she**	**,**	**boys**	**?**	**"**
不是	她	,	男孩们	?	"

对吧，孩子们？

"	[ə; eɪ]	['hʌmə(r)]	!	"	[dɪ'kleəd]	['wɔːltə]	,	[ə'dʒʌstɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɔːtʃ]	['stiːmə(r)]	[tʃeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**A**	**hummer**	**!**	**"**	**declared**	**Walter**	**,**	**adjusting**	**a**	**porch**	**steamer**	**chair**	**for**
"	一个	悍马	!	"	声明	沃尔特	,	调整	一个	门廊	汽船	椅子	为了

“一辆悍马！”沃尔特一边调整着门廊上的蒸汽椅，一边说道。

['kɔːrə]	.
Cora	**.**
科拉	.

科拉。

"	[wel]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['letə(r)]	—	"	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**letter**	**—**	**"**	**began**	**the**	**girl**	**.**
"	出色地	,	如果	你	想	到	听到	关于	这	信	—	"	开始	这	女孩	.

“好吧，如果你想听听那封信的内容——”女孩开口说道。

"	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Hear**	**about**	**it**	**?**
"	听到	关于	它	?

“听说了吗？ ”

[waɪ]	,	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	!	"	[kraɪd]	[dʒæk]	,
Why	**,**	**we**	**want**	**to**	**read**	**it**	**for**	**ourselves**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**
为什么	,	我们	想	到	读	它	为了	我们自己	!	"	哭	杰克	,

“我们想自己读！”杰克喊道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɪstərz]	[hænd]	.
and	**he**	**tried**	**to**	**take**	**it**	**from**	**his**	**sister's**	**hand**	**.**
和	他	尝试	到	拿	它	从	他的	姐妹	手	.

他试图从妹妹手中夺走它。

['kɔːrə]	['strʌg(ə)ld]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['bestɪd]	,
Cora	**struggled**	**to**	**retain**	**it**	**,**	**and**	**finding**	**that**	**she**	**was**	**being**	**bested**	**,**
科拉	挣扎	到	保持	它	,	和	寻找	那	她	曾是	存在	击败	,

科拉努力想记住它，却发现自己败下阵来。

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[dʒæks]	[hed]	[tuː; tə]	['wɔːltə]	.
threw	**it**	**over**	**Jack's**	**head**	**to**	**Walter**	**.**
扔	它	超过	杰克的	头	到	沃尔特	.

他把球从杰克头上扔给了沃尔特。

[hiː; hi]	[græbd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'faɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**grabbed**	**it**	**,**	**and**	**defied**	**his**	**chum**	**to**	**touch**	**it**	**.**
他	抓住	它	,	和	违抗	他的	密友	到	触碰	它	.

他一把抓住它，不让他的朋友碰它。

" [naʊ] , ['iːzi] , ['feloʊz] , " [begd] [ed][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .
" Now , easy , fellows , " begged Ed in his quiet way .
" 现在 , 简单的 , 伙伴们 , " 乞求 艾德 在 他的 安静的 方式 .

“好了，伙计们，冷静点，”埃德用他特有的平静语气恳求道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [njuːz] [frɒm; frəm] ['mɪstrəs] ['meəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kwaɪt]
" If there happens to be news from Mistress Mary , though she be quite
" 如果 那里 发生 到 是 消息 从 情妇 玛丽 , 尽管 她 是 相当
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

“如果碰巧有玛丽夫人的消息，尽管她一向反复无常，

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
pray let us hear it . "
祈祷 让 我们 听到 它 . "

请让我们听到它。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , " ['ædɪd] ['wɔːltə] , ['hændɪŋ] ['kɔːrə][ðə; ði] ['mɪsɪv] .
" That's what I say , " added Walter , handing Cora the missive .
" 那就是 什么 我 说 , " 额外 沃尔特 , 处理 科拉 这 信函 .

“我也是这么想的，”沃尔特说着，把信递给了科拉。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒæk] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'gen] — "
Jack , I'm going to stand on guard , and if you interfere again — "
杰克 , 我是 去 到 站立 在 警卫 , 和 如果 你 干扰 再次 — "

杰克，我要站岗放哨，如果你再插手——”

" [əʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .
" Oh , go ahead .
" 哦 , 去 前方 .

“哦，请便。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ['leɪtə(r)] , [wen] [sɪs][ɪz] [ə'sliːp] . "
I'll get it , anyway , later , when sis is asleep . "
患病的 得到 它 , 反正 , 之后 , 什么时候 妹妹 是 睡着了 . "

反正我晚点儿会拿的，等妹妹睡着了再说。

" [nəʊ] , [jʊl] [nɒt] ! " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" No , you'll not ! " declared his sister .
" 不 , 你会 不是 ! " 声明 他的 姐姐 .

“不，你不会的！”他妹妹断然说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['gɑːdɪdli] .
" But this is the news , " she went on guardedly .
" 但 这 是 这 消息 , " 她 去 在 谨慎地 .

“但这才是新闻，”她谨慎地继续说道。

" ['meəri]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" Mary intimates that she knows something about the money . "
" 玛丽 亲密 那 她 知道 某物 关于 这 钱 . "

“玛丽暗示她知道一些关于这笔钱的事情。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [kraɪd] [ed] ['iːgəli] .
" Is that so ? " cried Ed eagerly .
" 是 那 所以 ? " 哭 艾德 急切地 .

“真是这样吗？”艾德急切地喊道。

" [əʊ] , ['evri] [wʌn][ɪz][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk][ɪn][sʌm; səm] [kən'tempt] .
" Oh , every one is intimating that , " declared Jack in some contempt .
" 哦 , 每一个 一 是 暗示 那 , " 声明 杰克 在 一些 鄙视 .
“哦，每个人都在暗示这一点，”杰克带着几分轻蔑说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗?

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [gʊd] , [eɪ] ,
What we want is an intimation that makes good , eh ,
什么 我们 想 是 一个 暗示 那 制作 好的 , 嗯 ,
我们想要的是一种能带来好处的暗示，嗯，

[ed] ? "
Ed ? "
艾德 ? "
艾德?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .
“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] ['meəri] [seɪ] ?
But what does Mary say ?
但 什么 做 玛丽 说 ?
但玛丽说了什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət]['kɔːrə] .
" and he looked sharply at Cora .
" 和 他 看起来 尖锐地 在 科拉 .
他锐利地看了科拉一眼。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl][g'ɜːlz] ,
" I think I had better read the letter , " she said , " for , like all girls ,
" 我 思考 我 有 更好的 读 这 信 , " 她 说 , " 为了 , 喜欢 全部 女孩们 ,
“我想我最好还是读读那封信，”她说，“因为，像所有女孩一样，

[ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hɪnts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪtmənt] .
or most of them , at least , she only hints at the most important statement .
或者 最多 的 他们 , 在 至少 , 她 仅有的 提示 在 这 最多 重要的 陈述 .
"
"
"
或者至少对大多数人来说是这样，她只是暗示了最重要的一点。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['ɔːdəd] [dʒæk] .
" Go ahead , " ordered Jack .
" 去 前方 , " 订购 杰克 .
“动手吧，”杰克命令道。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['meəri] .
" I'll listen and close my eyes to call up a picture of pretty Mary .
" 患病的 听 和 关闭 我的 眼睛 到 称呼 向上 一个 图片 的 漂亮的 玛丽 .
“我会听着，闭上眼睛，想象着漂亮玛丽的模样。”

[ʃiːz] ['prɪti] , [ʃiːz] ['wɪti] , [ʃiːz] [ɔːl][ə; eɪ][gɜːl] —
She's pretty , she's witty , she's all a girl —
她是 漂亮的 , 她是 机智 , 她是 全部 一个 女孩 —
她漂亮，她机智，她是个十足的女孩——

" [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" He began to sing .
" 他 开始 到 唱歌 .

他开始唱歌。

['kɔːrə] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Cora jumped up .
科拉 跳了起来 向上 .

科拉跳了起来。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɒt] [tuː; tə] [kiːp] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] .
" If any one wants to hear this letter he has got to keep — " she began .
" 如果 任何 一 想要 到 听到 这 信 他 有 得到 到 保持 — " 她 开始 .

“如果有人想听这封信，就必须好好保存——”她开口说道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] , " ['prɒmɪst] [dʒæk] [kən'traɪtli] .
" I'll be good , " promised Jack contritely .
" 患病的 是 好的 , " 承诺 杰克 懊悔地 .

“我会乖的,”杰克懊悔地保证道。

['wɔːltə] ['dʒentli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['kɔːrəz] [weɪst] .
Walter gently slipped his arm around Cora's waist .
沃尔特 轻轻地 滑倒了 他的 手臂 大约 科拉的 腰部 .

沃尔特轻轻地将手臂环在科拉的腰上。

[ed] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːltə] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [dʒæks] ['sɪstə(r)] .
Ed , towering above Walter , put his arm around his chum and Jack's sister .
艾德 , 参天 多于 沃尔特 , 放 他的 手臂 大约 他的 密友 和 杰克的 姐姐 .

身高比沃尔特高出一头的埃德搂住了他的朋友兼杰克的妹妹。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [edʒ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Jack managed to edge under her arm .
杰克 管理 到 边缘 在下面 她 手臂 .

杰克设法从她胳膊底下钻了过去。

" [wel] , [wɪr] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , we're a happy family now , " said Jack .
" 出色地 , 是 一个 快乐的 家庭 现在 , " 说 杰克 .

“嗯，我们现在是一个幸福的家庭了。”杰克说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['kɔːrə] .
" You may read the letter , Cora .
" 你 可能 读 这 信 , 科拉 .

“你可以读这封信，科拉。”

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
We each have you all to ourselves .
我们 每个 有 你 全部 到 我们自己 .

我们每个人都能独享你们。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ['kɔːrə] [friːd] [hɜː'self] .
" With a quick move Cora freed herself .
" 和 一个 快的 移动 科拉 自由 她自己 .

科拉迅速挣脱了束缚。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [ʃɪd] [dʌk] , " [paut] [dʒæk] , " [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡetɪŋ]
" Oh , you might know she'd duck , " pouted Jack , " just as we were getting
" 哦 , 你 可能 知道 棚 鸭子 , " 撅嘴 杰克 , " 只是 作为 我们 是 获得
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

“哦，你应该知道她会躲开,”杰克嘟囔着，“就在我们刚放松下来的时候。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['letə(r)] .
Keep your old letter .
保持 你的 老的 信 .

请保留你之前的信件。

[ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
I won't listen to it now , " and he moved away .
我 惯于 听 到 它 现在 , " 和 他 已搬 离开 .

“我现在不想听了，”说完他就走开了。

" [aɪv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ed] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk]
" I've forgotten something in my machine ! " exclaimed Ed suddenly with a sly wink
" 我已经 被遗忘的 某物 在 我的 机器 ! " 惊呼 艾德 突然 和 一个 狡猾 眨眼
[æt; ət]['kɔːrə] .
at Cora .
在 科拉 .

“我忘了把东西放进机器里了！”埃德突然惊呼道，同时还狡黠地朝科拉眨了眨眼。

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] .
" I'll just run and get it , if you'll excuse me .
" 患病的 只是 跑步 和 得到 它 , 如果 你会 原谅 我 .

“恕我失陪，我这就去拿。”

" ['kɔːrə] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
" Cora knew exactly what he intended to do .
" 科拉 知道 确切地 什么 他 故意的 到 做 .

科拉非常清楚他打算做什么。

['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə] [steps] ,
Quickly , as he came back in his runabout , she ran down the piazza steps ,
迅速地 , 作为 他 来了 后退 在 他的 小型快艇 , 她 跑 向下 这 广场 步骤 ,

他开着小车迅速回来时，她也跑下了广场的台阶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['wɔːltə] [ɔː(r)][dʒæk] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and was in the machine before either Walter or Jack realized what was taking
和 曾是 在 这 机器 前 任何一个 沃尔特 或者 杰克 已实现 什么 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

在沃尔特和杰克意识到发生了什么之前，他就已经进入了机器里。

" [naʊ] [aɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] !
" Now I'll hear the letter without being interrupted !
" 现在 患病的 听到 这 信 没有 存在 中断 !

“现在我可以不受打扰地听信了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ed][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] ,
" exclaimed Ed as he put on speed and escaped with the laughing girl ,
" 惊呼 艾德 作为 他 放 在 速度 和 逃脱 和 这 笑 女孩 ,

“埃德一边喊着，一边加速逃走了，带着那个笑着的女孩。”

[huː] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
who waved the missive above her head .
WHO 挥手 这 信函 多于 她 头 .

她将信件高高举过头顶挥舞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ]
A RUNAWAY AUTO
一个 逃跑 汽车

一辆失控的汽车

[wen] ['kɔːrə] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ['mɛriz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ed] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ,
When Cora finished reading Mary's letter to Ed , which did not take long ,
什么时候 科拉 完成的 阅读 玛丽的 信 到 艾德 , 哪个 做过 不是 拿 长的 ,

科拉很快就读完了玛丽写给埃德的信。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
she looked up at him and asked :
她 看起来 向上 在 他 和 问 :

她抬头看着他，问道：

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , what do you think of it ? "
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? "

“你觉得怎么样？”

" [ai] — [ɜː(r)] — [ai] [θɪŋk] — [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]
" I — er — I think — would you mind very much if I didn't tell you what
" 我 — 呃 — 我 思考 — 会 你 头脑 非常 很多 如果 我 没有 告诉 你 什么

“我——呃——我想——如果我不告诉你什么，你会很介意吗？”

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
I think of it ?
我 思考 的 它 ?

我想到了吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tɜːn] .
" he answered her in turn .
" 他 回答 她 在 转动 .

他反过来回答了她。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ; " [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] .
" No , " she said slowly ; " not if you don't care to .
" 不 , " 她 说 缓慢地 ; " 不是 如果 你 不 关心 到 .

“不,”她缓缓说道，“如果你不在乎的话，那就没问题。”

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] — [dʒæk] [sez] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
But I thought perhaps — Jack says you know who took the money , " she finished
但 我 想法 也许 — 杰克 说道 你 知道 WHO 采取 这 钱 , " 她 完成的
['hʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

但我想也许——杰克说你知道是谁拿了钱,”她匆匆说完。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'ləʊn] [wɪð] [ed] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ðɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [riːd]
She had wanted to get alone with Ed more to ask him this than to read
她 有 通缉 到 得到 独自的 和 艾德 更多的 到 问 他 这 比 到 读
['mɛriz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Mary's letter to him .
玛丽的 信 到 他 .

她更想单独和艾德待在一起问他这个问题，而不是读玛丽写给他的信。

[ed] ['stɑːtɪd] .
Ed started .
艾德 开始 .

埃德开始了。

" [dʒæk] [sed] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
" Jack said that ? " he asked , obviously to gain time .
" 杰克 说 那 ? " 他 问 , 明显地 到 获得 时间 .

“杰克这么说的？”他问道，显然是为了拖延时间。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [seɪ] , [ðæt] .
" I didn't exactly say , that .
" 我 没有 确切地 说 , 那 .

“我并没有那样说。”

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] .
I said I had my suspicions .
我 说 我 有 我的 怀疑 .

我说我有所怀疑。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] . "
He must have misunderstood me . "
他 必须 有 被误解 我 . "

他一定是误会我的意思了。

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[dʒæks]['rɑːðə(r)] [ɪm'petʃuəs] .
Jack's rather impetuous .
杰克的 相当 浮躁 .

杰克性格比较冲动。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? "
Then you don't know ? "
然后 你 不 知道 ? "

那你不知道吗？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] . "
" Not exactly . "
" 不是 确切地 . "

“不完全是。”

" [aɪl] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spekt] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [nɒt] [tuː; tə] ,
" I'll not ask you whom you suspect , " declared Cora , though it was hard work not to ,
" 患病的 不是 问 你 谁 你 怀疑 , " 声明 科拉 , 尽管 它 曾是 难的 工作 不是 到 ,

“我不会问你怀疑谁，”科拉说道，尽管忍住不问很难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
for she had her share of curiosity , and she felt , in a measure ,
为了 她 有 她 分享 的 好奇心 , 和 她 毛毡 , 在 一个 措施 ,

因为她也有自己的好奇心，而且在某种程度上，她觉得，

[ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
that suspicion for the robbery was upon her and her friends .
那 怀疑 为了 这 抢劫 曾是 之上 她 和 她 朋友们 .

她和她的朋友们都被怀疑是抢劫案的嫌疑人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['rɑːðə(r)] ['səʊbə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
They were both rather sober after that ,
他们 是 两个都 相当 清醒 后 那 ,

那之后他们俩都相当清醒了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] [ə'raʊnd] ['kwaɪət] [striːts] [ed] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and following a short ride around quiet streets Ed brought her home .
和 下列的 一个 短的 骑 大约 安静的 街道 艾德 带来 她 家 .

在安静的街道上兜了一小会儿后，埃德把她送回了家。

['wɔːltə] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Walter and Jack were gone .
沃尔特 和 杰克 是 已消失 .

沃尔特和杰克都走了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" Good - by , " said Ed as he started away .
" 好的 - 经过 , " 说 艾德 作为 他 开始 离开 .

“再见,”埃德说着便转身离开了。

" [ɪf] [ai] — [ɜː(r)] — [ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ] [sə'spiʃən] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] ['eni] [wʌn] [els] . "
" If I — er — if I make my suspicions a certainty I'll tell you before I do any one else . "
" 如果 我 — 呃 — 如果 我 制作 我的 怀疑 一个 肯定 患病的 告诉 你 前 我 做 任何 一 别的 . "

“如果我——呃——如果我的怀疑变成了现实，我会先告诉你，然后再告诉其他人。”

" [wɪl] [juː; jʊ] — ['riːəli] ? "
" Will you — really ? "
" 将要 你 — 真的 ? "

“你真的会吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [wen] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [g'ɜːlz] [kɔːld] [ɒn] ['kɔːrə] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] .
" When the Robinson girls called on Cora the next afternoon she had about completed her plans for the lawn fete .
" 什么时候 这 罗宾逊 女孩们 称为 在 科拉 这 下一个 下午 她 有 关于 完全的 她 计划 为了 这 草地 宴请 .

“第二天下午，罗宾逊家的女孩们来拜访科拉时，她已经基本完成了草坪游园会的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ə'feə(r)] ,
It was to be a novel affair ,
它 曾是 到 是 一个 小说 事务 ,

这将是一件新鲜事，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [fəʊks] [ɒv; əv] ['tʃɛltən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .
and almost all the eligible young folks of Chelton were to be invited .
和 几乎 全部 这 有资格的 年轻的 各位 的 切尔顿 是 到 是 受邀 .

切尔顿几乎所有符合条件的年轻人都会被邀请。

" [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] , " [ɪk'sept] [sɪd] ['wilkɔks] .
" All , " declared Cora , " except Sid Wilcox .
" 全部 , " 声明 科拉 , " 除了 西德 威尔科克斯 .

“所有人都,”科拉说道，“除了西德·威尔科克斯。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] . "
He simply shall not come . "
他 简单地 将 不是 来 . "

他绝对不会来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [aʊt] ? " ['kwestʃənd] [bes] .
" But how can you leave him out ? " questioned Bess .
" 但 如何 能 你 离开 他 出去 ? " 被质问 贝丝 .

“可是你怎么能把他排除在外呢？”贝丝问道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['aɪdə][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [set] . "
" Especially as you are going to ask Ida and others in that set . "
" 尤其 作为 你 是 去 到 问 艾达 和 其他的 在 那 放 . "

“尤其是你还要问艾达和剧组的其他人。”

" [ai] ['sɪmpli] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kɔːrə] ,
" I simply will not have him , " insisted Cora ,
" 我 简单地 将要 不是 有 他 , " 坚持 科拉 ,

“我绝对不会让他进来，”科拉坚持道。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I don't care what any one thinks about it .
" 和 我 不 关心 什么 任何 一 思考 关于 它 .

“我不在乎别人怎么想。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] — [tuː] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,
He is too — too impertinent to be polite ,
他 是 也 — 也 无礼 到 是 有礼貌的 ,

他太无礼了，根本不懂礼貌。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'fend] [sʌm; səm][wʌn] .
and I will not run the risk of having him offend some one .
和 我 将要 不是 跑步 这 风险 的 拥有 他 得罪 一些 一 .

我不会冒让他得罪人的风险。

" ['siːkrətli] ['kɔːrə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [trænz'greʃ(ə)n] ,
" Secretly Cora was thinking of his last transgression ,
" 偷偷 科拉 曾是 思维 的 他的 最后的 越轨行为 ,

“科拉暗自想起了他最后一次的过错，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
and it afforded her no small consolation to note that her particular
和 它 提供 她 不 小的 安慰 到 笔记 那 她 特别的
[frendz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][raɪd] .
friends had not heard of the stolen ride .
朋友们 有 不是 听到 的 这 被盗 骑 .

令她感到些许安慰的是，她的朋友们都没有听说过这辆车被盗的事。

[bel] , " [rɪ'læksɪŋ] " [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
Belle , " relaxing " on the low divan in the library window ,
美女 , " 放松 " 在 这 低的 迪万 在 这 图书馆 窗户 ,

贝儿“放松地”躺在图书馆窗边的矮沙发上，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rest] ['θɪəri] ,
just where the sun could help her out on the rest theory ,
只是 在哪里 这 太阳 可以 帮助 她 出去 在 这 休息 理论 ,

太阳或许能帮助她更好地理解休息理论，

[wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] ['kɒment] [ɒn] ['kɔːrəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
was too deeply buried in thought to make rash comment on Cora's decision .
曾是 也 深 埋葬 在 想法 到 制作 皮疹 评论 在 科拉的 决定 .

当时他陷入了沉思，无法对科拉的决定妄下断言。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [plænz] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
She wanted everything simply perfect , and to shape plans with such precision
她 通缉 一切 简单地 完美的 , 和 到 形状 计划 和 这样的 精确
[wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
was no easy matter .
曾是 不 简单的 事情 .

她希望一切都尽善尽美，而要制定出如此精确的计划绝非易事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , — [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['ʃeldən] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['ventʃə(r)] .
" Of course , — you will ask the Sheldons , " she finally venture .
" 的 课程 , — 你 将要 问 这 谢尔顿 , " 她 最后 风险投资 .

“当然，——你会去问谢尔顿一家，”她最终试探着说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] .
" Of course , " answered Cora .
" 的 课程 , " 回答 科拉 .

“当然，”科拉回答道。

" [bʌt; bət] , [bel] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['fɔːθɔːt] [ɒn]
" But , Belle , we expected a more important remark after such forethought on
" 但 , 美女 , 我们 预期的 一个 更多的 重要的 评论 后 这样的 深思熟虑 在
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . "
your part . "
你的 部分 . "

“但是，贝尔，我们原本期待你经过如此深思熟虑后能发表更重要的言论。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntəz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [sə'riːn] [wʌn] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .
" And the Winters , " went on the serene one , not noticing the bit of sarcasm .
" 和 这 冬季 , " 去 在 这 安详 一 , 不是 注意到 这 少量 的 讽刺 .

“还有温特斯，”那个神态平静的人继续说道，没有注意到话里带点讽刺意味。

" [jes] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] , " [sed] ['kɔːrə] ['kwɪkli] .
" Yes ; and I have a new star , " said Cora quickly .
" 是的 ; 和 我 有 一个 新的 星星 , " 说 科拉 迅速地 .

“是的，我又发现了一颗新星，”科拉迅速说道。

" [huː] ['evə(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ? "
" Who ever do you imagine she can be ? "
" WHO 曾经 做 你 想象 她 能 是 ? "

你觉得她会是什么样的人？

" [ai] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [bes] .
" I know , " declared Bess .
" 我 知道 , " 声明 贝丝 .

“我知道，”贝丝说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [pɔːlz] ['sɪstə(r)] . "
" She is Paul's sister . "
" 她 是 保罗的 姐姐 . "

“她是保罗的妹妹。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd]['kɔːrə] .
" Who told you ? " demanded Cora .
" WHO 讲述 你 ? " 要求 科拉 .

“谁告诉你的？”科拉质问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [bes] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ;
" Not a soul , " Bess assured her ;
" 不是 一个 灵魂 , " 贝丝 保证 她 ;

“一个人也没有，”贝丝向她保证；

"	[bʌt; bət]	[ai]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɑː(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
"	**but**	**I**	**saw**	**you**	**out**	**in**	**your**	**car**	**with**	**her**	**this**	**morning**	**.**
"	但	我	锯	你	出去	在	你的	车	和	她	这	早晨	.

“但我今天早上看到你和她一起开车出去了。”

['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[naɪs]	.	"
Isn't	**she**	**nice**	**.**	**"**
不是	她	好的	.	"

她人真好。

"	['veri]	.
"	**Very**	**.**
"	非常	.

“非常。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[naɪs]	[ɪz]	[nɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[strɒgɪst]	[pɔɪnt]	.
But	**being**	**nice**	**is**	**not**	**her**	**strongest**	**point**	**.**
但	存在	好的	是	不是	她	最强	观点	.

但待人友善并不是她的强项。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	—	['breɪni]	.	"
She	**is**	**—**	**brainy**	**.**	**"**
她	是	—	聪明的	.	"

她很聪明。

"	[əʊ]	-	[eɪtʃ]	-	[eɪtʃ]	-	[eɪtʃ]	!	"	[saɪd]	[bes]	.
"	**O**	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**"**	**sighed**	**Bess**	**.**
"	哦	-	h	-	h	-	h	!	"	叹了口气	贝丝	.

“哦！”贝丝叹了口气。

"	[ðen]	[lets]	[nɒt]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	.
"	**Then**	**let's**	**not**	**take**	**her**	**up**	**.**
"	然后	我们来吧	不是	拿	她	向上	.

“那我们就别带她上去了。”

[bel]	[hæz; həz]	[breɪnz]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[taʊn]	.	"
Belle	**has**	**brains**	**enough**	**for**	**one**	**town**	**.**	**"**
美女	有	大脑	足够的	为了	一	镇	.	"

贝尔的智商足够应付一个小镇了。

"	[bʌt; bət]	['heɪz(ə)l]	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[kaɪnd]	.
"	**But**	**Hazel**	**isn't**	**that**	**kind**	**.**
"	但	榛	不是	那	种类	.

但海泽尔不是那种人。

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[neɪm]	?	"	[di'mɑ:nd, -'mænd]	['kɔːrə]	['kwɪkli]	.
Isn't	**that**	**a**	**pretty**	**name**	**?**	**"**	**demanded**	**Cora**	**quickly**	**.**
不是	那	一个	漂亮的	姓名	?	"	要求	科拉	迅速地	.

“这名字真好听啊！”科拉急切地问道。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[breɪnz]	.
"	**She**	**has**	**a**	**different**	**sort**	**of**	**brains**	**.**
"	她	有	一个	不同的	种类	的	大脑	.

“她拥有与众不同的思维方式。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stjuːd(ə)nt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	—	[baɪ'ɒlədʒi]	[ænd; ənd]	[ˌiːvə'luːʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪg'zækt]	.	"
She	**is**	**a**	**student**	**of**	**nature**	**—**	**biology**	**and**	**evolution**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**.**	**"**
她	是	一个	学生	的	自然	—	生物学	和	进化	,	到	是	精确的	.	"

她是一位自然研究者——确切地说，是生物学和进化论的研究者。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [meɪks] [bes] [səʊ] — [səʊ][fæt] , " [sə'dʒestid] [bel] [wɪð] [mɑːkt]
" Perhaps she could tell what makes Bess so — so fat , " suggested Belle with marked
" 也许 她 可以 告诉 什么 制作 贝丝 所以 — 所以 胖的 , " 建议 美女 和 标记
['sɑːkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

“或许她能看出贝丝为什么这么胖,”贝尔带着明显的讽刺意味说道。

" [ɔː(r)] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [θɪn] , " [ri'tælieit] [bes] .
" Or what makes you so thin , " retaliated Bess .
" 或者 什么 制作 你 所以 薄的 , " 报复 贝丝 .

“或者是什么让你这么瘦？”贝丝反驳道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [gɜːl] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] ,
" At any rate , she is a very sweet girl , " declared Cora ,
" 在 任何 速度 , 她 是 一个 非常 甜的 女孩 , " 声明 科拉 ,

“总之，她是个非常可爱的女孩,”科拉说道。

" [ænd; ənd][aɪm][məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" and I'm most anxious for you to meet her .
" 和 我是 最多 焦虑的 为了 你 到 见面 她 .

“我非常希望你能见到她。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
At the same time I am afraid you will like her a lot better than you
在 这 相同的 时间 我 是 害怕的 你 将要 喜欢 她 一个 很多 更好的 比 你
[duː; də][ˌem 'iː] . "
do me . "
做 我 . "

与此同时，我担心你会更喜欢她而不是我。

" ['kɔːrə] ['kɪmbəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" Cora Kimball ! " exclaimed Bess .
" 科拉 金博尔 ! " 惊呼 贝丝 .

“科拉·金博尔！”贝丝惊呼道。

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
" As if any one could be more likable than you — to us ! "
" 作为 如果 任何 一 可以 是 更多的 讨人喜欢 比 你 — 到 我们 ! "

“好像还有谁比你更讨人喜欢似的——在我们眼里！”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [saɪd] ['kɔːrə] .
" Oh , I don't know , " sighed Cora .
" 哦 , 我 不 知道 , " 叹了口气 科拉 .

“哦，我不知道,”科拉叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][dʒæk] . "
" There's Jack . "
" 有 杰克 . "

“杰克在那儿。”

" [wel] — [ɜː(r)] — [hiːz] [naɪs] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bes] [ə; eɪ][bɪt]
" Well — er — he's nice — just because he's your brother , " replied Bess a bit
" 出色地 — 呃 — 他是 好的 — 只是 因为 他是 你的 兄弟 , " 回复 贝丝 一个 少量
['ɔːkwədli] .
awkwardly .
尴尬地 .

“嗯……呃……他挺好的——就因为他是你哥哥,”贝丝有些尴尬地回答道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][plænz] , " [sed] ['kɔːrə] ['sʌd(ə)nli] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" Now for plans , " said Cora suddenly , wishing to change the subject ,
" 现在 为了 计划 , " 说 科拉 突然 , 祝 到 改变 这 主题 ,

“现在该谈谈计划了,”科拉突然说道，想转移话题。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈpɜːsən(ə)l] .
as it was becoming too personal .
作为 它 曾是 成为 也 个人的 .

因为事情变得越来越私人化了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][kɑːdz] [aʊt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" We must get the cards out to - morrow .
" 我们 必须 得到 这 牌 出去 到 - 明天 .

“我们必须明天把卡片寄出去。”

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːskt] — [ðæts] [ˈset(ə)ld] — [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði]
Every one must be masked — that's settled — and we'll try to confine the
每一个 一 必须 是 戴面具 — 那就是 定居 — 和 出色地 尝试 到 局限 这
[ˈkærəktəz] [tuː; tə] — "
characters to — "
人物 到 — "

每个人都必须戴口罩——这已经决定了——我们会尽量限制角色的活动范围——”

" [ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈpɪəriəd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bel] .
" The Roman period , " interrupted Belle .
" 这 罗马 时期 , " 中断 美女 .

“罗马时期，”贝尔打断道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] . "
" That will make it pretty . "
" 那 将要 制作 它 漂亮的 . "

“那样会很漂亮。”

" [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [bes] .
" I wonder how the boys will take it ? " asked Bess .
" 我 想知道 如何 这 男孩们 将要 拿 它 ? " 问 贝丝 .

“不知道男孩子们会作何反应？”贝丝问道。

" [ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [æz; əz] [ˈglædieɪtəz] . "
" I shouldn't wonder if they all came as gladiators . "
" 我 不应该 想知道 如果 他们 全部 来了 作为 角斗士 . "

“我倒不该怀疑他们是不是都是以角斗士的身份来的。”

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkærəktə(r)][æz; əz][ˈnɪərəʊ] , " [ˈædɪd] [bel] .
" Or some such character as Nero , " added Belle .
" 或者 一些 这样的 特点 作为 尼禄 , " 额外 美女 .

“或者像尼禄那样的人物，”贝尔补充道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [rəʊm] [əˈfeə(r)] ,
" As long as they don't try to emulate him on his burning Rome affair ,
" 作为 长的 作为 他们 不 尝试 到 仿真 他 在 他的 燃烧 罗马 事务 ,

只要他们不效仿他焚毁罗马的行径，

" [keɪm] [frɒm; frəm][ˈkɔːrə] .
" came from Cora .
" 来了 从 科拉 .

这句话来自Cora。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [went] [ɒn]
" And every one must keep his or her costume a secret , " went on
" 和 每一个 一 必须 保持 他的 或者 她 戏服 一个 秘密 , " 去 在

“而且每个人都必须对自己的装扮保密，”他继续说道。

[bel] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
Belle , who was nervous with enthusiasm .
美女 , WHO 曾是 紧张的 和 热情 .

贝儿既兴奋又紧张。

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[let]
"	**I**	**am**	**not**	**even**	**going**	**to**	**let**
"	我	是	不是	甚至	去	到	让

我甚至都不会让

[bes]	[nəʊ]	[wɪt]	[maɪn]	[wɪl]	[biː; bi]	.	"
Bess	**know**	**whit**	**mine**	**will**	**be**	**.**	**"**
贝丝	知道	白色	矿	将要	是	.	"

贝丝知道我的会是什么样。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ˈsɪstə(r)]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[bes]	,	[ˈɡlɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtaɪni]	,	[ɪˈnæməld]	[wɒtʃ]	;
"	**All**	**right**	**,**	**sister**	**,**	**"**	**replied**	**Bess**	**,**	**glancing**	**at**	**her**	**tiny**	**,**	**enameled**	**watch**	**;**
"	全部	正确的	,	姐姐	,	"	回复	贝丝	,	瞥了一眼	在	她	微小的	,	珐琅	手表	;

“好的，姐姐，”贝丝回答道，同时瞥了一眼她那块小小的珐琅手表；

"	[bʌt; bət]	[preɪ]	[doʊnt]	[biː; bi]	[tuː]	—	[tuː]	[ˌspɪrɪtʃʊˈel]	.
"	**but**	**pray**	**don't**	**be**	**too**	**—**	**too**	**spirituelle**	**.**
"	但	祈祷	不	是	也	—	也	精神	.

但请不要太——太虔诚。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈeni]	[ˈrəʊmən]	[ˈspɪrɪt]	.	"
That	**is**	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**Roman**	**spirits**	**.**	**"**
那	是	,	如果	那里	是	任何	罗马	烈酒	.	"

也就是说，如果真有罗马亡灵的话。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈrəʊmən]	[pʌntʃ]	!	"	[lɑːft]	[ˈkɔːrə]	[ˈmerəli]	.
"	**There**	**was**	**Roman**	**punch**	**!**	**"**	**laughed**	**Cora**	**merrily**	**.**
"	那里	曾是	罗马	冲床	!	"	笑了	科拉	兴高采烈地	.

“有罗马潘趣酒！”科拉高兴地笑道。

"	[ai]	[bɪˈliːv]	[ai]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈrəʊmən]	[pʌntʃ]	,	[ɪf]	[ɪts]	[nɒt]	[tuː]	[strɒŋ]	.	"
"	**I**	**believe**	**I**	**would**	**like**	**to**	**be**	**Roman**	**punch**	**,**	**if**	**it's**	**not**	**too**	**strong**	**.**	**"**
"	我	相信	我	会	喜欢	到	是	罗马	冲床	,	如果	它是	不是	也	强的	.	"

“如果罗马拳不太厉害的话，我想我会喜欢这种拳法。”

"	[ænd; ənd]	[sɜːvd]	[ʌp]	[tuː; tə]	—	"	[bɪˈɡæn]	[bes]	.
"	**And**	**served**	**up**	**to**	**—**	**"**	**began**	**Bess**	**.**
"	和	服务	向上	到	—	"	开始	贝丝	.

“然后呈献给——”贝丝开口道。

"	[ðə; ði]	[ˈdʒentlmən]	[wɪð]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈraɪdɪŋ]	[ˈjestədeɪ]	[ˌɑːftəˈnuːn]	,	"	[ˈfɪnɪʃt]	[bel]	.
"	**The**	**gentleman**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**riding**	**yesterday**	**afternoon**	**,**	**"**	**finished**	**Belle**	**.**
"	这	绅士	和	谁	她	曾是	骑术	昨天	下午	,	"	完成的	美女	.

“昨天下午和她一起骑马的那位先生，”贝尔说完。

"	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[ˈɡəʊɪŋ]	[aʊt]	[ˈməʊtərɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɔːnɪŋ]	[dres]	—	"
"	**The**	**idea**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**going**	**out**	**motoring**	**in**	**a**	**morning**	**dress**	**—**	**"**
"	这	主意	的	一个	年轻的	女士	去	出去	汽车	在	一个	早晨	裙子	—	"

“一个年轻女士穿着晨礼服开车外出——”

"	[ˌbeəˈhedɪd]	,	"	[tʃaɪmd]	[ɪn]	[bes]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[ˈfɒləʊd]	.
"	**Bareheaded**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Bess**	**,**	**and**	**a**	**laugh**	**followed**	**.**
"	免冠	,	"	齐声说道	在	贝丝	,	和	一个	笑	随后	.

“没戴帽子，”贝丝插嘴道，随后是一阵笑声。

"	[kʌm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɡˈɜːlz]	,	"	[spəʊk]	[ˈkɔːrə]	,
"	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**spoke**	**Cora**	**,**
"	来	到	思考	的	它	,	女孩们	,	"	辐	科拉	,

“仔细想想，姑娘们，”科拉说道。

[ˈmeɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ˈefət]	[tuː; tə]	[ɡet]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɑːti]	,
making	**an**	**effort**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**party**	**,**
制作	一个	努力	到	得到	后退	到	这	派对	,

努力回到聚会中，

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðɪs] [feɪt] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd] .
" I do not think we ought to confine this fete to any particular period .
" 我 做 不是 思考 我们 应该 到 局限 这 宴请 到 任何 特别的 时期 .
我认为我们不应该将这个庆祝活动限定在任何特定的时期。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] — [wel] , [seɪ] , [prɪ'sɪlə] — [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
Suppose some one wants to be — well , say , Priscilla — and has been
认为 一些 一 想要 到 是 — 出色地 , 说 , 普里西拉 — 和 有 到过
['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪlə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . "
wanting to be Priscilla all her life . "
想要 到 是 普里西拉 全部 她 生活 . "
假设有人想成为——比如说——普里西拉——而且她一生都想成为普里西拉。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bes] .
" That's right , " agreed Bess .
" 那就是 正确的 , " 同意 贝丝 .
“没错，”贝丝同意道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kɔːrə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" It's just like you , Cora , to think all around a thing .
" 它是 只是 喜欢 你 , 科拉 , 到 思考 全部 大约 一个 事物 .
“科拉，你就是这样，总是会围绕着一件事想很多。”

[jes] , [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːskt] [feɪt] .
Yes , I vote for a masked fete .
是的 , 我 投票 为了 一个 戴面具 宴请 .
是的，我赞成举办蒙面派对。

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɑːskt] .
Any sort of a costume , so long as we are masked .
任何 种类 的 一个 戏服 , 所以 长的 作为 我们 是 戴面具 .
任何服装都可以，只要我们戴上面具就行。

" [bel] ['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [fɜːst] [prə'pəʊzd] ,
" Belle also agreed that this would be a better plan than the one first proposed ,
" 美女 还 同意 那 这 会 是 一个 更好的 计划 比 这 一 第一的 建议的 ,
贝尔也同意，这比最初提出的方案要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv][gɜːlz] ['bizi] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [lɪst] .
and then the trio of girls busied themselves over the invitation list .
和 然后 这 三人组 的 女孩们 忙碌 他们自己 超过 这 邀请 列表 .
然后，这三个女孩便忙着整理邀请函名单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,
There was no time to spare ,
那里 曾是 不 时间 到 空闲的 ,
时间紧迫，刻不容缓。

[æz; əz][ðə; ði] " [' duː ɪŋz] " [mʌst; məst] [kʌm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kɪmbəlz] [trɪp] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] ,
as the " doings " must come off before Mrs . Kimball's trip to Bermuda ,
作为 这 " 行为 " 必须 来 离开 前 太太 . 金博尔的 旅行 到 百慕大 ,
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
for which she was preparing .
为了 哪个 她 曾是 准备 .
因为这些“事情”必须在金博尔夫人前往百慕大之前解决，而她正在为此做准备。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] ['aɪdə] ? " [ɑːskt] [bes] .
" And you feel you must invite Ida ? " asked Bess .
" 和 你 感觉 你 必须 邀请 艾达 ? " 问 贝丝 .
“你觉得你必须邀请艾达吗？”贝丝问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] [æz; əz][sɪd] [wʊd]
" I am sure she is almost as certain to do something rude as Sid would
" 我 是 当然 她 是 几乎 作为 肯定 到 做 某物 粗鲁的 作为 西德 会
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

“我敢肯定，她做出粗鲁举动的可能性几乎和西德一样大。”

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['aɪdəz] [neɪm]
" Yes , we had better have her , " declared Cora , putting down Ida's name
" 是的 , 我们 有 更好的 有 她 , " 声明 科拉 , 推杆 向下 艾达的 姓名
[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] .
on the long list .
在 这 长的 列表 .

“是的，我们最好把她招进来，”科拉说着，把艾达的名字写在了长长的名单上。

" ['aɪdə][ɪz][nɒt] ['riːəli] [miːn] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
" Ida is not really mean — she is rather unfortunate — and I think ,
" 艾达 是 不是 真的 意思是 — 她 是 相当 不幸 — 和 我 思考 ,

“艾达其实并不坏——她只是运气不好——而且我认为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['tʃɛltən] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
as she has been in Chelton so long it would be unkind to leave her
作为 她 有 到过 在 切尔顿 所以 长的 它 会 是 不友善 到 离开 她
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

她在切尔顿待了这么久，把她排除在外太不厚道了。

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [k'ɒmɛntɪd] [bel] .
" I hardly think she will come , " commented Belle .
" 我 几乎 思考 她 将要 来 , " 评论 美女 .

“我觉得她不太可能来，”贝尔评论道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] — [səʊ] ['snɪpi] ['leɪtli] . "
" She has been so — so snippy lately . "
" 她 有 到过 所以 — 所以 尖酸刻薄 最近 . "

“她最近真是太——太爱抱怨了。”

" [wel] , [wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Well , we'll ask her , at any rate .
" 出色地 , 出色地 问 她 , 在 任何 速度 .

“好吧，无论如何，我们会问问她。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , [doʊnt] [fə'get] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] ['siːkrət] . "
And , now , don't forget , we are all to keep our costumes secret . "
和 , 现在 , 不 忘记 , 我们 是 全部 到 保持 我们的 服装 秘密 . "

还有，别忘了，我们都要对自己的服装保密。

" [əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] ! " [sæŋ] [aʊt] [bes] .
" Oh , won't it be jolly ! " sang out Bess .
" 哦 , 惯于 它 是 快乐的 ! " 唱 出去 贝丝 .

“哦，那该多有趣啊！”贝丝唱道。

" [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] . "
" I can scarcely wait . "
" 我 能 几乎 等待 . "

我简直等不及了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃæpərɔn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
" And to think of having it after dark , without chaperons to look after
" 和 到 思考 的 拥有 它 后 黑暗的 , 没有 监护人 到 看 后
[ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] .
us ! " exclaimed Belle .
我们 ! " 惊呼 美女 .

“想想看，天黑以后还要这么做，而且还没有监护人照顾我们！”贝尔惊呼道。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "
" I doubt if some of the stiff girls will be allowed to come on that account . "
" 我 怀疑 如果 一些 的 这 僵硬的女孩们 将要 是 允许 到 来 在 那 帐户 . "

“我怀疑有些性格比较拘谨的女孩会不会因此被允许参加。”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɪf] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊstəs] .
" Then we'll have a better time without the stiffs , " declared the young hostess .
" 然后 出色地 有 一个 更好的 时间 没有 这 僵硬 , " 声明 这 年轻的 女主人 .

“没有了那些死板的人，我们就能玩得更开心了，”年轻的女主人说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['peitrənis] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
" I'm sure our patronesses are protection enough ,
" 我是 当然 我们的 赞助人 是 保护 足够的 ,

“我相信我们的女赞助人足以提供保护。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]
and mother is going to delay her trip a few days on purpose to be on
和 母亲 是 去 到 延迟 她 旅行 一个 很少 天 在 目的 到 是 在
[hænd] . "
hand . "
手 . "

母亲会特意推迟几天行程，以便能陪在身边。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [bel] ['hʌrid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
" Oh , of course , " Belle hurried to explain ,
" 哦 , 的 课程 , " 美女 慌忙 到 解释 ,

“哦，当然，”贝尔连忙解释道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,
" I think it is just perfectly all right and delicious ,
" 我 思考 它 是 只是 完美 全部 正确的 和 可口的 ,

“我觉得它刚刚好，而且很美味。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['dʒeləs] . "
but I was just speculating on the kind who may be jealous . "
但 我 曾是 只是 推测 在 这 种类 WHO 可能 是 嫉妒的 . "

但我只是在猜测哪些人可能会嫉妒。

" [ænd; ənd][ɪz] [pɔːl] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] [bes] .
" And is Paul coming ? " asked Bess .
" 和 是 保罗 未来 ? " 问 贝丝 .

“保罗会来吗？”贝丝问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [self] - ['kɒnʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .
She was always so self - conscious when she asked a question like that .
她 曾是 总是 所以 自己 - 有意识的 什么时候 她 问 一个 问题 喜欢 那 .

她每次问这类问题时都会显得很不好意思。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] , " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['heɪz(ə)l] .
" Why , of course , " answered Cora , " and also his sister Hazel .
" 为什么 , 的 课程 , " 回答 科拉 , " 和 还 他的 姐姐 榛 .

“当然了，”科拉回答说，“还有他的妹妹黑兹尔。”

[ai] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [hæz; həz] [met] [pɔːl] ,
I particularly like them both , and Jack , who has met Paul ,
我 特别 喜欢 他们 两个都 , 和 杰克 , WHO 有 遇见 保罗 ,

我特别喜欢他们俩，还有杰克，他认识保罗。

[ə'griːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] . "
agrees that he is a very nice young man . "
同意 那 他 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 . "

同意他是个非常优秀的年轻人。

" ['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] , [ai] [sə'pəʊz] , " [m'ɜːməd] [bel] .
" Expert opinion , I suppose , " murmured Belle .
" 专家 观点 , 我 认为 , " 低声说道 美女 .

“我想，这大概是专家意见吧。”贝尔低声说道。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn]['dʒɒli] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,
They talked in jolly mood for some time longer ,
他们 谈话 在 快乐的 情绪 为了 一些 时间 更长 ,

他们兴致勃勃地又聊了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
and the twins were about to leave for home when a shout out in the
和 这 双胞胎 是 关于 到 离开 为了 家 什么时候 一个 喊 出去 在 这
[striːt] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
street attracted their attention .
街道 吸引 他们的 注意力 .

双胞胎正准备回家时，街上的一声喊叫引起了他们的注意。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" What's that ? " asked Cora , starting up .
" 是什么 那 ? " 问 科拉 , 开始 向上 .

“那是什么？”科拉问道，同时启动了引擎。

" ['rʌnəweɪ] !
" Runaway !
" 逃跑 !

“逃跑！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] !
Look out for the runaway !
看 出去 为了 这 逃跑 !

小心逃跑的人！

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [hɜːd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ʃaʊt] .
" the girls heard several persons shout .
" 这 女孩们 听到 一些 人 喊 .

女孩们听到几个人喊叫。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] `away , " [dɪ'kleəd] [bel] .
" It's a horse running `away , " declared Belle .
" 它是 一个 马 跑步 `away , " 声明 美女 .

“那是一匹逃跑的马，”贝尔说道。

" [lets] [steɪ] [weə(r)] [ɪts] [seɪf] — [ʌp] [hɪə(r)] .
" Let's stay where it's safe — up here .
" 我们来吧 停留 在哪里 它是 安全的 — 向上 这里 .

“咱们还是待在安全的地方吧——这里。”

" [bʌt; bət]['kɔːrə][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [bes] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But Cora had started down the path , and Bess followed her .
" 但 科拉 有 开始 向下 这 小路 , 和 贝丝 随后 她 .

“但科拉已经沿着小路走下去了，贝丝跟着她走了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['məʊtə(r)] — [ə; eɪ][kɑː(r)] !
" It's a runaway motor — a car !
" 它是 一个 逃跑 发动机 — 一个 车 !

“这是一辆失控的汽车！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" exclaimed Cora as she caught sight of something flashing through the trees .
" 惊呼 科拉 作为 她 捕捉 视线 的 某物 闪烁 通过 这 树木 .

“科拉惊呼道，她看到树林里有什么东西闪过。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a runabout , dashing along the avenue without a hand to guide it ,
它 曾是 一个 小型快艇 , 帅气 沿着 这 大街 没有 一个 手 到 指导 它 ,

那是一辆无人驾驶的快车，沿着大道飞驰而去。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːv] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
and as it gathered speed it swerved from side to side .
和 作为 它 聚集 速度 它 急转弯 从 边 到 边 .

随着速度加快，它左右摇摆。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒæks][kɑː(r)] ! " [kraɪd] ['kɔːrə][æz; əz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [flæʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
" Why , it's Jack's car ! " cried Cora as the auto flashed past her .
" 为什么 , 它是 杰克的 车 ! " 哭 科拉 作为 这 汽车 闪光灯 过去的 她 .

“哎呀，那是杰克的车！”科拉惊叫道，只见汽车飞驰而过。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [hɜːt] ?
" Can he be hurt ?
" 能 他 是 伤害 ?

他会受伤吗?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
Where is he ? '
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿?

[əʊ] , [dʒæk] !
Oh , Jack !
哦 , 杰克 !

哦，杰克！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['liːvɪŋ] [bes] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
" She started to run , leaving Bess on the path .
" 她 开始 到 跑步 , 离开 贝丝 在 这 小路 .

她开始跑，把贝丝留在了小路上。

" [ai][mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] ['kɔːrə] .
" I must stop it ! " thought Cora .
" 我 必须 停止 它 ! " 想法 科拉 .

“我必须阻止它！”科拉心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] .
" It may run into a person or a team and kill some one .
" 它 可能 跑步 进入 一个 人 或者 一个 团队 和 杀 一些 一 .

“它可能会撞到人或团队，造成人员伤亡。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ]
" Before she thought of the uselessness of her act she found herself running
" 前 她 想法 的 这 无用性 的 她 行为 她 成立 她自己 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

“在她意识到自己行为的徒劳无功之前，她发现自己已经沿着街道奔跑起来了。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
along with a shouting crowd of men and boys .
沿着 和 一个 喊叫 人群 的 男人 和 男孩们 .

以及一群大声叫喊的男人和男孩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] !
As if she could catch up to an auto !
作为 如果 她 可以 抓住 向上 到 一个 汽车 !

她怎么可能追上汽车！

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
She hardly knew what she was doing .
她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 .

她几乎不知道自己在做什么。

" [əʊ] , [kænt] [sʌm; səm] [wʌn] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , can't some one stop it ?
" 哦 , 不能 一些 一 停止 它 ?

“哦，难道就没有人阻止它吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] !
" Turn off the power !
" 转动 离开 这 力量 !

“关掉电源！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] ! "
It must be stopped ! "
它 必须 是 停止 ! "

必须制止这种行为！

" [baɪ] [dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['plʌki] [tʃæp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
That's a plucky chap ! " exclaimed a stranger .
那就是 一个 勇敢的 小伙子 ! " 惊呼 一个 陌生人 .

“真是个勇敢的小伙子！”一位陌生人惊叹道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊld] !
He's lost his hold !
他是 丢失的 他的 抓住 !

他失去控制了！

[hiːl] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] !
He'll be run over !
地狱 是 跑步 超过 !

他会被车撞死的！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
" A young man , who had made a daring attempt to stop the runabout ,
" 一个 年轻的 男人 , WHO 有 制成 一个 大胆 试图 到 停止 这 小型快艇 ,

一名年轻人曾大胆地试图阻止这辆快艇，

[wɒz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['slɪpɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[wiːlz]	.
was	**seen**	**to**	**be**	**slipping**	**beneath**	**the**	**wheels**	**.**
曾是	已见	到	是	滑倒	下面	这	车轮	.

有人看到它在车轮下滑行。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[sped]	[ɒn]	[hiː; hi]	['pʊld]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːt]	.
But	**as**	**the**	**car**	**sped**	**on**	**he**	**pulled**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**seat**	**.**
但	作为	这	车	加速	在	他	拉	他自己	向上	到	这	座位	.

但随着汽车加速行驶，他挺直身子坐回座位上。

[hiː; hi]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[wiːl]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	,
He	**grasped**	**the**	**wheel**	**just**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**the**	**car**	**from**	**running**	**up**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
他	抓住	这	车轮	只是	在	时间	到	防止	这	车	从	跑步	向上	在	这	人行道	,

他及时抓住方向盘，阻止了汽车冲上人行道。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃʌt]	[ɒf]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[ðə; ði]	[breɪks]	.
and	**an**	**instant**	**later**	**he**	**had**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**and**	**applied**	**the**	**brakes**	**.**
和	一个	立即的	之后	他	有	关闭	离开	这	力量	和	应用	这	刹车	.

片刻之后，他便关闭了电源并踩下了刹车。

"	[waɪ]	,	[ɪts]	[ed]	['fɒstə(r)]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːrə]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['hɔːltɪd]	['rʌnəbaʊt]	.
"	**Why**	**,**	**it's**	**Ed**	**Foster**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cora**	**as**	**she**	**came**	**up**	**beside**	**the**	**halted**	**runabout**	**.**
"	为什么	,	它是	艾德	促进	!	"	惊呼	科拉	作为	她	来了	向上	旁	这	停止	小型快艇	.

“哎呀，是艾德·福斯特！”科拉走到停着的快艇旁边，惊呼道。

"	[əʊ]	,	[ed]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[hɜːt]	?
"	**Oh**	**,**	**Ed**	**,**	**are**	**you**	**hurt**	**?**
"	哦	,	艾德	,	是	你	伤害	?

“哦，艾德，你受伤了吗？”

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[juː; jʊ]	[stɒpt]	[dʒæks]	[kɑː(r)]	.
I'm	**so**	**glad**	**you**	**stopped**	**Jack's**	**car**	**.**
我是	所以	高兴的	你	停止	杰克的	车	.

我很高兴你拦下了杰克的车。

[ðeə(r)]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[bæd]	['æksɪdənt]	.	"
There	**might**	**have**	**been**	**a**	**bad**	**accident**	**.**	**"**
那里	可能	有	到过	一个	坏的	事故	.	"

可能发生了一场严重的事故。

"	[əʊ]	,	[aɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Oh**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	我是	全部	正确的	.

“哦，我没事。”

[ai]	['nɪəli]	[slɪpt]	[aʊt]	,	[ðəʊ]	.
I	**nearly**	**slipped**	**out**	**,**	**though**	**.**
我	几乎	滑倒了	出去	,	尽管	.

我差点就溜出去了。

[haʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	?	"
How	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][pi'ætsə] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] ,
We were sitting on our piazza when we heard the cry ,
我们 是 坐着 在 我们的 广场 什么时候 我们 听到 这 哭 ,

我们当时正坐在广场上，突然听到一声哭喊。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] . "
and I saw the car speeding away . "
和 我 锯 这 车 超速 离开 . "

我看到那辆车飞驰而去。

" [wɛrz] [dʒæk] ? "
" Where's Jack ? "
" 在哪里? 杰克 ? "

杰克在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
" I don't know that , either .
" 我 不 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [hɜːt] . "
I'm afraid he's hurt . "
我是 害怕的 他是 伤害 . "

恐怕他受伤了。

" [ðə; ði][kɑː(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] , " [ri'mɑːk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
" The car doesn't seem to be damaged , " remarked a man who had been
" 这 车 不 似乎 到 是 损坏的 , " 评论 一个 男人 WHO 有 到过
['nɪəli] [rʌn] [daʊn] .
nearly run down .
几乎 跑步 向下 .

“这辆车看起来没有损坏，”一位差点被撞倒的男子说道。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [nəʊ]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,
The crowd , rather disappointed , on the whole , that no accident had happened ,
这 人群 , 相当 失望的 , 在 这 所有的 , 那 不 事故 有 发生 ,
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

人群总体上对没有发生事故感到有些失望，纷纷转身离开。

['kɔːrə][gɒt][ɪn][dʒæks][kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [ed] , [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] .
Cora got in Jack's car beside Ed , who started the machine back .
科拉 得到 在 杰克的 车 旁 艾德 , WHO 开始 这 机器 后退 .

科拉坐进了杰克的车里，坐在艾德旁边，艾德发动了汽车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪmbəl] [həʊm] [baɪ] [pɔːl] ['heɪstɪŋz] .
They were met half way to the Kimball home by Paul Hastings .
他们 是 遇见 一半 方式 到 这 金博尔 家 经过 保罗 黑斯廷斯 .

他们在前往金博尔家的半路上遇到了保罗·黑斯廷斯。

" ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" Any damage done ? " he called out as soon as he saw them .
" 任何 损害 完毕 ? " 他 称为 出去 作为 很快 作为 他 锯 他们 .

“有损失吗？”他一看到他们就喊道。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['æŋkʃəs] .
He appeared very anxious .
他 出现 非常 焦虑的 .

他看起来很焦虑。

" [nʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ed] .
" None , but it was a narrow squeak , " answered Ed .
" 没有任何 , 但 它 曾是 一个 狭窄的 吱 , " 回答 艾德 .

“没有，不过是一声轻微的吱吱声，”埃德回答道。

" [wɛrz] [dʒæk] ? " [ɑ:skt] ['kɔːrə] .
" Where's Jack ? " asked Cora .
" 在哪里? 杰克 ? " 问 科拉 .

“杰克在哪儿？”科拉问道。

" [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] . "
" We took him home . "
" 我们 采取 他 家 . "

我们把他带回家了。

" [əʊ] , [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi]['bædli] [hɜːt] ? "
" Oh , is he — is he badly hurt ? "
" 哦 , 是 他 — 是 他 糟糕 伤害 ? "

“哦，他……他伤得很重吗？”

" [nəʊ] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [spreɪnd] [leg] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bruːzɪz] .
" No ; only a sprained leg , I believe , and some bruises .
" 不 ; 仅有的 一个 扭伤 腿 , 我 相信 , 和 一些 瘀伤 .

“不，我猜只是腿扭伤了，还有一些擦伤。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ðeə(r)] . "
The doctor is there . "
这 医生 是 那里 . "

医生在那里。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑ:skt] ['kɔːrə] ['kwɪkli] .
" How did it happen ? " asked Cora quickly .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 科拉 迅速地 .

“这是怎么回事？”科拉急切地问道。

" [waɪ] , [dʒæk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'peərɪŋ]
" Why , Jack brought his machine to the garage to have a little repairing
" 为什么 , 杰克 带来 他的 机器 到 这 车库 到 有 一个 小的 维修
[dʌn] .
done .
完毕 .

“杰克把他的机器送到修车厂来做些简单的修理。”

[ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['tɔːkɪŋ] ,
I had finished it , and he and I were in the office talking ,
我 有 完成的 它 , 和 他 和 我 是 在 这 办公室 说 ,

我写完了，然后我和他在办公室里谈话。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [lem] - [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]
when a fellow named Lem Gildy came along and threw in the clutch , starting the
什么时候 一个 同伴 命名 引理 - 来了 沿着 和 扔 在 这 离合器 , 开始 这
[kɑː(r)] [ɒf] . -
car off . '
车 离开 . -

这时，一个名叫莱姆·吉尔迪的家伙走了过来，踩下离合器，发动了汽车。

" [dʒæk] [sɔː] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] ,
" Jack saw him do it and ran out , trying to stop his runabout ,
" 杰克 锯 他 做 它 和 跑 出去 , 尝试 到 停止 他的 小型快艇 ,

杰克看到他这么做，就跑了出去，试图拦住他的快艇。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .
but he wasn't quick enough , and was knocked down .
但 他 不是 快的 足够的 , 和 曾是 敲门 向下 .

但他反应不够快，被击倒了。

[ai] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,
I hurried out to pick him up ,
我 慌忙 出去 到 挑选 他 向上 ,

我赶紧出去接他，

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd]['teɪkən][dʒæk] [həʊm] .
and I forgot all about the runaway car until I had taken Jack home .
和 我 忘了 全部 关于 这 逃跑 车 直到 我 有 已采取 杰克 家 .

直到我把杰克送回家后，我才完全忘记了那辆失控的汽车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] ['veri]
There was considerable excitement , as there was a brand - new car , a very
那里 曾是 大量 激动 , 作为 那里 曾是 一个 品牌 - 新的 车 , 一个 非常
[ɪk'spensɪv] [wʌn] ,
expensive one ,
昂贵的 一 ,

现场气氛十分热烈，因为有一辆崭新的、非常昂贵的汽车。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blendz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['nɪəli]
belonging to the Blends , in front of our garage , and the runabout nearly
属于 到 这 混合物 , 在 正面 的 我们的 车库 , 和 这 小型快艇 几乎
[kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
crashed into it .
崩溃了 进入 它 .

那是Blends家的车，停在我们车库前面，那辆小车差点撞上去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rekt] . "
If it had , the new machine would have been wrecked . "
如果 它 有 , 这 新的 机器 会 有 到过 损毁 . "

如果真是那样，那台新机器就报废了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [lem] - ? " [ɑːskt] [ed] .
" And what became of Lem Gildy ? " asked Ed .
" 和 什么 成为 的 引理 - ? " 问 艾德 .

“莱姆·吉尔迪后来怎么样了？”埃德问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [sniːkt] [ɒf] , ['ɑːftə(r)] ['waɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .
" Oh , he sneaked off , after whining out that he didn't mean any harm .
" 哦 , 他 偷偷摸摸 离开 , 后 抱怨 出去 那 他 没有 意思是 任何 伤害 .

“哦，他偷偷溜走了，还哭诉说他没有恶意。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
But I think he did .
但 我 思考 他 做过 .

但我认为他确实这么做了。

[hiːz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] . "
He's a suspicious character . "
他是 一个 可疑的 特点 . "

他是个可疑人物。

" ['hʌri] [həʊm] .
" Hurry home .
" 匆忙 家 .

快回家。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] , " [begd] ['kɔːrə] .
I want to see Jack , " begged Cora .
我 想 到 看 杰克 , " 乞求 科拉 .

“我想见杰克,”科拉恳求道。

[ed] ['stɑːtɪd] [dʒæks] ['rʌnəbaʊt] [ɒf] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [pɔːl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Ed started Jack's runabout off again , after telling Paul what had happened down the street .
艾德 开始 杰克的 小型快艇 离开 再次 , 后 讲述 保罗 什么 有 发生 向下 这 街道 .

埃德把街上发生的事情告诉保罗后，又发动了杰克的座驾。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ʃəʊfə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [dʒæk] .
The handsome young chauffeur said he would presently call at the house and inquire after Jack .
这 英俊的 年轻的 司机 说 他 会 目前 称呼 在 这 房子 和 查询 后 杰克 .

那位英俊的年轻司机说他马上会去那所房子打听一下杰克的情况。

['kɔːrə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [bed] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊ] ,
Cora found her brother in bed , where her mother had insisted that he go ,
科拉 成立 她 兄弟 在 床 , 在哪里 她 母亲 有 坚持 那 他 去 ,

科拉发现哥哥躺在床上，这是她母亲坚持让他去的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] .
though he declared he was not hurt much .
尽管 他 声明 他 曾是 不是 伤害 很多 .

虽然他声称自己伤得不重。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɪəbɔːn] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Dr . Dearborn had examined him , and said he would be all right in a few days .
博士 . 迪尔伯恩 有 检查 他 , 和 说 他 会 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 .

迪尔伯恩医生给他做了检查，说他过几天就会好起来。

" [əʊ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] , ['kɔːrə] ? " [ɑːskt] [bes] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
" Oh , weren't you awfully frightened , Cora ? " asked Bess , who , with her sister ,
" 哦 , 不是 你 非常 害怕 , 科拉 ? " 问 贝丝 , WHO , 和 她 姐姐 ,

“哦，科拉，你当时是不是很害怕？”贝丝问道，她和妹妹一起，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪmbəl] [həʊm] .
had remained at the Kimball home .
有 剩余 在 这 金博尔 家 .

一直住在金博尔家。

" [ɪn'diːd] [ai] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] . "
" Indeed I was , but I knew the car had to be stopped . "
" 的确 我 曾是 , 但 我 知道 这 车 有 到 是 停止 . "

“我当时确实在场，但我知道必须拦下那辆车。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][sʌm; səm] , " ['ædɪd] [ed] .
" And it was going some , " added Ed .
" 和 它 曾是 去 一些 , " 额外 艾德 .

“而且进展非常顺利，”埃德补充道。

" [ai] [kænt] [siː] [wɒt] ['məʊtɪv] [lem] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [sed]
" I can't see what motive Lem would have in starting the car , " said
" 我 不能 看 什么 动机 引理 会 有 在 开始 这 车 , " 说

“我看不出莱姆发动汽车的动机是什么，”他说。

['kɔːrə] .
Cora .
科拉 .

科拉。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lɪʃəs] — ['əʊnli] ['wɜːθləs] . "
" I never knew him to be malicious — only worthless . "
" 我 绝不 知道 他 到 是 恶意 — 仅有的 毫无价值 . "

“我从没觉得他心怀恶意——他只是一无是处。”

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [plænd] [ðɪs] , " [dɪ'kleəd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" I believe he planned this , " declared Paul , who had just arrived .
" 我 相信 他 计划 这 , " 声明 保罗 , WHO 有 只是 到达的 .

“我相信这是他计划好的，”刚到的保罗说道。

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" Why so ? " asked Cora .
" 为什么 所以 ? " 问 科拉 .

“为什么呢？”科拉问道。

" [wel] , [hiːz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɡærɑːʒ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ,
" Well , he's been hanging around the garage for several days past ,
" 出色地 , 他是 到过 绞刑 大约 这 车库 为了 一些 天 过去的 ,

“嗯，他这几天一直待在车库附近。”

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪv] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə'weɪ] .
and numbers of times I've ordered him away .
和 数字 的 时代 我已经 订购 他 离开 .

以及我多次命令他离开的次数。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I heard him asking one of the men , the other day ,
我 听到 他 问 一 的 这 男人 , 这 其他 天 ,

前几天我听到他问其中一个人：

[haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] [laɪk] [dʒæks] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .
how to throw in a clutch on a car like Jack's , and that made me suspicious .
如何 到 扔 在 一个 离合器 在 一个 车 喜欢 杰克的 , 和 那 制成 我 可疑的 .
"
"
"

如何给杰克的车装上离合器，这让我起了疑心。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ed] , ['rʌbɪŋ] [wʌn] [ɑːm] ,
" But what could his object be ? " asked Ed , rubbing one arm ,
" 但 什么 可以 他的 目的 是 ? " 问 艾德 , 擦 一 手臂 ,

“可是他的目的是什么呢？”埃德一边揉着胳膊一边问道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜːʃn] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] :
that was strained from his exertion in stopping the car :
那 曾是 紧张 从 他的 用力 在 停止 这 车 :

那是他停车时用力过度造成的肌肉拉伤：

" [ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , " [dɪ'kleəd] [pɔːl] [wɪð] ['flæʃɪŋ]
" I believe him to be in the pay of some one , " declared Paul with flashing
" 我 相信 他 到 是 在 这 支付 的 一些 一 , " 声明 保罗 和 闪烁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我认为他是受人指使，”保罗目光锐利地说道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" and I believe his object was to get me into trouble .
" 和 我 相信 他的 目的 曾是 到 得到 我 进入 麻烦 .

“而且我相信他的目的是让我陷入麻烦。”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
As I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ðeə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [njuː] [kɑː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blendz] .
there stood in front of the garage a valuable new car belonging to the Blends .
那里 站立 在 正面 的 这 车库 一个 有价值的 新的 车 属于 到 这 混合物 .

车库前停着一辆属于布兰兹家的崭新豪车。

[ðeə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .
Their chauffeur was about to take it out for a run .
他们的 司机 曾是 关于 到 拿 它 出去 为了 一个 跑步 .

他们的司机正准备开车出去兜风。

[ɪf] [dʒæks][kɑː(r)] , ['stɑːtɪd] [baɪ] [lem] , [hæd; həd] [smæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bleɪmd]
If Jack's car , started by Lem , had smashed into it I would have been blamed
如果 杰克的 车 , 开始 经过 引理 , 有 粉碎 进入 它 我 会 有 到过 被指责
,
,
,

如果杰克的车（莱姆发动的那辆）撞上了它，我就会成为替罪羊。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ræn][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊfə(r)] .
for I ran the car out of the garage , for their chauffeur .
为了 我 跑 这 车 出去 的 这 车库 , 为了 他们的 司机 .

因为我把车从车库里开出来，那是给他们的司机开的。

[ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
Then I would have lost my position here ,
然后 我 会 有 丢失的 我的 位置 这里 ,

那样的话，我就会失去在这里的工作了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [get] [ðæt] [njuː] [wʌn] [ɪn] [njuː] ['sɪti] ,
and probably would not get that new one in New City ,
和 大概 会 不是 得到 那 新的 一 在 新的 城市 ,

而且很可能在新城也买不到那辆新的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['blæklist] [ˌem 'iː] . "
for the garage people would have blacklisted me . "
为了 这 车库 人们 会 有 被列入黑名单 我 . "

如果换作是我，修车厂的人早就把我列入黑名单了。

" [əʊ] , ['mɜːsi] ! " [gɑːspt] [bel] .
" Oh , mercy ! " gasped Belle .
" 哦 , 怜悯 ! " 倒吸一口气 美女 .

“哦，天哪！”贝儿倒吸了一口气。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] ! "
" Wouldn't that have been dreadful ! "
" 不会 那 有 到过 可怕 ! "

“那该有多可怕啊！”

" [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [pɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Bad for me , " admitted Paul with a smile .
" 坏的 为了 我 , " 承认 保罗 和 一个 微笑 .

“这对我不利,”保罗笑着承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [dʒæk][wɒz; wəz] [hɜːt] . "
" But I'm sorry Jack was hurt . "
" 但 我是 对不起 杰克 曾是 伤害 . "

“但我很遗憾杰克受伤了。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] .
" Thank goodness it's no worse ! " exclaimed Cora .
" 感谢 善良 它是 不 更糟 ! " 惊呼 科拉 .

“谢天谢地，情况没有更糟！”科拉惊呼道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] , [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [peɪd] [lem] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But , Mr . Hastings , whom do you think paid Lem to do such a
" 但 , 先生 . 黑斯廷斯 , 谁 做 你 思考 有薪酬的 引理 到 做 这样的 一个
[miːn] [θɪŋ] ? "
mean thing ? "
意思是 事物 ? "

“但是，黑斯廷斯先生，您认为是谁付钱给莱姆让他做这种卑鄙的事情呢？”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gærɑːʒ] ['mænɪdʒə(r)] .
" I'd rather not say , " answered the young garage manager .
" ID 相当 不是 说 , " 回答 这 年轻的 车库 经理 .

“我还是不说了,”年轻的修车厂经理回答道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ['əʊpən] ,
" But I shall keep my ears and eyes open ,
" 但 我 将 保持 我的 耳朵 和 眼睛 打开 ,

但我会保持耳听眼听,

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [wel] , [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]
and if I find out what I suspect to be true — well , there'll be trouble
和 如果 我 寻找 出去 什么 我 怀疑 到 是 真的 — 出色地 , 将会 是 麻烦
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
for somebody .
为了 某人 .

如果我发现自己怀疑的事情是真的——那有人就麻烦了。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
" He spoke with flashing eyes , and Cora looked at him admiringly .
" 他 辐 和 闪烁 眼睛 , 和 科拉 看起来 在 他 钦佩地 .

他说话时眼神闪烁，科拉钦佩地看着他。

" [wel] , [sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,
" Well , since we know how your brother is , I think we'll be going ,
" 出色地 , 自从 我们 知道 如何 你的 兄弟 是 , 我 思考 出色地 是 去 ,

“既然我们知道你哥哥的情况，我想我们应该去了。”

['kɔːrə] , " [sed] [bes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]
Cora , " said Bess , and she and her sister took their departure , followed by
科拉 , " 说 贝丝 , 和 她 和 她 姐姐 采取 他们的 离开 , 随后 经过
[pɔːl] [ænd; ənd][ed] .
Paul and Ed .
保罗 和 艾德 .

“科拉,”贝丝说道，然后她和妹妹离开了，保罗和埃德随后也离开了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [lem] - [dɪd] [ðæt] ?
" I wonder why Lem Gildy did that ?
" 我 想知道 为什么 引理 - 做过 那 ?

我想知道莱姆·吉尔迪为什么要这样做?

" [ɑːskt] ['kɔːrə][ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt] .
" asked Cora of herself as she went to her room that night .
" 问 科拉 的 她自己 作为 她 去 到 她 房间 那 夜晚 .

“那天晚上，科拉回到房间时，心里这样问自己。”

" [huː] [ɪz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ɒn] ?
" Who is urging him on ?
" WHO 是 敦促 他 在 ?

谁在怂恿他?

[dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ?
Did he want to injure Jack , as well as make trouble for Paul ?
做过 他 想 到 损伤 杰克 , 作为 出色地 作为 制作 麻烦 为了 保罗 ?

他是不是既想伤害杰克，又想给保罗制造麻烦?

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət] ,
Well , I'll have to give up thinking of it now , " she finished , " but ,
出色地 , 患病的 有 到 给 向上 思维 的 它 现在 , " 她 完成的 , " 但 ,

“好吧，我现在只能放弃想这件事了，”她说完，“但是......”

[laɪk] [pɔːl] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
like Paul — I suppose I ought to say Mr . Hastings — I'm going to keep my eyes
喜欢 保罗 — 我 认为 我 应该 到 说 先生 . 黑斯廷斯 — 我是 去 到 保持 我的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
and ears on the alert ,
和 耳朵 在 这 警报 ,

就像保罗——我想我应该叫他黑斯廷斯先生——一样，我会保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [feɪt]
THE GARDEN FETE
这 花园 宴请

花园游园会

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dʒuːn] [deɪz] .
It was a perfect evening — the very last of the perfect June days .
它 曾是 一个 完美的 晚上 — 这 非常 最后的 的 这 完美的 六月 天 .

那是一个完美的夜晚——六月里最后一个完美的日子。

['tʃɛltən] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [beɪb] [ɪn] ['neɪtʃərz] [læp] — [kən'tentɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'sliːp] ,
Chelton lay like a contented babe in Nature's lap — contented , but not asleep ,
切尔顿 躺 喜欢 一个 满足 宝贝 在 自然的 膝 — 满足 , 但 不是 睡着了 ,

切尔顿像个满足的婴儿一样躺在大自然的怀抱里——满足，但并未入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] ['gɑːd(ə)n] [feɪt] .
for it was the evening of the masked garden fete .
为了 它 曾是 这 晚上 的 这 戴面具 花园 宴请 .

因为那天晚上是假面花园游园会。

[ðə; ði] [braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈlæntənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪmbəl] [həʊm]
The bright - colored lanterns throughout the spacious grounds of the Kimball home
这 明亮的 - 有色 灯笼 自始至终 这 宽敞 理由 的 这 金博尔 家
[ˈflikə] [laɪk] [ˈiːgə(r)] [ˈfaɪrˌflaɪz] ,
flickered like eager fireflies ,
闪烁 喜欢 渴望的 萤火虫 ,

金博尔家宽敞的庭院里，五彩缤纷的灯笼闪烁着，如同闪烁的萤火虫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈplætfɔːm] , [ɪˈrektɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] ,
and the splendid dancing platform , erected on the broad lawn ,
和 这 灿烂 跳舞 平台 , 竖立 在 这 广阔 草地 ,

还有搭建在宽阔草坪上的华丽舞台，

[ˈfeəli] [ˈglisən] [wɪð] [ɪts] [kəʊt] [ɒv; əv][wæks][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [ðæt]
fairly glistened with its coat of wax under the strings of tiny electric lights that
相当 闪闪发光 和 它是 外套 的 蜡 在下面 这 字符串 的 微小的 电的 灯 那
[ˈkænəpid] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
canopied the pavilion .
有顶棚的 这 亭 .

在凉亭上方一串串小电灯的映衬下，凉亭表面的蜡层闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
It was not deemed necessary to have any one at the gate .
它 曾是 不是 被认为 必要的 到 有 任何 一 在 这 门 .

没有必要在门口安排任何人。

[ɪn] [ˈtʃɛltən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [ˈɜːtʃɪnz] [dɪd] [ˈentə(r)] ,
In Chelton there were not many strangers and suppose some urchins did enter ,
在 切尔顿 那里 是 不是 许多 陌生人 和 认为 一些 海胆 做过 进入 ,

切尔顿镇上陌生人不多，估计也有些流浪儿进来了。

[ˈkɔːrə] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]
Cora said , it would be a pity to deny them a glimpse of the pretty
科拉 说 , 它 会 是 一个 遗憾 到 否定 他们 一个 一瞥 的 这 漂亮的
[saɪt] .
sight .
视线 .

科拉说，剥夺他们欣赏这美丽景色的机会实在太可惜了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænˈtəʊnɪəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɒmbə(r)] [blæk] , [strəul] [əˈbaʊt] ,
A tall Antonio , in a garb of the most somber black , strolled about ,
一个 高的 安东尼奥 , 在 一个 外衣 的 这 最多 忧郁 黑色的 , 漫步 关于 ,

身材高大的安东尼奥身穿一身深黑色的衣服，漫步在街上。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrʃə] .
hoping to find his Portia .
希望 到 寻找 他的 波西亚 .

希望能找到他的波西亚。

[prɪˈsɪlə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][kæp] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn][ˈɔːldən] ?
Priscilla was there , in her collar and cap , but where was John Alden ?
普里西拉 曾是 那里 , 在 她 衣领 和 帽 , 但 在哪里 曾是 约翰 奥尔登 ?

普里西拉在那里，穿着她的项圈和帽子，但约翰·奥尔登在哪里?

[wʊd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪsk] [dɒl] , [ˈevə(r)][faɪnd]
Would the dainty little Bo - peep , who looked like a bisque doll , ever find
会 这 纤巧 小的 波 - 窥视 , WHO 看起来 喜欢 一个 浓汤 玩具娃娃 , 曾经 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [streі] [ʃiːp] ?
her straying sheep ?
她 迷途 羊 ?

娇小可爱的牧羊女波比，长得像个瓷娃娃，她能找到走失的羊吗?

[ðen] ['məʊtə(r)] " [tɒgz] " — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] ,
Then motor " togs " — a long linen duster ,
然后 发动机 " 泳衣 " — 一个 长的 亚麻布 除尘器 ,

然后是机动“服”——一件长长的亚麻掸子，

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] — [siːmd] [ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [mɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] ,
with a cap and goggles — seemed a most convenient mask for so many young men ,
和 一个 帽 和 风镜 — 似乎 一个 最多 方便的 面具 为了 所以 许多 年轻的 男人 ,

戴上帽子和护目镜——对于很多年轻人来说，这似乎是最方便的口罩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [dɒn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] .
who were not vain enough to want to don doublet and hose .
WHO 是 不是 徒劳 足够的 到 想 到 大学教师 双联体 和 软管 .

他们不够虚荣，所以不想穿紧身衣和长筒袜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [rəʊ'mæntɪk] .
But there were some courtiers , and they did look romantic .
但 那里 是 一些 朝臣 , 和 他们 做过 看 浪漫的 .

但那里也有一些朝臣，他们看起来确实很浪漫。

[pə'hæps] [ðæt] [staʊt] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['empaɪə(r)] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Perhaps that stout girl in the white Empire gown , with a baby cap on her head ,
也许 那 肥硕 女孩 在 这 白色的 帝国 袍 , 和 一个 婴儿 帽 在 她 头 ,

或许是那个穿着白色帝国式长裙、头上戴着婴儿帽的胖乎乎的女孩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)lə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [mait] [biː; bi] [bes] ['rɑːbɪnsən] .
and a rattler around her neck , might be Bess Robinson .
和 一个 响尾蛇 大约 她 脖子 , 可能 是 贝丝 罗宾逊 .

脖子上挂着响尾蛇的人，可能是贝丝·罗宾逊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [staʊt] — [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [bes] .
But the Winter girls were both stout — as stout as Bess .
但 这 冬天 女孩们 是 两个都 肥硕 — 作为 肥硕 作为 贝丝 .

但温特家的两个女孩都很壮实——和贝丝一样壮实。

[ðen] [ðæt] [θɪn] ['kriːtʃə(r)] ,
Then that thin creature ,
然后 那 薄的 生物 ,

然后是那个瘦弱的生物，

[səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] ([kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [piːs]) ,
so tall that she suggested a section of sugar cane (could she actually be in one piece) ,
所以 高的 那 她 建议 一个 部分 的 糖 甘蔗 (可以 她 实际上 是 在 一 片) ,

她太高了，看起来像一段甘蔗（她真的能保持完整吗？）

[mait] [biː; bi] [bel] .
might be Belle .
可能 是 美女 .

可能是贝儿。

[ðə; ði] ['saɪki] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪld] ['ɒlɪv] ,
The Psyche knot at the back of her head , and the wreath of wild olive ,
这 精神 结 在 这 后退 的 她 头 , 和 这 花圈 的 荒野 橄榄 ,

她后脑勺上的普赛克结，以及头上的野生橄榄花环，

['sɜːt(ə)nli] [bɪ'spəʊk] [bel] .
certainly bespoke Belle .
当然 定制 美女 .

当然是定制的Belle。

[wɒt] [hæd; həd]['kɔːrə] [dʌn] ?
What had Cora done ?
什么 有 科拉 完毕 ?

科拉究竟做了什么?

[huːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit] ?
Whom had she impersonated ?
谁 有 她 冒充 ?

她冒充了谁?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
There were many who wished to know this ,
那里 是 许多 WHO 希望 到 知道 这 ,

很多人都想知道这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['prɪti] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən]
and there were so many pretty persons that very likely she might have taken
和 那里 是 所以 许多 漂亮的 人 那 非常 可能 她 可能 有 已采取
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktə(r)] .
a very simple character .
一个 非常 简单的 特点 .

当时有很多漂亮的人，所以她很可能会选择一个非常简单的角色。

['kɔːrə] [dɪs'laɪkt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [weə(r)] ['trʌb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] .
Cora disliked too much trouble , where trouble did not seem to count .
科拉 不喜欢 也 很多 麻烦 , 在哪里 麻烦 做过 不是 似乎 到 数数 .

科拉讨厌麻烦，尤其讨厌那些无关紧要的麻烦。

[ðæt] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [mait] [biː; bi][ʃiː; ʃi] .
That splendid figure of Liberty might be she .
那 灿烂 数字 的 自由 可能 是 她 .

那尊光彩夺目的自由女神像或许就是她。

[ɔː(r)] [ðæt] ['ɪndələnt] [ˌkliːə'pætrə] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [triː] — [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Or that indolent Cleopatra on the rustic bench under the white birch tree — she made
或者 那 懒惰的 克利奥帕特拉 在 这 乡村 长椅 在下面 这 白色的 桦木 树 — 她 制成
[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
a pretty picture .
一个 漂亮的 图片 .

或者，慵懒地坐在白桦树下简陋长椅上的克利奥帕特拉——她构成了一幅美丽的画面。

[bʌt; bət]['kɔːrə] [wʊd] [nɒt] [pəʊz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
But Cora would not pose as this one was doing .
但 科拉 会 不是 姿势 作为 这 一 曾是 正在做 .

但科拉不会像这个人一样摆姿势。

[ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] ['gleərɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['kɔːrə][tuː; tə]
The vacant seat beside the girl was too glaring an invitation for Cora to
这 空缺 座位 旁 这 女孩 曾是 也 刺眼 一个 邀请 为了 科拉 到
['ɒfə(r)] .
offer .
提供 .

女孩身旁的空位对科拉来说是一个过于明显的邀请。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ˌsʌfrə'dʒet] , [huː] [went] [ə'baʊt] [dɪ'mɑːndɪŋ] " [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps she might be that suffragette , who went about demanding " Votes for
也许 她 可能 是 那 妇女参政论者 , WHO 去 关于 要求 " 投票 为了
['wɪmɪn] !
women !
女性 !

也许她就是那位四处奔走、高呼“妇女投票权！”的妇女参政论者。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [mɑːk] ['æntəni] !
There she is now , holding up Marc Anthony !
那里 她 是 现在 , 保持 向上 马克 安东尼 !

瞧她现在正抱着马克·安东尼呢！

[ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [naɪt] [ɔː(r)]['luːnə] .
A most attractive figure was Night or Luna .
一个 最多 吸引人的 数字 曾是 夜晚 或者 露娜 .

夜或露娜是其中最具魅力的人物。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['kɔːrə] — [ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri]
The coloring would have suited Cora — the black hair and the silvery
这 染色 会 有 适合 科拉 — 这 黑色的 头发 和 这 银色
['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['kɔːrə]
trimmings of the robe to represent the moon but it was not like Cora
装饰 的 这 长袍 到 代表 这 月亮 但 它 曾是 不是 喜欢 科拉
[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [dɑːk] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mu:nbi:m] [mait] [biː; bi][ðə; ði]
to seek the dark spots of the garden that her moonbeams might be the
到 寻找 这 黑暗的 地点 的 这 花园 那 她 月光 可能 是 这
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

这种配色很适合科拉——黑色的头发和银色的长袍镶边象征着月亮，但科拉不会去花园的黑暗角落寻找更明亮的月光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['muːnlaɪt] — [hænd] [meɪd] .
The boys had a certain fancy for moonlight — hand made .
这 男孩们 有 一个 肯定 想要 为了 月光 — 手 制成 .

男孩们对月光——手工制作的月光——有着一种特殊的迷恋。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bes] ,
" I'll wager you are Bess ,
" 患病的 赌注 你 是 贝丝 ,

我敢打赌你就是贝丝，

" ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'dəʊnɪs][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [griːk] ['kɒstjuːm] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
" whispered a very handsome Adonis in a real Greek costume — all but the
" 低声说道 一个 非常 英俊的 阿多尼斯 在 一个 真实的 希腊语 戏服 — 全部 但 这
['pedɪst(ə)l] .
pedestal .
座 .

“一位英俊的阿多尼斯低声说道，他穿着真正的希腊服饰——除了没有底座。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] .
" Yes , " answered the girl with a titter .
" 是的 , " 回答 这 女孩 和 一个 嘻嘻地笑 .

“是的,”女孩咯咯笑着回答。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [bʌt; bət] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] , [ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪlkmeɪd] ? "
" As you please — but , I pray you , fair sir , am I not a good milkmaid ? "
" 作为 你 请 — 但 , 我 祈祷 你 , 公平的 先生 , 是 我 不是 一个 好的 挤奶女工 ? "
“如您所愿——不过，请问，英俊的先生，我难道不是一个称职的挤奶女工吗？”

" [ðə; ði] [best] [ˈevə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [əˈdəʊnɪs] .
" The best ever , " replied Adonis .
" 这 最好的 曾经 , " 回复 阿多尼斯 .
“史上最佳,”阿多尼斯回答道。

" [preɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [strəʊl] [ɪn] [ˈjɒndə(r)] [ˈmedəʊ] .
" Pray let us stroll in yonder meadow .
" 祈祷 让 我们 漫步 在 远处 草地 .
请让我们在那边的草地上漫步吧。

" [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][beə(r)][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] ,
" Slipping his hand into the bare arm of the milkmaid ,
" 滑倒 他的 手 进入 这 裸 手臂 的 这 挤奶女工 ,
“他将手伸进挤奶女工裸露的手臂里,

[əˈdəʊnɪs] [druː] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [edʒ]
Adonis drew the figure down a pith toward the small lake that was on one edge
阿多尼斯 画 这 数字 向下 一个 髓 朝向 这 小的 湖 那 曾是 在 一 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪmbəl] [ˈprɒpəti] .
of the Kimball property .
的 这 金博尔 财产 .
阿多尼斯沿着一条小路向下望去，朝着金博尔地产边缘的小湖走去。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [wɪð] [ˈevɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Now I have some one to talk to , " he declared with evident satisfaction .
" 现在 我 有 一些 一 到 讲话 到 , " 他 声明 和 明显 满意 .
“现在我终于有人可以说话了,”他显然很满意地说道。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ?
" 哦 , 是 那 全部 ?
“哦，就这些吗？”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈtempt] " [ai] [kænt] [siː] [dʒʌst] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" replied the maid in some contempt " I can't see just why I should fill in that way ,
" 回复 这 女佣 在 一些 鄙视 " 我 不能 看 只是 为什么 我 应该 充满 在 那 方式 ,
“女仆带着几分轻蔑回答道：“我实在不明白我为什么要那样填写。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
" and she arose from her seat at the water's edge .
" 和 她 出现 从 她 座位 在 这 水的 边缘 .
于是她从水边的座位上站了起来。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ai] [heɪt] [griːks] .
" Besides , " she added , " I hate Greeks .
" 除了 , " 她 额外 , " 我 恨 希腊人 .
“此外,”她补充道，“我讨厌希腊人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [veɪn] !
They are so vain !
他们 是 所以 徒劳 !
他们太虚荣了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [nʌnz] [ˈkɒstjuːm] ,
" and with this she hurried after a girl in a nun's costume ,
" 和 和 这 她 慌忙 后 一个 女孩 在 一个 修女的 戏服 ,
说完，她便匆匆追赶一个身穿修女服的女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
who was walking along the path to the pavilion .
WHO 曾是 步行 沿着 这 小路 到 这 亭 .

他正沿着通往凉亭的小路走着。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juːθ] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [lʌk] .
" Well ! " exclaimed the disappointed youth , " that was hard luck .
" 出色地 ! " 惊呼 这 失望的 青年 , " 那 曾是 难的 运气 .

“唉！”失望的年轻人惊呼道，“真是倒霉。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [tuː] .
And just as I was going to say something nice , too .
和 只是 作为 我 曾是 去 到 说 某物 好的 , 也 .

正当我也想说些好话的时候。

[haʊ'evə(r)] , ['itl] [kiːp] , [ai] [sə'pəʊz] ,
However , it'll keep , I suppose ,
然而 , 它将 保持 , 我 认为 ,

不过，我想它应该会保留下来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] — [ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] — [tə'wɔːd]
" and he followed the two figures — the nun and the milkmaid — toward
" 和 他 随后 这 二 数据 — 这 尼姑 和 这 挤奶女工 — 朝向
[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['plætfɔːm] .
the dancing platform .
这 跳舞 平台 .

于是他跟着那两个人——修女和挤奶女工——走向了跳舞的平台。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]
A veritable Rosebud was bowing on the porch to the row of unmasked
一个 真正的 玫瑰花蕾 曾是 鞠躬 在 这 门廊 到 这 排 的 揭开面纱
['peitrənis] ,
patronesses ,
赞助人 ,

一位宛如玫瑰花蕾般的女子在门廊上向一排未戴口罩的女顾客鞠躬致意。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɪmbəlz] [set] , [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
several ladies of Mrs . Kimball's set , who had volunteered to help her
一些 女士们 的 太太 . 金博尔的 放 , WHO 有 自愿 到 帮助 她
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

金博尔夫人的几位朋友自愿帮助她接待客人。

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['plætɪd] [gɑːb] [ɒv; əv] [rəʊz] [pɪŋk] , [wɪð] ['velvɪt] [pet(ə)lz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
The Rosebud wore a plaited garb of rose pink , with velvet petals about her
这 玫瑰花蕾 穿着 一个 编织 外衣 的 玫瑰 粉色的 , 和 天鹅绒 花瓣 关于 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

玫瑰花蕾身穿玫瑰粉色的编织长袍，腰间饰以天鹅绒花瓣。

[ænd; ənd] [griːn] ['velvɪt] [liːvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and green velvet leaves about her throat .
和 绿色的 天鹅绒 树叶 关于 她 喉 .

她的喉咙周围环绕着绿色的天鹅绒叶子。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] ,
The costume was so beautiful , and the figure so graceful ,
这 戏服 曾是 所以 美丽的 , 和 这 数字 所以 优美 ,

这身服饰太美了，身姿也太优雅了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rəʊz] ['pɜːfjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [eks'heil] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [stɒpt]
to say nothing of the natural rose perfume it exhaled , that every one stopped
到 说 没有什么 的 这 自然的 玫瑰 香水 它 呼气 , 那 每一个 一 停止
[tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
to admire .
到 钦佩 .

更不用说它散发出的天然玫瑰香气了，每个人都驻足欣赏。

[ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tɪljən] ['saʊndɪd] ,
The bell for the cotillion sounded ,
这 钟 为了 这 舞会 听起来 ,

舞会的钟声响起，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːk]
and when the ribbons were cast to the gentlemen it was the Greek
和 什么时候 这 丝带 是 投掷 到 这 先生们 它 曾是 这 希腊语
[ə'dəʊnɪs] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [bluː] [end] .
Adonis who caught the blue end .
阿多尼斯 WHO 捕捉 这 蓝色的 结尾 .

当彩带抛给男士们时，希腊美男子阿多尼斯接到了蓝色的一端。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] .
He would lead .
他 会 带领 .

他会领导。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsi] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]
For his partner he walked up to the saucy milkmaid , and claiming
为了 他的 伙伴 他 步行 向上 到 这 风骚的 挤奶女工 , 和 声称
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [raɪt] ,
her by right ,
她 经过 正确的 ,

他走到那位风骚的挤奶女工面前，为了他的伴侣，宣称她理所当然地属于他。

['praʊdli] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
proudly marched with her on his arm back to the center of the platform .
自豪地 行军 和 她 在 他的 手臂 后退 到 这 中心 的 这 平台 .

他骄傲地挽着她的胳膊，走回了台中央。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] .
A murmur of disapproval was heard .
一个 低语 的 不赞成 曾是 听到 .

一阵不满的低语传来。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['tʃəʊzn] [ˌkliːə'pætrə] ?
Why had he not chosen Cleopatra ?
为什么 有 他 不是 选定 克利奥帕特拉 ?

他为什么不选择克利奥帕特拉?

[bʌt; bət][mɑːk] ['æntəni] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]
But Marc Anthony was eagerly waiting , and quickly sprang to the fair
但 马克 安东尼 曾是 急切地 等待 , 和 迅速地 弹簧 到 这 公平的
[-] [saɪd] .
charmer's side .
魅力四射的 边 .

但马克·安东尼早已翘首以盼，迅速跳到这位美丽迷人的女子身边。

[æn'təʊnɪəʊ] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['wʊmən] — [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
Antonio , the silent , strode over to the market woman — the height of
安东尼奥 , 这 沉默的 , 大步走 超过 到 这 市场 女士 — 这 高度 的
[ˌɪnkən'gruːəti] .
incongruity .
不协调 .

沉默寡言的安东尼奥大步走向卖菜的女人——这真是极度不协调。

[ə; eɪ] [klaʊn] ['sʌməsɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] .
A clown somersaulted to the Rosebud .
一个 小丑 翻筋斗 到 这 玫瑰花蕾 .

小丑翻身跃向玫瑰花蕾。

[naɪt] [hʌŋ] [bæk] .
Night hung back .
夜晚 悬挂 后退 .

夜幕迟迟不来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,
She seemed particular with whom she danced ,
她 似乎 特别的 和 谁 她 跳舞 ,

她似乎很挑剔和谁跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəmli] [prə'pɔːʃənd] ['kɔːtiə(r)] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
and when a very handsomely proportioned courtier stepped up to her she
和 什么时候 一个 非常 英俊地 比例匀称 朝臣 步 向上 到 她 她
[rɪ'fjuːzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
refused him with a toss of her head .
拒绝 他 和 一个 折腾 的 她 头 .

当一位身材魁梧的廷臣走到她面前时，她甩了甩头，拒绝了他。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tresɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] ['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd]
A star fell from her black tresses , but the answer seemed final , and
一个 星星 跌倒 从 她 黑色的 头发 , 但 这 回答 似乎 最终的 , 和
[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
the courtier walked away .
这 朝臣 步行 离开 .

一颗星星从她乌黑的秀发中飘落，但答案似乎已成定局，那位朝臣转身离去。

['faɪnəli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Finally the music started , and the dancers with it .
最后 这 音乐 开始 , 和 这 舞者 和 它 .

音乐终于响起，舞者们也随之起舞。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] !
How delightful it was to be some one else !
如何 愉快 它 曾是 到 是 一些 一 别的 !

体验另一种人生真是太棒了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [ə'dəʊnɪs][led] !
And how splendidly Adonis led !
和 如何 精彩地 阿多尼斯 引领 !

阿多尼斯的领导多么出色啊！

[æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlts] ['veərid] [ðə; ði] ['fɪgəz] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ]
At each turn where the waltz varied the figures he effected a wonderful change
在 每个 转动 在哪里 这 华尔兹 多种多样 这 数据 他 受影响 一个 精彩的 改变
[ɒv; əv] ['pɑːtnə] ,
of partners ,
的 合作伙伴 ,

在华尔兹舞曲每次变换舞步时，他都能巧妙地更换舞伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [məʊst]
and it usually happened just when he was saying something most
和 它 通常 发生 只是 什么时候 他 曾是 说 某物 最多
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
interesting to the young lady .
有趣的 到 这 年轻的 女士 .

而且这种情况通常发生在他正和那位年轻女士谈论一些非常有趣的事情的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkɪtri] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːdnəbl]
But this afforded a splendid chance for coquetry — a very pardonable
但 这 提供 一个 灿烂 机会 为了 卖弄风情 — 一个 非常 情有可原
[ˌæfek'teɪʃn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .
affectation under a mask .
做作 在下面 一个 面具 .

但这却提供了一个绝佳的机会来卖弄风情——一种戴着面具下非常可以原谅的矫揉造作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌn] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
The little nun was creeping around the platform .
这 小的 尼姑 曾是 爬行 大约 这 平台 .

小修女在站台上蹑手蹑脚地走来走去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['merimeɪkɪŋ] ,
She seemed like a dark spirit in the midst of such merrymaking ,
她 似乎 喜欢 一个 黑暗的 精神 在 这 中间 的 这样的 欢乐 ,

在这样一片欢腾之中，她就像一个阴森的幽灵。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] [kʌm] .
almost like a warning of a fate to come .
几乎 喜欢 一个 警告 的 一个 命运 到 来 .

仿佛是对未来命运的预示。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ['wɪspə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [nʌn] [pɑːst] .
" the Rosebud heard her partner whisper as the nun passed .
" 这 玫瑰花蕾 听到 她 伙伴 耳语 作为 这 尼姑 通过了 .

“玫瑰花蕾听到她的伴侣在修女经过时低声说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] — [æn'təʊnɪəʊ] .
And the Rosebud had for a partner — Antonio .
和 这 玫瑰花蕾 有 为了 一个 伙伴 — 安东尼奥 .

而“玫瑰花蕾”的搭档是——安东尼奥。

" [huː] ? " ['saɪki] [hɜːd] [ðə; ði] [nʌn] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æn'təʊnɪəʊ] .
" Who ? " Psyche heard the nun ask of the same Antonio .
" WHO ? " 精神 听到 这 尼姑 问 的 这 相同的 安东尼奥 .

“谁？”普赛克听到修女问起安东尼奥。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ?
" Who is it to go to ?
" WHO 是 它 到 去 到 ?

“该去找谁呢？”

" ['saɪki] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
" Psyche wondered what it meant .
" 精神 想知道 什么 它 意思是 .

普赛克想知道这意味着什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænˈtəʊnɪəʊ][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][nʌn] ,
With a quick move , at the signal for a change , Antonio was whirling off with the nun ,
和 一个 快的 移动 , 在 这 信号 为了 一个 改变 , 安东尼奥 曾是 旋转 离开 和 这 尼姑 ,

随着换班信号响起，安东尼奥迅速行动，带着修女转身离开。

[ænd; ənd] [ˈsaɪki] [wɒz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] .
and Psyche was left without a partner .
和 精神 曾是 左边 没有 一个 伙伴 .

于是，普赛克失去了伴侣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)][ænˈtəʊnɪəʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But a few moments later Antonio came back to her .
但 一个 很少 时刻 之后 安东尼奥 来了 后退 到 她 .

但过了一会儿，安东尼奥又回到了她身边。

" [ai][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nʌn] [dɑːns] ,
" I just wanted to see if I could make the little nun dance ,
" 我 只是 通缉 到 看 如果 我 可以 制作 这 小的 尼姑 舞蹈 ,

我只是想看看能不能让那个小修女跳舞，

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ænd; ənd][ai][dɪd] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ɡɒn] .
"
" he whispered , " and I did — all the way off the platform , for she's gone .
"
" 他 低声说道 , " 和 我 做过 — 全部 这 方式 离开 这 平台 , 为了 她是 已消失 .
"

“他低声说，‘我照做了——一路冲下站台，因为她已经走了。’”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][əˈdəʊnɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsaɪki] [dəˈrektli] .
" She is standing there by the side of Adonis , " replied Psyche directly .
" 她 是 常设 那里 经过 这 边 的 阿多尼斯 , " 回复 精神 直接地 .

“她就站在阿多尼斯旁边,”普赛克直接回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
" And she seems to be in the way . "
" 和 她 似乎 到 是 在 这 方式 . "

“而且她好像碍事了。”

" [səˈlɪsɪtɪŋ] [ɑːmz] , " [ˈɔːlməʊst] [sniə] [ænˈtəʊnɪəʊ] .
" Soliciting alms , " almost sneered Antonio .
" 征求 施舍 , " 几乎 冷笑 安东尼奥 .

“乞讨,”安东尼奥几乎是冷笑着说。

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] , [ai] [səˈpəʊz] .
" That's her business , I suppose .
" 那就是 她 商业 , 我 认为 .

“我想，那是她自己的事。”

" [ˈsaɪki] [wɒz; wəz][ɡlæd] [wen] [ðə; ði][wɔːlts] [endid] ,
" Psyche was glad when the waltz ended ,
" 精神 曾是 高兴的 什么时候 这 华尔兹 结束 ,

华尔兹结束时，普赛克很高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈfɪɡə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈrəʊzbʌd] .
and at the next figure she came in contact with Rosebud .
和 在 这 下一个 数字 她 来了 在 接触 和 玫瑰花蕾 .

下一个人物出现时，她遇到了玫瑰花蕾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [bu'keɪ] , [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəpiːs] ,
It was to be a ladies ' bouquet , and Rosebud made the centerpiece ,
它 曾是 到 是 一个 女士们 - 花束 , 和 玫瑰花蕾 制成 这 中心装饰品 ,

那原本是一束女士花束，玫瑰花蕾是花束的中心装饰。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪti] [spraɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
with all the other pretty sprites in a circle about her .
和 全部 这 其他 漂亮的 精灵 在 一个 圆圈 关于 她 .

她周围围着一群漂亮的小精灵。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] [rɪŋ] , [θruː] [ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [tʃeɪnd] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,
Then the boys , in an outer ring , threw their flower - chained hands into the inner circle ,
然后 这 男孩们 , 在 一个 外 戒指 , 扔 他们的 花 - 连锁 双手 进入 这 内 圆圈 ,

然后，外圈的男孩们将戴着花环的手伸入内圈。

[ðʌs] [iːtʃ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːtnə(r)] .
thus each capturing a pretty partner .
因此 每个 捕捉 一个 漂亮的 伙伴 .

因此，每个人都找到了一个漂亮的伴侣。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [fel] ['ɪntuː][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [ɑːmz] .
The milkmaid fell into Antonio's arms .
这 挤奶女工 跌倒 进入 安东尼奥的 武器 .

挤奶女工跌入了安东尼奥的怀里。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] .
He almost caught her up from the floor .
他 几乎 捕捉 她 向上 从 这 地面 .

他差点把她从地上扶起来。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːm] .
" she objected as she felt his hands on her bare arm .
" 她 反对 作为 她 毛毡 他的 双手 在 她 裸 手臂 .

“当她感觉到他的手放在她裸露的手臂上时，她提出了抗议。”

" [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dæmp] .
" Your hands are — are too damp .
" 你的 双手 是 — 是 也 潮湿 .

你的手太潮湿了。

[ðel] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sliːvz] . "
They'll take all the starch out of my sleeves . "
他们会 拿 全部 这 淀粉 出去 的 我的 袖子 . "

他们会把我袖子上的浆糊都洗掉。

" [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" Sign of a warm heart , " he answered as he led her away .
" 符号 的 一个 温暖的 心 , " 他 回答 作为 他 引领 她 离开 .

“这是心地善良的标志，”他一边说着，一边领着她离开。

[ə'dəʊnɪs][wɒz; wəz] [wɪð] ['rəʊzbʌd] .
Adonis was with Rosebud .
阿多尼斯 曾是 和 玫瑰花蕾 .

阿多尼斯和玫瑰花蕾在一起。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] !
What a charming couple they made !
什么 一个 迷人 夫妻 他们 制成 !

他们真是令人羡慕的一对!

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ðeɪ] [bəuθ] [dɑːnst] !
And how perfectly they both danced !
和 如何 完美 他们 两个都 跳舞 !

他们俩的舞跳得多么完美啊!

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['flʌtə] [naɪt] .
Close beside them fluttered Night .
关闭 旁 他们 飘动 夜晚 .

夜幕在他们身边翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .
She was with the clown and seemed to enjoy the contrast .
她 曾是 和 这 小丑 和 似乎 到 享受 这 对比 .

她和那个小丑在一起，似乎很享受这种反差。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mæskjəlɪn] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] [ˌhaɪə'wɒθə] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] .
One of the most distinguished masculine figures was Hiawatha , the Indian lad .
一 的 这 最多 杰出的 男性 数据 曾是 海华沙 , 这 印度 小伙子 .

其中最杰出的男性人物之一是印度少年海华沙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [wɪð] ['riːəl] [skɪl] ,
His face was made up with real skill ,
他的 脸 曾是 制成 向上 和 真实的 技能 ,

他的妆容非常精致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd]
and his bow and quiver hung gracefully at his back as he strode
和 他的 弓 和 颤动 悬挂 优雅地 在 他的 后退 作为 他 大步走
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他迈着大步走来，弓箭优雅地挂在身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɑːnst] ,
He had not danced ,
他 有 不是 跳舞 ,

他没有跳舞。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['fɪgə(r)]
but he was evidently having a most delightful time with the Moon figure
但 他 曾是 显然 拥有 一个 最多 愉快 时间 和 这 月亮 数字
[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] .
and Buttercup .
和 毛茛 .

但他显然和月亮人偶以及毛毛虫玩得非常开心。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə]
At the intermission a general onslaught was made by the young men to
在 这 中场休息 一个 一般的 猛攻 曾是 制成 经过 这 年轻的 男人 到
['penətreɪt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
penetrate the disguises worn by the ladies .
穿透 这 伪装 磨损 经过 这 女士们 .

中场休息时，年轻男子们对女士们的伪装展开了猛烈的攻击。

" [pleɪgd] [ˈɔːkwəd] , " [kəmˈpleɪnd] [ˌhaɪəˈwɒθə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [huː]
" Plagued awkward , " complained Hiawatha when he had failed to ascertain who
" 饱受困扰 尴尬的 , " 抱怨 海华沙 什么时候 他 有 失败的 到 探明 WHO
[ˈluːnə][wɒz; wəz] .
Luna was .
露娜 曾是 .

“真是尴尬极了,”海华沙抱怨道，因为他没能弄清楚卢娜是谁。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] — "
" I might be making love to my own — "
" 我 可能 是 制作 爱 到 我的 自己的 — "

“我可能正在和自己的——”

" [ˈsɪstə(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθs] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .
" Sister ! " snapped the girl , laughing at the youth's discomfiture .
" 姐姐 ! " 啪啪 这 女孩 , 笑 在 这 青年的 沮丧 .

“姐姐！”女孩厉声说道，看着年轻人的窘迫模样，忍不住笑了起来。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .
" But won't you tell me just this ? " he pleaded .
" 但 惯于 你 告诉 我 只是 这 ? " 他 恳求 .

“但你就不能告诉我这件事吗？”他恳求道。

" [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rəʊb] — [ðə; ði] [nʌn] ?
" Who on earth is the girl in the black robe — the nun ?
" WHO 在 地球 是 这 女孩 在 这 黑色的 长袍 — 这 尼姑 ?

“那个穿黑袍的女孩到底是谁——是修女吗？”

[siː] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ænˈtəʊnɪəʊ] . "
See , there she goes off toward the lake with Antonio . "
看 , 那里 她 去 离开 朝向 这 湖 和 安东尼奥 . "

你看，她和安东尼奥一起朝湖边走去。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈluːnə] .
" How can I tell ? " answered Luna .
" 如何 能 我 告诉 ? " 回答 露娜 .

“我怎么知道呢？”露娜回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] ? "
" But if you really want to know , suppose we follow them ? "
" 但 如果 你 真的 想 到 知道 , 认为 我们 跟随 他们 ? "

“但如果你真的想知道，假设我们跟着他们走呢？”

" [greɪt] [aɪˈdɪə] ! " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
" Great idea ! " agreed the Indian .
" 伟大的 主意 ! " 同意 这 印度 .

“好主意！”印度人赞同道。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈrəʊzbʌd] [ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] .
" There goes Rosebud and Adonis .
" 那里 去 玫瑰花蕾 和 阿多尼斯 .

“玫瑰花蕾和阿多尼斯就此陨落。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
My , but they are hitting the trail , if you will pardon the language of an
我的 , 但 他们 是 击中 这 踪迹 , 如果 你 将要 赦免 这 语言 的 一个
[ˈɜːli] [ˈsetlə(r)] .
early settler .
早期的 定居者 .

我的天，他们正在踏上征程，恕我冒昧，借用一下早期定居者的语言。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] ?
Suppose we go around this way ?
认为 我们 去 大约 这 方式 ?

假设我们绕道而行?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][bəuθ] [peəz] [ɪn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] . "
Then we can have a full view of both pairs in this mystery . "
然后 我们 能 有 一个 满的 看法 的 两个都 对 在 这 神秘 . "

这样我们就能全面了解这个谜团中的两对人物了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːnə] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkɒndɪ'senʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
" As you please , " answered Luna with some condescension as they started
" 作为 你 请 , " 回答 露娜 和 一些 居高临下 作为 他们 开始
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .
toward the little lake .
朝向 这 小的 湖 .

“随你们便吧,”露娜带着几分轻蔑回答道，然后她们便朝着小湖走去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][hɪə(r)] ?
" Shall we sit here ?
" 将 我们 坐 这里 ?

我们坐这儿好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'dəʊnɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['rəʊzbʌd] .
" It was Adonis speaking to Rosebud .
" 它 曾是 阿多尼斯 请讲 到 玫瑰花蕾 .

“那是阿多尼斯在和玫瑰花蕾说话。”

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tɜːn] [bɪ'haɪnd]
She sank down upon a rustic bench and instantly noticed a couple turn behind
她 沉没 向下 之上 一个 乡村 长椅 和 即刻 注意到 一个 夫妻 转动 在后面
[ðə; ði] [spruːs] [hedʒ] .
the spruce hedge .
这 云杉 对冲 .

她一屁股坐在简陋的长椅上，立刻注意到一对情侣从云杉树篱后面走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [blæk] .
They were both in black .
他们 是 两个都 在 黑色的 .

他们俩都穿着黑色衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] .
It was Antonio and the nun .
它 曾是 安东尼奥 和 这 尼姑 .

是安东尼奥和那位修女。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
A STRANGE DISCOVERY
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

[ə'dəʊnɪs][ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk] ,
Adonis and Rosebud sat for a while at the side of the miniature lake ,
阿多尼斯 和 玫瑰花蕾 卫星 为了 一个 尽管 在 这 边 的 这 微型 湖 ,

阿多尼斯和玫瑰花蕾在小湖边坐了一会儿。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [laɪts] ['dɪmpld] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] ,
where the pretty little lights dimpled in the placid waters ,
在哪里 这 漂亮的 小的 灯 凹陷的 在 这 平静 水 ,

那里，美丽的灯光在平静的水面上闪烁着波光粼粼。

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['meri,meikə] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ɪn]
and where now a score of merrymakers were clamoring for a ride in
和 在哪里 现在 一个 分数 的 欢乐的人们 是 喧闹 为了 一个 骑 在
[ðə; ði]['taɪni] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] [dʒæk] ['kɪmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
the tiny launch which Jack Kimball and his chums ,
这 微小的 发射 哪个 杰克 金博尔 和 他的 朋友们 ,

这时，一群嬉皮士正吵着要搭乘杰克·金博尔和他的伙伴们驾驶的那艘小艇。

[ed][ænd; ənd] ['wɔːltə] , [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði]
Ed and Walter , had rigged up , in order to add picturesqueness to the
艾德 和 沃尔特 , 有 作弊 向上 , 在 命令 到 添加 风景如画 到 这
[feɪt] .
fete .
宴请 .

埃德和沃尔特架起了设备，为庆祝活动增添了美感。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [griːk] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]
" Don't you want to take a sail ? " asked the Greek youth of his fair
" 不 你 想 到 拿 一个 帆 ? " 问 这 希腊语 青年 的 他的 公平的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“你不想出海航行吗？”希腊青年问他美丽的同伴。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , no , indeed , thank you .
" 哦 , 不 , 的确 , 感谢 你 .

“哦，不，真的非常感谢。”

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
I must leave that for the others . "
我 必须 离开 那 为了 这 其他的 . "

我得把这件事留给其他人去做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['æksentɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,
" You must ? " and he accented the last word ,
" 你 必须 ? " 和 他 重音 这 最后的 单词 ,

“你一定要这样吗？”他特意强调了最后一个字。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʌðə(r)z] .
as if to penetrate her disguise by this act of deference to the " others .
作为 如果 到 穿透 她 伪装 经过 这 行为 的 尊重 到 这 " 其他的 .
"
"
"

仿佛要通过这种对“他人”的恭敬来识破她的伪装。

" [əʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ai]['nevə(r)][dɪd][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
" Oh , well , " she answered hesitatingly , " I never did care much for sailing ,
" 哦 , 出色地 , " 她 回答 犹豫地 , " 我 绝不 做过 关心 很多 为了 帆船 ,

“哦，嗯，”她犹豫地回答道，“我从来都不太喜欢航海。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第9/11页

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] — [tʌb] .
to tell the truth — especially in a — tub .
到 告诉 这 真相 — 尤其 在 一个 — 浴缸 .

说实话——尤其是在浴缸里。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪp][maɪ][hændz] . "
I prefer a place where there is at least room in which to dip my hands . "
我 更喜欢 一个 地方 在哪里 那里 是 在 至少 房间 在 哪个 到 蘸 我的 双手 . "

我更喜欢那种至少有地方可以把手伸进去的地方。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Then let us walk , " he suggested .
" 然后 让 我们 走 , " 他 建议 .

“那我们走吧，”他建议道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .
" I am anxious to see all over the grounds .
" 我 是 焦虑的 到 看 全部 超过 这 理由 .

“我迫不及待地想看看整个园区。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['splendɪd] ?
Aren't they splendid ?
不是 他们 灿烂 ?

它们是不是很棒?

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [keɪv] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['siːdəz] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [pɑːθ] .
Just see that cave formed by the cedars , back of the lighted path .
只是 看 那 洞穴 形成 经过 这 雪松 , 后退 的 这 照明 小路 .

看看灯光照射的小路后面，雪松形成的那个洞穴。

[ai][dɪ'kleə(r)] - [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['feərilænd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I declare ' this place looks like a real fairyland to - night . "
我 宣布 - 这 地方 看起来 喜欢 一个 真实的 仙境 到 - 夜晚 . "

我敢说，今晚这里简直就像仙境一样。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" I am glad you like it , " replied the girl .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 回复 这 女孩 .

“我很高兴你喜欢它，”女孩回答道。

" [ai] — [ɜː(r)] — " [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɑːskt] [maʊθ] .
" I — er — " She clapped her dainty hand over her masked mouth .
" 我 — 呃 — " 她 鼓掌 她 纤巧 手 超过 她 戴面具 嘴 .

“我——呃——”她用纤细的手捂住了戴着口罩的嘴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .
She was near to betraying her identity .
她 曾是 靠近 到 背叛 她 身份 .

她差点暴露了自己的身份。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Like it ? " he repeated .
" 喜欢 它 ? " 他 重复 .

“喜欢吗？”他重复道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] ?
" How could I do otherwise ?
" 如何 可以 我 做 否则 ?

我还能怎么办呢?

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈɡɑːd(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfeəɹe] [ˈflaʊə(r)][ðæn; ðən] — [ˈrəʊzbʌd] ,
But in all this human garden there is no fairer flower than — Rosebud ,
但 在 全部 这 人类 花园 那里 是 不 更公平 花 比 — 玫瑰花蕾 ,

但是在这整个人类花园里，没有比玫瑰花蕾更美丽的花朵了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈrevərəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" and he brought her hand reverently to his lips .
" 和 他 带来 她 手 虔诚地 到 他的 嘴唇 .

他恭敬地将她的手放到唇边。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] — [tuː] [ɡeɪ] !
You — you mustn't be too — too gay !
你 — 你 不得 是 也 — 也 同性恋！

你——你不能太——太gay！

" [ʃiː; ʃi] [ikˈspɔstjuleit] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" she expostulated , but she laughed as she said it .
" 她 所宣称的 , 但 她 笑了 作为 她 说 它 .

“她愤愤不平地说，但说着说着又笑了起来。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpeitrənis] [hæv; həv] [ˈspesɪfaɪd] — "
" You know the patronesses have specified — "
" 你 知道 这 赞助人 有 指定的 — "

“你知道女赞助人已经指定了——”

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" There ! " he exclaimed , interrupting her .
" 那里 ! " 他 惊呼 , 打断 她 .

“就在那儿！”他打断她，大声说道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈrəʊzbʌd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" It's all right , Rosebud , " and he tucked her arm within his own .
" 它是 全部 正确的 , 玫瑰花蕾 , " 和 他 塞进去 她 手臂 之内 他的 自己的 .

“没关系，玫瑰花蕾，”他把她的手臂搂在自己怀里。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] .
" I will make love to the trees if it pleases you .
" 我 将要 制作 爱 到 这 树木 如果 它 请 你 .

“如果你喜欢，我愿意和树木做爱。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡraʊndz] .
But let us walk about the grounds .
但 让 我们 走 关于 这 理由 .

不过，我们还是先在校园里走走吧。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] [əˈɡen] [dʒʌst]
I am afraid the curtain will be suddenly rung down and leave us again just
我 是 害怕的 这 窗帘 将要 是 突然 梯子 向下 和 离开 我们 再次 只是
[ˈmɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

我担心帷幕会突然落下，让我们再次沦为凡人。

" ['rəʊzbʌd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['prɪti] — ['veri] ['prɪti] .
" Rosebud felt that it was , pretty — very pretty .
" 玫瑰花蕾 毛毡 那 它 曾是 , 漂亮的 — 非常 漂亮的 .

“Rosebud觉得它很漂亮——非常漂亮。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
She was entirely satisfied with herself and her friends .
她 曾是 完全 使满意 和 她自己 和 她 朋友们 .

她对自己和朋友们都非常满意。

[ðen] [ə'dəʊnɪs] — ['wʌznt] [hiː; hi] ['splendɪd] ?
Then Adonis — wasn't he splendid ?
然后 阿多尼斯 — 不是 他 灿烂 ?

还有阿多尼斯——他是不是很棒?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɜːtiəs] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] .
And how courteous — almost like the brave knights of old .
和 如何 有礼貌 — 几乎 喜欢 这 勇敢的 骑士 的 老的 .

多么彬彬有礼啊——简直就像古代勇敢的骑士一样。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] ['gluːmi] [wɪð] ['ʃædəʊz] .
They approached a spot gloomy with shadows .
他们 接近 一个 点 阴沉 和 阴影 .

他们来到一处阴暗潮湿的地方。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)] — ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)] [wɒt]
From it they heard voices in a gentle murmur — voices near what
从 它 他们 听到 声音 在 一个 温和的 低语 — 声音 靠近 什么

他们从中听到轻柔的低语声——靠近什么地方的声音

[ə'dəʊnɪs][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['siːdə(r)] [keɪv] .
Adonis had called the cedar cave .
阿多尼斯 有 称为 这 雪松 洞穴 .

阿多尼斯曾召唤过雪松洞穴。

[ɪn'vɒləntrəli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn] [vɔɪs] , ['rəʊzbʌd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm]
Involuntarily , at the sound of one voice , Rosebud pressed her companion's arm
不由自主 , 在 这 声音 的 一 嗓音 , 玫瑰花蕾 按下 她 同伴的 手臂
.
.
.

听到一个声音，Rosebud 不由自主地按了按同伴的手臂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :
She heard some one say :
她 听到 一些 一 说 :

她听到有人说：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" I must go home at once — I am so frightened !
" 我 必须 去 家 在 一次 — 我 是 所以 害怕 !

“我必须马上回家——我太害怕了！”

" [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]
" There came an answering whisper , but it was in tones that indicated a
" 那里 来了 一个 回答 耳语 , 但 它 曾是 在 音调 那 表明的 一个
[juːθ] ['pliːdɪŋ] .
youth pleading .
青年 恳求 .

“传来一阵低语回应，但语气却像是年轻人在恳求。

" [ai][hæv; həv] — [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspə(r)] .
" I have — I have done it , " again came the girl's frightened whisper .
" 我 有 — 我 有 完毕 它 , " 再次 来了 这 女孩们 害怕 耳语 .

“我……我做到了，”女孩再次发出恐惧的低语。

" [ai][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm]
" I did what you asked me to , and I don't see why you don't take me home
" 我 做过 什么 你 问 我 到 , 和 我 不 看 为什么 你 不 拿 我 家
.
.
.

“我照你说的做了，我不明白你为什么不带我回家。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was almost a sob in her voice .
" 那里 曾是 几乎 一个 哭泣 在 她 嗓音 .

她的声音里几乎带着哭腔。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[dʒʌst] [wen] [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Just when I'm having a fine time ? " objected the other .
只是 什么时候 我是 拥有 一个 美好的 时间 ? " 反对 这 其他 .

“我正过得挺好的啊？”对方反驳道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ?
" Why don't you want to stay ?
" 为什么 不 你 想 到 停留 ?

你为什么不想留下来?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] — - "
No one could have seen you drop it into — - "
不 一 可以 有 已见 你 降低 它 进入 — - "

谁也看不到你把它扔进——

" [hʌʃ] ! " [ˈkɔːʃən] [ðə; ði][gɜːl] [ˈdespərətli] .
" Hush ! " cautioned the girl desperately .
" 嘘 ! " 警告 这 女孩 绝望地 .

“嘘！”女孩绝望地警告道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈnɜːvəs] — [ðæts] [ɔːl] .
" Oh , you're just nervous — that's all .
" 哦 , 你是 只是 紧张的 — 那就是 全部 .

“哦，你只是紧张而已。”

" [ˈrəʊzbʌd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
" Rosebud felt that she should not hear any more ,
" 玫瑰花蕾 毛毡 那 她 应该 不是 听到 任何 更多的 ,

“玫瑰花蕾觉得她不应该再听下去了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
but she would either have to cross the path near the cave and allow the
但 她 会 任何一个 有 到 叉 这 小路 靠近 这 洞穴 和 允许 这
[ˈhɪd(ə)n] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
hidden ones to see her ,
隐 一个 到 看 她 ,

但她要么必须穿过洞穴附近的小路，让那些隐藏的人看到她，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
or she must wait until they had come out , as , if she and her
或者 她 必须 等待 直到 他们 有 来 出去 ， 作为 ，如果 她 和 她
[kəm'pænjən] [rɪ'triːtɪd] [naʊ] ,
companion retreated now ,
伴侣 撤退 现在 ，
或者她必须等到他们出来之后才能离开，就好像她和她的同伴现在撤退一样。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['ɡræv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .
they would make a noise on the gravel , and it would be heard .
他们 会 制作 一个 噪音 在 这 碎石 ， 和 它 会 是 听到 .
它们会在碎石路上发出声响，而且会被其他人听到。

[ə'dəʊnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
Adonis seemed to understand the situation , and whispered to his companion :
阿多尼斯 似乎 到 理解 这 情况 ， 和 低声说道 到 他的 伴侣 ：
阿多尼斯似乎明白了形势，低声对他的同伴说：

" [steɪ] .
" Stay .
" 停留 .
“停留。

[ðel] [biː; bi] [ɡɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They'll be gone in a moment .
他们会 是 已消失 在 一个 片刻 .
他们马上就会离开。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
" He drew her farther back into the shadows .
" 他 画 她 更远 后退 进入 这 阴影 .
他把她拉得更远，消失在阴影里。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][ðə; ði]['siːdə(r)] [keɪv] ,
" If you don't take me home , " continued the girl in the cedar cave ,
" 如果 你 不 拿 我 家 ， " 持续 这 女孩 在 这 雪松 洞穴 ，
“如果你不带我回家，”雪松洞里的女孩继续说道，

" [aɪl] [ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] .
" I'll ask some one else to .
" 患病的 问 一些 一 别的 到 .
我会请其他人来做。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] .
I certainly shall not stay until supper and have to unmask .
我 当然 将 不是 停留 直到 晚餐 和 有 到 揭开面具 .
我肯定不会待到吃晚饭，然后还得摘下面具。

[ai][deə(r)] [nɒt] . "
I dare not . "
我 敢 不是 . "
我不敢。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'spɒns] .
" Just as you like , " was the cool response .
" 只是 作为 你 喜欢 ， " 曾是 这 凉爽的 回复 .
“如你所愿，”对方冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ai] [risk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [spɔɪld] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] .
" And I risked it all for you — spoiled my entire evening .
" 和 我 冒险 它 全部 为了 你 — 被宠坏了 我的 全部的 晚上 .
“我为了你冒了这么大的风险——毁了我整个晚上。”

[aɪl] [nəʊ] ['betə(r)][nekst][taɪm] ! "
I'll know better next time ! "
患病的 知道 更好的 下一个 时间 ! "

下次我一定注意!

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Well , I'm going to make it up to you , " said her companion .
" 出色地 , 我是 去 到 制作 它 向上 到 你 , " 说 她 伴侣 .

“嗯，我会补偿你的,”她的同伴说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
There was a movement of the cedars , and two figures emerged from
那里 曾是 一个 移动 的 这 雪松 , 和 二 数据 出现 从
[ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .
amid the trees .
之中 这 树木 .

雪松摇曳，两个人影从树丛中走了出来。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] .
They crossed the path .
他们 交叉 这 小路 .

他们擦肩而过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] .
They were Antonio and the nun .
他们 是 安东尼奥 和 这 尼姑 .

他们是安东尼奥和那位修女。

['rəʊzbʌd] [druː] [ə'dəʊnɪs] ['fɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .
Rosebud drew Adonis farther back from the path .
玫瑰花蕾 画 阿多尼斯 更远 后退 从 这 小路 .

玫瑰花蕾把阿多尼斯拉得离小路更远了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] ,
The others passed on without seeing them and at once began talking gaily ,
这 其他的 通过了 在 没有 看到 他们 和 在 一次 开始 说 兴高采烈地 ,

其他人没见到他们就走了，随即开始兴高采烈地交谈起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['merimeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [bʌt; bət] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs]
as if they had been merrymaking with the rest but Rosebud and Adonis
作为 如果 他们 有 到过 欢乐 和 这 休息 但 玫瑰花蕾 和 阿多尼斯
[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [nəʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
detected the false note in their laughter .
检测到 这 错误的 笔记 在 他们的 笑声 .

仿佛他们和其他人一起欢笑，但罗斯巴德和阿多尼斯却听出了他们笑声中的虚假。

[ə'dəʊnɪs] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Adonis pressed the little warm hand on his sleeve .
阿多尼斯 按下 这 小的 温暖的 手 在 他的 袖子 .

阿多尼斯将那只温暖的小手按在了他的袖子上。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you know them ? " he asked .
" 做 你 知道 他们 ? " 他 问 .

“你认识他们吗？”他问道。

" [ai] — [sə'spekt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I — suspect them , " she replied .
" 我 — 怀疑 他们 , " 她 回复 .

“我——怀疑他们,”她回答说。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɡɑːspt] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] .
" So do I , " he almost gasped , " and with good reason .
" 所以 做 我 , " 他 几乎 倒吸一口气 , " 和 和 好的 原因 .
“我也是，”他几乎喘着气说，“而且理由充分。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "
I have just found something in my pocket . "
我 有 只是 成立 某物 在 我的 口袋 . "
我刚刚在口袋里发现了一样东西。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "
" In your pocket ? "
" 在 你的 口袋 ? "
“在你口袋里？”

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] .
" Yes , quite a bulky package .
" 是的 , 相当 一个 笨重 包裹 .
“是的，包裹体积相当大。”

[ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
I did not notice it until this moment . "
我 做过 不是 注意 它 直到 这 片刻 . "
直到此刻我才注意到这一点。

" [bʌt; bət] [haʊ] — "
" But how — "
" 但 如何 — "
“但是如何——”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɒt] [ðeə(r)] .
" Don't ask me how it got there .
" 不 问 我 如何 它 得到 那里 .
“别问我它是怎么到那儿的。”

[ɪts] [dʒʌst] — [ðeə(r)] .
It's just — there .
它是 只是 — 那里 .
它就——在那里。

[ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðɪs] [kləʊk] [ai] [wɔː(r)] .
I did not even know there was a pocket in this cloak I wore .
我 做过 不是 甚至 知道 那里 曾是 一个 口袋 在 这 披风 我 穿着 .
我甚至不知道我穿的这件斗篷上还有个口袋。

[huː'evə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['klevə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . "
Whoever put the package there was more clever than I . "
谁 放 这 包裹 那里 曾是 更多的 聪明的 比 我 . "
“把包裹放在那里的人比我聪明多了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what is it ? "
" 但 什么 是 它 ? "
“但它到底是什么呢？”

" [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] — ['kɔːrə] . "
" I'm going to look — Cora . "
" 我是 去 到 看 — 科拉 . "
“我要去看看——科拉。”

" ['kɔːrə] ?
" Cora ?
" 科拉 ?
科拉?

[ðen]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌem ˈiː]	—	[ed]	?	"
Then	**you**	**know**	**me**	**—**	**Ed**	**?**	**"**
然后	你	知道	我	—	艾德	?	"

那你认识我——艾德?

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem ˈiː]	.
"	**As**	**you**	**do**	**me**	**.**
"	作为	你	做	我	.

“就像你对我一样。”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[dɪˈsiːv]	[ˌem ˈiː]	?	"
Did	**you**	**think**	**you**	**could**	**deceive**	**me**	**?**	**"**
做过	你	思考	你	可以	欺骗	我	?	"

你以为你能骗过我吗?

"	[ai]	—	[ai]	[həʊpt]	[tuː; tə]	.
"	**I**	**—**	**I**	**hoped**	**to**	**.**
"	我	—	我	希望	到	.

我——我希望如此。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈpækɪdʒ]	—	[wɒt]	[dʌz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈteɪn]	?	"
But	**the**	**package**	**—**	**what**	**does**	**,**	**it**	**contain**	**?**	**"**
但	这	包裹	—	什么	做	,	它	包含	?	"

但是，这个包裹里装的是什么呢?

"	[wiː; wi]	[wɪl]	[lʊk]	—	[təˈgeðə(r)]	.
"	**We**	**will**	**look**	**—**	**together**	**.**
"	我们	将要	看	—	一起	.

我们将一起寻找答案。

"	[hiː; hi]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ]	[ɪˈlektrɪk]	[lait]	,	[druː]	,	[ˈsʌmθɪŋ]	[frɒm; frəm]
"	**He**	**led**	**her**	**to**	**a**	**dangling**	**electric**	**light**	**,**	**drew**	**,**	**something**	**from**
"	他	引领	她	到	一个	悬挂	电的	光	,	画	,	某物	从

[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kləʊk]	,
the	**folds**	**of**	**his**	**cloak**	**,**
这	折叠	的	他的	披风	,

他领着她走到一盏悬挂的电灯前，从斗篷的褶皱里掏出一样东西，

[ænd; ənd]	[ʌnˈræpt]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpə(r)]	.
and	**unwrapped**	**the**	**paper**	**.**
和	拆开	这	纸	.

然后拆开了包装纸。

[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[səˈpraɪz]	.
Then	**he**	**gave**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
然后	他	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

然后他发出了一声惊讶的惊呼。

"	[ten]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[dˈɒləz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈmɪsɪŋ]	[bɒndz]	!
"	**Ten**	**thousand**	**dollars**	**of**	**my**	**missing**	**bonds**	**!**
"	十	千	美元	的	我的	丢失的	债券	!

“我丢失的一万美元债券！”

"	[hiː; hi]	[ˈwɪspəd]	.
"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['riːəli] , [ed] ?
" Really , Ed ?
" 真的 , 艾德 ?

真的吗，埃德?

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" He extended them to her .
" 他 扩展 他们 到 她 .

他把它们递给了她。

" [əʊ] , [ed] !
" Oh , Ed !
" 哦 , 艾德 !

“哦，艾德！”

[aɪm][səʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , [jet] [ai][hæv; həv] [biːn] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] . "
" So am I , yet I have been suspecting it . "
" 所以 是 我 , 然而 我 有 到过 怀疑 它 . "

“我也是，但我一直有所怀疑。”

" [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Suspecting it ? "
" 怀疑 它 ? "

“怀疑吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ] [lɒs] .
I may as well admit it , of late I have not worried about my loss .
我 可能 作为 出色地 承认 它 , 的 晚的 我 有 不是 担心 关于 我的 损失 .

我或许应该承认，最近我并没有为我的损失感到担忧。

['riːs(ə)ntli] [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
Recently I have been convinced that it would come back .
最近 我 有 到过 确信 那 它 会 来 后退 .

最近我一直确信它会卷土重来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] . "
And you see I was right . "
和 你 看 我 曾是 正确的 . "

你看，我是对的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But this is only half of it . "
" 但 这 是 仅有的 一半 的 它 . "

但这只是其中的一半。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] .
" I know , but the rest will come .
" 我 知道 , 但 这 休息 将要 来 .

我知道，但剩下的以后会来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kæʃ] . "
It is not so easy to return the cash . "
它 是 不是 所以 简单的 到 返回 这 现金 . "

把钱还回去并不容易。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "
" But who could have slipped it into your pocket ? "
" 但 WHO 可以 有 滑倒了 它 进入 你的 口袋 ? "
“但是谁把它塞进了你的口袋呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?
你不知道吗？

[kænt] [juː; jʊ] [ges] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] ? "
Can't you guess — after what we heard ? "
不能 你 猜测 — 后 什么 我们 听到 ? "
你难道猜不到吗——就我们听到的那些事？

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [nʌn] ? "
" The — the nun ? "
" 这 — 这 尼姑 ? "
“那……那个修女？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "
“确切地。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] — "
" And she is — "
" 和 她 是 — "
“而她就是——”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [sə'spiʃən] .
" That is a mystery — as yet , but I have my suspicions .
" 那 是 一个 神秘 — 作为 然而 , 但 我 有 我的 怀疑 .
“这仍然是个谜，但我有一些猜测。”

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pɑːst][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
She brushed past me in a crowd ,
她 刷过 过去的 我 在 一个 人群 ,
她在人群中与我擦肩而过，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [maɪ] ['velvɪt] [kləʊk] ,
and I thought I felt her hand upon my velvet cloak ,
和 我 想法 我 毛毡 她 手 之上 我的 天鹅绒 披风 ,
我感觉她的手放在了我的天鹅绒斗篷上，

[bʌt; bət][æz; əz][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ]
but as I never suspected the garment contained a pocket , I gave it no
但 作为 我 绝不 怀疑 这 服装 包含 一个 口袋 , 我 给予 它 不
['fɜːðə(r)] [θɔːt] .
further thought .
更远 想法 .
但我从未想过这件衣服会有口袋，所以就没再多想。

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] — [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
Had I the remotest idea — what had happened there might have been a
有 我 这 最远 主意 — 什么 有 发生 那里 可能 有 到过 一个
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .
如果我哪怕有一点点预感——那里发生的事情可能是一场骚乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kluː] . "
But the talk we heard just now gave me a clue . "
但 这 讲话 我们 听到 只是 现在 给予 我 一个 线索 . "

但刚才我们听到的谈话给了我一些线索。

" [hʌʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] [ˈslaɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)] [θɪn] [ˈkɒstjuːm] .
" Hush ! " exclaimed Cora , and she shivered slightly in her rather thin costume .
" 嘘 ! " 惊呼 科拉 , 和 她 瑟瑟发抖 轻微地 在 她 相当 薄的 戏服 .

“嘘！”科拉惊呼一声，她穿着单薄的戏服，微微颤抖了一下。

" [hɪə(r)] [kʌm] [pɔːl] [ænd; ənd] [bel] .
" Here come Paul and Belle .
" 这里 来 保罗 和 美女 .

保罗和贝尔来了。

[ai][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪsˈɡaɪzɪz] .
I have penetrated their disguises .
我 有 渗透 他们的 伪装 .

我已经识破了他们的伪装。

[ˈɪz(ə)nt] [pɔːl] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [mɑːk] [ˈæntəni] ?
Isn't Paul splendid as Marc Anthony ?
不是 保罗 灿烂 作为 马克 安东尼 ?

保罗扮演的马克·安东尼是不是很棒?

[ænd; ənd] [bel] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈsaɪki] . "
and Belle makes a perfectly classical Psyche . "
和 美女 制作 一个 完美 古典 精神 . "

贝尔完美地诠释了古典版的普赛克。

" [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] ? " [ɑːskt] [ed] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪld] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .
" And Walter ? " asked Ed with a veiled hint of jealousy in his tones .
" 和 沃尔特 ? " 问 艾德 和 一个 含蓄 暗示 的 妒忌 在 他的 音调 .

“那沃尔特呢？”埃德问道，语气中带着一丝不易察觉的嫉妒。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] . "
" It was horrid of him to play the clown . "
" 它 曾是 可怕的 的 他 到 玩 这 小丑 . "

“他扮演小丑的行为太恶劣了。”

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɪm] [best] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l] [rəʊl] , " [spəʊk] [ed] .
" But I like him best in some such humble role , " spoke Ed .
" 但 我 喜欢 他 最好的 在 一些 这样的 谦逊的 角色 , " 辐 艾德 .

“但我最喜欢他扮演这种谦逊的角色,”埃德说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [dɪˈskʌvəd] [ˌem ˈiː] , " [went] [ɒn] [ˈkɔːrə] .
" I wish you had not discovered me , " went on Cora .
" 我 希望 你 有 不是 发现 我 , " 去 在 科拉 .

“我真希望你没有发现我,”科拉继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)]
" It would be such fun to hear things , and say things , in some other
" 它 会 是 这样的 乐趣 到 听到 事物 , 和 说 事物 , 在 一些 其他
[ˈkærəktə(r)] [ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] . "
character than ourselves . "
特点 比 我们自己 . "

“如果能以我们自己的身份去听、去说一些话，那该多有趣啊。”

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊzbʌd] ,
" But I could not find , even in the Rosebud ,
" 但 我 可以 不是 寻找 , 甚至 在 这 玫瑰花蕾 ,

“但我即使在玫瑰花蕾里也找不到,

[ə; eɪ]	[f'eəɹɐ]	[taɪp]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dʒæks]	['riːəl]	['sɪstə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	['gæləntli]	.
a	**fairer**	**type**	**than**	**that**	**of**	**Jack's**	**real**	**sister**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**gallantly**	**.**
一个	更公平	类型	比	那	的	杰克的	真实的	姐姐	,	"	他	回复	英勇地	.

“比杰克亲妹妹的漂亮多了,”他英勇地回答道。

"	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['sʌpə(r)]	[gɒŋ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kɔːrə]	;	"	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	['hʌri]	[ə'weɪ]	,
"	**There's**	**the**	**supper**	**gong**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Cora**	**;**	**"**	**and**	**I**	**must**	**hurry**	**away**	**,**
"	有	这	晚餐	锣	!	"	惊呼	科拉	;	"	和	我	必须	匆忙	离开	,

“晚餐的锣声响了！”科拉惊呼道，“我得赶紧走了。”

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[maɪ]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	.
as	**I**	**have**	**my**	**duties**	**to**	**look**	**after**	**.**
作为	我	有	我的	职责	到	看	后	.

我还有我的职责要履行。

[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
Oh	**,**	**but**	**I'm**	**so**	**glad**	**about**	**the**	**money**	**.**
哦	,	但	我是	所以	高兴的	关于	这	钱	.

哦，但我很高兴能得到这笔钱。

[ai]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[bæk]	.
I	**wish**	**it**	**were**	**all**	**back**	**.**
我	希望	它	是	全部	后退	.

我希望一切都能回到从前。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	['pʌblɪk]	?	"
Are	**you**	**going**	**to**	**make**	**this**	**public**	**?**	**"**
是	你	去	到	制作	这	民众	?	"

你会公开这件事吗?

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiːl; wil]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.	"
We'll	**talk**	**about**	**it**	**again**	**.**	**"**
出色地	讲话	关于	它	再次	.	"

我们以后再谈这件事。

"	[wel]	,	[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[naʊ]	,	"	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	.
"	**Well**	**,**	**run**	**along**	**now**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**girl**	**with**	**a**	**pretty**	**air**	**of**	**superiority**	**.**
"	出色地	,	跑步	沿着	现在	,	"	命令	这	女孩	和	一个	漂亮的	空气	的	优势	.

“好了，快走吧。”女孩带着一种高人一等的傲慢语气命令道。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[wɪð]	[ðæt]	['mɪlkmeɪd]	[ænd; ənd]	[ˌpɒkə'hɒntəs]	?
"	**Why**	**don't**	**you**	**join**	**in**	**with**	**that**	**milkmaid**	**and**	**Pocahontas**	**?**
"	为什么	不	你	加入	在	和	那	挤奶女工	和	宝嘉康蒂	?

你为什么不加入挤奶女工和宝嘉康蒂的行列呢?

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tʃɑːmɪŋ]	—	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
They	**are**	**charming**	**—**	**both**	**of**	**them**	**.**	**"**
他们	是	迷人	—	两个都	的	他们	.	"

他们俩都很有魅力。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[wɪl]	[dʒʌst]	[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	—	['rəʊzbʌd]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,
"	**I**	**think**	**I**	**will**	**just**	**run**	**along**	**with**	**—**	**Rosebud**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	我	思考	我	将要	只是	跑步	沿着	和	—	玫瑰花蕾	,	"	他	回答	,

“我想我还是跟着——玫瑰花蕾——一起跑吧,”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd]
and he drew her arm more firmly within his own as they advanced toward
和 他 画 她 手臂 更多的 牢牢 之内 他的 自己的 作为 他们 先进的 朝向
[ðə; ði]['feəri] ['teɪblz] [set] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,
the fairy tables set about all over the lawn ,
这 仙女 表格 放 关于 全部 超过 这 草地 ,

他们走向草坪上随处可见的仙女桌时，他更紧地挽住了她的手臂。

[weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [sɜːvd] , [mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɒf] ,
where , as the repast was served , masks were suddenly taken off ,
在哪里 , 作为 这 餐饮 曾是 服务 , 面具 是 突然 已采取 离开 ,

用餐期间，人们突然摘下了口罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri,meikə] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['meni] [sə'praiziz] .
and the merrymakers were treated to many surprises .
和 这 欢乐的人们 是 治疗 到 许多 惊喜 .

欢庆的人们收获了许多惊喜。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] [tuː; tə] [ˌhaɪə'wɒθə] .
" Oh ! " cried the pretty milkmaid to Hiawatha .
" 哦 ! " 哭 这 漂亮的 挤奶女工 到 海华沙 .

“哦！”漂亮的挤奶女工对海华沙喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [dʒæk]
" How could you — Jack
" 如何 可以 你 — 杰克

“你怎么能这样——杰克

['kɪmbəl] ? "
Kimball ? "
金博尔 ? "

金博尔?

" [əʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɔːtəʊ]['æksɪdənt] .
" Oh ! " answered Jack , who had quite recovered from his little auto accident .
" 哦 ! " 回答 杰克 , WHO 有 相当 恢复 从 他的 小的 汽车 事故 .

“哦！”杰克回答道，他已经从那场小小的车祸中完全恢复过来了。

" [əʊ] ! [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [bes] ?
" Oh ! How could you — Bess ?
" 哦 ! 如何 可以 你 — 贝丝 ?

“哦！你怎么能这样——贝丝？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [juː; jʊ][dɪd] [skwiːz] [maɪ][hænd] — [wʌns] . "
And you know perfectly well you did squeeze my hand — once . "
和 你 知道 完美 出色地 你 做过 挤 我的 手 — 一次 . "

你心里很清楚，你确实握过我的手——就一次。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , [ai][dɪd] [nɒt] ! "
" Oh , you horrid boy , I did not ! "
" 哦 , 你 可怕的 男生 , 我 做过 不是 ! "

“哦，你这个坏孩子，我没有！”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bes] [druː]
" Well , you may now , if you like , " and he extended it , but Bess drew
" 出色地 , 你 可能 现在 , 如果 你 喜欢 , " 和 他 扩展 它 , 但 贝丝 画
[bæk] .
back .
后退 .

“好吧，如果你愿意的话，”他伸出手，但贝丝却退缩了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saɪki] , [huː] [wɒz; wəz] [bel] ['rɑːbɪnsən] , " [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn] — "

" And to think , " cried the beautiful Psyche , who was Belle Robinson , " that I have actually been — "

" 和 到 思考 , " 哭 这 美丽的 精神 , WHO 曾是 美女 罗宾逊 , " 那 我 有 实际上 到过 — "

“想想看,”美丽的普赛克（由贝儿·罗宾逊饰演）喊道，“我竟然曾经是——”

" ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪndʒ] [tʃæp] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['ædɪd] [pɔːl] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

" Letting a perfectly strange chap make love to you ! " added Paul , helping her out ,

" 出租 一个 完美 奇怪的 小伙子 制作 爱 到 你 ! " 额外 保罗 , 帮助 她 出去 ,

“让一个完全陌生的人和你做爱！”保罗补充道，一边帮她解释。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [mɑːk] ['æntəni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð] [bel] .

for Paul was Marc Anthony , and had spent considerable time with Belle .

为了 保罗 曾是 马克 安东尼 , 和 有 花费 大量 时间 和 美女 .

因为保罗就是马克·安东尼，他曾与贝尔共度了相当长的时间。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ['kwɪkli] .

" Oh ! " cried the girl , recovering herself quickly .

" 哦 ! " 哭 这 女孩 , 恢复中 她自己 迅速地 .

“哦！”女孩惊叫一声，很快恢复了过来。

" [wɒz; wəz] [ðæt] — ['meɪkɪŋ] — [lʌv] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːtʃli] [æt; ət] [hɪm] .

" Was that — making — love ? " and she looked archly at him .

" 曾是 那 — 制作 — 爱 ? " 和 她 看起来 傲慢的 在 他 .

“那是——做——爱吗？”她意味深长地看了他一眼。

" [ai] — [ɜː(r)] — [ai]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

" I — er — I rather hoped it was , " he replied grimly .

" 我 — 呃 — 我 相当 希望 它 曾是 , " 他 回复 阴沉地 .

“我——呃——我倒希望是这样,”他神情严肃地回答道。

[naɪt] — ['heɪz(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — [hæd; həd] [biːn] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌhaɪə'wɒθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ,

Night — Hazel , you must know — had been flitting around with Hiawatha and the clown ,

夜晚 — 榛 , 你 必须 知道 — 有 到过 飞掠 大约 和 海华沙 和 这 小丑 ,

夜——你得知道，她叫黑兹尔——一直和海华沙以及小丑在一起。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but toward the end the latter had attached himself to her ,

但 朝向 这 结尾 这 后者 有 随附的 他自己 到 她 ,

但到了最后，后者却依恋上了她。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɔːltə] ['penɪŋtən] ,

to the exclusion of the Indian youth , and now Walter Pennington ,

到 这 排除 的 这 印度 青年 , 和 现在 沃尔特 彭宁顿 ,

排除印度青年，现在又多了沃尔特·彭宁顿

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [belz] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ,

with a shake of his head which set all the foolish little bells to ringing ,

和 一个 摇 的 他的 头 哪个 放 全部 这 愚蠢 小的 铃铛 到 铃声 ,

他摇了摇头，这摇头让所有愚蠢的小铃铛都响了起来。

[təʊld] [pɔːlz] [ˈsɪstə(r)] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
told Paul's sister how delighted he was to renew his acquaintance with her
讲述 保罗的 姐姐 如何 高兴极了 他 曾是 到 更新 他的 熟人 和 她
.
.
.
他告诉保罗的妹妹，他很高兴能与她重逢。

[əˈdəʊnɪs][ænd; ənd] [ˈrəʊzbʌd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [triː] .
Adonis and Rosebud had a table directly under the umbrella tree .
阿多尼斯 和 玫瑰花蕾 有 一个 桌子 直接地 在下面 这 伞 树 .
阿多尼斯和玫瑰花蕾的桌子就在伞树下。

" [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
" I must run in - doors for a second ,
" 我 必须 跑步 在 - 门 为了 一个 第二 ,
“我得进屋里去一会儿。”

" [ˈkɔːrə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ed] [wen] [ðə; ði][ˈaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pɑːst] .
" Cora whispered to Ed when the ices were being passed .
" 科拉 低声说道 到 艾德什么时候 这 冰 是 存在 通过了 .
“当冰块被传递的时候，科拉悄悄地对艾德说。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk] .
" I want to speak to Jack .
" 我 想 到 说话 到 杰克 .
我想和杰克谈谈。

[ai][dʒʌst] [sɔː] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] . "
I just saw him going in . "
我 只是 锯 他 去 在 . "
我刚才看到他进去了。

" [meɪ] [ai] [kʌm] ? "
" May I come ? "
" 可能 我 来 ? "
我可以进来吗？

" [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
" With me ? "
" 和 我 ? "
“与我一起？ ”

" [jes] . [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊz] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wel] , [ɪn][maɪ] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
" Yes . You see , those bonds are burning a hole in well , in my lace handkerchief ,
" 是的 . 你 看 , 那些 债券 是 燃烧 一个 洞 在 出色地 , 在 我的 蕾丝 手帕 ,
“是的。你看，那些束缚就像在我蕾丝手帕上烧了个洞一样。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [dʒæk] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
and I wish Jack would put them in the safe in the house . "
和 我 希望 杰克 会 放 他们 在 这 安全的 在 这 房子 . "
我希望杰克能把它们放进屋里的保险箱里。

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] . [kʌm] [əˈlɒŋ] .
" Why , certainly . Come along .
" 为什么 , 当然 . 来 沿着 .
“当然可以。一起来吧。”

[bʌt; bət] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz][ænˈtəʊnɪəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] . "
But see , there is Antonio — and the nun is not with him . "
但 看 , 那里 是 安东尼奥 — 和 这 尼姑 是 不是 和 他 . "
你看，安东尼奥在那里——但修女不在他身边。

" [jes] , " [spəʊk] [ed] .
" Yes , " spoke Ed .
" 是的 , " 辐 艾德 .

“是的,”埃德说道。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [prɪ'sɪlə] . "
" I saw her go away with Priscilla . "
" 我 锯 她 去 离开 和 普里西拉 . "

我亲眼看到她和普里西拉一起离开了。

" [prɪ'sɪlə] ? "
" Priscilla ? "
" 普里西拉 ? "

“普莉希拉? ”

" [jes] ; [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔːldən]['nevə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
" Yes ; and John Alden never spoke for himself . "
" 是的 ; 和 约翰 奥尔登 绝不 辐 为了 他自己 . "

“是的；而且约翰·奥尔登从不为自己说话。”

" [prɪ'sɪlə] , " [m'ɜːməd] ['kɔːrə] .
" Priscilla , " murmured Cora .
" 普里西拉 , " 低声说道 科拉 .

“普里西拉,”科拉低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? "
" Do you know who she was ? "
" 做 你 知道 WHO 她 曾是 ? "

你知道她是谁吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" ['meəri] [daʊnz] . "
" Mary Downs . "
" 玛丽 唐斯 . "

“玛丽·唐斯。”

" ['meəri] — [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "
" Mary — why , I thought she was out of town . "
" 玛丽 — 为什么 , 我 想法 她 曾是 出去 的 镇 . "

“玛丽——哎呀，我还以为她出城了呢。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ]
" She was , but she came back to - day , and I helped her fix up a
" 她 曾是 , 但 她 来了 后退 到 - 天 , 和 我 帮助 她 使固定向上 一个
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

“她之前确实不在，但她今天回来了，我帮她整理了一套服装。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [nʌn] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
And so the nun went off with her ?
和 所以 这 尼姑 去 离开 和 她 ?

于是修女就和她一起走了?

" ['kɔːrə] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ed] ['fɒləʊɪŋ] .
" Cora walked slowly toward the house , Ed following .
" 科拉 步行 缓慢地 朝向 这 房子 , 艾德 下列的 .

科拉缓缓走向房子，埃德跟在后面。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ]
THE AFTERMATH
这 后果

余波

[ed]['fɒstə(r)][ænd; ənd][dʒæk] ['kɪmbəl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [həʊm] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt]
Ed Foster and Jack Kimball sat in the library of the latter's home until quite late
艾德 促进 和 杰克 金博尔 卫星 在 这 图书馆 的 这 后者的 家 直到 相当 晚的
[ðæt] [naɪt] — [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meri,meikə] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
that night — long after the merrymakers had departed .
那 夜晚 — 长的 后 这 欢乐的人们 有 已离开 .

那天晚上，埃德·福斯特和杰克·金博尔一直待在后者家的书房里，直到很晚——那时欢庆的人们早已离开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [bɒndz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , " [dʒæk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" If you suspect who put the bonds into your pocket , " Jack was saying ,
" 如果 你 怀疑 WHO 放 这 债券 进入 你的 口袋 , " 杰克 曾是 说 ,

“如果你怀疑是谁把债券放进了你的口袋，”杰克说道，

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli] [tuː; tə] [ə'kjuːz]
" don't you think the easiest way to clear it up would be directly to accuse
" 不 你 思考 这 最容易 方式 到 清除 它 向上 会 是 直接地 到 控
[ðə; ði] [sə'spekt] ? "
the suspect ? "
这 怀疑 ? "

“你不觉得澄清事实最简单的方法就是直接指控嫌疑人吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ['ʃɔːtli] ,
" No , " answered Ed , " for I feel that it will all come out shortly ,
" 不 , " 回答 艾德 , " 为了 我 感觉 那 它 将要 全部 来 出去 不久 ,

“不，”埃德回答说，“因为我觉得事情很快就会水落石出。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pʌb'lɪsəti] .
without any unnecessary publicity .
没有 任何 不必要 宣传 .

无需任何不必要的宣传。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] — [ɜː(r)] — [wel] , [lets] [seɪ]
You see , the money and bonds may only have been — er — well , let's say
你 看 , 这 钱 和 债券 可能 仅有的 有 到过 — 呃 — 出色地 , 我们来吧 说
['bɒrəʊd] .
borrowed .
借来的 .

你看，这些资金和债券可能只是——呃——好吧，我们姑且说是借来的。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] .
Just as many banks are robbed .
只是 作为 许多 银行 是 被抢劫 .

银行被抢劫的事件也很多。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒlɪt] ,
Or the person who took it may have thought there was only a small sum in the wallet ,
或者 这 人 WHO 采取 它 可能 有 想法 那里 曾是 仅有的 一个 小的 和 在 这 钱包 ,

或者，拿走钱包的人可能以为里面只有少量现金。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , ['prɒbəbli] [bɪ'keɪm] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
and finding such a large one , probably became terribly frightened , and did not know what to do . "
和 寻找 这样的 一个 大的 一 , 大概 成为 可怕 害怕 , 和 做过 不是 知道 什么 到 做 . "

发现这么大的一只，它可能吓坏了，不知道该怎么办。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk][ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , " [bʌt; bət] ,
" Well , of course it's your affair , " returned Jack and looked thoughtful , " but ,
" 出色地 , 的 课程 它是 你的 事务 , " 返回 杰克 和 看起来 周到 , " 但 ,

“当然，这是你的事，”杰克回答道，若有所思，“但是……”

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [maɪ]['sɪstə(r)] . "
in a measure , it affects my sister . "
在 一个 措施 , 它 影响 我的 姐姐 . "

在某种程度上，这影响到了我的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [dʒæk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] .
" It never did affect your sister , Jack , and never can .
" 它 绝不 做过 影响 你的 姐姐 , 杰克 , 和 绝不 能 .

“这件事从来没有影响到你的妹妹，杰克，也永远不会影响到她。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
I am sorry about the wallet being found in her car ,
我 是 对不起 关于 这 钱包 存在 成立 在 她 车 ,

我很抱歉在她的车里发现了钱包。

[bʌt; bət] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] — "
but there never was the most remote — "
但 那里 绝不 曾是 这 最多 偏僻的 — "

但从来没有最偏远的地方——”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
" Oh , I know , of course not , on your part .
" 哦 , 我 知道 , 的 课程 不是 , 在 你的 部分 .

“哦，我知道，当然不是你这边的情况。”

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] — "
But others — "
但 其他的 — "

但其他人——”

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['riːəli] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" No one ever really suspected her .
" 不 一 曾经 真的 怀疑 她 .

“从来没有人真正怀疑过她。”

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
And , what is more ,
和 , 什么 是 更多的 ,

而且，更重要的是，

[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[lɪps]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[wʌnz]	['pʌnɪʃ[t]	,
I	**have**	**it**	**from**	**her**	**own**	**lips**	**that**	**she**	**would**	**rather**	**not**	**have**	**the**	**guilty**	**ones**	**punished**	**,**
我	有	它	从	她	自己的	嘴唇	那	她	会	相当	不是	有	这	有罪的	一个	受到惩罚	,

我亲耳听到她说，她宁愿不让那些有罪的人受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	,	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	,
for	**she**	**thinks**	**,**	**as**	**I**	**do**	**,**
为了	她	思考	,	作为	我	做	,

因为她和我一样认为：

[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[bɒndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['teɪkən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	['rɒbəri]	.	"
that	**the**	**money**	**and**	**bonds**	**were**	**not**	**taken**	**as**	**a**	**deliberate**	**robbery**	**.**	**"**
那	这	钱	和	债券	是	不是	已采取	作为	一个	商榷	抢劫	.	"

钱款和债券并非蓄意抢劫所得。

"	[wel]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	—	[weɪt]	?	"
"	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**—**	**wait**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	—	等待	?	"

“那你打算怎么办——等等吗？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'vest]	[ðiːz]	[bɒndz]	[səʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[seɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[let]	[taɪm]	[duː; də]	[ðə; ði]	[rest]	.
I	**shall**	**invest**	**these**	**bonds**	**so**	**they**	**will**	**be**	**safe**	**,**	**and**	**then**	**let**	**time**	**do**	**the**	**rest**	**.**
我	将	投资	这些	债券	所以	他们	将要	是	安全的	,	和	然后	让	时间	做	这	休息	.

我会把这些债券投资出去，这样它们就安全了，然后就交给时间来解决剩下的问题吧。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
I	**do**	**not**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**.**
我	做	不是	思考	我们	将	有	长的	到	等待	.

我想我们不用等太久。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[stɒk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	['riːəli]	['sʌfəd]	—	[ðʌs]	[fɑː(r)]	.	"
They	**have**	**been**	**holding**	**the**	**bank**	**stock**	**for**	**me**	**,**	**so**	**I**	**have**	**not**	**really**	**suffered**	**—**	**thus**	**far**	**.**	**"**
他们	有	到过	保持	这	银行	库存	为了	我	,	所以	我	有	不是	真的	遭受	—	因此	远的	.	"

他们一直帮我持有银行股票，所以到目前为止我还没有真正遭受损失。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[kuːl]	[wʌn]	!	"	['kɔmplimənt]	[dʒæk]
"	**Well**	**,**	**you**	**certainly**	**are**	**a**	**cool**	**one**	**!**	**"**	**complimented**	**Jack**
"	出色地	,	你	当然	是	一个	凉爽的	一	!	"	赞扬	杰克

.
.
.

“哇，你真是个很酷的人！”杰克称赞道。

"	[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[maɪ]	['mʌni]	—	[sʌm; səm]	['kaʊəd]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	['pɜːs(ə)n]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,
"	**If**	**I**	**thought**	**some**	**one**	**had**	**my**	**money**	**—**	**some**	**coward**	**,**	**as**	**this**	**person**	**must**	**be**	**,**
"	如果	我	想法	一些	一	有	我的	钱	—	一些	懦夫	,	作为	这	人	必须	是	,

“如果我认为有人拿了我的钱——这个人一定是个懦夫，

[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪlənt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	—	[ai]	[wʊd]	['nevə(r)]	[sliːp]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
to	**keep**	**silent**	**all**	**this**	**while**	**—**	**I**	**would**	**never**	**sleep**	**until**	**I**	**had**	**it**	**back**	**.**
到	保持	沉默的	全部	这	尽管	—	我	会	绝不	睡觉	直到	我	有	它	后退	.

我一直保持沉默——直到找回它，我才能安心入睡。

" [ed] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Ed smiled rather indulgently and indifferently .
" 艾德 微笑 相当 纵容地 和 漠不关心 .

埃德露出了宽容而漠然的微笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Well , you see , " he went on ,
" 出色地 , 你 看 , " 他 去 在 ,

“嗯，你看，”他继续说道，

" [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
" I have gotten along so many years without the use of that twenty thousand
" 我 有 获得 沿着 所以 许多 年 没有 这 使用 的 那 二十 千
[d'ɒləz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] .
dollars that I did not miss it when it was taken .
美元 那 我 做过 不是 错过 它 什么时候 它 曾是 已采取 .

“这么多年来，我一直没用过那两万美元，所以当它被拿走的时候，我并没有感到惋惜。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðæt] [ʌp] . "
Of course , I am losing interest on it , but I can easily make that up . "
的 课程 , 我 是 输 兴趣 在 它 , 但 我 能 容易地 制作 那 向上 . "

当然，我对它的兴趣正在逐渐减弱，但我很容易就能重新燃起兴趣。

" [ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi][rɪ'taɪə(r)] ? " [sə'dʒestid] [dʒæk] ,
" Then suppose we retire ? " suggested Jack ,
" 然后 认为 我们 退休 ? " 建议 杰克 ,

“那如果我们退休呢？”杰克提议道。

[fɔː(r); fə(r)][ed][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
for Ed was to be his guest for the remainder of the night .
为了 艾德 曾是 到 是 他的 客人 为了 这 余 的 这 夜晚 .

当晚剩余时间，艾德将成为他的客人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['sweltərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tɒgz] .
" I am actually sweltering in these togs .
" 我 是 实际上 酷热 在 这些 泳衣 .

“我穿着这身衣服简直热得要命。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː] [jɔː'self] [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ed]['fɒstə(r)] ? "
Aren't you in a hurry to get back into yourself and be just Ed Foster ? "
不是 你 在 一个 匆忙 到 得到 后退 进入 你自己 和 是 只是 艾德 促进 ? "

你难道不急着找回自我，重新做回艾德·福斯特吗?

" [nəʊ] ; [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'dəʊnɪs] .
" No ; I rather like being Adonis .
" 不 ; 我 相当 喜欢 存在 阿多尼斯 .

“不，我倒挺喜欢当阿多尼斯。”

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] [laɪk] [hɪm] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['kɒtn] [tuː; tə] [ðæt] ['fɒstə(r)] [tʃæp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft]
I like him infinitely more than I cotton to that Foster chap , " and he laughed
我 喜欢 他 无限地 更多的 比 我 棉布 到 那 促进 小伙子 , " 和 他 笑了
.
.
.

“我比喜欢那个福斯特先生多得多,”他笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , " ['kɔmplimənt] [dʒæk] .
" Well , you made a hit , " complimented Jack .
" 出色地 , 你 制成 一个 打 , " 赞扬 杰克 .

“嗯，你成功了，”杰克称赞道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ed] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pɪə(r)] [glɑːs] .
" Ed stood up and surveyed himself in a pier glass .
" 艾德 站立 向上 和 调查 他自己 在 一个 码头 玻璃 .

“埃德站起身，对着望远镜打量自己。”

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ə'pɒn]
He laughed at the figure he presented , but there was a serious look upon
他 笑了 在 这 数字 他 呈现 , 但 那里 曾是 一个 严肃的 看 之上
[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
his handsome face .
他的 英俊的 脸 .

他嘲笑自己所展现的形象，但他英俊的脸上却带着严肃的神情。

['fænsi] [ə'dəʊnɪs] ['biːɪŋ] ['sɪəriəs] !
Fancy Adonis being serious !
想要 阿多尼斯 存在 严肃的 !

没想到阿多尼斯居然认真起来了！

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [gʊd] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You also made good , Jack , " he said after a pause .
" 你 还 制成 好的 , 杰克 , " 他 说 后 一个 暂停 .

“你也做得很好，杰克，”他顿了顿说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [breɪv] .
" I don't know when I've seen a braver brave .
" 我 不 知道 什么时候我已经 已见 一个 更勇敢 勇敢的 .

“我不知道我何时见过比他更勇敢的人。”

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ðæt] [stʌf] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
Do you ever expect to get that stuff off your face in time to go back to
做 你 曾经 预计 到 得到 那 东西 离开 你的 脸 在 时间 到 去 后退 到
['kɒlɪdʒ] ? "
college ? "
大学 ? "

你觉得你能在开学前把脸上的东西洗掉吗?

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] .
" I guess it will wear off .
" 我 猜测 它 将要 穿 离开 .

我想这种感觉会慢慢消失的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [aɪl] [juːz] ['gæsəliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ][tæŋk] ,
If it doesn't I'll use gasolene from the auto tank ,
如果 它 不 患病的 使用 汽油 从 这 汽车 坦克 ,

如果不行，我就用汽车油箱里的汽油。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [bæθ.bɑːθ][æt; ət][sʌm; səm]['leɪdi] ['bjuːti] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .
or take a steam bath at some lady beauty doctress's establishment .
或者 拿 一个 蒸汽 洗澡 在 一些 女士 美丽 - 建立 .

或者去某个女美容医生的店里蒸个桑拿。

"	[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	['vɪɡərəsli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	.
"	**He**	**rubbed**	**his**	**countenance**	**vigorously**	**with**	**his**	**handkerchief**	**.**
"	他	摩擦	他的	面容	大力	和	他的	手帕	.

他用手帕用力擦了擦脸。

"	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[rɪ'muːv]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	[aɪl]	[tel]	-	[ɪm]	[aɪv]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	['dʒɔːndɪs]	.	"
"	**If**	**it**	**doesn't**	**remove**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**I'll**	**tell**	**'**	**em**	**I've**	**got**	**the**	**jaundice**	**.**	**"**
"	如果	它	不	消除	,	"	他	额外	,	"	患病的	告诉	-	呃	我已经	得到	这	黄疸	.	"

“如果还是不行，”他补充道，“我就告诉他们我得了黄疸。”

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[sɪd]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?	"	[ɑːskt]	[ed]	.
"	**Did**	**you**	**see**	**Sid**	**this**	**evening**	**?**	**"**	**asked**	**Ed**	**.**
"	做过	你	看	西德	这	晚上	?	"	问	艾德	.

“你今晚见到西德了吗？”埃德问道。

"	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	['wʌznt]	[ʃʊə(r)]	.
"	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**then**	**I**	**wasn't**	**sure**	**.**
"	我	想法	我	锯	他	,	和	然后	我	不是	当然	.

“我好像看到了他，但后来我又不确定了。”

[hiː; hi]	['wʌznt]	[ɪn'vaɪtɪd]	.
He	**wasn't**	**invited**	**.**
他	不是	受邀	.

他没被邀请。

[huːm]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	?	"
Whom	**do**	**you**	**think**	**he**	**was**	**?**	**"**
谁	做	你	思考	他	曾是	?	"

你觉得他是谁?

"	[ai]	—	[wel]	,	[ai]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	['aɪðə(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ed]	[ɪ'veɪsɪvli]	.
"	**I**	**—**	**well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**be**	**sure**	**,**	**either**	**,**	**"**	**answered**	**Ed**	**evasively**	**.**
"	我	—	出色地	,	我	不会	是	当然	,	任何一个	,	"	回答	艾德	闪烁其词	.

“我——嗯，我也不确定，”埃德含糊其辞地回答道。

"	[ai]	[sɔː]	[səʊ]	['meni]	[tʃæps]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[bɪld]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[tuː; tə]
"	**I**	**saw**	**so**	**many**	**chaps**	**about**	**his**	**size**	**and**	**build**	**that**	**it**	**was**	**hard**	**to**
"	我	锯	所以	许多	小伙子们	关于	他的	尺寸	和	建造	那	它	曾是	难的	到

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ]	.
distinguish	**.**
区分	.

“我看到很多和他体型和身材差不多的人，很难分辨。”

['heɪstɪŋz]	[wɒz; wəz]	['splendɪd]	,	['wʌznt]	[hiː; hi]	?
Hastings	**was**	**splendid**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**
黑斯廷斯	曾是	灿烂	,	不是	他	?

黑斯廷斯真是太棒了，不是吗?

[ai]	[laɪk]	[ðæt]	['feləʊ]	.	"
I	**like**	**that**	**fellow**	**.**	**"**
我	喜欢	那	同伴	.	"

我喜欢那个人。

"	[səʊ]	[duː; də]	[ai]	.	[hiːz]	['pɜːfɪktli]	[skweə(r)]	,	[ænd; ənd]	['meʒəz]	[ʌp]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**So**	**do**	**I**	**.**	**He's**	**perfectly**	**square**	**,**	**and**	**measures**	**up**	**all**	**right**	**.**
"	所以	做	我	.	他是	完美	正方形	,	和	措施	向上	全部	正确的	.

“我也是。他身材匀称，各方面都很完美。”

[ai]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['rɑːbɪnsən]	[twɪnz]	-	['ɔːtəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.	"
I	**managed**	**to**	**get**	**the**	**order**	**for**	**the**	**Robinson**	**twins**	**'**	**auto**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	管理	到	得到	这	命令	为了	这	罗宾逊	双胞胎	-	汽车	为了	他	.	"

我帮他订到了罗宾逊双胞胎的车。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ？ "

“你真的这么做了？”

" [jes] . [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Yes . You know ,
" 是的 . 你 知道 ,

“是的。你知道，

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['waɪthɔːl] ['ɔːtəməbiːl] [kən'sɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
he is going to represent the Whitehall automobile concern from the first of
他 是 去 到 代表 这 白厅 汽车 忧虑 从 这 第一的 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

他将于本月初开始代表怀特霍尔汽车公司。

['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] ['sɪti] .
over in New City .
超过 在 新的 城市 .

在新城那边。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːz] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Going to take one of their cars across country , you know .
去 到 拿 一 的 他们的 汽车 穿过 国家 , 你 知道 .

打算开他们的一辆车横穿全国，你知道的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
He was mighty pleased to get the order .
他 曾是 强大的 高兴 到 得到 这 命令 .

他非常高兴接到订单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɔːrəz][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was Cora's idea , of course .
它 曾是 科拉的 主意 , 的 课程 .

当然，这是科拉的主意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] — ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "
She is just full of such ideas — always thinking of other people . "
她 是 只是 满的 的 这样的 想法 — 总是 思维 的 其他 人们 . "

她满脑子都是这种想法——总是想着别人。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
She never does lose a chance to do a fellow a good turn .
她 绝不 做 失去 一个 机会 到 做 一个 同伴 一个 好的 转动 .

她从不放过任何帮助别人的机会。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [ˌaʊt'dɪd] ['sɪdni] ['wilkɔks] ? "
I suppose she told you about the ride when she and Paul outdid Sidney Wilcox ? "
我 认为 她 讲述 你 关于 这 骑 什么时候 她 和 保罗 胜出 西德尼 威尔科克斯 ? "

我想她应该跟你讲过她和保罗骑车赢过西德尼·威尔科克斯的那次经历吧?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd] .
" No ; but Paul did .
" 不 ; 但 保罗 做过 .

不，但保罗做到了。

['wʌznt] [ðæt] ['plʌki] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ænd; ənd][dʒæk] [biːmd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Wasn't that plucky of her ? " and Jack beamed with admiration .
不是 那 勇敢的 的 她 ? " 和 杰克 光束 和 钦佩 .

她真是勇敢啊！”杰克脸上洋溢着钦佩的笑容。

" ['kɔːrə][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][hæv; həv][sʌm; səm] ['feloʊz] [ai] [nəʊ] . "
" Cora has a lot more courage than have some fellows I know . "
" 科拉 有 一个 很多 更多的 勇气 比 有 一些 伙伴们 我 知道 . "

“科拉比我认识的某些人勇敢得多。”

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ænd; ənd] ['ɛdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] .
" Indeed she has , " and Ed's voice was earnest .
" 的确 她 有 , " 和 埃德的 嗓音 曾是 认真 .

“确实如此，”埃德的声音很认真。

[ðə; ði][tɔːl] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tʃaɪmɪŋ] [tuː] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
The tall clock was chiming two when the young men left the library .
这 高的 钟 曾是 鸣响 二 什么时候 这 年轻的 男人 左边 这 图书馆 .

当年轻人离开图书馆时，高大的钟正在敲两下。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [tuː] [g'ɜːlz] .
They had so many things in common that they talked like two girls .
他们 有 所以 许多 事物 在 常见的 那 他们 谈话 喜欢 二 女孩们 .

她们有很多共同点，所以她们说话就像两个女孩一样。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [step]
Just as they passed the hall door they were startled by a quick step
只是 作为 他们 通过了 这 大厅 门 他们 是 惊慌 经过 一个 快的 步

他们刚经过大厅门口，就被一阵急促的脚步声吓了一跳。

[ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
on the veranda .
在 这 阳台 .

在阳台上。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[huz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] .
Who's that ? " asked Jack , hurrying to the portal .
谁是 那 ? " 问 杰克 , 匆忙 到 这 门户网站 .

“那是谁？”杰克一边问，一边急忙走向传送门。

" [ɪts] [ˌem 'iː] — [pɔːl] ['heɪstɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
" It's me — Paul Hastings , " answered a voice outside ,
" 它是 我 — 保罗 黑斯廷斯 , " 回答 一个 嗓音 外部 ,

“是我——保罗·黑斯廷斯，”外面传来一个声音。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and as Jack swung open the door the young chauffeur , who was still in his
和 作为 杰克 摇摆 打开 这 门 这 年轻的 司机 , WHO 曾是 仍然 在 他的
['kɒstjuːm] , ['entəd] .
costume , entered .
戏服 , 进入 .

杰克猛地推开门，年轻的司机穿着戏服走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed greatly excited .
他 似乎 非常 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [biː; bi][ɪn][bed] , " [hiː; hi] [pænt] ,
" I was afraid you'd be in bed , " he panted ,
" 我 曾是 害怕的 你会 是 在 床 , " 他 喘息 ,

“我还以为你已经睡下呢，”他喘着气说。

" [ænd; ənd][ai][ræn] [ʌn'tɪl] [aɪm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] . "
" and I ran until I'm all out of breath . "
" 和 我 跑 直到 我是 全部 出去 的 气息 . "

“我一直跑到气喘吁吁为止。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ed] .
" But what's the matter ? " asked Ed .
" 但 是什么 这 事情 ? " 问 艾德 .

“到底出了什么事？”埃德问道。

" [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ɪn'vaɪtɪd][dʒæk] .
" Come on in and sit down , " invited Jack .
" 来 在 在 和 坐 向下 , " 受邀 杰克 .

“进来坐吧，”杰克邀请道。

" [wɪr] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][ɔː(r)][sɪt] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" We're not particular whether we go to bed or sit up the rest of the night .
" 是 不是 特别的 无论 我们 去 到 床 或者 坐 向上 这 休息 的 这 夜晚 .

“我们并不在意是上床睡觉还是熬夜。”

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] .
Come and join us .
来 和 加入 我们 .

欢迎加入我们。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
But has anything happened ? "
但 有 任何事物 发生 ? "

但事情有进展吗？

" [nəʊ] ; [ai] — [ai] [kænt] [steɪ] , " [ænd; ənd] [pɔːl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" No ; I — I can't stay , " and Paul leaned against the doorway .
" 不 ; 我 — 我 不能 停留 , " 和 保罗 倾斜 反对 这 门口 .

“不，我——我不能留下来，”保罗倚在门框上。

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
" But I found this in my coat pocket — it's a diamond ring .
" 但 我 成立 这 在 我的 外套 口袋 — 它是 一个 钻石 戒指 .

“但我在外套口袋里发现了这个——这是一枚钻戒。”

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [həʊm] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was nearly home when I discovered it .
我 曾是 几乎 家 什么时候 我 发现 它 .

我快到家的时候才发现它。

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ɔː(r)] ['leɪdɪz] [mait] [biː; bi]['fræntɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] ,
I thought some of the girls or ladies might be frantic over the loss ,
我 想法 一些 的 这 女孩们 或者 女士们 可能 是 疯狂的 超过 这 损失 ,

我以为有些女孩或女士会因为失去她们而惊慌失措，

[səʊ][ai] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
so I hurried back with it .
所以 我 慌忙 后退 和 它 .

于是我赶紧带着它回去了。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" He handed over the sparkling object .
" 他 递交 超过 这 闪闪发光 目的 .

他递出了那个闪闪发光的物体。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
That's a beauty ! " exclaimed Jack .
那就是 一个 美丽 ! " 惊呼 杰克 .

“真漂亮！”杰克惊叹道。

" [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [tuː] !
" A new one , too !
" 一个 新的 一 , 也 !

“也是新的！”

[lʊk] , [ed] !
Look , Ed !
看 , 艾德 !

看，艾德！

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [aɪl] [iːt] [maɪ][wɔː(r)] [klʌb] !
If that isn't an engagement ring I'll eat my war club !
如果 那 不是 一个 订婚 戒指 患病的 吃 我的 战争 俱乐部 !

如果那不是订婚戒指，我就把我的战棍吃掉！

[naʊ] , [wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] ['aʊə(r)] [graʊndz] ,
Now , what young lady , do you suppose , could have used our grounds ,
现在 , 什么 年轻的 女士 , 做 你 认为 , 可以 有 用过的 我们的 理由 ,

那么，你觉得哪位年轻女士会使用我们的场地呢？

['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [swel] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ə'fɔːθɔːt]
our hospitality and eaten of our swell supper with the malicious aforethought
我们的 热情好客 和 吃 的 我们的 膨胀 晚餐 和 这 恶意 预谋
[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [pledʒd] [tuː; tə][ju'naɪt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?
of becoming pledged to unite herself in the holy bonds of matrimony ?
的 成为 承诺 到 团结 她自己 在 这 圣 债券 的 婚姻 ?

她竟怀着恶意，企图通过我们丰盛的晚餐与我们结为夫妻，从而获得我们的款待？

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have done it ?
WHO 可以 有 完毕 它 ?

谁会是凶手？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
And then to lose the guarantee that goes with it !
和 然后 到 失去 这 保证 那 去 和 它 !

然后，随之而来的还有保障！

[ɪts] [pɑːst] [bɪ'liːf] ! "
It's past belief ! "
它是 过去的 信仰 ! "

这简直难以置信！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [njuː] , " [sed] [ed] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [stəʊn] .
" It certainly is new , " said Ed , critically examining the ring with its sparkling stone .
" 它 当然 是 新的 , " 说 艾德 , 关键 检查 这 戒指 和 它是 闪闪发光 石头 .

“这戒指肯定是新的,”埃德一边仔细端详着这枚镶嵌着闪亮宝石的戒指一边说道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kærət][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" About a carat and a half , I should say .
" 关于 一个 克拉 和 一个 一半 , 我 应该 说 .

“大概一克拉半吧。”

['nevə(r)]	[kɒst]	[les]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	.
Never	**cost**	**less**	**than**	**three**	**hundred**	**dollars**	**.**
绝不	成本	较少的	比	三	百	美元	.

价格绝不低于三百美元。

[huː'evə(r)]	[bɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['plenti]	[ɒv; əv]	[kæʃ]	.
Whoever	**bought**	**it**	**must**	**have**	**plenty**	**of**	**cash**	**.**
谁	买	它	必须	有	很多	的	现金	.

买下它的人肯定很有钱。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɒn]	[ɜːθ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[get]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɒkɪt]	,	[pɔːl]	?
But	**how**	**on**	**earth**	**did**	**it**	**get**	**into**	**your**	**pocket**	**,**	**Paul**	**?**
但	如何	在	地球	做过	它	得到	进入	你的	口袋	,	保罗	?

保罗，它到底是怎么跑到你口袋里的?

"	[ed]	[wɒz; wəz]	['ræpɪdli]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[naɪ]	.
"	**Ed**	**was**	**rapidly**	**thinking**	**of**	**something**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**that**	**nigh**	**.**
"	艾德	曾是	快速	思维	的	某物	那	有	发生	到	他	那	夜	.

“埃德迅速回想起那天晚上发生在他身上的一件事。

"	[ðæts]	[wɒt]	[gets]	[ˌem 'iː]	, "	[rɪ'plaɪd]	[pɔːl]	.
"	**That's**	**what**	**gets**	**me**	**, "**	**replied**	**Paul**	**.**
"	那就是	什么	获得	我	, "	回复	保罗	.

“这就是让我感到困扰的地方,”保罗回答道。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðiːz]	['kɒstjuːm]	[rɪgz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[həʊlz]	[ænd; ənd]	['kɔːnəs] .
"	**Of**	**course**	**,**	**these**	**costume**	**rigs**	**are**	**full**	**of**	**holes**	**and**	**corners .**
"	的	课程	,	这些	戏服	钻井平台	是	满的	的	孔	和	角落 .

“当然，这些戏服装置到处都是漏洞和边角。”

[ə; eɪ]	[gɜːl]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['dɑːnsɪŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
A	**girl**	**might**	**have**	**been**	**dancing**	**with**	**me**	**,**
一个	女孩	可能	有	到过	跳舞	和	我	,

可能有个女孩在和我跳舞，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[slɪpt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgə(r)]	['ɪntuː]	[maɪ]	['pɒkɪt]	.
and	**the**	**ring**	**may**	**have**	**slipped**	**from**	**her**	**finger**	**into**	**my**	**pocket**	**.**
和	这	戒指	可能	有	滑倒了	从	她	手指	进入	我的	口袋	.

戒指可能从她手指上滑落到我的口袋里了。

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[lɑːdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['biːɪŋ]	[njuː]	.
Perhaps	**it**	**was**	**too**	**large**	**for**	**her**	**,**	**being**	**new**	**.**
也许	它	曾是	也	大的	为了	她	,	存在	新的	.

也许对她来说太大了，毕竟是新的。

[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[ai]	[dɑːnst]	[wɪð]	['eni]	[wʌn]	['weərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
But	**I**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**I**	**danced**	**with**	**any**	**one**	**wearing**	**it**	**.**	**"**
但	我	做过	不是	注意	那	我	跳舞	和	任何	一	穿着	它	.	"

但我并没有注意到和我跳舞的人里有人戴着它。

"	[stɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ðæt]	[wei]	,	"	[əd'mɪtɪd]	[dʒæk]	,
"	**Still**	**,**	**it**	**might**	**have**	**happened**	**that**	**way**	**,**	**"**	**admitted**	**Jack**	**,**
"	仍然	,	它	可能	有	发生	那	方式	,	"	承认	杰克	,

“不过，事情也有可能那样发展,”杰克承认道。

"	[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[tɜːnd]	[ɪn]	[səʊ]	[nəʊ]	[wʌn]	,	[wʊd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**especially**	**if**	**she**	**kept**	**the**	**stone**	**turned**	**in**	**so**	**no**	**one**	**,**	**would**	**see**	**it**	**.**
"	尤其	如果	她	保留	这	石头	转向	在	所以	不	一	,	会	看	它	.

“尤其是如果她把石头朝里放，这样就不会有人看到了。”

[ðæts]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	.	"
That's	**a**	**trick**	**they**	**have**	**.**	**"**
那就是	一个	诡计	他们	有	.	"

这是他们的惯用伎俩。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn] [pɔːl] ,
" At any rate , she is sure to come back here for it , " went on Paul ,
" 在 任何 速度 ， 她 是 当然 到 来 后退 这里 为了 它 ， " 去 在 保罗 ，
“无论如何，她肯定会回来的，”保罗继续说道。

" [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
" and I wanted to save her any possible anxiety .
" 和 我 通缉 到 节省 她 任何 可能的 焦虑 .
“我想让她免受任何可能的焦虑。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəl] [naɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
I hope it belongs to some real nice girl , and if it does ,
我 希望 它 属于 到 一些 真实的 好的 女孩 ， 和 如果 它 做 ，
我希望它属于某个非常好的女孩，如果真是这样的话，

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
don't forget to say that I found it .
不 忘记 到 说 那 我 成立 它 .
别忘了说是我找到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði]
And you might add that I would be glad to receive a small reward in the
和 你 可能 添加 那 我 会 是 高兴的 到 收到 一个 小的 报酬 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['prɪti] [gɜːl][ðə; ði] [saɪts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
shape of permission to show the aforesaid pretty girl the sights around here in the
形状 的 允许 到 展示 这 上述 漂亮的 女孩 这 景点 大约 这里 在 这
['ɔːtəʊ][ai][ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə] [rʌn] . "
auto I am soon to run . "
汽车 我 是 很快 到 跑步 . "
你或许还会补充说，如果能允许我开着我即将驾驶的汽车带这位漂亮姑娘游览一下周围的景色，我将非常乐意得到一些小小的奖励。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [dʒæk] .
" All right , " laughed Jack .
" 全部 正确的 ， " 笑了 杰克 .
“好吧，”杰克笑着说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
" That would be some sort of reward .
" 那 会 是 一些 种类 的 报酬 .
“那将是一种奖励。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
But , as for myself , I must confess I would prefer a smile of
但 ， 作为 为了 我 ， 我 必须 承认 我 会 更喜欢 一个 微笑 的
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .
但就我个人而言，我必须承认，我更喜欢看到感激的微笑。

[dʒʌst] ['fænsi] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] !
Just fancy the girl receiving back her ring !
只是 想要 这 女孩 接收 后退 她 戒指 !
想象一下女孩找回戒指的情景!

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [flɒp] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] ! "
Won't she flop over in a sheer state of collapse ! "
惯于 她 失败 超过 在 一个 透明 状态 的 坍塌 ! "
她难道不会彻底崩溃吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] ? " [ɑːskt] [ed] .
" Have you looked inside the ring ? " asked Ed .
" 有 你 看起来 里面 这 戒指 ? " 问 艾德 .

“你往拳击台里面看过吗？”埃德问道。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" There might be a name or initials in it . "
" 那里 可能 是 一个 姓名 或者 首字母 在 它 . "

“里面可能包含名字或姓名首字母。”

" ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [pɔːl] .
" Never thought of it , " admitted Paul .
" 绝不 想法 的 它 , " 承认 保罗 .

“我从没想过这个问题，”保罗承认道。

" ['heɪz(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen]
" Hazel , who was with me when
" 榛 , WHO 曾是 和 我 什么时候

“当时和我在一起的黑兹尔

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌri] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I found it , made me hurry right back , and I didn't get a chance .
我 成立 它 , 制成 我 匆忙 正确的 后退 , 和 我 没有 得到 一个 机会 .

我找到了，这让我赶紧赶回去，结果我都没机会了。

" [dʒæk] [liːd] [ðə; ði]['sɜːklət] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɒp] - [lait] , [hiː; hi] [piə]
" Jack lead the circlet , and holding it close to a drop - light , he peered
" 杰克 带领 这 圆环 , 和 保持 它 关闭 到 一个 降低 - 光 , 他 窥视
['kləʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
closely at it .
密切 在 它 .

杰克牵着那圈人马，把它靠近一盏吊灯，仔细地看了看。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ! "
" There are initials ! "
" 那里 是 首字母 ! "

“这里有首字母缩写！”

" [huːz] ? " [ɑːskt] [ed] .
" Whose ? " asked Ed .
" 谁 ? " 问 艾德 .

“谁的？”埃德问道。

" - [ai] . [dʒiː] . - [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" ' I . G . ' Whose are they ?
" - 我 . G . - 谁 是 他们 ?

“IG”是谁的？

- [ai] . [dʒiː] . - [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
' I . G . ' Why , of course .
- 我 . G . - 为什么 , 的 课程 .

“IG” 为什么？当然了。

`I . [dʒiː] . - — [ˈaɪdə][dʒaɪlz] !
`I . G . ' — Ida Giles !
`I . G . - — 艾达 吉尔斯 !

`IG'—Ida Giles!

[huːˈevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Whoever would have thought it ?
谁 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[ˈaɪdə][dʒaɪlz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] ! "
Ida Giles with an engagement ring ! "
艾达 吉尔斯 和 一个 订婚 戒指 ! "

艾达·吉尔斯戴着订婚戒指!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ˈkwɪrɪd] [ed] .
" And why not ? " queried Ed .
" 和 为什么 不是 ? " 查询 艾德 .

“为什么不行呢?”埃德问道。

" [ˈɪz(ə)nt][ˈaɪdə][ðə; ði] [braɪt] - [red] , [ˈdæʃɪŋ] [sɔːt] ?
" Isn't Ida the bright - red , dashing sort ?
" 不是 艾达 这 明亮的 - 红色的 , 帅气 种类 ?

“艾达不就是那种皮肤鲜红、光彩照人的类型吗?”

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈfeloʊz] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdæʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn]
Lots of fellows would call her dashing , and , from what I have seen
很多 的 伙伴们 会 称呼 她 帅气 , 和 , 从 什么 我 有 已见
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
of her to - night ,
的 她 到 - 夜晚 ,

很多小伙子都会觉得她风姿绰约，而且，就我今晚看到的，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [braɪt] . "
she certainly is bright . "
她 当然 是 明亮的 . "

她确实很聪明。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [huː] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , of all things ! " exclaimed Jack , who seemed unable to get over it .
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 惊呼 杰克 , WHO 似乎 无法 到 得到 超过 它 .

“真是没想到！”杰克惊呼道，他似乎对此难以置信。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [eɪ] , [ed] ?
" And you're on her side , eh , Ed ?
" 和 你是 在 她 边 , 嗯 , 艾德 ?

“你站在她那边，是吗，埃德？”

[waɪ] , [mæn] ,
Why , man ,
为什么 , 男人 ,

为什么啊，老兄?

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɛltən] [ˈevə(r)] [gɒt] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɑːns] [wɪð]
not a fellow in the whole of Chelton ever got through more than one dance with
不是 一个 同伴 在 这 所有的 的 切尔顿 曾经 得到 通过 更多的 比 一 舞蹈 和
[hɜː(r); hə(r)] — [ɪkˈsept] [sɪd] [ˈwilkɔks] ,
her — except Sid Wilcox ,
她 — 除了 西德 威尔科克斯 ,

整个切尔顿镇上，除了西德·威尔科克斯之外，没有一个人能和她跳超过一支舞。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
and I can't see why he sticks to her . "
和 我 不能 看 为什么 他 棍子 到 她 . "

我不明白他为什么一直和她在一起。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɛltən] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , " [k'ɒmɛntɪd] [ed][æz; əz][hiː; hi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd]
" Then the Chelton fellows are slow , " commented Ed as he critically examined
" 然后 这 切尔顿 伙伴们 是 慢的 , " 评论 艾德 作为 他 关键 检查
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .

“看来切尔顿那帮家伙动作太慢了,”埃德一边仔细端详着戒指一边评论道。

" [ai] [θɪŋk] ['aɪdə][ɪz] [kwaɪt] ['teɪkɪŋ] . "
" I think Ida is quite taking . "
" 我 思考 艾达 是 相当 采取 . "

“我觉得艾达挺有魅力的。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [pɔːl] .
" Was she here to - night ? " asked Paul .
" 曾是 她 这里 到 - 夜晚 ? " 问 保罗 .

“她今晚来过吗？”保罗问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" She was invited , " replied Jack ,
" 她 曾是 受邀 , " 回复 杰克 ,

“她被邀请了,”杰克回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪdz] ['kɔːrə] [sent] [aʊt] .
" for I saw her name on one of the bids Cora sent out .
" 为了 我 锯 她 姓名 在 一 的 这 出价 科拉 发送 出去 .

“因为我在科拉发出的其中一份投标书中看到了她的名字。”

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]
But I did not have the pleasure of a personal interview with her this
但 我 做过 不是 有 这 乐趣 的 一个 个人的 面试 和 她 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但我今晚没能有机会与她进行个人采访。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔː(r)] [nɒt] . "
and so I can't say whether she was here or not . "
和 所以 我 不能 说 无论 她 曾是 这里 或者 不是 . "

所以我无法确定她当时是否在场。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [pɔːl] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə'gen] .
" Well , " remarked Paul , moving toward the door , " I guess I'll be leaving again .
" 出色地 , " 评论 保罗 , 移动 朝向 这 门 , " 我 猜测 患病的 是 离开 再次 .

“好吧,”保罗一边走向门口一边说道，“我想我又要离开了。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [dʒæk] ,
Take care of the ring , Jack ,
拿 关心 的 这 戒指 , 杰克 ,

杰克，好好保管好戒指。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [rɪ'gɑːdz] .
and don't forget to give the lady who calls for it my regards .
和 不 忘记 到 给 这 女士 WHO 呼叫 为了 它 我的 问候 .

别忘了代我向打电话来的女士问好。

[ænd; ənd] [seɪ] , [dʒæk] ,
And say , Jack ,
和 说 , 杰克 ,

杰克，

[pliːz] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɑː(r)]
please thank your sister for me for getting the order for that car
请 感谢 你的 姐姐 为了 我 为了 获得 这 命令 为了 那 车
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] .
for the Robinsons .
为了 这 罗宾逊 .

请代我感谢你姐姐帮罗宾逊一家订购了那辆车。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [nəʊ] , [ai] [miːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I'm going after it to - morrow morning — no , I mean this morning .
我是 去 后 它 到 - 明天 早晨 — 不 , 我 意思是 这 早晨 .

我明天早上就去拿——不，我是说今天早上。

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [naʊ] . "
It's after three o'clock now . "
它是 后 三 点钟 现在 . "

现在已经过三点了。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)]['kɔːrə][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" Oh , I'm sure Cora was only too glad to be able to get you the chance . "
" 哦 , 我是 当然 科拉 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 得到 你 这 机会 . "

“哦，我敢肯定科拉非常乐意为你争取到这个机会。”

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] .
" And thank you , also .
" 和 感谢 你 , 还 .

“也谢谢你。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
I know the part you had in it . "
我 知道 这 部分 你 有 在 它 . "

我知道你参演的那部分。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" Oh , I didn't do anything .
" 哦 , 我 没有 做 任何事物 .

“哦，我什么都没做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['kɔːrə] .
It was all Cora .
它 曾是 全部 科拉 .

这一切都是科拉干的。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [bes] ['rɑːbɪnsən] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] , " ['ædɪd] [dʒæk][ænd; ənd]
Though of course Bess Robinson would deny me nothing , " added Jack and
尽管 的 课程 贝丝 罗宾逊 会 否定 我 没有什么 , " 额外 杰克 和
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“当然，贝丝·罗宾逊肯定不会拒绝我任何要求，”杰克笑着补充道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] .
" She thinks I'm simply perfect .
" 她 思考 我是 简单地 完美的 .

她觉得我简直完美。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['kɔːrə][səʊ] , " [ænd; ənd][dʒæk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [self] -
I heard her tell Cora so , " and Jack walked up and down in pretended self -
我 听到 她 告诉 科拉 所以 , " 和 杰克 步行 向上 和 向下 在 假装 自己 -
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

我听到她这样告诉科拉，杰克则假装自我欣赏地来回踱步。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]
while the others threatened to pick him up and toss him out into the cold
尽管 这 其他的 威胁 到 挑选 他 向上 和 折腾 他 出去 进入 这 寒冷的
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

其他人则威胁要把他拎起来扔到冰冷的月光下。

[weə(r)] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['luːnəsi] .
where they said he belonged in that particular state of lunacy .
在哪里 他们 说 他 属于 在 那 特别的 状态 的 疯狂 .

他们说他属于那种特殊的疯狂状态。

" ['aɪdəz] [rɪŋ] , " [mjuːzd] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .
" Ida's ring , " mused Jack , after he had calmed down .
" 艾达的 戒指 , " 沉思 杰克 , 后 他 有 平静下来 向下 .

“艾达的戒指，”杰克平静下来后沉思道。

" [dʒʌst] [pleɪn]
" Just plain
" 只是 清楚的

“只是普通的

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [bes] , [bel] [ɔː(r)] — ['heɪz(ə)l] . "
Now if it had only been Bess , Belle or — Hazel . "
现在 如果 它 有 仅有的 到过 贝丝 , 美女 或者 — 榛 . "

要是换成贝丝、贝尔或者——海泽尔就好了。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [pɔːl] .
" No , no ! " protested Paul .
" 不 , 不 ! " 抗议 保罗 .

“不，不！”保罗抗议道。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sent] [dʒæk] .
" Well , all right , " assented Jack .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 同意 杰克 .

“好吧，”杰克同意道。

" ['aɪdəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Ida's it is .
" 艾达的 它 是 .

是艾达的。

" [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['keəfəli] [ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He wrapped the ring carefully in paper and put it in his pocket .
" 他 包装 这 戒指 小心 在 纸 和 放 它 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地用纸把戒指包好，然后放进口袋里。

"	[aɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[pɔːl]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
"	**I'll**	**take**	**the**	**best**	**of**	**care**	**of**	**it**	**,**	**Paul**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	患病的	拿	这	最好的	的	关心	的	它	,	保罗	,	的	课程	,

“我当然会好好照顾它的，保罗。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[ˈɔːlsəʊ]	[kəˈlekt]	[ðə; ði]	[rɪˈwɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[hænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈpɜːsənəli]	.
and	**I'll**	**also**	**collect**	**the**	**reward**	**for**	**you**	**,**	**and**	**hand**	**it**	**over**	**personally**	**.**
和	患病的	还	收集	这	报酬	为了	你	,	和	手	它	超过	亲自	.

我还会替你领取赏金，并亲自交给你。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[trʌst]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
You	**can**	**trust**	**me**	**for**	**that**	**.**
你	能	相信	我	为了	那	.

这一点你可以相信我。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	[waɪ]	[wiː; wi]	[ˈhævnt]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɪnˈkwaɪəriz]	[frɒm; frəm]	[ˈaɪdə]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðɪs]	?	"
But	**I**	**wonder**	**why**	**we**	**haven't**	**had**	**some**	**inquiries**	**from**	**Ida**	**before**	**this**	**?**	**"**
但	我	想知道	为什么	我们	还没有	有	一些	查询	从	艾达	前	这	?	"

但我很好奇，为什么之前我们没有收到艾达的任何问询？

"	[ˈmeɪbi]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	[ʌnˈjuːzd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈhæznt]	[mɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[səˈdʒestid]
"	**Maybe**	**she**	**is**	**so**	**unused**	**to**	**it**	**that**	**she**	**hasn't**	**missed**	**it**	**,**	**"**	**suggested**
"	或许	她	是	所以	未使用的	到	它	那	她	还没有	错过	它	,	"	建议

“或许她太不习惯了，所以根本不怀念，”有人这样建议道。

[ed]	.
Ed	**.**
艾德	.

编辑

"	[nəʊ]	[gɜːl]	[ɪz]	[ˈevə(r)]	[ʌnˈjuːzd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[ɪnˈgeɪdʒmənt]	[rɪŋ]	,	"	[dɪˈkleəd]
"	**No**	**girl**	**is**	**ever**	**unused**	**to**	**her**	**first**	**engagement**	**ring**	**,**	**"**	**declared**
"	不	女孩	是	曾经	未使用的	到	她	第一的	订婚	戒指	,	"	声明

“没有哪个女孩会不习惯她的第一枚订婚戒指，”有人宣称。

[pɔːl]	.
Paul	**.**
保罗	.

保罗。

"	[wel]	,	[aɪm]	[ˈgəʊɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**.**
"	出色地	,	我是	去	.

“好吧，我要走了。”

[ˌgʊdˈnaɪt]	.	"
Goodnight	**.**	**"**
晚安	.	"

晚安。”

"	[ðɪs]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ɪn]	[pˈɒkɪts]	[ɪz]	[ˈgrəʊɪŋ]	[ˈɪntrəstɪŋ]	,
"	**This**	**finding**	**of**	**things**	**in**	**pockets**	**is**	**growing**	**interesting**	**,**
"	这	寻找	的	事物	在	口袋	是	生长	有趣的	,

“在口袋里发现东西这种做法越来越有趣了，”

"	[riˈmɑːk]	[ed]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hæd; həd]	[kləʊzd]	[ɒn]	[pɔːl]	.
"	**remarked**	**Ed**	**when**	**the**	**door**	**had**	**closed**	**on**	**Paul**	**.**
"	评论	艾德	什么时候	这	门	有	关闭	在	保罗	.

“保罗被关上门后，埃德说道。”

"	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	[ɪf]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[faʊnd]	[ˈvæljuəblz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈkɒstjuːmz]	?	"
"	**I**	**wonder**	**if**	**any**	**of**	**the**	**girls**	**found**	**valuables**	**in**	**their**	**costumes**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	任何	的	这	女孩们	成立	贵重物品	在	他们的	服装	?	"

我想知道这些女孩有没有在戏服里发现贵重物品？

" ['hɑːdli] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" Hardly , " declared Jack .
" 几乎 , " 声明 杰克 .

“未必，”杰克说道。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə][drɒp] ['eniθɪŋ] [ɪn] .
" No one could ever find their pockets to drop anything in .
" 不 一 可以 曾经 寻找 他们的 口袋 到 降低 任何事物 在 .

“没有人能找到自己的口袋放东西。”

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] `to [biː; bi] [kept] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . -
But I'll put this in the safe and mark it `to be kept until called for . '
但 患病的 放 这 在 这 安全的 和 标记 它 `to 是 保留 直到 称为 为了 . -

但我会把它放进保险箱，并贴上“妥善保管，直至需要时使用”的标签。

[woʊnt]['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][biː; bi] [sə'praɪzd] !
Won't Cora and the other girls be surprised !
惯于 科拉 和 这 其他 女孩们 是 惊讶 !

科拉和其他女孩肯定会很惊讶！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] [ʃʌt] , ['hævɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [ɒd] [tʃɑːns] ,
" and he slammed the iron door shut , having , by an odd chance ,
" 和 他 猛烈抨击 这 铁 门 关闭 , 拥有 , 经过 一个 奇怪的 机会 ,

“然后他砰地一声关上了铁门，碰巧……”

[drɒpt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['sɜːklət]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kəm'pɑːtmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɒndz] [səʊ]
dropped the diamond circlet into the very compartment that contained the bonds so
掉落 这 钻石 圆环 进入 这 非常 隔间 那 包含 这 债券 所以
['streɪndʒli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ed] .
strangely returned to Ed .
奇怪的 返回 到 艾德 .

将钻石头饰丢进了装有债券的隔间里，债券竟然奇迹般地回到了艾德手中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['riːəl] ['məʊtə(r)] [g'ɜːlz]
REAL MOTOR GIRLS
真实的 发动机 女孩们

真正的摩托车女郎

['kɔːrə][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] [ɪn]
Cora was up early the next morning , and went out alone for a spin in
科拉 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 , 和 去 出去 独自的 为了 一个 旋转 在
[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
her car .
她 车 .

第二天早上，科拉早早起床，独自开车出去兜风。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [feɪt] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['veəriəs]
She wanted to think over the happenings at the lawn fete , to recall various
她 通缉 到 思考 超过 这 事件 在 这 草地 宴请 , 到 记起 各种各样的
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

她想仔细想想草坪游园会上发生的事情，回忆起各种事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [sʌm; səm] ['tæŋglz] [ðæt] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and to try to straighten out some tangles that confused her .
和 到 尝试 到 拉直 出去 一些 缠结 那 使困惑 她 .

并试图理清一些让她困惑的复杂关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [skɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [rəʊd] ,
It was delightful to skim along the quiet road ,
它 曾是 愉快 到 撇去 沿着 这 安静的 路 ,

沿着这条安静的道路滑行真是令人愉快。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
the powerful motor of her car singing a song of speed and progress .
这 强大的 发动机 的 她 车 歌唱 一个 歌曲 的 速度 和 进步 .

她那辆汽车强劲的引擎发出速度与进步的歌声。

" [ai] [sə'pəʊz] [dʒæk][ænd; ənd][ed][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I suppose Jack and Ed are sleeping yet , " she said to herself ,
" 我 认为 杰克 和 艾德 是 睡眠 然而 , " 她 说 到 她自己 ,

“我想杰克和艾德应该还在睡觉吧,”她自言自语道。

" [ðəʊ] [haʊ] [ed][kæn; kən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" though how Ed can , after the strange recovery of his bonds , is more than
" 尽管 如何 艾德 能 , 后 这 奇怪的 恢复 的 他的 债券 , 是 更多的 比
[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
I can understand .
我 能 理解 .

“尽管埃德在奇怪的束缚恢复之后是如何做到这一点的，我实在无法理解。”

" [ed][wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
" Ed was gone when she returned ,
" 艾德 曾是 已消失 什么时候 她 返回 ,

她回来的时候，埃德已经走了。

[ænd; ənd][dʒæk] [siːmd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli]
and Jack seemed surprised to see his sister returning from an early
和 杰克 似乎 惊讶 到 看 他的 姐姐 返回 从 一个 早期的
['mɔːnɪŋ] [rʌn] .
morning run .
早晨 跑步 .

杰克似乎很惊讶地看到妹妹清晨跑步回来。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
" I thought you'd sleep for hours yet , " he said " I've got something to tell
" 我 想法 你会 睡觉 为了 小时 然而 , " 他 说 " 我已经 得到 某物 到 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我还以为你还要睡好几个小时呢,”他说，“我有件事要告诉你。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒndz] ? "
" Is it about the bonds ? "
" 是 它 关于 这 债券 ? "

“是债券的问题吗？ ”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
" He held out the diamond ring .
" 他 握住 出去 这 钻石 戒指 .

他拿出了那枚钻戒。

" [dʒæk] !

" Jack !

" 杰克 !

“杰克！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" she cried with a little catch in her voice .

" 她 哭 和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 .

她哭着，声音里带着一丝哽咽。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæts] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tɪŋ] ? "

" You don't mean to tell me that's an engagement Ting ? "

" 你 不 意思是 到 告诉 我 那就是 一个 订婚 婷 ? "

“婷，你不会是想告诉我这是订婚吧？”

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

" That's exactly what it is . "

" 那就是 确切地 什么 它 是 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gɜːl] — "

" But for some girl — "

" 但 为了 一些 女孩 — "

但对某些女孩来说——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

" Of course it's for a girl , " answered her brother ,

" 的 课程 它是 为了 一个 女孩 , " 回答 她 兄弟 ,

“当然是给女孩用的,”她哥哥回答说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪˈhenʃn] ,

seeing that his sister was under a misapprehension ,

看到 那 他的 姐姐 曾是 在下面 一个 误解 ,

因为他发现妹妹受到了误会，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and not being able to resist the chance to tease her .

和 不是 存在 有能力的 到 抵抗 这 机会 到 逗 她 .

忍不住想逗逗她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .

" Of course it's for a girl .

" 的 课程 它是 为了 一个 女孩 .

当然是给女孩用的。

[ænd; ənd] — "

And — "

和 — "

和-”

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [dʒæk] , [wɒt] [wɪl] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] — [juː; jʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] — "

But Jack , what will mother say — you becoming engaged — "

但 杰克 , 什么 将要 母亲 说 — 你 成为 已订婚的 — "

杰克，你妈妈会怎么说——你订婚了——

" [huː] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Who said I was engaged ? " he asked .

" WHO 说 我 曾是 已订婚的 ? " 他 问 .

“谁说我订婚了？”他问道。

" [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Look inside and you'll see whose it is . "
" 看 里面 和 你会 看 谁 它 是 . "
“往里看看就知道是谁的了。”

" ['aɪdə][dʒaɪlz] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .
" Ida Giles ! " cried Cora .
" 艾达 吉尔斯 ! " 哭 科拉 .
“艾达·吉尔斯！”科拉喊道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)] , [dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
She lost it , " and to end her increasing wonder , Jack told his sister
她 丢失的 它 , " 和 到 结尾 她 增加 想知道 , 杰克 讲述 他的 姐姐
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .
她崩溃了，”为了消除妹妹越来越强烈的疑惑，杰克把事情的经过告诉了妹妹。

['kɔːrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə]['aɪdə] , [bʌt; bət][dʒæk] [sed] :
Cora wanted to go at once and return the ring to Ida , but Jack said :
科拉 通缉 到 去 在 一次 和 返回 这 戒指 到 艾达 , 但 杰克 说 :
科拉想立刻去把戒指还给艾达，但杰克说：

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] .
" No , we'll wait for her to call .
" 不 , 出色地 等待 为了 她 到 称呼 .
“不，我们会等她打电话。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɪl] [kʌm] . "
If she wants it very much she'll come . "
如果 她 想要 它 非常 很多 壳 来 . "
如果她真的很想要，她就会来。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
" But why don't you want me to give it to her ? "
" 但 为什么 不 你 想 我 到 给 它 到 她 ? "
“可是你为什么不想让我把它给她呢？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)]
" Well , I'll tell you some other time , " and with that evasive answer
" 出色地 , 患病的 告诉 你 一些 其他 时间 , " 和 和 那 回避 回答
“嗯，我改天再告诉你吧。”他用这种闪烁其词的方式回答道。

['kɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
Cora had to be content .
科拉 有 到 是 内容 .
科拉只能接受现状。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd]['aɪdə][dɪd][nɒt] [kʌm] ,
Several days passed , and Ida did not come ,
一些 天 通过了 , 和 艾达 做过 不是 来 ,
几天过去了，艾达还没有来。

[bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə]['kɔːrə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but Jack would not consent to Cora returning the ring to her .
但 杰克 会 不是 同意 到 科拉 返回 这 戒指 到 她 .
但杰克不同意科拉把戒指还给她。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]
In the meanwhile the young people had discussed over and over again the
在 这 同时 这 年轻的 人们 有 讨论 超过 和 超过 再次 这
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['kɔːrə] ,
beautiful fete given by Cora ,
美丽的 宴请 给定 经过 科拉 ,

与此同时，年轻人反复讨论着科拉举办的那场精彩的宴会。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [wɪ'ðɪn]
though the finding of the bonds and the story of the ring was kept within
尽管 这 寻找 的 这 债券 和 这 故事 的 这 戒指 曾是 保留 之内
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

尽管发现这些纽扣和戒指的故事一直被严格保密，

[sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l] .
select circle .
选择 圆圈 .

选择圆圈。

[ed]['fɒstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv]
Ed Foster took the bonds to the bank and received for them part of
艾德 促进 采取 这 债券 到 这 银行 和 已收到 为了 他们 部分 的
[ðə; ði] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] .
the stock for which he had negotiated .
这 库存 为了 哪个 他 有 协商 .

埃德·福斯特拿着这些债券去银行，换取了他之前谈判达成的股票的一部分。

[ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The rest , he said , would be held for him .
这 休息 , 他 说 , 会 是 握住 为了 他 .

他说，剩下的东西会替他留着。

" [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [aɪl] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bæk] [suːn] ,
" And I'm pretty sure I'll get the rest of my twenty thousand dollars back soon ,
" 和 我是 漂亮的 当然 患病的 得到 这 休息 的 我的 二十 千 美元 后退 很快 ,

“我很有把握很快就能拿回剩下的两万美元。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æt; ət] [liːst] , ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] .
" At least , nearly all the cash .
" 在 至少 , 几乎 全部 这 现金 .

“至少，几乎全部现金。”

" ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə] [bə'mjuːdə] ,
" Mrs . Kimball went to the city to prepare for her trip to Bermuda ,
" 太太 . 金博尔 去 到 这 城市 到 准备 为了 她 旅行 到 百慕大 ,

金博尔夫人去城里是为了准备去百慕大的旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt]
and it was a few days later , when some of the recent excitement
和 它 曾是 一个 很少 天 之后 , 什么时候 一些 的 这 最近的 激动
[hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,
had worn off ,
有 磨损 离开 ,

几天后，当最初的兴奋劲儿渐渐消退之后，

[ðæt] ['kɔːrə] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
that Cora began to feel a sense of loneliness stealing over her .
那 科拉 开始 到 感觉 一个 感觉 的 孤独 偷窃 超过 她 .

科拉开始感到一种孤独感逐渐袭来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['seldəm] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Her mother seldom went away from home .
她 母亲 很少 去 离开 从 家 .

她的母亲很少离开家。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" she exclaimed as she sat in the library trying to be interested in a book .
" 她 惊呼 作为 她 卫星 在 这 图书馆 尝试 到 是 感兴趣的 在 一个 书 .

她坐在图书馆里，努力让自己对一本书产生兴趣，然后惊呼道。

" [ai] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] —
" I wish something —
" 我 希望 某物 —

我希望——

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] " [hɒŋk] - [hɒŋk] ! " [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Out on the driveway a triumphant " honk - honk ! " drew her attention .
" 出去 在 这 车道 一个 凯 " 喇叭 - 喇叭 ! " 画 她 注意力 .

“车道上传来一声胜利的‘喇叭声！’，吸引了她的注意。”

" [ai] [həʊp] [ðæts] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] ,
" I hope that's — " she began , but she did not finish ,
" 我 希望 那就是 — " 她 开始 , 但 她 做过 不是 结束 ,

“我希望那是——”她开口说道，但没有说完。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [njuː] [kɑː(r)] , [bes] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
for she saw the Robinson twins in a shining , new car , Bess at the wheel ,
为了 她 锯 这 罗宾逊 双胞胎 在 一个 灼灼 , 新的 车 , 贝丝 在 这 车轮 ,

因为她看见罗宾逊家的双胞胎姐妹坐在一辆崭新的闪亮汽车里，贝丝在开车。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
as though she had been running one for months ,
作为 尽管 她 有 到过 跑步 一 为了 几个月 ,

就好像她已经经营这家店好几个月了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [bəuθ] [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['məʊtərɪŋ] ['kɒstjuːmz] .
and the sisters both attired in their becoming motoring costumes .
和 这 姐妹 两个都 穿着 在 他们的 成为 汽车 服装 .

姐妹俩都穿上了适合她们的赛车服。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [bes] [æz; əz]['kɔːrə] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Come on ! " cried Bess as Cora leaned out of the window .
" 来 在 ! " 哭 贝丝 作为 科拉 倾斜 出去 的 这 窗户 .

“快点！”贝丝喊道，科拉正探出窗外。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] !
" Get your car and we'll take a spin !
" 得到 你的 车 和 出色地 拿 一个 旋转 !

“开上你的车，我们出去兜风！”

['ɪz(ə)nt]['aʊəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ? "
Isn't ours a beauty ? "
不是 我们的 一个 美丽 ? "

我们的难道不漂亮吗?

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , isn't it ! " cried Cora delightedly .
" 哦 , 不是 它 ! " 哭 科拉 欣喜地 .

“哦，真是的！”科拉高兴地喊道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
" But I thought it wasn't to come for a week . "
" 但 我 想法 它 不是 到 来 为了 一个 星期 . "

“但我以为要一个星期后才会来。”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['kɔːrə] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] .
" We couldn't help deceiving you , Cora , dear , " answered Belle .
" 我们 不能 帮助 欺骗 你 , 科拉 , 亲爱的 , " 回答 美女 .

“我们情不自禁地欺骗了你，亲爱的科拉，”贝尔回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — "
" But you see — "
" 但 你 看 — "

但是你看——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːrə] .
" And you can run it all alone ? " interrupted Cora .
" 和 你 能 跑步 它 全部 独自的 ? " 中断 科拉 .

“你能一个人搞定一切？”科拉打断道。

" [jes] , [ɔːl][baɪ]['aʊə(r)] - , " ['ɑːnsə(r)d] [bes] .
" Yes , all by our lonelies , " answered Bess .
" 是的 , 全部 经过 我们的 - , " 回答 贝丝 .

“是的，都是因为我们孤独，”贝丝回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" You see , we wanted to surprise you , so we didn't tell you exactly when it
" 你 看 , 我们 通缉 到 惊喜 你 , 所以 我们 没有 告诉 你 确切地 什么时候 它
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

“你知道，我们想给你一个惊喜，所以我们没有告诉你确切的时间。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wiː; wi][gɒt] [pɔːl] — [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] ,
When it arrived we got Paul — I mean Mr . Hastings ,
什么时候 它 到达的 我们 得到 保罗 — 我 意思是 先生 . 黑斯廷斯 ,

到达目的地后，我们见到了保罗——我是说黑斯廷斯先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [wiː; wi][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lesnz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][rəʊd] ,
of course — we got him to give us lessons along a quiet road ,
的 课程 — 我们 得到 他 到 给 我们 课程 沿着 一个 安静的 路 ,

当然——我们请他沿着一条僻静的小路给我们上课，

[weə(r)] [wiː; wi]['nevə(r)][met] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ˌjuː 'es] .
where we never met any one who knew us .
在哪里 我们 绝不 遇见 任何 一 WHO 知道 我们 .

我们在那里从未遇到过任何认识我们的人。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd][ə'baʊt][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [sɪns] [pɔːl] — [ai] [miːn] — "
And father is not a bit timid about us going out alone since Paul — I mean — "
和 父亲 是 不是 一个 少量 胆小 关于 我们 去 出去 独自的 自从 保罗 — 我 意思是 — "

父亲一点也不担心我们单独外出，因为保罗——我的意思是——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [brəʊk] [ɪn]['kɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Never mind explaining , " broke in Cora with a laugh .
" 绝不 头脑 解释 , " 打破 在 科拉 和 一个 笑 .

“不用解释了，”科拉笑着插嘴道。

" [wel] , [sɪns] [pɔːl] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , since Paul showed us how to run it .
" 出色地 , 自从 保罗 显示 我们 如何 到 跑步 它 .

“嗯，自从保罗教我们如何操作之后。”

[pə'pɑː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pɔːl] , " ['fɪnɪʃt] [bes] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Papa has taken a great notion to Paul , " finished Bess with the suspicion of
爸爸 有 已采取 一个 伟大的 概念 到 保罗 , " 完成的 贝丝 和 这 怀疑 的
[ə; eɪ] [blʌʃ] .
a blush .
一个 脸红 .

“爸爸把一个好主意告诉了保罗,”贝丝说完，脸上泛起了一丝疑惑和羞涩。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] ['geɪli] .
" How about the daughter ? " asked Cora gaily .
" 如何 关于 这 女儿 ? " 问 科拉 兴高采烈地 .

“女儿怎么样了? ”科拉兴高采烈地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [jʌŋ] [mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hæpənd]
she would never take a notion to the same young man her father happened
她 会 绝不 拿 一个 概念 到 这 相同的 年轻的 男人 她 父亲 发生
[tuː; tə]['feɪvə(r)] . "
to favor . "
到 偏爱 . "

她绝不会把自己的想法告诉她父亲偏爱的那个年轻人。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" Oh , you horrid creature ! " exclaimed Bess .
" 哦 , 你 可怕的 生物 ! " 惊呼 贝丝 .

“哦，你这个可怕的家伙! ”贝丝惊呼道。

" [hiː; hi][dɪd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪfli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" He did teach me beautifully , of course .
" 他 做过 教 我 非常漂亮 , 的 课程 .

“他当然教得很好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
But a girl may look at a chauffeur , I suppose ,
但 一个 女孩 可能 看 在 一个 司机 , 我 认为 ,

但我想，女孩子或许会看司机一眼吧。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [meɪ] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɒnək] . "
just as a cat may gaze at a crowned monarch . "
只是 作为 一个 猫 可能 目光 在 一个 加冕 君主 . "

就像猫会凝视着加冕的君主一样。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [kən'siːd] ['kɔːrə] .
" Oh , certainly , " conceded Cora .
" 哦 , 当然 , " 承认 科拉 .

“哦，当然,”科拉承认道。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] ?
" So you are really going out for a spin ?
" 所以 你 是 真的 去 出去 为了 一个 旋转 ?

“所以你真的要出去兜风吗? ”

[aɪl] [get] ['redi] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɡəʊ] [tə'ɡeðə(r)] : [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]
I'll get ready and we'll go together : I was just wondering what I could
患病的 得到 准备好 和 出色地 去 一起 : 我 曾是 只是 好奇 什么 我 可以
[duː; də] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
do until dinner - time .
做 直到 晚餐 - 时间 .

我准备一下，我们一起去：我只是在想晚饭前我可以做些什么。

[dʒæk][ɪz] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ['ləʊnsəm] . "
Jack is out with some friends , and I was just plain lonesome . "
杰克 是 出去 和 一些 朋友们 , 和 我 曾是 只是 清楚的 寂寞 . "

杰克和朋友们出去了，我一个人孤零零的。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['kɒstjuːm] , " [daɪ'rɛktɪd] [bel] .
" Put on your new costume , " directed Belle .
" 放 在 你的 新的 戏服 , " 指导 美女 .

“穿上你的新衣服,”贝儿指示道。

" [wiː; wi] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" We want people to look at us .
" 我们 想 人们 到 看 在 我们 .

“我们希望人们关注我们。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][set][ɒv; əv] [kɑːz] ? "
Isn't it perfectly splendid to have a regular set of cars ? "
不是 它 完美 灿烂 到 有 一个 常规的 放 的 汽车 ? "

拥有一套固定的汽车难道不是一件非常棒的事情吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] [æn; ən]['ɔːtəʊ] [ʃəʊ] ,
We ought to get up an auto show ,
我们 应该 到 得到 向上 一个 汽车 展示 ,

我们应该办个车展，

" [ə'ɡriːd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][raɪd] .
" agreed Cora as she hastened off to make ready for her ride .
" 同意 科拉 作为 她 加快 离开 到 制作 准备好 为了 她 骑 .

科拉同意了，然后加快脚步去准备乘车。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][rəʊd] .
They selected a quiet road .
他们 已选 一个 安静的 路 .

他们选择了一条僻静的道路。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] .
In spite of the shadows of the trees it was hot .
在 尽管如此 的 这 阴影 的 这 树木 它 曾是 热的 .

尽管有树荫遮蔽，天气依然炎热。

[ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
The swift motion of the cars , however , relieved the humidity of the atmosphere
这 迅速 运动 的 这 汽车 , 然而 , 松了口气 这 湿度 的 这 气氛
[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
in a measure .
在 一个 措施 .

然而，汽车的快速行驶在一定程度上缓解了空气中的湿度。

"	[wɪtʃ]	[wei]	?	"	[ɑːskt]	['kɔːrə]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	.
"	**Which**	**way**	**?**	**"**	**asked**	**Cora**	**as**	**they**	**came**	**to**	**a**	**turn**	**.**
"	哪个	方式	?	"	问	科拉	作为	他们	来了	到	一个	转动	.

“往哪走？”当他们来到一个转弯处时，科拉问道。

"	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	"	[sə'dʒestid]	[bes]	.
"	**Down**	**by**	**the**	**river**	**,**	**"**	**suggested**	**Bess**	**.**
"	向下	经过	这	河	,	"	建议	贝丝	.

“去河边,”贝丝建议道。

"	[wiː; wi]	['hævnt]	[biːn]	[aʊt]	['wuːdˌbaɪn]	[wei]	[ɔːl]	['sʌmə(r)]	.
"	**We**	**haven't**	**been**	**out**	**Woodbine**	**way**	**all**	**summer**	**.**
"	我们	还没有	到过	出去	伍德拜恩	方式	全部	夏天	.

“整个夏天我们都没去过伍德拜恩那边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第10/11页

[lets] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
Let's go this afternoon . "
我们来吧 去 这 下午 . "

我们今天下午走吧。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai] [ges] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [peɪs] ,
I guess I'll let you set the pace ,
我 猜测 患病的 让 你 放 这 步伐 ,

我想我还是让你来掌控节奏吧。

" ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [bes] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" answered Cora as she held her car back and allowed Bess to take the
" 回答 科拉 作为 她 握住 她 车 后退 和 允许 贝丝 到 拿 这
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

科拉一边回答，一边把车停在后面，让贝丝先开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [feə(r)] ['æmətə(r)] ['məʊtərɪst] [dɪd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [skɪl] .
which the fair amateur motorist did gracefully and with no little skill .
哪个 这 公平的 业余 驾车者 做过 优雅地 和 和 不 小的 技能 .

这位业余车手驾驶技术娴熟，动作优雅。

[ðeɪ] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] ['aʊtfɪts] [ænd; ənd]
They attracted some attention as they skimmed along in their new outfits and
他们 吸引 一些 注意力 作为 他们 脱脂 沿着 在 他们的 新的 服装 和
[ðeə(r)] [njuː] [kɑːz] ,
their new cars ,
他们的 新的 汽车 ,

他们身着新衣，驾驶新车，一路疾驰而过，吸引了不少目光。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
And with their bright faces showing their happiness .
和 和 他们的 明亮的 面孔 显示 他们的 幸福 .

他们脸上洋溢着幸福的笑容。

['meni] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
Many stopped to look and admire and could not but smile at the
许多 停止 到 看 和 钦佩 和 可以 不是 但 微笑 在 这
['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] .
evident pleasure the motor girls were having .
明显 乐趣 这 发动机 女孩们 是 拥有 .

许多人停下来观看欣赏，看到摩托车女郎们脸上洋溢的快乐，不禁露出微笑。

" `Far [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraʊd] , - " [kwəʊtid] [bel] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət]
" `Far from the maddening crowd , ' " quoted Belle as they swung down the quiet
" `Far 从 这 令人抓狂 人群 , - " 引 美女 作为 他们 摇摆 向下 这 安静的
['rɪvə(r)] [rəʊd] .
river road .
河 路 .

“远离喧嚣的人群，”贝尔一边说着，一边和他们沿着安静的河边小路兜风。

" [bʌt; bət][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [bes] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" But do be careful , Bess , " she urged .
" 但 做 是 小心 , 贝丝 , " 她 敦促 .

“但是你一定要小心，贝丝，”她叮嘱道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ai][duː; də] ,
" I know you understand as much about the car as I do ,
" 我 知道 你 理解 作为 很多 关于 这 车 作为 我 做 ,

我知道你和我一样了解这辆车，

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒn] [wen] ['eni] [mɪə(r)][gɜːl]
but I always feel that I ought to have a life preserver on when any mere girl
但 我 总是 感觉 那 我 应该 到 有 一个 生活 保护者 在 什么时候 任何 仅仅 女孩
— [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] — [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [krɑːft] .
— including myself — is at the helm of such a powerful craft .
— 包括 我 — 是 在 这 舵 的 这样的 一个 强大的 工艺 .

但我总觉得，当任何一个女孩——包括我自己——掌舵如此强大的工具时，我都应该有救生圈在身边。

" [bes] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .
" Bess laughed and replied lightly .
" 贝丝 笑了 和 回复 轻轻 .

贝丝笑着轻松地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ,
She had perfect confidence in her ability to guide the Flyaway ,
她 有 完美的 信心 在 她 能力 到 指导 这 飞散 ,

她对自己驾驭“飞翔号”的能力充满信心。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪsnd] [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] .
as they had christened the new car .
作为 他们 有 受洗 这 新的 车 .

他们给新车举行了命名仪式。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] ?
" Isn't it close ?
" 不是 它 关闭 ?

是不是非常接近了？

" [kɔːld] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [feɪld] ,
" called Cora as she tried to steer out of the way of a stone and failed ,
" 称为 科拉 作为 她 尝试 到 转向 出去 的 这 方式 的 一个 石头 和 失败的 ,

“科拉一边试图躲开一块石头，一边喊道，但失败了。”

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒəʊlt] .
thereby receiving quite a jolt .
从而 接收 相当 一个 颠簸 .

因此受到了相当大的震动。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] — [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,
" I'm afraid we're going to have rain before we get back — a thunder shower ,
" 我是 害怕的 是 去 到 有 雨 前 我们 得到 后退 — 一个 雷 淋浴 ,
['laɪkli] .
likely .
可能 .

“恐怕在我们回去之前会下雨——很可能是雷阵雨。”

[ɪts] ['sʌltri] . "
It's sultry . "
它是 闷热 . "

天气闷热。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːm] , " [rɪ'plaɪd] [bes] .
" Oh , I hope we don't have a storm , " replied Bess .
" 哦 , 我 希望 我们 不 有 一个 风暴 , " 回复 贝丝 .

“哦，我希望不要有暴风雨，”贝丝回答道。

" [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [ɔːl] [splæʃt] [ʌp] [wɪð] [mʌd] ,
" I'll hate to get my new machine all splashed up with mud ,
" 患病的 恨 到 得到 我的 新的 机器 全部 溅起 向上 和 泥 ,

“我可不想我的新机器沾满泥巴。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [njuː] ['ɔːtəʊ] [suːts] . "
to say nothing of spoiling our new auto suits . "
到 说 没有什么 的 破坏 我们的 新的 汽车 西装 . "

更别提还会弄脏我们的新汽车防护服了。

" [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [get] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʃeltə(r)] , " [sə'dʒestid] ['kɔːrə] .
" Then we had better not get too far out and away from shelter , " suggested Cora .
" 然后 我们 有 更好的 不是 得到 也 远的 出去 和 离开 从 庇护所 , " 建议 科拉 .

“那我们最好不要离避难所太远，”科拉建议道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['θʌndə(r)] ?
Isn't that thunder ?
不是 那 雷 ?

那不是雷声吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] .
" There was a low , distant rumbling .
" 那里 曾是 一个 低的 , 遥远 隆隆声 .

远处传来低沉的隆隆声。

" [ðæt] [ɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] , " [sed] [bel] .
" That or blasting , " said Belle .
" 那 或者 爆破 , " 说 美女 .

“要么就炸掉，”贝尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θʌndə(r)] , " [wɒz; wəz] ['kɔːrəz] [ə'pɪnjən] .
" It is thunder , " was Cora's opinion .
" 它 是 雷 , " 曾是 科拉的 观点 .

“那是雷声，”科拉认为。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] . "
" I hope we can find some shelter . "
" 我 希望 我们 能 寻找 一些 庇护所 . "

“我希望我们能找到避难所。”

" ['ʃeltə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .
" Shelter ! " exclaimed Bess as she looked anxiously up at the gathering clouds .
" 庇护所 ! " 惊呼 贝丝 作为 她 看起来 焦虑地 向上 在 这 采集 云 .

“快躲起来！”贝丝焦急地抬头望着聚集的乌云，惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] [kɑːz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃeltə(r)] ?
" How could we ever get the cars under any ordinary shelter ?
" 如何 可以 我们 曾经 得到 这 汽车 在下面 任何 普通的 庇护所 ?

“我们怎么可能把车停到普通的遮蔽处呢？”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] — [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's what I can't get used to about an auto — the size of it .
" 那就是 什么 我 不能 得到 用过的 到 关于 一个 汽车 — 这 尺寸 的 它 .

“我始终无法习惯汽车的一点就是它的尺寸。”

['ðer] [laɪk] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] . "
They're like houses to me , as big as all outdoors . "
它们是 喜欢 房屋 到 我 , 作为 大的 作为 全部 户外 . "

它们对我来说就像房子一样，在户外也很大。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bɑːn] [aʊt] [ðɪs] [wei] , ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['wuːdˌbaɪn] , " [went] [ɒn] ['kɔːrə] .
" I know of an old barn out this way , over toward Woodbine , " went on Cora .
" 我 知道 的 一个 老的 谷仓 出去 这 方式 , 超过 朝向 伍德拜恩 , " 去 在 科拉 .

“我知道这边，往伍德拜恩方向走，有一座旧谷仓,”科拉继续说道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['laɪkli] [faɪnd] [ðæt] ['əʊpən] ,
" We would likely find that open ,
" 我们 会 可能 寻找 那 打开 ,

我们可能会发现那里是开放的，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [went] [pɑːst] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt]
for when I went past there the other day they were getting ready to put
为了 什么时候 我 去 过去的 那里 这 其他 天 他们 是 获得 准备好 到 放
[ðə; ði] [heɪ] [ɪn] . "
the hay in . "
这 干草 在 . "

前几天我路过那里的时候，他们正准备把干草放进去。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] .
" Oh , dear ! " exclaimed Belle as the thunder sounded nearer and louder .
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 美女 作为 这 雷 听起来 更近 和 更大声 .

“哦，天哪！”随着雷声越来越近越来越响，贝儿惊呼道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [həʊm] .
" I wish we could get back home .
" 我 希望 我们 可以 得到 后退 家 .

“我真希望我们能回家。”

[tɜːn] [ə'raʊnd] , [bes] . , [dɪə(r)] . "
Turn around , Bess . , dear . "
转动 大约 , 贝丝 . , 亲爱的 . "

“转过身去，贝丝，亲爱的。”

" [ai] [kænt] , " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" I can't , " declared her sister with a nervous little laugh .
" 我 不能 , " 声明 她 姐姐 和 一个 紧张的 小的 笑 .

“我不能,”她妹妹紧张地笑着说道。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] ,
" The road is too narrow for me to make a turn in ,
" 这 路 是 也 狭窄的 为了 我 到 制作 一个 转动 在 ,

这条路太窄了，我转不过弯。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [wel] .
and I haven't yet learned how to reverse well .
和 我 还没有 然而 学习 如何 到 撤销 出色地 .

我还没学会如何正确地进行倒退操作。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] . "
We'll have to keep on until I get to a wide place . "
出色地 有 到 保持 在 直到 我 得到 到 一个 宽的 地方 . "

我们得继续走，直到我找到一块宽阔的地方。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [bel] .
" I don't want to do that ! " objected Belle .
" 我 不 想 到 做 那 ! " 反对 美女 .
“我不想那样做！”贝尔反对道。

" [lets] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] , [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" Let's stop the car , get out , and push it around .
" 我们来吧 停止 这 车 , 得到 出去 , 和 推 它 大约 .
“我们把车停下，下车，推着它走一圈。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
Surely we can do that .
一定 我们 能 做 那 .
我们肯定能做到。

[doʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] . "
Don't go any farther . "
不 去 任何 更远 . "
不要再往前走了。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .
" Yes , yes ! " cried Cora .
" 是的 , 是的 ! " 哭 科拉 .
“对，对！”科拉喊道。

" [kiːp] [ɒn] .
" Keep on .
" 保持 在 .
“继续。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .
It's too late to turn back now .
它是 也 晚的 到 转动 后退 现在 .
现在回头已经太晚了。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[ɪts] ['reɪnɪŋ] !
It's raining !
它是 下雨 !
下雨了！

[let] [ˌem 'iː] [get] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] - [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .
Let me get ahead , and I'll show you the way - a short cut .
让 我 得到 前方 , 和 患病的 展示 你 这 方式 - 一个 短的 切 .
让我先走一步，我来给你指路——一条捷径。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [leɪn] .
I know how to get through that lane .
我 知道 如何 到 得到 通过 那 车道 .
我知道怎么通过那条车道。

" [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'hed] , [ðə; ði][gɜːl] ['skɪlfʊli] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['tɪmɪdli]
" Her car shot ahead , the girl skillfully guiding it , and the twins timidly
" 她 车 射击 前方 , 这 女孩 巧妙地 指导 它 , 和 这 双胞胎 胆怯地
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
“她的车飞驰而去，女孩熟练地操控着方向盘，双胞胎怯生生地跟在后面。”

[ʌn'tɪl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
until , with many a twist and turn ,
直到 , 和 许多 一个 捻 和 转动 ,

直到，经过多次曲折之后，

['kɔːrə]['paɪlətɪd][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [red] [bɑːn] ,
Cora piloted them up a little hill to a big red barn ,
科拉 试飞 他们 向上 一个 小的 爬坡道 到 一个 大的 红色的 谷仓 ,

科拉驾驶着它们爬上一个小山坡，来到一座红色的大谷仓前。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] .
with the wide doors invitingly open .
和 这 宽的 门 热情地 打开 .

宽大的大门敞开着，热情地迎接来访者。

" [draɪv] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , " [kɔːld] ['kɔːrə] , ['sləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
" Drive right inside , " called Cora , slowing down her car .
" 驾驶 正确的 里面 , " 称为 科拉 , 减速 向下 她 车 .

“直接开进去,”科拉一边说着，一边放慢了车速。

" [ai] [ges] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [laɪts] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] ,
" I guess no one will object , and we haven't any lights to put out ,
" 我 猜测 不 一 将要 目的 , 和 我们 还没有 任何 灯 到 放 出去 ,

我想应该没人会反对，而且我们也没有灯要关。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [sez] .
as the warning over the door of the garage says .
作为 这 警告 超过 这 门 的 这 车库 说道 .

正如车库门上的警告语所说。

" [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [t'ɒrənts] [naʊ] ,
" The rain was falling in torrents now ,
" 这 雨 曾是 坠落 在 种子 现在 ,

“现在雨势如虹，倾盆而下。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːrə][kʊd; kəd][get] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['həʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,
and before Cora could get the Whirlwind wholly within the shelter ,
和 前 科拉 可以 得到 这 旋风 完全 之内 这 庇护所 ,

就在科拉还没来得及把旋风号完全开进避难所之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] ; [ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
and while yet the Flyaway was entirely out ; the girls received quite a wetting .
和 尽管 然而 这 飞散 曾是 完全 出去 ; 这 女孩们 已收到 相当 一个 润湿 .

当飞翔的火焰完全熄灭时，女孩们却被淋了个透。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [hæd; həd] [stɒpt]
A moment later they were out of the storm in the barn , had stopped
一个 片刻 之后 他们 是 出去 的 这 风暴 在 这 谷仓 , 有 停止
[ðeə(r)] [kɑːz] ,
their cars ,
他们的 汽车 ,

片刻之后，他们躲进了谷仓，避开了暴风雨，并停下了车。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
and shut off the engines .
和 关闭 离开 这 发动机 .

然后关闭引擎。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sə'dʒestid] [bel] .
" Suppose the owner doesn't like it ? " suggested Belle .
" 认为 这 所有者 不 喜欢 它 ? " 建议 美女 .

“万一主人不喜欢呢？”贝尔建议道。

" [wel] , [wɪr] [ɪn] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] , " [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" Well , we're in , anyway , " declared Cora , " and I guess they won't put us out .
" 出色地 , 是 在 , 反正 , " 声明 科拉 , " 和 我 猜测 他们 惯于 放 我们 出去 .

“好吧，反正我们已经进去了,”科拉说道，“我想他们不会把我们赶出去的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
But we must be careful .
但 我们 必须 是 小心 .

但我们必须谨慎。

[doʊnt] [let] ['eni] ['gæsəliːn] [ɔː(r)] [ɔɪl] [drɪp] [aʊt] .
Don't let any gasolene or oil drip out .
不 让 任何 汽油 或者 油 滴 出去 .

不要让汽油或机油滴出来。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] , [æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .
But I guess it won't , as both the cars are new .
但 我 猜测 它 惯于 , 作为 两个都 这 汽车 是 新的 .

但我猜不会，因为这两辆车都是新车。

" [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊdərəs] [wɪð]
" No one but themselves seemed to be in the barn , which was odorous with
" 不 一 但 他们自己 似乎 到 是 在 这 谷仓 , 哪个 曾是 有气味的 和
[njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
new - mown hay ,
新的 - 修剪过的 干草 ,

“谷仓里似乎只有他们两个人，弥漫着新割干草的气味。”

[greɪt] [maʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [flɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊz]
great mows of it being on either side of the broad floor on which the autos
伟大的 割草机 的 它 存在 在 任何一个 边 的 这 广阔 地面 在 哪个 这 汽车
[stʊd] .
stood .
站立 .

宽阔的地面两侧，汽车停放处，到处都是大片的杂草。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [bes] ,
" There are some men coming , " announced Bess ,
" 那里 是 一些 男人 未来 , " 宣布 贝丝 ,

“有几个男人来了,”贝丝宣布道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [reɪn] .
looking out through the big doors into a mist of rain .
寻找 出去 通过 这 大的 门 进入 一个 薄雾 的 雨 .

透过大门向外望去，只见雨雾弥漫。

" [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] , " [ə'naʊnst] ['kɔːrə] .
" The haymakers , " announced Cora .
" 这 干草人 , " 宣布 科拉 .

“重拳手们,”科拉宣布道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɒp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] .
" They were getting in the crop , but the rain didn't let them finish .
" 他们 是 获得 在 这 庄稼 , 但 这 雨 没有 让 他们 结束 .

“他们正在收割庄稼，但是下雨让他们没能完成。”

[siː] [haʊ] ['ðer] ['rʌnɪŋ] . "
See how they're running . "
看 如何 它们是 跑步 . "

看看他们跑得怎么样。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [in'kwaiə] [bel] , [æŋ'zaɪəti] [di'pikt] [ɒn]
" What shall we do when they come in ? " inquired Belle , anxiety depicted on
" 什么 将 我们 做 什么时候 他们 来 在 ? " 询问 美女 , 焦虑 描绘 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“他们进来的时候我们该怎么办？”贝尔问道，脸上满是焦虑。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] .
" Why , nothing , I should say , " replied Cora .
" 为什么 , 没有什么 , 我 应该 说 , " 回复 科拉 .

“没什么好说的，”科拉回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" There is plenty of room for them and us , I'm sure ,
" 那里 是 很多 的 房间 为了 他们 和 我们 , 我是 当然 ,

“我相信，这里有足够的空间容纳他们和我们。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] .
even if our cars are rather large .
甚至 如果 我们的 汽车 是 相当 大的 .

即使我们的车子尺寸比较大。

[wiː; wi][woʊnt] [iːt] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] . "
We won't eat the men , and I hope they won't eat us . "
我们 惯于 吃 这 男人 , 和 我 希望 他们 惯于 吃 我们 . "

我们不会吃掉那些人，也希望他们不会吃掉我们。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [bel] , [bʌt; bət] [bes] [lɑːft] .
" Oh , dear ! " sighed Belle , but Bess laughed .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 美女 , 但 贝丝 笑了 .

“哦，天哪！”贝儿叹了口气，但贝丝却笑了。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['fɑːmə(r)] ,
The first to reach the barn was a very tall farmer ,
这 第一的 到 抵达 这 谷仓 曾是 一个 非常 高的 农民 ,

第一个到达谷仓的是一位身材非常高的农夫。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [liːn] [ænd; ənd] ['læŋki] .
of the type designated as lean and lanky .
的 这 类型 指定的 作为 倾斜 和 瘦长的 .

体型偏瘦长的类型。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
He was headed straight for the open doors , his head bent down to avoid
他 曾是 标题 直的 为了 这 打开 门 , 他的 头 弯曲 向下 到 避免
[ðə; ði] ['peltɪŋ] [drɒps] ,
the pelting drops ,
这 投掷 滴 ,

他径直走向敞开的大门，低着头躲避雨滴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli]
and he did not see the cars and the young ladies until he had nearly
和 他 做过 不是 看 这 汽车 和 这 年轻的 女士们 直到 他 有 几乎
[kə'laɪdɪd] [wɪð] ['kɔːrə] .
collided with Cora .
碰撞 和 科拉 .

直到差点撞上科拉，他才看到汽车和年轻女士们。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
Then he straightened up suddenly ,
然后 他 拉直 向上 突然 ,

然后他突然直起身子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] ['kɔːrə] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] ,
and the look of astonishment on his face made Cora want to laugh ,
和 这 看 的 惊讶 在 他的 脸 制成 科拉 想 到 笑 ,

他脸上惊讶的表情让科拉忍不住想笑。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
only she felt , under the circumstances , that she did not dare .
仅有的 她 毛毡 , 在下面 这 情况 , 那 她 做过 不是 敢 .

只是在那种情况下，她觉得自己不敢。

" - , [aɪl] [biː; bi] [gʌm] - ['swizl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Wa'al , I'll be gum - swizzled ! " exclaimed the farmer .
" - , 患病的 是 胶 - 搅拌 ! " 惊呼 这 农民 .

“哇，我真是太倒霉了！”农夫惊呼道。

" [wʌts] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?
" What's this , anyhow ?
" 是什么 这 , 无论如何 ?

“这到底是什么？”

['ɔːtəʊ] - ['məʊbaɪlz] ?
Auto - mobiles ?
汽车 - 手机 ?

汽车？

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
As I live !
作为 我 居住 !

我活着！

- , [ai] [swɒn] [tiː] - ['gʊdnəs] !
Wa'al , I swan t ' goodness !
- , 我 天鹅 t - 善良 !

哇，我好喜欢！

[æn; ən] - [gælz][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] !
An ' gals a - drivin ' of ' em !
一个 - 女孩们 一个 - 驾驶 - 的 - 呃 !

姑娘们开着它们！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

- , [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [rɪtʃ] — [jes] , [sɜː(r)] , [rɪtʃ] !
Wa'al , that's what I call rich — yes , sir , rich !
- , 那就是 什么 我 称呼 富有的 — 是的 , 先生 , 富有的 !

哇，这才叫富有——没错，先生，富有！

" [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['heɪˌmeɪkə(r)] ['gæðəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [fɜːst] .
" A fringe of curious haymakers gathered behind the one who had entered first .
" 一个 边缘 的 好奇的 干草人 聚集 在后面 这 一 WHO 有 进入 第一的 .

“一群好奇的围观者聚集在第一个进入的人身后。

" [wiː; wi]['əʊnli] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɔːrə] ,
" We only came in out of the rain , " explained Cora ,
" 我们 仅有的 来了 在 出去 的 这 雨 , " 解释 科拉 ,

“我们只是进来躲雨而已，”科拉解释说。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtiɪst] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
who was looking her prettiest in the confusion .
WHO 曾是 寻找 她 最漂亮的 在 这 困惑 .

混乱之中，谁显得最美？

" [wiː; wi] [həʊp] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . "
" We hope we're not in the way . "
" 我们 希望 是 不是 在 这 方式 . "

“我们希望没有碍事。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['welkəm] , " [ðə; ði] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh , you're welcome , " the man hastened to say .
" 哦 , 你是 欢迎 , " 这 男人 加快 到 说 .

“哦，不客气，”那人赶紧说道。

" [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] — - , [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['θʌndəstɔːm] [ɪz]
" As welcome as — wa'al , a heap sight more welcome than this thunderstorm is
" 作为 欢迎 作为 — - , 一个 堆 视线 更多的 欢迎 比 这 雷雨 是
.
.
.

“就像——哇，比这场雷暴更受欢迎。

[wiː; wi] - [tiː] - [gɪt] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [heɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .
We calcalated t ' git all th ' hay in , but we didn't quite make out .
我们 - t - git 全部 th - 干草 在 , 但 我们 没有 相当 制作 出去 .

我们计划把所有的干草都装进去，但我们并没有完全做到。

[wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
We've got lots of room here , you see .
我们已经 得到 很多 的 房间 这里 , 你 看 .

你看，我们这里空间很大。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [bɑːn] [ɪn] [ɔːl] ['wuːdˌbaɪn] [ðætɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There ain't another barn in all Woodbine that'd take a locomotive like that in it ,
那里 不是 其他 谷仓 在 全部 伍德拜恩 那样的话 拿 一个 机车 喜欢 那 在 它 ,

整个伍德拜恩镇没有其他谷仓能容纳那样一台机车了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['kɔːrəz] [bɪg] [kɑː(r)] , [ai] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
" and he walked around Cora's big car , eying it curiously .
" 和 他 步行 大约 科拉的 大的 车 , 注视 它 奇怪的是 .

他绕着科拉的大车走了一圈，好奇地打量着它。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːn] , " [sed] ['kɔːrə] .
" I knew you had a big barn , " said Cora .
" 我 知道 你 有 一个 大的 谷仓 , " 说 科拉 .

“我知道你家有个大谷仓，”科拉说。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] , [ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I saw it the other day ; then , when the storm came , I remembered it ,
" 我 锯 它 这 其他 天 ; 然后 , 什么时候 这 风暴 来了 , 我 记得 它 ,

“我前几天看到了它；然后，暴风雨来临时，我又想起了它。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɪn'truːdɪd] [hɪə(r)] . "
and so we intruded here . "
和 所以 我们 入侵 这里 . "

于是我们就闯入了这里。

" - [teɪnt] [nəʊ] [ɪn'truːʒ(ə)n] , ['nəʊhaʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
" ' Tain't no intrusion , nohow , " declared the farmer .
" - 污点 不 入侵 , 无论如何 , " 声明 这 农民 .

“这绝对不算打扰，”农夫说道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tiː] - [gɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [kləʊz] [baɪ] ,
" I'm mighty glad of a chance t ' git a look at them things close by ,
" 我是 强大的 高兴的 的 一个 机会 t - git 一个 看 在 他们 事物 关闭 经过 ,

“我非常高兴有机会能近距离看看这些东西。”

[wen] [ðeɪ] [eɪnt] ['muːvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] .
when they ain't movin ' like a blue streak .
什么时候 他们 不是 移动 - 喜欢 一个 蓝色的 条纹 .

当他们没有像闪电一样飞驰的时候。

[maɪ][gæl][ɪz][dʒest] ['dæfi] [ə'baʊt] - [ɪm] .
My gal is jest daffy about ' em .
我的 女孩 是 笑话 达菲 关于 - 呃 .

我女朋友对它们简直着迷了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi]
She thinks it would be handy
她 思考 它 会 是 便利

她觉得这会很方便。

[fɜː]
fer
fer

fer

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['rʌðər] [ges] [ʃɪd] [gɪt]['ti 'eɪtʃ] - [məʊst] [raɪdz] ['aʊtə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
her an ' me , but I ruther guess she'd git th ' most rides outer it . "
她 一个 - 我 , 但 我 拉瑟 猜测 棚 git th - 最多 骑行 外 它 . "

她和我，但我猜她会坐得最多。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'viːniənt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" They are very convenient when you want to get somewhere in a hurry ,
" 他们 是 非常 方便的 什么时候 你 想 到 得到 某处 在 一个 匆忙 ,

“当你急着赶路时，它们非常方便。”

" ['ventʃəd] [bes] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːrəz] [eɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" ventured Bess , who thought it time to come to Cora's aid in keeping up the
" 冒险 贝丝 , WHO 想法 它 时间 到 来 到 科拉的 援助 在 保持 向上 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“贝丝试探性地说道，她觉得是时候帮助科拉继续谈话了。”

" [jes] , [ai][ɪk'spekt][səʊ] ;
" Yes , I expect so ;
" 是的 , 我 预计 所以 ;

“是的，我预计会是这样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [taɪm]
but you see th ' trouble on a farm is that you ain't got much of any time
但 你 看 th - 麻烦 在 一个 农场 是 那 你 不是 得到 很多 的 任何 时间

但你看，农场的麻烦之处就在于你几乎没有时间。

[tiː] - [gəʊ] ['eniweə(r)] .
t ' go anywhere .
t - 去 任何地方 .

哪儿也不去。

[naʊ] , [ef][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [θɛt] —
Now , ef I had a machine like thet —
现在 , ef 我 有 一个 机器 喜欢 那个 —

现在，如果我有一台像那样的机器——

" [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]
" There came such a sharp crash of thunder and such a blinding flash of
" 那里 来了 这样的 一个 锋利的 碰撞 的 雷 和 这样的 一个 失明 闪光 的
['laɪtnɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,
lightning simultaneously that the farmer's voice was silenced ,
闪电 同时地 那 这 农民的 嗓音 曾是 沉默 ,

“一声震耳欲聋的雷声伴随着一道耀眼的闪电同时袭来，农夫的声音瞬间被淹没了。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] .
and every one jumped .
和 每一个 一 跳了起来 .

于是大家都跳了起来。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] !
" Oh , isn't that awful !
" 哦 , 不是 那 可怕 !

“哦，那真是太糟糕了！”

" ['feəli] [skriːmd] [bel] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] , ['læŋki]
" fairly screamed Belle , and instinctively she ran to the side of the tall , lanky
" 相当 尖叫 美女 , 和 本能地 她 跑 到 这 边 的 这 高的 , 瘦长的
[mæn] .
man .
男人 .

“！”贝尔尖叫起来，本能地跑到那个高瘦男人的身边。

" [ges] [jʊr; jər] [juːst] [tiː] - [biːn] - [nɪə(r)] [jə(r)] [pɑː] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ,
" Guess you're used t ' bein ' near yer pa in a thunderstorm ,
" 猜测 你是 用过的 t - 是 - 靠近 你的 帕 在 一个 雷雨 ,

“看来你已经习惯在雷雨天待在你爸爸身边了。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" observed the farmer with a chuckle .
" 观察到 这 农民 和 一个 轻笑 .

“农夫笑着说道。”

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [strʌk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" I thought the barn was struck , " said the girl with a shudder .
" 我 想法 这 谷仓 曾是 击 , " 说 这 女孩 和 一个 不寒而栗 .

“我以为谷仓被撞了,”女孩颤抖着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɒn] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [heɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It would be terrible if it got on fire , with all this hay in it . "
" 它 会 是 糟糕的 如果 它 得到 在 火 , 和 全部 这 干草 在 它 . "

“如果里面装满了干草，着火就太可怕了。”

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['wɜːriɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [wiː; wi] [gɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [njuː]
" That's what it would ; but we're not worryin so much since we got th ' new
" 那就是 什么 它 会 ; 但 是 不是 担心 所以 很多 自从 我们 得到 th - 新的
['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
fire apparatus .
火 设备 .

“确实会那样；但自从我们有了新的消防设备后，我们就不太担心了。”

[wɪv] [hæd; həd] ['ti 'eɪtʃ] - [tuː] [həʊz] [kɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [naʊ] ,
We've had th ' two hose carts for about three weeks now ,
我们已经 有 th - 二 软管 购物车 为了 关于 三 周 现在 ,

我们已经拥有这两辆水带车大约三周了。

[æn; ən] - [ðəʊ] [wɪv] ['præktɪst] [wɪð] - [ɪm] [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] ['faɪə(r)] .
an ' though we've practiced with ' em we ain't never had no real fire .
一个 - 尽管 我们已经 练习 和 - 呃 我们 不是 绝不 有 不 真实的 火 .

虽然我们和他们一起练习过，但我们从未真正燃起过激情。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] , [wɪð] [haɪ] ['preʃə(r)] ,
We've got a good water system , with high pressure ,
我们已经 得到 一个 好的 水 系统 , 和 高的 压力 ,

我们的供水系统很好，水压也很高。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kæn; kən] [pʌmp] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' they can pump more when they need it .
一个 - 他们 能 泵 更多的 什么时候 他们 需要 它 .

需要时，他们可以泵出更多。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tiː] - [duː; də] [ɪz] [rʌn] [wɪð] [ðəʊz] [kɑːts] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['faɪə(r)] ,
All we have t ' do is run with those carts t ' th ' fire ,
全部 我们 有 t - 做 是 跑步 和 那些 购物车 t - th - 火 ,

我们只需要推着那些车往火边跑就行了。

[æn; ən] - [ə'tætʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊz] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['haɪdrənts] .
an ' attach th ' hose t ' th ' hydrants .
一个 - 附 th - 软管 t - th - 消防栓 .

然后将软管连接到消防栓上。

[bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [kɑːts] [ɪz] [səʊ] ['hevi] [ðeɪ] [niːd] [hɑsɪz] [tiː] -
But th ' funny part of it is that th ' carts is so heavy they need hosses t '
但 th - 有趣的 部分 的 它 是 那 th - 购物车 是 所以 重的 他们 需要 软管 t -
[pʊl] - [ɪm] ,
pull ' em ,
拉 - 呃 ,

但有趣的是，这些货车太重了，需要用马匹来拉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [rɛglɚ] [hɑsɪz] [jet] .
and we ain't got no reg'lar hosses yet .
和 我们 不是 得到 不 reg'lar 软管 然而 .

我们还没有正规的马匹。

[hæv; həv] [tiː] - [pʊl] - [ɪm] [baɪ] [hænd] , [ai] [ɪk'spekt] , [æn; ən] - [ɪts] [gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] . "
Have t ' pull ' em by hand , I expect , an ' it's goin ' t ' be hard work . "
有 t - 拉 - 呃 经过 手 , 我 预计 , 一个 - 它是 去 - t - 是 难的 工作 . "

估计得用手拔，那可真是个体力活儿。

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" Do you belong to the department ? " asked Cora .
" 做 你 属于 到 这 部门 ? " 问 科拉 .

科拉问道：“你是这个部门的吗？”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ai] [duː; də] . "
" You're right , I do . "
" 你是 正确的 , 我 做 . "

“你说得对，我的确有这个意愿。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːm] ?
" And is that part of your uniform ?
" 和 是 那 部分 的 你的 制服 ?

“那是你们制服的一部分吗？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

她继续说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rʌbə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd]['faɪə(r)][hæts] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
pointing to some rubber coats and fire hats that hung on the side of the
指向 到 一些 橡皮 外套 和 火 帽子 那 悬挂 在 这 边 的 这
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

他指着挂在谷仓侧面的一些橡胶外套和消防帽。

" [jep] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] .
" Yep , that's what they be .
" 是的 , 那就是 什么 他们 是 .

“没错，他们就是这样。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [tuː] [sʌnz] .
Me an ' my two sons .
我 一个 - 我的 二 儿子们 .

我和我的两个儿子。

[baɪ] - ['krɪkɪts] !
By jimminity crickets !
经过 - 蟋蟀 !

我的天哪！

[ðæt] ['laɪtnɪn] - ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ʃɑːp] , [ðəʊ] !
that lightnin ' certainly is sharp , though !
那 闪电 - 当然 是 锋利的 , 尽管 !

那道闪电确实很锋利！

" [flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [lait] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] ,
" Flash after flash of the glaring light came through the sheets of rain ,
" 闪光 后 闪光 的 这 刺眼 光 来了 通过 这 纸张 的 雨 ,

“一道道刺眼的闪光穿透了厚厚的雨幕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ænd; ənd][vaɪbɹ'eɪtɪd] [ˌəʊvə'hed] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] , [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri]
and the thunder crashed and vibrated overhead , seeming to , shake the very
和 这 雷 崩溃了 和 振动 开销 , 似乎 到 , 摇 这 非常
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

雷声隆隆，震耳欲聋，仿佛连大地都在颤抖。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ? " [in'kwaiə] [bel] , ['wɒntɪŋ] [tuː] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" Where are your sons ? " inquired Belle , wanting too do her share in the
" 在哪里 是 你的 儿子们 ? " 询问 美女 , 想要 也 做 她 分享 在 这
[tɔːk] ;
talk ;
讲话 ;

“你的儿子们在哪里？”贝尔问道，她也想在谈话中贡献自己的一份力量；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
but she waited until there came a lull in the storm .
但 她 等待 直到 那里 来了 一个 麻痹 在 这 风暴 .

但她等到暴风雨稍歇时才行动。

" ['əʊvə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [saʊθ] - , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Over in th ' south medder , two miles away , " replied the man .
" 超过 在 th - 南 - , 二 英里 离开 , " 回复 这 男人 .

“在南边，两英里外，”那人回答说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
By this time several of the haymakers , seeing that the storm was likely to
经过 这 时间 一些 的 这 干草人 , 看到 那 这 风暴 曾是 可能 到
[kən'tɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,

这时，几个收割干草的人看到暴风雨可能还会持续，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] [dɒn] ['hevi] [kəʊts]
and knowing that they could no more work that day , had donned heavy coats
和 会心 那 他们 可以 不 更多的 工作 那 天 , 有 穿戴 重的 外套
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
and departed ,
和 已离开 ,

他们知道当天无法继续工作，便穿上厚重的外套离开了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
going down the road to the village .
去 向下 这 路 到 这 村庄 .

沿着路往村子走。

[ðɪs] [left] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][wʌn]['haɪəd][mæn][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
This left the farmer and one hired man in the barn .
这 左边 这 农民 和 一 雇用 男人 在 这 谷仓 .

这样一来，谷仓里就只剩下农夫和一名雇工了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['reɪnɪn] - , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['haɪəd][mæn][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
" It certainly is rainin ' , " remarked the hired man as he looked out through the
" 它 当然 是 下雨了 - , " 评论 这 雇用 男人 作为 他 看起来 出去 通过 这
[bɪg] [dɔːz] .
big doors .
大的 门 .

“确实下雨了,”雇工透过大门向外望去，说道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, pri-]
At that instant there came a more terrific crash than any that had preceded
在 那 立即的 那里 来了 一个 更多的 了不起 碰撞 比 任何 那 有 之前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就在那一瞬间，传来一声比之前任何一声都更加可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] .
and the whole place seemed a glare of intense light .
和 这 所有的 地方 似乎 一个 强光 的 激烈的 光 .

整个地方仿佛都被强光笼罩着。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]
Every one was stunned for a moment , and when they recovered their
每一个 一 曾是 目瞪口呆 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他们 恢复 他们的
[nʌm] ['sensɪz] ,
numbed senses ,
麻木 感官 ,

所有人都愣住了，片刻后，当他们恢复了麻木的知觉时，

['kɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Cora , looking toward the farmhouse , saw a sheet of flame coming from the
科拉 , 寻找 朝向 这 农家 , 锯 一个 床单 的 火焰 未来 从 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

科拉望向农舍，看到屋顶上窜出一道火光。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
" Fire ! fire !
" 火 ! 火 !

“着火了！ 着火了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ə'faɪə(r)] !
" Your house is afire !
" 你的 房子 是 着火 !

你家着火了！

[ɪts] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! "
It's been struck by lightning ! "
它是 到过 击 经过 闪电 ! "

它被闪电击中了！

" [baɪ] [gʌm] !
" By gum !
" 经过 胶 !

“我的天哪！ ”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] .
So it has ! " yelled the man .
所以 它 有 ! " 大喊 这 男人 .

“果然如此！ ”那人喊道。

" [ɪts] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['bedrɪdn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" It's blazing , and my old mother is bedridden in it !
" 它是 炽烈 , 和 我的 老的 母亲 是 卧床不起 在 它 !

“火势非常猛烈，我的老母亲被困在火海中！ ”

[kʌm] [ɒn] , [dʒeɪk] !
Come on , Jake !
来 在 , 杰克 !

加油，杰克！

[wiːl; wil][hæv; həv][tiː] - [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['enihaʊ] .
We'll have t ' git her out , anyhow .
出色地 有 t - git 她 出去 , 无论如何 .

无论如何，我们都得把她弄出去。

[naʊ] [wɒt] [gʊd] [ɪz]['aʊə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] [nəʊ] [hɑsɪz] [tiː] - [hɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊz] [kɑːts] ,
Now what good is our fire department with no hosses t ' haul th ' hose carts ,
现在 什么 好的 是 我们的 火 部门 和 不 软管 t - 运输 th - 软管 购物车 ,

现在我们的消防队没有水带拖着水带车，那还有什么用?

[æn; ən] - [ɔːl][maɪ] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] [ɒf] !
an ' all my animals away off !
一个 - 全部 我的 动物 离开 离开 !

我的所有动物都走丢了！

[setʃ] [lʌk] !
Sech luck !
sech 运气 !

祝你好运！

['ti 'eɪtʃ] - [men] [gɒn] , [tuː] !
Th ' men gone , too !
钍 - 男人 已消失 , 也 !

男人们也走了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] — [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .
" He was rapidly shouting this as — he ran from the barn .
" 他 曾是 快速 喊叫 这 作为 — 他 跑 从 这 谷仓 .

“他一边快速地喊着这些话，一边从谷仓里跑了出来。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊz] [kɑːts] ? " [kɔːld] ['kɔːrə]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Where are the hose carts ? " called Cora after him .
" 在哪里 是 这 软管 购物车 ? " 称为 科拉 后 他 .

科拉在他身后喊道：“水带车在哪儿? ”

" [ɪn][ˌes 'aɪ] ['æpəlbiːz] [bɑːn] !
" In Si Appleby's barn !
" 在 硅 苹果比 谷仓 !

“在西·阿普尔比的谷仓里！”

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [rəʊd] .
A mile away , an ' it's a bad road .
一个 英里 离开 , 一个 - 它是 一个 坏的 路 .

一英里外，路况很差。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" He pointed to the barn , for it was in sight down the hill .
" 他 尖 到 这 谷仓 , 为了 它 曾是 在 视线 向下 这 爬坡道 .

“他指着谷仓，因为谷仓就在山下，清晰可见。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdrənt] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Is there a hydrant near your house ? "
" 是 那里 一个 消火栓 靠近 你的 房子 ? "

你家附近有消防栓吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [həʊz] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
But what good be they without hose ? " returned the farmer .
但 什么 好的 是 他们 没有 软管 ? " 返回 这 农民 .

“可是没有软管，它们有什么用呢? ”农夫回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [ˌhɑː'fweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He was on the run , halfway to his burning house , the hired man after him .
他 曾是 在 这 跑步 , 半 到 他的 燃烧 房子 , 这 雇用 男人 后 他 .

他正在逃亡，已经跑到离着火的房子一半路程的地方，雇工正在后面追赶他。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊz] [kɑːts] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .
" We'll bring up the hose carts ! " cried Cora .
" 出色地 带来 向上 这 软管 购物车 ! " 哭 科拉 .

“我们这就把水带车开上来！ ”科拉喊道。

" [wiːl; wil] [pʊl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɔːtəʊz] !
" We'll pull them with our autos !
" 出色地 拉 他们 和 我们的 汽车 !

“我们会用汽车把它们拉走！ ”

[kʌm] [ɒn] , [bes] — [bel] — [kwɪk] !
Come on , Bess — Belle — quick !
来 在 , 贝丝 — 美女 — 快的 !

快点，贝丝——贝儿——快点！

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [həʊz] [hɪə(r)] !
We must get the hose here !
我们 必须 得到 这 软管 这里 !

我们必须把水管拿过来！

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmits] .
Put on the rubber coats and the helmets .
放 在 这 橡皮 外套 和 这 头盔 .

穿上橡胶外套，戴上头盔。

[ðə; ði] [reɪn] [kænt] [get] [θruː] [ðem; ðəm] .
The rain can't get through them .
这 雨 不能 得到 通过 他们 .

雨水无法穿透它们。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
The worst of the storm is over now .
这 最差 的 这 风暴 是 超过 现在 .

风暴最猛烈的时期已经过去了。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [get] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [aʊt] !
Oh , I hope they get that poor woman out !
哦 , 我 希望 他们 得到 那 贫穷的 女士 出去 !

哦，我希望他们能把那个可怜的女人救出来！

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

['hʌri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kræŋkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] .
" she cried as she cranked up her car .
" 她 哭 作为 她 曲柄 向上 她 车 .

她一边发动汽车一边哭了起来。

" [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [aʊt] !
" Back your machine out !
" 后退 你的 机器 出去 !

“把你的机器倒出来！”

[rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] !
Reverse it !
撤销 它 !

反过来！

[aɪl] ['fɒləʊ] !
I'll follow !
患病的 跟随 !

我会关注！

[lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] !
Let's see what the motor girls can do in an emergency !
我们来吧 看 什么 这 发动机 女孩们 能 做 在 一个 紧急情况 !

让我们看看这些女车手在紧急情况下能做些什么！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['aɪdə] [dʒaɪlz]

IDA GILES

国际发展协会 吉尔斯

艾达·吉尔斯

[bes] ['riːəli] [sə'praɪzd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [aʊt]

Bess really surprised herself by the quickness with which she got her machine out

贝丝 真的 惊讶 她自己 经过 这 速度 和 哪个 她 得到 她 机器 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

of the barn .

的 这 谷仓 .

贝丝自己都惊讶于她能如此迅速地把机器从谷仓里搬出来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [pɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð]

In the excitement the words of advice Paul had given her came back with

在 这 激动 这 字 的 建议 保罗 有 给定 她 来了 后退 和

[fɔːs] .

force .

力量 .

激动之余，保罗给她的建议在她脑海中清晰地浮现出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['məʊtə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊdz] , ['splæʃɪŋ]

In a few minutes the motor girls were rushing down the muddy roads , splashing

在 一个 很少 分钟 这 发动机 女孩们 是 匆忙 向下 这 浑 道路 , 溅起水花

[θruː] [bɪg] ['pʌdlz] ,

through big puddles ,

通过 大的 水坑 ,

几分钟后，摩托车女郎们就沿着泥泞的道路飞驰而下，溅起大水坑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərmɛnz]

but they themselves were kept from the drenching downpour by the firemen's

但 他们 他们自己 是 保留 从 这 浸透 倾盆大雨 经过 这 消防员的

['hevi] [kəʊts] [ænd; ənd] ['helmits] .

heavy coats and helmets .

重的 外套 和 头盔 .

但他们自己却因为消防员厚重的外套和头盔而免受倾盆大雨的侵袭。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .

They gave one look back at the burning house .

他们 给予 一 看 后退 在 这 燃烧 房子 .

他们回头看了一眼燃烧的房子。

[ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːf] .

The blaze had enveloped the entire roof .

这 火焰 有 被包裹 这 全部的 屋顶 .

大火吞噬了整个屋顶。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] !

" Oh , if we can only return in time !

" 哦 , 如果 我们 能 仅有的 返回 在 时间 !

“哦，如果我们能及时赶回来就好了！”

" [kraɪd] ['kɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] ['fɔːwəd] .

" cried Cora as she threw in the full speed forward .

" 哭 科拉 作为 她 扔 在 这 满的 速度 向前 .

“科拉一边喊着，一边全速向前冲去。”

['kɔːrə] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

Cora said afterward that they reached the barn in less than four minutes ,

科拉 说 之后 那 他们 达到 这 谷仓 在 较少的 比 四 分钟 ,

科拉事后说，他们不到四分钟就到达了谷仓。

[bʌt; bət] [bes] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðæt] .
but Bess declared they never went as fast as that .
但 贝丝 声明 他们 绝不 去 作为 快速地 作为 那 .
但贝丝说他们从来没有跑得那么快。

['mɪstə(r)] . ['æpəlbi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːlz] , [ɪn] [tuː] ['pæntɪŋ]
Mr . Appleby did not know what to make of three excited girls , in two panting
先生 . 苹果比 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 三 兴奋的 女孩们 , 在 二 喘息
['ɔːtəməbiːlz] ,
automobiles ,
汽车 ,
阿普尔比先生不知道该如何看待三个兴奋的女孩，她们分别坐在两辆气喘吁吁的汽车里。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] ['mænɪdʒd]
rushing up to him and demanding the fire apparatus , but — he managed
匆忙 向上 到 他 和 要求 这 火 设备 , 但 — 他 管理
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
to understand what had happened ,
到 理解 什么 有 发生 ,
他冲到他跟前，要求叫消防车，但是——他设法明白了发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and why they wanted it .
和 为什么 他们 通缉 它 .
以及他们为什么想要它。

" [taɪ] [ðə; ði] [həʊz] [kɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊz] [wɪð] [rəʊps] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .
" Tie the hose carts to the back of the autos with ropes ! " cried Cora .
" 领带 这 软管 购物车 到 这 后退 的 这 汽车 和 绳索 ! " 哭 科拉 .
“用绳子把软管车绑在汽车后面！”科拉喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" We can pull them up the hill .
" 我们 能 拉 他们 向上 这 爬坡道 .
“我们可以把他们拉上山。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [men] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [həʊz] ?
Are there any men around to help with the hose ?
是 那里 任何 男人 大约 到 帮助 和 这 软管 ?
附近有男士可以帮忙接水管吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɑːz] . "
If there are we'll take them to the fire in our cars . "
如果 那里 是 出色地 拿 他们 到 这 火 在 我们的 汽车 . "
如果真有火，我们就开车把它们送到火场去。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [send] [maɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [help] [raɪt] [ə'weɪ] .
" No , I guess not ; but I'll send my boy for some help right away .
" 不 , 我 猜测 不是 ; 但 患病的 发送 我的 男生 为了 一些 帮助 正确的 离开 .
“不，我想不是；但我会马上派我的儿子去寻求帮助。”

[ðɛəl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] - [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
There'll be lots of men in their houses ' count of the rain .
将会 是 很多 的 男人 在 他们的 房屋 - 数数 的 这 雨 .
下雨的时候，很多男人都会待在家里。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .
我跟你一起去。

"	['fɔːtʃənətli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[rəʊps]	,
"	**Fortunately**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**hunt**	**for**	**ropes**	**,**
"	幸运的是	那里	曾是	不	需要	到	打猎	为了	绳索	,

“幸好我们不需要到处找绳子。”

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[lɒŋ]	[wʌnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊz]	[kɑːts]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['æpəlbi]	,
as	**there**	**were**	**two**	**long**	**ones**	**on**	**the**	**hose**	**carts**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Appleby**	**,**
作为	那里	是	二	长的	一个	在	这	软管	购物车	,	和	先生	.	苹果比	,

因为软管车上有两根长软管，还有阿普尔比先生，

['wɜːkɪŋ]	[wɪð]	[spiːd]	,	['eɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,	[suːn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌæpə'reɪtəs]	[ə'tætʃt]	.
working	**with**	**speed**	**,**	**aided**	**by**	**the**	**girls**	**,**	**soon**	**had**	**the**	**apparatus**	**attached**	**.**
在职的	和	速度	,	协助	经过	这	女孩们	,	很快	有	这	设备	随附的	.

在女孩们的帮助下，他们迅速行动，很快就把装置安装好了。

[ðə; ði]	[rʌn]	[bæk]	[tʊk]	[lɒŋgə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	['kɔːrə]	[ænd; ənd]	[bes]	,
The	**run**	**back**	**took**	**longer**	**,**	**but**	**it**	**—**	**was**	**made**	**in**	**good**	**time**	**,**	**and**	**Cora**	**and**	**Bess**	**,**
这	跑步	后退	采取	更长	,	但	它	—	曾是	制成	在	好的	时间	,	和	科拉	和	贝丝	,

回程花的时间更长，但最终还是及时赶到了，科拉和贝丝

[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[rɪ'spektɪv]	[kɑːz]	,
at	**the**	**wheels**	**of**	**their**	**respective**	**cars**	**,**
在	这	车轮	的	他们的	各自	汽车	,

他们各自坐在车里，

['gaɪdɪd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊz]	[kɑːts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[haʊs]	.
guided	**them**	**and**	**the**	**hose**	**carts**	**into**	**the**	**yard**	**near**	**the**	**burning**	**house**	**.**
引导	他们	和	这	软管	购物车	进入	这	院子	靠近	这	燃烧	房子	.

引导他们和水带车进入燃烧房屋附近的院子里。

[ðə; ði]	[bleɪz]	[wɒz; wəz]	['fɪəsə(r)]	[naʊ]	,
The	**blaze**	**was**	**fiercer**	**now**	**,**
这	火焰	曾是	更凶猛	现在	,

火势更加猛烈了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	['iːt(ə)n]	[daʊn]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hevi]	[reɪn]	.
but	**it**	**had**	**not**	**eaten**	**down**	**as**	**far**	**as**	**it**	**would**	**have**	**done**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**heavy**	**rain**	**.**
但	它	有	不是	吃	向下	作为	远的	作为	它	会	有	完毕	有	它	不是	到过	为了	这	重的	雨	.

但如果不是因为这场暴雨，它还没有被侵蚀得那么厉害。

[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['haɪəd]	[mæn]	[hæd; həd]	['kærid]	[ðə; ði]	['bedrɪdn]	['wʊmən]	[aʊt]	,
The	**farmer**	**and**	**his**	**hired**	**man**	**had**	**carried**	**the**	**bedridden**	**woman**	**out**	**,**
这	农民	和	他的	雇用	男人	有	携带	这	卧床不起	女士	出去	,

农夫和雇工把卧床不起的妇女抬了出去。

['pleɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['mætrəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[haʊs]	.
placing	**her**	**on**	**a**	**mattress**	**in**	**the**	**carriage**	**house**	**.**
放置	她	在	一个	床垫	在	这	运输	房子	.

把她放在马车房里的床垫上。

"	[ə'tætʃ]	[ðə; ði]	[həʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haɪdrənts]	!	"	[kraɪd]	['mɪstə(r)]	.	['æpəlbi]	.
"	**Attach**	**the**	**hose**	**to**	**the**	**hydrants**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Appleby**	**.**
"	附	这	软管	到	这	消防栓	!	"	哭	先生	.	苹果比	.

“把水管接到消防栓上！”阿普尔比先生喊道。

" [aɪl] [tɜːn] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] . "
" I'll turn on th ' water . "
" 患病的 转动 在 th - 水 . "

“我去打开水龙头。”

" [huːl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['nɒzlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Who'll handle the nozzles ? " asked the farmer .
" 谁会 处理 这 喷嘴 ? " 问 这 农民 .

“谁来负责喷嘴？”农夫问道。

" ['itl] [teɪk] [tuː] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] . "
" It'll take two men to each one , there's so much force to th ' water . "
" 它将 拿 二 男人 到 每个 一 , 有 所以 很多 力量 到 th - 水 . "

“需要两个人才能对付一个，水流的力量太大了。”

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][wʌn] ! " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['æp(ə)l][baɪ] , " [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['haɪəd] [mæn] . "
" You an ' I can handle one ! " yelled Mr . Apple by , " an ' your hired man . "
" 你 一个 - 我 能 处理 一 ! " 大喊 先生 . 苹果 经过 , " 一个 - 你的 雇用 男人 . "

“你和我都能对付一个！”苹果先生边走边喊道，“还有你雇的那个人。”

" [hiː; hi] [kænt] ['mænɪdʒ] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [ə'ləʊn] . "
" He can't manage th ' other alone . "
" 他 不能 管理 th - 其他 独自的 . "

“他一个人管不了另一个人。”

" [ðen] [wiːl; wil] [help] ! " [kɔːld] ['kɔːrə] .
" Then we'll help ! " called Cora .
" 然后 出色地 帮助 ! " 称为 科拉 .

“那我们就帮忙！”科拉喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] !
" Come on , girls !
" 来 在 , 女孩们 !

加油，姑娘们！

" [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'riːl] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdrənts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spɜːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" The lines were unreeled , attached to the hydrants , and were soon spurting water .
" 这 线条 是 展开 , 随附的 到 这 消防栓 , 和 是 很快 喷涌 水 .

“水带被放出，连接到消防栓上，很快就喷出了水。”

['kɔːrə][ænd; ənd] [bes] , [fɔː(r); fə(r)] [bel] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [help] ,
Cora and Bess , for Belle declared herself too nervous to help ,
科拉 和 贝丝 , 为了 美女 声明 她自己 也 紧张的 到 帮助 ,

科拉和贝丝，因为贝尔说她太紧张了，帮不上忙。

['eɪdɪd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn][ɪn] ['həʊldɪŋ] [wʌn] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [həʊz] ,
aided the hired man in holding one nozzle of the leaping , writhing hose ,
协助 这 雇用 男人 在 保持 一 喷嘴 的 这 跳跃 , 扭动 软管 ,

他帮雇工抓住那根跳动扭动的软管的一个喷嘴，

[ðæt] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [sneɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
that seemed like some great snake as it squirmed under the pressure of the water .
那 似乎 喜欢 一些 伟大的 蛇 作为 它 扭动着身子 在下面 这 压力 的 这 水 .

那看起来像是一条巨大的蛇，在水压下扭动着身体。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æpəlbi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The farmer and Mr . Appleby managed the other .
这 农民 和 先生 . 苹果比 管理 这 其他 .

农夫和阿普尔比先生分别管理着另一半。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl]
The fire burned slowly , and the little force was really setting it under control
这 火 烧伤 缓慢地 , 和 这 小的 力量 曾是 真的 环境 它 在下面 控制
[wen] [sʌm; səm] [men] ,
when some men ,
什么时候 一些 男人 ,

火势燃烧缓慢，那支小小的队伍正努力控制火势，这时，一些人……

['sʌmənd] [baɪ] [jʌŋ] ['æpəlbi] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
summoned by young Appleby , arrived and relieved the girls .
被召唤 经过 年轻的 苹果比 , 到达的 和 松了口气 这 女孩们 .

受年轻的阿普尔比召唤，他赶来接替了女孩们的工作。

[mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪdrənts] ,
More lines of hose were run from the hydrants ,
更多的 线条 的 软管 是 跑步 从 这 消防栓 ,

从消防栓拉出了更多水带。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt]
each one of which could supply water to two , and the blaze was soon out
每个 一 的 哪个 可以 供应 水 到 二 , 和 这 火焰 曾是 很快 出去
,
,
,

每个水泵都能同时为两个水泵供水，火很快就被扑灭了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] .
though the house had been considerably damaged .
尽管 这 房子 有 到过 相当 损坏的 .

虽然房子已经遭受了相当大的损坏。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [f'ɜː] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
" Well , if it hadn't been fer them young ladies and their machines ,
" 出色地 , 如果 它 之前没有 到过 fer 他们 年轻的 女士们 和 他们的 机器 ,

“要不是那些年轻女士和她们的机器，……”

['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [haʊs] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æpəlbi] [tuː; tə][ðə; ði]
maybe you wouldn't have had any house , Frank , " said Mr . Appleby to the
或许 你 不会 有 有 任何 房子 , 坦率 , " 说 先生 . 苹果比 到 这
['fɑːmə(r)] .
farmer .
农民 .

“弗兰克，也许你根本就没有房子了，”阿普尔比先生对农夫说。

" [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd][lænd] [nəʊz] [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tiː] - [θæŋk] - [ɪm] .
" That's right ; and land knows I can't begin t ' thank ' em .
" 那就是 正确的 ; 和 土地 知道 我 不能 开始 t - 感谢 - 呃 .

“没错；大地知道我无法开始感谢他们。”

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] ,
If ever they want a friend ,
如果 曾经 他们 想 一个 朋友 ,

如果他们想要朋友的话，

[ɔːl] [ðev] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tiː] - [kɔːl] [ɒn] [fræŋk] [ɛtnɝ] — - [ðæts] [ˌem 'iː] .
all they've got to do is t ' call on Frank Ettner — - that's me .
全部 他们有 得到 到 做 是 t - 称呼 在 坦率 埃特纳 — - 那就是 我 .

他们只需要联系弗兰克·埃特纳——那就是我。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] ,
" He thrust out his rough hand ,
" 他 推力 出去 他的 粗糙的 手 ,

他伸出粗糙的手，

[ænd; ənd]['kɔːrə][klɑːsp, klæsp] — [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] — [ðə; ði][bɪg] [pɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and Cora clasped — or tried to — the big palm in her own little one .
和 科拉 紧握 — 或者 尝试 到 — 这 大的 棕榈 在 她 自己的 小的 一 .

科拉紧紧地握住——或者说试图握住——自己小手掌里的那只大手。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" I — I don't know how to thank you !
" 我 — 我 不 知道 如何 到 感谢 你 !

“我……我不知道该如何感谢你！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːvəntli] .
" he exclaimed fervently .
" 他 惊呼 热切地 .

他激动地喊道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɔːrə] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] .
" We couldn't help doing it , " said Cora , blushing , and then Mr .
" 我们 不能 帮助 正在做 它 , " 说 科拉 , 脸红 , 和 然后 先生 .

“我们情不自禁就这么做了，”科拉脸红着说，然后先生……

[ɛtnɚ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [bel] [ænd; ənd]
Ettner insisted on shaking her hand again , and also with Belle and
埃特纳 坚持 在 摇晃 她 手 再次 , 和 还 和 美女 和

埃特纳坚持要再次和她握手，也和贝尔握手。

[bes] .
Bess .
贝丝 .

贝丝。

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !
" Well , we certainly had an adventure !
" 出色地 , 我们 当然 有 一个 冒险 !

“嗯，我们确实经历了一次冒险！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd]
" exclaimed Cora as the motor girls were riding home after the shower had
" 惊呼 科拉 作为 这 发动机 女孩们 是 骑术 家 后 这 淋浴 有
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

“雨停后，摩托车女郎们骑车回家时，科拉惊呼道。”

" [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ? "
" Whatever will the boys say ? "
" 任何 将要 这 男孩们 说 ? "

“男孩们会怎么说呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kɔːrə] , " [dɪ'kleəd] [bel] .
" The boys will be very proud of you , Cora , " declared Belle .
" 这 男孩们 将要 是 非常 自豪的 的 你 , 科拉 , " 声明 美女 .

“孩子们会为你感到非常骄傲，科拉，”贝尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] ['kɔːrə][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
It was a few days after this when Cora was out alone in her car ,
它 曾是 一个 很少 天 后 这 什么时候 科拉 曾是 出去 独自的 在 她 车 ,

几天后，科拉独自一人开车外出。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [waɪ] ['aɪdə][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
trying to understand , among many other things , why Ida had not called for
尝试 到 理解 , 之中 许多 其他 事物 , 为什么 艾达 有 不是 称为 为了
[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
her ring .
她 戒指 .

试图弄明白，除其他许多事情外，为什么艾达没有打电话来要她的戒指。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [dʒæk] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" And why doesn't Jack let me take it to her ?
" 和 为什么 不 杰克 让 我 拿 它 到 她 ?

“为什么杰克不让我把它带给她？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ə'gen] .
" she asked herself again .
" 她 问 她自己 再次 .

她再次问自己。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I declare I can't understand Jack , " and she shook her head .
" 我 宣布 我 不能 理解 杰克 , " 和 她 摇晃 她 头 .

“我声明我听不懂杰克的话,”她摇了摇头。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,
Along the turnpike she guided her car ,
沿着 这 收费公路 她 引导 她 车 ,

她沿着收费公路驾驶着汽车，

['gəʊɪŋ] [ɒn] [sləʊ] [spiːd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌnisʌkl] [wɪtʃ]
going on slow speed to more fully enjoy the odor of the wild honeysuckle which
去 在 慢的 速度 到 更多的 完全 享受 这 气味 的 这 荒野 金银花 哪个
[ɪn]['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
in tangled masses lined the roadside ,
在 纠缠不清 群众 衬里 这 路边 ,

放慢车速，以便更充分地享受路边茂盛交错的野生金银花的芬芳。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [rəʊz] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] .
mingling with the wild rose perfume that was wafted on the gentle breezes .
混杂 和 这 荒野 玫瑰 香水 那 曾是 飘散 在 这 温和的 微风 .

与微风中飘来的野玫瑰香气交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] ,
She came to a narrow place ,
她 来了 到 一个 狭窄的 地方 ,

她来到了一个狭窄的地方，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['viːəkl] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
where there was room but for one vehicle to pass at a time ,
在哪里 那里 曾是 房间 但 为了 一 车辆 到 经过 在 一个 时间 ,

那里空间虽有，但一次只能容纳一辆车通过。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] [fɜːn] , ['kɔːrə] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]['gæðə(r)]
and seeing a bunch of wild fern , Cora got out of the car to gather
和 看到 一个 束 的 荒野 蕨类 , 科拉 得到 出去 的 这 车 到 收集
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

科拉看到一大片野生蕨类植物，便下车去采摘一些。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːmd] [təʊnz] :
As she did so she heard a girl's voice pleading in alarmed tones :
作为 她 做过 所以 她 听到 一个 女孩们 嗓音 恳求 在 惊慌 音调 :

这时，她听到一个女孩惊恐地哀求着：

"	[let]	[ˌem ˈiː]	[pɑːs]	!
"	**Let**	**me**	**pass**	**!**
"	让	我	经过	!

让我过去！

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem ˈiː]	[pɑːs]	!	"
You	**must**	**let**	**me**	**pass**	**!**	**"**
你	必须	让	我	经过	!	"

你必须让我过去！

"	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[get]	[sʌm; səm]	['mʌni]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	—	[ɔː(r)]	['sʌmbədi]	!
"	**Not**	**until**	**I**	**get**	**some**	**money**	**out**	**of**	**you**	**—**	**or**	**somebody**	**!**
"	不是	直到	我	得到	一些	钱	出去	的	你	—	或者	某人	!

“除非我从你或者其他人那里弄到钱！”

"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[rʌf]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
"	**exclaimed**	**the**	**rough**	**voice**	**of**	**a**	**man**	**.**
"	惊呼	这	粗糙的	嗓音	的	一个	男人	.

“一个男人粗犷的声音喊道。”

"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	['hævnt]	['eni]	['mʌni]	!	"
"	**I**	**tell**	**you**	**I**	**haven't**	**any**	**money**	**!**	**"**
"	我	告诉	你	我	还没有	任何	钱	!	"

“我告诉你，我没钱！”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[huː]	[hæz; həz]	.	[kʌm]	[ɒn]	,	[ai]	[wɒnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**who**	**has**	**.**	**Come**	**on**	**,**	**I**	**want**	**it**	**.**
"	出色地	,	你	知道	WHO	有	.	来	在	,	我	想	它	.

“嗯，你知道谁有。来吧，我想要。”

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[stɪks]	,
"	**There**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**breaking**	**sticks**	**,**
"	那里	曾是	一个	声音	的	打破	棍子	,

“传来树枝断裂的声音，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[step]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
as	**if**	**the**	**man**	**had**	**taken**	**a**	**step**	**nearer**	**the**	**girl**	**.**
作为	如果	这	男人	有	已采取	一个	步	更近	这	女孩	.

仿佛那男人又向女孩走近了一步。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'triːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[vjuː]	[ɒv; əv]	['kɔːrə]	.
She	**retreated**	**,**	**and**	**this**	**brought**	**her**	**into**	**view**	**of**	**Cora**	**.**
她	撤退	,	和	这	带来	她	进入	看法	的	科拉	.

她退后了几步，结果被科拉看到了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['aɪdə]	[dʒaɪlz]	!
It	**was**	**Ida**	**Giles**	**!**
它	曾是	艾达	吉尔斯	!

是艾达·吉尔斯！

['kɔːrə]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	.
Cora	**leaned**	**forward**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**man**	**.**
科拉	倾斜	向前	到	抓住	一个	一瞥	的	这	男人	.

科拉向前倾身，想看一眼那个男人。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['stɑːtld]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[gʊd]	-	[fɔː(r); fə(r)]	-	['nʌθɪŋ]	[lem]	-	.
She	**was**	**startled**	**to**	**see**	**that**	**he**	**was**	**that**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**Lem**	**Gildy**	**.**
她	曾是	惊慌	到	看	那	他	曾是	那	好的	-	为了	-	没有什么	引理	-	.

她大吃一惊，发现他竟然是那个一无是处的莱姆·吉尔迪。

"	[kʌm]	[ɒn]	,	"	[graul]	[lem]	,	"	[fɔːk]	['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	[kæʃ]	.	"
"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**growled**	**Lem**	**,**	**"**	**fork**	**over**	**some**	**cash**	**.**	**"**
"	来	在	,	"	咆哮	引理	,	"	叉	超过	一些	现金	.	"

“快点,”莱姆咆哮道，“把钱掏出来。”

" [ai] ['hævnt] ['eni] .
" I haven't any .
" 我 还没有 任何 .

我没有。

[əʊ] , [pliːz] , [lem] , [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] !
Oh , please , Lem , let me pass !
哦 , 请 , 引理 , 让 我 经过 !

哦，莱姆，求你了，让我过去吧！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] ['aɪdz] [ʃræŋk]
" He took another step toward her with outstretched hands , and Ids shrank
" 他 采取 其他 步 朝向 她 和 伸展 双手 , 和 ids 缩小
[bæk] .
back .
后退 .

他伸出手，又朝她走近一步，伊兹吓得往后缩了缩。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət] [lem] ['əʊnli] [sniə] .
She screamed , but Lem only sneered .
她 尖叫 , 但 引理 仅有的 冷笑 .

她尖叫起来，但莱姆只是冷笑。

" [nəʊ] [wʌnl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No one'll hear you , " he said .
" 不 一个会 听到 你 , " 他 说 .

“没人会听到你说话,”他说。

" [kʌm] [ɒn] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] .
" Come on , I must have money , or I'll tell some things I know .
" 来 在 , 我 必须 有 钱 , 或者 患病的 告诉 一些 事物 我 知道 .

“拜托，我必须要有钱，否则我就把我知道的事情说出来。”

" ['kɔːrə][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
" Cora was hidden from the two by a screen of bushes ,
" 科拉 曾是 隐 从 这 二 经过 一个 屏幕 的 灌木丛 ,

科拉被一丛灌木遮挡住了，两人无法看到她。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ləʊ] [spiːd] ,
and on the dirt of the road , with her car running at low speed ,
和 在 这 污垢 的 这 路 , 和 她 车 跑步 在 低的 速度 ,

在泥泞的道路上，她的车低速行驶着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
they had not heard her .
他们 有 不是 听到 她 .

他们没有听到她的话。

[lem] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['aɪdəz] [rɪst] .
Lem laid his hand on Ida's wrist .
引理 铺设 他的 手 在 艾达的 手腕 .

莱姆把手放在艾达的手腕上。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
" Let me alone !
" 让 我 独自的 !

别管我！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" ['kɔːrə] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Cora saw a stout stick lying on the ground .
" 科拉 锯 一个 肥硕 戳 说谎 在 这 地面 .

科拉看到地上有一根粗木棍。

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stept]
With hardly a thought of what she was doing she caught it up and stepped
和 几乎 一个 想法 的 什么 她 曾是 正在做 她 捕捉 它 向上 和 步
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

她几乎没怎么思考自己在做什么，就接住了它，然后向前走了一步。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [lem] [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
" There's nobody here to help you , " said Lem with a brutal chuckle .
" 有 无人 这里 到 帮助 你 , " 说 引理 和 一个 野蛮 轻笑 .

“这里没人能帮你,”莱姆冷笑着说。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ! " [kraɪd] ['kɔːrə][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] .
" Yes , there is ! " cried Cora in ringing tones .
" 是的 , 那里 是 ! " 哭 科拉 在 铃声 音调 .

“有的！”科拉用洪亮的声音喊道。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [lem] - , [ɔː(r)] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] !
" Let go of her arm , Lem Gildy , or I'll strike you with this !
" 让 去 的 她 手臂 , 引理 - , 或者 患病的 罢工 你 和 这 !

“放开她的胳膊，莱姆·吉尔迪，否则我就用这个打你！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræskəlz] [hed] .
" and the girl raised the stick over the rascal's head .
" 和 这 女孩 提高 这 戳 超过 这 无赖的 头 .

“女孩举起棍子，指向那个恶棍的头顶。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [stɪl] ['grɪpɪŋ] ['aɪdə] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .
He hesitated a moment , still gripping Ida , who was on the verge of collapse .
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 仍然 扣人心弦 艾达 , WHO 曾是 在 这 边缘 的 坍塌 .

他犹豫了片刻，仍然紧紧抱着伊达，伊达已经奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['kɔːrə] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
She looked at Cora with wonder and fear .
她 看起来 在 科拉 和 想知道 和 害怕 .

她带着惊奇和恐惧的目光看着科拉。

" [let] [gəʊ] ! " [di'mɑːnd, -'mænd]['kɔːrə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
" Let go ! " demanded Cora , taking a step nearer .
" 让 去 ! " 要求 科拉 , 采取 一个 步 更近 .

“放开我！”科拉喊道，同时向前迈了一步。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [lem] [dɪ'faɪəntli] .
" Not for you ! " answered Lem defiantly .
" 不是 为了 你 ! " 回答 引理 公然挑衅 .

“你才不呢！”莱姆挑衅地回答道。

['kɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði] [stɪk] [daʊn] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Cora brought the stick down with stinging force on his wrist .
科拉 带来 这 戳 向下 和 刺痛 力量 在 他的 手腕 .
科拉用棍子狠狠地抽打在他的手腕上，火辣辣的疼。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] ['kɔːrə] ,
With a howl of pain he let go and advanced toward Cora ,
和 一个 嚎 的 疼痛 他 让 去 和 先进的 朝向 科拉 ,
他痛苦地嚎叫一声，松开了手，朝科拉走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [ə'vɜː(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] , [ænd; ənd]['aɪdə] , [huː] [hæd; həd]
but she struck him aver the head with her weapon , and Ida , who had
但 她 击 他 断言 这 头 和 她 武器 , 和 艾达 , WHO 有
[rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
recovered her courage ,
恢复 她 勇气 ,
但她用武器击中了他的头部，而艾达，重新鼓起勇气，

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] .
catching up a heavy stone , made it a more even battle .
捕捉 向上 一个 重的 石头 , 制成 它 一个 更多的 甚至 战斗 .
抓住一块重石，使战斗更加势均力敌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [snɑːl] [lem] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
With a muttered snarl Lem slunk away and disappeared in the underbrush .
和 一个 低声说道 咆哮 引理 斯伦克 离开 和 消失 在 这 草丛 .
莱姆低声咆哮着，溜走了，消失在灌木丛中。

['kɔːrə] [felt] [hɜː'self] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] .
Cora felt herself trembling violently , but she kept control of herself .
科拉 毛毡 她自己 发抖 暴力 , 但 她 保留 控制 的 她自己 .
科拉感到自己剧烈颤抖，但她努力控制住了自己。

" [əʊ] , ['kɔːrə] ! " [sɔb] ['aɪdə] .
" Oh , Cora ! " sobbed Ida .
" 哦 , 科拉 ! " 啜泣 艾达 .
“哦，科拉！”艾达抽泣着说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" I believe I would have died if you had not come along .
" 我 相信 我 会 有 死亡 如果 你 有 不是 来 沿着 .
“如果没有你出现，我想我已经死了。”

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [lem] - ,
I was never afraid of Lem Gildy ,
我 曾是 绝不 害怕的 的 引理 - ,
我从不害怕莱姆·吉尔迪。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and when I saw him following me along the road I never dreamed that he would
和 什么时候 我 锯 他 下列的 我 沿着 这 路 我 绝不 梦见 那 他 会
[mə'lest] [ˌem 'iː] . "
molest me . "
骚扰 我 . "
当我看到他沿着路跟着我时，我做梦也没想到他会骚扰我。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .
" What did he want ? " asked Cora .
" 什么 做过 他 想 ? " 问 科拉 .
科拉问道：“他想要什么？”

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mʌni] !
" Oh , it's all over that dreadful money !
" 哦 , 它是 全部 超过 那 可怕 钱 !

“哦，这一切都是因为那该死的钱！”

['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Mr . Foster's , you know .
先生 . 福斯特 , 你 知道 .

你知道，就是福斯特先生的餐厅。

" [ɪn'diːd] , ['kɔːrə][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] .
" Indeed , Cora was beginning to suspect that .
" 的确 , 科拉 曾是 开始 到 怀疑 那 .

“事实上，科拉开始怀疑这一点了。”

['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['aɪdə] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] ['kɔːrə] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sobbing like a child , Ida leaned on the arm that Cora held out to her ,
啜泣 喜欢 一个 孩子 , 艾达 倾斜 在 这 手臂 那 科拉 握住 出去 到 她 ,

伊达像个孩子一样哭泣着，靠在科拉向她伸出的手臂上。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['kɔːrə][wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [hɜː'self] .
though as a matter of fact Cora was in need of assistance herself .
尽管 作为 一个 事情 的 事实 科拉 曾是 在 需要 的 协助 她自己 .

但事实上，科拉自己也需要帮助。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['aɪdə] .
" Well , never mind , " she said to Ida .
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 她 说 到 艾达 .

“算了,”她对艾达说。

" [dʒʌst] [ɡet] [ɪn][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][ɡəʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
" Just get in my car and we'll go right to your home .
" 只是 得到 在 我的 车 和 出色地 去 正确的 到 你的 家 .

“你上我的车，我们直接去你家。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
He was a perfectly horrid man , and should be punished .
他 曾是 一个 完美 可怕的 男人 , 和 应该 是 受到惩罚 .

他是个极其恶劣的人，应该受到惩罚。

[siː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][dʒæk] , ['stɑːtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] .
See what he did to Jack , starting off his car and injuring him .
看 什么 他 做过 到 杰克 , 开始 离开 他的 车 和 受伤 他 .

看看他对杰克做了什么，他发动了杰克的车，把他撞伤了。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] . "
Now he tries to rob you . "
现在 他 尝试 到 抢 你 . "

现在他想抢劫你。

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [rɒb] , ['kɔːrə] .
" Not exactly rob , Cora .
" 不是 确切地 抢 , 科拉 .

“这不算抢劫，科拉。”

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm] [wʌn] — "
He says some one — "
他 说道 一些 一 — "

他说有人——”

" [naʊ] [doʊnt][ɡəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .
" Now don't go into details until you feel better .
" 现在 不 去 进入 细节 直到 你 感觉 更好的 .

“等你感觉好些了再说细节吧。”

[kʌm] , [get][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Come , get in the car with me ,
来 , 得到 在 这 车 和 我 ,

来，跟我一起上车。

" [ænd; ənd]['kɔːrə][led]['aɪdə] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['weɪtɪd] .
" and Cora led Ida back to where the auto waited .
" 和 科拉 引领 艾达 后退 到 在哪里 这 汽车 等待 .

然后科拉领着艾达回到了汽车停放的地方。

" [əʊ] ; ['kɔːrə] !
" Oh ; Cora !
" 哦 ; 科拉 !

“哦，科拉！”

[ai] — [ai] [kænt] [get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [ai] — [ai] [kænt] [ək'sept] ['eni] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm]
I — I can't get in your car with you — I — I can't accept any kindness from
我 — 我 不能 得到 在 你的 车 和 你 — 我 — 我 不能 接受 任何 仁慈 从
[juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
you — after — after what I've done .
你 — 后 — 后 什么 我已经 完毕 .

我——我不能坐你的车——我——我不能接受你的任何好意——在我做了那样的事之后。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] !
And to think that you should come to save me from him !
和 到 思考 那 你 应该 来 到 节省 我 从 他 !

没想到你竟然会来救我脱离他的魔爪！

[ai] — [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [θiːf] ! "
I — I feel like a — a thief ! "
我 — 我 感觉 喜欢 一个 — 一个 贼 ! "

我……我觉得自己像个……小偷！

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ! " [dɪ'kleəd] ['kɔːrə] ['staʊtli] .
" But you're not ! " declared Cora stoutly .
" 但 你是 不是 ! " 声明 科拉 坚定地 .

“但你不是！”科拉斩钉截铁地说道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] .
" No , not exactly , but almost as bad .
" 不 , 不是 确切地 , 但 几乎 作为 坏的 .

“不，不完全是，但几乎一样糟糕。”

[əʊ] , ['kɔːrə] , [ai] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] — [ai] [dɛənt] !
Oh , Cora , I — I wish I could tell you , but I — I daren't !
哦 , 科拉 , 我 — 我 希望 我 可以 告诉 你 , 但 我 — 我 不敢 !

哦，科拉，我——我真希望我能告诉你，但我——我不敢！

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['aɪdə] [sɔb] [hɪ'sterɪkli] .
" and again Ida sobbed hysterically .
" 和 再次 艾达 啜泣 歇斯底里地 .

“然后艾达又歇斯底里地抽泣起来。”

" [wel] , ['aɪdə] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — ['meɪbi] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" Well , Ida , dear , you don't have to tell me now — maybe not at any time ,
" 出色地 , 艾达 , 亲爱的 , 你 不 有 到 告诉 我 现在 — 或许 不是 在 任何 时间 ,

“嗯，亲爱的艾达，你现在不必告诉我——也许永远都不必告诉我。”

" [spəʊk] ['kɔːrə] ['suːðɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] .
" spoke Cora soothingly as she placed her arm about the girl's waist .
" 辐 科拉 舒缓地 作为 她 放置 她 手臂 关于 这 女孩们 腰部 .

科拉一边轻声安慰着，一边将手臂搭在女孩的腰间。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
" Come along for a ride in the Whirlwind .
" 来 沿着 为了 一个 骑 在 这 旋风 .
“一起来体验旋风之旅吧。”

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . "
That will settle your nerves . "
那 将要 定居 你的 神经 . "
那样可以让你平静下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['aɪdə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hedɪŋ]
" Where are you going ? " asked Ida as she noticed they were not heading
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 艾达 作为 她 注意到 他们 是 不是 标题
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɛltən] .
for Chelton .
为了 切尔顿 .
“你们要去哪里？”艾达注意到他们并没有前往切尔顿，便问道。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['sɪti] , ['aɪdə] , " [went] [ɒn]['kɔːrə] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] .
" We'll go to New City , Ida , " went on Cora with sudden resolve .
" 出色地 去 到 新的 城市 , 艾达 , " 去 在 科拉 和 突然 解决 .
“我们要去新城，艾达，”科拉突然下定决心说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
" I want to ask you a question . "
" 我 想 到 问 你 一个 问题 . "
我想问你一个问题。

" [jes] , " [spəʊk] ['aɪdə] ['nɜːvəsli] .
" Yes , " spoke Ida nervously .
" 是的 , " 辐 艾达 紧张地 .
“是的，”艾达紧张地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['pɑːti] ?
" Did you lose anything at my party ?
" 做过 你 失去 任何事物 在 我的 派对 ?
你在我的派对上丢了什么东西吗？

" [ænd; ənd] ['kɔːrəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
" and Cora's thoughts were on the diamond ring in the safe .
" 和 科拉的 想法 是 在 这 钻石 戒指 在 这 安全的 .
“而科拉的思绪却停留在保险箱里的那枚钻戒上。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪdə] ['fɜːmli] .
" No , " replied Ida firmly .
" 不 , " 回复 艾达 牢牢 .
“不，”艾达坚定地回答道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['kɔːrə] , [sə'praɪzd] [ðæt] ['aɪdə] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] ['əʊnəʃɪp]
" Didn't you , really ? " insisted Cora , surprised that Ida would not admit ownership
" 没有 你 , 真的 ? " 坚持 科拉 , 惊讶 那 艾达 会 不是 承认 所有权
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
of the ring .
的 这 戒指 .
“难道你真的没有吗？”科拉坚持道，她很惊讶艾达竟然不肯承认戒指是她的。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [luːz] ['eniθɪŋ] , ['kɔːrə] , " [ænd; ənd]['kɔːrə] ['wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [stres]
" I — I didn't lose anything , Cora , " and Cora wondered at the stress
" 我 — 我 没有 失去 任何事物 , 科拉 , " 和 科拉 想知道 在 这 压力
“我……我什么都没丢，科拉，”科拉对这种压力感到疑惑。

['aɪdə]	[pleɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"	[luːz]	.	"
Ida	**placed**	**on**	**the**	**word**	**"**	**lose**	**.**	**"**
艾达	放置	在	这	单词	"	失去	.	"

艾达把注意力放在了“失去”这个词上。

"	[wel]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**a**	**secret**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	出色地	,	我	有	一个	秘密	到	告诉	你	.

“嗯，我有个秘密要告诉你。”

[dʒæk]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	,
Jack	**did**	**not**	**want**	**me**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**,**
杰克	做过	不是	想	我	到	说话	的	它	,	但	我是	去	到	,

杰克不想让我说这件事，但我还是要说。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[dʒʌst]	[kən'sjuːmd]	[wɪð]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	.
for	**I'm**	**just**	**consumed**	**with**	**curiosity**	**.**
为了	我是	只是	消耗	和	好奇心	.

因为我完全被好奇心所支配。

[pɔːl]	['heɪstɪŋz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[feɪt]	,
Paul	**Hastings**	**found**	**a**	**beautiful**	**diamond**	**ring**	**in**	**his**	**pocket**	**after**	**the**	**fete**	**,**
保罗	黑斯廷斯	成立	一个	美丽的	钻石	戒指	在	他的	口袋	后	这	宴请	,

宴会结束后，保罗·黑斯廷斯在口袋里发现了一枚漂亮的钻戒。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪ'nɪʃlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'greɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gəʊld]	.
and	**your**	**initials**	**were**	**engraved**	**in**	**the**	**gold**	**.**
和	你的	首字母	是	刻	在	这	金子	.

你的名字缩写被刻在了黄金上。

"	['kɔːrə]	[tɜːnd]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	['aɪdəz]	[feɪs]	,
"	**Cora**	**turned**	**so**	**as**	**to**	**look**	**into**	**Ida's**	**face**	**,**
"	科拉	转向	所以	作为	到	看	进入	艾达的	脸	,

科拉转过身，看向艾达的脸。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['pleɪnli]	[siː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	.
and	**she**	**could**	**plainly**	**see**	**that**	**a**	**change**	**came**	**over**	**her**	**countenance**	**.**
和	她	可以	显然	看	那	一个	改变	来了	超过	她	面容	.

她清楚地看到，她的脸色发生了变化。

"	[pɔːl]	['heɪstɪŋz]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[m'ɜːməd]	['aɪdə]	.
"	**Paul**	**Hastings**	**found**	**it**	**?**	**"**	**murmured**	**Ida**	**.**
"	保罗	黑斯廷斯	成立	它	?	"	低声说道	艾达	.

“是保罗·黑斯廷斯找到的吗？”艾达低声问道。

"	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[ɪ'nɪʃlz]	[ɪn]	?	"
"	**The**	**ring**	**with**	**my**	**initials**	**in**	**?**	**"**
"	这	戒指	和	我的	首字母	在	?	"

“刻着我名字首字母的那枚戒指？”

"	[jes]	.	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[luːz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**Yes**	**.**	**Didn't**	**you**	**really**	**lose**	**it**	**?**
"	是的	.	没有	你	真的	失去	它	?

“是的。你真的把它弄丢了吗？”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['aɪdə]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	.
"	**For**	**a**	**moment**	**Ida**	**did**	**not**	**speak**	**.**
"	为了	一个	片刻	艾达	做过	不是	说话	.

伊达沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['baɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	,
She	**was**	**biting**	**her**	**lips**	**,**
她	曾是	咬	她	嘴唇	,

她咬着嘴唇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəsli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][læp] [rəʊb] .

and her fingers were nervously playing with the fringe on the lap robe .

和 她 手指 是 紧张地 玩耍 和 这 边缘 在 这 膝 长袍 .

她的手指紧张地摆弄着膝上长袍的流苏。

" ['kɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [miːn] — ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət]

" Cora , " she exclaimed impulsively , " I have been mean — hateful to you — but

" 科拉 , " 她 惊呼 冲动地 , " 我 有 到过 意思是 — 可恶 到 你 — 但

— [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

— you have not deserved it .

— 你 有 不是 应得的 它 .

“科拉，”她脱口而出，“我对你很刻薄——很可恨——但是——你不应该受到这样的对待。”

[sɪd] ['wilkɔks] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,

Sid Wilcox told me he had you out riding ,

西德 威尔科克斯 讲述 我 他 有 你 出去 骑术 ,

西德·威尔科克斯告诉我他让你出去骑马了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — "

and he said you spoke of a lot of things about me — "

和 他 说 你 辐 的 一个 很多 的 事物 关于 我 — "

他说你谈到了我很多事——”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .

" What ! " cried Cora .

" 什么 ! " 哭 科拉 .

“什么！”科拉惊叫道。

" [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? "

" He dared to say that ? "

" 他 敢于 到 说 那 ? "

他竟敢这么说?

" [jes] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] . "

" Yes ; and people saw you out with him . "

" 是的 ; 和 人们 锯 你 出去 和 他 . "

“是的，有人看到你和他一起出去了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ;

" So they might have ;

" 所以 他们 可能 有 ;

他们或许有这样的经历；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

but the truth was he jumped into my car and ran away with it without

但 这 真相 曾是 他 跳了起来 进入 我的 车 和 跑 离开 和 它 没有

[maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

my permission .

我的 允许 .

但事实是，他未经我允许就跳进我的车里，开走了。

[ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪð] [hɪm] . "

That's how I came to be in the motor with him . "

那就是 如何 我 来了 到 是 在 这 发动机 和 他 . "

我就是这样和他一起待在引擎里的。

" [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .

" He never told me that ! " exclaimed Ida .

" 他 绝不 讲述 我 那 ! " 惊呼 艾达 .

“他从来没跟我说过这件事！”艾达惊呼道。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
" Well , that's just like him .
" 出色地 , 那就是 只是 喜欢 他 .

“嗯，这很符合他的性格。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Now I will tell you .
现在 我 将要 告诉 你 .

现在我来告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɔːst] [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
It was he who forced that ring on me — and I would not take it at
它 曾是 他 WHO 强制 那 戒指 在 我 — 和 我 会 不是 拿 它 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

是他强迫我戴上那枚戒指的——起初我并不接受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] .
But he made me .
但 他 制成 我 .

但他成就了我。

[ðen] [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then I determined to get rid of it .
然后 我 决定 到 得到 摆脱 的 它 .

于是我决定摆脱它。

[ai][dɪd] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈwɔːltə] [ˈpɛnɪŋtənz] [ˈpɒkɪt] .
I did not lose it , but I slipped it into Walter Pennington's pocket .
我 做过 不是 失去 它 , 但 我 滑倒了 它 进入 沃尔特 彭宁顿的 口袋 .

我没有弄丢它，而是把它塞进了沃尔特·彭宁顿的口袋里。

[əʊ] , [ˈkɔːrə] !
Oh , Cora !
哦 , 科拉 !

哦，科拉！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] — [ai][duː; də] [laɪk] [ˈwɔːltə] ,
You know I — I do like Walter ,
你 知道 我 — 我 做 喜欢 沃尔特 ,

你知道我——我确实喜欢沃尔特，

[ænd; ənd][ai] — [ai] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɛlsɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
and I — I thought if he saw that I wouldn't keep some one else's engagement
和 我 — 我 想法 如果 他 锯 那 我 不会 保持 一些 一 其他人的 订婚
[rɪŋ] [ðæt] — [ˈsʌmhaʊ] — [hiː; hi] [mait] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
ring that — somehow — he might send it back where it came from ,
戒指 那 — 不知何故 — 他 可能 发送 它 后退 在哪里 它 来了 从 ,

我当时想，如果他看到我不会保留别人的订婚戒指，他或许会想办法把它送回原来的地方。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and — and —
和 — 和 —

而且——而且——

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Her tears interrupted her .
" 她 眼泪 中断 她 .

她的眼泪打断了她的话。

['kɔːrə]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	.
Cora	**did**	**not**	**understand**	**.**
科拉	做过	不是	理解	.

科拉没听懂。

"	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['wɔːltə]	['pɛnɪŋtənz]	['pɒkɪt]	?
"	**You**	**put**	**it**	**in**	**Walter**	**Pennington's**	**pocket**	**?**
"	你	放	它	在	沃尔特	彭宁顿的	口袋	?

你把它放进了沃尔特·彭宁顿的口袋里?

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	['sləʊli]	.
"	**she**	**repeated**	**slowly**	**.**
"	她	重复	缓慢地	.

她缓缓重复道。

"	[waɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[pɔːl]	['heɪstɪŋz]	-	['pɒkɪt]	.	"
"	**Why**	**,**	**it**	**was**	**found**	**in**	**Paul**	**Hastings**	**'**	**pocket**	**.**	**"**
"	为什么	,	它	曾是	成立	在	保罗	黑斯廷斯	-	口袋	.	"

“原来是在保罗·黑斯廷斯的口袋里找到的。”

"	['wʌznt]	['wɔːltə]	[drest]	[ʌp]	[laɪk]	[mɑːk]	['æntəni]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	['aɪdə]	,
"	**Wasn't**	**Walter**	**dressed**	**up**	**like**	**Marc**	**Anthony**	**?**	**"**	**demanded**	**Ida**	**,**
"	不是	沃尔特	穿着	向上	喜欢	马克	安东尼	?	"	要求	艾达	,

“沃尔特是不是打扮得像马克·安东尼? ”艾达质问道。

['siːsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒbɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	['wʌndə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
ceasing	**her**	**sobbing**	**and**	**looking**	**up**	**with**	**wonder**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
停止	她	啜泣	和	寻找	向上	和	想知道	在	她	眼睛	.

她停止了抽泣，抬起头，眼中充满了惊奇。

"	[nəʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[klaʊn]	.
He	**was**	**the**	**clown**	**.**
他	曾是	这	小丑	.

他是个小丑。

[pɔːl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	,	"	[ænd; ənd]	['kɔːrə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'baʊt]	.
Paul	**was**	**the**	**Roman**	**,**	**"**	**and**	**Cora**	**began**	**to**	**see**	**how**	**some**	**things**	**had**	**come**	**about**	**.**
保罗	曾是	这	罗马	,	"	和	科拉	开始	到	看	如何	一些	事物	有	来	关于	.

保罗是罗马人，可拉开始明白一些事情是如何发生的。

"	[ðæt]	[ɪk'spleɪnz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[m'ɜːməd]	['aɪdə]	.
"	**That**	**explains**	**it**	**,**	**"**	**murmured**	**Ida**	**.**
"	那	解释	它	,	"	低声说道	艾达	.

“这就解释得通了,”艾达低声说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	!
"	**It**	**was**	**a**	**mistake**	**!**
"	它	曾是	一个	错误	!

“那是个错误！ ”

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðæt]	[ðæt]	[rɪŋ]	['æktʃuəli]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ɪ'nɪʃlz]	[ɪn]	?	"
And	**did**	**that**	**that**	**ring**	**actually**	**have**	**my**	**initials**	**in**	**?**	**"**
和	做过	那	那	戒指	实际上	有	我的	首字母	在	?	"

那枚戒指上真的刻着我的名字缩写吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɑːkt] `I . [dʒiː] . , - " [sed] [ˈkɔːrə] .
" It is marked `I . G . , ' " said Cora .
" 它 是 标记 `I . G . , - " 说 科拉 .
“上面标有‘IG’,”科拉说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
" We have been expecting you to call for it . "
" 我们 有 到过 期待 你 到 称呼 为了 它 . "
“我们一直期待你会提出这个要求。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
" Where is it now ? "
" 在哪里 是 它 现在 ? "
它现在在哪儿?

" [həʊm] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [seɪf] . "
" Home , in our safe . "
" 家 , 在 我们的 安全的 . "
“家，在我们安全的家中。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈaɪdə] , [ə; eɪ] [njuː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Then keep it there ! " exclaimed Ida , a new determination in her voice .
" 然后 保持 它 那里 ! " 惊呼 艾达 , 一个 新的 决心 在 她 嗓音 .
“那就让它待在那儿！”艾达喊道，语气中充满了新的决心。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈkɔːrə] .
" But we cannot keep it , " objected Cora .
" 但 我们 不能 保持 它 , " 反对 科拉 .
“但我们不能留住它,”科拉反对道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [maɪn] [nɔː(r)][dʒæks] .
" It is not mine nor Jack's .
" 它 是 不是 矿 也不 杰克的 .
“它既不是我的，也不是杰克的。”

[waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][sɪd] ? "
Why not give it back to Sid ? "
为什么 不是 给 它 后退 到 西德 ? "
为什么不把它还给西德呢?

" [ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] , " [went] [ɒn][ˈaɪdə] .
" Neither is it his , " went on Ida .
" 两者都不 是 它 他的 , " 去 在 艾达 .
“也不是他的,”艾达继续说道。

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [trʌst] . "
" He gave it to me , and now I ask you to keep it — in trust . "
" 他 给予 它 到 我 , 和 现在 我 问 你 到 保持 它 — 在 相信 . "
“他把它给了我，现在我请你保管好它——以信任之名。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ˈveri] [wel] .
" I don't see how we can do that very well .
" 我 不 看 如何 我们 能 做 那 非常 出色地 .
“我看不出我们如何才能很好地做到这一点。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈɡenst] [dʒæks] [wɪʃ] ,
The reason I mentioned it to you , against Jack's wish ,
这 原因 我 提及 它 到 你 , 反对 杰克的 希望 ,
我之所以违背杰克的意愿跟你提起这件事，是因为

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
was that I wanted to get rid of the responsibility of keeping it .
曾是 那 我 通缉 到 得到 摆脱 的 这 责任 的 保持 它 .
我当时的想法是想摆脱保管它的责任。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stəʊlən] ?
Suppose it should be stolen ?
认为 它 应该 是 被盗 ?

假设它被偷了呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] . "
It is quite valuable . "
它 是 相当 有价值的 . "

它很有价值。

" [wel] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['aɪdə] .
" Well , I cannot take it , " insisted Ida .
" 出色地 , 我 不能 拿 它 , " 坚持 艾达 .

“我受不了了,”艾达坚持道。

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Mother would not allow me to have it in the house .
" 母亲 会 不是 允许 我 到 有 它 在 这 房子 .

“母亲不允许我把它放在家里。”

[sɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
Sid said it cost five hundred dollars . "
西德 说 它 成本 五 百 美元 . "

西德说这花了五百美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['kɔːrə] .
" It is certainly a very valuable ring , " admitted Cora .
" 它 是 当然 一个 非常 有价值的 戒指 , " 承认 科拉 .

“这的确是一枚非常珍贵的戒指,”科拉承认道。

" [bʌt; bət] , ['aɪdə] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][sɪd] . "
" But , Ida , if I were you I would give it back to Sid . "
" 但 , 艾达 , 如果 我 是 你 我 会 给 它 后退 到 西德 . "

“但是，艾达，如果我是你，我会把它还给西德。”

" [wel] , [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] — [sʌm; səm] [deɪ] .
" Well , perhaps I shall — some day .
" 出色地 , 也许 我 将 — 一些 天 .

“嗯，也许有一天我会的。”

[bʌt; bət][əʊ] , ['kɔːrə] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
But oh , Cora , you cannot imagine what I have gone through with in the last
但 哦 , 科拉 , 你 不能 想象 什么 我 有 已消失 通过 和 在 这 最后的
[mʌnθ] !
month !
月 !

但是，科拉，你无法想象我上个月经历了什么！

" [ænd; ənd]['aɪdə] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [aɪz] .
" and Ida pressed her handkerchief to her swollen eyes .
" 和 艾达 按下 她 手帕 到 她 肿 眼睛 .

“艾达用手帕捂住肿胀的眼睛。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['kɔːrə] ['sɪmpli] .
" I am sorry , " said Cora simply .
" 我 是 对不起 , " 说 科拉 简单地 .

“对不起,”科拉简单地说。

" [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] , ['aɪdə] ?
" Can I help you , Ida ?
" 能 我 帮助 你 , 艾达 ?

艾达，我能帮你什么吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [njuː] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['tʃɛltən] .

" They had ridden through New City , and were back again in Chelton .

" 他们 有 骑 通过 新的 城市 , 和 是 后退 再次 在 切尔顿 .

他们骑马穿过新城，然后又回到了切尔顿。

['aɪdə][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

Ida had asked to be let out at the post - office ,

艾达 有 问 到 是 让 出去 在 这 邮政 - 办公室 ,

艾达在邮局要求下车。

[ænd; ənd][æz; əz]['kɔːrə] — [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] , ['aɪdə]

and as Cora — drew up in front of it for her to alight , Ida

和 作为 科拉 — 画 向上 在 正面 的 它 为了 她 到 点燃 , 艾达

[ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

extended her hand ,

扩展 她 手 ,

当科拉——被拉到车前准备下车时，艾达伸出了手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]

and the two girls looked into each other's eyes , each trying to read her

和 这 二 女孩们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 , 每个 尝试 到 读 她

['neɪbərz] [θɔːts] .

neighbor's thoughts .

邻居 想法 .

两个女孩互相凝视着对方的眼睛，都试图读懂邻居的心思。

" ['kəʊkə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [suːn] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

" Coca , you can help me , and I will soon ask you to do so ,

" 古柯 , 你 能 帮助 我 , 和 我 将要 很快 问 你 到 做 所以 ,

“可可，你可以帮帮我，我很快就会请你帮忙。”

" [sed] ['aɪdə]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ; " [bʌt; bət] [naʊ] — [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

" said Ida almost in a whisper ; " but now — I cannot tell you now ,

" 说 艾达 几乎 在 一个 耳语 ; " 但 现在 — 我 不能 告诉 你 现在 ,

“艾达几乎是低声说道,”她说道，“但是现在——我现在不能告诉你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

" and she hurried out of the car .

" 和 她 慌忙 出去 的 这 车 .

她匆匆下了车。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd]

THE MYSTERY SOLVED

这 神秘 已解决

谜团解开了

['aɪdə][dʒaɪlz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['kɔːrə]

Ida Giles had always been unpopular , and the kindness shown her by Cora

艾达 吉尔斯 有 总是 到过 不受欢迎的 , 和 这 仁慈 所示 她 经过 科拉

['kɪmbəl] ,

Kimball ,

金博尔 ,

艾达·吉尔斯一直不受欢迎，而科拉·金博尔对她表现出的善意，

['fɒləʊɪŋ] [ɒpt][ðə; ði] ['taɪmli] ['reskjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [lem] - ,

following opt the timely rescue of her from Lem Gildy ,

下列的 选择 这 及时 救援 的 她 从 引理 - ,

在及时将她从莱姆·吉尔迪手中救出之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
came to the unhappy girl like a revelation .
来了 到 这 不开心 女孩 喜欢 一个 启示 .

这番话对这位郁郁寡欢的女孩来说犹如醍醐灌顶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [laɪf] ['aɪdə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
For the first time in her dissatisfied life Ida determined to do what
为了 这 第一的 时间 在 她 不满 生活 艾达 决定 到 做 什么
[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
her better nature prompted her to do ,
她 更好的 自然 提示 她 到 做 ,

在她不满的一生中，伊达第一次决定去做她内心深处真正想做的事情。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
even at the risk of getting into trouble .
甚至 在 这 风险 的 获得 进入 麻烦 .

即使冒着惹上麻烦的风险。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)]
She determined to clear up the mystery that had been hanging so heavily over
她 决定 到 清除 向上 这 神秘 那 有 到过 绞刑 所以 重度 超过
[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['kɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
the heads of Cora and her friends .
这 头部 的 科拉 和 她 朋友们 .

她决心解开一直笼罩在科拉和她的朋友们头上的谜团。

" [ai] — [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [sɪd] [θɪŋks] — [ɔː(r)] [sez] , " [m'ɜːməd] ['aɪdə] , " [aɪm] [dʌn] [wɪð] [hɪm]
" I — I don't care what Sid thinks — or says , " murmured Ida , " I'm done with him
" 我 — 我 不 关心 什么 西德 思考 — 或者 说道 , " 低声说道 艾达 , " 我是 完毕 和 他
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

“我——我不在乎西德怎么想——或者怎么说，”艾达低声说，“我永远和他断绝关系了。”

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bəʊlɪŋ] ['æli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]
" She hurried to a select bowling alley , where she was pretty sure she would find
" 她 慌忙 到 一个 选择 保龄球 胡同 , 在哪里 她 曾是 漂亮的 当然 她 会 寻找
[sɪd] .
Sid .
西德 .

她匆匆赶到一家指定的保龄球馆，她很确定在那里能找到西德。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn] [frʌnt] [wʌn] [mait] [bai] [kən'fekʃnz] [ɔː(r)][aɪs] [kriːm] ,
Within the little office in front one might buy confections or ice cream ,
之内 这 小的 办公室 在 正面 一 可能 买 糖果 或者 冰 奶油 ,

在前面的小办公室里，人们可以买到糖果或冰淇淋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['æliz] ,
and at the same time be able to look in on the alleys ,
和 在 这 相同的 时间 是 有能力的 到 看 在 在 这 小巷 ,

同时还能窥视小巷，

[weə(r)] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪnz] .
where athletic young men were banging away at the pins .
在哪里 运动 年轻的 男人 是 砰砰作响 离开 在 这 别针 .

一群身强力壮的年轻小伙子正在努力击打球瓶。

['aɪdə] [sent] [ɪn] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,
Ida sent in word by the clerk ,
艾达 发送 在 单词 经过 这 职员 ,

艾达让办事员捎来消息：

[ænd; ənd][sɪd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
and Sid came out at once when he heard who wished to speak to him .
和 西德 来了 出去 在 一次 什么时候 他 听到 WHO 希望 到 说话 到 他 .

西德一听到谁要和他说话，就立刻走了出来。

['aɪdə][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Ida was struck at his appearance .
艾达 曾是 击 在 他的 外貌 .

艾达被他的外貌惊呆了。

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] , [bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['wʌrid] .
He looked thin and worn , but , more than that , worried .
他 看起来 薄的 和 磨损 , 但 , 更多的 比 那 , 担心 .

他看起来又瘦又憔悴，但更重要的是，他看起来很忧虑。

" [sɪd] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['breɪvli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
" Sid , " she began bravely , " you must come with me at once .
" 西德 , " 她 开始 勇敢地 , " 你 必须 来 和 我 在 一次 .

“西德，”她勇敢地开口道，“你必须立刻跟我走。”

[ai] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪmbəlz] - ,
I will aid you all I can , but we must go right over to the Kimballs ' ,
我 将要 援助 你 全部 我 能 , 但 我们 必须 去 正确的 超过 到 这 金博尔斯 - ,

我会尽我所能帮助你们，但我们必须立刻去金博尔家。

[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [set] ['mætəz] [raɪt] . "
explain everything , and set matters right . "
解释 一切 , 和 放 事情 正确的 . "

把所有事情都解释清楚，把事情弄清楚。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] .
" What ! " exclaimed the youth in an anxious whisper .
" 什么 ! " 惊呼 这 青年 在 一个 焦虑的 耳语 .

“什么！”年轻人焦急地低声惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [kən'fes] ? "
" You mean confess ? "
" 你 意思是 承认 ? "

你是说坦白吗?

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , that's just it . "
" 是的 , 那就是 只是 它 . "

“没错，就是这样。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [ai] — "
" But — but — er — I — "
" 但 — 但 — 呃 — 我 — "

“但是——但是——呃——我——”

" [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I've promised to help you , " , she said slowly .
" 我已经 承诺 到 帮助 你 , " , 她 说 缓慢地 .

“我答应过要帮助你，”她缓缓说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
They were talking outside now , for the clerk had come back and was
他们 是 说 外部 现在 , 为了 这 职员 有 来 后退 和 曾是
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] .
behind the showcase .
在后面 这 展示 .

他们现在在外面说话，因为店员回来了，站在橱窗后面。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [sɪd] , [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] .
" You must come , Sid , and tell everything .
" 你 必须 来 , 西德 , 和 告诉 一切 .
“西德，你必须来，把一切都说出来。”

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [pɑːt] .
I will do my part .
我 将要 做 我的 部分 .
我会尽我所能。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Besides , there is really nothing to confess , you know .
除了 , 那里 是 真的 没有什么 到 承认 , 你 知道 .
而且，你知道，其实也没什么好忏悔的。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] — [tel] [ed] ,
You really didn't steal the money , but you must tell them — tell Ed ,
你 真的 没有 偷 这 钱 , 但 你 必须 告诉 他们 — 告诉 艾德 ,
你其实并没有偷钱，但你必须告诉他们——告诉埃德。

['kɔːrə][ænd; ənd][ɔːl] — [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] ['wɒlɪt] . "
Cora and all — what you did with it — and about the empty wallet . "
科拉 和 全部 — 什么 你 做过 和 它 — 和 关于 这 空的 钱包 . "
科拉和她的一切——你对她做了什么——还有你空空如也的钱包。

" [əʊ] , ['aɪdə] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] !
" Oh , Ida , I never could do that !
" 哦 , 艾达 , 我 绝不 可以 做 那 !
“哦，艾达，我永远也做不到那样！”

" [sɪdz] ['breɪvəri] — [hɪz; ɪz] [geɪ] , ['snɪrɪŋ] , [bəʊld]['mænə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .
" Sid's bravery — his gay , sneering , bold manner — were all gone .
" 西德的 勇敢 — 他的 同性恋 , 冷笑 , 大胆的 方式 — 是 全部 已消失 .
“西德的勇敢——他那嬉皮笑脸、傲慢无礼的作风——全都消失了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] — [wiːk] .
He was a craven — weak .
他 曾是 一个 懦夫 — 虚弱的 .
他是个懦夫——软弱无能的人。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You'll have to tell them , " he added .
" 你会 有 到 告诉 他们 , " 他 额外 .
“你得告诉他们,”他补充道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] — ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" I'm going — going away . "
" 我是 去 — 去 离开 . "
“我要走了——我要离开了。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .
" That's just like you ! " exclaimed Ida .
" 那就是 只是 喜欢 你 ! " 惊呼 艾达 .
“这简直就是你的作风！”艾达惊呼道。

" [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] .
" Leave me to shoulder all the shame .
" 离开 我 到 肩膀 全部 这 耻辱 .
“让我独自承担所有的耻辱吧。”

[nəʊ] , [sɪd] ['wilkɔks] !
No , Sid Wilcox !
不 , 西德 威尔科克斯 !
不，是西德·威尔科克斯！

[aɪv] [risk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I've risked enough for you !
我已经 冒险 足够的 为了 你 !
我为你冒的险够多了!

[aɪm] [dʌn] !
I'm done !
我是 完毕 !
我受够了!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪmbəlz] - [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] ,
If you don't go to the Kimballs ' this very afternoon and tell everything ,
如果 你 不 去 到 这 金博尔斯 - 这 非常 下午 和 告诉 一切 ,
如果你今天下午不去金博尔家把一切都告诉他们,

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I shall go to the police and relate to them all that I know about the
我 将 去 到 这 警察 和 涉及 到 他们 全部 那 我 知道 关于 这
['mɪsɪŋ] ['mʌni] ,
missing money ,
丢失的 钱 ,
我会去警察局,把我知道的关于失踪款项的一切都告诉他们。

[ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒlɪt] .
the bonds and the wallet .
这 债券 和 这 钱包 .
债券和钱包。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
The detectives will be glad enough to get the reward .
这 侦探 将要 是 高兴的 足够的 到 得到 这 报酬 .
侦探们会很高兴得到这笔赏金。

" [sɪd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [naʊ] .
" Sid was really afraid now .
" 西德 曾是 真的 害怕的 现在 .
“西德现在真的害怕了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
His face was pale , and his voice shook as he answered :
他的 脸 曾是 苍白 , 和 他的 嗓音 摇晃 作为 他 回答 :
他脸色苍白,回答时声音颤抖:

" [aɪl] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gʊd] [naʊ] .
" I'll — I'll make it all good now .
" 患病的 — 患病的 制作 它 全部 好的 现在 .
“我会——我会把一切都处理好的。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
I have the money .
我 有 这 钱 .
我有钱。

[kænt] [juː; jʊ] — [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ed] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɒndz] — "
Can't you — can't you give it back to Ed , the way the bonds — "
不能 你 — 不能 你 给 它 后退 到 艾德 , 这 方式 这 债券 — "
你不能——你不能把它还给埃德,就像那些纽带一样——”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
“不! ”

" [nɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? "
" Not to help me out ? "
" 不是 到 帮助 我 出去 ? "

“不肯帮我吗？”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] — "
" But you promised — "
" 但 你 承诺 — "

“但你答应过——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车女孩(The Motor Girls)

第11/11页

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː] [mʌtʃ] !
" I promised too much !
" 我 承诺 也 很多 !

我承诺太多了!

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['evriθɪŋ] , [ɔː(r)] —
Will you tell everything , or —
将要 你 告诉 一切 , 或者 —

你会把一切都说出来吗，还是——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[sɪd][wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːn] ['neɪtʃə(r)] .
Sid was battling with his mean nature .
西德 曾是 战斗 和 他的 意思是 自然 .

西德一直在与他刻薄的本性作斗争。

['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm]
Even yet he was trying to find a way of escape — to discover some
甚至 然而 他 曾是 尝试 到 寻找 一个 方式 的 逃脱 — 到 发现 一些
[plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
plan by which he could avoid the shame of making a humiliating confession .
计划 经过 哪个 他 可以 避免 这 耻辱 的 制作 一个 羞辱 忏悔 .

即便如此，他仍在试图寻找逃脱的方法——想方设法避免做出屈辱的供述所带来的耻辱。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['aɪdə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Well ? " asked Ida , and there was a new ring in her voice .
" 出色地 ? " 问 艾达 , 和 那里 曾是 一个 新的 戒指 在 她 嗓音 .

“怎么样？”艾达问道，她的声音里带着一丝新的活力。

" [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [spəʊk] [sɪd][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
" I — I suppose I'll have to , " spoke Sid in low tones .
" 我 — 我 认为 患病的 有 到 , " 辐 西德 在 低的 音调 .

“我……我想我不得不这么做了，”西德低声说道。

" [kʌm] , [ðen] .
" Come , then .
" 来 , 然后 .

“那么，来吧。”

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['kɔːrə] , [dʒæk] , [ed] ,
" An hour later Cora , Jack , Ed ,
" 一个 小时 之后 科拉 , 杰克 , 艾德 ,

一小时后，科拉、杰克、埃德

[sɪd] ['wilkɔks] [ænd; ənd]['aɪdə] [geɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmbəl] [həʊm] .
Sid Wilcox and Ida Gales were seated in the library of the Kimball home .
西德 威尔科克斯 和 艾达 狂风 是 坐着 在 这 图书馆 的 这 金博尔 家 .

西德·威尔科克斯和艾达·盖尔斯坐在金博尔家的书房里。

[sɪd]	[wɒz; wəz]	[ʌn'iːzi]	,	[ænd; ənd]	['aɪdəz]	[aɪz]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['wiːpɪŋ]	.
Sid	**was**	**uneasy**	**,**	**and**	**Ida's**	**eyes**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**been**	**weeping**	**.**
西德	曾是	不安	,	和	艾达的	眼睛	显示	那	她	有	到过	哭泣	.

西德感到不安，艾达的眼神表明她哭过。

"	[sɪd]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	,	"	[bɪ'gæn]	['aɪdə]	,	"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæv; həv]	[ai] .
"	**Sid**	**has**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**,**	**"**	**began**	**Ida**	**,**	**"**	**and**	**so**	**have**	**I .**
"	西德	有	某物	到	告诉	你	全部	,	"	开始	艾达	,	"	和	所以	有	我 .

“西德有话要对你们说，”艾达开口道，“我也有话要说。”

[ai]	[ges]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ɪts]	[ə'baʊt]	.
I	**guess**	**you**	**know**	**what**	**it's**	**about**	**.**
我	猜测	你	知道	什么	它是	关于	.

我想你应该知道是怎么回事。

"	['kɔːrə]	[n'ɒdɪd]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[æt; ət]	['aɪdə]	.
"	**Cora**	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**Ida**	**.**
"	科拉	点头	和	微笑	在	艾达	.

科拉点点头，对艾达笑了笑。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[gɜːl]	.
Then	**she**	**went**	**over**	**and**	**stood**	**beside**	**the**	**unhappy**	**girl**	**.**
然后	她	去	超过	和	站立	旁	这	不开心	女孩	.

然后她走过去，站在那个不开心的女孩旁边。

"	[aɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[brest]	[ɒv; əv]	[ɪf]	,	['feləʊz]	,	"	[bɪ'gæn]	[sɪd]	['hezɪteɪtɪŋli] .
"	**I'll**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**if**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**began**	**Sid**	**hesitatingly .**
"	患病的	制作	一个	干净的	胸部	的	如果	,	伙伴们	,	"	开始	西德	犹豫地 .

“我会坦白交代清楚的，伙计们，”西德犹豫着开口说道。

"	[ai]	—	[ai]	['riːəli]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]
"	**I**	**—**	**I**	**really**	**didn't**	**mean**	**to**	**make**	**so**	**much**	**trouble**	**over**	**it**	**,**	**but**	**one**	**thing**
"	我	—	我	真的	没有	意思是	到	制作	所以	很多	麻烦	超过	它	,	但	一	事物

[went]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
went	**to**	**another**	**,**
去	到	其他	,

“我……我真的不是故意要把事情闹得这么大的，但是事情就这样一步步发展下去了。”

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	['stɑːtɪd]	[ðeə(r)]	['dɪd(ə)nt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]	['stɒpɪŋ]	[pleɪs]	,
and	**when**	**I**	**started**	**there**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**stopping**	**place**	**,**
和	什么时候	我	开始	那里	没有	似乎	到	是	任何	停止	地方	,

当我开始的时候，似乎没有任何停止的地方。

[ɔː(r)]	['eni]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	.
or	**any**	**way**	**to**	**get**	**back**	**.**
或者	任何	方式	到	得到	后退	.

或者任何返回的方法。

"	[wen]	[ed]	[stuːpt]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðə; ði]	[mʌd]	[gɑːd]	[ɒn]	['kɔːrəz]	[kɑː(r)] ,
"	**When**	**Ed**	**stooped**	**over**	**to**	**fix**	**the**	**mud**	**guard**	**on**	**Cora's**	**car ,**
"	什么时候	艾德	弯腰	超过	到	使固定	这	泥	警卫	在	科拉的	车 ,

“当埃德弯腰修理科拉车上的挡泥板时，

[ðæt]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'lɪʒ(ə)n] ,
that	**day**	**of**	**the**	**race**	**and**	**the**	**collision ,**
那	天	的	这	种族	和	这	碰撞 ,

比赛当天以及碰撞事故发生当天，

[ðə; ði]	['wɒlɪt]	[drɒpt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sɒft]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
the	**wallet**	**dropped**	**from**	**his**	**pocket**	**into**	**the**	**soft**	**dust**	**of**	**the**	**road**	**.**
这	钱包	掉落	从	他的	口袋	进入	这	柔软的	灰尘	的	这	路	.

钱包从他的口袋里掉进了路面的松软尘土中。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [fɜːst]['əʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɪm] .
I saw it and picked it up , intending first only to play a joke on him .
我 锯 它 和 挑选 它 向上 , 意图 第一的 仅有的 到 玩 一个 开玩笑 在 他 .
我看到了它，就捡了起来，最初只是想跟他开个玩笑。

['aɪdə][ænd; ənd]['meəri] [daʊnz] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] ,
Ida and Mary Downs saw me , and — well , I don't know what they thought ,
艾达 和 玛丽 唐斯 锯 我 , 和 — 出色地 , 我 不 知道 什么 他们 想法 ,
艾达和玛丽·唐斯看到了我，嗯——我不知道她们在想什么。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "
but I only did it for fun . "
但 我 仅有的 做过 它 为了 乐趣 . "
但我只是觉得好玩而已。

" [kwɪə(r)] [fʌn] , " [m'ɜːməd] [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Queer fun , " murmured Jack indignantly .
" 酷儿 乐趣 , " 低声说道 杰克 愤慨地 .
“真够奇葩的，”杰克愤愤不平地低声说道。

" [ai] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɒndz] , " [went] [ɒn] [sɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ed] [tɜːnd]
" I slipped out the money and bonds , " went on Sid , " and then Ed turned
" 我 滑倒了 出去 这 钱 和 债券 , " 去 在 西德 , " 和 然后 艾德 转向
[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
toward me ,
朝向 我 ,
“我偷偷掏出了钱和债券，”西德继续说道，“然后埃德转向了我。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['wɒlɪt] .
and I didn't know what to do with the empty wallet .
和 我 没有 知道 什么 到 做 和 这 空的 钱包 .
我不知道该如何处理空空如也的钱包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
There was only one chance , and I took it .
那里 曾是 仅有的 一 机会 , 和 我 采取 它 .
只有一次机会，我抓住了它。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks][ɒv; əv] ['kɔːrəz] [kɑː(r)] .
I dropped it in the tool - box of Cora's car .
我 掉落 它 在 这 工具 - 盒子 的 科拉的 车 .
我把它掉进了科拉车里的工具箱里。

[ai][wɒz; wəz] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I was mean to do it ,
我 曾是 意思是 到 做 它 ,
我这样做很刻薄，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊk] .
for I thought it might make a mix - up and add to the joke .
为了 我 想法 它 可能 制作 一个 混合 - 向上 和 添加 到 这 开玩笑 .
因为我觉得这样可能会造成误会，反而增添笑料。

" [dʒæk] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]
" Jack murmured something inaudible , and Cora shot a warning glance at
" 杰克 低声说道 某物 听不清 , 和 科拉 射击 一个 警告 瞥一眼 在
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .
杰克低声说了些什么，听不清，科拉警告地看了她哥哥一眼。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] , " [əd'mɪtɪd] [sɪd] ['wiːkli] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]
" Yes , it was a poor joke , " admitted Sid weakly , " but I've learned a
" 是的 , 它 曾是 一个 贫穷的 开玩笑 , " 承认 西德 弱 , " 但 我已经 学习 一个
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

“是的，那是个很烂的玩笑，”西德无力地承认道，“但我吸取了教训。”

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [maɪ][kɑː(r)] ,
I found out it was going to cost considerable to fix my car ,
我 成立 出去 它 曾是 去 到 成本 大量 到 使固定 我的 车 ,

我发现修车要花一大笔钱。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] — [ɜː(r)] — [wel] , [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [miːt] , [ai][dʒʌst] [juːst]
and as I had some other — er — well , expenses to meet , I just used
和 作为 我 有 一些 其他 — 呃 — 出色地 , 开支 到 见面 , 我 只是 用过的
[sʌm; səm][ɒv; əv] ['ɛdz] [kæʃ] .
some of Ed's cash .
一些 的 埃德的 现金 .

而且我还有一些其他的——呃——开支要支付，所以我干脆用了埃德的一些现金。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['leɪtə(r)] .
I knew I could pay it back later .
我 知道 我 可以 支付 它 后退 之后 .

我知道以后可以还钱。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][maɪ][fəʊks] [ʃʌt] [daʊn] [kæn; kən][maɪ] [ə'laʊəns] ,
" That is , I thought I could , but my folks shut down can my allowance ,
" 那 是 , 我 想法 我 可以 , 但 我的 各位 关闭 向下 能 我的 津贴 ,

“也就是说，我以为我可以，但我父母停止给我零花钱了。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [mɪst] ['getɪŋ] [ðæt] [dʒɒb] [wɪtʃ] [pɔːl] ['heɪstɪŋz] [gɒt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]
and when I missed getting that job which Paul Hastings got I was in a bad
和 什么时候 我 错过 获得 那 工作 哪个 保罗 黑斯廷斯 得到 我 曾是 在 一个 坏的
[wei] .
way .
方式 .

当我错失了保罗·黑斯廷斯得到的那份工作时，我的处境很糟糕。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ed] ,
I didn't know where I was to get the cash to repay Ed ,
我 没有 知道 在哪里 我 曾是 到 得到 这 现金 到 偿还 艾德 ,

我不知道该去哪里弄钱还给埃德。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [jʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and I didn't dare say anything , for fear you'd have me arrested for
和 我 没有 敢 说 任何事物 , 为了 害怕 你会 有 我 被捕 为了
['stiːlɪŋ] :
stealing :
偷窃 :

我不敢说什么，怕你会因为我偷窃而把我逮捕：

" [ðen] [ai][gɒt] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [lem] - .
" Then I got mixed in with Lem Gildy .
" 然后 我 得到 混合 在 和 引理 - .

“然后我就和莱姆·吉尔迪混在了一起。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
He saw me with a lot of cash , and he suspected something .
他 锯 我 和 一个 很多 的 现金 , 和 他 怀疑 某物 .

他看到我身上带着很多现金，就起了疑心。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	[ʃɑːp]	,
The	**man**	**is**	**sharp**	**,**
这	男人	是	锋利的	,

这个人很精明。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[nəʊts]	[ai]	[hæd; həd]	.
and	**one**	**day**	**he**	**saw**	**the**	**numbers**	**of**	**one**	**of**	**the**	**bank**	**notes**	**I**	**had**	**.**
和	一	天	他	锯	这	数字	的	一	的	这	银行	笔记	我	有	.

有一天，他看到了我持有的一张钞票上的号码。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	[wɪtʃ]	[ed]	[geɪv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌkɔris'pɔndid]	.
He	**looked**	**up**	**the**	**numbers**	**which**	**Ed**	**gave**	**the**	**police**	**,**	**and**	**it**	**corresponded**	**.**
他	看起来	向上	这	数字	哪个	艾德	给予	这	警察	,	和	它	对应	.

他查了一下埃德提供给警方的号码，发现与实际相符。

[ðen]	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	['stəʊlən]	[ðə; ði]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[ɪn]	[kæʃ]	,
Then	**he**	**jumped**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**I**	**had**	**stolen**	**the**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**in**	**cash**	**,**
然后	他	跳了起来	到	这	结论	那	我	有	被盗	这	十	千	美元	在	现金	,

然后他就断定是我偷了那1万美元现金。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɒndz]	.
and	**the**	**bonds**	**.**
和	这	债券	.

以及债券。

['nʌθɪŋ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[kʊd; kəd]	[kən'vɪns]	[hɪm]	.
Nothing	**I**	**could**	**say**	**about**	**it**	**being**	**a**	**joke**	**could**	**convince**	**him**	**.**
没有什么	我	可以	说	关于	它	存在	一个	开玩笑	可以	说服	他	.

无论我说什么这只是个玩笑，都无法说服他。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bliːd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hʌʃ]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
He	**began**	**to**	**bleed**	**me**	**for**	**hush**	**money**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**
他	开始	到	流血	我	为了	嘘	钱	,	和	我	有	到	给	它	到	他	.

他开始勒索我的封口费，我不得不给他。

[ðen]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[plæn]	[fɔː(r); fə(r)]	['getɪŋ]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
Then	**I**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**for**	**getting**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
然后	我	想法	的	一个	计划	为了	获得	他	出去	的	这	方式	.

然后我想到了一个让他离开的办法。

[ai]	[pʊt]	[hɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[dʒæks]	[kɑː(r)]	[ɒf]	,
I	**put**	**him**	**up**	**to**	**start**	**Jack's**	**car**	**off**	**,**
我	放	他	向上	到	开始	杰克的	车	离开	,

我让他去启动杰克的车，

['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'lɪʃəs]	['mɪstʃɪf]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[dʒeɪl]	,
thinking	**he**	**might**	**be**	**arrested**	**for**	**malicious**	**mischief**	**and**	**put**	**in**	**jail**	**,**
思维	他	可能	是	被捕	为了	恶意	恶作剧	和	放	在	监狱	,

他觉得自己可能会因恶意破坏行为而被捕入狱。

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[driːmd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɜːt]	,	[dʒæk]	.
but	**I**	**never**	**dreamed**	**you**	**would**	**be**	**hurt**	**,**	**Jack**	**.**
但	我	绝不	梦见	你	会	是	伤害	,	杰克	.

但我做梦也没想到你会受伤，杰克。

[ˈɒnɪst] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] .
Honest , I didn't .
诚实的 , 我 没有 .

说实话，我没有。

" [dʒæk][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" Jack did not answer .
" 杰克 做过 不是 回答 .

杰克没有回答。

" [wel] , [ðæt] [plæn][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] , " [went] [ɒn] [sɪd] , " [ænd; ənd] [lem] [kept] [ˈɡetɪŋ] [wɜːs] .
" Well , that plan didn't work , " went on Sid , " and Lem kept getting worse .
" 出色地 , 那 计划 没有 工作 , " 去 在 西德 , " 和 引理 保留 获得 更糟 .

“唉，那个计划失败了，”西德继续说道，“莱姆的病情越来越严重。”

[ðen] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˈmeəri] [daʊnz] [mait] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] , [ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
Then I didn't know what Mary Downs might be up to , going away as she did .
然后 我 没有 知道 什么 玛丽 唐斯 可能 是 向上 到 , 去 离开 作为 她 做过 .

当时我不知道玛丽·唐斯会做什么，因为她就这样离开了。

[ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [ˈriːəli] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
I believe she thought I really stole the money . "
我 相信 她 想法 我 真的 偷窃 这 钱 . "

我相信她认为我真的偷了钱。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [pʊt] [ɪn] [ˈkɔːrə] .
" She did , " put in Cora .
" 她 做过 , " 放 在 科拉 .

“她确实这么做了，”科拉插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She told me so ; but her going away had nothing to do with it .
" 她 讲述 我 所以 ; 但 她 去 离开 有 没有什么 到 做 和 它 .

“她亲口告诉我的；但她的离开与此事无关。”

[ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
A relative was taken suddenly ill , and she had to leave .
一个 相对的 曾是 已采取 突然 患病的 , 和 她 有 到 离开 .

一位亲戚突然生病，她不得不离开。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,
She wrote me something about the robbery — excuse me ,
她 写道 我 某物 关于 这 抢劫 — 原谅 我 ,

她给我写了些关于抢劫案的事情——不好意思，

[aɪl] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrɒbəri] [naʊ] — [bʌt; bət][ˈmeəri] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
I'll not call it a robbery now — but Mary thought it was ,
患病的 不是 称呼 它 一个 抢劫 现在 — 但 玛丽 想法 它 曾是 ,

我现在不会称之为抢劫——但玛丽认为那就是抢劫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [bəuθ] [sɪd] [ænd; ənd] [ˈaɪdə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪlti] . "
and she imagined both Sid and Ida were guilty . "
和 她 想象 两个都 西德 和 艾达 是 有罪的 . "

她认为西德和艾达都有罪。

" [ai] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , " [mˈɜːməd] [ˈaɪdə] [ʌnˈhæpɪli] .
" I can't blame her much , " murmured Ida unhappily .
" 我 不能 责备 她 很多 , " 低声说道 艾达 不幸地 .

“我不能太责怪她，”艾达不高兴地低声说道。

" [ai][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈmiːnli] , [ˈaɪdə] , " [kənˈfest] [sɪd] .
" I have treated you very meanly , Ida , " confessed Sid .
" 我 有 治疗 你 非常 卑鄙地 , 艾达 , " 坦白 西德 .

“我以前对你很不好，艾达，”西德坦白道。

" [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [lem] [faʊnd] [aʊt] — [æt; ət] [liːst] ,
" I made you keep my secret , and Lem found out — at least ,
" 我 制成 你 保持 我的 秘密 , 和 引理 成立 出去 — 在 至少 ,

“我让你替我保守秘密，但莱姆还是发现了——至少……”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
he thought he did — that you were in with me . "
他 想法 他 做过 — 那 你 是 在 和 我 . "

他以为他真的以为你和我在一起。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] ['mʌni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [spəʊk] ['aɪdə] .
" That's why he followed me and demanded money of me , " spoke Ida .
" 那就是 为什么 他 随后 我 和 要求 钱 的 我 , " 辐 艾达 .

“这就是他跟踪我并向我要钱的原因,”艾达说道。

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,
" I decided then that it must all come out ,
" 我 决定 然后 那 它 必须 全部 来 出去 ,

“我当时就决定，一切都必须公之于众。”

[ðəʊ] [ai]['ɔːlsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,
though I also decided that I would never again have anything to do with you ,
尽管 我 还 决定 那 我 会 绝不 再次 有 任何事物 到 做 和 你 ,
[sɪd] ['wilkɔks] . "
Sid Wilcox . "
西德 威尔科克斯 . "

不过我也决定以后再也不跟你有任何瓜葛了，西德·威尔科克斯。

" [nɒt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [juːθ] :
" Not even after — " began the youth :
" 不是 甚至 后 — " 开始 这 青年 :

“即便在——”年轻人开口说道：

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪz] — [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .
Your — your ring is — here , " and she , pointed to the safe .
你的 — 你的 戒指 是 — 这里 , " 和 她 , 尖 到 这 安全的 .

“你的——你的戒指——在这里,”她指着保险箱说道。

[sɪd] ['stɑːtɪd] .
Sid started .
西德 开始 .

Sid开始了。

" [ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] : " [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I wondered why you didn't wear it , " he said : " Yes , " he went on ,
" 我 想知道 为什么 你 没有 穿 它 , " 他 说 : " 是的 , " 他 去 在 ,

“我就纳闷你为什么没戴它,”他说。“是啊,”他接着说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [miːn] [tuː; tə]['aɪdə] ,
" I have been mean to Ida ,
" 我 有 到过 意思是 到 艾达 ,

“我对艾达很刻薄，

[ðəʊ] [ai] — [ai][dɪd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
though I — I did ask her to take the ring — to — to make up for
尽管 我 — 我 做过 问 她 到 拿 这 戒指 — 到 — 到 制作 向上 为了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

虽然我——我确实要求她把戒指拿走——为了——弥补这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
" It was clear that he did care for the girl ,
" 它 曾是 清除 那 他 做过 关心 为了 这 女孩 ,

“很明显，他很关心这个女孩。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə]
as much as it was possible for a person of his selfish nature to
作为 很多 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 人 的 他的 自私 自然 到
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] .
care for any one .
关心 为了 任何 一 .

尽管他生性自私，但他仍然尽力去关心他人。

" [ai] — [ai] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪdə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]
" I — I spent some of the money for the ring for Ida , " he went on
" 我 — 我 花费 一些 的 这 钱 为了 这 戒指 为了 艾达 , " 他 去 在
.
.
.

“我——我用一部分钱给艾达买了戒指,”他接着说。

" [jes] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
" Yes , and for that reason ,
" 是的 , 和 为了 那 原因 ,

“是的，正因如此，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd]
as much as for any other — because I knew you were only a shade
作为 很多 作为 为了 任何 其他 — 因为 我 知道 你 是 仅有的 一个 阴影
[rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θiːf] — [ai] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
removed from a thief — I threw it away !
已移除 从 一个 贼 — 我 扔 它 离开 !

就像对待其他任何东西一样——因为我知道你离小偷只有一步之遥——我把它扔掉了！

" [bɜːst] [aʊt] [ˈaɪdə] .
" burst out Ida .
" 爆裂 出去 艾达 .

艾达突然爆发了。

" [wen] ? " [ɑːskt] [sɪd] , [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .
" When ? " asked Sid , much astonished .
" 什么时候 ? " 问 西德 , 很多 惊讶 .

“什么时候？”西德惊讶地问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wen] , [mɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] , [ai] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [bɒndz] [ˈɪntuː]
" The same night when , masked as a nun , I slipped back the bonds into
" 这 相同的 夜晚 什么时候 , 戴面具 作为 一个 尼姑 , 我 滑倒了 后退 这 债券 进入

“就在那天晚上，我乔装成修女，偷偷地把束缚带解开了。”

[ˈɛdz] [ˈpɒkɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] . "
Ed's pocket — as you asked me to . "
埃德的 口袋 — 作为 你 问 我 到 . "

“埃德的口袋——正如你要求的那样。”

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɒt] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ed] .

" So that's how they got there ! " exclaimed Ed .

" 所以 那就是 如何 他们 得到 那里 ! " 惊呼 艾德 .

“原来他们是这样到那儿的！”埃德惊呼道。

" [ðen] , [wen] ['aɪdə] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡəʊ] [ə'baʊt] [lem] ,

" Then , when Ida came and told me a little while ago about Lem ,

" 然后 , 什么时候 艾达 来了 和 讲述 我 一个 小的 尽管 前 关于 引理 ,

“然后，不久前伊达来跟我说了莱姆的事，

" [went] [ɒn] [sɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] [njuː] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

" went on Sid after a pause , " I knew the game was up .

" 去 在 西德 后 一个 暂停 , " 我 知道 这 游戏 曾是 向上 .

西德停顿了一下，接着说：“我知道游戏结束了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] ['despərət] , [ænd; ənd] [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]

He was getting desperate , and he's liable to send word to the police at

他 曾是 获得 绝望的 , 和 他是 容易 到 发送 单词 到 这 警察 在

['eni] ['məʊmənt] ,

any moment ,

任何 片刻 ,

他当时已经走投无路，随时都有可能报警。

[ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

accusing me , and I don't want to be arrested .

指控 我 , 和 我 不 想 到 是 被捕 .

他们指控我，我不想被逮捕。

" [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

" He seemed very anxious .

" 他 似乎 非常 焦虑的 .

他看起来很焦虑。

" [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ed] ,

" Now here is your ten thousand dollars back , " he said to Ed ,

" 现在 这里 是 你的 十 千 美元 后退 , " 他 说 到 艾德 ,

“现在把你的1万美元还给你了,”他对埃德说。

['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

handing him a roll of bills .

处理 他 一个 卷 的 账单 .

递给他一卷钞票。

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [frɒm; frəm][maɪ][fəʊks][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ai][hæd; həd] [juːst] ,

" I managed to get from my folks the amount I had used ,

" 我 管理 到 得到 从 我的 各位 这 数量 我 有 用过的 ,

“我从父母那里拿回了我花掉的钱，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv]

including the sum for the — the diamond ring , and what I had to give

包括 这 和 为了 这 — 这 钻石 戒指 , 和 什么 我 有 到 给

[lem] . "

Lem . "

引理 . "

包括买钻戒的钱，以及我得给莱姆的钱。

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

" What's become of him ? " asked Jack .

" 是什么 变得 的 他 ? " 问 杰克 .

“他现在怎么样了？”杰克问道。

" [ai] [ges] [hiːz] [skɪpt] [aʊt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [sɪd] .
" I guess he's skipped out , " answered Sid .
" 我 猜测 他是 跳过 出去 , " 回答 西德 .

“我猜他逃课了，”西德回答道。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ˈaɪdə][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiːz]
[pɑːts] . "
" After holding up Ida it won't be safe for him to linger too close to these
parts . "
" 后 保持 向上 艾达 它 惯于 是 安全的 为了 他 到 萦绕 也 关闭 到 这些
部分 . "

“他救了艾达之后，再靠近这些地方就不安全了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈkɔːrə] .
" I should say not , " commented Cora .
" 我 应该 说 不是 , " 评论 科拉 .

“我倒觉得不是，”科拉评论道。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][skweə(r)] ? " [ɑːskt] [sɪd]
[ˈnɜːvəsli] .
" Now , will you take this money , and — and call it square ? " asked Sid
nervously .
" 现在 , 将要 你 拿 这 钱 , 和 — 和 称呼 它 正方形 ? " 问 西德
紧张地 .

“现在，你们会收下这笔钱，然后——然后就此了结吗？”西德紧张地问道。

" [ˈhɑːdli] [skweə(r)] , " [mˈɜːməd] [dʒæk] .
" Hardly square , " murmured Jack .
" 几乎 正方形 , " 低声说道 杰克 .

“一点也不方正，”杰克低声说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈspiʃən] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈsɪstə(r)] — "
" Look at the suspicions about my sister — "
" 看 在 这 怀疑 关于 我的 姐姐 — "

“看看那些针对我妹妹的怀疑——”

" [hʌʃ] , [dʒæk] , " [ˈpliːdɪd] [ˈkɔːrə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈaɪdə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
" Hush , Jack , " pleaded Cora , looking at Ida , who was weeping .
" 嘘 , 杰克 , " 恳求 科拉 , 寻找 在 艾达 , WHO 曾是 哭泣 .

“嘘，杰克，”科拉看着哭泣的艾达，恳求道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [kləʊzd] [wʌn] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ed] .
" I think the best way will be to call the incident a closed one , " decided Ed .
" 我 思考 这 最好的 方式 将要 是 到 称呼 这 事件 一个 关闭 一 , " 决定 艾德 .

“我认为最好的办法就是把这件事称为一个已经结束的事件，”埃德决定道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] — "
" I'll take the money , and — "
" 患病的 拿 这 钱 , 和 — "

“我收下这笔钱，然后——”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What will you tell the police ? " asked Jack .
" 什么 将要 你 告诉 这 警察 ? " 问 杰克 .

“你会怎么跟警察说？”杰克问道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wei] . "
" I'll tell them the money came back to me in a mysterious way . "
" 患病的 告诉 他们 这 钱 来了 后退 到 我 在 一个 神秘 方式 . "

“我会告诉他们，这笔钱以一种神秘的方式回到了我手中。”

" [ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "
" They may want to claim the reward . "
" 他们 可能 想 到 宣称 这 报酬 . "

“他们可能想领取赏金。”

" [ðeɪ] [kænt] .
" They can't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] —
There is only one person who will get the reward , and she is —
那里 是 仅有的 一 人 WHO 将要 得到 这 报酬 , 和 她 是 —

只有一个人会获得奖励，那就是——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aɪdə] , [huː] [sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] .
" He paused and walked over until he stood in front of Ida , who sat with bowed head .
" 他 暂停 和 步行 超过 直到 他 站立 在 正面 的 艾达 , WHO 卫星 和 鞠躬 头 .

他停下脚步，走到伊达面前，伊达低着头坐在那里。

" [mɪs] [dʒaɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] , [wʌn] , [ðæt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] ,
" Miss Giles , it is due to you , more than to any , one , that this mystery is solved ,
" 错过 吉尔斯 , 它 是 到期的 到 你 , 更多的 比 到 任何 , 一 , 那 这 神秘 是 已解决 ,

“吉尔斯小姐，这个谜团的解开，主要归功于你，而不是其他人。”

" [hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?
" he said : " Will you please accept the reward ?
" 他 说 : " 将要 你 请 接受 这 报酬 ?

他说：“请你接受这份奖励好吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [bɪls] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊl] [sɪd] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] .
" and he took some bills off the roll Sid had handed him .
" 和 他 采取 一些 账单 离开 这 卷 西德 有 递交 他 .

他从西德递给他的一卷钞票上抽出几张。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] !
" I couldn't oh , I couldn't !
" 我 不能 哦 , 我 不能 !

“我做不到，哦，我做不到！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[ed] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
Ed looked embarrassed .
艾德 看起来 尴尬的 .

埃德看起来很尴尬。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [streɪn] .
Every one was under a strain .
每一个 一 曾是 在下面 一个 拉紧 .

每个人都承受着巨大的压力。

[dʒæk]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	.
Jack	**went**	**to**	**the**	**safe**	**and**	**took**	**out**	**the**	**diamond**	**ring**	**.**
杰克	去	到	这	安全的	和	采取	出去	这	钻石	戒指	.

杰克走到保险箱前，取出了那枚钻戒。

"	[ai]	[ges]	[ðæt]	['kɒmz]	[bæk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[sɪd]	,
"	**I**	**guess**	**that**	**comes**	**back**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Sid**	**,**
"	我	猜测	那	来	后退	到	你	,	"	他	说	到	西德	,

“我想这最终还是得怪你，”他对西德说。

"	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juːv]	[meɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ed]	[ðə; ði]	[həʊl]	[sʌm]	.
"	**as**	**long**	**as**	**you've**	**made**	**up**	**to**	**Ed**	**the**	**whole**	**sum**	**.**
"	作为	长的	作为	你已经	制成	向上	到	艾德	这	所有的	和	.

只要你已经把钱全部还给了埃德。

"	[sɪd]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	['hezɪteɪtɪŋli]	.
"	**Sid**	**took**	**it**	**hesitatingly**	**.**
"	西德	采取	它	犹豫地	.

西德犹豫了一下才接过。

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	['məʊʃn]	[hiː; hi]	[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]
Then	**with**	**a**	**quick**	**motion**	**he**	**stepped**	**up**	**to**
然后	和	一个	快的	运动	他	步	向上	到

然后他迅速上前一步

[ed]	.
Ed	**.**
艾德	.

编辑

"	[hɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[ðɪs]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**this**	**belongs**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	这里	,	"	他	惊呼	,	"	这	属于	到	你	.	"

“给你，”他喊道，“这是你的。”

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"
"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

"	['ɪntrəst]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	.
"	**Interest**	**on**	**your**	**money**	**.**
"	兴趣	在	你的	钱	.

“你的钱会给你带来利息。”

[ɪts]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[kɒst]	,	['meɪbi]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[stɒk]	,
It's	**more**	**than**	**the**	**ring**	**cost**	**,**	**maybe**	**,**	**considering**	**the**	**loss**	**on**	**the**	**bank**	**stock**	**,**
它是	更多的	比	这	戒指	成本	,	或许	,	考虑	这	损失	在	这	银行	库存	,

考虑到银行股票的损失，这可能不仅仅是戒指本身的成本。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	['leɪtə(r)]	.	"
but	**I'll**	**make**	**it**	**up**	**later**	**.**	**"**
但	患病的	制作	它	向上	之后	.	"

但我之后会弥补的。

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[ed]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[θɔːt]	"	[wiːl; wil]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	['set(ə)ld]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Ed**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**"**	**We'll**	**call**	**it**	**settled**	**.**
"	不	,	"	说	艾德	后	一个	瞬间	想法	"	出色地	称呼	它	定居	.

“不，”埃德想了一会儿后说，“我们就此定案吧。”

"	[hiː; hi]	[held]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	[gɜːl]	.
"	**He**	**held**	**the**	**ring**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**weeping**	**girl**	**.**
"	他	握住	这	戒指	在	他的	手	和	去	超过	到	这	哭泣	女孩	.

他手里拿着戒指，走到哭泣的女孩身边。

" [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —

" Will you — will you accept this for what you have done for me —

" 将要 你 — 将要 你 接受 这 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 —

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?

for all of us ?

为了 全部 的 我们 ?

“你——你愿意接受这份回报吗？因为你为我，为我们所有人所做的一切？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

" he asked gently .

" 他 问 轻轻地 .

他轻声问道。

['aɪdə] [lʊkt] [ʌp] [θruː] — [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Ida looked up through — her tears .

艾达 看起来 向上 通过 — 她 眼泪 .

伊达透过泪水抬起头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Then she shook her head .

然后 她 摇晃 她 头 .

然后她摇了摇头。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['wɪspəd] ['kɔːrə] , [ænd; ənd][ed] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

" Let me give it to her , " whispered Cora , and Ed handed over the

" 让 我 给 它 到 她 , " 低声说道 科拉 , 和 艾德 递交 超过 这

['spɑːklɪŋ] [dʒem] .

sparkling gem .

闪闪发光 宝石 .

“让我把它给她吧，”科拉低声说道，埃德便把那颗闪闪发光的宝石递了过去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['aɪdə] , " ['wɪspəd] [dʒæks]['sɪstə(r)] .

" Take it from me , Ida , " whispered Jack's sister .

" 拿 它 从 我 , 艾达 , " 低声说道 杰克的 姐姐 .

“听我的，艾达，”杰克的妹妹低声说道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . "

" Let it be a pledge of — of whatever you like . "

" 让 它 是 一个 保证 的 — 的 任何 你 喜欢 . "

“你可以把它当作任何你想要的誓言。”

" [ə; eɪ] [pledʒ] [frɒm; frəm][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['məʊtə(r)][gɜːl] ! " [kraɪd] [dʒæk] ['geɪli] ,

" A pledge from an up - to - date motor girl ! " cried Jack gaily ,

" 一个 保证 从 一个 向上 - 到 - 日期 发动机 女孩 ! " 哭 杰克 兴高采烈地 ,

“一位时髦的汽车女郎的承诺！”杰克兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [endid] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .

and his words ended the strain that was on them all .

和 他的 字 结束 这 拉紧 那 曾是 在 他们 全部 .

他的话语结束了所有人的紧张情绪。

[sɪd] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd]['aɪdə][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ]['kɔːrə] .

Sid slipped out , and Ida was led away by Cora .

西德 滑倒了 出去 , 和 艾达 曾是 引领 离开 经过 科拉 .

西德溜了出去，艾达被科拉带走了。

[ðen] [sʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ed][ænd; ənd][dʒæk] !

Then such talking as there was between Ed and Jack !

然后 这样的 说 作为 那里 曾是 之间 艾德 和 杰克 !

然后就是艾德和杰克之间的那种对话！

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Well , did you ever hear such a yarn ? " asked Jack .
" 出色地 , 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 纱 ? " 问 杰克 .

“嗯，你听说过这样的故事吗？”杰克问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm] , [ed] ? "
" Did you suspect him , Ed ? "
" 做过 你 怀疑 他 , 艾德 ? "

“你怀疑过他吗，埃德？”

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
" Yes , but I thought his motive was a different one .
" 是的 , 但 我 想法 他的 动机 曾是 一个 不同的 一 .

“是的，但我认为他的动机不同。”

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [suːn] [tel] [ɒn] [hɪm] — [ɔː(r)]['aɪdə] .
I had an idea the strain would soon tell on him — or Ida .
我 有 一个 主意 这 拉紧 会 很快 告诉 在 他 — 或者 艾达 .

我预感到这种压力很快就会让他（或者艾达）吃不消。

[aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] . "
I'm glad it's over . "
我是 高兴的 它是 超过 . "

我很高兴这件事结束了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
" So am I ! " exclaimed Cora , coming into the room , having parted from
" 所以 是 我 ! " 惊呼 科拉 , 未来 进入 这 房间 , 拥有 分手了 从

“我也是！”科拉走进房间，大声说道，她刚刚和……告别。

['aɪdə] .
Ida .
艾达 .

艾达。

" [əʊ] , [ai] [fiːl] [j'iəz] ['jʌŋgə] ! "
" Oh , I feel years younger ! "
" 哦 , 我 感觉 年 年轻 ! "

“哦，我感觉自己年轻了好几岁！”

" [lʊk] [aʊt] ! " [wɔːnd] [ed] .
" Look out ! " warned Ed .
" 看 出去 ! " 警告 艾德 .

“小心！”埃德警告道。

" [jʊl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnfənt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] . "
" You'll soon be a mere infant again if you keep on . "
" 你会 很快 是 一个 仅仅 婴儿 再次 如果 你 保持 在 . "

“你再这样下去，很快就会变回婴儿了。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
" Come on out and take a long run in the Whirlwind .
" 来 在 出去 和 拿 一个 长的 跑步 在 这 旋风 .

“出来吧，在旋风跑道上跑一跑。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔbweb] [swept] [ɒf] [maɪ] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [briːz] .

I want to get some of the cobwebs swept off my brain with a glorious breeze .

我 想 到 得到 一些 的 这 蜘蛛网 扫荡 离开 我的 脑 和 一个 辉煌 微风 .

我想让一阵清风拂去我脑海中的尘埃。

[kʌm] , [dʒæk] — [ed] .

Come , Jack — Ed .

来 , 杰克 — 艾德 .

来吧，杰克——埃德。

" [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [deɪz] .

" They went with her , each one happier than they had been in many days .

" 他们 去 和 她 , 每个 一 更快乐 比 他们 有 到过 在 许多 天 .

“他们和她一起去了，每个人都比很多天以来都更开心。”

" [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bel] [ænd; ənd] [bes] ! " [kraɪd] ['kɔːrə] .

" Oh ! There are Belle and Bess ! " cried Cora .

" 哦 ! 那里 是 美女 和 贝丝 ! " 哭 科拉 .

“哦！那是贝儿和贝丝！”科拉喊道。

" [ai] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] . "

" I must tell them . "

" 我 必须 告诉 他们 . "

我必须告诉他们。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ed] , [wen] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tɔːkt] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

" Well , " remarked Ed , when Cora and Belle had about talked themselves out ,

" 出色地 , " 评论 艾德 , 什么时候 科拉 和 美女 有 关于 谈话 他们自己 出去 ,

“嗯，”科拉和贝尔差不多说完话后，埃德说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [kɔːl] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ? "

" I suppose you motor girls call that quite a series of adventures ? "

" 我 认为 你 发动机 女孩们 称呼 那 相当 一个 系列 的 冒险 ? "

“我想你们这些玩摩托车的女孩儿应该把这叫做一系列精彩的冒险吧？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrə] .

" Indeed we do , " answered Cora .

" 的确 我们 做 , " 回答 科拉 .

“的确如此，”科拉回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

" I don't know that I care to have any more just like them .

" 我 不 知道 那 我 关心 到 有 任何 更多的 只是 喜欢 他们 .

“我不知道我是否还想再养一个像他们一样的孩子。”

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [nəʊ] [əd'ventʃəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [nə'reɪtɪd] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] ,

" But , though no adventures just like those narrated here occurred to the motor girls ,

" 但 , 尽管 不 冒险 只是 喜欢 那些 旁白 这里 发生 到 这 发动机 女孩们 ,

“但是，尽管这些摩托车女郎并没有遇到像这里描述的那样的冒险经历，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [kɑːz] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,

the possession of their new cars led them into a strange complication not long afterward ,

这 拥有 的 他们的 新的 汽车 引领 他们 进入 一个 奇怪的 并发症 不是 长的 之后 ,

拥有新车后不久，他们却陷入了一场奇怪的麻烦之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][set][daʊn][ɪn][ðə; ði][nekst][bʊk][ɒv; əv][ðɪs]['sɪəriːz] ,
and the details of it will be set down in the next book of this series ,
和 这 细节 的 它 将要 是 放 向下 在 这 下一个 书 的 这 系列 ,

具体细节将在本系列的下一本书中详述。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði]['məʊtə(r)][gɜːlz][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] ; [ɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['prɒmɪs] .
to be entitled : " The Motor Girls on a Tour ; or , Keeping a Strange Promise .
到 是 标题 : " 这 发动机 女孩们 在 一个 旅游 ; 或者 , 保持 一个 奇怪的 承诺 .
"
"
"

剧名暂定为：“巡回摩托车女郎；或，遵守一个奇怪的承诺”。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ! " [kraɪd][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Let's have a race ! " cried Jack , who was handling the new car of the
" 我们来吧 有 一个 种族 ! " 哭 杰克 , WHO 曾是 处理 这 新的 车 的 这
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“我们来比赛吧！”杰克喊道，他当时正在驾驶双胞胎兄弟的新车。

" [kʌm] [ɒn] , ['kɔːrə] , [ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] . "
" Come on , Cora , I challenge you . "
" 来 在 , 科拉 , 我 挑战 你 . "

“来吧，科拉，我向你挑战。”

" [nɒt] [naʊ] , [dʒæk] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Not now , Jack , dear , " replied his sister .
" 不是 现在 , 杰克 , 亲爱的 , " 回复 他的 姐姐 .

“现在还不是时候，亲爱的杰克，”他妹妹回答道。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] — [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
" I just want to rest — and think ,
" 我 只是 想 到 休息 — 和 思考 ,

我只想休息一下，好好思考一下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sləu] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [rəʊd] ,
" and she slowed her car down and ran along a quiet country road ,
" 和 她 减速 她 车 向下 和 跑 沿着 一个 安静的 国家 路 ,

她放慢车速，沿着一条安静的乡村公路跑了起来。

[wɪð] [bes] [ænd; ənd][dʒæk] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
with Bess and Jack trailing in the rear .
和 贝丝 和 杰克 尾随 在 这 后部 .

贝丝和杰克落在队伍最后。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神